

*"E. J. W. GIBB MEMORIAL"*  
*SERIES.*

*VOL. V.*





THE  
TRAVELS OF IBN JUBAYR

EDITED FROM

A MS. IN THE UNIVERSITY LIBRARY OF LEYDEN

BY

WILLIAM WRIGHT

SECOND EDITION REVISED BY

M. J. DE GOEJE

AND

PRINTED FOR THE TRUSTEES OF THE  
"E. J. W. GIBB MEMORIAL".

LEYDEN: E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.  
LONDON: LUZAC & Co., 46, GREAT RUSSELL STREET.

1907.

PRINTED BY

E. J. BRILL — LEYDEN.

*This Volume is one  
of a Series  
published by the Trustees of the  
"E. J. W. GIBB MEMORIAL."*

*The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing  
from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to  
perpetuate the Memory of her beloved son*

*ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,*

*and to promote those researches into the History, Literature, Philo-  
sophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from  
his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death  
in his forty-fifth year on December 5, 1901, his life was devoted.*

يُنْكَ آثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا \* فَانْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ،

*"The worker pays his debt to Death;  
His work lives on, nay, quickeneth."*

*The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hämîd  
Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders  
of the New School of Turkish Literature, and for many years an  
intimate friend of the deceased.*

جمله یارانی وفاسیله ایدرکن تطیب  
کندی عمرنه وفا گورمدی اول ذات ادیب  
گنج ایکن اولمش ایدی اوج کاله واصل  
نه اولوردی یاشامش اولسه ایدی مستر گیب



*"E. F. W. GIBB MEMORIAL":*

*ORIGINAL TRUSTEES.*

*[JANE GIBB, died November 26, 1904],*

*E. G. BROWNE,*

*G. LE STRANGE,*

*H. F. AMEDROZ,*

*A. G. ELLIS,*

*R. A. NICHOLSON,*

*E. DENISON ROSS,*

*AND*

*IDA W. E. GIBB, appointed 1905.*

*CLERK OF THE TRUST.*

*JULIUS BERTRAM,*

*14, Suffolk Street, Pall Mall,*

*LONDON, S.W.*

*PUBLISHERS FOR THE TRUSTEES.*

*E. J. BRILL, LEYDEN.*

*LUZAC & Co., LONDON.*



## PREFACE.

---

It is unnecessary for the Editor of this work to enter into any details regarding the personal history of its Author Abu'l-Husain Muhammad ibn Ahmad ibn Jubair al-Kinānī; those who seek it, will find the requisite information in de Gayangos' *History of the Mohammedan Dynasties in Spain*, vol. II, p. 400; in an article by M. Amari in the *Journal Asiatique*, 4<sup>e</sup> Série, tom. VII. p. 208; and in Reinaud's *Géographie d'Aboulféda*, vol. I. p. 124. Besides, the documents from which these Orientalists derived their information are all contained in the present volume, along with others to which they had not access.

Among his countrymen in the West Ibn Jubair enjoyed a high literary reputation, based in part upon his poetical compositions, but principally upon the Journal which he kept during his first journey to the East, and published soon after his return to Spain. Ibn al-Khatīb states indeed, on the authority of Abu'l-Hasan al-Shārī, that these Travels were edited from the papers of Ibn Jubair by one of his pupils, but I think that a perusal of the work will satisfy any one that this statement is erroneous; the hand of the *murattib* does not manifest itself here as in the Travels of Ibn Batūtah. Of his poetry several specimens have been preserved by his biographers, among which are two of his best known pieces: the one composed on his first approach to al-Madīnah; the other addressed to the Sultān Salāh al-dīn on the subject of certain vexatious imposts to which the pilgrims to Makkah were exposed on

landing in Egypt. The latter was probably written during his second journey to the East, for allusion is made in it to the capture of Jerusalem by Salāh al-dīn, which did not take place till the year 583, A.D. 1187. Of his Journal, which was widely circulated in the East as well as the West, unfortunately but one MS. has come down to our times — that preserved in the University Library at Leyden. The MS. in the Escorial (Casiri, n<sup>o</sup>. 486 (2)) is merely a meagre epitome<sup>1</sup>, constructed apparently with no better taste and judgment than the epitome of Ibn Batūtah's Travels which has been translated by Lee. It is possible that MSS. of the complete work may yet be found in North Africa, but from Egypt and Syria we have, I am afraid, but little to hope. That Hājji Khalīfah had never seen the book himself is clear; in his very brief notice of it (Flügel's edit. vol. III. p. 350), he gives it a title by which I have nowhere else found it alluded to, and that title itself is disfigured by a blunder, since instead of رحلة الكنتاني, we must read رحلة الكنتاني, as has already been pointed out by Reinaud (*Géogr. d'Aboul-féda*, vol. I, p. 125, not. 3). To the later historians of the city of Damascus (see *Relation de l'Égypte* p. 573, and Quatremère's *Hist. des Sultans Mamlouks* vol. II. 1. p. 277) the original work was also unknown; they availed themselves of those extracts which al-Sharīshī had incorporated in his large commentary to the Maqāmāt of al-Harīrī. Al-Maqqarī perhaps possessed a copy of it, though he too may merely have borrowed from some one or other of the numerous sources of information which he had at hand.

The Leyden MS. (Catalog. vol. II, p. 135), containing 210 pages, was copied at Makkah in the year 875 by one 'Abd al-Qādir ibn 'Abd al-Wahhāb ibn 'Abd al-Mūmin al-Qurashī,

1) This epitome passes at once from the *basmalah* to ذكر بعض اخبار ليتكفلوا بمعالجتهم (p. ٤٢, 10); الاسكندرية, but breaks off with the words ومن الغريب ..... يصيف عنها الحصر (p. ٤٣, 15-24); next ذكر مصر والقاهرة; and so on.



from a MS. in the Maghribī character. It bears the title <sup>١</sup>) كتاب اعتبر الناس في ذكر الآثار الكريمة والمناسك which I have thought proper to reject as the fiction of some person unknown, for had the author really given the book this title, he would not have failed to mention it at the commencement, whereas he has simply styled it تنقاة الاسفار عن انقاعات الاخبار; other writers too always cite it by the appellation of رحلة ابن جبیر. As to the quality of the MS., it is scarcely all that could have been wished. A single glance suffices to show that the copyist wrote from first to last as fast as he could drive the pen; and the consequence is, that not only are the diacritical points very frequently wanting, but that words have been here and there omitted, sometimes through oversight, at other times apparently from inability to decipher them, in which latter case a space has been left blank. A confusion between certain letters is also not uncommon; thus we find ه and ح, ت and ث, ع and غ, frequently substituted for one another (even رفع for فاعل, فاعل for رفع, فاعل for قبل, قبل for فاعل); and occasionally ه for ح, ط for ص, خ for ط, whilst the hamzah has passed into ن (حائط for حائط, حائط for حوائط) and even د (الاجفان for الالجفان). Any one who is accustomed to read Western MSS. will easily see how all this can arise. Some variants are added on the margin from another MS., but this part of the copyist's task does not seem to have been executed with particular care. The errors specified I have endeavoured to remove to the best of my small ability. Words which I thought it necessary to insert in the text, I have enclosed within brackets [], unless there was a lacuna marked in the MS., in which case I have used parentheses ( ) <sup>٢</sup>). Where I made any alteration in the reading of the MS., I have been careful to notice it at the foot of the page, with certain exceptions, which I allowed myself from a wish to economize room; viz. the more common substitutions of one letter for

1) Or *سالة*, as in the subscription.

2) I have deviated more or less from this system. de G.

another, which were in many cases not difficult to detect; errors in the grammatical form of the numerals, where I observed any; and a few very obvious mistakes, such as الهوى for الصفة المذكور, اليمينين for اليمينين, وراهه for ورايه, الهواء, etc. Passages which I could not understand, or which seemed to me corrupt without my being able to suggest any emendation, I have given as they are in the MS., and simply stated that it was so; for which and all other shortcomings, though probably neither few nor small, I trust that some palliation will be found in the fact of my having had but one not very carefully written MS. at my disposal. The dates are, I believe, with the alterations that I have made, every where correct, though perfect uniformity with calculations according to the method laid down in the *Art de vérifier les dates* is not to be expected. In regard to the names of the localities mentioned by our traveller I cannot say so much, for though aided by my friend Professor JUYNBOLL, who has always been ready to open his stores of geographical information for my use, I have still been unable to find a part of them. Some of the names seem to have been corrupted by the copyists, but in other cases the author himself is perhaps to blame, as for example when he writes الزيب for الزاب, القروى for القارورة, ابوتيج for ابوتيج, etc.

In correcting the text, I have made use of whatever quotations I could find in the works of other authors. These I now proceed to enumerate.

Of subsequent Travellers three deserve to be mentioned.

1. *Al-ʿAbdarī*. This traveller, a native of Hāhah حاحه in the remotest regions of al-Sūs al-aqsā, set out on pilgrimage to Makkah in the year 688, A. D. 1289. He proceeded along the north coast of Africa to Alexandria; took the usual overland route thence to Makkah, spent some time in Palestine, and retraced his steps by Alexandria homewards. In his description of the two holy cities he mentions Ibn Jubair two or three times, and in other places he gives some specimens of his poetry; which I have inserted in the present volume. The Travels

of al-ʿAbdarī are deserving of publication; the Leyden MS. is unfortunately a very indifferent one.

2. *Al-Balawī*. The Qādhī Abu'l-baqā Khālīd ibn ʿIsā al-Balawī left his native city Qantūriya قنتورية, now Canterina, on the river Almanzora, in the year 736. Proceeding from Spain to Tunis, he thence took ship to Alexandria, visited al-Qāhirah, passed some time at Jerusalem, and entered Arabia by the route of the Syrian Hājj. His *riḥlah* bears the magnificent title تاج المفرد في تحلية علماء المشرق, which gives a good hint as to the nature of a large portion of the contents. To tell the plain truth, the worthy Qādhī was rather a disreputable person so far as his literary character is concerned. Ibn al-Khatīb charges him openly with having stolen much of his fine rhymed prose from ʿImād al-dīn al-Isfahānī and other writers; and I have to add that a great part of his description of Alexandria, al-Qāhirah, al-Madīnah, and Makkah, is taken without any acknowledgment from the work of Ibn Jubair. It is true that al-Balawī has given the matter a somewhat different form by altering the arrangement of the several paragraphs, omitting all that could easily betray him, interweaving scraps of poetry and traditions, or spinning out one couplet of rhymed prose into half-a-dozen; but still the theft is barefaced and impudent enough. The MS. which I have used forms part of the Ducal Library at Gotha; it is neatly and in general accurately written.

3. *Ibn Batūtah*, the *raḥḥāl* by preeminence. He cites Ibn Jubair in his description of Halab and of Damascus, and perhaps also in other parts of his Travels. The passages specified were kindly copied for me by M. SANGUINETTI of Paris at the request of M. DEFRÉMERY.

Among the Arabian Historians I have also several to mention.

1. *Ibn al-Khatīb* has devoted to Ibn Jubair an article in his *Iḥāṭah*, which I have published according to a copy made by Professor Dozy from the MS. belonging to de Gayangos, the

only one extant in Europe. The text is very corrupt, and I have not been able to make much of it, but preferred giving it complete to suppressing any portion.

2. *Al-Maqrizī* has also a short article on Ibn Jubair in his *Muqaffā*; the Leyden MS. being autograph, I have taken care to give the text precisely as I found it. It will be observed that al-Maqqarī has transferred the whole of this article to his own pages with a very few verbal alterations. Al-Maqrizī has made use of the Travels of Ibn Jubair in his *al-Khitat wa'l-Āthār*, especially in the articles عيذاب (compare Burckhardt's Trav. in Nubia, 2<sup>nd</sup> edit., p. 473—5) and اخميم, in which latter he mentions him by name; and in the *Sulūk*, as may be seen by comparing Burckhardt's Trav. in Nubia, p. 497—8, with p. ٥٨ of this volume. Another quotation is to be found in a fragment contained in the Leyden MS. 372, vol. III., and published by Hamaker in the Specim. Catalog. p. 209—11.

3. *Al-Fasī* offers us in the شفاء الغرام باخبار البلد الحرام a quotation from Ibn Jubair relative to the taxes levied on the pilgrims in 'Aidhāb (see p. ٥٥ seq.); the passage was copied for me from a Parisian MS. by M. DEFRÉMERY <sup>1)</sup>.

4. Ibn Jubair's description of the great mosque of Damascus is given in an abridged form in the Histories of that city contained in the Parisian MS. 823, but, as I mentioned before, the authors have had recourse, not to the original work, but to the extracts given by al-Sharīshī in his commentary to al-Harīrī. M. DEFRÉMERY was so kind as to furnish me here too with the necessary collations. In some connection with these works stands the Leyden MS. 1516, which contains a

---

1) On the margin of the Leyden MS. of *al-Fākihī's* Hist. of Makkah, fol. 473 rect., is a note containing, amongst other things, a very brief extract from Ibn Jubair relative to the *masjid al-bas'ah* (p. ١٥٧, 18). The MS. was written at Makkah in the year 877, but the writer found the note in an older exemplar بخط عمر بن قهد.

fragment of a Hist. of Damascus, without date or name of author. I have compared the description of the mosque with that given by Quatremère in the *Hist. des Sult. Maml.*, vol. II, 1, and find the words in a great many cases almost identical, though the arrangement of the several paragraphs is often very different.

5. *Al-Maqqarī* has assigned to Ibn Jubair a long article in the fifth book of his History of Spain, which I have published in a curtailed form. The fact is that al-Maqqarī has allowed himself here a much greater license than usual even with him in wandering from his subject, and having once named the name of Damascus loses sight of Ibn Jubair for a space of nearly 50 pages. The MS. which I have used belongs to the Library of Gotha, and is neatly and carefully written.

I conclude my enumeration with the name of an author who does not fall under either of the former classes, and who, though I have placed him last, takes precedence of the rest in point of time; I mean *al-Sharīshī*, the pupil of Ibn Jubair. In his large commentary to the Maqāmāt of al-Harīrī, the quotations from the Travels of his Shaikh are very numerous. Maq. V, al-Kūfah, Faïd, and the description of the caravan p. 14<sup>f</sup> seq. Maq. VIII, al-Ma'arrah. Maq. IX, Alexandria. Maq. XII, Damascus. Maq. XIII, Bagdād, and the passage of rhymed prose p. 114. Maq. XIX, Nasībīn. Maq. XXII, al-Hillah, al-Qantarāh, Zarīrān, Sarsar. Maq. XXV, al-Madīnah. Maq. XXX, Sūr, Misr and al-Qāhirah. Maq. XXXI, Makkah. Maq. XXXII, al-Madīnah, Sadr al-dīn al-Khujandī p. 119, the farewell p. 123. Maq. XLVI, Halab and Hims. For a copy of the last two passages I am indebted to M. DUGAT of Paris, the Leyden MSS. of al-Sharīshī (Catal. vol. I. p. 263) extending no farther than the end of the 33<sup>rd</sup> Maqāmah. I regret that I was not aware of the existence of these extracts till the printing of the work was far advanced, so that I have been obliged to insert the principal variants and emendations which they furnished among the Additions and Corrections. It must not be supposed, how-

ever, that al-Sharīshī's notions in regard to quotations from other writers are at all different from those of the rest of his countrymen, for he alters, transposes, and leaves out, just as suits his own pleasure or caprice.

Of European Orientalists the work of Ibn Jubair has been used, so far as I am aware, by but two. Professor Dozy has frequently cited it in the notes and glossaries to his various works; and M. AMARI has published that part of it which refers to Sicily in the *Journal Asiatique*, 4<sup>e</sup> Série, tom. VI, VII, with a translation and notes. In the same Journal, tom. IX, p. 351, the Shaikh al-Tantawy made some corrections on M. Amari's text and translation. The reader will see that I have adopted a number of M. Amari's emendations, whilst at the same time I have ventured to differ from him in the reading of several passages. In the annotations to a translation of these Travels, which I propose to publish hereafter, I may perhaps notice a few cases in which M. Amari has, I think, misunderstood his author; here let it suffice to touch upon one passage, involving a question of history. In his note (69) M. Amari, speaking of a treaty concluded between King William II and the Almohade monarch Abū Ya'qūb, cites a passage from the historian 'Abd al-Wāhid (Dozy's edit. p. 182), and pretends that »la confusion résultant des pronoms relatifs au même genre et au même nombre ne permet pas de déterminer lequel des deux rois, selon Marrakischi, avait eu peur de l'autre, ni, ce qui est plus important, lequel devait payer à l'autre une somme annuelle." I think the words of 'Abd al-Wāhid leave no room for the smallest doubt as to what *he* intended to say, though the statement may be a little offensive to M. Amari's patriotism <sup>1)</sup>, viz. that King William, moved by fear of the Muhammadan monarch, obtained peace from him on condition of paying a certain sum annually. The lan-

---

1) Wright wrote on the margin of his copy: "Amari was somewhat irritated by my criticisms and in particular by the use I made of the word *patriotism*."



guage of Ibn Jubair, if rightly understood, leads, I think, to the same result. The words ناكثا لعهد (p. ٣٣٧, 11) do not, indeed cannot, refer to the immediately preceding الله, as M. Amari has supposed, but only to the *king of Sicily*, and the meaning therefore is: «Others say that his (William's) object in fitting out this fleet is to attack Africa (may Allāh watch over it!), in defiance of the conditions of peace, being incited to do so by the distressing intelligence from the West; this is, however, the most unlikely of all the different reports, because the King seems faithfully to observe the terms of the treaty.»

As a necessary complement to the work I have given an Index of Proper Names and what, for want of a better name, I have called a Glossary, containing the explanation of a few architectural and nautical terms, along with some other words and significations wanting in Freytag's Lexicon. A great many of these have been already noted by Dozy in the glossaries to his different works, and as these are in the hands of every Orientalist, I have thought a simple reference in each case sufficient. As to the technical terms mentioned, I am neither sailor nor architect, so the reader must not place too much confidence in my explanations. I have made use, as far as I could, of M. JAL's *Glossaire Nautique*, a work of great erudition and research, and have also availed myself to some extent of that gentleman's most obliging offer to examine the passages in which nautical terms occur and give me his opinion regarding them.

It remains for me in conclusion but to express my gratitude to all those who have been helpful to me in the execution of my task. To Professors GEEL and JUYNBOLL and Dr. KUENEN of Leyden, my best thanks are due for having thrown open to me the treasures of the University Library without the smallest restriction or reserve. Professor RÖDIGER of Halle will perhaps not disdain to look upon the dedication of this volume as a trifling acknowledgment of a heavy debt of gratitude due to a teacher and a friend: during a long residence in a

foreign land his house was my home, and the obligations under which he has laid me can never be forgotten. Lastly a word of thanks to my kind friend Professor Dozy; being himself unfortunately obliged to lay aside all thoughts of publishing the Travels of Ibn Jubair, he was the first to urge me to undertake the task, and during the time that I have been occupied in its execution, he has aided me by every means in his power, giving me on all occasions when it was sought that information which his accurate acquaintance with the Arabic language and literature so easily enables him to furnish.

I am now on the eve of bidding adieu to the Continent, in all probability for a considerable length of time, but I shall ever revert with feelings of pleasure and gratefulness to my residence in Holland and Germany, exclaiming in the words of the poet:

أرض يطير فوادي من قراته شوقا لها ولمن فيها من الناس

*Leyden,*

W. WRIGHT.

November 1852.

---



I have only a few words to add. Many years ago Wright's edition of Ibn Jubair was sold off, but he could not himself find the time to make a revision of the text, nor to give the promised translation. More than once this was planned by others, lately by Robertson Smith, whose premature death intervened. On the request of the Trustees of the Gibb Memorial I charged myself in 1905 with a revision of the text. By a very curious coincidence, just then Professor Schiaparelli undertook to give an Italian translation of the work, which reached me when about two thirds of the text had been printed. From the Preface of this translation (p. XIV) I learnt that another MS. of the Rihla is existent in the library of the principal mosque at Fez. I do not know whether it would have been possible to get access to it; it was too late for me to make an effort. A comparison of my edition with the former will show that I had very little to change. »The travels of Ibn Jubair» was Wright's first publication, made when he was only 22 years old. But, as Fleischer wrote to Rödiger, whose pupil Wright was and to whom he dedicated the work, »er hat seinen Text so gut construiert, wie es mancher Professor der schon Jahre lang im Amte ist, nicht im Stande ist». His reading of the MS. had been most careful and accurate; the few passages which he could not understand were difficult indeed, and part of them are hopelessly corrupt. Some faults of the MS. have been corrected afterwards by Wright himself on the margin of his copy, some by Dozy, one or two by Robertson Smith. For the biographical part I could make

use of the Egyptian editions of al-Khatīb and Maqrīzī, of the Leiden one of Maqqarī. I ought to have added to these documents the article of the *Ṣila* by Ibn al-Abbār, ed. Codera I, ۳۱۲ seq., which, however, gives almost nothing that is not contained in the other notices. I could now cite Ibn Batuta from the Parisian, Sharīshī from the Egyptian edition. As for the Glossary, I have been obliged to make a few corrections or additions, owing chiefly to the fact that Dozy made a special study of the text for his *Supplément aux dictionnaires arabes*.

The Italian translation of Professor Schiaparelli is excellent. His preface contains some additions to that of Wright, in particular about the quotations from the *Rihla* by Oriental authors, and the passages edited by European scholars.

In the Additions and Corrections I have drawn attention to some of his notes and mentioned the corrections of the text proposed by him which differ from those accepted by myself.

*Leiden*, March 1907.

M. J. DE GOEJE.

## GLOSSARY.

---

اجر V *to hope to deserve a heavenly reward* اِ, 13, ١٢٧, 5, ٢٨٦, 14, ٣٣٩, 1; Dozy, *Abbad.* I, 112 n. 212.

ارتمون, Ital. *artimone*, Fr. *artimon*, Span. *artimon*, ٣١٢, 11, 17, ٣٢٠, 20. »Nom du mât qui porte la voile d'artimon. Ce mât, dans un navire qui en a trois, est le moindre par ses dimensions; sa place est à l'arrière. Il n'en fut pas toujours ainsi; au moyen âge, au XIII<sup>e</sup> siècle par exemple, l'artimon était le mât de l'avant. Il était plus long et plus gros que le mât du milieu: cela est clairement établi par plusieurs textes dignes de foi, et notamment par un passage d'un document qu'on trouvera cité au mot: *Artimonium*." Jal, *Glossaire Nautique*, art. 2 *Artimon*.

ازر - اِزَار in architecture, *wainscot*, ١٩١, 8, ١٩٤, 16; whence a denominative verb in the II. form (s. Lane), ١٩١, 7. Zamakhsharî, *Asas*:

تأزير الخائط تقويته بحويط يلزق به ويسمى الازار والرياء

The V. form also occurs with a passive signification; Ibn Khāqan in the *Qalā'id al-Iqyān*, describing a villa near Cordova: قد قُرِبَتْ

بالذهب واللازورد سماوة، وتآزرت بهما جوانبه وارجاوة،

In this latter case the *izar* is of course merely ornamental. Gloss. Edrisi.

اَشَاكِين, Span. *escaño*, pl. اَشَاكِين, ٩٩, 10. Dozy, *Suppl.*

اَمَامَ to the north ١٨٤, 2, ٢٩٧, 11.

7. Dozy. ١٩٣, أنثى في ذكر — انت

مجلس الانس as *nomen loci*, referring especially to the أنس — انس  
٢٤١, 10. The masc. form occurs in Maqqari, MS. Goth. fol. 111 v.

Dozy. قد كان منزله مآلف الاضياف ومآنس الاشراف

١٢٣, 7 seq. وبيّة = أوبّة — اوب

ويسمّون هذه السوق المجتمع اليها: ٢٤٢, 4 speaking of Donaisir: بازار  
من الجهات بازار. It has usually a special signification (*bazaar*),  
for instance Yaqut III, ٩٠٣, 10 وبها سوق وقيسارية وبازار

غدى ١١٧, 20. See بحرية — بحر

بربا name of the old Egyptian temples, ٩١, 3, ٩٤, 13. Gloss. Edrisi.

بريح proclamation, ١٨٥, 9. Dozy, who pronounces بريح.

برز IV to open for public admittance, ٥١, 13. Dozy.

بطخ ٣١٤, 3, is, according to Nowairi, the same  
that is called الهندي, in Egypt الاخضر, in Maghrib الدلاع, in  
Hidjaz الحباب, in Syria الزنجي, apparently the *watermelon*.  
Dozy in v. دلاع and بطيخ.

بطس I to baptize, ٣٠٩, 1.

بعض الذكر — بعض ٤٠, 13, for the slightest mention.

بلد fem. ٧٩, 15, where I have replaced the reading of the  
MS., and ٢٧١, 18, where I left the correction of Wright البلدة.  
It is followed by a fem. pron. ٢٧٥, 16, ٢٧٨, 16. I think now  
that I had better retained Wright's correction also p. ٧٩, 15.

بلاط or, as Sharishr always has, بِلَاطَة, plur. بلاطات

a gallery or portico, a covered nave in a mosque, ٩٠, 7 seqq.

٢١١, 7, 8, 17, ٢١٢, 2, 3, ٢٤٩, 16. Dozy.

بلغريون i. e. حُجَّاج بيت المقدس, pilgrims to Jerusalem, from the  
Ital. *pellegrini*, ٣١٠, 16, ٣١٤, 8, ٣١٩, 19.

بهت IV = II (and I, to amaze) ١٤٨, 16, ٢٣٧, 16. Dozy.

بيت II لَسَقَر he passed the night, ready for travelling, ٣٤٤, 4, 9.

ارض بَيْصَاء — بَيْص ارض بَيْصَاء ٢٧٥, 15, ٢٧٧, 14, ٢٨٥, 11 must be arable land, fit for tillage.

بَيْلَة, a trough, Span. Ital. *pila*, ٥٣, 20, ١١٧, 14. Dozy.

وتركنا بين السفينة ومَجْرِيهَا ٣١٨, 17 خَلَّى I construed as ترك

تَنُور البئر — تَنُور the orifice of the well, ٨٨, 18, ٨٩, 9 seq., ١٢٧, 16 seq., ١٤٠, 1, 18. Dozy.

تَوَّر — تَوَّر plur. أَتَوَّر, a candlestick, ٤٥, 9, ١٥١, 3, 5, ١٩٤, 4, etc. Dozy.

توق II to fill with yearning, ١٦, 10, ٢١٩, 12.

ثَبِت I to be written down, ٧١, 21. Dozy: *être inscrit*.

ثُرِيَّة — ثُرِيَّة a sort of chandelier, lustre, ١٤٩, 9. The form ثُرِيَّة is also used, whence the dual ثُرَيْتَان ٢٧١, 18, and the plur. ثُرَيَات ١٥٠, 19, ١٥٥, 17. Dozy.

ثَقَف II to imprison, ٧٧, 8, ٣٣٧, 18. Dozy.

مَجْرَى — مَجْرَى plur. مَجَارٍ, a space of hundred miles on sea, ٣٥, 10.

Dozy. Comp. Edisi ٨٨, 5 a f. اميال ٢٠٤ اميال.

جَعْدُ الزمان — جَعْدُ the harshness of the time, ٢١, 9. Comp. Dozy.

جَفْن — جَفْن a ship, plur. أَجْفَان ٣٣٧, 6, and جُفُون *Qartas* ٢٢٥, 1.

Dozy. M. Jal is mistaken when, in his *Glossaire nautique*, he derives the Maltese *gifen* from the Arabic سَفِينَة.

جَلَّ V with عَلَى, to ascend over, to fly over, ٩٩, 7. Dozy.

جَلَب — جَلَبَة, a sort of vessel used on the Red Sea, plur. جَلَاب, جَلَب and جَلِبَات ٩٩, 10, 12, ٧٠, 16—٧١, 6, ١٧٠, 8, 11, Maqrizi I, ٢٠٣, Gloss. Geogr., Dozy.

جَمَعَ VIII بِاللَحِيَةِ to have a full beard, ٢٢٨, 3, also without

بِاللَحِيَةِ Dozy. — جَامِعٌ concise (خطبة) ٤٤, 10.

مَجَنَّبَات — مَجَنَّبَات the van

- (of the army) of the misfortunes." — *في جانب = بجانب* (Dozy) *with respect to, towards*, ٢٨٥, 14.
- مَجْهَلٌ = مَجْهَلَةٌ* — *جَهْل*, *desert*, v., 12. Dozy.
- جول* V = I and II, *to wander about*, ١٣, 11, ١٥, 11. Dozy.
- مُحَاَجِرٌ*, *stony*, ١٨٧, 4. Dozy.
- الحَرَابَةُ* — *حرب* the *negro guard of infantry* in the pay of the Emir of Mekka armed with spears (الْحَرَابُ), ٩٧, 22, ١٣١, 22. Dozy; *robbers* ١٣٢, 18, ١٧٨, 20, Gloss. Tab.
- حرج* IV *to sadden* (music) ٢١٩, 13. Dozy.
- مَحَارِسٌ*, plur. *مَحْرَسٌ* — *حرس*, building for the lodgment of the student and the recluse, ٢٢, 1, ٥٢, 12, Gloss. Edrisi.
- حرم* VIII = *تحريم بالعمرة* or *احرم*, ١٣٤, 20, where the MS. has *مكترم*. — *الاحرام* is in the West (المغرب) the name of a dress consisting out of a black *borda*, with a *tailesan* of black linen over it, ٥٠, 16. Comp. Hariri ٢٩٢ Comm.
- حشد* VII *to assemble*, ١٣٣, 18, ١٢٩, 17. Dozy.
- رَزَانَةٌ* حَصَانَةٌ — *حصى*, the *firmness of his judgment*, ٣٢٢, 3.
- مَحْضَرَةٌ* — *حضر*, plur. *مَحَاضِرٌ*, a *school*, ٥٢, 15, ٢٧١, 10, ٢٧٢, 14, ٢٧٨, 13, ٢٩٢, 19, ٣٣٣, 13.
- حَطِيمٌ* — *حطم*. This word is used at p. ١٢, 13, 19 seqq., ١٢٧, 6, ١٥١, 1, ١٧٧, 11 to denote the *maqam's* described by Burckhardt, Trav. in Arabia, Germ. transl. p. 207. Ibn Batuta I, 374, 392. Dozy.
- أَحْفَارٌ*, plur. *حَفَرٌ* — *حفر*, is used in Arabia for *حُفْرَةٌ*, plur. *حُفَرٌ*, a *pit*, ٢٠٤, 13.
- مَحْفَظَةٌ* — *حفظ* a *purse*, ٢٥, 9.
- مُحَقِّقٌ* — *حق* *exact*, ٨٦, 14, ٩, 9.

حَكَايَة an imitation, a resemblance, ١٣١, 7.

حَلَقَ II to follow a circuitous road, ٧١, 17, ٣٩٩, 5; to preside at a حلقة or ring of students, to deliver lectures, ٥٢, 5, ١٣٤, 18.

Dozy. — حَلَفَ an enclosure, a circular wall, ١٩٧, 3, 5, ١٧٢, 13, ١٩٧, 9, ١٩٨, 8, ٢٠٥, 2, ٢٠٦, 16, 20, ٢١٣, 6, ٢٨٨, 12. The enclosed space is said to be مُحَلَفٌ عَلَيْهِ, ٣١١, 17, ٢١٢, 3. Ibn Bat. II, 94, 95. Comp. Dozy.

حَمَلٌ a desk, ١٩٣, 12. Dozy.

حَوْج VIII construed with the accus. ٣٤٥, 21, ٣١٤, 2. Comp. Dozy. Wright cited on the margin of the Add. and Corr.: al-Maqqari f. 69 r. كفا بهذا فُخَارًا لَا يَحْتَاجُ ثَابِتَهُ مِثْلَنَا.

حَوْلٌ — أَحْوَالٌ riches, treasures, ١٧, 9, ١٧٦, 6. Ibn Sa'īd ed. Tallquist, ٧, 1, ١٩١, 13. Dozy.

خَتَمٌ, as applied to a pavement, ceiling, etc. means *tesselated*, formed of bricks or small panels, so as to resemble mosaic on a large scale (see the specimens of pavement and panel-work in Lane's *Modern Egyptians*, vol. I, p. 13 and 16); so مَخْتَمٌ بِالْأَجْرِ p. ١٠٠, 11, مَخْتَمٌ بِالصَّنَدَلِ (inlaid) p. ١٩١, 2. Applied to cloth, it signifies *checked*; the pattern described at p. ١٩١, 12, for example, consists in white quadrangular and octangular figures on a blue ground; in Dozy's *Dict. des noms des Vêtements*, p. 113 n. 10, we read of الخَرِيرِ الْمَخْتَمِ وَالْمَلْبَدِ الْمَخْتَمِ, in the *Kitāb al-mowashsha* ed. Brünnow, p. ١٥٢, 7 النِّعَالِ الْمَخْتَمَةِ الْخَفَافِ. Each single figure in these different cases is called خَاتَمٌ, plur. خَوَاتِمٌ and خَوَاتِيمٌ, p. ٨٧, 9, ١٩١, 12, ٢١, 6, ٣٩٣, 5 seq. (a خَاتَمٌ, the dimensions of which are 6 spans by 4); Jawālīqī ed. Sachau, p. ٨٣, 2 cites a verse of Ḥomaid ibn Thaur الْمَخْتَمَاتِ الْعَرَايَ السَّجَلَاتِ

وَيُ (السَّجَلَاتِ) ثِيَابَ كَتَانٍ مَوْشِيَّةٍ كَانَتْ وَشْيَهُ خَاتَمٌ. The word طَابِعٌ is used in the same manner; Balawī, describing the قُبَّةُ الصَّخْرَةِ in Jerusalem, speaks of the ceiling as adorned with خَوَاتِمٌ عَجِيبَةٌ وَطَوَائِفٌ مُخْتَلِفَةٌ.



خرج IV سرّ المكنون *he disclosed to us his studiously concealed secret*, ٣٣٣, 6 in stead of خرج البينا عن (Dozy). Comp. the Gloss. to Tabari, where I have given examples of the use of اخرج, ادخل, اذهب and انزل for خرج, دخل etc.

خرج I ريح شديدة خرج لها المركب في الجرى I *a vehement wind by which the ship ran with an extraordinary speed*, ٣٤٥, 14, from *وانها خارقة للعوائد السالفة عندهم* (Dozy), as ١٣٣, 6 *exceptional*. — VII *to be lavish, profuse*, ١٧١, 6, Jāhiz, *Kit. al-bokhala* ed. van Vloten ١٤٨, 9 منخرف الكفين.

خزن, plur. مخازن, *reservoir*, ٢٩, 18.

خَصَّة — خَصَّة, *the basin of a fountain*, ٢٣٥, 20, *Qartas*, p. ٣٣, ٣٧;

Defrémery, *Voyages d'Ibn Batoutah dans l'Asie Mineure*, p. 49

not. Balawi uses the form خَسَّة in describing a fountain in the

court of the Mosque at Jerusalem: الى خَسَّة (scil. المبياء)

. رخام كبيرة امام المسجد الاعظم في وسطها فواره يجرى فيه الماء

sub خَسَّة and خَصَّة. — دَوُو الْخُصُوصِيَّة, *men of distinction*, ٢٩٩, 16.

خصب V *to dye the fingers with henna*, ٣٣٣, 15, Gloss. Tab.

خَطَّ, plur. خُطَط, *title, appellation of distinction*, such as Šadr addin, Shams addin etc., ٢٩٥, 7.

خطر مَحَطَر *meetingplace, commercial centre*, ٦٥, 4, ٢٤١, 5.

خَطَا *a pace, measure of length, equivalent to three spans* ٨٥, 18, or to one cubit and a half, Ibn Bat. I, 199. See the Gloss. to Bibl. Geogr. VIII.

خل II, as denominative from خَلَّة (foramen), *to fill up crevices, to caulk a ship*, v., 19. Burekhardt, *Trav. in Nubia*, p. 474 renders the words of Maqrizi (copied from Ibn Jubair) ويخللونها by »and drive into them wooden pegs made of the date tree", a translation which seems to me not

well adapted to the context. Janhari: الدِّسار واحد الدُّسَرِ



خيوط من ليف تُشَدُّ بها ألواح السفينة البحرية. ويقال في المسامير  
 Ibn Doraid, قال الله تعالى (Qor. 54 vs. 13) عَلَى ذَاتِ الْأَوَاجِ وَدُسِّرَ  
 however, admits only the signification *peg* or *nail*: الدُّسْرُ الدَّفْعُ  
 الشديد دُسِرَ يدسره ويدسره دُسْرًا وبذلك سَمِيَ مسمار الحديد دِسَارًا  
 ولجميع دُسْر وكل شيء سَمَرْتَه فقد دُسِرْتَه وكذلك فُسِّرَ في التنزيل وآله  
 أعلم وجملائه على ذات ألواح ودسر فالألواح ألواح السفينة والدسر  
 المسامير المصروبة فيها.

خلاخيل I literally *to adorn with ankle-rings* خلاخيل; at p. ٣٣٥.

18 the word is applied to rings encircling the shaft of a pillar,

خلص V = II *to save, to free*, ٣٩٩, 16, ٣٩١, 19. Gloss. Tab.

خلف V *to leave behind*, v., 19. Dozy.

خيط V *to take the form of threads*, v., 19.

دِرْق plur. دَوَارِق, is in Mekka the name for a jar having  
 one handle, ٨٩, 9.

دَقْل — دَقْلٌ, according to Mas'ūdī IV, 27 the 'Iraqian name of the  
 صَارِي the mast of a ship, ٧٣, 11, has the two plurals دَقَال and  
 أَدْقَال (Ibn Doraid).

دُلُون plur. دَلَالِين, ٣١٢, 18, ٣١٦, 7. To explain the word I extract  
 a portion of the article *Dolo* from M. Jal's *Glossaire Nautique*.  
 After citing his authorities (Livy XXXVI, 44, *Stat. de Venise*  
 1255, chap. 7 and 18) M. Jal proceeds as follows: »Il n'y avait  
 de commun que le nom entre le Dolon antique et celui du  
 moyen âge; on voit, en effet, par les deux chapitres du *Capitularium nauticum*  
 qu'on vient de lire, que, sur les navires vénitiens d'un certain tonnage,  
 au XIII<sup>e</sup> siècle, il y avait deux Dolons: l'un au mât de l'avant, et l'autre au mât du milieu.  
 Il est assez difficile de préciser la forme et la grandeur de ces Dolons;  
 on apprend cependant, par le texte vénitien de 1255, qu'ils étaient inférieurs  
 en surface à l'artimon, au terzarol, et à la mestre ou grande voile du mât du milieu.  
 Quand ces voiles

étaient triangulaires, le Dolon l'était-il aussi? Nous serions porté à penser que non; et voici ce qui nous semble autoriser la supposition que le Dolon était dans les navires du XIII<sup>e</sup> siècle ce que le *Trevo* fut dans les bâtiments latins du seizième. Le chap. 7, cité tout à l'heure, fait une recommandation particulière en ce qui touche aux antennes des Dolons, après avoir mentionné les mâts et les antennes en général. Pourquoi cette attention? Si l'antenne du Dolon n'avait pas été une pièce à part, une loi l'aurait-elle nommée spécialement? S'il y avait des antennes de Dolon, c'est que le Dolon ne pouvait être envergué sur les antennes des autres voiles: or, toute voile latine se pouvait attacher à une vergue latine. Il fallait donc que le Dolon ne fût pas latin, c'est à dire qu'il fût carré et non triangulaire". At p. ۳۱۹, 7 the words *دولون انصاف الصواری* mean "half mast high". دينار — دندر. The Egyptian dinar had the double value of the

western or Mūminī, ۴۳, 21 seq., ۵۰, 6, ۵۵, 18, the Tyrian (صوري) a little less, 8000 Tyrian dinars being nearly equivalent to 15,000 Mūminīs, ۳۹, 6, ۳۰, 6. Comp. Dozy. — A kind of golden ornament ۳۳, 13.

متسعة ۵, ۳۰۰, II said of a tree spreading wide its branches, دوح التدويج. Dozy.

دائرة = دائر — دور circumference, border, ۱۴۹, 13, ۱۵۱, 4. Dozy. —

دوائر, plur. of the plur. of دِير, ۳۳۲, 4, Gloss. Belādh. and Geogr.

دون مقطرة = دُون — دُون not tied together, ۱۸۷, 7.

رَبَّانِ المركب وهو الرأيس ۱۵, ۷۳, the captain of the ship, الرأيس — رأس,

Ibn Bat. IV, 165. Dozy.

ربد IX = V to become clouded (sky), ۳۷, 5, Maqqarī I, ۴۴۸, 15.

ربط VIII — ارتباطات, plur. ارتباطات, engagement, ۳۰۰, 19. Dozy.

رباعي — رُبَاع, plur. رُبَاع, ۳۳۲, 5, ۳۳۱, 5. The same word occurs in Ibn Khallikān, ed. Wüstenfeld Fasc. X, p. ۲۸, where Ibn Rashīq al-Qairawānī narrates that the Sicilian amīr Thiqat addaula pre-

sented the poet Ibn al-Muaddib with 100 رباى; and in an Arabic document<sup>1)</sup> of the year 586 relating to the sale of a house in Palermo by a Muslim to a Christian for the sum of 500 رباى (in another passage the word روقية, which appears to be corrupt, is omitted). Whatever be the value of the coin specified in the last case, the رباى of Ibn Rashīq and Ibn Jubair is doubtless the *quarter-dīnār* of gold. M. Amari, to whom I am indebted for the above particulars, informs me that there are preserved at Paris Sicilian gold coins struck under the Fatimite and Norman rulers of the approximative weights of 4.25, 2, 1.75—85 and 1.05 grammes; these are respectively the dīnār, half-dīnār, third of the dīnār, and quarter-dīnār or *rubāʿī*, worth about 4 francs in weight of metal. Dīnārs and dirhems (probably quarterpieces) named رباية, were struck by Maʾmūn in the year 194, s. Tab. III, ٧٥, 17. Comp. also the Gloss. Geogr.

رُتَبَةٌ — فترتب له الشكر على ١٠, ٥٦, V to belong consequently, ٢٦٤, 18, Ibn Bat. I, 244, 246, CuChe. — ceremonial arrangement, ٢٦٤, 18, Ibn Bat. I, 244, 246, CuChe. — مَرْتَبٌ, plur. اَت, a salary, ٥٠, 8, ٢٢٧, 2, ٢٧٧, 18. — مَرْتَبَةٌ, plur. مَرَاتِبٌ, an antechambre for the courtiers and servants, ٣٣٧, 8, 14.

De Jong's Gloss. to Thaʿalibī's *Lataif*.

مَرَجَعٌ, plur. مَرَاجِعٌ, a measure of area used in the West = 50 square cubits, ٩, 9, ١٠٥, 2, ٢٦٣, 12. Dozy.

رَجْلٌ — رَجْلٌ, a pilaster, ٢٦٣, 16, ٢٩٤, 2, 3. See *Hist. des Sult.*

*Maml.* II, 1, p. 279. Gloss. Edrisi. — As a nautical term رَجْلٌ

is synonymous with سَكَّان (Gloss. Geogr.) ٣٢١, 5. To explain the fact of two rudders being mentioned, I extract from Jal's *Glossaire Nautique* a portion of the article *Timo*. After citing

1) Published, in part only and with many faults, by Di Gregorio in his dissertation *De supputandis apud Arabes Siculos temporibus*.

several passages from documents of the years 1246 and 1268, in which *timones duo* are spoken of, M. Jal observes: »Les gouvernails mentionnés dans ces documents étaient des gouvernails latéraux: toute nef en avait deux, un de chaque bord, à la hanche, comme aujourd'hui est suspendu encore au côté droit le gouvernail des barques que nous avons vues à Polesella en 1841.»

رجم I. On the phrase رَجَمَ الظُّنُونِ, *to make conjectures*, ٣١٥, 9, ٣١٩, 6, ٣٣٧, 5, see the Gloss. to the *Bayān al-mughh*. The II. form has the same signification, Gloss. Belādh.

رحض VIII *to wash himself* (Dozy). Hence وهو بَارَتْحَاضٍ ١٩, 3, *while he was bathing in tears*.

ردب — رَدَبٌ 2000 irdabb of corn (in Egypt) are about 800 qafiz in Sevilla, ٧٧, 15.

ردى V is not exactly synonymous with the I. form, for it means *to throw himself*, ٢٥٥, 7 and often. Said of the wind, which *falls* on the ship ٣١٢, 10.

رسو — مَرَسَى plur. مَرَامِسْ, *an anchor*, ٧٥, 8, ٣٢١, 6, Gloss. Geogr. — مَرَسَى anchored ٣٢٣, 12.

رضو II and V to pronounce the formula رَضَى اللَّهُ عَنْهُ ٩١, 18, 20, Ibn Bat. II, 228, Dozy.

رطل — رَطْلٌ *pound*. The ratl used in Bagdad = three ratls of those used in the West, ٢٨٩, 10.

رغب I constr. with ل of the person, *to ask, to entreat*, ١٥, 19, Dozy.

رغد IV *to make plentiful*, ١٣٢, 20, ١٩٤, 7, Dozy and Lane who cites the *Asās*.

رفع I *to lay up in the store room*, ١٢٢, 15, Dozy and Lane from the TA.

رقى — مَرَقَى for مَرَقَى ٣٠٣, 7, *port*. Dozy and Gloss. Tab.

ركن — مَرَاكِن plur. of مَرَكَن see under فَصْرِيَّة — مَرَكَن in architecture seems to be *angulated*, ٩١, 7, ٨٥, 13, ٩٩, 21, ١٠٠, 4 (الْمَرَاكِن), 9, 15.

رَوْصٌ <sup>9</sup> رِيَّاضِيّ — *paradisiacal*, ٢٣٩, 10, ٢٥٢, 14.

رَوْغُ III الرِّبَاجِ ٣١٢, 8 *the captain tried to elude, or to dodge the wind by tacking the vessel.*

زَجَّ زَجَاجٌ عِرَاقِيٌّ أَوْ صُورِيٌّ — زَجَّ ٢٧٣, 19.

زَخْرَفَ زَخْرَفَةُ بُنْيَانٍ — زَخْرَفَ ١٧٥, 10, translated by Dozy »une enceinte de murailles», by Schiap. »casale murato», is, I think, simply an ornamented building.

زَمَّ زِمَامٌ, plur. أَزِمَّةٌ, a list, catalogue, or register, ٧٩, 22, ٢٨٣, 10.

Dozy. — زِمَامُ الدَّارِ ٢٨٩, 20, or صَاحِبُ الزِّمَامِ ٢٩٠, 3, *the eunuch charged with the intendency of the serail*, Dozy.

زَجَّ II *to take in marriage*, ٣٣٨, 11, Dozy.

زَيْدٌ زَائِدًا لِي — زَيْدٌ <sup>10</sup> مَزِيدٌ (n. a.) *fullness, greatness of cheerfulness, satisfaction*, ٢١٠, 18, ٢١٤, 2. The verb زَادَ signifies often *to be much, to be great*, hence مَزِيدٌ is *much* مَزِيدًا, *Salat* مزِيدًا I, ١١٧, 4 as also مَزِيدٌ ib. l. 6 *إذا كان المالُ ذا مَزِيدٍ* opposed to قَلِيلٌ.

سَبْعٌ السَّبْعَةُ مِنَ الْقُرْآنِ ٢٧٢, 10, *the congregation in the mosque at Damascus where a seventh portion (سَبْعٌ), of the Qoran was read dayly* (٢٧١, 21, ٢٧٨, 6, ٢٩١, 4 seqq.).

سَبَقَ سَابِقَةُ النَّبِيِّ — سَبَقَ *the superiority, the excellence of Prophecy*, ٩٨, 11. The translation of M. Schiaparelli: »la prima che si convertì all' Islam (Ḥadīḡah)» seems to have been chosen because of the following رَضَاهَا, which if my translation is to be preferred, must be deleted.

سِتْرٌ سِتَائِرٌ, plur. سِتَائِرٌ, an outer wall, ٣٠٥, 2, Dozy.

سَحَابٌ سَحَابِيٌّ الْقَوْنِ — سَحَابٌ said of fine, transparent linen, ١٤٨, 8.

سَدَّ سَدٌّ الْمَسَامِعِ I سَدَّ ٥٩, 14, ٢٣٧, 15, said of a great noise or of a

shocking tale, is synonymous with سَكَّ (Lane) ١٣٠, 13. *Hamāsa* ٣٩٥

the commentary to the words of the poet: *وَأَسْتَكَّتْ عَلَى الْمَسَامِعِ*

has: *أَسْتَكَّتْ أَسْتَكَّتْ فَلَمْ تَسْمَعْ شَيْئًا وَيَقُولُونَ أَسْتَكَّتْ مَسَامِعُهُ مِنْ*

*الْعَطَشِ وَمِنْ الْجُوعِ وَيَسْتَعْبِرُونَ ذَلِكَ فِي كُلِّ أَمْرٍ عَظِيمٍ يَعْظُمُ عَلَيْهِمْ*

*وَأَمَّا يَقُولُونَهُ كَالْمُسْتَعَارِ لَا أَنْ الْمَسَامِعَ تَسْتَكُّ فِي الْحَقِيقَةِ* Gloss. Tab.

A third syn. is صَكَّ ١٤٦, 11, ١٥٦, 19, ٣١٦, 6, (comp. Dozy *sub*

صَدَّ, صَكَّ and صَكَّ), a fourth قَرَعَ ١٤٨, 5, Dozy, *Abbad.* I, 194 n. 6.

سَرَى plur. of the dimin. of سَارِيَّة, *small columns*, ٣٩٨, 12.

سَطَرَ V *to be arranged in a line*, ٣٣٢, 16. An example of the VI.

form in about the same sense has Zamakhshari, *Faiq*, I, 65

*فَالْعَنَى أَنْ التَّمَلَّكَ يَهْوَى مَتَسَاطِرًا كَخُطُوطِ الْبَجَادِ الْأَسْوَدِ*

*سَلْسَبِيلِي* delicious, ٣٤٩, 2.

سَمَاط plur. *أَسْمَاطَة*, a row of shops, a bazar, ٢٥٢, 10, ٣٦٥,

8—10, ٢٧١, 6, Dozy.

سَنَج I, said of a vessel, *it stuck to the ground*, ٧٥, 9, ٣٣٠, 22. The usual form is *جَنَج*.

سَنَى II *to make easy, to prepare*, said of God, ٧٥, 18, Dozy.

سَوْدَ بَكْسُودَ الْخَلِيفَةِ السَّوَادِيَّةِ ٧٩, 7, *سَوَادِي* — سود *the Caliph had presented him with.*

شَبَّهَ — *الْأَشْبَهَ* the best, ٢٣٨, 4. Comp. Dozy.

شَحَنَ صاحب الشَّرْطَةِ in the sense of *the head of the police* is not used in the West, ٢٩٨, 8.

شَخَصَ V = I *to set out on a journey*, ٣٩١, 16.

شَرَجَبَ plur. *شَرَجَائِبُ*, balustrade (see Dozy and Fleischer's note proving that it is derived from the Persian چارچوب,

*مَشْرَجَبَ made in grating* (چهارچوب), ١٠١, 4, 15, ٣٩٢, 16. Hence



or trellis-work, مشرب شبك ١٠٠, 18, ١٠٣, 3, ١٤٩, اعود مشرجبة, 11, ١٥١, 4, ١٥٢, 21, ٣١٥, 21, ٢١١, 10, ٢٧٥, 7. Bayān II, ١٥٨, 7 باب

حديد قد صنع مشرجبا (مشرجبا 1).

شَرِيط ropes, ١٦٥, 6 is given by Lane as a plural of شَرِيط, but it seems preferable to take it as a plural of شَرِيطَة, that

has the same signification. Ibn Duraid: والشَرِيط اصله الشَّق وبه

سمى شَرِيطَ الحِجَام والشَرِيط من الخوص من هذا اشتقاقه لانه يُشَقُّ

خوصه ثم يُقْتَل وهو فعيل في موضع مفعول والشَرِيطَة مثل الشَرِيط

سَوَاء. Wright added an example from the *Qartas*, ٣٣, 16, 17.

See many more in the Gloss. Edrisi.

شَرِيعَة a place of gathering, ٢٦٥, 14. شرع

X to become in a state of great commotion said of the wind شَرَى ٣٧, 5, ٣٤٩, 10, of the sea ٣١٥, 6, of the soul ٢٠٣, 1.

VI to divide among themselves, ٣٠٠, 16. شطر

I to be transparent is construed with عَنِ of that what is visible behind it (Dozy) ٢٤٣, 7, Omar ibn abī Rabī'a ed. Schwarz, Poem ٢٤٧ vs. 5

شَقَّ عنها مَحَقَّقَ جَنْدَى قَهَى كَالشَّمْسِ مِنْ خِلَالِ السَّحَابِ

وَعَنِ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ عَنْ بَعْضِ الْأَعْرَابِيَّاتِ هُوَ غَنَى يُشَقُّ Faiq I, 521

الْقَفْرِ مِنْ وَرَائِهِ يَعْنِي يُسْتَشَقُّ وَشَقَّ الثَّوْبُ عَنِ الْمَرْأَةِ شُفُوًا وَشَفِيفًا

إذا أبدى ما وراءه. The IV. form in the sense of the X. is

wanting in the dictionaries; comp. the Gloss. Tab.

شَقْدُ plur. شَقْدَاف, ١٧٤, 19, and شَقْدِيق, ٩١, 10, a certain vehicle

used by the pilgrims, larger than the عَمَارَى, according to the

TA, which is the only Dictionary in which the word has been noted. I have sought in vain for it in Ibn Sīda VII, ١٤٥, seqq.

The TA gives also the form الشَقْدَنَدَف (الشَقْدَنَدَف). For عَمَارَى.

which form I find only here in the TA and in Vullers, the common term is عَمَارِيَّة, see Gloss. Geogr. and Gloss. Tab. The شَقْدَف has been described by Burekhardt and Burton (s. Dozy).

شَمْسِيَّة a window, ٣٩٣, 9, ٣٩٤, 19, ٣٩٥, 1 seqq., ٣٩٩, 5, ٣٩٤,

3 seq., ٣٣٣, 5. See *Hist. des Sult. Maml.* II. 1, p. 280 n. 2. As Quatremère has produced no passages from Arabic authors in which the form شِمَاسَة occurs, I may mention that it is used by Sharishi; see, for example, p. ٣٩٤ not. h. See for both forms Dozy.

شَهْدَى sweet as honey, ٣٩٩, 2.

صَبْر I to keep, to last without alteration, said of corn, ٢٥٢, 1, Maqqari I, ١٣٩, 18.

صَرْح plur. صُرُوح, the upper chamber of a house, opening on the flat roof, ٧٥, 14 comp. 20 where they are called بِيوت.

صَرَف I, constr. with عَلَى of the person, to render, ٣٩٨, 5, Dozy.

صَفَع I to make a deep bow, ٣٣٨, 6, Dozy.

صَلَب II. In Boethor's *Dict. Fr.-Arabe* I find: »Mettre en panne, disposer les voiles d'un vaisseau de manière à ne pas continuer

de faire route, صَلَب المركب»; in English to lay to. Ibn Jubair, p. ٣١٧, 5 uses the term in a totally different sense; with him the تَصْلِيب is the setting of the sails at right angles or nearly so to the line of the keel, so as to have the full benefit of a

wind right aft or on the quarter. — الصَّلِيبِيَّة. We read ٣٩٨, 14 seq.

لِسْفَر الْخَرِيف الْعُرُوفِ عِنْدَهُم بِالصَّلِيبِيَّة. Wright noted: »الصَّلِيبِيَّة is a term used in Egypt to denote the period when the Nile overflows its banks»; to which words Dozy added: »C'est proprement le temps où l'on fête l'invention de la croix (26 ou 27 Septembre), et à cette époque le Nil a atteint sa plus grande hauteur, comme l'atteste Lane M. E. II, 298". Fraenkel in the *Wiener Zeitschr. f. d. K. des Morgenl.* III, 247 has صَلِيبِيَّة, εὐροκλύδων (northeastwind).



مَصْلُوتٌ — صِلَتْ (سيف) مَصْلُوتٌ, *unsheathed*, ١٤٧, 3 (comp. l. 8).

Other instances of the use of a مَفْعُول for a مَفْعَل, below *sub* وَتَقَّ and نَفَقَ.

صم II *to persevere*, construed with an imperfect, ٣١٩, 18. Dozy proposed an explication of the reading of the MS. ضَمِنَا.

صنَعَ generally *a structure, a building of any kind*, ٢٥, 11, ٢٩, 7, ٩١, 3, Yaqūt IV, ٥٢٣, last l. seqq.

صُولٌ — صُولٌ طَوَّلًا, ٣١٩, 11. Wright: »In a *risālah* of

Ibn al-Khatīb (Maqqarī I, ٢١, 8) I read: وما اقرب الكزن مِّنْ

دارُ صُولٍ (the vowels are in the MS). Perhaps the proverb, like many others, has its origin in the words of the poet cited by

Jauharī: وَصُولُ اسْمٍ مَوْضِعَ قَالِ حُنْدَجٍ

لِسَاهِرٍ طَالَ فِي صُولٍ تَمَلَّكُهُ كَانَهُ حَيَّةٌ بِالسَّيْفِ مَقْتُولٌ

Fleischer's Remark to Maqqarī: »الْكَزْنُ d. h. اَلْكَزْنُ als geographischer Eigennamen, mit sprüchwörtlich verallgemeinernder Anwendung des Gedankens in dem Verse bei Jākūt Bd. III. S. ٢٣٩, Z. 7: »Wie leicht kann Gott den, dessen Wohnsitz al-Ḥazn (in Arabien) ist, trotz weiter Entfernung dem nahe bringen, dessen Wohnsitz Ṣūl (im Chazarenlande) ist.» Mit dem Ersten meint der Dichter dort den Freund, an den er seine Verse richtet,

mit dem Zweiten sich selbst.» The poem of حُنْدَجِ بْنِ حُنْدَجٍ

الْمَرِّي (Lisān XIII, ٢١٢, Khizāna I, ٢٣٨ marg.) begins:

فِي لَيْلِ صُولٍ تَنَاهَى الْعَرَضُ وَالطُّوْلُ كَأَنَّمَا لَيْلُهُ (صُبْحُهُ) بِاللَّيْلِ مَوْصُولٌ

It is clear that, as Wright suspected, the proverb has its origin

in this verse. صُولٌ or بابِ صُولٍ is the pass of Derbend in the Caucasus, Ibn Khord. ١١٣, 14, Tab. I, ٨٩٥, 7, 10, ٨٩٦, 7, 10, Marquart *Erānšahr* 101. The author of the note *Khizāna* ٢٤. قُلْتُ

هُوَ اسْمٌ صَبِيحَةٌ مِنْ صَبِيحِ جَرَجَانٍ وَيُقَالُ لَهَا جَوْلُ بِالْجِيمِ is in error. Comp. also Nöldeke *Sasan.* p. 123 n. 2.

ضحك I *to sparkle* said of the water estuating at the breakers, ٧٣, 20. Gloss. Moslim. The reading يصعل proposed by Vollers (Lit. Zentr. Bl. 1907, p. 369) is not admissible.

صم I *to draw* a ship to the shore, Tabarī I, ٢٢٨, 1, a boat to the ship, ٣٢١, 13 (Dozy: *its descendirent la chaloupe en mer*). — صَم reaping, harvest, ٣١١, 21, Dozy.

ضوى — مَضَوٍ plur. مَضَاوٍ, a window, ٨٣, 16 seq., Dozy.

ضيف IV — For بالاضافة الى *in comparison with* Ibn Jub. has sometimes بالاضافة لـ ٢١٨, 8, ٢٢٤, 7, 9. Therefore my note *f* to p. ٧١ must be deleted, and Wright's proposition adopted.

وَم يوقدون فيه. ٣٣٤, 18, 'Abdārī f. 54 v. مَطْبَحٌ = مَطْبَخَةٌ — طبخ وَاَلنَّارَ حَتَّى اسْوَدَّتْ حَيْطَانَهُ وَصَارَ كَالْمَطْبَخَةِ, Dozy.

طرح VI *to throw one's self upon* (على) or *into* (في), ١٣٣, 15, ١٨, 3, ٢٢٣, 6, ٣٤٢, 10. See Hist. Abbād. I, p. 290 n. 176. I remark in passing that the VII. form is also in use: Germ. de Silesia, Fabr. ling. arab. traboccare انطرح ينطرح. Damirī in the Hayāt al-hayawān وانطرح في القمطر. On both forms see Dozy.

طف II *not to keep due limits, either giving (estimating) too much, or too little*, ٤٣, 17. See Dozy.

طوع X. On the phrase فما يستطيع الى الصبر سبيلا ٢٠٣, 5, see Dozy.

It is noteworthy that the MS. has twice (٢٠٧ h and ٢١٣ d) الاستطاع

for طاعته الى صلاح الدين. طاعة. Note the expressions طاعته الى صلاح الدين ٢٤٧, 10 seq., and فَمَ الى طَاعَتِهِ l. 15 »they acknowledge the supremacy of Saladdin". Hence طاعة dominion, ٢٤٨, 13, and

province ٢٥, 4 بالخليفة بيد طاعة, Comp. Dozy.

ظهر X *to use precaution* constr. with على, ١٨٩, 13, Dozy. — The words

يَصْلَوْنَ ظَهْرًا أَرْبَعًا ١٠٢, 1 have been explained by Dozy, see not. a.

عدا II. مَعْدِيَةٌ = مَرَكَبٌ تَعْدِيَةٌ a ferryboat, ٢٤, 6, 22.

عسل مَسْعُودِيَّ is the name of an excellent kind of honey at Mekka, ۱۲, 22.

عشر — عَشَارَى a longboat, ۳۳۲, 15, ۳۳۱, 13. See Dozy.

عشق I construed with في, ۱۹, 6, ۲۴, 20. See the not. a p. ۱۹.

عقد — عَقِد = عَقِيد inspissated, ۱۲۱, 6.

عقل — عَقْلَة a stopping, ۳۳۴, 18 بعقلَة المراكب — ووصل أمرٌ an order to stop the ships from sailing, ۳۴۳, 7.

علك V to assume the nature of gum علك to become viscid, ۳۳۳, 18.

عمر II to equip a vessel, ۵۹, 19, Dozy.

عن — The preposition عَنْ in the words عن سلام, ۳۳۲, 6, is almost equivalent with على. Comp. Dozy.

غدى — غَدَيْفٌ = غَدَيْ ۱۱۷, 21. The words of the Prophet are, according to the *Faiq* II, 545 اِذَا نَشَأَتْ بِحَرْيَةٍ ثُمَّ تَشَاءَمَتْ هُوَ مِنْ قَوْلِهِمْ مِنْ ابْنِ نَشَأَتْ: فَتَلِكْ عَيْنَ غَدَيْفَةٍ وَأَنْشَأَتْ أَيْ خَرَجَتْ وَابْتَدَأَتْ وَأَنْشَأَ يَفْعَلْ كَذَا أَيْ أَخَذَ يَفْعَلْ نَسَبَ السَّكَابَةِ إِلَى الْبَحْرِ لِأَنَّهُ أَرَادَ كَوْنَهَا نَاشِئَةً مِنْ جِهَتِهِ وَالْبَحْرُ مِنَ الْمَدِينَةِ فِي جَانِبِ الْيَمَنِ وَهُوَ لِلْجَانِبِ الَّذِي مِنْهُ تَهْبُ الْجَنُوبُ وَإِذَا نَشَأَتْ مِنْهُ السَّكَابَةُ ثُمَّ تَشَاءَمَتْ أَيْ أَخَذَتْ نَحْوَ الشَّامِ وَهُوَ لِلْجَانِبِ الَّذِي [مِنْهُ] تَهْبُ الشِّمَالُ كَانَتْ غَزِيرَةً غَدَيْفَةً أَيْ كَثِيرَةً الْمَاءِ وَقَوْلُهُ عَيْنٌ تَشْبِيهُ لَهَا بِالْعَيْنِ الَّتِي يَنْبَعُ مِنْهَا الْمَاءُ. Another form of the tradition is *Faiq* II, 214: اِذَا نَشَأَتْ السَّكَابَةُ مِنَ الْعَيْنِ فَتَلِكْ عَيْنٌ غَدَيْفَةً أَيْ كَثِيرَةٌ الْمَاءِ. Zamakshari has thus غَدَيْفَةٌ, but the majority of the traditioners (comp. *Nihāya* III, ۱۵) pronounce غَدَيْفَةٌ, which is a dim. of magnification (Lane sub عين p. 2217 a).

غدا — وَقْتُ الْعَدَاةِ الصَّغْرَى ۴۴, 22, seems to be the time of the earliest part of the morning.

غرب — غارب, as used in the description of the mosque of Damascus, ٣٩٤, 10, 14 seq., ٣٩٣, 14, is a term comprising apparently both the space immediately under the dome and the principal aisle of the building leading to the grand entrance. I must own, however, that I do not perfectly comprehend the latter of the passages cited. M. Schiaparelli translates the word by »navata centrale».

غفر VI, two or more, to *pray for forgiveness each for the other* (Lane from the TA), ١٣٤, 13, ١٣٣, 7, ١٥٧, 3.

غفا — غَفَوَ سَنَةً a *very short slumber*, ٣٣٣, 11.

غَلَقَ VII to *be covered, concealed* ٣٥, 18. — أَغْلَاقٍ, plur. of غَلَقَ, ٣٣٩, 20, ٣٩٩, 18, ٧٨٩, 1 is translated by Dozy: *grande porte*; in the first passage by M. Schiaparelli: *imposte*, in the second: *grandi porte*, in the last *portoni di ferro* (the text has الْجَدِيدَة). I cannot make out with certainty what is the exact meaning of the word.

غَلِيْنِي the Greek γαλήνη (*calmness*) ٣٣٣, 7. Comp. Dozy. In Major Jayakar's paper »The Omanee dialect of Arabic" (J. R. As. Soc. 1889) p. 868 we find in the list of standard Arabic غَلْنِ smooth (as a sea).

غمر I غَمَرِ النَّاسَ to *quench the thirst of the men*, ٢٠٧, 20. — غُمْرِيَّةٌ in-experience, ٣٣٩, 17.

غنم X الغنمة = VIII, ٣٤٣, 8.

غَيَّ at best, at the most, ٣٩٣, 7, ٣٣, 1.

فَنَل VII to *turn*, ٩٩, 13, ١٠١, 18 يَنْفَتِلُ الى, where M. Schiap. will read

يَنْتَقِلُ, Yāqūt I, ٤٠, 9. Thence the nom. ١. مَنَقَتَل Agh. VI, ٦, 5 a f.

فَحَلَّ القَبْضَةُ ١٠١, 12, 20 seq., ١٠٦, 13, or فَحَلَّ القَبْضَةُ ١٥١, 20, is the *ball* surmounting the top of a spire, which is elsewhere called مَمانَة, for example in Maqqarī, MS. Goth. f. 127 r. ذَكَرَ

- ان طول صومعة قرطبة الى مكان موقف المؤذن ٥٢ ذراعا والى اعلى  
الزمانة الاخيرة باعلى الترح ٧٣ ذراعا. See Dozy.
- ٢٨٤, 3, Dozy. مَفْكَرَةٌ = مَفْكَرٌ — فخر
- فَرَج. I have edited ١., 6 فَرَجِيَّة by conjecture, taking it in the  
sense of ذات تفاريح (١., 19) *having apertures*.
- فَرْعَةٌ a sort of *whip*, the form and use of which are  
described ٩١, 3—6. See also ٩٧, 17, ١٤٤, 14, 21, ١٥٦, 19. Comp.  
Dozy and the Gloss. Geogr.
- فَضَّ VII *to leave* said of a single person ٢١, 7.
- فَعَلَ VII — الانفعال *the emotion*, ١٤٣, 6, ٢٢٣, 15; *ecstasied* said  
of a Sufi ٢٨٤, 16. See Dozy and Lane.
- فَقِدَ I pass. *to perish, to die*, ١٨, 10, Yāqūt III, ٢٨٩, 18, *Kabīlah*  
*wa-Dimna*, ed. Cheikho, ٧٨, 11 «فقد» *his death*".
- فَوْه — The words يَسْتَقَى مِنْهَا عَلَى أَفْوَاهٍ كَالْأَبَارِ ١٨٤, 13, mean «from  
which the water is drawn by orifices in them like wells".
- فَيْدٌ — *income*, ٢٢, 17, ٥., 7, ١١٢, 2, Dozy.
- قَبْوٌ plur. اِقْبَاءٌ, means *an arched roof*, *Qartas* p. ٣٤, Maqqari,  
MS. Goth. f. 124 r. ٨ *القبيلة الى الجوف* ٨ *اذرع ونصف وارتفع قبوه*  
*اذا رجع ونصف وعرضه من الشرق الى الغرب* ٧ *اذا رجع ونصف وارتفع قبوه*  
; *في السماء* ١٣ *ذراعا ونصف*; *a vault or cellar*, Boethor *Dict. Fr.-*  
*Arabe*: *cave, lieu souterrain pour le vin etc.* مطمورة, زرزمية.  
مطمورة صغيرة, قبو صغير, قبو النبيذ. What Ibn Jubair  
means by *قبو* at p. ٨٣, 18, ٨٤, 8—13, is explained by the  
following passage from the *Travels of Ali Bey*, vol. II, p. 77  
«At the northern angle of the hall (the interior of the Ka'bah)  
is a staircase, by which persons ascend upon the roof; it is  
covered by a partition, the door of which is shut". See Dozy.
- قَدَّرَ for قَدَدَ — قَدَدَ (see Dozy and add to the passages quoted by  
him Ibn Monkidh, ed. Derenbourg, ٨٩, 16, ١٥ penult., ٩٥ penult.)  
٨٩, 3, ١٥٢, 16.

قدم الرحلة — على قَدَمٍ on the point of departing, ٢٦٨, 13. Comp. in the Gloss. Tab. على رَجُلٍ paratus ad agendum.

قرنص — قَرْنَصَ ornamental carving in wood or any other material

١٠٠, 17, ١٠١, 19, ١٠٦, 9, ١٢٣, 3, ٢٦٣, 3; whence the adj. قَرْنَصِيّ

١٠٦, 11, ٢٥٣, 3, 7, and the participial adj. مُقَرَّنَس ١٩٥, 1. In all

these passages Wright, substituting ب for ذ, read قَرَبَصَة etc.,

quoting *Qartas* ٢١, 20 بالجصّ (var. مقربصة) قبة كبيرة عظيمة مقربصة (var. بالجبصّ)

Ibn Khāqān in the *Qalaid* بالذهب واللازورد (var. قَرَبَصَت) قد قَرَبَسَت

سماوة; and Maqqarī I, ١٠٤, 11 seqq. Kremer in his *Beiträge zur*

*Arabischen Lexicographie* p. 33 added Maqqarī, I, ١٠٤, 14 (which quotation must be false), but wrote afterwards in his *Lexicogra-*

*phische Notizen*, p. 21: مَقَرَّنَس technischer Ausdruck der Stein-

metze und Baumeister in Kairo für aus Stein gemeisselte oder

aus Holz geschnitzte Verzierung der Moscheenthore oder Zim-

merdecken. Vgl. *Travels of Ibn Jubair*, herausgegeben von W.

Wright, Leyden 1852. Glossar, S. 28, wo überall مقرنص statt

des fehlerhaften مقربص zu setzen ist. Das Wort ist noch jetzt

in Kairo im Gebrauche and werden verschiedene Arten unter-

schieden, wie z. B. مقرنص حلبى u. s. w. (Nach einer münd-

lichen Mittheilung meines Freundes, Herrn Franz-Pascha in

Kairo). Freytag مَقَرَّنَس nach Kāmus". This Lexicon has سَقَف

سيف (In the *Mohit* the false reading هيفَة السّلم

has been admitted). The reading of Kremer is confirmed by the

*Matali' al-bodur* II, ٢٢, ٢٨٢, ٢٨٤, 2, 'Omara ed. Derenbourg, ١٩,

l. 6 a f. The verb قَرَبَس has another signification, s. Dozy

and Cuhe.

قرى — قَرِيّة mast described ٣٧, 8, ٣١٢, 11. S. Dozy. It is derived

from the Greek *κρηλα*.

غشاوة, a kind of vehicle, described ١٧١, 8, plur. ات ١٨٩, 15, is the Persian كجاوله (قزاوله). Comp. the Gloss. Geogr. sub عمر. Dozy noted the word falsely under غشاوة.

قَصَّ skillful in tracking footsteps, ١١٩, 14, Qotb addin, Chron. Melek. III, ٢٢٨, last l. علقمة القصاص, Ibn Bat. I, 338, Masudr III, 343, 1.

قَصَبٌ (plur. of قَصَبَة) ٢٥٢, 7 seems to mean apartments.

Comp. Lane: the ḥarīm of a house.

قَصْرٌ plur. قَصَارٍ, tub = مَرَكَن, ١١١, 17. See Dozy and

Fleischer's note whence we learn that it comes from the Greek γαστρα.

قَصَم VIII = VII, ٧٥, 7.

قَضِب II denominative from قَضِيب (compare تشاجير and توريق) ٨٧, 14.

قَضَى X to demand a sum of money due, ١٢٨, 7, Dozy and Lane.

قَطْرَةٌ plur. ات, a piece, ٣٣٢, 3. See Dozy.

قَطَعَ I constr. with ب of the person, to frustrate, ٣٣٧, 8, Dozy, Gloss. Tab.

قَفَصُ الْمَاءِ — قَفَصُ (the watercage) in the mosque of Damascus, ٣٢٧, 11.

قَلَّ IV. إِلا بِرَأْدِ يُقَلُّهُمْ, except with a sufficient supply of provisions,

٢٣, 4; an extension of the signification portavit, sustulit. Hence also الزواريف المَغَلَّةُ, ٢٢٨, 9, meaning fit to bear, well construed.

See Fleischer's notes to Dozy.

قَنْبَارٌ or كَنْبَارٌ, coir, the fibrous husk of the cocoanut, ٧, 18, ٧, 3.

See the Gloss. to the 'Ajāib al-Hind ed. v. d. Lith, p. 202.

قَسَى القَطَانِينَ — قَوْس, ١٣٢, 13. Dozy: arc à battre le coton.

كتب I, construed with *عن* of the person, to be secretary to that person, ٢, 12, 13, ١٣, 13, ١٥, 13, 14; Dozy.

كنب V to conceal one'sself, ٣٢٥, 16. Dozy.

كثر (القراءة) الكوثريّة — in the mosque of Damascus, the reading of the last part of the Qoran, from the سورة الكوثر (Sūr. 108) to the end, ١٧, 21 seqq., ٣٦, 18 seqq.

كحل II — مَكْحَلٌ black, ٨٧, 20, ١٢٩, 20. Comp. Dozy *sub* كحل II.

كدّا — كَدِيّة (with the three vowels) mendicity, ٢١, 1, ٢٢, 6, ٢١٤, 20. See Dozy.

كدّ — كَدّان tufa, ٣٣١, 18. Wright remarked at this place: »the context seems to require the meaning *hard stone*». See Dozy.

كرز — كُرْزِيّة a turban of fine linen, ٩٨, 2 = عمامة ١٢٨, 7. See Dozy.

كرا VIII — كَرَا to hire a place in a ship, ٣٢٩, 12, Dozy. — to let, constr. with *من* of the person, ٧٧, 13, where Wright would read كُرَاوَة.

كفّ — تَكْفِيفٌ plur. تَكَافِيف, seems to mean »an elevated or projecting border», serving to protect from injury the object it surrounds, ٨٥, 15, ٩٢, 14, ٩٣, 1, ٩٤, 13.

كمد — كَمَدٌ, ٣٤٥, 11, one whose trade is to smooth cloth, in old English a *calendrer*.

كهل — كَهْلَاء, ١٥١, 22, called corrupt by Wright, I take to be a fem. adjective from اكهل or (read كهلا = كهلى) from كيلان, derived from كَهْلٌ or كاهلٌ which said of a man, or a plant, means *fullgrown* (Ibn Dur. III, 1, ٢٧ to the end). I have not, however, met with the word elsewhere.

كوس a *kettledrum* is a word used for كَبَل in the camp of the Amīr al-ḥajj, ٨٩, 10, ٢١٤, 13.



ادخله في 8 and 11, اصبَح في خَبَرِ كان — Note the phrases — كون  
 عمل البلاء فيهما وفي السكان، وادخل الجميع في خبر كان. 5 seq.; Abdari MS. f. 14 r. speaking of two ruined  
 towns, says “خبر كان Yaqut IV, 108, 22 where خبر كان is to be corrected in (see V, 493).

لا — لا an instant, a moment, 142, 16, 184, 11, 118, 14, 132, 10.  
 See the Gloss. to Ibn Badrūn. Ibn Duraid in the كتاب صفة  
 فكلًا ولا ما كان 5, 5 Opuscula 18, 5 and in the accompanying  
 explication وقوله فكلًا ولا ما كان أى كقولك لا ولا في السرعة  
 كلا alone is so used, as in these verses of Dhu-r-Romma:

تُرِيكَ بِيَاضَ غُرَّتِهَا وَوَجْهًا كَقَرْنِ الشَّمْسِ أَقْتَفَ تَمَ زَالَا  
 أَصَابَ خِصَامَةً فَبَدَا كَلِيلَا كَلَا وَانْغَلَّ سَائِرُهُ انْغِلَالَا

See Dozy. — ولا in comparison even more than (Wright<sup>3</sup> II, 333 c) 84, 19.

لزم II to constrain, 139, 17 (comp. note c) = IV 55, 17 (where the  
 vowels are in the MS. — 1, 138, 19. I observe that  
 several orientalist have fallen into the error of pronouncing  
 this name *al-Multazim*, whereas the correct form is *al-Multazam*;

see *Orientalia* II, p. 190 not. d. Nawawī: هو بضَمِّ المِيمِ وسكونِ

اللام وقتح التاء والنون سَمِيَ بِذَلِكَ لِأَنَّ النَّاسَ يَلْتَزِمُونَهُ فِي الدُّعَاءِ  
 II = 112 r. 13; Maqqarī MS. Goth. f. 112 r. 13; Maqqarī MS. Goth. f. 112 r.

ولا يبلبله هُبُّ الصِّبَا سَكْرًا وَلَا يَلْطِفُهُ عَرْفُ الرِّيحِاحِينَ

II to sew together, said of the ships used in the Indian Sea,

ملفقة الانشاء 17, 17, see Dozy; — to patch together, said of  
 edifices, 158, 14 ملفقة البناء.

I to find = أَلْقَى 14, 14, 14, 2, 42, أَلْقَى I to find = أَلْقَى  
 one'sself, 10 (يد. see hereafter sub يد).

IV construed with the accus. of the person, and الى of the  
 thing, 21, Dozy; also with ل Abdari MS. f. 48 v. حتى الهمم  
 الله منذ اعوام للحفر عندها.

لَهُوَ musical instruments, ٣٥, 18, ٣٩, 6.

مَرْدَة من مَرْدَة اَعْوَان الزَّكَاة — مرد ٩٣, 14 some devilish exactors.

مَرَس plur. مَرَّاس, a cord, v., 18, ٩٩, 3, Dozy.

مَسَّ IV to embrace, to encompass, ٢٤٩, 18.

مَسَّل plur. مَسُول, ٢٠٤, 16, is a plur. of مَسَّل, the etymology of the word being lost sight of (comp. مَدْن from مَدِينَة, مَعْن from مَعِين). The verb مَسَّل fluxit is a denominative from مَسَّل or مَسِيل (سِيل), like مَحَل from مَحَالَة (حَوْل) dolus, مَرَع pabulo abundavit from مَرَع (رَعَى) مَكَن from مَكَان (كُون) مَطَل from مَطَل (كُون) هَوْن from هَوْن, etc.

مَنْجَانَة a horologe, ٢٧١, 5 is derived from the Greek *μηνολογος*.

See Fleischer's long note to Dozy II, 617. Sharīshī has the form مَنْقَانَة (not. b).

مُهَج plur. مِهَج, ١٨٠, 5, Dozy.

مَوْج V to surge, ٣١٥, 6. The poet Ibrāhīm ibn 'Abdūn writes:

وَالنَّبِيلُ بَيْنَ الْجَانِبَيْنِ كَأَنَّمَا صَدَّتْ بِصَفْحَتِهِ صَفِيحَةُ صَيْقَلٍ  
يَأْتِيكَ مِنْ كَدَرِ الزَّوَاخِرِ مَدَّةٌ بِمَسَّكَ مِنْ مَائِهِ وَمَصْنَدُ  
فَكَانَ ضَوْءُ الْبَدْرِ فِي تَمْرِيجِهِ بَرْقُ تَمْوِجٍ فِي سَحَابِ مُسْبِلٍ

See Dozy.

مَوْلَى II to address by the title مَوْلَى, ٣٩٥, 20, Dozy.

مِيح X to draw water, ٢٠٤, 3.

نَبْعُ الْمَحَارَاتِ — نَبْع the wood of the litters, ١٨٥, 3. Comp. Lane

sub رَاةُ نَبْعَانِ The two shafts of a cart: so called because they were commonly made of wood of the tree called نَبْع.

نَبْل X to deem talented, ingenious (نَبِيل) ١٥, 12, Maqqarī I, ٣٥, 13

نَعْرَفَهُ وَجْهَ حَيْلَتِهِ فَاسْتَبْرَعَ اسْتَنْبَاطُهُ وَاسْتَنْبَلُ هَمَّتَهُ وَشَكَرَ تَهْمَتَهُ Dozy.

نَحَر I *to sacrifice* camels or cows (نَحَر), or sheep or goats (ذَبَح). See Lane sub ذَبَح.

نَدَب I *to garrison a fort*, ٧٣, 2. Dozy.

وهو يجد مندوحة في ٣٠٧, 6 *a large open way*, ٣٠٧, 6

لك مُتَدَحٍّ في البلاد أى مذهبٌ واسع عريض *Lisān* = بلاد المسلمين  
— *a reason for* (في), ٧٣, 8, and thence *an excuse*, ٣١٨, 4, 6.

Dozy from the *Voc. causa* and *excusacio*.

نَزَف VIII = I, ٢٠٩, 4. Jarīr writes (*Diw. ed. Qāh. II, ١٥ paenult.*):

كُومًا مَهَارِيسَ مِثْلَ الْهَضْبِ لَوْ وَرَدَتْ مَاءُ الْفُرَاتِ لَكَادَ الْبَكْرُ يُنْتَزِفُ  
تنازِيل II *to inlay*, ١١٤, 16, ١٩٤, 17, ٣١٨, 8, Dozy, Kremer, *Beitr.*

ذهب مُنَزَّلٌ فِيهِ الْمِينَا on linen. — IV also

*to inlay*, ٣١١, 18, Abu'l-Mahasin II, ٢٥٥, 1

نَسَّاحٌ *a professional copyist*, ٩, 19, Dozy.

نَشَاءٌ (plur. of نَشِيءٌ), *young people*, ٢٨٥, 20, Zetterstéen, *Die Alfija des Ibn Mu'ti*, p. 6 »Anfänger».

نَضَب IV *to exhaust the water of a well*, ٩٧, 16.

نَظَرٌ *dominion*, ٢٨٧, 20; *it is subordinate to*, ٣٨, 10. See Gloss. Geogr. and Dozy.

نَعَشٌ VIII *to be invigorated, refreshed*, ٢٠٣, 21; *more reviving, invigorating*, ٢٠٤, 10; Dozy: *Alf Laila* ed. Maen. II, ٨٧, ٨٨, III, ٣٤, ٧١; — *to support one'sself, to gain his livelihood by traffic*, ٢٠٥, 11, Dozy.

نَعْلٌ plur. أَنْعَلَةٌ ١١٣, 7. Examples of the plur. أَنْعَلَةٌ from the

sing. نَعْلٌ are أَشَوَطَةٌ, شَوَطٌ, *Hist. Abbād. I, p. 240 n. 79*; زَادٌ, أَزْدَةٌ, ٢٠٥, 14; أَسْطَحَةٌ, سَطَحٌ, in a passage of Damīrī's *Hayāt al-Hayawān*; لَدَّةٌ, لَدٌ, *al-Bayān al-mughl.*, introd. p. 101 n. 3;

أَزْرَةٌ, *Abdalwahid p. 106*; Maqqarī MS. Goth. f. 185 v. Comp. Wright's Grammar<sup>3</sup> I, 213 A.

نَفْسٌ X *to deem precious*, ٧٣, 21.

نفع X = VIII, ٢١٤, 20 and in the following verse:

نزلت بببيت الصبِّ لا انت ضائرٌ عدوًّا ولا مستنفع بك صاحب

See the Gloss. Geogr.

الْمُنَقَّف I = IV (Dozy) — الْمُنَقَّف ١٢٧, 13 for

VIII انتقد عليه = انكره عليه, *to disapprove, to blame for*, ١٨٣, 10, Dozy.

٨٢, 17, are the two hooks or staples, to which the lock of the door was made fast. See Dozy.

IV *to cause to retire*, ٣١٨, 15, ٣٣٩, 19, ٣٤٥, 11.

نَوًّا — نَوًّا a tempest, ٣٥, 16, 19, ٧٣, 70, ٧٤, 9. Dozy.

نِيًّا — نِيًّا ٣١٤, 4 (where the vowels are in the MS.), *Mohit*.

II *to go beyond*, ١٩, 8.

VI *to tell one to the other* ١٢٨, 13; see the Gloss. to Bibl. Geogr. VIII. It is properly *to treat each other with*, just as one says بالحكاية for instance, Girgas and Rosen, *Chrest.* ٢, l. 4 a f. — X *to ask to describe*, ١٢٩, 6.

I *to rumble* said of a drum, ١٧, 8, Dozy.

هو — The ضمير التاكيد is employed by Ibn Jubair in a singular manner: ١٢, 2 هو at just the same distance; ٢٢٦,

19 وبالغريبة في البساتين to give emphasis to الغريبة, as contrasted with the following واما الشرقية فهي على ٢٢٦, 5 and ٢٢٥, 22 في ذلك الموضع هو ٢٢٦, 6 of just the same description; ٢٢٦, 6 at just the same place. An example from the Proleg. of Ibn Khaldun is quoted by Dozy, but his explication is wrong.

I *to be agitated* said of the sea, ٣٥, 16, ٣٣١, 21, ٣١٥, 1. —

هو a tempest, ٣٥, 15, ٣٧, 19, ٣٢٦, 2. — هائل extraordinary, ٥٣, 12. See Dozy.

VI *to spring upon one another*, ٣٣١, 2, Dozy.

I construed with the accus. Dozy. Hence مَوْثِق = مَوْثِق reliable, trustful, ١٥, 15.

واسِعٌ <sup>5</sup> *allowed, discretionary*, lv, 18 = Ibn Bat. I, 400.

وصف I *to reflect* said of a mirror, fo, 19. — صَفَةٌ <sup>6</sup> *a figure, a*

*likeness* ١٩٢, 19 شبه صهريج صغير ١٩٣, 10 = صفة صهريج صغير.

وفي II الجمعة الموفى ثلاثين ٣٣٤, 4. See Dozy.

ومتوقّد and ذو وقد ٣٣١, 7; *talented, clever* VIII متّقِدُ الخاطر وقد

have the same signification, see Dozy.

وموثر II موثر <sup>6</sup> *calm, quiet*, lof, 17 = وقور Mobarrad ٣٤٧, 15.

وقع I. The words used by Ali, as recorded by Mobarrad ١٤, 10  
واين تقعان مما اريد, seem to have passed into a sort of proverb,  
٣٣٤, 10.

ولع V with ب = وَلِعَ <sup>7</sup> *to be fond of*, ١٩, 1. Dozy.

يد — The original signification of يَدَ عَنْ seems to have been

*of free will, spontaneously*, see the verse of Duraid ibn as-Simma in the *Asma'iyat* ed. Ahlwardt p. ٣٣, Poem XXIV, vs. 3

ولا رَزَّ فيما اهلك المرء عن يد <sup>8</sup> *there is no affliction by the loss of what a man lets perish of free will*. But as it was followed in the Qoran (IX vs. 29) by وَنَمِ صاغرون, the idea of humiliation stuck to it, as ٣٣١, 10 (see Dozy).

20686

## ADDITIONS AND CORRECTIONS.

---

- Page ٣٤, 12 القَبْدَاف read القَبْدَاف *Alcaudete*, Schiap. n. 3.
- » — 14 شَلْبَر *Jeliver*, comp. Schiap. n. 4.
- » — 15 النَشْمَة read الْقَسْمَة, Schiap. n. 5.  
17e. Schiap. n. 6 proposes another conjecture.
- » ٣٣, 2 قوسمركة *Capo San Marco*, Schiap. n. 7.
- » ٥٩, 2 i. e. من سوء قَدْرَة.
- » ٥٩d. Maqrizi I, ١٩, 16 has ساحل عيذاب الى بحر والغربي  
النعم الى المقطم Schiap. n. 23.
- » ٦٤a. Comp. Schiap. n. 26.
- » ٦٧, 1. Schiap. n. 28 supplies قنى in stead of اسوان.
- » ٧١f. I have been in error: Wright was right in adding  
بالاضافة. Comp. the Glossary.
- » ٧٩, 15 read البلدة (s. the Gloss.).
- » ٩٨, 11 رَضَها is probably to be deleted, s. the Gloss. sub سبق.
- » ١٠١, 18 يَنْتَقِل. The correction يَنْتَقِل proposed by Schiap. n. 43  
is not necessary. S. the Gloss.
- » ١٣٩, 11 ثَلْثِيه. The rightness of this correction is confirmed by  
Schiap. n. 55.
- » ١٨١, 1 اِحْتَدَامَا. Schiap. n. 72 proposed اخيراً ملاى.
- » ١٩١, 16. The note f belongs to اربعة وعشرون. Schiap. n. 76  
accepted the reading of Sharishi.
- » ٢٠٣, 21 فانتعشت.

Page ٢٢, 10. Schiap. n. 94 proposed to read *بِهَوْنٍ عَظِيمٍ وَبِالطَّرِيفِ أَمَامَهُ*.

» ٢٤٤, 19. Schiap. n. 103 proposed *يَرْدِيَّ يَرْدِيَّ*.

» ٢٥٠, 5. *جَمَاهِمُ*. Schiap. n. 106 proposed (*أَقْوَامُ* بِقَايَا) *أَرْمَدَةٌ* or *أَقْوَامُ* بِقَايَا).  
*جَمَاهِمُ*.

» ٢٥١, 6. *ظرف الزمان بالمكان*. Comp. the note 109 of Schiap.

» — 7. Schiap. translates the words *خَانِ فِيمَنْ* by »*fra le ingannatrici*».

» ٢٩٥, 7 read *يَخْطَطُهُمْ*.

» ٢٧٥, 1. For *المغارة* Schiap. n. 122 substitutes *الجبل*.

» — 14 *ليلا ونهارا*. Schiap. n. 123 reads with Ibn Bat. *أَبْصَرْنَا* without having regard to *أَبْصَرْنَا*.

» — 15 read *الآوَاتِفِ*.

» ٢٨٥, 15. For *فصل* as I supplied, Schiap. n. 125 proposes *مكان* or rather *مكانة كبيرة*.

» ٢٨٩, 2—4. Schiap. thinks (n. 126) that this passage belongs really to the description of *بيت لَهِيا* p. ٢٧٧, 8 seqq.

» ٢٩٩, 6 *الغَرَّةُ*. The reading of Schiap. n. 131 *الغَرَّةُ* is false.

» ٣٠٣, 18 *البقر*. Comp. Schiap. n. 133.

» ٣٠٩, 10 *وكبر الشان*. The reading of Schiap. n. 134 *واكبر* is not acceptable.

» ٣١٥, 18 seq. The verses belong to Ibn Rashīq (Schiap. n. 138).

» ٣٢٣, 8. Schiap. n. 143 wishes to read *أَنْتَظِمْتَ حَضْوَضَهُ خَنَادِيْقَهَا*.

» ٣٢٧, 14 seq. Schiap. n. 145 reads *قَذَفَ مِنْهَا الْحَاجِرَ الْكَبِيرَ*  
*فَتَلَقَّى بِهِ النَّارَ إِلَى الْهَوَاءِ*.

١٨٧ وادى السمك	٢٣٨-٢٤٠، ٢٤٧ نصيبين
٢٠٣ وادى العروس	٢٠٤ النقرة (معدن النقرة)
١٨٩ وادى العقيف	٢٨١، ٢٧٧ النيرب
٢٠٥ وادى الكروش	٢١٧، ٢٠٥-٥٤، ٥٣، ٥٢، ٢٤٤، ٢٤٠ النيل
١٧٧، ١٧٢ وادى محسر	٢١٤ النيل بالعراف
٢١٧ واسط	٢٣٣ نينوى
٢٠٩، ٢٠٧ واقصة	٧١، ٢٩، ٢٧ الهند
٢٣٩ الوسيطة	٣٠٠ هونين
٩٨ الوضخ	٢٠٨ الهيثمين
٣٤٧، ٣٤٦، ٣٣٣، ٣٠٥ يابسة	٣٤٨ وادى آش
١٤٥، ٧٧، ٧١، ٢٩، ٢٧ اليمن	١٠٩ وادى ابراهيم بمكة
١٤٥ الينبوع (ينبع)	١٧٣ وادى الاراك
٣٣٩ اليهود	١١٢ وادى نى طوى

### فهرست الكتب المذكورة في التراجم والرحلة

٥٨ المسالك والممالك	١١٦، ١٠٨، ٩٩ اخبار مكة للازرقى
٢٤٨ مقامات الحريري	٣١ بدائع البداية
٢٥، ٢٤، ١٨ الملتبس	٢٧٤ الاخبار دمشق لابن عساكر
١٧ الموشحات لمذغليس	٢٣٢ تاريخ دمشق لابن المعلى
١٣٧ الموطأ	٢٨٥، ٢٩٣، ديوان ابي تمام
نتيجة وجد الجوانح، في تالين	٢٠، ١١ كتاب الشفاء للقاضى عياض
القربى الصالح، ٩	٢٧٩، ٢٩٣ فضائل دمشق
نظم الجمان، في التشكى من اخوان الزمان، ٩	

### فهرست الامثال الواردة

٢٧ عند جهيئة الخير	٢٣٤ ابن تقعان مما اريد
٢٣٤ الغنيان كثير والمثل بمالك يسير	٣٣٣ تسلموا عن الغنيمة بابايعم
٢٣٠، ٢٢٠ في جوف الفراء كل الصيد	٢٣١ حدثت ولا حرج عن البحر
٢٣١ قد حيل بين العير والنزوان	٢٧٨ الحديث ذو شجون
لا حكم للنار ٣١	٢٣٤ شنان بين البيديين
ليس من عمرو ولا زيد ٢٢٠، ٢٢٠	٢٤٥ شنشنة اعرفها من اخرم
ليس يصعد جبل الى ثور الا ثور ١١٧	عليها بالالواح، وعلى الاحجاج
٢٣٣ اجونا مناجى الى نصر من قدر	٧١ بالارواح، ٧١



مسجد البيعة بمى ١٥٧  
 مسجد الجن ١١٠  
 المسجد الحرام ١٠٨-١٠٩  
 مسجد حمزة باحد ١٩٥  
 مسجد الحيف ١٧٨, ١٧٧, ١٥٩  
 مسجد ذى الحليفة ١٨٩  
 مسجد رسول الله ١٩٥-١٩٥  
 مسجد سلمان بالمدينة ١٩٨  
 مسجد عائشة بالتنعيم ١١٢, ١١٣  
 مسجد على بالتنعيم ١١٣, ١٣٤  
 مسجد على بالمدينة ١٩٨  
 مسجد الفنج بالمدينة ١٩٩  
 المسفل ١١٥ وانظر باب المسفل  
 المسفلة بمكة ١٠٩  
 المسوفيون ٢٧٧  
 مسينة ٣٠٤, ٣٠٦-٣٠٨  
 المسية ٣٠٠  
 المشعر الحرام ١٧٢, ١٧٧  
 المشعر ٢٥٩  
 مشهد جرجيس ٢٣٤  
 مشهد حمزة ١٨٩, ١٩٥  
 مشهد رأس الحسين ٣٩٩, ٤٥  
 مشهد رأس يحيى ٢٧٣  
 مشهد الشافعى ٤٨  
 مشهد على ٢١٢, ٢١٧, ٢٧٩  
 مشهد أم كلثوم ٢٨٠  
 مصر ٤, ٦, ٢٢, ٤٤-٤٥  
 المعرة ٢٥٤  
 المعشوق ٢٣٣  
 المعلى ١٣٣, ١٥٧ وانظر باب المعلى  
 مغارة الجوع ٢٧٥  
 مغارة الدم ٢٧٤  
 مقام ابراهيم ٨٤, ٨٥  
 المقياس ٥٤, ٥٥

مكة ٣, ١٤, ٢٣, ٣٠, ٥٩, ٥٩, ٨٠-١٨٢  
 ٢٠٨, ٢٠٥,  
 المتروم ٨٢, ٩٨, ١٣١, ١٤٤  
 مليج ٤٤  
 مليطمة ٣٣٤  
 منار الاسكندرية ٣٨, ٤١  
 منارة القرون ٢١٠  
 منبج ٢٤٨  
 منشأة (منية) السودان ٤٤  
 المنصورة ٣٤٧  
 منفلوط ٩٠  
 منورقة ٣٥  
 منى ١٨, ١١٣, ١٥٧-١٥٩, ١٧١, ١٧٢, ١٧٧-١٧٩  
 المنياحة ٢٨٠  
 المنية ٤٤  
 المنية رضى قوص ٩٥  
 منية ابن الخصيب ٥٧, ٦٢  
 الموصل ١٩, ١٢٥, ١٢٩, ١٨٢, ٢٣٠, ٢٣٣-٢٣٨  
 ٢٤٥, ٢٤٧  
 مولد الحسن والحسين ١١٤, ١٢٣  
 مولد على ١٩٣  
 مولد فاطمة ١١٤, ١٢٣  
 مولد النبى ١١٤, ١٢٢  
 الموبلحة ٢٣٨  
 ميفارقين ٢٤٧  
 الميزاب ٨٧  
 الميل الاخضر ١٠٧  
 الميلان الاخضران ١٠٧  
 ميورقة ٣٥, ٣٣٧  
 نابلس ٢٩٩  
 النبك ٢٥٩  
 نجد ٢٠٣, ٢٠٤  
 النجف ٢١٠  
 نخلة ١٢٢  
 النشمة ٣٤ فى القسمة

- قريش ٨٤، ١٠٨، ١١٣، ١٣٧  
 القريش ٨٠  
 القرية ٢٢٥  
 القسطنطينية ٣٨، ٢٣١، (٢٥٧)، ٣١١، ٣٠٣  
 (القسطنطينية) ٣١٤، ٣١٥، ٣٣٠  
 ٣٣٧-٣٣٩  
 القسمة ٣٣٤ (Em.)  
 قصر جعفر ٣٣٩  
 قصر سعد ٣٣٩  
 قصر مصمودة ٣٥  
 القصير ٣٩  
 قعيقعان ١٠٨، ١٢٨  
 قفط ٩٤  
 قلاع الصليح ٩٥  
 القلعة بالقاهرة ٥١، ٥٧  
 قلعة نجم ٢٤٨  
 قلعة يحصب ٣٣٩  
 قلورية ٣٣٩  
 قلوب ٤٤  
 قنا ٩٤، ٩٧  
 قنالش بسطة ٣٤٧  
 قنبانية قرطبة ٣٣٣  
 قنسرين ٢٥٤  
 القنطرة (حصن بشير) ٢١٥  
 قوسمركة ٣٣٩  
 قوص ٥٧، ٥٨، ٥٩، ٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٤، ٩٥  
 قونية ٣٣٨  
 القيارة بالموصل ٣٣٣  
 الكتيب الأحمر ٢٨٢  
 كداء ١١٠  
 الكرخ ٢٢٥  
 الاكراذ (كرد) ٢٤٠  
 الكرك ٢٨٧، ٢٩٧-٢٩٩  
 الكلاسة بمسجد دمشق ٣٢٧  
 الكلاي ٢٣٨
- كنيسة الانطاكي ببلارمة ٣٣٢  
 كنيسة مريم بدمشق ٢٨٣  
 كهف آدم ٢٧٥  
 الكوفة ٢٠٥، ٢٠٧، ٢١٣-٢٠٩، ٢٢٩، ٢٣٤  
 اللاذقية ٢٥٥، ٣١٥  
 لمرانة ٣٤٧  
 لبنان ٢٥٥، ٢٨٧  
 لورقة ٣٤٧  
 لورة ٢٠٩  
 ماء الخبيب ٩٨  
 ماء العبددين ٩٩  
 ماردين ٢٤٩  
 مالقة ٣  
 المبرز بقوص ٩٥  
 مجال ٩٨  
 محط القبيضة ٩٩  
 محلة باب البصرة ببغداد ٢٢٥، ٢٣٣  
 محلة اني حنيقة ٢٣٣  
 المدابن ٢١٧، ٢١٩  
 المدرسة النظامية ببغداد ٢١٩، ٢٢٠، ٢٢٩  
 مدرسة نور الدين بدمشق ٢٨٤  
 مدين شعيب ٢١٨  
 المدينة ٨-١٨، ٥٩، ٥٩، ٧٣، ١٢٥  
 ١٨٨-٢٠٣، ٢٠٥  
 مدينة ابن السليم ٣٤  
 مراكش ١٣  
 المربعة ربض القرية ببغداد ٢٣٥  
 مرسية ٣٥، ٣٤٧  
 المروة ١٠٧، ١٠٩، ١١٥، ١٢١، ١٣٠  
 مزدلفة ١٩٩، ١٧١، ١٧٢، ١٧٧  
 المرة ٢٧٧  
 المستنجار ٨٨  
 • مسجد ابراهيم خليل الرحمن ٥٨  
 مسجد الافدام بدمشق ٢٨١، ٢٨٢  
 مسجد اني بكر بمكة ١١٥

الفرس ٧٩	عقل ٢٢٣
فرمنيرة ٣٤٧	العنابية ٢٢٦
فندق ابي الشتاء بمصر ٤٥	عدن ١٧
فندق الصغار بالاسكندرية ٣٩	الغديب ٢١
فندق ابن العجمي بقوص ٩٥	عرفات ١٨, ١١, ١٢٥, ١٥٩, ١٢٨-١٧٥, ١٨٥
فيد ٢٥	١٩٨, ٢٩١, ٣٤٤
القادسية ٢١, ٤٢.٧	عرفات بالمدينة ١٩٧
القارورة (قروى) ٢.٤	بطن عنة ١٧٢, ١٧٣
القارة ٢٥٩	عسفان ١٨٤
جبل قلسيون ٢٧٣, ٢٧٤	العسييلة ٢.٣
قاعون ٣٤٧	العشراء ٩٨
القاهرة ٤٤-٥٩, ٧٩, ٣٩٩	عقبة ايلة ٧٢-٧٣
قباء ١٨٩, ١٩٧	عقبة الشيطان ٢.٩
القبذاني ٣٤ (Em.)	العقر ٢٣٣
قبر آدم بمكة ١.٨	العقبية ٢٣٤
قبر ابي لهب ١١١	عكة (عكا) ١٩, ٧١, ٢٣٤, ٢٨٨, ٢٩٨, ٣٠٠
قبرة ٣٤	٣١٠, ٣٣٠
القيط ٩	علقمة ٣٣٤
قبة جبريل بمكة ١١٧	عذاب ٥٥, ٥٩, ٥٩, ٦٢-٦٣
قبة حاجر الزيت بالمدينة ١٩٨	عين البقر بركة ٣.٣
قبة حواء ٧١	عين الرصد ٢٣٨
قبة الزيت ١٩٤	عين سليمان ١٢٢
قبة ام سلمة ١٧٣	عين المجنونة بقصر سعد ٣٢٩
قبة الشراب في قبة العباس	عين النبي بالمدينة ١٩٨
قبة العباس (القبة العباسية) ٨٨, ٨٩	غالية ٢٨٢
١٠٠, ١.١, ١.٤, ١.٨	غراطنة ٢, ٣, ١٥, ١٩, ١٧, ١٩, ٢٠, ٣٤
قبة عمر بمكة ١١٥	٣٤٤, ٣٤٨
قبة النسر بدمشق ٣٢٤, ٣٢٣	الاعزاز (الغز) ٩٩, ٧٢, ٧٩, ١٤٩-١٤٨
قبة الوحى ١١٤	الغوطه ٣٩٠, ٣٩١
قبة اليهودية ٨٩, ١٠٠, ١.١	غوبلية ٢٨٢
القراقه ٣١, ٤٢-٥٠	الغيداني ٣٤ في القيداني
قرطاجنة ٣٥, ٣٤٧	قلس ٣
قطبة ٣٣٣	الفسرات ٢.٧, ٢.٩, ٢١٠, ٢١٢-٢١٧, ٢٣٩
القعاء ٢.٩	٢٤٧, ٢٤٨
قروى في القارورة	الفراس (فراشا) ٢١٥

- راوية ٢٨١  
 رباط الصوفية بمكة ١٠٥  
 الرحبة ٢١٠  
 رحبة مالك بن طوف (رحبة الشام) ٢٤٨  
 رستن ٢٥٧  
 الرصافة ببغداد ٢٢٩, ٢٢٨, ٢٢٩  
 الرقة ٢٤٨  
 جزائر الرمانية ٣١٤, ٣١٥, ٣١٧  
 الروحاء ١٨٨  
 الروم الجنوبيون ٣٥  
 الروم ٢٤١, ٢٤٩, ٢٥٧, ٢٨٣, ٣١٤  
 ٣٣٤-٣٣٨, ٣٣٨  
 ربة (بصقلية) ٣٢٣  
 الراب (الزيب) ٣٠٤  
 الزاهر ١١٠-١١٢, ١٤٩, ١٨٢  
 زبالة ٢٠٧, ٢٠٨  
 زرو ٢٠٩  
 زربان ٢١٥, ٢١٧  
 زقاق القناديل بمصر ٤٥  
 زمزم ٣٣, ٨١, ٨٤, ٨٨, ٨٩, ٩٠, ٩١, ١٠٠  
 ١٠١, ١٠٣, ١١٣, ١٢٤, ١٢٧, ١٣٨-١٤١  
 الزيب في الراب  
 سبتة ٢, ٣, ٤, ٢٠, ٣٥, ٧١, ٣٣٤  
 سبك ٤٤  
 السراة ١٣٢  
 سردانية ٣٥, ٣٩, ٣٧, ٣٤٥, ٣٤٩  
 سقوسة ٣٢٤  
 سر من رأى ٣٣٢  
 السرو ١١١, ١٣٢, ١٣٣, ١٤٧, ١٦٢, ١٩٤  
 ١٩٥, ١٩٩, ١٧٤, ١٧٥, ١٨٠  
 صروج ٢٤٨  
 السماوة ٢٢٠  
 السمرة ٢٩٩  
 سميرة (سميراء) ٢٠٥  
 سميساط ٢٨٩  
 سنجار ٢٤٠  
 سوق المارستان ببغداد ٢٢٥  
 الشارع ٣٢٥  
 شاطبة ١٠, ١١, ١٢, ١٨  
 شاذب ٩٧  
 الشام ٢٤١, ٢٤٨  
 الشبيكة ١١١, ١١٢  
 شجرة الميزان ٣٠٠  
 شذونة ٢  
 شعب على ١٨٩  
 بنو شعبة ١٢٥, ١٥٨, ١٧١, ١٧٨  
 شفلوص ٣٢٨  
 الشقوق ٢٠٨  
 شلبر ٣٤  
 جبل شلبر ٣٤  
 أنشيوخ والعاجوز ٣٤٧  
 صا ٤٤  
 الصبانة بالاسكندرية ٣٩  
 صومر ٢١٧  
 الصعيد (صعيد مصر) ٥٨, ٩٠, ٩٤, ٧٧  
 الصفا ٨١, ٩١, ١٠٩, ١١٠, ١١٥, ١٢١, ١٣٠, ١٦٧  
 الصفراء ١٤٥, ١٨٧, ١٨٨  
 صقلية ١٩, ٣٥, ٣٧, ٣٨, ٧١, ٣٠٩, ٣١٥  
 ٣١٩, ٣١٨-٣٤٤  
 صور ٣٠٤-٣١٠, ٣٣٠  
 صول ٣١٩  
 الطائف ١١, ١٢٢  
 طبرية ٣٠٩, ٣٠٧  
 طرابلس الشام ٣٠٧  
 طرابلس الغرب ٣٣  
 طندنة ١٢, ٤٤  
 جبل الطور ٧٣, ٣٠٩  
 طيبة ٨-٩, ٢٣, ١٩٤ في المدينة  
 عا ٥٣  
 العاصي ٢٥٧, ٢٥٨

دار الحديث بدمشق ٣٩٠  
 دار خديجة بمكة ١١٤، ١١٩، ١٩٣  
 دار الخيزران بمكة ١١٥، ١٩٧  
 دار زبيدة بمكة ١٠٤  
 دار الصفة بالمدينة ١٩٧  
 دار عائشة بالمدينة ١٩٧  
 دار عبد الله بن عمر بالمدينة ١٩٤  
 دار عثمان بالمدينة ١٩٥  
 دار العجالة بمكة ١٠٤، ١٠٥  
 دار عمر بن الخطاب بالمدينة ١٩٤  
 دار عمر بن عبد العزيز بدمشق ٢٨٩  
 دار انقاضي بمكة ١٠٤  
 دار المكناسي الفقيه بمكة ١٠٤  
 دار بني النجار بالمدينة ١٩٧  
 دار الندوة ٩٠، ٩١، ١٠٥، ١٨١  
 دارى ٢٤٠، ٢٤١  
 دارية (داريا) ٢٨١، ٣٠٠  
 دارية ٣٠٥، ٣٤٧  
 دجلة ٢١٩-٢١٨، ٢٢٥-٢٣٥  
 دجوة ٤٤  
 دجيل (بغداد) ٢٣١، ٢٣٢  
 الدروب ٣٣٨  
 دشنة ٩٤  
 دمشق ١٣، ١٩، ١٧، ١٩٠-٢٩٨  
 دمنهور ٤٣  
 دمياط ٣١٥  
 دندرة ٩٤  
 دنقاش ٩١، ٩٧  
 دنيسر ١٤٠، ٢٤١  
 ديار بكر ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٤٨  
 ديار ببيعة ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٤٨  
 ذو الحليفة ١٨٩  
 ذو طوى هو وادي في طوى  
 راس الردم بمكة ١٠٩  
 راس العين ٢٤١-٢٤٤

أرض الحبشة ٩٥  
 الحجاز ٨، ١٤، ١٩، ٢٩، ٥٩، ٧٣  
 الحاجر الاسود ٨٩  
 الحاجر بمسجد مكة ٨٩، ٨٧  
 الحاجون ١٠٩، ١١٠، ١١٣، ١٣٩  
 حراء ١١٣، ١٢٠، ١٢١  
 حران ٥، ٢٤٣-٢٤٨  
 الحربة (حرق) ٢٣٣  
 الحربية ٢٢٩  
 حزورة ١٠٥  
 الحسنية ١٨٨  
 حصن الاكراد ٢٥٥، ٢٥٨  
 حصن بشير هو القنطرة  
 حصن اللمة ٣٣٤  
 حصن العزاب بالمدينة ١٩٨  
 حلب ٢٤٩-٢٥٤، ٢٥٨  
 الحلة ٢١٣-٢١٥، ٢١٧  
 حمام جمال الدين بمكة ١٢٤  
 حمام الميانشي بمكة ١٢٤  
 ذات الحمام في جزائر الحمام  
 حماة ٢٥٥-٢٥٧، ٣٠٨  
 حمص ٢٥٥-٢٥٩  
 الحايور ٢٤٣  
 خالطة ٣٤٥  
 خان التركمان بباقدين ٢٥٤  
 خان السلطان ٢٥٩  
 خان ابي الشكر بحلب ٢٥٤  
 الحبيب هو ماء الحبيب  
 الخرج ٢٨٠  
 الحضر بدمشق ٣٩٩  
 خفاجة ٢١١، ٢٣٠  
 خليص ١٨٤، ١٨٩  
 دار ابي بكر الصديق بالمدينة ١٩٤  
 دار ابي بكر الصديق بمكة ١١٥  
 دار جعفر بن ابي طالب بمكة ١١٥

ثمة ٣٢٨	بزاعة ٢٤٩
التعليية ٢.٧, ٢.٤	بسطة ٣٤٧
تنية العقاب ٣١٠	البصرة ٢٣٩, ٢٣٤
جبل (الى) ثور ١١٢, ١١١	بطن مر ١٢٢, ١٨٢, ١٨٣
نهر ثورا (ثورة) ٢٧١	بعلبك ٢٥٨
جامع احمد بن طولون بمصر ٥٢, ٧١	بغداد ٤, ١١, ١٢, ١٣, ١٤, ١٩, ٧١, ٢٠٥
جامع عمرو بن العاص بمصر ٤٥, ٥٠, ٥٤	٢٠٨, ٢١٣, ٢١٩-٢٣١, ٢٨٤, ٢٩٠
الليانة بمكة ١.٩, ١.١, ١٥٧	البقاع ٢٨١
جبل الثلج ١٧	بقيع الغرقد ١٩٥, ١٩٩
جبل حامد ٣٣٥	بلارمة ٣٢٤, ٣٢٨, ٣٣٣-٣٣٣
جبل الرحمة بيدر ١٨٧	بلنسية ١٠, ١١, ١٢
جبل الرحمة بمكة ١٧٢, ١٧٣, ١٧٤, ١٧٨	بلى من قضاة ٢٩
جبل الشيطان بالمدينة ١٩٨	البلينة ٩٤
جبل الطبول بيدر ١٨٧	بونة ٣.٩
الجبل المخروق ٢.٥	بيت جن ٣٠٠
جبل المقله ٥٨, ٩٠	بيت لاهية (لهيا) ٢٧٧
جبل النار هو البركان	بيت المقدس ٣, ٤, ١.٨, ٢٨٣, ٢٩٤
جدال ٢٣٨	٣.٩, ٣.١
جدة ٥٩, ٥٩, ٧٢-٧١, ١١١	البيداء بقرب امدينة ١٨٩
الجديد (الحصن) ١٨٨	البيداء بطريق الحاج من الكوفة ٢.٩
الجديدة ٢٣٣	البيضاء ٢٤٨
جوائر الحمام (ذات الحمام) ٣٨	تبنين ٣٠٠, ٣٠١, ٣٠٩
جزيرة الراهب ٣٢٩, ٣٤٤, ٣٤٥	تربان ١٨٩
جزيرة طريف ٣٣٤	تكريت ٢٣٢
جزيرة ابن عمر ٢٣٨	تل تاجر ٢٥٤
جزيرة عتقة السفن ٧٤	تل التوبة بالموصل ٢٣٩
الجسر ٢٤٢	تل عمدة ٢٤٨
جمرة العقبة بمضى ١٥٧-١٥٩, ١٧٧, ١٧٨	تل العقاب ٢٤٢
جمع ١٧٢	تمنى ٢٥٤
جبل الجوى ٢٣٨, ٢٨٧	التمناير ٢٠٨
جبلان ٣٤, ٢٥٤	التدعيم ١١١, ١٣٩
الجيزة ٥٤, ٥٥	تهامة ٢.٣
الحاجر بطريق عيذاب ٩٥	التوءمان ١٨٨
الحاجر بطريق الكوفة ٢.٤	تونس ٣٣٤
حائط العجوز ٥٨	ثبير ١٥٩

باب البقيع بالمدينة ١٩٩، ١٩٨	باب العباس بمسجد مكة ١٥
باب توما بدمشق ٢٨٢	باب بني عبد شمس ١٥ هو باب
باب الجابية بدمشق ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٩	بني شيبه
باب جبريل بمسجد المدينة ١٩٥	باب علي بمسجد مكة ١٥، ١٠٧
باب الجسر بالموصل ٢٣٣	باب العمرة بمسجد مكة ٨٠، ١٠٥، ١١٠، ١١١
باب جيب الاصغر ١٥ هو باب الخلقين	باب فراديس بدمشق ٢٧٤، ٢٨٢
باب جبان الاكبر بمسجد مكة ١٥، ١٠٩	باب الفرع بدمشق ٢٨٢، ٢٨٨
باب جبرون بمسجد دمشق ١٩، ٢٢٢	باب القبلة بالمدينة ١٩٨
٢٧٣، ٢٧٠، ٢٢٩	باب بني مخزوم ١٥ هو باب الصفا
باب الحديد بالمدينة ١٩٨، ١٩٩	باب المسفل بمكة ١١٠، ١١٣
باب حنورة بمسجد مكة ١٥	باب المعلى بمكة ١٠٩، ١١٣
باب الحبلية ببغداد ٢٢٩	باب الناطقين بمسجد دمشق ٢٢٢
باب الخشبية بمسجد المدينة ١٩٥	٢٢٩، ٢٧٠، ٢٨٩
باب الخلقين بمسجد مكة ١٥	باب النبي بمسجد مكة ٩٥، ١٠٥، ١٥٩
باب دار الندوة بمسجد مكة ١٥	باب النصر بدمشق ٢٨٢
باب الدقاقين بمسجد مكة ١٠٩	بارق ٢١٠
باب الرباط بمسجد مكة ١٥	باقدين ٢٥٤
باب الرحمة بالكعبة ٨٤، ٩٥	بانياس ٣٠٠
باب الرحمة بمسجد المدينة ١٩٥	البجاجة ٧٠، ٧١
باب الرخاء بمسجد المدينة ١٩٥	بجاية ٣٠٤، ٣٠٩، ٣٣٧
باب الزاهر ١١ هو باب العمرة	بجيلة ١٣٢
باب الزيادة بمسجد دمشق ٢٩٨، ٢٧٣	بحر جادة ٩٨، ٩٩-٧٥
باب السدة بمسجد مكة ٨١، ١٥٥	بحر القلوم ٥٩
باب السلامة بدمشق ٢٨٢	بحر النعم ٥٩
باب السلطان ببغداد ٢٢٩	بحر اليمن ٥٩
باب الشبيكة بمكة ١١٠	بحيرة طبرية ٣٠٩
باب شرقي بدمشق ٢٨٢، ٢٨٩	بدر ١٨٧، ١٨٨
باب الشريعة بالمدينة ١٩٨	بر الغرب ٣٨، ٣١٥
باب بني شيبه بمسجد مكة ١٥	برج الثلاثة صهاريج ٣٤٧
١٠٩، ١٠٧، ١١٣، ١٨١	برج حواء ٢٤٣
باب الصغير بدمشق ٢٨١، ٢٨٢	برزة ٢٧٤
باب الصفا بمسجد مكة ٨٢، ٩١، ١٠١	برشلونة ٣٤٩
١٠٣، ١٠٥، ١٠٩، ١٠٨، ١١٣	البركان بصقلية ٣٨، ٣٢، ٣٢٣، ٣٢٧
باب الطاق ببغداد ١٩، ٢١٩، ٢٣١	بركة المرجوم ٢٠٧
باب الظفرية ببغداد ٢٢٩	برمة ٤٤

## فهرست المواضع والامم والقبائل

- امد ١٨٣، ١٣١، ٢٤١، ٢٤٧،  
 ابحر ٧٤  
 ابو الالهوال ٥٤  
 ابو تبيج ٩٠  
 ابو قبيس ١٠٨، ١٢٨، ١٥٥، ١٩٣،  
 الاجفر ٢٠٤  
 احد ٧، ١٩٥، ١٩٩، ١٩٨،  
 الابطح بمكة ١٧٨  
 الاخشيان بمكة ١٠٨  
 اخميم ٩٠، ٩٢، ٩٤  
 ادم ١٢٣ a  
 الارض الكبيرة ٣١٥، ٣١٧، ٣١٩، ٣٢٠،  
 ٣٢٢، ٣٢٣  
 اركش ٣٤  
 استنجة ٣٤  
 الاسطيل ٣٠٠  
 اسكر ٥٧  
 الاسكندرية ٤، ٩، ١٠، ١٥، ١٩، ٢٠،  
 ٢٩، ٢٨، ٣٥، ٣٨، ٣٩، ٤٤، ٥٢، ٥٤، ٥٨،  
 ٧١، ١٠٣، ٣٣٧،  
 اسكندرونه ٣٠٤  
 اسوان ٥٨  
 اسبوط ٩٠  
 اشبيلية ٢٥٩  
 اشونة ٣٤  
 اصبهان ٤
- اطرايش ٣٣٤—٣٤٤  
 الاغريقون ٣٣٨  
 الافنج (الفرنج) ١٩، ٧٣، ٧٧، ٢٥٥، ٢٨٧،  
 ٢٩٧، ٣٠٤  
 افرقية ٣٣٧، ٣٤٥  
 اقريطش ٣٨، ٣١٤، ٣١٩، ٣٤٢،  
 الاكمة بالتنعيم ١٣٩  
 امتان ٩٧، ٩٨  
 الاندلس ١٢٠  
 اندة ١٣  
 انصنا ٥٨  
 انطاكية ٢٥٥  
 الاهرام ٣٥، ٥٤  
 ايوان كسرى ٢١٩  
 بئر ابراهيم بمكة ١٠٤  
 بئر اريس ١٩٧  
 بئر بضاعة ١٩٨  
 بئر ذات العلم ١٨٨  
 بئر رومة ١٩٨  
 الباب ٢٤٩  
 باب ابراهيم بمسجد مكة ٩١، ١٠٥، ١٠٦،  
 باب بدر ببغداد ٢٢٢  
 باب الميريد بمسجد دمشق ٢٢٢  
 ٢٩٥، ٢٧٣، ٢٧١،  
 باب البصرة ببغداد ٢٣٩  
 باب البصلية ببغداد ٢٢٠، ٢٣٩



- معز الدين بن بابك صاحب الموصل  
 ١٨٣, ٢٣٧, ٢٤٠, ٢٤٠  
 المعقر البارقى ٢٣٤٨  
 ابن المعلى الاسدى ٢٤٢, ٢٤٣, ٢٧٥  
 معين الدين بن بابك صاحب  
 نصيبين ٢٤٠  
 مقبل الحبشى ٢٤٩  
 مقتدر بالله ٢٢٧  
 مقتفى ٩٢  
 مكثر بن عيسى ٧٧, ٨٠, ٩٩, ٩٧, ١٠٣, ١٠٧, ١٢٤, ١٢٧, ١٣٩, ١٣٥, ١٣٩, ١٤٥, ١٤٦, ١٤٨, ١٥٩, ١٦٣, ١٦٩, ١٧١  
 المنكاسى الفقيه امام المالكية ١٠٩  
 المهدي بن المنصور ٩١, ١٠٦, ١٠٨, ١٠٩  
 مهيأ ٢٢١  
 ابو اسحق بن مهيأ ٥  
 الموحدون ٥٣, ٧٨, ٧٩, ٣٤١  
 موسى النبى ٥٧, ٢٧٥, ٢٨٢, ٣٠٩  
 موسى بن جعفر ٢٢٩  
 مونغ الحبشى ٩٩  
 الميانشى ابو حفص عمر بن عبد  
 المجيد ٤, ١٢٤  
 الناصر لدين الله الامام العباسى ٥٠  
 ٨٣, ٨٧, ٨٨, ٩٩, ١٠٣, ٢٢٧  
 النبوية ٢٨٠  
 ابو نصر ٣٢٢  
 نصر بن قوام ٣٠٨  
 النصيرية ٢٨٠  
 نظام الملك ٢٢٩  
 ابو نواس ٢٣٧  
 نوح النبى ٢١٢, ٢٣٨, ٢٨١  
 نور الدين ٢٨٤, ٢٨٥, ٣٠٠, ٣٠١  
 نور الدين صاحب آمد ١٨٣, ٢٣١  
 هابيل بن آدم ٢٧٤  
 هاجر ام اسمعيل ٨٨  
 هارون الرشيد ٧١, ١٧٤  
 هود النبى ٣٢٣  
 واثلة بن الاسقع الصكالى ٢٧٩  
 ابن الواظ ٥  
 ورش المقرى ٢٩  
 الوقشى هو ابو جعفر  
 الوليد بن سبكة ٤  
 الوليد بن عبد الملك ٢٩١, ٢٩٢  
 يحيى بن الحسن بن زيد ٤٧  
 يحيى بن زكرياء عم ٢٧٣  
 ابو الحسين يحيى بن على القرشى  
 الخافض ١١, ٢٠  
 يحيى بن فتيان الطراز ٣٢٥  
 يحيى بن القاسم بن محمد ٤٧  
 ابو بكر يحيى بن محمد بن ابي  
 الغمر ٥  
 ابو الحجاج بن يسعون ٤  
 ابو اليقظان ٢٤٠  
 يقطين بن موسى ٩١  
 يهودا بن يعقوب ٣٠٩  
 يوسف الصديق ٥٧  
 ابو الحجاج يوسف بن احمد  
 البغدادى ٤  
 يونس النبى ٢٨٩

- القاضي عياض ١١، ٢٠  
 عيسى بن عبد الله بن القاسم ٤٧  
 عيسى بن فليتنه ١٠٨  
 عيسى بن مريم المسيح عم ٢٧٥  
 ٢٨٢، ٢٧٩  
 ابو الحسن بن محمد بن ابي العيش  
 ١٢، ١١، ٤  
 العينية ٤٩  
 الغرابية ٢٨٠  
 ابو حامد الغزالي ١١٨، ٣٢٩  
 غلبام ملك صقلية ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٨  
 ابو نصر الفارابي ١٤  
 فاطمة ابنة اسد ام على ١٩٧، ١٩٩  
 فاطمة الزهراء ٣٣، ١١٤، ١٩٣، ١٩٢، ١٩٧، ١٩٧  
 فضالة بن عبيد النضكاني ٢٧٩  
 قابيل بن آدم ٢٧٤  
 قارون ٣٣  
 ابو القاسم ابن حمود هو ابن الحاجر  
 القاسم بن محمد بن جعفر الصادق ٤٩  
 القرمطي ٨٩  
 قس ٤٢، ٣٢١  
 قطب الدين صاحب دنيسر ٢٤١  
 كعب الاحبار ٥٥  
 ام كلثوم بنت علي ٢٨٠، ٢٨١  
 ام كلثوم ابنة القاسم بن محمد ٤٧  
 ام كلثوم ابنة محمد بن جعفر  
 الصادق ٤٧  
 ابو لهب ١١١  
 لوط النبي ٢٧٥  
 لؤلؤ الحاجب ٥٩  
 مالك بن انس ٤٧، ٤٩، ١٣٧، ١٧٥، ١٩٩، ١٩٩  
 مجاهد الدين امير الموصل ٣٣٥  
 ام المجد عاتكة زوج ابن جبير  
 ٣، ٩، ٢٠  
 صاحب مجد الدين استناد الدار ٢٢٧  
 محمد بن اسمعيل زعيم الشيبين ٨١  
 ١٧٩، ١٩٤، ٩٣  
 محمد بن ابي بكر ٤٨  
 ابو محمد بن الحسن اللواتي بن  
 تلمنيت ٥  
 ابو محمد عبد الله بن التميمي  
 البجائي ابن الخطيب ٢٠  
 محمد بن عبد الله بن عبد الحكم ٤٩  
 محمد بن عبد الله بن عيسى  
 هو ابو عبد الله بن عيسى  
 محمد بن عبد الله بن محمد  
 الباقر ٤٧  
 محمد بن مسعود بن محمد بن  
 هارون الرشيد المعروف بالسبتي ٤٩  
 ابو محمد المنذري الحافظ ١١، ٢٠  
 ابن محمد الموردي ٩  
 مدغليس (ابو عبد الله بن الحاج) ١٧  
 المادي الاشيلي ٢٧٢  
 مرون الجنوي ٣٤٤  
 ام مريم ٢٨١  
 مريم ابنة لعل بن ابي طالب ٤٧  
 المزي صاحب الشافعي ٤٨  
 المستضيء بامر الله ١٠٧  
 الامير مسعود عز الدين ١٨٢، ١٨٣  
 ١٩٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٧، ٣٤١، ٣٣٨، ٣٣٩  
 المسعودي ٣٣٢  
 المسكي ٣١  
 مسلم بن عقيل ٣١٢  
 ابو مسلم الخولاني ٤٩، ٢٨١  
 مظفر الدين بن زين الدين ٢٤٧  
 معاذ بن جبل ٤٨  
 معاوية بن ابي سفيان ٣٤٥، ٣٤٩، ٣٧٩  
 المعتضد العباسي ٢٨٩  
 معروف الكرخي ٣٣٩

- ابو عبد الله بن احمد بن عروس ٤  
 عبد الله بن جعفر الطيار ١٩١  
 عبد الله بن حذافة السهمي ٤٨  
 ابو عبد الله بن حسن بن مجبر ٥  
 عبد الله بن الزبير ١١٠، ١٣٩، ١٣٧  
 ابو عبد الله بن سعيد ٢٩٩  
 عبد الله بن عبد الحكم ٤٩  
 عبد الله بن عبد المطلب ابو الندى ١٩٣  
 عبد الله بن عمر ١١٢، ١٣٤  
 ابو عبد الله بن عيسى التميمي  
 السبتى ٤، ١١، ٢٠  
 عبد الله بن القاسم بن محمد ٤٩  
 ام عبد الله بن القاسم بن محمد ٤٧  
 ابو محمد عبد الحق بن عطية  
 القاضي ١٣  
 عبد الرحمن بن اسمعيل بن ابي  
 سعيد الصوفي ٥  
 عبد الرحمن بن خالد بن الوليد ٢٥٨  
 عبد الرحمن بن عمر ابو شحمة ١٩٩  
 عبد الرحمن بن القاسم صاحب  
 مال ٤٩  
 عبد الرحمن بن ملجم ٢١٢  
 عبد السلام بن جببر ٢، ١١  
 عبد العزيز بن احمد بن علي  
 الخوارزمي ٤٩  
 ابن عبد الملك المراكشي صاحب  
 الصلوة ٥، ٩  
 القاضي عبد الوهاب ٤٩  
 ابو محمد عبد المنعم بن الفرس  
 قاضي غرناطة ٢٥  
 عبيد الله بن عمر ٢٥٨  
 ابو عبيدة بن الجراح ٣٩٣  
 العبيديون ٥٤، ٥٥، ٧٩  
 عثمان بن سفيان بن اشقر التميمي  
 التونسي ٩
- عثمان بن طلحة بن شيبة ٨٢  
 ابو سعيد عثمان بن عبد المومن  
 ٢، ١٣، ١٥  
 عثمان بن عفان ١١٣، ١٩٠، ١٨٤، ١٩٣  
 ١٩٥، ١٩٩، ١٩٧، ١٩٨، ٢١٨  
 عثمان بن علي صاحب عدن  
 ١٧، ١٧٠  
 ابن عساكر (ابو القاسم بن هبة  
 الله) ٢٧٤  
 ابن عساكر (ابو محمد القاسم بن  
 علي بن الحسن) ١٣، ٥٥  
 العصافيري ٤٩  
 ابن ابي عمرو (ابو سعيد عبد  
 الله بن محمد) ٥، ١٣  
 عقبة بن عامر الجهني ٤٨  
 عقيل بن ابي طالب ١٩٩  
 علي بن الحسين بن علي ٤٩  
 علي بن سردال هو ابن سردال  
 علي بن ابي طالب ٢١٣، ١٩٣، ١٩٧، ١٨٨،  
 ٢١١، ٢١٢، ٢١٧، ٢١٨، ٢٢٠،  
 علي بن ظافر ٣١  
 علي بن عبد الله بن القاسم ٤٧  
 علي بن موفق قائد جدّة ٧٥، ٧٩  
 عبد الدين ابو عبد الله محمد بن  
 محمد الاصبهاني ٥  
 عمار بن ياسر ١٩٧  
 عمر بن حبان الصوفي ٥، ٢٤٥  
 عمر بن الخطاب ٧٤، ١١٣، ١١٥، ١٩٧، ١٨٩،  
 ١٩١، ١٩٤، ١٩٩، ١٩٧، ١٩٨، ٢٥٧  
 عمر بن عبد العزيز ١١٥، ١٩٠، ٢٤٤  
 ٢٩٠، ٢٩٩، ٢٧١، ٢٨٩، ٢٩٠  
 ابو عمران المارتنى الراشد ١٩، ٢٥  
 ابو عمرو بن سائر ٩  
 ابن عوف الفقيه المالكي ١٠٣  
 عون ومعين من اولاد علي ٢٣٩

زبيدة ١٧٢، ٢٠٨، ٢٣٢  
 ابن الزبير بن العوام ٤٨  
 ابن زرة ٣٤٠  
 ابو زكريا هـ  
 زيد بن ثابت ١٠٤  
 زيد بن علي بن الحسين ٤٥٠  
 ابو زيد شيخ العبدري ٢٩  
 الزيدية ١٠١، ١٤٣، ٢٨٠  
 زينب ابنة جحى بن زيد بن علي ٤٧  
 سارة زوج ابراهيم الخليل ٢٤٥  
 سارية الجبل (بن زعيم الكنانى)  
 ٤٩، ٤٨  
 السامري ٢٩٩  
 سحبان ٩٣، ٢٢١  
 ابن سردال ابو الحسن على الجياني ٢٨٥  
 سعد بن عبادة ٢٨٠  
 ابن سعيد ١٩، ١٧، ٢٢  
 سفيان الثوري ٢٣٣  
 سكينه بنت الحسين ٢٨١  
 سلاجقة الخاتون ٢٣١  
 سلمان الفارسي ١٩٧، ٢١٢  
 سلمة الزاهد ٢٤٥  
 سلمة المكشوف الرأس ٢٤٥، ٢٤٧  
 سليمان بن ابراهيم بن مالك هو  
 ابو الربيع  
 ابو سليمان بن حوط الله هـ  
 ابو سليمان الداراني ٢٨١  
 سليمان بن داود الندى ٧٢، ٣٠٩  
 السيساطى (ابو القاسم على بن  
 محمد) ٢٨٩  
 سنان الاسماعيلي ٢٥٥  
 سهل بن الحنظلية الصحافي ٢٧٩  
 سيف الدولة ابن حمدان ٢٥١  
 ابن سينا ١٤  
 الشافعى ٤٨  
 ابو بكر الشبللي ٢٣٣  
 الشريفى صاحب شرح المقامات هـ  
 الشريف الرضى ٢٢١  
 شعيب الندى ٢١٨، ٣٠٩  
 ابو عمرو بن الشقر ٢٩  
 شقران شيخ ذى النون ٤٩  
 ابن شكر المكاس ١٤  
 شيبان الراعى ٤٩  
 شيث الندى ٢٨١  
 صاحب الابريق ٤٩  
 صالح الندى ٣٠٣  
 ابن الندى صالح ٤٩  
 صدر الدين الاصبهاني رئيس الشافعية  
 ١٩٩-٢٠١  
 صدر الدين هو الحنذلى  
 صفيّة عمّة الندى أم الزبير ١٩٩  
 صلاح الدين يوسف بن ايوب ٣، ١٣  
 ٢٨، ٤٠، ٤٣، ٤٨، ٥٨، ٥٩، ٦٣، ٦٧،  
 ٧٨، ٩٧، ١٣٣، ١٤٩، ١٧٠، ٢٣١، ٢٤١،  
 ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٥٩، ٢٨٥، ٢٨٧، ٢٩٧-٣٠٩،  
 الصوفية ٢٨٤  
 ابن ابي الصيف ١٣٣  
 صمرة بن بكر بن عبد مناة بن  
 كنانة ٢، ١١، ١٢  
 طاشتكين (ابو المكارم) ١٨٣، ٢١٥  
 ابو طالب عم الندى ١٩٣  
 الطبرى ٤٩  
 سيف الاسلام طغتكين اخو صلاح  
 الدين ١٤٥-١٤٨، ١٧٠  
 عائشة أم المؤمنين ١٣٧، ١٩٤، ١٩٧، ٢٣٨  
 عائكة بنت ابي جعفر الوقشى هـ  
 أم المجد  
 العباس عم الندى ٥٠، ١٥٧، ١٩٩  
 ابو العباس بن عبد المومن البناى  
 هـ هو الشريفى

زبيدة ١٧٢، ٢٠٨، ٢٣٢  
 ابن الزبير بن العوام ٤٨  
 ابن زرة ٣٤٠  
 ابو زكريا هـ  
 زيد بن ثابت ١٠٤  
 زيد بن علي بن الحسين ٤٥٠  
 ابو زيد شيخ العبدري ٢٩  
 الزيدية ١٠١، ١٤٣، ٢٨٠  
 زينب ابنة جحى بن زيد بن علي ٤٧  
 سارة زوج ابراهيم الخليل ٢٤٥  
 سارية الجبل (بن زعيم الكنانى)  
 ٤٩، ٤٨  
 السامري ٢٩٩  
 سحبان ٩٣، ٢٢١  
 ابن سردال ابو الحسن على الجياني ٢٨٥  
 سعد بن عبادة ٢٨٠  
 ابن سعيد ١٩، ١٧، ٢٢  
 سفيان الثوري ٢٣٣  
 سكينه بنت الحسين ٢٨١  
 سلاجقة الخاتون ٢٣١  
 سلمان الفارسي ١٩٧، ٢١٢  
 سلمة الزاهد ٢٤٥  
 سلمة المكشوف الرأس ٢٤٥، ٢٤٧  
 سليمان بن ابراهيم بن مالك هو  
 ابو الربيع  
 ابو سليمان بن حوط الله هـ  
 ابو سليمان الداراني ٢٨١  
 سليمان بن داود الندى ٧٢، ٣٠٩  
 السيساطى (ابو القاسم على بن  
 محمد) ٢٨٩  
 سنان الاسماعيلي ٢٥٥  
 سهل بن الحنظلية الصحافي ٢٧٩  
 سيف الدولة ابن حمدان ٢٥١  
 ابن سينا ١٤  
 الشافعى ٤٨

- جعفر بن محمد بن ذرية علي بن  
 الحسين ٤٧  
 ابنا جعفر بن محمد الصادق ٤٩  
 أبو جعفر الوقشي الوزير ٣، ٢٠  
 جمال الدين محمد الجواد ١٢٤-١٢٧  
 ١٩٥، ١٧٣، ١٩٧  
 جمال الدين قاضي مكة ١٩٨  
 جمال القضاة ابن فخر القضاة ٩  
 جمانة بنت فلينة ١٢٩  
 جميل وبثينة ٢٠٤  
 أبو الفرج بن الجوزي ٤، ٢٢٠-٢٢٤  
 الجوهرى الفقيه ٤٩  
 الحارث بن مضاض الجهمي ١١٠  
 أبو حامد هو الغزالي  
 ابن حباسة (أبو عبد الله نور الدين)  
 ٢٨، ٣١  
 ابن حباسة (أبو علي وجيه الدين) ٢٨  
 حبيب (بن أوس أبو تمام) ٩، ٢٣٠  
 أم حبيبة أم المؤمنين ٢٧٩  
 الحجاج بن يوسف ١١، ١٣٧  
 ابن الحاجر ٣٤١  
 الحريزى ٢٤٨  
 حسان بن ثابت ١١٠  
 أبو الحسن الشاذلي (الشاذلي) ٥، ٩  
 أبو الحسن صائغ رسول الله ٤٨  
 الحسن بن علي بن ابي طالب ٨٠  
 ١١٤، ١٩٣، ١٩٣، ١٩٩  
 الحسن بن القاسم بن محمد ٤٩  
 أبو الحسن بن نصر بن فاتح  
 البجائي ٥  
 الحسين بن علي بن ابي طالب ٤٥  
 ١١٤، ١٩٣، ١٩٣، ٢٩٩  
 الحسين بن القاسم بن محمد ٤٩  
 الحسين بن منصور الحلاج ٢٣١  
 ابن حليمه رضيع رسول الله ٤٨  
 الحمدانيون ٢٥١  
 حمزة عم النبي ٥٠، ١٩٥، ١٩٩  
 أبو حنيفة ٢٣٩  
 حواء أم البشر ٧٩  
 أبو البركات حيان بن عبد العزيز  
 الصوفي ٥، ٢٤٥  
 خاتون ابنة الدقوس ١٨٣، ٢٣٠  
 خاتون بنت الامير مسعود ١٨٣  
 ١٩٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٧  
 خاتون أم معز الدين ١٨٣، ٢٣٠، ٢٣٧  
 خالد بن الوليد ١١، ٢٥٨، ٢٩٢  
 خالص القائد ٢٢٧  
 الخبوشاني نجم الدين ٤٨  
 الخجندی صدر الدين أبو محمد  
 عبد الطيف ٤، ١٢، ١٢٣، ٢٢٠  
 الخشوعي هو يركات  
 الخضر عم ٢٧٩  
 داود الصالح ٩٠  
 الشريف الداودي ١٣٣٩  
 أبو الدر ياقوت ٣٠٨  
 أبو الدرداء ٣٦٥، ٢٧٩  
 الدقوس صاحب اصبهان ١٨٣، ٢٣٠  
 أبو الحسن الدينوري ٤٩  
 ذو النون المصري ٤٩، ٦٠  
 رامشت ١٠٣  
 أبو الربيع بن ساهر ٢٠  
 أبو الربيع سليمان بن ابراهيم بن  
 مالك ٢٧٧  
 رشيد الدين أبو محمد عبد الكريم  
 بن عطاء الله ٩  
 رشيد الدين بن عطار ٩  
 رضى الدين القزويني ٢١٩  
 ابن الرقيق ١٥، ٢٠  
 روبيل بن يعقوب ٤٩، ٣٠٩  
 الروذباري ٤٩

## فهرست اسماء الرجال والنساء

- آدم النبي ١٧٣، ٢٧٥، ٣٠٣،  
 آذر أبو ابراهيم ٢٧٧  
 آسية امرأة فرعون ٤٩  
 ابراهيم الخليل ٨٠، ٨٥، ١٠٨، ١٠٩، ١١٢،  
 ١١٤، ١٣٧، ١٧٣، ٢١١، ٢٤٥، ٢٥١، ٢٧٣،  
 — ٢٧٧، ٢٨٩  
 ابراهيم بن صالح ٩١  
 ابراهيم ابن النبي ١٩٩  
 أبو جعفر احمد بن جبير أبو المصنف  
 ٤، ١٢، ١٨  
 أبو جعفر احمد بن حسان ٣، ١٣٣،  
 ٣٣٩، ١٤٢، ١٤٣  
 أبو الحسن احمد بن حمزة السلمي  
 للجواري ٤—٥  
 احمد بن حنبل ٣٣٩  
 احمد بن طولون ٥٣  
 أبو جعفر احمد بن علي القرطبي  
 هو أبو جعفر الفنكي  
 أبو العباس احمد بن عمر بن محمد  
 السبتي ٢٨، ٣١  
 ادريس النبي ٢١٣  
 الازرق صاحب اخبار مكة ١٠٨، ١١٩  
 أبو ابراهيم اسحاق بن ابراهيم  
 الغساني التونسي ٤، ١٩٠  
 اسماء ابنة ابي بكر ٤٨  
 اسمعيل النبي ٨٨  
 الاسماعيليه ٢٥٠، ٢٥٥، ٢٨٠  
 اشهب صاحب مالك ٤٩  
 اصيغ صاحب مالك ٤٩  
 ابن الاصبلي (ابو عبد الله) ٤، ١١، ١٢  
 الاقطع المغربي ٤٩  
 ابن اليسع صاحب التاريخ ١٩  
 القاضى الانباري ٤٩  
 اوس بن اوس الثقفي ٢٧٩  
 اويس القرني ٢٨١  
 ايوب النبي ٢٧٥  
 ابو ايوب الانصاري ١٩٧  
 بلك اخو نور الدين ١٨٣، ٢٤١  
 بركات ابو الطاهر الخشوعي ٥، ١٣٣  
 ابو بكر بن ايوب سيف الدين ولي  
 عهد صلاح الدين ٥١، ٩٧  
 ابو بكر الصديق ١١٣، ١١٩، ١٢١، ١٢٧،  
 ١٨٩، ١٩١، ١٩٧  
 بلال بن حمزة ١٢٧، ١٢٩، ٢٧٩  
 بلج بن بشر القشيري ٢  
 بنان العابد ٤٩  
 تاج الدين الخطيب ١٧٨  
 ابو تمام هو حبيب بن اوس  
 ابو تمام بن اسمعيل ٥  
 ابن جابر الوادي اشي ١٩  
 فخر القصة ابن الجباب ٩  
 جرجيس ٣٣٤  
 ابو جعفر بن سعيد ٣٤٤  
 ابو جعفر الفنكي ٤، ٩١، ١١٤، ١٢٤، ١٢٧

يوم الأربعاء الى وادي آش ثم منها يوم الخميس الثاني والعشرين لمحرّم  
والخامس والعشرين لابريل الى المنزل بغرناطة

فَأَلَقْتُ عَصَاهَا وَاسْتَقَرَّ بِهَا النُّوَى كَمَا قَرَّ عَيْنَا بِالْأَيَّامِ الْمُسَافِرِ<sup>a</sup>  
ولحمد لله على الصنع الجميل الذي اولاه، والتيسير والتسهيل الذي  
٥ والاله، وصلواته على سيّد المرسلين والآخرين محمد رسولہ الكريم  
ومصطفاه، وعلى آله واصحابه الذين اهتموا بهداه، وسلم، وشرف  
وكرم، فكانت مدّة مقامنا من لدن خروجنا من غرناطة الى وقت  
ايابنا هذا عامين كاملين وثلاثة اشهر ونصفا ولحمد

لله ربّ العالمين b

تم تم

10

تم

a) A wellknown verse from a poem by حمار بن اوس beginning:  
البارقي

تَذَكَّرْتُ مِنْ أَمِّ الْخَوَيْرِثِ بَعْدَ مَا مَضَتْ حَاجَجٌ عَشْرَ وَذُو الشَّوْفِ ذَاكِرٌ  
Variant واستنقرت.

b) The MS. bears the following subscription: انتهت رسالة اعتبار: تاليف الامام الرئيس الفقيه  
الناسك، في ذكر الآثار الكريمة والمناسك، تأليف الامام الرئيس الفقيه  
الاجلّ ابى الحسين محمد بن احمد بن جبير بن محمد بن جبير  
الكنانيّ البلسني رحمه الله تعالى وعفا عنه في حادي عشر شهر الله  
الحرم الحرام عام خمس وسبعين وثمانمئة بالبلد الحرام مكّة المكرّمة،  
تجاه الكعبة المعظمه، زادها الله تشريفا وتكريما، ومهابة وتعظيما،  
على يد الفقير الى عفو الله، والمملنجي الى حرم الاله، راجي عفو الله  
ومغفرته عبد القادر بن عبد الوهاب بن عبد المؤمن القرشيّ تاب الله  
عليه وعفا عنه [ما] نكر منه، وامنه ويمنه، بمحمد وآله وصحبه،  
وعترته وحزبه، انه على ما يشاء قدّير، وبالاجابة جدير،



مكابدة اختلاف الريح في دخوله فارسينا والمدينة ممّا على مقدار أربعة اميال وكان ارساؤنا بازاء جزيرة قَرَمَنْتِيرَة *a* وفي منقطعة عن جزيرة يابسة 210 وبينهما *b* مقدار أربعة اميال او خمسة وفيها قرى كثيرة معمورة فاقمنا بمساحها ونحن بمقربة من الجبلين المنقطعين المتناظرين المعروفين بالشيوخ والعجوز وفي تلك الليلة مع المغيب ابصرنا جبال برّ الاندلس واقربها *c* ممّا جبل دانية المعروف بقاعون *e* فحدثت الابصار لهذا البرّ سرورا بمرآه واستبشرت الانفس بالدنو منه واصبحنا يوم الاحد الحادى عشر من الشهر بالمرسى المذكور والريح غربية ونحن ننتظر تنميم الصنع للجبل من الله عز وجل بارسال الريح الموافقة نشرّا بين يدى رحمته ان شاء الله ، وفي ضحوة يوم الثلاثاء الثالث *d* عشر منه اقلعنا على 10 اليمن والبركة بريح شرقية ليّنة المهبّ لها نفس خافت داعين لله عز وجل في إحياء نَمَاتِهَا *e*، وتقوية اجرائها، وجبال دانية امامنا رأى العين والله ينمّ فضله علينا ، ويكمل صنعه بعزّته لنا، وتمادت وانتشرت بفضل الله تعالى فنزلنا بقرطاجنة عشّى يوم الخميس الخامس *f* عشر منه شاكرين لله على ما منّ به من السلامة والعافية والحمد لله ربّ 15 العالمين ، وصلواته على محمّد خاتم النبيّين ، وامام المرسلين، ثم اقلعنا منها اثر صلاة الجمعة السادس عشر منه فبتنا في فحس قرطاجنة بالبرج المعروف ببرج الثلاثة صهاريج ثم منه يوم السبت الى مرسية ومنها في اليوم بعينه الى لبرالة *g* ثم منها يوم الاحد الى لورقة ثم منها يوم الاثنين الى المنصورة ثم منها يوم الثلاثاء الى قنالش *h* بسطة ثم منها 20

a) The vowels are in the MS. b) MS. وبينها. c) Marg. دمايها. e) MS. الرابع. d) MS. بقاصون. Comp. Edrisi ١٧٣, 6 a f. f) MS. السادس. g) MS. ليواله. h) MS. قنالش; the place meant is Caniles near Baza.

نحو ثلاثين ميلا وهو مما رأى العين فاقمنا بها بعد احوال لقبيناها في دخول مرساها عصم الله منها وتوالت الانواء علينا فيها ونحن ننتظر فرجا من الله تعالى وكان مقامنا فيها اربعة ايام آخرها يوم الخميس مستهّل محرم ٥

## 5 شهر محرم سنة احدى وثمانين عرفنا الله ببركتها بمنه

غمّ هلاله علينا فحسبناه على الكمال من ليلة الخميس الرابع لشهر ابريل عرفنا الله بركة هذه السنة وبنها ورزقنا خيرها ووقنا شرّها ومنّ علينا بنظم الشمل فيها انه سميع مجيب ، وفي ليلة الجمعة الثاني منه 10 اهّب الله علينا ريحا شرقيّة اقلعنا بها وهو ليّن رخاء الى ان استشرى فعاد ريحا شديدة جرى بها المركب اقوى جرى واعدله وما زلنا منذ ركبنا البحر تنتنّم هذا الافق الشرقي شوقا الى ريحه فلا يهبّ منه نسيم حتى خلناه لعدمه عنقاء مغربا<sup>a</sup> الى ان تداركنا الله بلطفه وجبيل صنعه فاجراه لنا الآن في شهر نيسان عرفنا الله السلامة بمنه 15 وكرمه ، وصاحبتنا هذه الريح الشرقيّة<sup>b</sup> نحو يومين سرنا فيهما سيرا حثيثا وتركنا جزيرة سردانية عن يميننا ثم تلاعبت بنا الرياح المختلفة فاقمنا بها نضرب البحر طولا وعرضا ولا يتراعى لنا برّ حتى ساءت ظنوننا وتوهّما إسقاط الرياح لنا<sup>c</sup> الى جهة برّ ترشّلون دمرها الله الى ان اذن الله بالفرج فابصرنا برّ جزيرة يابسة ليلة السبت العاشر من 20 الشهر المذكور ونحن لا نكاد نتبيّنه لبعد خيالا خفيا فلما كان يوم السبت المذكور بان لنا فدخلنا مرسى الجزيرة المذكورة مع الليل بعد

a) MS. عنقا ليل مغربا. b) MS. ....ال.

c) MS. فيها. d) MS. لما or دما.

ذاهلين يُوقوع المسرة من نفوسهم ونحن لهم على مثل تلك الحال فكان  
يوما مشهورا<sup>a</sup> اتخذناه عقب العيد عيدا جديدا ونزل الاصحاب بعضهم  
الى بعض وباتوا وبتنا بأسر ليلة وانعمها وجعلنا هذا الاجتماع عنوانا  
كريما لما نؤمله من انتظام الشمل بالاطمان ان شاء الله عز وجل ،  
واهب الله علينا ريحا طيبة في سحر تلك الليلة وفي ليلة الثلاثاء الثاني<sup>5</sup>  
والعشرين من الشهر المذكور فقلعنا بها ونحن في اربعة مراكب كلها  
تؤمل جزيرة الاندلس بحول الله تعالى وسرنا ذلك اليوم كله بريح ترحى  
المراكب ترحية حثيثة ونحن من الشوق الى الاندلس بحال تكاد لها  
النفوس تقوم مقام الريح في حثّ الريح وانزعاجها والله يمين بالتسهيل  
والتعجيل ، ثم انقلبت الريح غربية بعد مسير يوم وليلتين فضربت<sup>10</sup>  
في وجوهنا فانكصتنا على الاعقاب فرجعنا عودا على بدء الى مرسى  
جزيرة الراهب فوصلنا اليه ليلة الخميس الرابع والعشرين من الشهر  
209 المذكور ، ثم اقلعنا منه عشى يوم الجمعة بعده منفردين دون المراكب  
المذكورة فازعجتنا ريح شديدة خرق لها المركب في الجرى فاصبحنا يوم  
الاحد السابع والعشرين من الشهر ونحن على طرف جزيرة سردانية<sup>15</sup>  
وقد قطعناها جريا وطولها ازيد من مائتى ميل فاستبشرنا وسررنا وقدر  
للمركب في يوم وليلتين قطع نيف على خمسمائة ميل فكان امرا  
مستغربا ، ثم ان الريح الموافقة ركدت عنا وهبت ريح اسقطتنا ليلة  
الاثنين الثامن والعشرين منه وهو اول ابريل الى جهة بر افريقية فارسينا  
يوم الاثنين المذكور بجزيرة تعرف بحالطة<sup>b</sup> وفي جزيرة غير معمورة ويقال<sup>20</sup>  
انها كانت معمورة في القديم وفي مقصد العدو وبينها وبين البر المذكور

a) Wright proposed to read مشهورا. Comp. however 110, 2, 135, 14.

b) Galeta. Therefore the reading خالصة Ibn Hauqal 133, 23 is to be rejected. Qazwini has twice جالطة.

فَعِلِمَ أَنَّهُ مِنْ لَيْلَةِ الثَّلَاثَةِ فَانْتَقَلَ حَسَابَ الشَّهْرِ الْيَبِيَّاءِ، وَفِي ظَهْرِ يَوْمِ  
 الْارْبَعَاءِ التَّاسِعِ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ وَالثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ مَارَسٍ وَهُوَ يَوْمُ  
 عَرَفَةَ عَرَّفَنَا اللَّهُ بِرُكَّتِهِ وَبِرُكَّةِ الْمَوْقِفِ الْكَرِيمِ فِيهِ بَعَرَفَاتُ كُنْ صَعُودُنَا 208  
 إِلَى الْمَرْكَبِ يَمْنَهُ <sup>a</sup> اللَّهُ وَرَزَقَنَا السَّلَامَةَ فِيهِ مَبَيَّتَيْنِ لِلْسَفَرِ قَرَبَ اللَّهِ  
 ٥ عَلَيْنَا مَسَافَتَهُ فَاصْبَحْنَا عَلَى ظَهْرِ الْمَرْكَبِ صَبِيحَةَ يَوْمِ عِيدِ الْأَضْحَى نَفْعُنَا  
 اللَّهُ بِمُقَاسَاةِ الْوَحْشَةِ فِيهِ وَحَنَ تَبَيَّفَ عَلَى الْخَمْسِينَ رَجُلًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ  
 عَصَمَ اللَّهُ لِلْبَيْعِ وَنَظَّمَ شَهْلَهُمْ بِأَوْطَانِهِمْ يَمْنَهُ وَكَرَّمَهُ أَنَّهُ سَبَّحَانَهُ كَفِيلُ  
 بِذَلِكَ، وَرَمْنَا الْأَقْلَاحَ فَلَمْ تَوَافِقِ الرِّيحُ فَلَمْ نَنْزِلْ نَتَرَدَّدْ مِنَ الْمَرْكَبِ  
 إِلَى الْبَرِّ وَنَبَيَّتِ لِلْسَفَرِ <sup>b</sup> كُلَّ لَيْلَةٍ اثْنَى عَشَرَ يَوْمًا إِلَى أَنْ أَدْنَى اللَّهُ بِالْأَقْلَاحِ  
 10 صَبِيحَةَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْخَامِسِ وَالْعَشْرِينَ لَدَى الْحُجَّةِ الْمَذْكُورِ وَالْخَامِسِ  
 وَالْعَشْرِينَ مَارَسَ فَاقْلَعْنَا عَلَى بَرَكَةِ اللَّهِ تَعَالَى فِي ثَلَاثَةِ مَرَكَبٍ مِنَ الرُّومِ  
 قَدْ تَوَافَقَتْ عَلَى الْأَصْطِحَابِ فِي الْجَرَى وَأَنْ يَمْسَكَ الْمُتَقَدِّمُ مِنْهَا عَلَى  
 الْمُتَأَخَّرِ فَوصلْنَا إِلَى جَزِيرَةِ الرَّاهِبِ وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهَا فِي هَذَا التَّقْيِيدِ  
 وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ أَطْرَابِنَشْ نَحْوُ ثَمَانِيَةِ عَشَرَ مِيلًا فَتَغَيَّرَتْ الرِّيحُ عَلَيْنَا  
 15 فَمَلْنَا إِلَى مَرَسَايَا فَكَانَ مِنَ الْاِتِّفَاقِ الْعَجِيبِ أَنْ الْفِينَا فِيهَا مَرْكَبُ  
 مَرْكُونِ الْجَنُوبِ الْمُقْلَعِ مِنَ الْاِسْكَندَرِيَّةِ بَنَاحُوا مَاتَتَى رَجُلٌ وَنَبِيْفٌ مِنْ  
 أَصْحَابِنَا لِلْحُجَّاجِ الْغُفَارَةِ الَّذِينَ <sup>c</sup> كُنَّا فَارَقْنَاهُمْ بِمَكَّةَ قَدَّسَهَا اللَّهُ فِي ذِي  
 الْحُجَّةِ مِنْ سَنَةِ تِسْعٍ وَهَمْ نَسْمَعُ لَهُمْ خَبِيرًا مِنْذُ فَارَقْنَاهُمْ وَلَا سَمِعُوا لَنَا  
 وَكَانَ فِيهِمْ جَمَاعَةٌ مِنْ أَصْحَابِنَا مِنْ أَهْلِ اِغْرَاظَةِ مَنْهَمُ الْفَقِيهِ أَبُو جَعْفَرٍ  
 20 ابْنُ سَعِيدٍ صَاحِبِنَا وَنَزِيلُنَا بِمَكَّةَ مَدَّةً مُقَامِنَا فِيهَا فَلَحَيْنَ مَا عَلِمُوا  
 بِنَا تَطَلَّعُوا إِلَيْنَا مِنَ الْمَرْكَبِ مُتَعَلِّقِينَ بِحَافَاتِهِ وَجَوَانِبِهِ رَافِعِينَ أَصْوَاتَهُمْ  
 بِبَشْرَى السَّلَامَةِ وَالْقَاءِ مَسْرُورِينَ بِالْاجْتِمَاعِ بِأَكْبَارٍ مِنَ الْفَرَحِ دَهْشِينَ

a) MS. يمنة. b) MS. السفر. c) MS. الذى.

رَأْفَةً وَحَنَانًا إِنْ أَحَدَ أَعْيَانِ هَذِهِ الْبَلَدَةِ وَجَّهَ ابْنَهُ إِلَى أَحَدِ أَصْحَابِنَا  
 لِلحَّاجَّاجِ رَاضِيًا فِي أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُ بِنْتًا بَكْرًا صَغِيرَةً السِّنِّ قَدْ رَافَقَتْ  
 الْأَدْرَاكَ فَإِنْ رَضِيَ بِتَرْوِجِهَا وَأَنْ لَمْ يَرْضَ بِهَا زَوَّجَهَا مَنْ رَضِيَ لَهَا مِنْ أَهْلِ  
 بَلَدِهِ وَخَرَجَهَا مَعَ نَفْسِهِ رَاضِيَةً بِفِرَاقِ أَبِيهَا وَإِخْوَتِهَا طَمَعًا فِي التَّخَلُّصِ  
 مِنْ هَذِهِ الْفَتْنَةِ وَرَغْبَةً فِي الْحَصُولِ فِي بِلَادِ الْمُسْلِمِينَ فَطَابَ أَلَابُ وَالْآخِرَةُ ٥  
 نَفْسًا لَذَلِكَ لَعَلَّاهُمْ يَجِدُونَ السَّبِيلَ لِلتَّخَلُّصِ إِلَى بِلَادِ الْمُسْلِمِينَ بِأَنْفُسِهِمْ  
 إِذَا زَالَتْ هَذِهِ الْعُقْلَةُ الْمُقْبِدَةُ <sup>a</sup> عَنْهُمْ فَتَأَجَّرَ هَذَا الرَّجُلُ الْمُرْغُوبُ إِلَيْهِ  
 بِقَبُولِ ذَلِكَ وَاعْتَنَاهُ عَلَى اسْتِغْنَامِ هَذِهِ الْفُرْصَةِ الْمُؤَدِّيَةِ إِلَى خَيْرِ الدُّنْيَا  
 وَالْآخِرَةِ وَطَالَ عَجْبُنَا مِنْ حَالِ تَوَدُّي بِنِسَانٍ إِلَى السَّمَاحِ بِمِثْلِ هَذِهِ  
 الْوُدِيعَةِ الْمُعَلَّقَةِ مِنَ الْقَلْبِ وَإِسْلَامِهَا إِلَى يَدٍ مِنْ يَغْرِبُهَا وَاحْتِمَالِ الصَّبْرِ 10  
 عَنْهَا وَمَكَابِدَةِ الشَّرْقِ الْيَبِيهَا وَالْوَحْشَةِ دُونَهَا كَمَا أَنَّا اسْتَغْرَبْنَا حَالِ  
 الصَّبِيَّةِ صَانِئِهَا اللَّهُ وَرِضَاهَا بِفِرَاقِ مَنْ لَهَا رَغْبَةٌ فِي الْإِسْلَامِ وَاسْتِمْسَاكِهَا  
 بِعُزْرَتِهِ الْوُثْقَى وَاللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ يَعْصِمُهَا وَيَكْفِلُهَا وَيُوَسِّسُهَا بِنَظْمٍ شَبْلَهَا  
 وَيَجْمَلُ الصَّنْعَ لَهَا بِمَنَّةٍ وَاسْتَشَارَهَا أَلَابَ فِيمَا هُمْ بِهِ مِنْ ذَلِكَ فَقَالَتْ  
 لَهُ لِيْنِ أَمْسِكْتَنِي فَأَنْتَ مَسْعُولٌ عَنِّي وَكَأَنْتَ هَذِهِ الصَّبِيَّةُ دُونَ أُمِّ وَلَهَا 15  
 أَخَوَانِ وَأَخْتٌ صَغِيرَةٌ أَشْقَاءَ لَهَا ٥

### شهر ذى الحجة عرفنا الله يمينه وبركته

عَمَّ هَلَالُهُ عَلَيْنَا لِنَتَوَالَى الْأَنْوَاءَ فَكَمَلْنَا أَيَّامَ شَهْرِ ذِي الْقَعْدَةِ بِحَسَابِهِ  
 مِنْ لَيْلَةِ الْارْبَعَاءِ السَّادِسِ لَشَهْرِ مَارَسٍ وَحِينَ بِهِذِهِ الْمَدِينَةِ الْمَذْكُورَةِ  
 طَامِعِينَ فِي قَرَبِ السَّفَرِ مُسْتَبَشِرِينَ بِطَيْبِ الْهَوَاءِ وَاللَّهُ يَبْسُرُ مَرَامَنَا 20  
 وَيَتَنَقَّلُ بِسَلَامَتِنَا بَعْرَتَهُ ، وَاتَّقِ أَنْ أَبْصُرَنَا الْهَلَالَ لَيْلَةَ الْارْبَعَاءِ كَبِيرًا

<sup>a</sup> .العقله المقيدة

للجزيرة وواجب على كل مسلم الدعاء لهم في كل موقف يقفه بين يدي  
 الله عز وجل وفارقناه باكيا مبكيا واستمال نفوسنا بشرف منزعه وخصوصية  
 شمائله ورزاقته حصانه<sup>a</sup> وشمول مبرته وتكرمه وحسن خلقه وخليقته  
 وكنا قد ابصرنا له ولاخوته ولاهل بيته بالمدينة ديارا كأنها القصور  
 المشيدة الانيقة وشأنهم بالجملة كبير لا سيبا هذا الرجل منهم وكانت  
 له أيام مقامه هنا افعال جميلة مع فقراء الحجاج وصعاليكهم اصبحت  
 احوالهم ويسرت لهم الكراء والرزاق والله ينفعه بها، وجاريه الجراء الاوفي  
 عليها، بمنه، ومن اعظم ما مني به اهل هذه الجزيرة ان الرجل ربما  
 غضب على ابنه او على زوجه او تغضب المرأة على ابنتها فتلحق  
 10 المغصوب عليه انفة تؤديه الى التطارح في الكنيسة فينتصر ويتعمد فلا  
 يجد الاب لابن سبيلا ولا الام للبننت سبيلا فتخيّل حال من مني  
 بمثل هذا في اهله ولده ويقطع عمره متوقعا لوقوع هذه الفتنة فيهم  
 فم الدهر كله في مدارة الاهل والولد خوف هذه الحال واهل النظر في  
 العواقب منهم يخافون ان يتفق على جميعهم ما اتفق على اهل جزيرة  
 15 اقريطش من المسلمين في المدة السالفة فانه لم تنزل بهم الملكة الطاغية  
 من النصارى والاستدراج الشيء بعد الشيء حال بعد حال حتى  
 اضطروا الى التناصر عن آخرهم وفر منهم من قضى الله بنجاته وحقت 207  
 كلمة العذاب على الكافرين والله غالب على امرة لا اله سواه، ومن عظم  
 هذا الرجل للمؤيدي المذكور في نفوس النصارى ابادم الله انهم يزعمون  
 20 انه لو تنصر لما بقى في الجزيرة مسلم الا وفعل فعله اتباعا له واقنداء  
 به تكفل الله بعصمته جميعهم وجماع ما هم فيه بفضله وكرمه، ومن  
 اعجب ما شاهدناه من احوالهم التي تقطع النفوس اشفاقا وتذيب القلوب

<sup>a</sup>) MS. ... حصا. Wright compared the Diwan of Jarir, cod. Leid.  
 f. 174 v.

إيمانه فلعلّه داخل تحت الاستثناء في قوله إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ  
يَا أَيُّهَا النَّاسُ ، ووصل هذه الآيات الى هذه البلدة زعيم اهل هذه الجزيرة من  
المسلمين وسيدهم القائد ابو القسم ابن حمود المعروف بابن الحاجر  
وهذا الرجل من اهل بيت بيذه للجزيرة توارثوا السيادة كابرا عن كابر  
وقرّر لدينا مع ذلك انه من اهل العمل الصالح مريد للخير محب في 5  
اهله كثير الصنائع الاخراوية من افتكاك الاسارى وبث الصدقات في  
الغرباء والمنقطعين من الحجاج الى مآثر جمّة ومناقب كريمة فازتجت  
هذه المدينة لوصوله وكان في هذه المدّة تحت هجران من هذا الطاغية  
الزّمره داره بمطالبة توجهت عليه من اعدائه افتروا عليه فيها احاديث  
مزوّرة نسبوه فيها الى مخاطبة الموحّدين ايّدهم الله فكادت تقضى عليه 10  
لولا حارس المدّة وتوالى عليه مصادرات اغرمته نيّفا على الثلاثين  
الف دينار مؤمّنية ولم يزل يتخلّى عن جميع دياره واملاكه الموروثة  
206 عن سلفه حتى بقى دون مال فاتفق في هذه الايام رضى الطاغية  
عنه وامره بالنفوذ لهم من اشغاله السلطانية فنفذ لها نفوذ المملوك  
المغلوب على نفسه وماله وصدرت عنه عند وصوله الى هذه البلدة رغبة 15  
في الاجتماع بنا فاجتمعنا به فاطهر لنا من باطن حاله وبواطن احوال  
هذه الجزيرة مع اعدائهم ما يبكي العيون دما ، ويذيب القلوب ألما ،  
فمن ذلك انه قال كنت اودّ لو ابلغ انا واهل بيتي فلعلّ البيع كان  
يتخلّصنا ما نحن فيه ويؤتى بنا الى الحصول في بلاد المسلمين فتأمّل  
حالا يؤتى بهذا الرجل مع جلالة قدره وعظم منصبه الى ان ينمّي 20  
مثل هذا التمنّي مع كونه مثقلا عيالا وبنين وبنات فسألنا له من  
الله عز وجل حسن التخلّص مما هو فيه ولسائر المسلمين من اهل هذه



عقبه ، ويعرفه شوم مذهبه ، ويجعل قواصف الرياح خاسفة به ، انه على ما يشاء قدير وهذا الخبر القسطنطيني حققه الله من اعظم عجائب الدنيا وكوائنها المرتقبة والله القدرة البالغة في احكامه واقداره ٥

205

### شهر ذي القعدة عرفنا الله يمينه وبركته

٥ استهلّ هلاله ليلة الاثنين الرابع من شهر فبراير ونحن بمدينة اطرابلس المتقدم ذكرها منتظرين انسلاخ فصل الشتاء واغلاق المركب الجنوي الذي آملنا ركوبه الى الاندلس ان شاء الله عز وجل والله سبحانه يبين مقصدنا وييسر مرامنا بيمينه وكرمه ، وفي مدة مقامنا بهذه البلدة تعرّفنا ما يؤمر النفوس تعرّثه من سوء حال اهل هذه 10 الجزيرة مع عباد الصليب بها دمّرهم الله وما هم عليه معهم من الذلّ والمسكنة والمقام تحت عهدة الدمة وغلظة الملك الى طواري دواي a الفتنة في الدين على من كتب الله عليه الشقاء من ابنائهم ونسائهم وربما تسبّب الى بعض اشياخهم اسباب نكالية تدعوه الى فراغ دينه فمنها قصة اتفقت في هذه السنين القريبة لبعض فقهاء مدينتهم التي في 15 حصرة ملكهم الطاغية ويعرف بابن زرعة ضغطته العمال b بالمطالبة حتى اظهر فراغ دين الاسلام والانغماس في دين النصرانية ومهر في حفظ الاكجيل ومطالعة سير الروم وحفظ قوانين شريعنتهم فعاد في جملة القسيسين الذين يستفتون في الاحكام النصرانية وربما طرأ حكم اسلامي فيستفتي ايضا فيه لما سبق من معرفته بالاحكام الشرعية ويقع الوقوف عند 20 فتياه في كلا الحكمين وكان له مسجد بازاء داره اعاد كنيسته نعوذ بالله من عواقب الشقاوة وخواتم الضلالة ومع ذلك فاعلمنا انه يكتم

a) MS. دواي طواري. b) I have inserted العمال from conjecture. Fleischer proposed to read ضغطه.



اهل الكتاب *a* وكلامهم بالعربيّة وبينهم وبين سائر الفرق من جنسهم  
 عداوة كامنّة وم لا يرون اكل لحم الخنزير فشغوا نفوسهم من اعلابهم وقرع  
 الله نَبَعَ الكفر بعضه ببعض واستولى المسلمون على القسطنطينيّة ونقلت  
 اموالها كلّها وهي ما لا يأخذ *b* الاحصاء الى الامير مسعود وجعل من  
 المسلمين فيها ما ينيف على الاربعين الف فارس واتصلت بلادهم بها <sup>5</sup>  
 وهذا الفتح اذا صحّ من اكبر شروط الساعة والله اعلم بغيبه الفينا  
 هذا الحديث بهذه الجزيرة مستقيضا على التّسنة المسلمين والنصارى  
 محقّقين له لا شكّ عندهم فيه انبات به مراكب الروم التي وصلت من  
 القسطنطينيّة *c* وكان اول سؤال *d* مستخلف الملك بالمدينة لنا يوم اُحضرتنا  
 لديه عند دخولنا المدينة عما عندنا من خبر القسطنطينيّة *d* فلم يكن <sup>10</sup>  
 عندنا علم ولا تعرّفنا معنى السؤال عنها الا بعد ذلك وتحقّقه ايضا  
 من جهة ملكها هذا الصبيّ وما كان من اتّباع الشائر عليه ايّاه عيوننا  
 تروم *e* اغتياله فهو اليوم بسبب ذلك عند صاحب صقلية مختس  
 محافط عليه لا يكاد يصل لحظ العيون اليه وأخبرنا انه رطب غصن  
 الصبا محتدم حمرة الشباب صقيل رونق الملك عليه ناظر *f* في علم <sup>15</sup>  
 اللسان العربيّ وغيره بارع في الادب الملوكيّ ذو دهاء على فتوة سنّه  
 وعُمرية شبيبته فالملك الصقلّي على ما يُذكر يروم توجيه الاسطول المذكور  
 الى القسطنطينيّة *d* انفة لهذا الصبيّ المذكور وما جرى عليه وكيف ما  
 توجه الامر فيه من هذه المقاصد فانه عز وجل ينكصه خاسرا على

372, Vol. III near the end. The quotation is not to be found in the Bulaq-edition). MS. الاغر... ن.

*a*) MS. وم من الروم (sic). Maqr. has اهل الكتاب من فرق. *b*) MS. ياخذها. Maqr. adds من سنة. *c*) MS. وذلك في سنة. *d*) MS. شوال. *e*) MS. يروم. *f*) Wright received Dozy's emendation ناظر for نظر of the MS.

عنه ذلك الستر، فاستحضر عن امر الملك الصقلي غليام المذكور قبل واستنطق واستنطق فرعم انه عبد لذلك الراهب وخديمه ثم ان طائفة من الروم الجنوبيين المسافرين الى القسطنطينية اثبتوا صفة وحققوا انه هو مع مخايل ودلائل ملوكية لاحت منه منها فيما ذكر لنا ان 5 الملك غليام خرج في يوم زينة له وقد اصطف الناس للسلام عليه واحضروا الفتى المذكور في جملة الخاصة فصقع الجميع خدمة للملك وتعظيما لطلوعه عليهم الا ذلك الفتى فانه لم يزل على الائمة في السلام فعلم ان الهمة الملوكية منعتهم من المدخل مدخل السوق فاعتنى به الملك غليام واكرم مثواه وانكى عيون الاحتراس عليه خوفا من اغتيال 10 يلحقه بتدسيس من ابن عمه الثائر عليه وكانت له اخت موصوفة

بالجمال علق بها ابن العم الثائر على الملك المذكور فلم يمكنه تزويجها 204 بسبب ان الروم لا تنكح في الاقارب فحمله الحب المسمى، واليهوى المسمى المعنى، والسعادة التي تفصى بصاحبها الى العاقبة الحسنى وترمى، على اخذها والنوجة بها الى الامير مسعود صاحب الدروب وقونية وبلاد 15 العاجم المجاورة للقسطنطينية وقد تقدم ذكر غنائها في الاسلام في ما مضى من هذا التقييد وحسبك ان صاحب القسطنطينية لم يزل يودى الجزية اليه وبصالحه على ما يجاوره من البلاد فاسلم مع ابنة عمه على يده وسيف له صليب ذهب قد احمى عليه في النار فوضعه تحت قدمه وفي عنده اعظم علامات الترك b لدين النصرانية والوفاء 20 بذمة دين الاسلام وتزوج ابنة العم المذكورة وبلغ هواه واخذ جيوش المسلمين معه الى القسطنطينية فدخلها بهم وقتل من اهلها نحو الخمسين الفا من الروم واعانه الاغريقيون c على فعله \* ولم فرقة من فرق

a) MS. ذكره غناية. b) MS. للترك. c) So Maqrizi (cod Leid.

المذكورين الى الصعود فيهما تحصنا<sup>a</sup> من الولى ثم امتد سبب الرشوة  
بينهم وبينه فاقاموا بمركبيهم<sup>b</sup> ينتظرون هواء يُقْلَعون به ، وفي هذا التاريخ  
المذكور وصلتنا اخبار موحشة من الغرب منها تغلب صاحب ميورقة  
على بجاية والله لا يحقق ذلك ويجعل العاقبة والهدنة للمسلمين  
بمنه وكرمه ، والناس بهذه المدينة يرجعون الظنون في مقصد هذا<sup>5</sup>  
الاسطول الذى يحاول هذا الطاغية تعبيرة وعدد أجفانه فيما يقال  
ثلثمائة بين طرائد ومراكب ويقال أكثر من ذلك ويستصحب معه نحو  
مائة سفينة تحمل الطعام والله يقطع به ويجعل الدائرة عليه فمنهم من  
يزعم أن مقصد الاسكندرية<sup>d</sup> حرسها الله وعصمها ومنهم من يقول أن  
مقصد ميورقة حرسها الله ومنهم من يزعم أن مقصد افريقية جماعا<sup>10</sup>  
الله ناكثا لعده في السلم بسبب الانباء الموحشة الطارئة من جهة  
المغرب وهذا أبعد الظنون من الامكان لانه مظهر للواء بالعهد والله  
يعين عليه ولا يعينه ومنهم من يرى أن احتفاله إنما هو لقصد  
القسطنطينية العظمى بسبب ما ورد من قبلها من النبأ العظيم الشأن ،  
المهدى للنفوس بشائر تنصن عجائب من الحداث ، وتشهد للحديث<sup>15</sup>  
المأثور عن المصطفى صلعم بضد البرهان ، وذلك بانه ذكر أن  
صاحبها توفى وترك الملك بعده لزوجته ولها ابن صغير فقام ابن عم  
له في الملك وقتل الزوج المذكورة وثقف الابن المذكور ثم أن ابنا للتائر  
المذكور عطفته الرحم على الابن المعتقل فاطلق سبيله وكان ابوه قد امره  
بقتله فومت به الاقدار الى هذه الجزيرة بعد خطوب جرت عليه فوردها<sup>20</sup>  
على حالة ابتذال ، ومهنة استعمال ، خادما لاحد الرهبان ، مسدلا على  
شارته الملوكية ستر من الامتهان ، فغشى الامر وذاع السر ، ولم يغن

a) MS. وتحصنا. Fleischer's correction. b) MS. بمركبيهما.  
c) So Fleischer. MS. ويصل. d) MS. للاسكندرية.

بمنه ، وفي غربي هذه البلدة اطرابنش المذكورة ثلاث جزائر في البحر على نحو فرسخين منها وفي صغار متجاورة احداها <sup>a</sup> تعرف بمليطمة <sup>b</sup> والاخرى بيباسنة والثالثة تعرف بالراهب نسبت الى راهب يسكنها في بناء اعلاها كانه للحصن وفي <sup>c</sup> مكن للعدو وللجزيرتان لا عمارة فيهما ولا <sup>d</sup> يعمر الثالثة سوى الراهب المذكور <sup>e</sup>

### شهر شوال عرفنا الله يمنه وبركته

استهلّ هلاله ليلة السبت الخامس من ينير بشهادة ثبتت عند حاكم اطرابنش المذكورة بانه ابصر هلال شهر رمضان ليلة الخميس ويوم 10 الخميس كان صيام اهل مدينة صقلية المتقدم ذكرها فعيد الناس على الكمال بحساب يوم الخميس المذكور وكان مصلّانا في هذا العيد المبارك باحد مساجد اطرابنش المذكورة مع قوم من اهلها امتنعوا من الخروج الى المصلّى لعذر كان لهم فصلينا صلاة الغبراء جبر الله كل غريب الى وطنه وخرج اهل البلد الى مصلّاهم مع صاحب احكامهم وانصرفوا 15 بالطبول والبوقات فعجبنا من ذلك ومن إغضاء النصارى لهم عليه ، ونحن قد اتفق كراؤنا في المركب المتوجّه ان شاء الله الى برّ الاندلس ونظرنا في الزاد والله المتكفل بالتيسير والتسهيل ووصل امر من ملك صقلية بعقلة <sup>d</sup> المراكب بجميع السواحل بحزيرته بسبب الاسطول الذي يعمره <sup>e</sup> ويعده فليس مركب سبيل للسفر الى ان يسافر الاسطول المذكور 20 خيب الله سعيه ولا تتم قصده فبادر <sup>f</sup> الروم للجنوبيون احباب المركبين 203

a) MS. احداها. b) بمليطمة (Marettimo). So Amari, MS. lac. c) MS. وهو. See the Glossary to Edrisi sub مكن. d) MS. originally بعقلة, but the م has been afterwards deleted. e) يعمره supplied by Tantawy; MS. lac. Comp. p. ٣٣٧, l. 7. f) MS. فبادر.

رَيْثَمَا لَا تَهَبُّ الرِّيحُ الْمَوَافِقَةَ فَمَجْرَاهَا فِي ذَلِكَ مَجْرَى الْمَجَازِ الْقَرِيبِ  
 وَبِهَذِهِ الْمَدِينَةِ السُّوقِ وَالْحَمَامِ وَجَمِيعِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ مُرَافِقِ الْمَدَنِ  
 لَكِنِّهَا فِي لَهَوَاتِ الْبَحْرِ لِحَاطَتِهِ بِهَا مِنْ ثَلَاثِ جِهَاتٍ وَاتِّصَالَ الْبَرِّ بِهَا  
 مِنْ جِهَةٍ وَاحِدَةٍ صَيِّفَةً وَالْبَحْرِ فَاعْرٌ فَأُ لَهَا مِنْ سَائِرِ الْجِهَاتِ فَاعْلَهَا يَرُونَ  
 أَنَّهُ لَا بَدَّ لَهُ مِنَ الْاِسْتِيلَاءِ عَلَيْهَا وَأَنْ تَرَخَى مَدَى أَيَّامِهَا وَلَا يَعْلَمُ ٥  
 الْغَيْبُ إِلَّا اللَّهُ تَعَالَى وَفِي مَرْفَقَةٍ مُوَافِقَةٍ لِرِخَاءِ السَّعْرِ بِهَا لِأَنَّهَا عَلَى  
 202 مَحَرَّتْ عَظِيمٍ وَسَكَانِهَا الْمُسْلِمُونَ وَالنَّصَارَى وَلَكُلَا الْفَرِيقَيْنِ فِيهَا الْمَسَاجِدُ  
 وَالْكُنَائِسُ، وَبُرُكُنَّهَا مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ مَائِلًا إِلَى الشَّمَالِ عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنْهَا  
 جَبَلٌ عَظِيمٌ مَقْرُطٌ السَّمَاءُ مُتَّسِعٌ فِي أَعْلَاهُ قُنَّةٌ تَنْقُطِعُ عَنْهُ وَفِيهَا مَعْقِلٌ  
 لِلرُّومِ وَبَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَبَلِ قَنْطَرَةٌ وَيَتَّصِلُ بِهِ فِي الْجَبَلِ لِلرُّومِ بَلَدٌ كَبِيرٌ وَيُقَالُ 10  
 أَنْ حَرِيمَهُ مِنْ أَحْسَنِ حَرِيمٍ هَذِهِ الْجَزِيرَةُ جَعَلَهَا اللَّهُ سَبِيحًا لِلْمُسْلِمِينَ  
 وَبِهَذَا الْجَبَلِ انْكَرُومٌ وَالْمُزَارِعُ وَأَعْلَمْنَا أَنْ بِهِ نَحْوُ أَرْبَعِمِائَةِ عَيْنٍ مُتَفَجِّرَةٍ  
 وَهُوَ يَعْرِفُ جَبَلُ حَامِدٍ وَالصُّعُودُ إِلَيْهِ هَيِّنٌ مِنْ أَحَدَى جِهَاتِهِ وَفِي  
 يَرُونَ أَنْ مِنْهُ يَكُونُ فَتْحُ هَذِهِ الْجَزِيرَةِ أَنْ شَاءَ اللَّهُ وَلَا سَبِيلَ أَنْ  
 يَتْرَكُوا مُسْلِمًا يَصْعَدُ إِلَيْهِ وَلِذَلِكَ مَا أَعْدَوْا فِيهِ ذَلِكَ الْمَعْقِلَ لِلْحَصِينِ 15  
 فَلَوْ أَحْسَسُوا بِحَادِثَةِ حَصْلِهِمْ فِيهِ وَقَطَعُوا الْقَنْطَرَةَ وَاعْتَرَضَ بَيْنَهُمْ  
 وَبَيْنَ الَّذِي فِي أَعْلَاهُ مُتَّصِلٌ بِهِ خَنْدَقٌ كَبِيرٌ وَشَأْنُ هَذَا الْبَلَدِ عَجِيبٌ  
 فَمَنْ الْعَجِيبُ أَنْ يَكُونُ فِيهِ مِنَ الْعَيُونِ الْمُتَفَجِّرَةِ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ  
 وَاطْرَابُنْشُ فِي هَذَا الْبَسِيطِ وَلَا مَاءَ لَهَا إِلَّا مِنْ بَثْرِ عَلَى الْبُعْدِ مِنْهَا وَفِي  
 دِيَارِهَا آبَارٌ قَصِيرَةٌ الْأَرْضِيَّةُ مَآوِهَا كُلُّهَا شَرِيبٌ لَا يُسْلَخُ، وَالْفِينَا الْمُرْكَبِينَ 20  
 الَّذِينَ يَرُومَانِ الْإِقْلَاحَ إِلَى الْمَغْرِبِ بِهَا وَنَحْنُ أَنْ شَاءَ اللَّهُ نَوْمِلُ رُكُوبَ  
 أَحَدِهَا وَهُوَ الْقَاصِدُ إِلَى بَرِّ الْأَنْدَلُسِ وَاللَّهُ بِمَعْهُودِ صَنْعِهِ لِلْجَبَلِ كَفِيلٌ

والعشرين لهذا الشهر المبارك والثامن والعشرين لشهر دجنبر الى مدينة  
 اطرابنش بسبب مركبين بها احدهما يتوجه الى الاندلس والثاني الى  
 سبتة وكنا اقلعنا الى \* الاسكندرية فيه وفيهما حجاج وتجار من  
 المسلمين فسلطنا على قري متصلة وضياع متجاورة وابصرنا محارث ومزارع  
 ٥ لم نر مثل تربتها طيبا وكروما واتساء فشبهناها بقنبانية قرطبة او  
 هذه اطيب وامتن وبثنا في الطريق ليلة واحدة في بلدة تعرف  
 بعلمة وهي كبيرة متسعة فيها السوف والمساجد وسكانها وسكان هذه  
 الضياع التي في هذه الطريق كلها مسلمون وقمنا منها سحر يوم السبت  
 الثالث والعشرين لهذا الشهر المبارك والتاسع والعشرين لدجنبر فاجتازنا  
 10 بمقربة منها على حصن يعرف بحصن الحمة وهو بلد كبير فيه حمامات  
 كثيرة وقد فجرها الله ينابيع من الارض واسالها عناصر لا يكاد البدن  
 يحتملها لاثرأط حرها فاجزنا منها واحدة على الطريق فنزلنا اليها عن  
 الدواب وارحنا الابدان بالاستحمام فيها ووصلنا الى اطرابنش عصر ذلك  
 اليوم فنزلنا فيها في دار اكريناعا

### 15 ذكر مدينة اطرابنش من جزيرة صقلية اعادها الله

في مدينة صغيرة الساحة، غير كبيرة المساحة، مسورة بيضاء  
 كالحمامة مرساها من احسن المراسى ووقفها للمراكب ولذلك ما يقصد  
 الروم كثيرا اليها ولا سيما المقلعون الى بر العدو فان بينها وبين  
 تونس مسيرة يوم وليلة فالسفر منها اليها لا يتعطل شتاء ولا صيفا الا

a) MS. الاسكندرونه وفيها. corrected by Wright.

b) So Amari (الحنة is a misprint); MS. ... الح.

c) MS. في. d) MS. جرها.

عظيم وقد احتفلوا لها رجالا ونساء فابصروا من بنيانها مرأى يعجز  
الوصف عنه ويقع القطع بانه اعجب مصانع الدنيا المزخرفة جُدرها  
الداخله ذهب كلُّها وفيها من الواح الرخام الملون ما لا يُر مثله قطُّ  
قد رُصّعت كلُّها بقصوص الذهب وكللت باشجار الفصوص الخضر ونُظِم  
اعلاها بالشمسيّات المذقبيات من الزجاج فتخطف الابصار بساطع<sup>5</sup>  
شعاعها وتحدث في النفوس فتنة نعوذ بالله منها وأعلمنا ان بابيها الذي  
تنسب اليه انفق فيها قناطير من الذهب وكان وزيراً لحجّ هذا الملك  
المشرك ولهذا الكنيسة صومعة قد قامت على اعمدة سوار<sup>a</sup> من الرخام  
ملونة وعلت قبة على اخرى سوار<sup>b</sup> كلُّها فتعرف بصومعة السواري<sup>c</sup> وهي  
من اعجب ما يبصر من البنين، شرقها الله عن قريب بالاذان،، بلطفه<sup>10</sup>  
وكريم صنعه، وزى النصرانيّات في هذه المدينة زى نساء المسلمين  
فصبجات اللسن ملتحفات منتقبات خرجن في هذا العيد المذكور وقد  
لبسن ثياب الحرير المذهب واللحف اللثقة وانتقبن بالنقّب  
201 الملونة وانتعلن الاخفاف المذهبة وبرزن لكنائسهن او كنسهن حاملات  
جميع زينة نساء المسلمين من التحلي والتخضب والتعطر فندكرنا على<sup>15</sup>  
جهة الدعاية الادبيّة قول الشاعر

ان من يدخل الكنيسة يوما يلق فيهما جاذراً وضياء<sup>e</sup>

ونعوذ بالله من وصف يدخل مدخل اللغو، ويوتى الى اباطيل اللهو،  
ونعوذ به من تقييد، يوتى الى تفنيد، انه سبحانه اهل التقوى واهل  
المغفرة، فكان مقامنا بهذه المدينة سبعة ايام ونزلنا بها في احد<sup>20</sup>  
فنادقها التي يسكنها المسلمون وخرجنا منها صبيحة<sup>d</sup> يوم الجمعة الثاني

a) اعمدة سوار. One of the two seems superabundant. b) So Amari, without however mentioning that the MS. has السواري.  
c) MS. وضياء. d) MS. صبحه.

إباده الله، تننظم بلبنتها قصوره انتظام العقود في حُجور الكواعب، ويتقلب  
 من بسائنها وميادينها بين نزهة وملاعب، فكم له فيها لا عُمِرَت به 200  
 من مقاصير ومضامع، ومناظر ومطالع، وكم له بجہاتہا من  
 ديارات قد زخرف بنيانها، ورفه بالاقطعات الواسعة رُعبانها،  
 5 وكنائس قد صيغ من الذهب والفضة صلبانها، وعسى الله عن قريب  
 أن يصلح لهذه الجزيرة الزمان، فيعبيدها دار إيمان، وينقلها من الحُوف  
 للامان، بعزته أنه على ما يشاء قدير، والمسلمين بهذه المدينة رسم  
 باق من الايمان يعمرّون أكثر مساجدكم ويقومون الصلاة باذان مسموع  
 ولم ارباض قد انفردوا فيها بسكنائهم عن النصارى والأسواق معمورة بهم  
 10 ولم التجارة فيها ولا جمعة لهم بسبب الخطبة المحظورة عليهم ويصلّون  
 الاعيان خطبة دعاءهم فيها للعباسي ولم بها قاص يرتفعون اليه في  
 احكامهم وجامع يجتمعون للصلاة فيه ويحتفلون في وفده في هذا  
 الشهر المبارك واما المساجد فكثيرة لا تحصى وأكثرها محاصر لمعلمي  
 القرآن وبالجملة فلم عزباء عن اخوانهم المسلمين تحت ذمة الكفار ولا  
 15 امن d لهم في اموالهم ولا في حريمهم ولا ابنائهم تلافاهم الله بصنع جبيل  
 بمته، ومن جملة شبه هذه المدينة بقرطبة والشىء قد تشبه بالشىء  
 من احدى جهاته أن لها مدينة قديمة تعرف بالقصر القديم في في  
 وسط المدينة الحديثة وعلى هذا المثال موضوع قرطبة حرسها الله وبهذا  
 القصر القديم ديار كأنها القصور المشيدة لها مناظر في الجو مظلمة e تحار  
 20 الابصار في حسننها، ومن اعجب ما شاعدها بها من امور الكفران  
 كنيسة تعرف بكنيسة الأنطاكي ابصرناها يوم الميلااد وهو يوم عيد لهم

a) MS. adds دياراتها . b) MS. ورقه . c) MS. ودعاء .

d) امن has been supplied by Tantawy. MS. lac.

e) »مظلمة« Wr.



الفتانة ان احدا من كان قلعدا عند باب القصر من النصارى قال لنا  
 عند انصرافنا عن القصر المذكور تحفظوا بما عندكم يا حجاج من  
 العمال الممكسين لئلا يفعلوا عليكم وظن ان عندنا تجارة تقتضى  
 التمكنيس فاستجاب له احد النصارى فقال ما اعجب امرك \* يدخلون  
 حرم الملك ويخافون من شىء ما كنت اودّ لهم الا آلافا من الرباعيات ٥  
 انتهوا بسلام لا خوف عليكم فقصينا عجبا ما شاعدها وسمعناه وخرجنا  
 الى احد الفنادق فنزلنا فيه وذلك يوم السبت السادس عشر للشهر  
 المبارك والثاني والعشرين لدجنبر وفي خروجنا من القصر المذكور سلكننا  
 بلاطا متصلًا مشينا فيه مسافة طويلة وهو مسقف حتى انتهينا الى  
 كنيسة عظيمة البناء فأعلمنا ان ذلك البلاط ممشي الملك الى هذه 10  
 الكنيسة ٥

### ذكر المدينة النوى هى حضرة صقلية أعادها الله

هى بهذه الجزائر أم الحضارة، والجامعة بين الحسنيين غصارة ونضارة،  
 فما شئت بها من جمال مخبر ومنظر، ومراد عيش يانع اخضر، عتيقة  
 انيقه، مشرقه مؤنقه، تنطلع بمرأى فتنان، وتختلّل بين ساحات 15  
 وبسائط كلّها بستان، فسيحة السكك والشوارع، تروى الابصار بحسن  
 منظرها البارح، عجيبة الشان، قرطبيّة البنيان، ميايها كلّها بمنحوت  
 الحجر المعروف بالكّدان، يشقها نهر معين، ويطرّد في جنباتها اربع  
 عيون، قد زخرت فيها ملكها دنياه، فاتخذها حضرة ملكه الافرنجى

a) MS. احدا. q) The meaning of these words is: »Should these men, entering the Kings palace, have anything to fear? I hope that they will get nothing but some thousands of ruba'is (the gain that they are to realise when coming home)».

e) MS. بالكّدان.

تغور بماء عذب، وابصرنا للنصارى في هذه الطريق كنائس معدّة  
لمرضى النصارى ولهم في مدنهم مثل ذلك على صفة مارستانات المسلمين  
وابصرنا لهم بركة وبصور مثل ذلك فعجبنا من اعتنائهم بهذا القدر،  
فلما صلينا الصبح توجهنا الى المدينة فحجنا لندخل فمئنا وحملنا  
٥ الى الباب المتصل بقصور الملك الافرنجى اراج الله المسلمين من ملكته  
وأديننا الى المستخلف<sup>a</sup> من قبله ليسألنا عن مقصدنا وكذلك فعلهم  
بكل غريب فسلك بنا<sup>b</sup> رحاب وابواب وساحات ملوكية وابصرنا من القصور  
المشرفة والميادين المنتظمة والبرساتين والمراتب المتخذة لاهل الخدمة ما 199  
راع ابصارنا، واهل افكارنا، وتذكرنا قول الله عز وجل وَلَوْلَا اَنْ يَكُونَ  
10 النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِنْ فِصَّةٍ  
وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ<sup>c</sup> وابصرنا فيما ابصرناه مجلسا في ساحة فسيحة  
قد احدف بها بستان وانتظمت جوانبها بلاطات والمجلس قد اخذ  
استطالة تلك الساحة كلها فعجبنا من طوله وإشراف مناظره فأعلمنا  
انه موضع غداة<sup>d</sup> الملك مع اصحابه وتلك البلاطات والمراتب حيث  
15 تقعد حكامه واهل الخدمة والعمالة امامه فخرج اليها ذلك المستخلف  
ينتهادى بين خديمين يحقان به ويرفعان اذياله فابصرنا شيخا طويل  
السبلة ابيضها ذا ابهة فسالنا عن مقصدنا وعن بلدنا بكلام عربى  
ليبين فاعلمناه فظهر الاشفاق علينا وامر بانصرفنا بعد ان اخفى<sup>e</sup>  
في السلام والدعاء فعجبنا من شأنه وكان اول سؤاله لنا عن خبر  
20 القسطنطينية العظمى وما عندنا منه فلم يكن عندنا ما نعلمه به  
وقد نفيد خبرها بعد هذا، وكان من اعرب ما شاهدناه من الامور

a) MS. here and elsewhere المستخلف. Comp. Dozy sub حلف  
and خلف. b) بنا has been added from conjecture. c) Qor. 43  
vs. 32. d) MS. غدا. e) MS. اخفى.

تلبث الزواريق في قطعها على ما أُعلمنا به العشرين يوما والثلاثين  
يوما ونيفاً على ذلك فأصبحنا يوم الجمعة منتصف الشهر المبارك على  
نيبة من المسير في البر على أقدامنا \* فنفذنا لطيفتنا<sup>٥</sup> وتحملنا بعض  
اسبابنا وخلفنا بعض الاصحاب على الاسباب الباقية في الزورق وسرنا في  
طريق كانها السوق عماراً وكثرة صادر ووارد وطوائف النصارى يتلقوننا<sup>٥</sup>  
فيبادرون بالسلام علينا ويؤنسونا فراينا من سياستهم ولين مقصدهم مع  
المسلمين ما يوقع الفتنة في نفوس اهل الجهل عصم الله جميع امّة  
محمد صلعم من الفتنة بلهم بعزته ومنه فالتفينا الى قصر سعد وهو على  
فرسخ من المدينة وقد اخذ منا الاعياء فملنا اليه وبثنا فيه وهذا  
القصر على ساحل البحر مشيد البناء عتيقه قديم الوضع من عهد 10  
ملكة المسلمين للجزيرة لم يزل ولا يزال بفضل الله مسكناً للعباد منهم  
وحوله قبور كثيرة للمسلمين اهل الزهادة والورع وهو موصوف بالفصل  
والبركة مقصود من كل مكان وبازائه عين تعرف بعين المجنونة وله باب  
وثيق من الحديد وداخله مساكن وعلاى مشرفة وبيوت منتظمة وهو  
كامل مرافق السكنى وفي اعلاه مسجد من احسن مساجد الدنيا بهاء 15  
مستطيل ذو حنايا مستطيلة مفروش بحضر نظيفة لم ير احسن منها  
صنعة وقد علف فيه نحو الاربعين قنديلا من انواع الصفر والرجاج  
وامامه شارع واسع يستدير باعلى القصر وفي اسفل القصر بئر عذبة فبثنا  
في هذا المسجد احسن مبيت واطيبه وسمعنا الاذان وكنا قد طال  
عهدنا بسماعه واكرمنا القوم الساكنون فيه وله امام يصلّى بلم الفريضة 20  
والتراويح في هذا الشهر المبارك، وبمقربة من هذا القصر بنحو الميل  
الى جهة المدينة قصر آخر على صفته يعرف بقصر جعفر وداخله سقاية

a) MS. without points.

b) الفتنة. So Amari. MS. ...

فيه فسبحان المبدع في عجائب مخلوقاته لا اله سواه إلى أن حللنا  
 عشى يوم الأربعاء بعد يوم الثلاثاء المؤرخ مرسى مدينة شفلودي<sup>a</sup>  
 وبيننا وبين مدينة مجرى ونصف مجرى، ذكر مدينة شفلودي من  
 جزيرة صقلية أعدها الله في مدينة ساحلية كثيرة للخصب واسعة  
 والمرافق منتظمة أشجار الاعناب وغيرها مرتبة الأسواق تسكنها طائفة  
 من المسلمين وعليها قننة جبل واسعة مستديرة فيها قلعة لم ير أمتع  
 منها اتخذوها عدة لاسطول يفاجؤهم<sup>b</sup> من جهة البحر من جهة المسلمين  
 نصرهم الله، وكان إقلاعنا منها نصف الليل فجتنا مدينة ثرمة<sup>c</sup> ضوة  
 يوم الخميس بسير رويد وبين المدينتين خمسة وعشرون ميلا فانتقلنا  
 10 فيها<sup>d</sup> من ذلك الزورق إلى زورق ثان أكثريناه لكون البحرين [الذين]  
 صكبونا فيه من أهلها، ذكر مدينة ثرمة من الجزيرة المذكورة فتحها الله  
 في أحسن وضعا من التي تقدم ذكرها وفي حصينة تركب البحر  
 وتشرف عليه والمسلمين فيها ربح كبير لهم فيه المساجد ولها قلعة  
 سامية منيعة وفي أسفل البلدة حمة<sup>e</sup> قد اغتنت أهلها عن اتحان  
 15 حمام وهذه البلدة من الخصب وسعة الرزق على غاية والجزيرة بأسرها  
 من أعجب بلاد الله في الخصب وسعة الارزاق، فقمنا بها يوم الخميس  
 الرابع عشر للشهر المذكور ونحن قد أرسينا في وادٍ بأسفلها ويطلع فيه  
 المد من البحر ثم ينحسر عنه وبتنا بها ليلة الجمعة ثم انقلب الهواء  
 غربيا فلم نجد للاقلاع سبيلا وبيننا وبين المدينة المقصودة المعروفة  
 20 عند النصارى ببلارمة خمسة وعشرون ميلا فحشينا طول المقام وحمدنا  
 الله تعالى على ما انعم به من التسهيل في قطع المسافة في يومين وقد 198

a) MS. شفلودي and below سفلودى. b) MS. للاسطول يفاجؤهم.  
 c) MS. ثرمة here and below. d) MS. منها. e) So MS. with ح  
 subscript, not حمة, as Amari has edited.

الباطنة للمسلمين في جهاد دائم والله ينفعلهم ويجعل خلاصهم بمتة،  
ولهذا الملك بمدينة مسينة المذكورة دار صنعة (البكر) <sup>a</sup> تحتوي من  
الاساطيل على ما لا يحصى عدد مراكبه وله بالمدينة مثل ذلك، فكان  
نزولنا في احد الفنادق واقمنا بها تسعة ايام فلما كان ليلة الثلاثاء  
الثاني عشر للشهر المبارك المذكور والثامن عشر لدجنبرة ركبنا في <sup>e</sup>  
زورق متوجهين الى المدينة المتقدم ذكرها وصرنا قريبا من الساحل  
بحيث نبصره راى العين وارسل الله علينا ريحا شرقية رخاء طيبة  
زجت الزورق اهناء تزجية وصرنا نسرح اللحظ في عمائر وقرى متصلة  
وحصون ومعادل في قنن للجال مشرفة <sup>e</sup> وابصرنا عن يميننا في البحر  
197 تسع جزائر قد قامت جبالا <sup>d</sup> مرتفعة على مقربة من بر الجزيرة اثنتان <sup>e</sup>  
منها يخرج منهما <sup>f</sup> النار دائما وابصرنا الدخان صاعدا منهما ويظهر  
بالليل نارا حمراء <sup>g</sup> ذات اللسن تصعد في الجو وهو البركان المشهور خبره  
وأعلمنا ان خروجها من منافس في الجبلين المذكورين يصعد منها <sup>h</sup>  
نفس نارى بقوة شديدة تكون عنه النار وربما قذف فيها للحجر الكبير  
فتلقى به <sup>\*</sup> في الساعة الى الهواء لقوة ذلك النفس وتمنعه من الاستنقار <sup>15</sup>  
والانتهاء الى القعر وهذا من اعجب المسموعات الصكيحة، واما للجبل  
الشامخ الذى بالجزيرة المعروف بجبل النار فشأنه ايضا عجيب وذلك  
ان نارا تخرج منه في بعض السنين كالسيل العرم فلا تمر بشيء الا  
احرقته حتى تنتهى الى البحر فتتركب ثباجه على صفحه حتى تغوص

a) البكر has been inserted by Amari; MS. lac. The addition of  
the البحر is not necessary, so there may have fallen out an adjective  
as حفيلا. b) MS. لدجنبر with كذا. c) MS. مشرفة. d) MS.  
خيلا. Corrected by Wright. e) MS. اثنتان. f) MS. منها.  
g) MS. احمر. h) MS. منها. i) MS. lac. I have supplied الساعة  
by conjecture.

ما منهم الا من يصوم الاشهر تطوعاً وتاجراً ويتصدق تقرباً الى الله وترثاً  
 ويفتق الاسرى ويربى الاصاغر منهم ويزوجهم ويحسن اليهم ويفعل الخير  
 ما استطاع وهذا كله صنّع من الله عز وجل لمسلمي هذه الجزيرة وسر 196  
 من اسرار اعتناء الله عز وجل بهم لقينا منهم بمسيئة فتى اسمه عبد  
 5 المسيح من وجوعهم وكبرائهم بعد تقدمه رغبة منه اليها في ذلك  
 فاحتفل في كرامتنا وبرنا واخرج اليها عن سر المكنون بعد مراقبة  
 منه في مجلسه ازال لها كل من كان حوله من يتهمه من خدامه  
 محافظاً على نفسه فسألنا عن مكة قدسها الله وعن مشاهد المعظمة  
 وعن مشاهد المدينة المقدسة ومشاهد الشام فاخبرناه وهو يذوب شوقاً  
 10 وتحرقاً واستهدى منا بعض ما استصحبناه من الطرف المباركة من  
 مكة والمدينة قدسهما الله ورغب في ان لا نباخل عليه بما امكن  
 من ذلك وقال لنا انتم مدلون باظهار الاسلام فأترون بما قصدتم له  
 راحون ان شاء الله في متاجركم ونحن كاتمون ايماننا خائفون على  
 انفسنا متمسكون بعبادة الله واداء فرائضه سرراً معنقون في ملكة كافر  
 15 بالله قد وضع في اعناقنا ربة الرق فغايبتنا التبرك بقاء امثالكم من  
 الحجاج واستهداء ادعينهم والاعتباط بما نتلقاه منهم من تحف تلك  
 المشاهد المقدسة لنأخذها عداً للايمان ، وخيراً للاكفان ، فنقطرت  
 قلوبنا له إشفاقاً ودعونا له بحسن الخاتمة واتحفناه ببعض ما كان عندنا  
 ما رغب فيه وابلع في مجازاتنا ومكافاتنا واستكنننا سائر اخوانه من  
 20 الفتيان ولهم في فعل الجميل اخبار ماثورة ، وفي افتكك الاسرى صنائع  
 عند الله مشكورة ، وجميع خدمتهم على مثل احوالهم ومن عجيب شأن  
 هؤلاء الفتيان انهم يحضرون عند مولاهم فيحين وقت الصلاة فيخرجون  
 اذ اذا من مجلسه فيقصون صلاتهم وربما يكونون بموضع تلاخقه عين  
 ملكهم فيسترهم الله عز وجل فلا يزالون باعمالهم ونياتهم وبنصائهم

المشيّدة والبساتين الانيقة ولا سيما بحضرة ملكه المدينة المذكورة وله  
بمسيّنة قصر ابيض كالحمامة مطلّ على ساحل البحر وهو كثير الاتّحاد  
للفتيان والجوارى وليس في ملوك النصارى اتّرف في الملك ولا انعم ولا  
أرفه منه وهو يتشبّه في الانغماس في نعيم الملك وترتيب قوانينه ووضع  
اساليبه وتقسيم مراتب رجاله وتفضيم أبنة الملك وإظهار زينته بملوك<sup>5</sup>  
المسلمين وملكه عظيم جدّا وله الاطباء والمنجمون وهو كثير الاعتناء  
بهم شديد الحرص عليهم حتى انه متى ذُكر له ان طبيباً او منجماً  
اجتاز ببلده امر بأمره وأمر له أرزاق معيشته حتى يُسلّيه عن  
وطنه والله يعيذ المسلمين من الفتنة به بمنه وسنّه نحو اثلاثين سنة  
كفى الله المسلمين عديته وبسطته ومن عجيب شأنه المحدث به انه<sup>10</sup>  
يقرأ ويكتب بالعربيّة وعلامته على ما اعلنا به احدُ خدَمته المختصين  
به الحمد لله حقّ حمده وكانت علامة ابيه الحمد لله شكراً لآلئعه، واما  
جواريه وحظاياه في قصره فمسلمات كلّهنّ ومن أعجب ما حدثنا به  
خديمه المذكور وهو يحيى بن « فتيان الطراز وهو يطرز بالذهب في  
طرّاز الملك ان الافرنجية من النصارانيّات تنقع في قصره فتعود مسلمة<sup>15</sup>  
تعيدها الجوارى المذكورات مسلمة وهنّ على تكتم من ملكهنّ في ذلك  
كلّه ولهنّ في فعل الخير امور عجيبة وأُعلنا انه كان في هذه الجزيرة  
زلازل مرجفة نعر لها هذا المُشرك فكان يتطلّع في قصره فلا يسمع إلّا  
ذاكراً لله ولرسوله من نسائه وفتيانه وربما لحقنّهم دهشة عند رؤيته  
فكان يقول لهم ليذكر كلّ احد منكم معبوده ومن يدين به تسكيننا<sup>20</sup>  
لهم، واما فتيانه الذين هم عيون دولته وأهل عيالته في ملكه فلم مسلمون

a) »So MS. (بن), not من as Amari has given; the existence of  
فتيان as a name is testified by Dhahabi in the Mushtabih"  
Wright (ed. de Jong p. ٣٩٨).



والرفاعة مشحونة بالارزاق على اختلافها، مملوءة بانواع الفواكه واصنافها،  
 لكنها معمورة بعبدة الصليان يمشون في منابكها ويرتعون في اكنافها،  
 والمسلمون معهم على املاكهم وصياعهم، قد حسّنوا السيرة في استعمالهم  
 واصطناعهم، وضربوا عليهم إتاوة في فصلين من العام يؤدونها، وحالوا  
 5 بينهم وبين سعة في الارض كانوا يجدونها، والله عز وجل يصلح احوالهم،  
 ويجعل العقى الجميلة مآلهم، بمنه، وجبالها كلها بساتين مثمرة بالنفاح  
 والشاه بلوط والبندق والاجاص وغيرها من الفواكه وليس في مسينة  
 هذه من المسلمين الا نفر يسير من ذوى اليمن ولذلك ما يستوحش  
 بها المسلم الغريب، واحسن مدنها قاعدة ملكها والمسلمون يعرفونها بالمدينة  
 10 والنصارى يعرفونها ببلازمة وفيها سكتى الحصريين من المسلمين ولهم  
 فيها المساجد والاسواق المختصة بهم \* في الارباح a كثير وسائر المسلمين  
 بصياعها وجميع قرأها وسائر مدنها كسرفوسة b وغيرها لكن المدينة الكبيرة 195  
 التى في مسكن ملكها غليام اكبرها واحفلها وبعدها مسينة والمدينة  
 ان شاء الله يكون مقامنا ومنها نؤمل سفرا الى حيث يقضى الله عز  
 15 وجل من بلاد المغرب ان شاء الله، وشأن ملككم هذا عجيب في حسن  
 السيرة واستعمال المسلمين واتخاذ الفتيان المجاييب وكلهم او اكثرهم كانم  
 ايمانه متمسك بشريعة الاسلام وهو كثير الثقة بالمسلمين وساكن اليهم  
 في احواله والمهم من اشغاله حتى ان المناظر في مطبخته رجل من  
 المسلمين وله جملة من العبيد السود المسلمين وعليهم قائد منهم ووزراؤه  
 20 وحجابه الفتيان وله منهم جملة كبيرة هم اهل دولته والمتسعون بخاصته  
 وعليهم يلوح رونق ملكته لانهم متسعون في الملابس الفاخرة والمراكب  
 الفارحة وما منهم الا من له الخاشية والخول والاتباع ولهذا الملك القصور

a) MS. والارباح. Wright had adopted Amari's correction في الكتيرة. Comp. MS. p. 200. b) The vowels are so in the MS.



## ذكر مدينة مسينة من جزيرة صقلية أعادها الله تعالى

هذه المدينة موسم تجار الكفار، ومقصد جوارى البحر من جميع  
الاقطار، كثيرة الازفاق برحاء الاسعار، مظلمة الآفاق بالكفر لا يقدر فيها  
لمسلم قرار، مشكونة بعبدة الصليان تغص بقاظنيها، وتكاد تضيق  
ذرعاً بساكنيها، مملوءة تنناً<sup>a</sup> ورجسا، موحشة لا توجد لغريب انسا،<sup>٥</sup>  
اسواقها نافقة حفيله، وارزاقها واسعة بارغاد العيش كفيله، لا تزال بها  
ليلك ونهارك في امان، وان كنت غريب الوجه واليد واللسان، مستندة  
الى جبال قد انتظمت حصبها وخنادقها والبحر يعترض امامها في  
الجهة الجنوبية منها ومرساها اعجب مراسى البلاد البحرية لان المراكب  
الكبار تدنو فيه من البر حتى تكاد تمسه<sup>b</sup> وتُنصب منها الى البر<sup>١٠</sup>  
خشبة يتصرف<sup>c</sup> عليها فالجمال<sup>d</sup> يصعد بحمله اليها ولا يحتاج لزواريق<sup>e</sup>  
في وسقها ولا في تفريغها الا ما كان مرسياً على البعد منها يسيرا فتراها  
مصطفة مع البر كاصطفاف الجياد في مراتبها واصطبلاتها وذلك لأقراط  
عمق البحر فيها وهو زقاق معترض بينها وبين الارض الكبيرة بمقدار  
ثلاثة اميال ويقابلها منه بلدة تعرف بريّة وفي عمالة كبيرة، وهذه<sup>١٥</sup>  
المدينة مسينة رأس جزيرة صقلية وفي كثيرة المدن والعمائر والضياح  
وتسميتها تطول وطول هذه الجزيرة صقلية سبعة أيام وعرضها مسيرة  
خمسة أيام وبها جبل البركان المذكور وهو ياترر بالسحب لأقراط سموه  
ويعتم بالثلج شتاءً وصيفا دائماً، وخصب هذه الجزيرة اكثر من ان  
يوصف وكفى بانها ابنة الاندلس في سعة العمارة وكثرة الخصب<sup>٢٠</sup>

a) MS. تَنَنَّا. b) MS. تمسكه. Correction of Fleischer. c) MS.  
الى زواريق. d) MS. فالجمال. e) The MS. had originally لزواريق  
but it has been altered into لزواريق.

العظيم وخبونا الى البرّ مَنْجَى اى نصره عن قدر وتَلَف للناس بعض اسبابهم، فتسلّوا عن الغنيمة بآياتهم<sup>b</sup>، ومن العجب على ما أُخبرنا به ان هذا الملك الرومى المذكور ابصر فقراء من المسلمين ينتظّلون من المركب وليس لهم شىء يؤدّونه في نزولهم لان احباب الزواريق اغلوا<sup>5</sup> على الناس في تخليصهم فسأل عنهم فأعلم بقصّتهم فأمر لهم بمائة رباى من سكّنه ينزلون بها وخلص جميع المسلمين<sup>c</sup>، عن سلام وقيل الحمد لله ربّ العالمين، وفرّغ النصرارى جميع ما كان لهم فيه فأصبح في اليوم الثانى وقد جعلته الامواج جُذاذا، ورمّت به الى البرّ افلاذا، فعاد عبدة للناظرين، وآية للمتوسّمين، ووقع العجب من سلامتنا منه وجدّدنا<sup>10</sup> شكر الله عز وجل على ما منّ به من لطيف صنعه وجميل قضائه وتخليصه لنا من ان يكون هذا القدر ينفذ علينا في الارض الكبيرة او احدى جزائر الروم المعمورة فكنا لو سلمنا نستعبد للابد والله عز وجل يعيننا على اداء شكر هذه المنّة والنعمة، وما تداركنا به من لحظات الرأفة والرحمة، انه على ذلك قدير، وبعوائد الفضل والخير جدير،<sup>15</sup> لا اله سواه، ومن جملة صنع الله عز وجل لنا ولطفه بنا في هذه الحادثة كون هذا الملك الرومى حاضرا فيها ولولا ذلك لانتهب جميع ما في المركب انتهابا وربما كان يُستعبد جميع من فيه من المسلمين لان العادة جرت لهم بذلك وكان وصول هذا الملك لهذه البلاد بسبب اسطوله الذى ينشئه رحمة لنا ولحمد لله على ما منّ به علينا من<sup>194</sup>

20 حسن نظره الكفيل بنا لا اله سواه

a) The same proverb occurs in Ibn Bassām, Dozy, *Abbad.* I, 322. I have not been able to find the origin of it. What Dozy proposed *Abbad.* I, 374 not. 248 has been cancelled by himself III, 163. b) Comp. Freytag, *Prov. Arab.* I, 537 n. 41. The verse of Imrulqais is in his *Diwān* ed. de Slane ٣٢ vs. 9. c) MS. المسلمون.

وهما رجلاه اللتان يُصَرَفُ بهما وتأمّت الصبغة الهائلة في المركب فجاءت  
الطامة الكبرى، والصدعة التي لم تُطْفَ لها جبرا، والقارعة السماء  
التي لم تَدْعَ لنا صبرا، والتدم النصرى النداما، واستسلم المسلمون  
لقضاء ربهم استسلاما، ولم يجدوا سوى حبل الرجاء استمساكا واعتصاما،  
وتعاورت <sup>a</sup> الريح والأمواج صفع المركب حتى تكسرت رجلاه الواحدة <sup>5</sup>  
فألقي الرأس مَرَسَى <sup>b</sup> من مراسيه طمعا في تمسكه به فلم يُغْنِ شيئا  
فقطع حبله وتركه في البحر فلما تحققنا أنها في قمنا فشددنا للموت  
193 حيا: بينا، وامضينا على الصبر الجميل عزائنا، واقمنا نرتقب الصباح،  
او للحين المتناح، وقد علا الصباح وارتفع الصراخ من اطفال الروم  
ونسائهم والقي الجميع عن يد الأعداء، وقد حبل بين العير والنزوان <sup>c</sup>، <sup>10</sup>  
ونحن قيام نبصر البر قريبا ونتردد بين ان نلقى بانفسنا اليه سبكا،  
او ننتظر لعل الفرج من الله يطلع صُبكا، فاحضرنا نية الثبات  
والبحريون قد صموا العشارى لأخراج المهّم من رجائهم ونسائهم  
واسبابهم فساروا به الى السبر دفعة واحدة ثم لم يطيقوا رده وقذفته  
الموج مكسرا على ظهر البر فتمكّن حينئذ اليأس من النفوس وفي اثناء <sup>15</sup>  
مكابدة هذه الاحوال اسفر الصبح فجاء نصر الله والفتح وحققنا النظر  
فاذا بمدينة مَسِينة امامنا على اقل من نصف الميل وقد حبل بيننا  
وبينها فعجبنا من قدرة الله عز وجل في تصريف اقداره، وقلنا ربّ  
مجلوب اليه حتفه في عتبة داره، ثم تمكّن الشروق فجاءتنا الزواريق  
مغيثة ووقعت الصبغة في المدينة فخرج ملك صقلية غليام بنفسه في <sup>20</sup>  
جملة من رجاله متطلعا لتلك الحال وبادرنا الى النزول في الزواريق والأمواج  
لشدتها لا يمكنها الوصول الى المركب فكان نزولنا فيها خاتمة الهول

a) MS. وتعاورت. b) MS. مَرَسَى.

c) MS. والنزوان; see Freytag, Prov. A1 b. II, p. 251.

الناس انهم يقطعونها في عشرة ايام او خمسة عشر يوما للغاية فلحازم  
 مَنْ ادخل زاد ثلاثين يوما وسائر الناس لعشرين يوما وخمسة عشر  
 يوما، ومن العجيب في الاتفاقات في الاسفار البكرية اننا استطلعنا على  
 ظهر البكر اعلنة ثلاثة اشهر هلال رجب وحلال شعبان وحلال رمضان  
 ٥ هذا، وفي يوم مستهلته مع الصباح ابصرنا امامنا جبل النار وهو جبل  
 البركان المشهور بصقلية فاستبشرنا بذلك والله تعالى يعظم اجرنا على ما  
 كابدناه، وجنم لنا باجمال الصنع واسناه، ويوزعنا في كل حال شكر  
 ما اولاه، بمئه وكرمه، ثم حركتنا من ذلك الموضع ربح موافقة فلما  
 كان عشى يوم السبت ثلثي الشهر المذكور اشتد عبوبها فرجت المركب  
 10 ترجية سريعة فلم يكن الا كلا ولا حتى ادتتنا الى اول المضيق والليل  
 قد جن وهذا المضيق ينحصر فيه البحر الى مقدار سنة اميال  
 واضيق موضع فيه ثلاثة اميال يعتز من بر الارض الكبيرة الى بر  
 جزيرة صقلية والبحر بهذا المضيق ينصب انصباب السيل العرم ويغلى  
 غليان المرجل لشدة احصاره وانضغاطه وشقه صعب على المراكب فاستمر  
 15 مركبنا في سيرة والريح الجنوبية تسوقه سوا عنيقا وبر الارض الكبيرة  
 عن يميننا وبر صقلية عن يسارنا فلما كان مع نصف ليلة الاحد  
 الثالث ا للشهر المبارك وقد شارفنا مدينة مَسِينَة من الجزيرة المذكورة  
 دهنتنا زعقات البكرين بان المركب قد امالته الريح بقوتها الى احد  
 البرين وهو ضارب فيه فامر رئيسهم بحط الشراع للحين فلم ينحط  
 20 شراع الصاري المعروف بالاردمون والعجوة فلم يقدروا عليه لشدة زهاب  
 الريح به فلما اعيام مرقه الراس بالسكين قطعاً قطعاً طمعا في توقيفه  
 وفي اثناء هذه المحاولة سنع المركب بكله على البر والتقاء بسكاته

باوغر نصيب، والامواج والرياح تنزاهي بنا حيث شاخت وقد استسلمنا  
 للقضاء، وتمسكنا بأسباب الرجاء، ثم تداركنا صنع الله تعالى مع المساء  
 ففترت الريح ولان متن البكر واسفر وجه الجوّ واصبحنا يوم الاحد  
 ثلثي دجنبر والخامس والعشرين لشعبان، وقد بُدِّل لنا من الخوف  
 الايمان، وتطلّعت الوجوه كأنها انتشرت من الاكفان، وساعدت a الريح  
 بعض مساعدة فعُدنا نطلب من البرّ اثرا بعد عين، ونرجم الظنون  
 بين مَتى وأَيَّس، والله عز وجل لطيف بعباده، وكفيل بعهود b  
 صنعه الجميل ومعتاده، لا ربّ سواه ٥

## شهر رمضان المعظم عَرَّفنا الله البركة والقبول

10

### فيه بهمة وكرمه لا ربّ غيره

استهلّ هلاله ليلة الجمعة السابع لشهر دجنبر ونحن بازاء الارض  
 الكبيرة على متن البكر مترددين وقد منّ الله علينا بريح شرقية فاترة  
 اثيب سونا بها سيرا رويدا حتى وصلنا هذا الموضع من ازاء الارض  
 الكبيرة المذكورة وابصرنا فيها ضياعا وعمارة كثيرة أعلمنا انها من قلورية  
 وهي من بلاد صاحب صقلية لانّ بلاده في الارض الكبيرة تتصل نحو 15  
 شهرين وبهذا الموضع نزل كثير من البلغريين فأتزين بانفسهم لمسغبة  
 مسّت اهل المركب لعدم الزاد ونفاده وحسبك انّا كُنّا نقنصر على  
 192 مقدار رطل من الخبز اليابس نتقسّمه بين اربعة متّا وتبّله بيسير من  
 الماء فنتبلّغ به وكلّ من نزل من البلغريين باح فضلة زاده فترفق  
 المسلمون بابتياح ما امكن منه على غلاته وانتهى الى مقدار خبزة بدرهم 20  
 من الخالص فما ظنك بمدة شهرين على ظهر البكر في مسافة ظنّ

a) MS. وساعدة. b) MS. بعهود.

يكون هبوباً فحمدنا الله تعالى على أن لم تأخذنا ونحن على ظهر البحر جارين ولحمد لله على جميل صنعه، وأقلعنا من المرسى المذكور يوم الاثنين التاسع عشر لشعبان المذكور والسادس والعشرين لنونبر بريح طيبة موافقة فاستبشرنا بها واستطلعنا جميل صنع الله عز وجل ولطف قضائه

5 لا ربّ سواه، ونمادى سيرنا الى يوم الخميس الثاني والعشرين لشعبان والتاسع والعشرين لنونبر ثم انقلبت الريح غربيةً وانشأت سحابة فيها رصد قاصف، وزجّتها ريح عاصف، وتقذّمها برق خاطف، فارسلت حاصبا من البرد صبّته علينا في المركب شاييب متداركة فارتفعت له 191 النفوس ثم أسرع انقشاعها، وأجلى عن الانفس ارتباعها، وبُننا ليلة الجمعة مبيت وحشة وطلعنا بها اليأس من مَكْمَنه فلما أسفر الصبح وطلع النهار ابصرنا برّ صقلية لاثما امامنا فيها لها بشرى ومسرّة، لوف بعد حسرة في كره، فامسينا ليلة السبت وهو أوّل يوم من دجنبر ونحن على ادراكه في أقلّ من ثلثها او منتصفها ولكلّ أجلّ كتاب وميفقات، وكم امل تعترض دونه الآفات، فما كان الاّ كلا ولا حتى

15 ضربت في وجوهنا ريح انكصتنا على الاعقاب، وحالت بين الابصار والارتقاب، وما زالت تعصف، حتى كادت تنسف وتقصّف، فاحطّط الشُرْع عن صواريخها، واستسلمت النفوس لباريها، وتركنا بين السفينة وتجرّيها، وتتابععت علينا عوارض ديم، حصلنا منها ومن الليل والبحر في ثلاث طلّم، وعُباب الموج تتوالى صدماته، وتطّفر الاباب رجفاته،

20 فنبذت نفوسنا كلّ أمّية، وتأقبت اللقاء المنية، وقطعنا هذه الليلة البهائم في مصادمة احوال، ومكابدة اوجال، ومقاساة احوال يا لها من احوال، ثم اصبحنا يوم السبت ليوم عصيب، اخذ من هول ليلته

لا يغنى عن المقدور شيئا وحسبنا الله ونعم الوكيل، ثم ان الريح  
 ساعدت عند استقبالنا البرّ بعض مساعدة فانصرفنا عنه وتركناه يميننا  
 وعدنا الى قريب من المجرى المقصود وجرينا بعض ليلة الثلاثاء الثالث  
 عشر منه وقد تم لنا على ظهر المركب اربعة وثلاثون يوما والشرع  
 مصلّبة وهو عندنا اعدل جري لانه لا يكون الا بالريح التي تتلقى<sup>٥</sup>  
 مؤخر المركب في مجراه فاصبحنا يوم الثلاثاء المذكور على مثل تلك الحال  
 وساعدت الريح ففرحنا وسررنا وطلعت علينا مراكب قاصدة مقصدنا  
 فاستبشرنا بها وعلما انا على مجرى مقصود والله للحمد والشكر على كل  
 حال من الاحوال، ثم انقلبت الريح غربيّة وهبت عاصفا فاجأتنا اضطرارا  
 بعدة ان جرت بنا بعض ليلة الاربعاء ويوم الاربعاء الى مرسى من<sup>10</sup>  
 مراسى جزائر الرّمانيّة وهو رأس الجزيرة ومنه الى الارض الكبيرة مجاز فيه  
 الاثناء عشر ميلا فاصبحنا به يوم الخميس الخامس عشر لشعبان المكرّم  
 والثاني والعشرين لنونبر فحمدنا الله عز وجل على ما من به من السلامة  
 وتوافقت بعدنا الى ذلك المرسى خمسة مراكب منها اثنان كانا قد  
 اقلعا من برّ الاسكندريّة عن عهد نحو خمسين يوما فاسقطتهما<sup>١٥</sup> الريح  
 فاقمنا بذلك المرسى اربعة ايام وجدّد الناس به الماء والزاد لان العمارة  
 كانت متا قريبا فنزل اهل الجزيرة وبيعوا اهل المركب في الخبز واللحم  
 والزيت وما كان عندنا من الادم ولم يكن خبزنا براء خالصا انما كان  
 خليطا بالشعير وكان يضرب للسواد فتهافت الناس عليه على غلاته ولم  
 يكن بالرخيص في سؤمه وشكروا الله على ما من به علينا وفي هذا<sup>20</sup>  
 المرسى كمل لنا على ظهر البواخر اربعون يوما والحمد لله على كل حال  
 ومدة مقامنا بالمرسى ثم يفتتر عصف الريح الغربيّة وادت اشد ما

a) MS. وفي. b) MS. بعض. c) MS. الاثنى. We should expect  
 ليس فيه الا اثنا d) MS. فاسقطتها.

وكشف النوء من المغرب وجاءت الريح عاصفة فأخذت بنا جهة الشمال  
 واصبحنا يوم الاحد المذكور والهول يزيد والبحر قد هاج هائجاً،  
 وماج مائجاً، فرمى بموج كالجبال يصدم المركب صدمات يتقلب لها  
 على عظمه تقلب الغصن الرطيب وكان كالسور علواً فيترفع له الموج  
 ٥ ارتفاعاً يرمى في وسطه بشايب كالوابل المنسكب فلما جن الليل اشتد  
 تلاطمه، وصكت الأنان غماغمه، واستشرى عصف الريح فحطت الشرع  
 واقتصصر على الدلائل الصغار دون أنصاف الصواري ووقع اليأس من  
 الدنيا وودعنا الحياة بسلام وجاءنا الموج من كل مكان وظننا أننا قد  
 احيط بنا فيها لها ليلة يشيب لها سواد الذوائب. مذكورة في ليالى  
 10 الشوائب، مقدّمة في تعداد الحوادث والنوائب، ونحن منها في مثل  
 ليل صول طولا فاصبحنا ولم نكد فكان من الاتفاقات الموحشة ان  
 ابصرنا برّ اقريطش عن يسارنا وجباله قد قامت امامنا وكنا قد  
 خلقناه عن يميننا فاسقطتنا الريح عن مجرانا ونحن نظنّ أننا قد  
 جزناه فسقط في ايدينا وخالفنا المعهود الميّمون وهو ان يكون  
 15 البرّ المذكور منا يميناً في استقبال صقلية فاستسلمنا للقدر، وتجرّعنا  
 غصص هذا الكدر، وقلنا

سيكون الذى قضى سخط العبد او رضى

وفي اثناء ذلك انبسطت الشمس ولان البحر قليلاً وصمّنا<sup>a</sup> نروم اخذ  
 مرسى في البرّ المذكور الى ان يقضى الله قضاءه<sup>b</sup> وينفذ حكمه ولكل<sup>190</sup>  
 20 سفر اوان وسفر البحر انما هو في ابلانه، والمعهود من زمانه، لا ان  
 يعتسف في فصوله اشهر الشتاء اعتسافنا له والامر الله من قبل ومن  
 بعد فأخذر الحذر، من ركوب مثل هذا الخطر، وان كان المحذور

فحول. MS. c). قضاؤه. MS. b). وضمينا. MS. a).



اثناء ذلك كله هائل والرياح لا توافق ونحن ننتظر الفرج من الله عز وجل بصبر جميل ونرتقب منه جلّ جلاله معهود التيسير والتسهيل بمئه ولطفه، وفي يوم السبت العاشر لشعبان المذكور والسابع عشر لنونبر انقطع عنا برّ الجزيرة المذكورة ونحن نجري بريح شمالية موافقة فزئرت *a* وعصفت فطار لها المركب بجناحي شراعه والبحر بها قد جنّ <sup>5</sup> واستشرى لجأه، وقذفت بالزبد امواجه، فتخال غواربه المنموّجه، جبلا مثلجيه، ومع تلك استشعرت النفوس الانس وغلب رجاؤها 189 اليأس وقد كنا مدة السنة وعشرين يوما المذكورة التي لم يظهر لنا فيها برّ نرجم الظنون، ونغازل المنون، حذراً من نفاذ الزاد والماء، وللحصول بين المهلكين للجوع والظماء، فمن قائل يقول انّا قد ملنا في 10 جربنا الى برّ الغرب <sup>b</sup> وهو برّ افريقية وآخر يزعم انّا قد ملنا الى برّ الارض الكبيرة برّ القسطنطينية وما يليها ومنهم من يقول الى اللاذقية جهة الشام ومنهم من يقول الى دمياط برّ الاسكندرية وكنا نحذر ان تلجئنا الريح الى احد جزائر الرمانية الخالية فاشتو فيها او تضطروا للحال الى المعمور منها وليس في هذه الوجوه المتوقعة كلّها وجه فيه حظّ 15 لمختاره حتى اتى الله بالفرج وذهب اليأس والياس، ومكن في النفوس الايناس، بعد مكابدة الامرين، ومقاساة البرحين، فله درّ القائل

البكر مرّ المذاق صعب <sup>d</sup> لا جعلت حاجتي اليه  
 أليس ماءً ونحن طيناً فما عسى صبرنا عليه

و نحن الآن بفضل الله تعالى نتطاع البشرى بظهور برّ صقلية ان شاء 20 الله، وفي النصف من ليلة الاحد الحادي عشر منه انقلبت الريح غربية

صعب. MS. <sup>d</sup> لمجتاز. MS. <sup>c</sup> المغرب. MS. <sup>b</sup> فذيرت. MS. <sup>a</sup> المذاق مرّ. The same verses occur in Abdari, MS. fol. 104 r. (var. (البكر صعب المرام جدا) and Maqqari I, ٢٣, 3 seq. (var. لا رجعت

بمنه وكرمه ، وقد التزاد بإيدى الناس لكن هم من هذا المركب  
بمنّة الله في مدينة جامعة للمرافق فكل ما يحتاج شراؤه يوجد من  
خبز وماء ومن جميع الفواكه والادم كالرمان والسفرجل والبطيخ السندى  
والكمثرى والشاة بلوط والجوز والخمص والبقلا نبيّا ومطبوخا والبصل  
<sup>٥</sup> والثوم والتين واللبن والحوت وغير ذلك مما يطول ذكره علينا جميع  
ذلك يُباع ، وفي خلال هذه الايام كلها لم يظهر لنا برّ والله يلقى بالفرج  
القريب ومات فيه رجلان من المسلمين رحمهما الله فقذفا في البحر ومن  
البلغريين اثنان ايضا ومات منهم بعد ذلك خلق كثير وسقط منهم  
واحد في البحر حيّا فاحتملته الموج اسرع من خطفة البارق وورث  
<sup>10</sup> هؤلاء الاموات من المسلمين والنصارى البلغريين رئيس المركب لانها سنة  
عندهم في كل من يموت في البحر ولا سبيل لوارث الميت الى ميراثه  
فطال عجبنا من ذلك ، وفي سحر يوم الثلاثاء السادس من الشهر المؤرخ  
والثالث عشر من نونبر ظهرت لنا جبال في البحر وقد اشتدت الريح  
الغربية وتوالى اعصارها وكانت تتقلب بالقبول والدبور فالتجأنا الى احد  
<sup>15</sup> تلك الجبال فارسينا عندنا وسألنا عن الموضع فأعلمنا انه من جزائر  
الرومانية وهذه الجزائر تيف على الثلاث مائة وخمسين جزيرة وفي الى عمل  
صاحب القسطنطينية والروم يحذرون اهلها كحذر المسلمين لانهم لا  
صلح بينهم فاقمنا بذلك المرسى يوم الثلاثاء المذكور وصدر يوم الاربعاء  
بعد ونزل من تلك الجزيرة قوم بايعوا اهل المركب بعض ساعة من النهار  
<sup>20</sup> في الخبز واللاحم بعد امان اخذوه ، ثم اقلعنا يوم الاربعاء المذكور وقد  
تم لنا على ظهر المركب ثمانية وعشرون يوما وظهر لنا يوم الخميس  
بعد برّ جزيرة اقريطش وهذه الجزيرة ايضا لعمل صاحب القسطنطينية  
وطولها تيف على الثلاثمائة ميل وقد تقدّم ذكرها في سفرنا البحري  
الى الاسكندرية فبقينا نجرى بطولها وفي منا على اليمين والبحر في

وقداهت عظمته، لا إله سواه، وفي يوم الأربعاء الثالث والعشرين منه  
تحركت الرياح الشرقية نسيمًا فأتوا علينا فاستبشرت النفوس بها رجاءً  
في نمائها وقوتها فكانت نفسا خافتا ثم بعد ذلك غشى البحر  
صَبَابٌ رقيق سكنت له أمواجه فعاد كأنه صَوْرٌ مُرَوٍّ مِنْ قَوَارِيرٍ <sup>a</sup> ولم  
يبقَ للجهات الأربع نفس يتنسم فبقينا لاعمين على صفحة ماء <sup>b</sup> تخاله <sup>5</sup>  
العين سبيكةً لُجْبِيْن كَأَنَّا نجول بين سماءَيْن وهذا الهواء الذي يسميه  
البحريون الغليبي <sup>c</sup>، وفي ليلة الخميس الرابع والعشرين لرجب المذكور  
وهو أول يوم من نونبر العجمي كان للنصارى عيد مذكور عندهم  
احتفلوا له في إِسْرَاج الشمع وكان لا يخلو احد منهم صغيراً او كبيراً  
ذكراً او انثى من شمعة في يده وتقدم قسيسوهم <sup>d</sup> للصلاة في المركب <sup>10</sup>  
بهم ثم قاموا واحداً واحداً لوعظهم وتذكيرهم بشرائع دينهم والمركب  
يزهر كله اغلا <sup>e</sup> واسفله سُرْجاً متقددة وتمادينا على تلك الحالة اكثر تلك  
الليلة ثم اصبحنا بمثل ذلك الهواء الساكن واتصل بنا ذلك الى ليلة  
الاحد السابع <sup>f</sup> والعشرين منه فتحركت ريح شمالية فعاد المركب بها  
لجريته <sup>g</sup> واستبشرت النفوس والحمد لله <sup>15</sup>

### شهر شعبان المكرم عرفنا الله خيره

غمّ هلاله علينا فأكملنا عكة أيام رجب فهو على الكمال من ليلة  
الخميس بموافقة الثامن من نونبر وقد تمّ لنا على ظهر البكر من يوم  
188 اقلعنا من عكة اثنان وعشرون يوماً حتى عدنا الانس واستشعنا  
القط واليباس وصنع الله عز وجل مأمول، ولطفه الخفي <sup>h</sup> بنا كفيلاً، <sup>20</sup>

a) Qor. 27 vs. 44. b) MS. ماء. c) MS. الغليبي. The Greek  
γλῆνη. d) MS. قسيسهم. e) MS. اغلا.

f) MS. التاسع. g) MS. لجريته. h) MS. الخفي.

فاكثرينا للبحرين زورقا كبيرا له اربعة مجاذيف واقلعنا نتبعه وكانت  
مخاطرة عصم الله منها فادررنا المركب مع العشي فحمدنا الله عز وجل  
على ما من به. وكان أول ذلك اليوم يوم شدتنا في هذا السفر الطويل  
وآخرة ولحمد لله يوم فرجنا لله الحمد والشكر على كل حال، واتصل  
5 جرينا والريح الموافقة تأخذ وتدع نحو خمسة أيام ثم هبت علينا  
الريح الغربية من مكمنها دافعة في وجه المركب فاخذ رئيسه ومديره 187  
الرومي الجنوي وكان بصيرا بصنعتة حاذقا في شغل الرياسة البحرية  
يراوغها تارة يميننا وتارة شمالا طمعا ان لا يرجع على عقبه والبحر في  
اثناء ذلك رهوه ساكن، فلما كان نصف الليل او قريب منه ليلة  
10 السبت التاسع عشر لرجب المذكور والسابع والعشرين لاكتوبر تدرت d  
علينا الريح الغربية فقصفت قرية الصاري المعروف بالاردمون وألقت  
نصفها في البحر مع ما اتصل بها من الشراع وعصم الله من وقوعها  
في المركب لانها كانت تشبه الصواري عظاما وضخامة قنباريه البحريين  
اليها وحط شراع الصاري الكبير وعطل المركب من جريه وصيح  
15 بالبحريين الملازمين للعشاري المرتبط بالمركب فقصدوا الى نصف الخشبة  
الواقعة في البحر واخرجوها مع الشراع المرتبط بها وحصلنا في امر لا  
يعلمه الا الله تعالى وشرعوا في رفع الشراع الكبير واقاموا في الاردمون  
شرعا يعرف بالدلون وبننا بليلة شبهة الى ان وضع الصباح وقد من  
الله عز وجل بالسلامة وشرع البحريون في إصلاح قرية اخرى من  
20 خشبة كانت معدة عندهم والريح الغربية على اول لجاجها ونحن بين  
اليأس والرجاء نتردد مغلبين حسن الثقة بحميل صنع الله تعالى  
وحقي f لطفه ومعهد فضله سبحانه هو اهل ذلك جلت قدرته،

وهو. MS. c) فرحنا. MS. b) is wanting in the MS. اول a)  
وخفي. MS. f) قنبار. MS. e) بدت. MS. d)

## شهر رجب الفرد عرفنا الله ببركته وبهمنه

استهّل هلاله ليلة الثلاثاء بموافقة التاسع لشهر أكتوبر ونحن على  
 ظهر المركب بمرسى عكّة منتظرون كمال وسقه والإفلاح بسم الله تعالى  
 وبركته، وجميل صنعه وكريم مشيخته، وتمادى مقامنا فيه مدّة  
 اثني عشر يوما لعدم استقامة الريح وفي مهبّ الريح بهذه الجهات سرّ 5  
 عجيب وذلك ان الريح الشرقية لا تهبّ<sup>a</sup> فيها إلّا في فصل الربيع  
 والخريف والسفر لا يكون إلّا فيهما والتجّار لا ينزلون إلى عكّة بالبضائع  
 إلّا في هذين<sup>b</sup> الفصلين والسفر في الفصل الربيعي من نصف ابريل وفيه  
 تتحرّك الريح الشرقية وتطول مدّتها إلى آخر شهر مايه وأكثر وأقلّ بحسب  
 ما يقضى الله تعالى به والسفر في الفصل الخريفي من نصف أكتوبر 10  
 وفيه تتحرّك الريح الشرقية<sup>c</sup> ومدّتها أقصر من المدّة الربيعيّة وأما في  
 عندهم خُلُسة من الزمان قد تكون خمسة عشر يوما وأكثر وأقلّ وما  
 سوى ذلك من الزمان فالرياح فيه تختلف والريح الغربيّة أكثرها دواما  
 فالسافرون إلى المغرب وإلى صقلية وإلى بلاد الروم ينتظرون هذه الريح  
 الشرقيّة في هذين الفصلين انتظاراً وعد صادق فسبحان المبدع في 15  
 حكمته، المعجز في قدرته، لا اله سواه، وكُنّا طولَ هذه المدّة التي  
 أقمنا فيها على ظهر المركب نبيت في البرّ ونتفقد المركب في الاحيان  
 فلما كان سحر يوم الخميس العاشر لرجب المذكور والثامن عشر لكتوبر  
 أفلح المركب وكُنّا على عادتنا في البرّ باقنين ولم يحسن النهار للروم  
 بأُعبّة السفر فضيّعنا الحزم ونسينا المثل المضروب في اعداد الماء<sup>d</sup> والزاد 20  
 وان لا يفارق الانسان رحله فاصبحنا والمركب لا عين له ولا اثر

a) MS. يهب. b) MS. هذان (sic). c) After الشرقية follow in the MS. the words الفصلين. d) MS. الزاد.

ثلاثة أيام وبين دمشق وبينه مقدار ثمانية أيام وهو بين المغرب والقبلة من عكة الى جهة الاسكندرية والله يعبد الى ايدي المسلمين ويظهره من ايدي المشركين بعزته وقدرته، وهاتان المدينتان عكة وصور لا بساتين حولهما وانما هما في بسيط من الارض افصح متصل<sup>e</sup> بسيف البحر والفواكه تجلب اليهما من بساتينهما التي بالقرب منهما ولهما عمالة متسعة والبلد التي تقرب منهما<sup>b</sup> معمورة بالضيايح ومنها تُجَبَّى الثمرات اليهما وهما من غر البلاد ولعكة في الشرق منها مع آخر البلد وان يسيل ماء ولها مع شاطئها مما يتصل بالبحر بسيط رمل لم ير أجمل منه منظرًا ولا ميدان للخيل يشبهه واليه ركوب صاحب البلد كل بكرة وعشيرة وبه يجتمع العسكر دمره<sup>d</sup> الله ولصور عند بابها البرقي عين معينة ينحدره اليها على ادراج والآبار والجباب بها كثيرة لا تخلو دار منها<sup>f</sup> والله تعالى يعبد اليها والى اخواتها كلمة الاسلام بمنته وكرمه، وفي يوم السبت الثامن<sup>g</sup> والعشرين لجمدى المذكورة والسادس لاكتوبر<sup>h</sup> صعدنا الى المركب وهو سفينة من السفن الكبار بمئة الله على المسلمين بالماء والزاد وحاز المسلمون مواضعهم بانفراد<sup>186</sup> عن الافرنج وصعده من النصارى المعروفين بالبلغريين<sup>i</sup> وهم حجاج بيت المقدس عالم لا يحصى ينتهى الى ازيد من الفى انسان اراج الله من صحتهم بعاجل السلامة ومماول التسهيل والصنع الجميل بمته وكرمه لا معبود سواه ونحن به منتظرون موافقة الريح وكمال الوصف

20 بمشيئة الله عز وجل ✽

a) MS. حولها وانما في. b) MS. منها. c) Shar. تجيء. d) MS. وبها كانت دار. e) So Shar.; MS. فنأخذ. f) Shar. adds. g) MS. التاسع. h) Marg. من. i) MS. بالبلغرس. شهر اكتوبر.



مقامنا بصور فأنصرفنا إلى عكّة وأعلمنا بخبره وهو بها قد بَطَسَ ورجس  
وقد عقد الزنار، واستعجل النار، وحققت عليه كلمة العذاب، وتأقّب  
185 لسوء الحساب، وساحيق المآب، نسأل الله عز وجل أن يثبتنا بالقول  
الثابت في الدنيا والآخرة ولا يعدل بنا عن الملة الخبيثة وأن يتوفانا  
مسلمين بفصله ورحمته، وهذا الخبر صاحب عكّة المسمّى عندنا<sup>5</sup>  
بالمالك محجوب لا يظهر قد ابتلاه الله بالجذام، فعجل له سوء الانتقام،  
قد شغلته بلواه في صباه، عن نعيم دنياه، فهو فيها يشقى، وأعدّاب  
الآخرة أشدّ وأبقى<sup>a</sup>، وحاجبه وصاحب الخال عوضه خاله القومس وهو  
صاحب المأجبي واليه ترتفع الاموال والمشرّف على الجميع بالمكانة  
والوجاهة وكبر الشأن في الافرنجية اللعينة القومس اللعين صاحب<sup>10</sup>  
طرابلس وطبرية وهو ذو قدر ومنزلة عند الفرنج وهو المؤهل للملك  
والمشرّح له وهو موصوف بالدهاء والمكر وكان اسيرا عند نور الدين نحو  
اثنى عشرة سنة او ازيد ثم تخلص بمال عظيم بذله<sup>b</sup> في نفسه مدّة<sup>c</sup>  
صلاح الدين وعند اول ولايته وهو معترف لصلاح الدين بالعبودية  
والعتق، وعلى بادية طبرية اختلاف القوافل من دمشق لسهولة<sup>15</sup>  
طريقها ويُقصد بقوافل البغال على تينين<sup>d</sup> لوعورتها وقصد طريقها  
وخبيرة طبرية مشهورة وفي ماء عذب وسعتها نحو ثلاثة فراسخ او اربعة  
وطولها نحو ستة فراسخ والاقوال فيها تختلف وهذا القول اقربها الى  
الصحة لأننا لم نعاينها وعرضها ايضا تختلف سعة وضيقا وفيها قبور  
كثيرة من قبور الانبياء صلوات الله عليهم كشعيب وسليمان ويهوذا<sup>20</sup>  
ورؤبيل وابنة شعيب زوج الكليم موسى وغيرهم صلوات الله وسلامه  
عليهم] اجمعين وجبل الطور منها قريب وبين عكّة وبيت المقدس

a) Qor. 20 vs. 127. b) MS. بذل. c) مدّة corrected in the MS. for أيام as was written first. d) MS. تنين.

اليسار والثراء أنما يُنْفَقُونَ أموالهم في هذه السبيل وقد كان نور الدين رحمه الله نذر في مرضة أصابته تغريق اثني عشر ألف دينار في فداء أسرى من المغاربة فلما استنبل من مرضه أرسل في فداءهم فسيق فيهم نفرٌ ليسوا من المغاربة وكانوا من حمّة من جملة عمالته فأمر بصرفهم<sup>٥</sup> وإخراج عوض منهم من المغاربة وقال هؤلاء يفتكهم اعلوهم وجيرانهم والمغاربة غرباء لا أهل لهم فانظر إلى لطيف صنع الله تعالى لهذا الصنف المغربي وقبض الله لهم بدمشق رجلين من مياسر التجار وكبرائهم واغنيائهم المنغمسين في الشراء أحدهما يعرف بنصر بن قوام والثاني بالي الدّر يافوت مولى العطافي وتجارتهما كلّها بهذا الساحل الافرنجي ولا ذكر فيه لسواهما ولهما الامناء من المقارضين فالتقوافل صادرة واردة ببصائعهما<sup>١٠</sup> وشأنهما في الغنى كبير، وقدرهما عند امراء المسلمين والافرنجيين خطير، وقد نصبهما الله عز وجل لا فتكك الأسرى المغربيين بأموالهما وأموال ذوي الوصايا لانهما المقصودان بها لما قد اشتهر من امانتهما وثقتهما وبذلهما أموالهما في هذه السبيل فلا يكاد مغربيّ يخلّص من الأسر إلا على ايديهما فهما طوّل الدهر بهذه السبيل<sup>١٥</sup> \* ينفقان أموالهما ويبذلان اجتهادهما في تخليص عباد الله المسلمين، من ايدي اعداء الله الكافرين، والله تعالى لا يصيبع اجر المحسنين، ومن سوء الاتفاقات المستعاذ بالله من شرّها انه صاحبا في طريقنا إلى عكّة من دمشق رجل مغربيّ من بونة عمل بحاجية كان اسيرا فاختلص على يدي إلى الدّر المذكور وبقي في جملة صبيانه فوصل في قافلته<sup>٢٠</sup> إلى عكّة وكان قد صحب النصارى وتخلّف بكثير من اخلاقهم فما زال الشيطان يستهويه ويغريه إلى ان نبذ دين الاسلام فكفر وتنصر مدّة

a) MS. بمصانعهم. b) MS. ويبذلون اجتهادهم.



فقهاؤهم والمنورون منهم واجمعوا على دفع البلد والخروج منه بسلام  
 184 فكان ذلك وتفرقوا في بلاد المسلمين ومنهم من استنوهوا حب الوطن  
 فدعاه إلى الرجوع والسكنى بينهم بعد امان كُتب لهم في ذلك بشروط  
 اشترطوها والله غالب على امره سبحانه جلّت قدرته، ونفذت في  
 البرية مشيخته، وليست له *a* عند الله معذرة في حلول بلدة من بلاد  
 الكفر إلا *b* مجتازا وهو يجد مندوحة في بلاد المسلمين لمشقات وأحوال  
 يعاينها في بلادهم منها الذلّة والمسكنة الذميمة ومنها سماع ما يفجع  
 الافتدة من ذكر *d* من قدّس الله ذكره وأعلى خطره لا سيما من  
 أرذلهم وأسافلهم ومنها عدم الطهارة والتصرف بين الخنازير وجميع  
 المحرّمات إلى غير ذلك مما لا ينحصر ذكره ولا تعداده فالحذر الحذر  
 من دخول بلادهم والله تعالى المسعول حسن الاتالة والمغفرة من هذه  
 الخطيئة التي زلت فيها القدم، ولم تتداركها إلا بعد موافقة الندم،  
 فهو سبحانه وليّ ذلك لا ربّ غيره، ومن الفجائع التي يعاينها من  
 حلّ بلادهم اسرى المسلمين يرسفون في القيود ويصرفون في الخدمة الشاقة  
 تصريف العبيد والاسيرات المسلمات كذلك في أسوفهنّ *e* خلاخيل  
 الحديد فتنفطر لهم الافتدة ولا يغنى الاشفاق عنهم شيئا، ومن  
 جميل صنع الله تعالى لأسرى المغاربة بهذه البلاد الشامية الافرنجية  
 ان كل من يخرج من ماله وصيته من المسلمين بهذه الجهات الشامية  
 وسواها إنما يعيّن في افتكاك المغاربة خاصة لبعدهم عن بلادهم وانهم  
 لا مخلص لهم سوى ذلك بعد الله عز وجل فهم الغرباء المنقطعون عن  
 20 بلادهم فملوك اهل هذه الجهات من المسلمين والخواتين من النساء واهل

a) MS. لهم. b) *الّا* is wanting in the MS.

c) MS. وأحوالها. d) Namely بالقبيح.

e) MS. أسواقهم and adds كذلك.

من لباسهم وعلى رأسها عصاية ذهب قد حُقَّت بشبكة ذهب منسوجة  
وعلى لبنتها مثل ذلك منتظم وفي رافلة في حليها وحُلَّها تمشي فتترا  
في فتّر مشى للمامة، او سير الغمامة، نعون بالله من فتنه المناظر 183  
وامامها جلّة رجالها من النصارى في آخر ملابسهم البيّنة تسحب  
5 اذيلها خلفهم ووراءها اكفاؤها ونظراؤها من النصرانيات يتهادين في أنفَس  
الملابس ويرفلس في ارفل الحلى والآلات اللهيّة قد تقدّمتهنّ والمسلمون  
وسائر النصارى من النظار قد عدوا في طريقهم سباطين يتطلعون فيهم  
ولا يُنكرون عليهم ذلك فساروا بها حتى ادخلوها دار بعليا واقاموا  
يومهم ذلك في وليمة فادانا الاتفاق الى رؤية هذا المنظر الزخرفى المستعان  
10 بالله من الفتنه فيه، ثم عدنا الى عكة في البحر وحللناها صبيحة يوم  
الاثنين الثالث 6 والعشرين من جمدى المذكورة وأول يوم من شهر  
اكتوبر واكثرينا في مركب كبير نروم الافلاح الى مَسِينة من بلاد  
جزيرة صقلية والله تعالى كفيل بالتيسير والتسهيل بعزته وقدرته،  
وكانت راحتنا مدّة مقامنا بصور بمسجد بقى بابدى المسلمين ولهم  
15 فيها مساجد اخر فاعلمنا به احد اشياخ اهل صور من المسلمين انها  
أخذت منهم سنة ثمان عشرة وخمسمائة وأخذت عكة قبلها باثنتى  
عشرة سنة بعد محاصرة طويلة وبعد استيلاء المَسْغِبَةِ عليهم ذكر  
لنا انهم انتبوا منها لحال نعون بالله منها وانهم حملتهم الانفة على ان  
هموا بركوب حُطّة عصمهم الله منها وذلك انهم عزموا على ان يجمعوا  
20 اهاليهم وابنائهم في المسجد الجامع ويحملوا السيف عليهم غيرّة من تملك  
النصارى لهم ثم يخرجوا الى عدوهم بعزيمة نافذة ويصدموهم صدمة  
صادقة حتى يموتوا على دم واحد ويقضى الله قضاءه فيمنعهم من ذلك

a) MS. فساوا. b) MS. الثانى. c) Here follows a passage that  
has now been inserted p. ٣٧, 5—16 after مشيخته.

واحدة فالذى في البر يُقضى اليه بعد ولوج ثلاثة ابواب او اربعة  
كلها في سناقر مَشيدة محيطة بالبواب واما الذى في البحر فهو مدخل *a*  
بين برجين مَشِيدَيْن الى ميناء *b* ليس في البلاد البكرية اعجب وضعها  
منها يحيط بها سور المدينة من ثلاثة جوانب ويحذق بها من الجانب  
الآخر جدار معقود بالجص فالسفن تدخل تحت السور وترسى فيها *c*  
وتعترض بين البرجين المذكورين سلسلة عظيمة *d* تمنع عند اعتراضها  
الداخل والخارج فلا مجال للمراكب الا عند اِلزالتها وعلى ذلك الباب  
حرّاس وأمناء لا يدخل الداخل ولا يخرج الخارج الا على اعينهم فشأن  
هذه *e* الميناء شأن عجيب في حسن الوضع ولعنة مثلها في الوضع  
والصفة لكنها لا تحمل السفن الكبار حملا تلك وانما ترسى خارجها *10*  
والمراكب الصغار تدخل اليها فالصورية اكمل واجمل واحفل، فكان مقامنا  
بها احد عشر يوما دخلناها يوم الخميس وخرجنا منها يوم الاحد  
الثاني *e* والعشرين لجمدى المذكورة وهو آخر يوم من شتنبر وذلك ان  
المركب الذى كنّا املنا الركوب فيه استصغرناه فلم نر الركوب  
فيه، ومن مشاهد زخارف الدنيا المحدثت بها زفاف عروس شاهدناه *15*  
بصور في احد الايام عند مينائها وقد احتفل لذلك جميع النصارى  
رجالا ونساء واصطقوا سماطين عند باب العروس المهداة والبوقات تضرب  
والمزامير وجميع الآلات اللهوية حتى خرجت تتهاذى بين رجلين  
يمسكانهما من يمين وشمال كأنهما من ذوى ارحامها وفي في أَبْهَى زى  
وافخر لباس تسحب اذيال الحرير المذهب سحبا على الهيئة المعهودة *20*

*a)* Shar. يدخل اليه. *b)* Shar. الى مرسى له. *c)* Shar. inserts  
معقودة. *d)* MS. هذا، but ميناء is construed throughout the whole  
passage as fem. Shar. هذا المرسى. Comp. Ibn Bat. I, 131.

*e)* MS. الثالث.

فكان مقامنا بها يومين ثم توجَّهنا إلى صور يوم الخميس الثاني عشر  
لجمادى المذكورة <sup>a</sup> والموفى عشرين لشتنبر <sup>b</sup> المذكور على البر واجتروا في  
طريقنا على حصن كبير يعرف بالزباب <sup>c</sup> وفي مظلة <sup>d</sup> على قري وعمائر  
متصلة وعلى قرية مسورة تعرف باسم كندرونة وذلك لمطلة مركب بها 182  
<sup>e</sup> أعلمنا أنه يتوجه إلى بجاية طمعا في الركوب فيه فحللناها عشى يوم  
الخميس المذكور لأن المسافة بين المدينتين نحو الثلاثين ميلا فنزلها  
بها في خان معد لنزول المسلمين ٥

### ذكر مدينة صور دمرها الله تعالى

مدينة بَصْرَب بها مثل في الحصان، لا تُلْقَى لطلابها بيد طاعة  
10 ولا استكانه، قد أعدّها الافرنج <sup>g</sup> مَقْرَعا لحادثة زمانهم، وجعلوها مثابة  
لامانهم، هي انظف من عكة سكا وشوارع، واهلها ألين في الكفر طبائع،  
وأجّرى إلى بر غبراء المسلمين شمائل ومنازع، فخلّاهم اسبح، ومنازلهم  
أوسع وأفسح، وأحوال المسلمين بها اقون واسكن وعكة أكبر، واطغى  
وأكفر، وأما حصانتها ومنعتها <sup>h</sup> فاعجب ما يحدث به وذلك أنها راجعة  
15 إلى بلين احدها في البر والآخر في البحر وهو يحيط بها إلا من جهة

a) MS. المذكور. b) MS. لشتنبر. c) « Properly الزباب » yet Ibn

Jubair himself may have written الزباب, for the Spanish Arabs pronounced ٤ as ٤ and even ٤; so MS. p. 210 قنالش = Caniles, لبراله = Lebrilla" (Wr.). The noun is an abbreviation of Achsib

مظلة. d) الزباب (Eedippa). Yaqut mentions also the pronunciation. e) MS. نتوجه. f) So Shar. II, ٩٩ (٩٣); MS. يد. g) MS. الانج. h) So Shar. in the MSS. consulted by Wright. The Egyptian editions have ومنعتها MS. وسعتها. i) Shar. والبكر.

ونزلوا في اعلاه وطلب رَحْلُ <sup>a</sup> مَنْ لا سلعة له ثلثًا يجتوى على سلعة  
مخبوءة فيه واطلق سبيله فنزل حيث شاء وكل ذلك برفق وتؤدة دون  
تعنيف ولا حمل فنزلنا بها في بيت اكرتينا من نصرانية بازاء البحر  
وسألنا الله تعالى حسن الخلاص وتيسير السلامة ٥

### 5 ذكر مدينة عكة دمرها الله وأعادها

في قاعدة مدن الافرنج بالشام، ومحط الجوارى المنشآت في البحر  
كأعلام <sup>b</sup>، مَرْتًا كل سفينة، والمشبهة في عظمها بالقسطنطينية، مجتمع  
السفن والرفاق، وملتقى تجار المسلمين والنصارى من جميع الآفاق،  
سكنها وشوارعها تغص بالرحام، وتصيف فيها مواطئ <sup>c</sup> الاقدام، تستعر  
كفرا وطغيانا، وتفور خنازير وصلبانا، زفرة قذرة، مملوءة كلها رجسا 10  
وعذرة، انتزعها الافرنج من ايدي المسلمين في العشر الاول من المائة  
السادسة فبكي لها الاسلام ملي جفونه، وكانت احدا <sup>d</sup> شجونه، فعادت  
مساجدها كنائس، وصوامعها مضارب للنواقر، وطهر الله من مساجدها  
للجامع بقعة بقيت يابدى المسلمين مسجدا صغيرا يجتمع الغريباء منهم فيه  
لاقامة فريضة الصلاة وعند محرابه قبر صالح النبي صلى الله عليه وسلم وعلى 15  
جميع الانبياء فحرس الله هذه البقعة من رجس الكفرة ببركة هذا القبر  
المقدس وفي شرفى البلدة العين المعروفة بعين البقر وهي التي اخرج  
الله منها البقر لآدم صلعم والمهبط لهذه العين على ادراج وطبة وعليها  
مسجد بقى محرابه على حاله ووضع الافرنج في شرفيه محرابا لهم  
فالمسلم والكافر يجتمعان فيه يستقبل هذا مصلا وهذا مصلا وهو 20  
بايدى النصارى معظم محفوظ وابقى الله فيه موضع الصلاة للمسلمين،

a) MS. رجل. b) Qor. 55 vs. 24. c) MS. مواطن.

d) MS. احدى.

يُودُونَهَا أَيْضًا وَمَسَاكِنَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَجَمِيعَ أَحْوَالِهِمْ مَتْرُوكَةٌ <sup>a</sup> لَهُمْ وَكُلُّ مَا  
بِأَيْدِي الْإِفْرَنْجِ مِنَ الْمَدَن بِسَاحِلِ الشَّامِ عَلَى هَذِهِ السَّبِيلِ رَسَائِقُهُا <sup>b</sup>  
كُلُّهَا لِلْمُسْلِمِينَ وَفِي الْقُرَى وَالضِّيَاعِ وَقَدْ أَشْرَبَتِ الْفِتْنَةُ قُلُوبَ أَكْثَرِهِمْ لَهَا  
يُبْصِرُونَ <sup>c</sup> عَلَيْهِ إِخْوَانَهُمْ مِنْ أَهْلِ رَسَائِقِ الْمُسْلِمِينَ وَعَمَّالِهِمْ لِأَنَّهُمْ عَلَى  
5 ضِدِّ أَحْوَالِهِمْ مِنَ التَّرْفِيهِ وَالرَّفَقِ وَهَذِهِ مِنَ الْفَجَائِعِ الطَّارِقَةِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ  
أَنْ يَشْتَكِيَ الصَّنْفَ الْإِسْلَامِيَّ جَوْرَ <sup>d</sup> صَنْفِهِ أُمَالِكُ لَهُ وَيَجْمَدُ سَبِيلَهُ ضِدَّهُ  
وَعَدُوَّهُ أُمَالِكُ لَهُ مِنَ الْإِفْرَنْجِ وَيَأْنِسُ بَعْدَهُ فَالِي اللَّهِ الْمَشْتَكِي مِنْ هَذِهِ  
لِحَالٍ وَحُسْبُنَا تَعْرِيبَةً وَتَسْلِيَةً مَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ الْعَزِيزِ إِنْ هِيَ إِلَّا  
فَتَنَّتْكَ تُصِلُّ بِهَا مِنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مِنْ تَشَاءُ <sup>e</sup>، فَنَزَلْنَا يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ  
10 الْمَذْكُورِ بِضَبْعَةٍ مِنْ ضَبَاعٍ عَكَّةَ عَلَى مَقْدَارِ فَرْسَخٍ وَرَئِيسُهَا النَّاضِرُ فِيهَا  
مِنْ الْمُسْلِمِينَ مُقَدَّمٌ مِنْ جِهَةِ الْإِفْرَنْجِ عَلَى مَنْ فِيهَا مِنْ عُمَرَاةَا مِنْ  
الْمُسْلِمِينَ فَاضَافَ جَمِيعَ أَهْلِ الْقَائِلَةِ ضَيَافَةً حَفِيلَةً وَأَحْضَرَهُمْ صَغِيرًا وَكَبِيرًا  
فِي غُرْفَةٍ مَتَسَعَةٍ بِمَنْزِلِهِ وَأَذَلَّهُمُ الْوَأْنَا مِنَ الطَّعَامِ قَدَّمَهَا لَهُمْ فَعَمَّاهُمْ بِتَكْرَمَتِهِ  
وَكُنَّا فِيهِمْ حَصْرَ هَذِهِ الدَّعْوَةِ وَيَتَنَا تِلْكَ اللَّيْلَةَ وَصَبَحْنَا يَوْمَ الثَّلَاثَةِ  
15 الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ وَهُوَ الثَّامِنُ عَشَرَ لَشَتَنْبَرِ مَدِينَةِ عَكَّةَ دَمَرَهَا  
اللَّهُ وَحَمَلْنَا إِلَى الدِّيْوَانِ وَهُوَ خَانَ مُعَدِّ لِنَزُولِ الْقَائِلَةِ وَأَمَامَ بَابِهِ مَصَاطِبُ 181  
مَفْرُوشَةٌ فِيهَا كُتَابُ الدِّيْوَانِ مِنَ النَّصَارَى بِمَحَابِرِ الْإِبْنُوسِ الْمَذْهَبَةِ لِلْحَلِيِّ  
وَمِنْ يَكْتَبُونَ بِالْعَرَبِيَّةِ وَيَتَكَلَّمُونَ بِهَا وَرَئِيسُهُمْ صَاحِبُ الدِّيْوَانِ وَالضَّامِنُ  
لَهُ يَعْرِفُ بِالصَّاحِبِ لِقَبِّ وَقَعَ عَلَيْهِ لِمَكَانِهِ مِنَ الْخُطَّةِ وَمِنْ يَعْرِفُونَ بِهِ  
20 كُلٌّ مُحْتَشِمٌ مُتَعَيِّنٌ عِنْدَهُمْ مِنْ غَيْرِ الْجُنْدِ وَكُلُّ مَا يُجْبَى <sup>f</sup> عَنْهُمْ رَاجِعٌ  
إِلَى الضَّمَانِ وَضَمَانُ هَذَا الدِّيْوَانِ بِمَالٍ عَظِيمٍ فَانْزَلَ التَّنَجَّارَ رَحَالَهُمْ بِهِ

a) مَتْرُوكَةٌ added from conjecture; MS. lac. b) MS. رَسَائِقُهُمْ.

c) MS. يَنْصُرُونَ. d) MS. دَاحِرٌ.

e) Qor. 7 vs. 154. f) MS. دَاحِي.

لسالكة عن يد الطالب فيه، المهبط اليه والمطلع عنه عقبتان كوثدان  
 فعجبنا من امر ذلك المكان فاجزناه ومشينا عنه يسيرا وانتهينا الى  
 حصن كبير من حصون الافرنج يعرف بتبنيين<sup>a</sup> وهو موضع تمكيس  
 القوافل وصاحبته خنزيرة تعرف بالملكة في أم الملك للخنزير صاحب عكة  
 دمرها الله فكان مبيتنا اسفل ذلك الحصن ومكس الناس تمكيسا غير<sup>5</sup>  
 مستقصى والضريبة فيه دينار وقيراط من الدنانير الصورية على الراس  
 ولا اعتراض على التجار فيه لانهم يقصدون موضع الملك الملعون وهو  
 180 محل التعشير والضريبة فيه قيراط من الدينار والدينار اربعة وعشرون  
 قيراطا واكثر المعترضين في هذا المكس المغاربة ولا اعتراض على غيرهم<sup>b</sup>  
 من جميع بلاد المسلمين وذلك لمقدمة منهم احفظت الافرنج عليهم<sup>10</sup>  
 سببها ان طائفة من اجدادهم غزت مع نور الدين رحمه الله احد الحصون  
 فكان لهم في اخذه غنى ظهر واشتهر فجازم الافرنج بهذه الضريبة  
 المكسية الزموها رؤسهم فكل مغربي يزن على راسه الدينار المذكور في  
 اختلافه على بلادهم وقل الافرنج ان هؤلاء المغاربة كانوا يختلفون على  
 بلادنا ونسألهم ولا نرزأ شيئا فلما تعرضوا لحرنا وتآلبوا مع اخوانهم<sup>15</sup>  
 المسلمين علينا وجب ان نضع هذه الضريبة عليهم فللمغاربة في اداء  
 هذا المكس سبب من الذكر الجليل في نكايتهم العدو يسهله عليهم  
 ويخفف عنه عنهم، ورحلنا من تبنيين<sup>d</sup> دمرها الله سحر يوم الاثنين  
 وطريقنا كله على ضياع متصلة وعائر منتظمة سكانها كلها مسلمون ولم  
 مع الافرنج على حالة ترفيه نعوذ بالله من الفتنة وذلك انهم يؤدون<sup>20</sup>  
 لهم نصف الغلة عند اوان صمها وجزية على كل راس دينار وخمسة  
 قرايط ولا يعترضونهم في غير ذلك ولم على ثمر الشاجر ضريبة خفيفة

a) MS. بتبنيين (sic). b) Marg سواهم.

c) MS. عنتهم. d) MS. تبنيين.



الاعتدال في السياسة، فكان مبيتنا ليلة الجمعة بدارية وفي قرية من دمشق على مقدار فرسخ ونصف ثم رحلنا منها سحر يوم الجمعة بعده إلى قرية تعرف ببیت جن في بين جبال ثم رحلنا منها صبيحة يوم السبت إلى مدينة بانياس واعترضنا في نصف الطريق شجرة بلوط عظيمة الحجم متسعة التدويج أعلمنا انها تعرف بشجرة الميزان فسالنا عن ذلك فقيل لنا في حد بين الامن والخوف في هذه الطريق لكرامية الافرنج وهم للواسة والقضاع من اخذوه وراءها إلى جهة بلاد المسلمين ولو بباع او شبر أسر ومن أخذ دونها إلى جهة بلاد الافرنج بقدر ذلك اطلق سبيله لهم في ذلك عهد يوفون به وهو من اطرف الارتباطات 10 الافرنجية واغربها، ذكر مدينة بانياس حمها الله تعالى هذه المدينة ثغر بلاد المسلمين وفي صغيرة ولها قلعة يستدير بها تحت السور نهر ويفضي إلى احد ابواب المدينة وله *a* مصب تحت ارجاء وكانت بيد الافرنج فاسترجعها نور الدين رحمه الله ولها محرت واسع في بطحاء متصلة يشرف عليها حصن للافرنج يسمى هونين بينه وبين بانياس 15 مقدار ثلاثة فراسخ وعالية تلك البطحاء بين الافرنج وبين المسلمين لهم في ذلك حد يعرف بحد المقامة فلم يتشاطرون الغلة على استواء ومواشيهم مختلطة ولا حيف يجرى بينهم *b* فيها، فرحلنا عنها عشى يوم السبت المذكور إلى قرية تعرف بالمسية *c* بمقربة من حصن الافرنج المذكور فكان مبيتنا بها ثم رحلنا منها يوم الاحد سحرا واجترونا في طريقنا 20 بين هونين وتينين *d* بواد ملتقى الشجر واكثر شجرة الرند بعيد العمق كأنه الخندق السحيق المتهوى تلتقى حافته، ويتعلق بالسماء اعلاه، يعرف بالاسطيل لو ولجته العساكر لغابت فيه، لا منجى ولا مجال

*a*) MS. ولها. *b*) MS. بينهما. *c*) MS. بالمسية (sic). I have not found the name elsewhere. *d*) MS. وتينين.



موضع الماء ويقطعوا عنه الميرة من بلاد المسلمين فصمد إليهم وأقلع عن  
 الحصن بجملته وسبقهم إلى موضع الماء فحادوا عن طريقه وسلكوا طريقا  
 وعرا ذهب فيه أكثر دوابهم وتوجهوا إلى حصن الكرك المذكور وقد سدَّ  
 عليهم بُنيّات الصُرُف القاصدة إلى بلادهم ولم يبق لهم إلا طريق عن  
 الحصن يأخذ على الصحراء ويبعد مداه عليهم بتخليق يعترض فيه 5  
 فاهتبل <sup>a</sup> صلاح الدين في بلادهم الغرّة <sup>b</sup> وانتهر الفرصة وقصد قصدها عن  
 الطريق القاصدة فدقّم مدينة نابلس وهجمها بعسكره فاستولى عليها  
 وسبى كل من فيها وأخذ اليها حصونا وضياعا وامتلأت أيدي المسلمين  
 سبيّا لا يحصى عدده من الفرنج ومن فرقة من اليهود تعرف بالسمرة  
 منسوبة إلى السامريّ وانبسط فيهم القتل الذريع وحصل المسلمون منها 10  
 على غنائم يصيف للصر عنها إلى ما اكتفت <sup>c</sup> من الأمتعة والذخائر  
 والأسباب والآث إلى الدّم والكراع إلى غير ذلك وكان من فعل هذا  
 السلطان الموقف أن أطلق أيدي المسلمين على جميع ما احتارته وسلم  
 لهم ذلك فاحتازت كل يد [ما] حوت وامتلأت غنى ويسارا وعفى للجيش  
 179 على رسوم تلك الجهات التي مرّ عليها من بلاد الفرنج وآبوا غانمين 15  
 فآثرين بالسلامة والغنيمة والإياب وتخلّصوا من أسرى المسلمين عددا  
 كثيرا وكانت غزوة لم يسع بمثليها <sup>d</sup> في البلاد وخرجنا نحن من دمشق  
 وأوائل المسلمين قد طرّفوا بالغنائم كل <sup>e</sup> بما احتواه وحصلت يده عليه  
 وكان مبلغ السبي آثافا لم نحقق احصاءها ولحق السلطان بدمشق  
 يوم السبت بعدنا الأقرب ليوم انفصالنا وأعلمنا أنه يجمّ عسكره قليلا 20  
 ويعود إلى الحصن المذكور فآله يعينه ويفتح عليه بعزته وقدرته وخرجنا  
 نحن إلى بلاد الفرنج وسببهم يدخل بلاد المسلمين ونأهبك من هذا

a) MS. فابتهل. Corrected on the margin by Wright. b) MS.  
 نجم. c) MS. التفت. d) MS. مثلها. e) MS. وكل. f) MS. العزّة.

والله لو وعبت الدنيا للقاصد الآمل لما كنت استكثرها له ولو استفرغت  
 له جميع ما في خزانتي لما كان عوضا مما أراقه من حرّ ماء وجهه في 178  
 استمناحه آيالي وهذا في الكرم مذهب رشيدى أو جعقرى وحضره  
 احد مماليكه المتنبئين لديه بالخطوة والاثرة مستعديا على جمال ذكر  
 5 انه باعه جملا معيبا او صرف عليه جملا بعيب لم يكن فيه فقال  
 السلطان له ما عسى ان اصنع لك وللمسلمين قاض يحكم بينهم ولحق  
 الشرعى مبسوط للخاصة والعامة واوامره ونواحيه ممثلة وانما انا عبد  
 الشرع وشيخنته والشحنة عندهم صاحب الشرطة فالحق يقضى لك  
 او عليك وهذا فى العقد مقصد عمرى وهذه كلمات كفى بها لهذا  
 10 السلطان فخرا والله يمتع ببقائه الاسلام والمسلمين بمته ٥

### شهر جمدى الآخرة عرفنا الله ببركته

استهلّ حلّاله ليلة الاحد التاسع من شهر شتنبر العجمى ونحن  
 بدمشق حرسها الله على قدم الرحلة الى عكة فبحها الله والتماس  
 ركوب البحر مع تجار النصارى وفي مراكبهم المعدّة لسفر الحريف  
 15 المعروف عندهم بالصليبية عرفنا الله فى ذلك معهود خيرته، وتكللنا  
 بكلائته وعصمته، بعزته وقدرته، انه سبحانه الختان المئان، ولّى الطول  
 والإحسان، لا ربّ غيره، وكان انفصالنا منها عشى يوم الخميس الخامس  
 من الشهر المذكور وهو الثالث عشر من شهر شتنبر المذكور فى قافلة  
 كبيرة من التجار المسافرين بالسلع الى عكة، ومن اعجب ما يحدث به  
 20 فى الدنيا ان قوافل المسلمين تخرج الى بلاد الافرنج وسبيلهم يدخل الى  
 بلاد المسلمين شاهدنا من ذلك عند خروجنا امرا عجيبا وذلك ان صلاح  
 الدين عند منازلته حصن الكرك المتقدم الذكر فى هذا التاريخ قصد  
 اليه الافرنج فى جميعهم وقد تألبوا من كل اوب وراموا ان يسبقوه الى

وصلاة العصر وإذا ساء الامام وفرغ من الدعاء اقبلوا عليه بالمصافحة واقبل  
بعضهم على بعض يصافح المرء عن يمينه وعن يساره فينتفرون عن  
مجلس مغفرة بفضل الله عز وجل وقد تقدّم الذكر فيما سلف من  
هذا التقييد انهم يستعملونها عند رؤية الاهلة ويدعو بعضهم لبعض  
بتعريف بركة ذلك الشهر ويمنه واستصحاب السعادة والخير فيه وفيما  
يعود عليه من امثاله وتلك ايضا طريقة حسنة ينفعهم الله بها لما فيها  
من تعاطي الدعوات وتجديد المودات ومصافحة المؤمنين بعضهم بعضا  
رحمة من الله تعالى ونعمة، وقد تقدّم الذكر ايضا في غير موضع من  
هذا الكتاب عن حسن سيرة السلطان بهذه الجهات صلاح الدين ابي  
المظفر يوسف بن أيوب وما له من المآثر الماثورة في الدنيا والدين 10  
ومثابرتة على جهاد اعداء الله لانه ليس امام هذه البلدة بلدة للاسلام  
والشام اكثره بيد الافرنج فسبّب الله هذا السلطان رحمة للمسلمين بهذه  
الجهات فهو لا يأوى لراحة ولا يخلد الى نعة ولا يزل سرجه مجلسه  
\* انما بهذه البلدة نازلون<sup>a</sup> منذ شهرين اثنين وحللتها وقد خرج  
لمنازلته حصن الكرك وقد تقدّم الذكر ايضا له وهو عليه محاصر له 15  
حتى الآن والله تعالى يعينه على فتحه، وسمعنا احدا فقهه هذه البلدة  
وزعمائها المسلمين بسدّة<sup>b</sup> هذا السلطان والحاضرين مجلسه يذكر عنه في  
حضرته محفل علماء البلد وفقهائه ثلاث مناقب في ثلاث كلمات حكاها  
عنه رأينا إثباتها هنا احداها ان الحلم من سجايه فقال وقد صفح  
عن جريرة احد الجناة عليه اما انا فلان اخطى في العفو احب الي 20  
من ان اصيب في العقوبة وهذا في الحلم منزع احففى وقال ايضا وقد  
تَنَوَّشِدَتْ بحضرته الاشعار وجى ذكر من سلف من اكرم الملوك واجوادهم

a) MS. نازلين. Emendated by Dozy. b) MS. بسده.

c) MS. احداها.

عندهم عنقاء مغرب وصفة سلامهم إيماء للركوع أو السجود فترى الاعناق تتلاعب بين رفع وخفض وبسط وقبض وربما طالت بهم الحانة في ذلك فواحد يندحط وآخر يقوم وعائمتهم تنوى بينهم هويًا وهذه الحانة من الانعطاف الركوعي في السلام كُنّا عهدناه لقينات النساء، وعند استعراض رقيق الاماء، فيا عجباً لِهؤلاء الرجال، كيف تحلّوا بِسمات ربّات الحجال، لقد ابتذلوا انفسهم فيما تأنف النفوس الابيَّة منه، واستعملوا تكفير الذمّي المنهي في الشرع عنه، لهم في هذا الشأن طرائف عجيبه في الباطل فيا للعجب منهم اذا تعاملوا بهذه المعاملة وانتهوا الى هذه الغاية في الالفاظ بينهم فيما ذا <sup>a</sup> يخاطبون سلاطينهم ويعاملونهم لقد 10 تساوت الازناب عندهم والرؤس، ولم يميّز لديهم الرئيس والرؤس، فسبحان خالف الخلق اطوارا لا شريك له ولا معبود سواه، ومن عجيب 177 حال الصغير عندهم والكبير جميع هذه الجهات كلّها انهم يمشون وايديهم الى خلف قابضين بالواحدة على الاخرى ويركعون للسلام على تلك الحانة المشبية باحوال العنقاء <sup>b</sup> مهانّة واستكانة كانهم قد سيموا تعنيفا، 15 واوثقوا تكتيفا، ولم يعتقدون تلك الهيعة <sup>c</sup> تمييزا لهم في ذوى الخصوصية وتشريفا، ويزعمون انهم يجدون بها نشاطا في الاعضاء، وراحة من الاعياء، والمحتشم منهم من يسحب ذيله على الارض شبرا، او يضع خلفه اليد الواحدة على الاخرى، قد اتخذوا هذه المشبية بينهم سنا، وكلّ منهم قد زين له سوء عمله فراّاه حسنا، أستغفر الله 20 منهم فانّ لهم من آداب المصافحة عوائد تجدد لهم الايمان، وتستوهب لهم من الله الغفران، لما بَشّر به الحديث الماثور عن رسول الله صلعم في المصافحة فهم يستعملونها اثر الصلوات ولا سيّما اثر صلاة الصبح

a) MS. فما ذا. b) MS. العنقاء. c) MS. adds لهم.

جنازة من للجامع فاذا انتهوا الى بابہ قطعوا القراءة ودخلوا الى موضع  
 الصلاة عليها الا ان يكون الميت من ائمة للجامع او من سدنته فان  
 الحالة المبيّرة له في ذلك ان يُدْخِلُوهُ بالقراءة الى موضع الصلاة عليه  
 وربّما اجتمعوا للعزاء بالبلاط الغربى من الصحن بازاء باب البريد  
 فيصلون افرادا افرادا ويجلسون وأمامهم رتعات من القرآن يقرءونها ونقباء  
 للنائز يرفعون اصواتهم بالنداء لكلّ واصل للعزاء من محتشمى البلدة  
 واعيانها ويحْلُونَهُمْ بِحِطَّاهُمُ الهائلة التى قد وضعوها لكلّ واحد منهم  
 بالاضافة الى الدين فتسمع ما شئت من صدر الدين او شمسہ او  
 بدرہ او نجمہ او زينه او بهائہ او جمالہ او مجدہ او فخرہ او شرفہ او  
 معينہ او محبيه او زكيہ او تجيبہ الى ما لا غاية له من هذه الالفاظ 10  
 الموضوعة وتتبعها *a* ولا سيما في الفقهاء بما شئت ايضا من سيّد العلماء  
 وجمال الايمة وحجّة الاسلام وفخر الشريعة وشرف الملة ومفتى الفريقين  
 الى ما لا نهاية له من هذه الالفاظ المحالّية فيصعد كل واحد منهم  
 الى الشريعة ساحبا اذياله من الكبر ثانيا عطفه وقذاله فاذا استكملوا  
 وفرغوا من القراءة وانتهى المجلس بهم منتهاه قام وعظّم واحدا واحدا 15  
 بحسب رتبهم في المعرفة فوعظ وذكر ونبّه على خدع الدنيا وحذر  
 وانشد في المعنى ما حضر من الاشعار ثم ختم بتعزية صاحب المصاب  
 والدعاء له وللمتوفى ثم قعد وتلاه آخر على مثل طريقته الى ان يفرغوا  
 وينتفروا فربّما كان مجلسا نافعا لمن يحضره من الذكرى، ومحاطبة اهل  
 هذه الجهات قاطبةً بعضهم لبعض بالتمويل والتسويد وبامتثال الخدمة 20  
 وتعظيم للصرة واذا لقي احد منهم آخر مسلما يقول جاء المملوك او  
 الخادم يرسم للخدمة كناية عن السلام فيتعاطون المحال تعاطيا والجدد

البشرية ومُظهِر آياته على أيدي من يشاء من خلقه لا إله سواه والقبتان  
على قاعدة مستديرة من الحجارة العظيمة قد قامت فوقها أرجل قصار  
ضخام من الحجارة الصَّم الكبار وقد فُتِحَ بين كل رجل ورجل شمسية  
واسندارت الشمسيات باستدارتها والقبتان في رأى العين واحدة وكنينا  
<sup>5</sup> عنها باثنتين لكون الواحدة في جوف الأخرى والظاهر منها قبة الرصاص،  
ومن جملة عجائب ما عيناه في هاتين القبتين أن لم نجد فيهما عنكبوتا  
ناسجا على بُعد العهد من التفتُّد لهما <sup>a</sup> من أحد والتعاقد لتنظيف  
مساحتهما والعنكبوت في أمثالهما موجود كثير وقد كان حَقَّق عندنا  
أن الجامع المكرَّم لا تنسج فيه العنكبوت ولا يدخله الطير المعروف  
<sup>10</sup> بالخطاف وقد تقدَّم ذكرنا لذلك في هذا التقييد فانصرفنا منحدرين  
وقد قضينا عجايبا من هذا المنظر العظيم شأنه المعجز وضعه  
المرتفع عن الأدراك وصفه ويقال أنه ما على ظهر المعمور عجب منظر  
ولا أبعد سمواً ولا أغرب بنيانا من هذه القبة إلا ما يحكى عن قبة  
بيت المقدس فإنها يذكره أنها أبعد في الارتفاع والسمو من هذه وجملة  
<sup>15</sup> الأمر أن منظرها والوقوف على هيئة وضعها وعظيم الاستعداد فيها عند  
معاينتها بالصعود إليها والولوج داخلها من أغرب ما يحدث به من  
عجائب الدنيا والقدرة لله الواحد القهار لا إله سواه، ولاهل دمشق  
وغيرها من هذه البلاد في جنائزهم رتبة عجيبة وذلك أنهم يمشون أمام <sup>176</sup>  
الجنائز بقراء يقرءون القرآن بصوات شجية وتلاحين مَبْكِيَّة تكاد تدخل  
<sup>20</sup> لها النفوس شجواً وحناناً <sup>d</sup> يرفعون أصواتهم بهاء فتتلقى الآذان بأدمع  
الاجفان <sup>f</sup> وحنائهم يصلّي عليها في الجامع قبالة المقصورة فلا بد لكل

فإنها دحكي MS. c) أمثالها and مساحتها MS. b) لها. MS. a)  
<sup>d</sup> رقة. Ibn Bat. p. 244. وعبانها MS. d) يذكر Marg.  
<sup>f</sup> MS. الاجفان.

دائرة من الخشب اعلاها وداخل هذه القبة وهو ما يلي للجامع المكرّم  
 خواتيم من الخشب منتظم بعضها ببعض قد اتّصل اتّصلا عجيبا وفي  
 كلّها مذقبة ببدء صنعة من التذهيب مزخرفة التلوين بديعة القرينة  
 175 يرمى الابصار *a* شعاع ذهبا وتخيّر الالباب في كيفة عقدها ووضعها  
 لأفراط سموها ابصرنا \* من تلك الخواتيم *b* الخشبية خاتما مطروحا جوف *c*  
 القبة لم يكن طوله اقلّ من سنّة اشبار في عرض اربعة وفي تلوح في  
 انتظامها للعين كلّ دور كلّ واحد منها شبر او شبران العاية لعظم  
 سموها والقبة الرصاص محتوية على هذه القبة المذكورة وقد شدّت ايضا  
 باصلاح عظيمة من الخشب الضخام موثقة الاوساط بنطق للديد  
 وعددها ثمان *d* واربعون ضلعا بين كلّ ضلع وضلع اربعة اشبار قد انعطفت 10  
 انعطافا عجيبا واجتمعت اطرافها في مركز دائرة من الخشب اعلاها ودور  
 هذه القبة الرصاصية ثمانون خطوة وفي مائتا شبر وستون شبرا وللحال  
 فيها اعظم من ان يبلغ *e* وصفها وانما هذا الذي ذكرناه نبذة يستدلّ  
 بها على ما وراءها، وتحت الغارب المستطيل المسمّى النسّر الذي تحت  
 هاتين القبتين مدخل عظيم هو سقف للمقصورة بينه وبينها سماء 15  
 جصّ مزينة وقد انتظم فيه من الخشب ما لا يحصى عدده وانعقد  
 بعضها ببعض ونقّوس *f* بعضها على بعض وتركبت تركيبا هائلا منظرة  
 وقد ادخلت في الجدار كلّ دعائم للقبتين المذكورتين وفي ذلك الجدار  
 حجارة كلّ واحد منها يزن قنابير مقنطرة لا تنقلها الفيلة فضلا عن  
 غيرها فالعجب كلّ العجب من تطليعها الى ذلك الموضع المقرط السمّو 20  
 وكيف تمكّنت القدرة البشرية لذلك فسبحان من ألهم عباده الى  
 هذه الصنائع العجيبة ومعينهم على التأتّي لما ليس موجودا في طبائعهم

واحدة. *c* MS. من ذلك. *b* The MS. has only. *a* MS. للابصار. *d* MS. ونقّوس. *f* Correction of Wright. MS. ثمانية. *e* MS. سلخ.



الموقف العظيم بعرفات وداعين الى الله عز وجل في ان يوصلهم اليها ولا  
يخليهم من بركة القبول في فعلهم ذلك ، ومن اعظم ما شاهدناه من  
مناظر الدنيا الغربية الشأن ، وهياكلها الهائلة البنيان ، المعجزة الصنعة  
والاقتان ، المعترف لوصفها بالتقصير لسان كل بيان ، الصعود الى اعلى  
٥ قبة الرصاص المذكورة في هذا التقييد القائمة وسط الجامع المكرم  
والدخول في جوفها وإجلالنا لحظ الاعتبار في بديع وضعها مع القبة  
التي في وسطها كانها كرة مجوفة داخلية وسط كرة اخرى اعظم منها  
صعدنا اليه في جملة من الاحباب المغاربة ضوة يوم الاثنين الثامن  
عشر لجمدى الاولى المذكورة من مرقى في الجانب الغربى من بلاط  
10 الصحن كان صومعة في القديم وتمشينا على سطح الجامع المكرم وكله  
ألواح رصاص منتظمة كما قد تقدم الذكر لذلك وطول كل لوح اربعة  
اشبار وعرضه ثلاثة اشبار وربما اعترض في الألواح نقص او زيادة حتى  
انتبهنا الى القبة المذكورة فصعدنا اليها على سلم منصوب وريح المبد  
تكان تطير بنا فحبونا في الممشى المطيف بها وهو من رصاص وسعته  
15 ستة اشبار فلم نستطع القيام عليه لسهول الموقف فيه فاسرعنا النولج في  
جوف القبة على احد شراحيبها المفتحة في الرصاص فابصرنا مرمى تحار  
فيه العقول وتقف دون إدراك هيبه وصفه الأتهام وجئنا في فرش من  
للخشب العظام حول القبة الصغيرة الداخلة في جوف الرصاصية على  
الصفة التي ذكرناها ولها طبقتان يُبصر منها الجامع ومن فيه فننا نبصر  
الرجال فيه كأنهم الصبيان في المحاضر وهذه القبة مستديرة كالكرة وظهرها  
20 من خشب قد شد باصلاح من الخشب الصخام موثقة بنطق من  
الحديد ينعطف كل ضلع عليها كالدائرة وتجتمع الاصلاح كلها في مركز



الخاتمة فينقسم له اربعون ديناراً<sup>a</sup> في كل ثلاثة اشهر من السنة ويُذكر  
 ان احد الملوك السالفين توفى ايضاً وأوصى بأن يجعل قبره في قبلة  
 الجامع المكرّم بحيث لا يظهر وعين اوقافاً عظيمة تغلّ نحو الالف دينار  
 واربعمئة دينار في السنة وزائداً<sup>b</sup> لقرآن سبع القرآن كل يوم وموضع  
 الاجتماع لقراءة هذا السبع المبارك كل يوم اثر صلاة الصبح بالجهة<sup>c</sup>  
 الشرقية من مقصورة الصكابة رضهم ويقال ان في ذلك الموضع هو القبر  
 المذكور وقراءة السبع لا تتعدى ذلك الموضع متصلاً مع جدار القبلة  
 الى الجدار الشرقي والله عز وجل لا يضيع اجر المحسنين وبقيت هذه  
 الرسوم الشريفة مخلّدة مع الايام نفع الله بها راسيها وناهيك فيها من  
 بلاد يهدى فيها لهذه الصنائع المزلفة لرضوان الله عز وجل ، وللقراء<sup>d</sup>  
 174 المتزمنين للجلوس في الجانب الشرقي من الجامع المكرّم الذين ليس لهم  
 مأوى يآوون اليه وقفّ وضعه بعض المتأجرين الموقفين<sup>e</sup> برسمهم الى ما  
 يطول ذكره من الآثار الاخراوية الصّدّيقية التي كفل الله بها غرباء  
 هذه الجهات ، \* ومن عادة اهل دمشق وسائر تلك البلاد المستحسنة  
 المرجو لهم فيها من الله عز وجل قبول انهم في كل سنة ينوخون<sup>f</sup>  
 15 الوقوف يوم عرفة بجوامعهم اثر صلاة العصر يقف بهم ايّمتهم كاشفي  
 رؤسهم داعين الى ربهم التماساً لبركة الساعة التي يقف فيها وقد الله  
 عز وجل وحاجيج بيته للحرام بعرفات فلا يزالون واقفين داعين متضرّعين  
 الى الله عز وجل وبحجّاج بيته للحرام متوسّلين الى ان يسقط قرص  
 الشمس ويقعدّوا نفر الحاجّ فينفصلوا باكين على ما حرّمه من ذلك<sup>g</sup>  
 20

a) MS. اربعين. There is some mistake here, the sums specified being utterly disproportionate to one another. See also p. ٢٧٢, 2 seq.

b) MS. وزايد. c) MS. المفوقين. d) I have supplied these words from Ibn Bat. p. 243.

أمر الله ما أصابني فسببك الله لي رحمةً فانا اقلدك امانة واعهد اليك فيها عهداً اذا ماتت وغسلتني فانحص على بركة الله تعالى الى بغداد وتلطف في السؤال عن دار صاحب الزمام فتى الخليفة فاذا ارشدت اليها<sup>a</sup> فصرف الخيلة في اكتنائها وارجو ان الله يعينك على ذلك واذا 5 سكنتها فاحمد الى موضع سماه له فيها وذكر له اماراً عليه فاحفر فيه مقدار كذا وانزع اللوح الذي تجده معترضا تحت الارض وخذ الذي تجده مدفوناً تحت الارض وصرفه في منافعك وما يوفقك الله اليه من وجوه البر والخير مباركا لك في ذلك ان شاء الله ثم توفي الرجل الموصى رحمه الله وتوجه الموصى اليه بعهد الى بغداد فيسر الله له في اكتناء 10 الدار وانتهى الى الموضع المذكور فاستخرج منه ذخائر لا قيمة لها عظيمة الشأن كبيرة القدر فدسها في اجمال متاع ابتاعها وخرج الى دمشق من بغداد فابتاع الدار المذكورة المنسوبة لعمر بن عبد العزيز رضى وبناها خانقة للصوفيّة واحتفل فيها وابتاع لها الاوقاف ضياعاً ورباعاً وجعلها يرسم الصوفيّة واوصى بأن يدفن فيها وان يختم القرآن على قبره كلّ جمعة 15 وعين لكل من يحضر ذلك ما ذكرناه فوجد الغرباء والفقراء في ذلك مرفقا كثيراً<sup>b</sup> فنغص الخانقة بالقرأة كلّ جمعة فاذا ختموا القرآن دعوا له وانصرفوا واندفع لكل واحد منهم رطل من الخبز على الصفة المذكورة وبقي للمتوفى جميل الاثر والخير رحمة الله ورضوانه عليه ، والكوثريّة التي ذكرناها ايضاً بالجامع المكرّم المقروعة كلّ يوم بعد انصرم المعينة 20 لمن لا يحفظ القرآن كان اصلها ايضاً ان احد ذوى اليسار توفي واوصى بان يدس قبره في الجامع المكرّم واقف وقفاً يغلّ مائة وخمسين ديناراً في السنة يرسم من لا يحفظ القرآن ويقرأ من سورة الكوثر الى

a) MS. اليه. b) MS. كثير.

القصور وكلّ فيساريّة منفردة بصيغتها واغلاقها الجديدة ولها ايضا سوق  
يعرف بالسوق الكبير يتّصل من باب للجابية الى باب شرقى وفيه *a* بيت  
صغير جدًا قد اتّخذ مصلى وفي قبلته حاجر يقال ان ابراهيم صلّح  
كان يكسر عليه الآلهة التي كان يسوقها ابوه للبيع ، وحديث الدار  
المنسوبة لعمر بن عبد العزيز التي في اليوم خانقة للصوفيّة وفي في 5  
الدلهيز الذي في الباب الشمالي المعروف بباب الناطقيين وقد تقدّم  
التنبية عليها قبل هذا حديث عجيب وذلك ان الذي اشتراها وبناها  
وجعل لها الاوقاف الواسعة وامر بان يُدفن فيها وان يُحتم على قبره  
القرآن كلّ جمعة وعين من تلك الاوقاف لمن يحضر ذلك كلّ جمعة  
رطلا من خبز الحواري وهو ثلاثة ارطال من ارطال المغرب رجل من 10  
العجم يعرف بالشميساطي وشميساط *b* بلدة من بلاد العجم وكان  
موصوفًا بالورع والزهد واصل يساره وتموّله فيما ذكر لنا انه الفى يوما  
من الايام بالدلهيز المذكور ازاء الدار المذكورة رجلا اسود مريضًا  
مطروحًا بموضعه غير ملتفت اليه ولا معتنى به فتأجّر فيه والنّرم  
تمريضه وخدمته والنظر له اغتناما للثواب من الله عز وجل فحانت 15  
وفاة الرجل فاستدعى ممرضه الشميساطي *c* المذكور فقال له انت قد  
احسنت اليّ وخدمتني ولطفت في تمريضى واشفقت لحالى وغربتى فانا  
اريد ان اُكافئك على فعلك في زائدًا الى مكافأة الله عز وجل عني في  
173 الآجل ان شاء الله وذلك اني كنت من احد فتيان الخليفة المعتضد  
العباسي ومعروفًا بزمالم الدار وكانت لي حظوة ومكانة فعتب عليّ في 20  
بعض الامر فخرجت طريداً فانتهيت الى هذه البلدة فاصابني فيها من

*a*) I have added وفيه. *b*) MS. بالشميساطي وشميساط. The name of this man was محمد بن محمد according to Dhahabī, *Moshtabih* ed. de Jong, p. ٢٧٩ and ٣٠٣. *c*) MS. الشميساطي.

غير منقطع واختلاف المسلمين من دمشق الى عسكة كذلك وتجار  
النصارى ايضا لا يُمَنَع احد منهم ولا يعترض والنصارى على المسلمين  
ضريبة يؤدونها في بلادهم وفي \* من الأمانة على غاية» وتجار النصارى  
ايضا يؤدون في بلاد المسلمين على سلعهم والاتفاق بينهم والاعتدال في  
٥ جميع الاحوال واهل الحرب مشغولون بحربهم والناس في عافية والدنيا لمن 172  
غلب هذه سيرة اهل هذه البلاد \* في حربهم وفي الفتنة b الواقعة بين  
امراء المسلمين وملوكهم كذلك ولا تعترض الرعايا ولا التجار فلا من لا  
يفارقهم في جميع الاحوال سلمًا او حربًا وشأن هذه البلاد في ذلك  
اعجب من ان يُستوفى الحديث عنه والله يُعَلَى كلمة الاسلام بمنه ،  
10 ولهذه البلدة قلعة يسكنها السلطان منازرة في الجهة الغربية من البلد  
وفي بازاء باب القَرْج من ابواب البلد وبها جامع السلطان يجمع فيه  
وعلى مقربة منها خارج البلد في جهة الغرب ميدانان كُنْهُمَا مبسوطان  
خَرًا لشدّة خُصْرَتِهما وعليهما حَلَف d والنهر بينهما وغيضة عظيمة من  
الحُور متصلة بهما وهما من ابداع المناظر يخرج السلطان اليهما ويلعب  
15 فيهما بالصوالجة ويسابق بين الخيل فيهما ولا مجال للعين كما جالها  
فيهما وفي كلّ ليلة يخرج ابناء السلطان اليهما للرماية والسابقة واللعب  
بالصوالجة ، وبهذه البلدة ايضا قرب مائة حمام فيها وفي ارباضها وفيها  
نحو اربعين دارا للوضوء يجري الماء فيها كلها وليس في هذه البلاد كلها  
بلدة احسن منها للغريب لان المرافق بها كثيرة وفي الذى ذكرناه  
20 من ذلك كفاية والله يبعثها دار اسلام بمنه ، واسواق هذه البلدة من  
احفل اسواق البلاد واحسنها انتظاما وابدعها وضعا ولا سيما فيسارياتها  
وفي مرتفعات كانتها الفناديق مثقفة كلها بابواب حديد كانتها ابواب

a) MS. من الاهنة على غابة. b) MS. الفتنة. c) MS. يعترض. d) MS. خلق.

استقصاء هذه الامور فخرجت بنا عن مقصد التقييد وانما وقع الالمام  
 بلمحة دالة يكتفى بها عن التطويل وكل من وفقه الله بهذه الجهات  
 من الغرباء للانفراد يلتزم ان احب ضيعة من الصياع فيكون فيها  
 طبيب العيش ناعم البال وينثال الخبز عليه من اهل الضيعة ويلتزم  
 الامامة<sup>a</sup> او التعليم او ما شاء ومتى سئم المقام خرج الى ضيعة اخرى<sup>5</sup>  
 او يصعد الى جبل لبنان او الى جبل الجودي فيلقى بها المريدين  
 المنقطعين الى الله عز وجل فيقيم معهم ما شاء وينصرف الى حيث شاء  
 ومن العجب ان النصارى المجاورين لجبل لبنان اذا راوا به احد  
 المنقطعين من المسلمين جلبوا لهم القوت واحسنوا اليهم ويقولون هؤلاء  
 من انقطع الى الله عز وجل فتعجب مشاركتهم<sup>b</sup> وهذا الجبل من اخصب<sup>10</sup>  
 جبال الدنيا فيه انواع الفواكه وفيه المياه المطردة والظلال الوارفة وقيل  
 ما يخلو من التنبيل والزهادة واذا كانت معاملة النصارى لصد متلهم  
 هذه المعاملة فما ظنك بالمسلمين بعضهم مع بعض، ومن اعجب ما  
 يحدث به ان نيران الفتنة تشتعل بين الفتنين مسلمين ونصارى وربما  
 يلتقى الجمعان ويقع المصاف بينهم ورافق المسلمين والنصارى مختلف<sup>15</sup>  
 بينهم دون اعتراض عليهم شاهدنا في هذا الوقت الذي هو شهر جمادى  
 الاولى من ذلك خروج صلاح الدين بجميع عسكر المسلمين لمنازلة حصن  
 الكرك وهو من اعظم حصون النصارى وهو المعترض في طريق الحجاز  
 والمانع لسبيل المسلمين على البر بينه وبين القدس مسيرة يوم او اشق  
 قليلا وهو سرارة<sup>c</sup> ارض فلسطين وله نظر عظيم الاتساع متصل العمارة<sup>20</sup>  
 يذكر انه ينتهى الى اربعمائة قرية فنازله هذا السلطان وضيق عليه  
 وطال حصاره واختلاف القوافل من مصر الى دمشق على بلاد الفرنج

a) correction of Wright for الامانة of the MS.; comp.  
 p. ٢٧٨, 4. b) MS. مشاركته. c) MS. شرارة.

ألا من يدين بالعجز والتسويف فذلك مَنْ لا يتوجّه هذا الخطاب عليه وإنما المخاطب كلّ ذى همّة يحول طلب المعيشة بينه وبين مقصده في وطنه من الطلب العلمى فهذا المشرق بأبّه مفتوح لذلك فادخل أيها المجتهد بسلام وتغنّم الفراغ والانفراد قبل علق الاهل<sup>٥</sup> والاولاد ويقرّع سنّ الندم على \* زمن التصبيع<sup>a</sup> والله يوقّف ويرشد لا اله سواه قد نصحت ان القيت<sup>b</sup> سامعا وناديت ان اسمعت مجيبا ومن يهدى الله فهو المهتدى جلّت قدرته وتعالى جدّه ولو لم يكن بهذه الجهات المشرقية كلّها الا مبادرة اعلمها لأكرام الغرباء وايتثار الفقراء ولا سيّما اهل باديتها فاذك تجد من يدار الى برّ الصيف عجا كفى<sup>d</sup> بذلك شرفا لها وربما يعرض احدكم كسرته على فقير فينتوقف عن قبولها فيبكي الرجل ويقول لو علم الله<sup>e</sup> فى خيرا لأكل الفقير طعامى لثم فى ذلك سرّ شريف، ومن عجيب امرهم تعظيمهم للحاجّ على قرب مسافة الحجّ منهم وتيسير ذلك لثم واستطاعتهم لسبيله فلم ينتمسحون بهم عند<sup>171</sup> صدورهم ويتهاقنّون عليهم تبرّكا بهم ومن اغرب ما حدّثناه من ذلك ان الحاجّ الدمشقى مع من انضاف اليهم من المغاربة عند صدورهم الى دمشق فى هذا العام الذى هو عام ثمانين خرج الناس لتلقّيهم لجم الغفير نساء ورجالا يصافحونهم وينتمسحون بهم واخرجوا الدراهم لفقرائهم يتلقّونهم بها واخرجوا اليهم الاطعمة فاخبرنى مَنْ ابصر كثيرا من النساء يتلقّين الحاجّ ويناولنهم الخبز فاذا عصّ الحاجّ فيه اختطفنه من ايديهم وتبادرن لاكله تبرّكا بأكل الحاجّ له ودفعن له عوضا منه دراهم الى غير ذلك من الامور العجيبة ضدّ ما اعتدنا فى المغرب فى ذلك وصنع بنا فى بغداد عند تلقّي الحاجّ بها مثل ذلك او قريب منه، ولو شئنا

a) Wright proposed to read التصبيع الزمن. b) MS. القيت. c) MS. يهدى. d) MS. وكفى. e) I have added الله by conjecture.

فلم يزل حتى استنوبه من صاحبه ووقفه برسم الصوفيّة مؤبداً لهم  
 فطال العجب من السماحة بمثله وبقي اثر الفضل فيه مخلداً لنور  
 الدين رحمه الله، ومنقب هذا الرجل الصالح كبيرة وكان من الملوك  
 الرّهاد وتوفى في شوال سنة تسع وستين وخمسمائة واستولى بعده على  
 الامر صلاح الدين وهو على طريقة من الفضل شهيرة وشانه في الملوك  
 كبير وله الاثر الباقي شرفه من ازالة المكوس بطريق الحجاز ودفعه عوضا  
 عنها لصاحب الحجاز وكانت الايام قد استمرت قديما بهذه الصربية  
 العينة الى ان محا الله رسمها على يدي هذا الملك العادل اصلحه  
 الله، ومن مناقب نور الدين رحمه الله تعالى انه كان عين للمغاربة  
 الغرباء الملتزمين زاوية المالكيّة بالمسجد الجامع المبارك اوثافا كثيرة منها 10  
 ضاحونتان وسبعة<sup>a</sup> بساتين وارض بيضاء وحمام ودكانان بالطّارين  
 واخبرني احد المغاربة الذين كانوا ينظرون فيه وهو ابو الحسن علي بن  
 سردال الحجّيانّي المعروف بالأسود ان هذا الوقف المغربيّ يغل اذا كان  
 النظر فيه جيّداً خمسمائة دينار في العام وكان له رحمه الله بجانب  
 فضل<sup>b</sup> كبير نفعه الله بما اسلف من الخير وهباً ديناراً موقوفة لقراء كتاب 15  
 الله عز وجل يسكنونها، ومرافق الغرباء بهذه البلدة اكثر من ان ياخذها  
 الاحياء ولا سيّما لحقّاق كتاب الله عز وجل والمنتمين<sup>c</sup> للطلب فالشان  
 بهذه البلدة لهم عجيب جدّاً وهذه البلاد المشرفيّة كلّها على هذا الرسم  
 لكن الاحتفال بهذه البلدة اكثر والاتساع اوجد فمن شاء الفلاح من  
 نشأة<sup>d</sup> مغربنا فليرحل الى هذه البلاد وينتغرب في طلب العلم فيجد 20  
 الامور المعبّيات كثيرة فاولها فراغ البال من امر المعيشة وهو اكبر الاعوان  
 واهمّها فاذا كانت الهمّة فقد وجد السبيل الى الاجتهاد ولا عذر للمقتصر

a) MS. وسبع. b) I have supplied فضل by conjecture. c) MS  
 والمنتمين. d) MS. نشأة (sic).

إلى ما بقي في حفظي من القرآن شيء سوى إِذَا جَاءَ تَصَرُّؤُ اللَّهِ <sup>a</sup> فَضَحِكَ  
 منه ومن قوته ونسأل <sup>b</sup> الله العافية له ولكل مسلم فلم يزل كذلك حتى  
 توفي سمح الله له، وهذه المارستانات مفخر عظيم من مفاخر الاسلام  
 والمدارس كذلك ومن احسن مدارس الدنيا منظرا مدرسة نور الدين  
<sup>c</sup> رحمه الله وبها قبره نوره الله وفي قصر من القصور الانيقة ينصب فيها  
 الماء في شاذروان وسط نهر عظيم ثم يبتدئ الماء في ساقية مستطيلة إلى  
 ان يقع في صهييج كبير وسط الدار فتحار الابصار في حسن ذلك  
 المنظر فكل من يبصره يجد الداء لتور الدين رحمه الله، واما الرباطات <sup>d</sup>  
 التي يسمونها الخوانق فكثيرة وفي برسم الصوفية وفي قصور مزخرفة يطرد  
 10 في جميعها الماء على احسن منظر يُبَصَّرُ وهذه الطائفة الصوفية هم الملوك  
 بهذه البلاد لانهم قد كفاهم الله مئون الدنيا وفصولها وفرغ خواطرهم  
 لعبادته من الفكرة في اسباب المعاش واسكنهم في قصور تذكّرهم قصور  
 الجنان فالسعداء الموفقون منهم قد حصل لهم بفضل الله تعالى نعيم  
 الدنيا والآخرة وهم على طريقة شريفة وسنة في المعاشرة عجيبه وسيرتهم  
 15 في التزام رتب الخدمة غريبة وعوائدهم <sup>e</sup> من الاجتماع للسمع المشوق  
 جميلة وربما فارق منهم الدنيا في تلك الحالات المنفعل المتأثر رقة وتشوقا  
 وبالجمل فاحوالهم كلها بديعة وهم يرجون عيشا طيبا هنيئا. ومن اعظم  
 ما شاهدناه لهم موضع يعرف بالقصر وهو صرح عظيم مستنقل في الهواء في  
 اعلاه مساكن لم ير اجمل اشرافا منها وهو من البلد بنصف الميل له  
 20 بستان عظيم يتصل به وكان منترها لأحد ملوك الأتراك فيقال انه كان  
 فيه احدى الليالى على راحة فاجتاز به قوم من الصوفية فهريق عليهم 170  
 من النبيذ الذي كانوا يشربونه في ذلك القصر فرفعوا الامر لنور الدين

a) Qor. 110 vs. 1. b) MS. ونسأل.

c) MS. الرباط. d) MS. وعوايد.



والبلد ليس بمُفَرِّط الكبر وهو مائل للطول وسِكَه ضيقة مظلمة وبناءه  
 طين وقصب طبقات بعضها فوق بعض ولذلك ما يسرع الحريق اليه  
 وهو كَلَّة ثلاث طبقات فجُتُوِي من الخلق على ما تخنوى ثلاث مدن  
 لآله أكثر بلاد الدنيا خلقاً وحسنه كَلَّة خارج لا داخل ، وفي داخل  
 البلد كنيسة لها عند الروم شأن عظيم تعرف بكنيسة مريم ليس <sup>5</sup>  
 بعد بيت المقدس عندهم افضل منها وفي حافلة البناء تتضمن من  
 169 التصاوير امرا عجيبا تبتهت الافكار وتستوقف الابصار ومراها عجيب وفي  
 بايدي الروم ولا اعتراض عليهم فيها ، وبهذه البلدة نحو عشرين مدرسة  
 وبها مارستانان <sup>6</sup> قديم وحديث والحديث احفلها واكبرها وجرايته في  
 السيوم نحو الخمسة عشر دينارا وله قومة بايديهم الأربعة المكتوبة على <sup>10</sup>  
 اسماء المرضى وعلى النفقات التي يحتاجون اليها في الأدوية والأغذية  
 وغير ذلك والاطباء يبيرون اليه في كل يوم ويتفقّدون المرضى ويأمرون  
 بأعداد ما يصلحهم من الأدوية والأغذية حسبما يليق بكل انسان  
 منهم والمارستان الآخر على هذا الرسم لكن الاحتفال في الجديد أكثر  
 وهذا القديم هو غربى الجامع المكرّم والمجانين المعتقلين <sup>d</sup> ايضا ضرب <sup>15</sup>  
 من العلاج وم في سلاسل موثقون <sup>e</sup> نعوذ بالله من المحنة وسوء القدر  
 وتندر من بعض النواذر <sup>f</sup> الظريفة حسب ما كُنّا نسمع به ومن اعجب  
 ما حَدَّثْتُ به من ذلك ان رجلا كان يعلم القرآن وكان يقرأ عليه احد  
 ابناء وجوه البلد من أوثق مسحة جمال واسمه نصر الله وكان المعلم  
 يهيم به فزاد كلفه حتى اختبل وأدى الى المارستان واشتهرت علته <sup>20</sup>  
 وفصيحته بالصبي وربما كان يُدْخِلُه ابوه اليه فقيل له اخرج وعد لما  
 كنت عليه من القرآن فقال متماجنا تماجن المجانين وأى قراءة بقيت

a) MS. هو. b) MS. مارستان. c) MS. احفلها واكبرها. d) MS.  
 الف. والنوا. MS. f) موثقين. MS. e) والمعتقلين.

وديار مصر وفي هذا المسجد بيت صغير فيه حاجر مكتوب عليه كان بعض الصالحين يرى النبي صلعم في النوم فيقول له ههنا قبر اخي موسى صلعم والكثير *a* الاحمر على الطريق بمقربة من هذا الموضع وهو بين غالية وغوييلية كما ورد في الاثر وهما موضعان وشان هذا المسجد <sup>5</sup> في البركة عظيم ويقال ان النور ما خلا قط من هذا الموضع الذي يذكر ان القبر فيه حيث للحاجر المكتوب وله اوقاف كثيرة فلما الاقدام ففي حجارة في الطريق اليه معلّم عليها تجدد اثر القدم في كل حاجر وعدد الاقدام تسع ويقال انها اثر قدم موسى عمّ والله اعلم بحقيقة ذلك لا اله سواه هـ

### شهر جمدى الاولى عرفنا الله ببركته

10

استنهل خلاله ليلة للجمعة بموافقة العاشر لشهر اغوشنت العجمي ، ذكر جمل من احوال البلد عمره الله بالاسلام لهذه البلدة ثمانية ابواب باب شرفى *b* وهو شرقى وفيه منارة بيضاء يقال ان عيسى عم ينزل فيها كماء جاء في الاثر انه ينزل بالمنارة البيضاء شرقى دمشق <sup>15</sup> وبلى هذا الباب باب توما وهو ايضا في حيّ الشرق ثم باب السلامة ثم باب الفراديس وهو شمالى ثم باب الفرج ثم باب النصر وهو غربى ثم باب الجابية كذلك ثم باب الصغير وهو بين الغرب والقبلة ، والمسجد الجامع مائل الى الجهة الشمالية من البلد والارياض به مطيعة *d* الا من جهة الشرق مع ما يتصل بها من القبلة يسيرا والارياض *e* كبار

*a*) MS. والكثير without points; comp. 'Arāis p. ٣٣٩, TA sub غوييلية and غالية. I have not found elsewhere the names. *b*) Commonly باب الشرق. *c*) MS. لما. Ibn Bat. p. 229 حسبها. *d*) The MS. adds وفي كبار. Comp. Ibn Bat. p. 230. *e*) MS. ارياض.

ومشهدها الكريم بقرية قبلى البلد تعرف بِرَأْوِيَّة<sup>a</sup> على مقدار فرسخ وعليه  
 مسجد كبير وخارجه مساكن وله اوقاف واهل هذه الجهات يعرفونه  
 بقبر الست أم كلثوم مشينا اليه وبتنا به وتبركنا برويته نفعنا الله  
 بذلك ، وبالجبانة التى بغربى البلد من قبور اهل البيت كثير رَضَمَهم  
 منها قبران عليهما مسجد يقال انهما من ولد الحسن والحسين رَضَمَهما<sup>5</sup>  
 ومسجد آخر فيه قبر يقال انه لِسُكَيْنَةَ بنت الحسين رَضَمَها او لعلها  
 سُكَيْنَةُ اخرى من اهل البيت ، ومن المشاهد ايضا قبر بجامع النَّيِّبِ  
 فى بيت بالجهة الشرقية منه يقال انه لأم مَرِّيمَ رَضَمَها ، وبقرية دَارِيَّة<sup>b</sup> قبر  
 لى مسلم الحَوْلَانِي رَضَمَ وعليه قَبَّةٌ فى علامة القبر وبها ايضا قبر لى  
 سليمان الداراني رَضَمَ وبين هذه القرية وبين البلد مقدار اربعة اميال<sup>10</sup>  
 وفى جهة الغرب منه ، ومن المشاهد الكريمة التى لى نعايتها ووصفت  
 لنا قبرا<sup>d</sup> شيث ونوح عليهما السلام ولما باليقاع وفى على يومين من  
 البلد وحدثنا مَنْ ذرع قبر شيث فالقى فيه اربعين بلاء وفى قبر نوح  
 ثلاثين وبازاء قبر نوح قبر ابنة له وعلى هذه القبور بناء ولها اوقاف  
 كثيرة ولها قيم يلتزمها ، ومن المشاهد المباركة ايضا بالجبانة الغربية<sup>15</sup>  
 168 وبمقربة من باب الجانيّة قبر أُوَيْسَ الْقَرْنِي رَضَمَ ، وقبور خلفاء بنى امية  
 رحمهم الله يقال انها بازاء باب الصغير بمقربة من الجبانة المذكورة وعليها  
 اليوم بناء يُسَكَنُ فيه والمشاهد المباركة بهذه البلدة اكثر من ان  
 تنصبط بالتفصيل وانما رُسم من ذلك ما هو مشهور ومعلوم ، ومن  
 المشاهد الشهيرة ايضا مسجد الاقدام وهو على مقدار ميلين من البلد<sup>20</sup>  
 ما يلى القبلّة على قارعة الطريق الاعظم الآخذ الى بلاد الحجاز والساحل

a) MS. بِرَأْوِيَّة. Comp. Yāqut II, ٧٤٣. Ibn Bat. p. 225 has left out the name. b) Ibn Bat. دَارِيَّة as is written usually.

c) MS. ووصف. d) MS. قبر.

تصحّ لهم جهة اليقظة وهذا الحاجر اوجب بنيان هذا المشهد، والشيعه في هذه البلاد امور عجيبة وم اكثر من السّنيين بها وقد عموه البلاد بمذاهبهم وم فرق شتى منهم الرافضة وم السّبايون ومنهم الاماميّة والزيدية وم يقولون بالتفصيل خاصّة ومنهم الاسماعيلية والنصيرية وم 5 كفرة فانهم يزعمون الالهية لعلّ رضه تعالى الله عن قولهم ومنهم الغرابية وم يقولون ان عليّا رضه كان اشبه بالنبي صلعم من الغراب بالغراب 167 وينسبون الى الروح الامين عمّ قولا تعالى الله عنه علوا كبيرا الى فرق كثيرة يضيف عنهم الاحصاء قد اضلّم الله واضلّ بهم كثيرا من خلقه نسأل الله العصمة في الدين، ونعوذ به من زيغ الملاحدين، وسأط 10 الله على هذه الرافضة طائفة تعرف بالنبوية b سّنيين يدينون بالفتوة وبامور الرجولة كلها وكلّ من الحقوه بهم لخصلة يرونها فيه منها يحرمونه d السراويل فيلحقوه بهم ولا يرون ان يستعدي احد منهم في نازلة تنزل به لهم في ذلك مذاهب عجيبة واذا اقسام اقدم بالفتوة برّ قسّمه وم يقتلون هؤلاء الروافض اين ما وجدوهم وشانهم عجيب في الانفة والاختلاف، 15 ومن المشاهد المكرمة مشهد سعد بن عبادة رئيس الخزرج صاحب رسول الله صلعم وهو بقريّة تعرف بالمنبجة شرقيّ البلد وعلى مقدار اربعة اميال منه وعلى قبره مسجد صغير حسن البناء والقبر في وسطه وعند راسه مكتوب هذا قبر سعد بن عبادة رأس الخزرج صاحب رسول الله صلعم، ومن مشاهد اهل البيت رضهم مشهد أم كلثوم ابنة عليّ 20 ابن ابي طالب رضهما ويقال لها زينب الصغرى وأم كلثوم كنية اوقعها عليها النبي صلعم لشبهها بابنته أم كلثوم رضها والله اعلم بذلك

a) MS. عمروا.

b) The vowels are in the MS.

c) MS. الدجولة. d) MS. يحرمونه.

الائمة الصالحين رضهم فاشهور بها من قبور الصكابة رضهم قبر اى  
الدرء وقبر زوجته ام الدراء رضهما وموضع مبارك فيه تاريخ قديم  
مكتوب عليه فى هذا الموضع قبر جماعة من الصكابة رضهم منهم فضالة  
ابن عبيد وسهل بن الحنظلية من الذين بايعوا رسول الله صلعم تحت  
الشجرة وخال المؤمنين معوية بن اى سفيان رضة وقبره مستم فى 5  
الموضع المذكور وقراءت فى فضائل دمشق ان ام المؤمنين ام حبيبة a  
أخت معوية رضهما مدفونة بدمشق وقبر وائلة بن الأسقع من اهل  
الصفحة وفى الجهة التى [تلى] هذا الموضع المبارك تاريخ فيه مكتوب هذا  
قبر اوس بن اوس الثقفى وحول هذا الموضع المذكور على مقربة منه  
قبر بلال بن حماسة مؤذن رسول الله صلعم وفى راس القبر المبارك تاريخ 10  
باسم رضة والدعاء فى هذا الموضع المبارك مستجاب قد جرب ذلك  
كثير من الاولياء واهل الخير المتبركين بزيارتهم الى قبور كثيرة من  
الصبابة وسواهم من الصالحين من قد ذهب اسمه وغير ذكره ومشاهد  
كثيرة لاهل البيت رضهم رجالا ونساء وقد احتفل الشيعة فى البناء  
عليهم ولها الاوقاف الواسعة ومن احفل هذه المشاهد مشهد منسوب 15  
لعلى بن ابي طالب رضة قد بنى عليه مسجد حبيب رائق البناء  
وبازائه بستان كله نارنج والماء يطرد فيه من سقاية معينة والمسجد  
كله ستور معلقة فى جوانبه صغار وكبار وفى المآراب حاجر عظيم قد  
شق بنصفيين والتحكم d بينهما ولم يبين النصف عن e النصف بالكيفية  
يزعم الشيعة انه انشق لعلى رضة إما بضربة سيفه او بامر من الامور 20  
الالهية على يديه ولم يذكر عن على رضة انه دخل قط هذا البلد  
اللهم الا ان زعموا انه كان فى النوم. فلعل جهة الرؤيا تصح لهم ان لا

a) MS. حبيبه without ام. b) Wright proposed to read بزيارته.  
c) MS. والمسجد. d) MS. وللحجر. e) MS. عمل.

مكانة من السلطان ووجوه الدولة وله في الشهر خمسة دنائير حاشى  
 فائدة الربوة وهو متمسك بالخير ومرتمس به وهو متعلق بسبب من اسباب  
 البتر في ايواء اهل الغرب <sup>a</sup> من الغرباء المنقطعين بهذه الجهات يسبب لهم  
 وجوه المعاش من امامة في مسجد او سكنى بمدرسة تجرى عليه فيها  
 النفقة او الترام زاوية من زوايا المسجد الجامع يجي اليه فيها رزقه  
 او حضور في قراءة سبع او سدانة مشيد من المشاهد المباركة يكون  
 فيه ويجرى عليه ما يقوم به من اوقافه الى غير ذلك من الوجوه  
 المعاشية على هذه السبيل المباركة مما يطول شرحه فالغريب المحتلج  
 هنا اذا كان على طريقة الخير مصون محفوظ غير مُريق ماء الوجه  
 10 وسائر الغرباء من ليس على هذه الحال من عهد الخدمة والمهنة يسبب <sup>b</sup>  
 له ايضا اسباب غريبة من الخدمة إما بستان يكون ناظورا فيه او حمام  
 يكون عينا على خدمته وحافظا لاثواب داخلية او طاحونة يكون امينا  
 عليها او كفالة صبيان يؤدبهم الى محاضرتهم ويصرفهم الى منازلهم الى غير  
 ذلك من الوجوه الواسعة وليس يؤتمن فيها كلها سوى المغاربة الغرباء  
 15 لأنهم قد علا لهم بهذا البلد صيت في الامانة وطار لهم فيها ذكر  
 واهلها لا يأتئون البلديين وهذا من الطاف الله تعالى بالغرباء وله  
 الحمد والشكر على ما يؤتى عباده، وان شاء احد المتعلقين باسباب 166  
 المعارف \* التعرض هنالك للسلطان <sup>c</sup> يقبله ويكرمه ويرتبته ويجري عليه  
 بحسب قدره ومنصبه قد طبعت هذه البلاد وملوكها على هذه الفضائل  
 20 قديما وحديثا وقد تسلسل بنا القول الى غير الباب الذى نحن فيه  
 والحديث ذو شجون والله كفيلا بحسن العون لا رب سواه، وبغربي  
 البلد جبانة كبيرة تعرف بقبور الشهداء فيها كثير من الصالحين والتابعين

a) MS. بالعربى; cf. Ibn Bat. 238. b) MS. بسبب. c) So marg.;  
 MS. التعلق للسلطان.

قرية كبيرة تعرف بالنيرب قد غطتها البساتين فلا يظهر منها إلا ما  
 سما بناؤه وبها جامع لم يُؤَ احسن منه مفروش سطحه كله بفصوص  
 165 الرخام الملون فيخيل لناظره انه ديباج مبسوط وفيه سقاية ماء رائقة  
 للسن ومطهرة لها عشرة ابواب يجرى الماء فيها ويطيف بها وفوقها  
 لجهة القبلة قرية كبيرة في من احسن القرى تعرف بالمرّة وبها جامع 5  
 كبير وسقاية معينة وبقريّة النيرب حمام واكثر قرى هذه البلدة فيها  
 الحمامات ، وفي الجهة الشرقية من البلد عن يمين الطريق الى مولد  
 ابراهيم عم قرية تعرف ببيت لاهية a يريدون الآلهة وكانت فيها b كنيسة  
 في الآن مساجد مبارك وكان آزر ابو ابراهيم ينحت فيها الآلهة وبصورها  
 فجيء للخليل ابراهيم صلوات الله عليه وعلى نبينا الكريم فيكسرها وفي 10  
 اليوم مساجد يجتمع فيه اهل القرية وسطحه كله مفروش بفصوص  
 الرخام الملونة منتظم كله خواتيم واشكالا بديعة يخيل لمبصرها انها  
 فرش متقنة c مزخرفة وهو من المشاهد الكريمة ، ولربوة المباركة اوقاف  
 كثيرة من بساتين وارص بيضاء وربع d وفي معينة التقسيم لوظائفها  
 فمنها ما هو معين باسم النفقة في الادم للباتنتين فيها من الزوار ومنها 15  
 ما هو معين للأكسية برسم التغطية بالليل ومنها ما هو معين للطعام  
 الى تقاسيم تستوفي جميع مؤنّها ومؤون الامين الراتب فيها برسم الامامة  
 والمؤذن المنتزم خدمتها ولم على ذلك كله مرتّب معلوم في كل شهر  
 وفي خطّة من اعظم الخطط والامين فيها الآن من بقيّة المرابطين  
 المسوّفين e ومن اعيانهم يعرف بالربيع سليمان بن ابراهيم بن ملك وله 20

a) إلهية. Comp. Ibn Bat. p. 237. بيت لَهَا commonly بيت لاهية

ب) MS. فيه. بيت الآلهة. Yaqt I, vii, 4. مثنى. Marg. c)

d) MS. ورع. e) Conjecture of Dozy. The MS. ...المسوّفين.



المباركة المذكورة في كتاب الله تعالى *a* مأوى المسيح وأمه صلوات الله  
عليهما وفي من ابداع مناظر الدنيا حسنا وجمالا وإشرافا واتقان بناء  
واحتفال تشييد وشرف وضع في كالعصر المشيد ويصعد اليها على ادراج  
والمأوى المبارك منها مغارة صغيرة في وسطها وفي كالببيت الصغير وبازائها  
5 بيت يقال انه مصلى الخضر صلعم فيبادر الناس للصلاة بهذين الموضعين  
المباركين ولا سيما المأوى المبارك وله باب حديد صغير ينغلق دونه  
والمسجد يطيف بها ولها شوارع دائرة وفيها سقاية لم ير احسن منها  
قد سيق اليها الماء من علو وماؤها ينصب على شانروان في الجدار  
متصل بحوض من رخام يقع الماء فيه لم ير احسن من منظره وخلف  
10 ذلك مظاهر يجري الماء في كل بيت منها ويستدير بالجانب المتصل  
بجدار الشانروان، وهذه الربوة المباركة رأس بساتين البلد ومقسم  
مائه ينقسم فيها الماء على سبعة انهار ياخذ كل نهر طريقه واكبر هذه  
الانهار نهر يعرف بثوراة وهو يشق تحت الربوة وقد نقر له في الحجر  
الصلد اسفلها حتى انفتح له منسرب واسع كالغار وربما انغمس الجسور  
15 من سباح الصبيان او الرجال من اعلى الربوة في النهر واندفع تحت  
الماء حتى يشق منسربه تحت الربوة ويخرج اسفلها وفي مخاطرة كبيرة  
ويشرف من هذه الربوة على جميع البساتين الغربية من البلد ولا  
اشرف كاشرافها حسنا وجمالا واتساع مسرح للابصار وتحتها تلك الانهار  
السبعة تنسرب وتسيح في طرق شتى فتحار الابصار في حسن اجتماعها  
20 واقتراقها واندفاع انصبابها وشرف موضوع هذه الربوة ومجموع حسنها  
اعظم من ان يحيط به وصف واصف في غلو مدحه وشانها في موضوعات  
الدنيا الشريفة خطير كبير، ويتصل بها اسفل منها بمقربة من المسافة

*a*) Qor. 23 vs. 52. *b*) MS. بثورة, Ibn Bat. بثور.

في النصف الاعلى من المغارة آثار تشبهها فكان يقال انها لون حجارة  
للجل وأنما هي من الموضع الذي جرّ منه *a* القنائل لآخيه حيث قتله  
حتى انتهى الى المغارة وفي من آيات الله تعالى وآياته لا تحصى وقرأنا في  
تاريخ ابن المعلى *b* الأسدي ان تلك المغارة صلّى فيها ابراهيم وموسى  
وعيسى ولوط وأيوب عليهم وعلى نبيينا الكريم افضل الصلاة والسلام *c*  
وعليها مسجد قد أُنقن بناؤه ويصعد اليه على ادراج وهو كالغرفة  
المستديرة وحولها اعواد مشرّجة مطيعة بها وبه بيوت ومرافق للسكنى  
وهو يفتح كلّ يوم خميس والسُرّج من الشمع والفنائل تَقْد في المغارة  
وفي متسعة، وفي اعلى الجبل كهف منسوب لآدم صلعم وعليه بناء وهو  
موضع مبارك، وتحتة في حضيض الجبل مغارة تعرف بمغارة الجوع *d* ذكر  
ان سبعين نبيا ماتوا فيها جوعا وكان عندهم رغيغ فلم يزل كلّ  
واحد منهم يوتّر به صاحبه ويدور عليهم من يد الى يد حتى لحقنهم  
164 المنيّة صلوات الله عليهم وعلى هذه المغارة ايضا مسجد مبنّى وابصرنا  
فيه السُرّج تَقْد نهارا، ولكلّ مشهد من هذه المشاهد اوقاف معيّنة  
من بساتين وارض بيضاء ورباع حتى ان البلد تكاد الاوقاف تستغرق  
15 جميع ما فيها وكلّ مسجد يسجدت بناؤه او مدرسة او خانقة  
يعيّن لها السلطان اوقافا تقوم بها وبساكنيها والمترمين لها وهذه ايضا  
من المفاخر المخلّدة ومن النساء لثواتين ذوات الاقدار من تلمس ببناء  
مسجد او رباط او مدرسة وتنفق فيها الاموال الواسعة وتعيّن لها من  
مالها الاوقاف ومن الامراء من يفعل مثل ذلك لهم في هذه الطريقة  
20 المباركة مسارعة مشكورة عند الله عز وجل، وبآخر هذا الجبل  
المذكور وفي راس *d* البسيط البستاني الغربي من هذا البلد الربوة

*a*) منه has been added by Wright; comp. Ibn Bat. p. 232.

*b*) MS. again المغلى. *c*) MS. مات. *d*) So marg.; MS. في آخر.

ببرزة وهي من اجمل القرى وهذا للجبل مشهور بالبركة في القديم لانه  
 مصعد الانبياء صلوات الله عليهم ومطلعه <sup>a</sup> وهو في الجهة الشماليّة من 163  
 البلد وعلى مقدار فرسخ وهذا المولد المبارك غار مستطيل ضيق <sup>b</sup> وقد  
 بُنى عليه مسجد كبير مرتفع مقسم على مساجد كثيرة كالغرف المطلّة  
<sup>c</sup> وعليه صومعة عالية ومن ذلك الغار رأى صلعم الكوكب ثم القمر ثم  
 الشمس حسبما ذكره الله تعالى في كتابه عز وجل وفي ظهر الغار  
 مقامه الذى كان يخرج اليه وهذا كله ذكره لحافظ محدث الشام ابو  
 القسم بن بة الله بن عساكر الدمشقى في تاريخه في اخبار دمشق  
 وهو نيّف على مائة مجلد، وذكر ايضا ان بين باب القرايس وهو  
 10 احد ابواب البلد وفي الجهة الشماليّة من الجامع المبارك على مقربة منه  
 الى جبل قاسيون مدفن سبعين ألف نبيّ وقيل سبعون ألف شبيد  
 وان الانبياء المدفونين به سبعمائة نبيّ والله اعلم، وخارج هذا البلد  
 الجبّانة العتيقة وفي مدفن الانبياء والصالحين وبركتها شهيرة وفي  
 طرفها مما يلي البساتين وهدة من الارض متصلة بالجبّانة ذكر انها  
 15 مدفن سبعين نبيّا وعصمها الله ونزّوها من ان يُدفن فيها احد والقبور  
 محيطة بها وفي لا تخلو من الماء حتى عادت قنطرة له كل ذلك تنزيه من  
 الله تعالى لها، وجبل قاسيون ايضا لجهة الغرب على مقدار ميل او  
 ازيد من المولد المبارك مغارة تعرف بمغارة الدم لان فوقها في الجبل دم  
 هابيل قتيل اخيه قابيل ابني آدم صلى الله عليه يتصل من نحو نصف  
 20 للجبل الى المغارة وقد ابقى الله منه في الجبل آثارا حمرا في الحجارة  
 تحك فتستحيل وفي كالطريق في الجبل وتنقطع عند المغارة وليس يوجد

a) MS. ومطلعه. b) MS. بلضيّق (sic). Comp. Ibn Bat. p. 231.  
 c) Qor. 6 vs. 76—78. d) Wright proposed to read الباب for  
 البلد, but Ibn Bat. has المدينة وخارج.

جهده في التعليم<sup>a</sup> والصبي في التعلّم<sup>a</sup> كذلك ويسهل عليه لانه بتصوير  
يحدو حدّوه ، ويسندير بهذا للجامع المكرّم اربع سقايات في كلّ جانب  
سقاية كلّ واحدة منها كالدار الكبيرة محدقة بالبيوت للخلافة والماء  
يجرى في كلّ بيت منها وبطول صحنها حوض من الحجر مستطيل تصبّ  
فيه عدّة انابيب منتظمة بطوله واحدى هذه السقايات في دهليز باب<sup>6</sup>  
جَبْرُون وهي اكبرها وفيها من البيوت نيّف على الثلاثين وفيها زائداة  
على السقاية المستطيلة مع جدارها حوضان كبيران مستديران يكادان  
يمسكان لسعتهما عرض الدار المكتوبة على هذه السقاية<sup>d</sup> والواحد  
بعيد من الآخر ودور كلّ واحد منهما نحو الاربعين شبرا والماء نابع  
فيهما والثانية في دهليز باب الناطقيين بازاء المعلمين والثالثة عن يسار<sup>10</sup>  
الخارج من باب البريد والرابعة عن يمين الخارج من باب الزيادة وهذه  
ايضا من المرافق العظيمة للغرباء وسواهم والبلد كلّ سقايات قل ما  
تخلو سكة من سكة او سوف من اسواقه من سقاية والمرافق به اكثر  
من ان توصف والله يبقيه دار اسلام بقدرته، ذكر مشاهدة المكرمة  
وأثره المعظمة فأولها مشهد رأس يحيى بن زكريّا عليهما [السلام]<sup>15</sup>  
وهو مدفون بالجامع المكرّم في البلاط القبليّ قبالة الركن الايمن من  
المقصورة الصحابيّة رضاه وعليه تابوت خشب معتصر من الاسطوانة  
وفوقه قنديل كأنه من بلّور مجوّف كأنه القدح الكبير لا يدري أمن  
زجاج<sup>f</sup> عراقي أم صوري<sup>g</sup> هو ام من غير ذلك ، ومولد ابراهيم صلى  
الله عليه وعلى نبيينا الكريم وهو بصفح جبل قاسيون عند قرية تعرف<sup>20</sup>

a) The words التعليم and التعلّم are transposed in the MS., but the copyist put two points under التعلّم. b) MS. زايد. c) MS. لسعتها. d) MS. السقايات. e) The word is repeated in the MS. f) MS. زجاجي. g) MS. صوري.

فيها من سورة الكوثر<sup>a</sup> الى الخاتمة وبحضر في هذا المجتمع الكوثرى كل من لا يجيد حفظ القرآن وللمجتمعين على ذلك اجزاء كل يوم يعيش<sup>b</sup> منه ازيد من خمسمائة انسان وهذا من مفاخر هذا الجامع المكرم فلا تخلو القراءة منه صباحا ولا مساء وفيه حلقات للتدريس للطلبة وللمدرسين<sup>c</sup> فيها اجزاء واسع والمالكية زاوية للتدريس في الجانب الغربى يجتمع فيها طلبة المغاربة ولهم اجزاء معلوم ومرافق هذا الجامع المكرم للغرباء واهل الطلب كثيرة واسعة، واغرب ما يحدث به ان سارية من سواريه في بين المقصورتين القديمة والحديثة لها وقف معلوم ياخذ المستند اليها للذاكرة والتدريس ابصروا بها فقيها من اهل شيبيلة يعرف بالمرادى وعند فراغ المجتمع السبعى من القراءة صباحا يستند كل انسان منهم الى سارية ويجلس امامه صبي يلقنه القرآن والصبيان ايضا على قراءتهم جارية معلومة فاهل الحجة من آباءهم ينزهون ابناءهم عن اخذها وسائرهم ياخذونها وهذا من المفاخر الاسلامية وللايتنام من 162 الصبيان محصورة كبيرة بالبلد لها وقف كبير ياخذ منه<sup>d</sup> المعلم لهم ما يقوم به وينفق منه على الصبيان ما يقوم بهم وبكسوتهم وهذا ايضا من اغرب ما يحدث به من مفاخر هذه البلاد، وتعليم الصبيان للقرآن بهذه البلاد المشرقية كلها انما هو تلقين ويعلمون الخط في الاشعار وغيرها تنزيها لكتاب الله عز وجل عن ابتذال الصبيان له بالاثبات والمحو وقد يكون في اكثر البلاد الملقن على حدة والمكتتب على حدة 20 فينقل من التلقين الى التكتيب لهم في ذلك سيرة حسنة ولذلك ما يتأتى لهم حسن الخط لان المعلم له لا يشتغل بغيره فهو يستفرغ

a) Qor. 108. b) MS. يعيش; marg. يعيس.

c) So marg.; MS. ياخذها.

d) MS. منها.

عمّ الرجاجة ضوء المصباح وناص على الدائرة امامها شعاعها فلاح  
 للابصار دائرة محمّرة ثم انتقل ذلك الى الاخرى حتى تنقضى ساعات  
 الليل وتحمر الدوائر كلها وقد وُكِّلَ بها في الغرفة متفقد لحالها دَرَبٌ  
 بشانها وانتقالها يعيد فتدح الابواب وصَرَفَ a الصنّج الى موضعها وفي التي  
 161 يسميها الناس المنجانة b، ودھليز الباب الغربى فيه حوانيت البقالين 5  
 والعطّارين وفيه سماط لبيع الفواكه وفي اعلاه باب عظيم يُصعد اليه  
 على ادراج وله اعمدة سامية في الهواء وتحت الادراج سقيتان مستديرتان  
 سقاية يميننا وسقاية يسارا لكل سقاية خمسة انابيب ترمى الماء في  
 حوض رخام مستطيل، ودھليز الباب الشمالى فيه زوايا على مصاطب  
 محدقة بالاعواد المشرجبة في محاضر مُعلّمة الصبيان وعن يمين الخارج 10  
 في الدھليز خانقة مبنية للصوفيّة في وسطها صهريج ويقال انها كانت  
 دار عمر بن عبد العزيز رضه ولها خبر سياتى ذكره بعد هذا والصهريج  
 الذى في وسطها يجرى الماء فيه ولها مطاهر يجرى الماء في بيوتها، وعن  
 يمين الخارج ايضا من باب البريد مدرسة للشافعية في وسطها صهريج  
 يجرى الماء فيه ولها مطاهر على الصفة المذكورة، وفي الصحن بين 15  
 القباب المذكورة عمودان متباعدان يسيرا لهما راسان من الصفر مستحليان  
 مشرجبان قد خُرِّما احسن تخريم يُسَرَّجان ليلة النصف من شعبان  
 فيلوحان كأنهما ثريتان مشتعلتان واحتفال اهل هذه البلدة لهذه  
 الليلة المذكورة اكثر من احتفالهم ليلة سبع وعشرين من رمضان المعظم،  
 وفي هذا الجامع المبارك مجتمع عظيم كلّ يوم اثر صلاة الصبح لقراءة 20  
 سبع من القرآن دائما ومثله اثر صلاة العصر لقراءة تسمى الكوثرية يقرءون

a) Shar. ويسرج.

b) Shar. المنقانة with false diacritical points for المبقانة. See Dozy, *Supplém. II*, 617 and Fleischer's remarks. c) MS. البلد.

القائمة ثم ..... a وحوله انابيب صغار ترمى الماء الى علو فيخرج عنها كقُصبان اللجَيْن فكانها اغصان تلك الدوحة المائية ومنظرها اعجب وابدع من ان يملكه الوصف ، وعن يمين الخارج b من باب جيرون في جدار البلاط الذي امامه غرفة e ولها هيئة طاق كبير 5 مستدير فيه طيقان صفر قد فُتحت ابوابا صغارا على عدد ساعات النهار ودبرت d تدييرا هندسيا فعند انقضاء ساعة من النهار تسقط صنجان من صفر من فمي e بازيين مصورين من صفر قامين على \* طاستين من صفر f تحت كل واحد منهما احداهما تحت اول باب من تلك الابواب والثاني تحت آخرها والطاستان مثقوبتان فعند وقوع 10 البندقتين فيهما تعودان داخل الجدار الى الغرفة وتبصر البازيين بمدان اعناقهما بالبندقتين g الى الطاستين ويقذفانها بسرعة بتدبير عجيب تخيله الالهام سحرا وعند وقوع البندقتين في الطاستين يسمع لهما h دوى وينغلق الباب الذي هو لتلك الساعة للحين بلوح من الصفر لا يزال كذلك عند كل انقضاء h ساعة من النهار حتى تغلق الابواب 15 كلها وتنقضى الساعات ثم تعود الى حالتها الاول ولها بالليل تدبير آخر وذلك ان في القوس المنعطف على تلك الطيقان المذكورة اثنتى عشرة دائرة من النحاس مخرمة وتعرض في كل دائرة زجاجة من داخل الجدار في الغرفة مدبرا ذلك كله منها خلف الطيقان المذكورة وخلف الزجاجة مصباح يدور به الماء على ترتيب مقدار الساعة فاذا انقضت

a) After ٢ the MS. has a blank space. The text of Shar. passes at once from القائمة to وحوله. b) The following passage is cited by Maqq. p. ٧٨. c) Shar. شبه غرفة. d) Maqq. دبرت without و. e) So Shar. and Maqq.; MS. فم. f) Marg. and Maqq. طاسي صفر. g) Shar. بالصنجانين. h) MS. لها. i) Shar. فلا. j) Maqq. مدبرة. k) Maqq. كل. l) So marg.; MS. يدبر.



وله دهليز كبير متسع له اعمدة عظام وفيه حوانيت للأحزبين <sup>a</sup> وسوام  
وله مرأى رائع ومنه يقضى الى دار الخيل وعن يسار الخارج منه سباط  
الصقارين وفي كانت دار معوية رصّة وتعرف بالحصراء وباب شرقي وهو  
اعظم الابواب ويعرف بباب جبرون وباب غربي ويعرف بباب البريد  
وباب شمالي ويعرف بباب الناطقيين، والشرقي والغربي والشمالي <sup>5</sup>  
ايضا من هذه الابواب دهليز متسعة يقضى كل دهليز منها الى باب  
عظيم كانت كلها مداخل الكنيسة <sup>b</sup> فبقيت على حالها واعطها منظرا  
الدهليز المتصل بباب جبرون يخرج من هذا الباب الى بلاط طويل  
عريض قد قامت امامه خمسة ابواب مقوّسة لها سنّة اعمدة طوال وفي  
وجه اليسار منه مشهد كبير حفيل كان فيه راس الحسين بن علي <sup>10</sup>  
رضيها ثم نُقل الى القاهرة وبازاته مساجد صغير ينسب لعمر بن عبد  
العزیز رصّة وبذلك المشهد ماء جار وقد انتظمت امام البلاط ادراج  
ينحدر عليها الى الدهليز وهو كالخندق العظيم يتصل الى باب عظيم  
160 الارتفاع ينحسر الطرف دونه <sup>c</sup> سموا قد حقّته اعمدة كالجدوع طولا  
وكالاطواد ضخامة وجانبى هذا الدهليز اعمدة قد قامت عليها شوارع <sup>15</sup>  
مستديرة فيها الحوانيت المنتظمة للعطارين وسوام وعليها شوارع آخر  
مستطيلة فيها الحاجر والبيوت للكرّاء مشرفة على الدهليز وفوقها <sup>d</sup> سطح  
يبين به سكان الحاجر والبيوت وفي وسط الدهليز حوض كبير مستدير  
من الرخام عليه قبة تعلّها اعمدة من الرخام ويستدير باعلاها طرّة من  
الرخام واسعة مكشوفة للهواء \* ثم ينعطف عليها تعقيب <sup>e</sup> وفي وسط <sup>20</sup>  
الحوض الرخامي انبوب صغر يزجج الماء بقوة فيرتفع الى الهواء ازبد من

a) Ibn Bat. 206 السقاطين. b) So Shar.; MS. الكنيسة. c) So  
marg. and Shar.; MS. عنه. d) So Shar.; MS. وحولها. e) Ibn  
Bat. 208 لا سقف لها.

من الصحن موضع عو ملتقى آخر البلاط الشماليّ مع أوّل البلاط  
الغربيّ مجلّل بستنر في اعلاه وامامه ستر ايضا منسدل يزعم اكثر الناس  
انه موضع لعائشة رضيها وانها كانت تسمع الحديث فيه وعائشة رضيها  
في دخول دمشق كعلي رضيها لكن لم في علي رضيها مندوحة من القول  
٥ وذلك انهم يزعمون انه روى في المنام مصليا في ذلك الموضع فبنت الشيعة 159  
فيه مسجدا واما الموضع المنسوب لعائشة رضيها فلا مندوحة فيه وانما  
ذكرناه لشهرته في الجامع ، وكان هذا الجامع المبارك طاعرا وباطنا  
منزلا كله بالمقصود المذهبة مزخرفا بأبداع زخاريف البناء المعجز الصنعة  
فادركه الحريف مرتين فتيتم وجدد وذهب اكثر رخامه فاستحال رونقه  
10 فأسلم ما فيه اليوم قبلته مع a الثلاث قباب المتصلة بها ومحرابه من  
اعجب المحاريب الاسلامية حسنا وغرابة صنعة يتقد ذهابا كله وقد  
قامت في وسطه محاريب صغار متصلة بجداره تحقها سويريات مفتولات  
فتدل الأسورة كأنها مخروطة لم ير شيء أجمل منها وبعضها حمر كأنها  
مرجان فشان قبلة هذا الجامع المبارك مع ما يتصل بها من قبابه  
15 الثلاث وأشراق شمسياته المذهبة الملونة عليه واتصال شعاع الشمس  
بها وانعكاسه الى كل لون منها حتى ترتمي الابصار منه اشعة b ملونة  
يتصل ذلك بجداره القبلي كله عظيم لا يُلحَف \* وصفه ولا c تبلغ  
العبارة بعض ما يتصوره الخاطر منه والله يعمره بشهادة الاسلام وكلمته  
بمته ، وفي الركن الشرقي من المقصورة للحديثة في المحراب خزانة كبيرة  
20 فيها مصحف من مصاحف عثمان رضيها وهو المصحف الذي وجه به  
الى الشام وتفتح الخزانة كل يوم اثر الصلاة فينتبرك الناس بلمسه وتقبيله  
ويكثر الازدحام عليه ، وله اربعة ابواب باب قبلي ويعرف باب الريادة

a) MS. من. b) so corrected by Wright. MS. اصبغه. Shar. أشعة. c) MS. ووصفه لا.

وفي الصحن ثلاث قباب احدها في الجانب الغربي منه وفي  
 اكبرها وفي قائمة على ثمانية *a* اعمدة من الرخام مستطيلة كالبرج  
 مزخرفة بالفصوص والاصبغة الملونة كأنها الروضة حسنا وعليها قبة رصاص  
 كأنها التنوير العظيم الاستدارة يقال انها كانت مخزنا لمال الجامع وله مال  
 عظيم من خراجات ومستغلات تنيف على ما ذكر لنا على الثمانية <sup>5</sup>  
 آلاف دينار صورية في السنة وفي خمسة عشر ألف *b* دينار مؤنونة او  
 نحوها، وقبة اخرى صغيرة في وسط الصحن مجوفة مئمنة من رخام  
 قد ألصق ابدع إصاف قائمة على أربعة اعمدة صغار من الرخام وتحتها  
 شبك حديد مستدير وفي وسطه انبوب من الصفر يمتج الماء الى علو  
 فيرتفع وينشئ كأنه فضيب لجين يشربه الناس لوضع افواههم فيه للشرب <sup>10</sup>  
 استظرافا له واستحسانا ويسمونه قفص الماء، والقبة الثالثة في الجانب  
 الشرقي قائمة على ثمانية اعمدة على هيئة القبة الكبيرة لكن اصغر  
 منها، وفي الجانب الشمالي من الصحن باب كبير يفضى الى مسجد  
 كبير في وسطه صحن قد استدار فيه صهريج من الرخام كبير يجري  
 الماء فيه دائما من حفرة رخام ابيض مئمنة قد قامت وسط الصهريج <sup>15</sup>  
 على رأس عمود مثقوب يصعد الماء منه اليها ويعرف هذا الموضع  
 بالكلاسة ويصلى فيه اليوم صاحبنا الفقيه الزاهد المحدث ابو جعفر  
 الفنكي القرطبي ويتزاحم الناس على الصلاة فيه خلفه التماسا لبركته  
 واستماعا لحسن صوته، وفي الجانب الشرقي من الصحن باب يفضى  
 الى مسجد من احسن المساجد وابدعها وضعا واجملها بناء يذكر <sup>20</sup>  
 الشيعة انه مشهد لعلي بن ابي طالب رضى وهذا من اغرب مختلفاتهم *d*،  
 ومن العجيب انه يقابله في الجهة الغربية في زاوية البلاط الشمالي

*a*) MS. ثمان. *b*) Ibn Bat. 201 has خمسة وعشرون ألف. *c*) MS. حقه. *d*) MS. مختلفاتهم.

امراء الدولة التركمكية وفي لاصقة بالجدار الشرقي وبالجامع المكرم عدة  
 زوايا على هذا الترتيب يتخذها الطلبة للنسخ والدرس والانفراد عن  
 ازدحام الناس وفي من جملة مرافق الطلبة، (وفي) الجدار المتصل  
 بالصحن المحيط بالبلاطات القبليّة عشرون بابا متصلة بطول الجدار  
 5 قد علّتها قسّى جصيّة محرّمة كلّها على هيئة الشمسيّات فنبتصر العين  
 من اتّصالها اجمل منظر واحسنه، والبلاط المتصل بالصحن المحيط  
 بالبلاطات من ثلاث جهات على اعمدة وعلى تلك الاعمدة ابواب مقوّسة  
 تقلّها اعمدة صغار تطيف بالصحن كلّها ومنظر هذا الصحن من اجمل  
 المناظر واحسنها وفيه مجتمع اهل البلد وهو منفردهم ومنزّهم كلّ  
 10 عشية تراهم فيه ذاهبين وراجعين من شرق الى غرب من باب جبرون  
 الى باب البريد فمنهم من يتحدّث مع صاحبه ومنهم من يقرأ لا يزالون  
 على هذه الحال من ذهاب ورجوع الى انقضاء صلاة العشاء الآخرة ثم  
 ينصرفون ولبعضهم بالغداة مثل ذلك واكثر الاحتفال انما هو بالعشيّ  
 فيخيّل لمبصر ذلك انها ليلة سبع وعشرين من رمضان المعظم لما يرى  
 15 من احتفال الناس واجتماعهم لا يزالون على ذلك كلّ يوم واهل البطالة 158  
 من الناس يسمّونهم الحرائين، وللجامع ثلاث صوامع واحدة في الجانب  
 الغربيّ وفي كالمبرج المشيّد تحتوى على مساكن متّسعة وزوايا فسحة  
 راجعة كلّها الى اغلاق يسكنها اقوام من الغرباء اهل الخير والبيت الاعلى  
 منها كان معتكف ابن حامد الغزالي رحمه الله ويسكنه اليوم الفقيه  
 20 الزاهد ابو عبد الله بن سعيد من اهل قلعة يحضّب المنسوبة لهم وهو  
 قريب لبني سعيد المشتهرين بالدنيا وخدمتها وثانية بالجانب الغربيّ على  
 هذه الصفة وثالثة بالجانب الشمالي على الباب المعروف بباب الناطفيين a،

a) MS. here الناطفين.

يلبيها من الجدار اربع عشرة شمسية \* وفي طول a للجدار عن يمين  
 المحراب ويساره اربع واربعون وفي القبة b المتصلة بجدار الصحن ست  
 وفي ظهر الجدار الى الصحن سبع واربعون شمسية، وفي الجامع المكرم  
 ثلاث مقصورات مقصورة الصكابة رصم وفي اول مقصورة وضعت في  
 157 الاسلام وضعها معوية بن ابي سفيان رصمها وبازاء محرابها عن يمين  
 مستقبل القبلة باب حديد كان يدخل معوية رصم الى المقصورة منه  
 الى المحراب وبازاء محرابها جهة اليمين مصلى ابي الدرداء رصم وخلفها  
 كانت دار معوية رصم وفي اليوم سماط عظيم للصقارين يتصل بطول  
 جدار الجامع القبلي ولا سماط احسن منظرا منه ولا اكبر طولاً وعرضاً  
 وخلف هذا السماط على مقربة منه دار الخيل برسمه وفي اليوم مسكونة 10  
 وفيها مواضع للكناديين وطول المقصورة الصكابية المذكورة اربعة واربعون  
 شبرا وعرضها نصف الطول، ويلبيها جهة الغرب في وسط الجامع المقصورة  
 التي أحدثت عند إضافة النصف المتخذ كنيسة الى الجامع حسبما  
 تقدم ذكره وفيها منبر للخطبة ومحراب الصلاة وكانت مقصورة الصكابة  
 اولاً في نصف الخط الاسلامي من الكنيسة وكان للجدار حيث أعيد 15  
 المحراب في المقصورة المحدثه فلما اعيدت الكنيسة كلها مسجداً  
 صارت مقصورة الصكابة طرفاً في الجانب الشرقي وأحدثت المقصورة  
 الاخرى وسطاً حيث كان جدار الجامع قبل الاتصال وهذه المقصورة  
 المحدثه اكبر من الصكابية، وبالجانب الغربي بازاء الجدار مقصورة  
 اخرى في برسم الخنفيه يجتمعون فيها للتدريس وبها يصلون وبازائها 20  
 زاوية محدقة بالاعواد المشرجبة كأنها مقصورة صغيرة وبالجانب الشرقي  
 زاوية اخرى على هذه الصفة في المقصورة كان وضعها للصلاة فيها احد

a) MS. وطول. b) MS. القبلة. c) MS. باسم الخليفة. Comp. Shar.  
 We had a similar fault of the copyist ٢٥٣, 11. يجتمع الخنفيه فيها

اللاوسط تُقَلَّ قَبَّةُ *a* الرصاص مع القبة التي تلي المآكراب سعة *c* رجل  
 منها ستة عشر شبرا وطولها عشرون شبرا وبين كل رجل ورجل في  
 الطول سبع عشرة خطوة وفي العرض ثلاث عشرة *b* خطوة فيكون دور كل  
 رجل منها اثنين وسبعين شبرا ويستدير بالصحن بلاط *e* من ثلاث  
 جهاته الشرقية والغربية والشمالية سعة عشر خطا وعدد قوائمه سبع *d*  
 واربعون منها اربع عشرة رجلا *e* من الخصاص وسائرها سوار فيكون سعة  
 الصحن حاشى المسقف القبلي والشمالي مائة ذراع، وسقف الجامع كله  
 من خارج ألواح رصاص واعظم ما في هذا الجامع المبارك قبة الرصاص  
 المتصلة بالمآكراب وسطه سامية في الهواء عظيمة الاستدارة قد استنقل  
 10 بها هيكل عظيم هو غارب *f* لها يتصل من المآكراب الى الصحن وتحت  
 ثلاث قباب. قبة تتصل بالجدار الذي الى الصحن وقبة تتصل بالمآكراب  
 وقبة تحت قبة الرصاص بينهما والقبة الرصاصية قد اغصت الهواء وسطه  
 فاذا استقبلتها ابصرت منظرا رائعا ومرأى حائلا يشبهه الناس بنسر طائر  
 كان القبة راسه والغارب جوفه ونصف جدار البلاط عن يمين ونصف  
 15 الثاني عن شمال جناحه وسعة هذا الغارب من جهة الصحن ثلاثون  
 خطوة فهم يعرفون الموضع من الجامع بالنسر لهذا التشبيه الواقع عليه  
 ومن اى جهة استقبلت البلد ترى القبة في الهواء متيعة *g* على كل  
 علو كانتها معلقة من الجو، والجامع المكرم مائل الى الجهة الشمالية من  
 البلد وعدد شمسياته *h* الزجاجية المذهبة الملونة اربع وسبعون منها  
 20 في القبة التي تحت قبة الرصاص عشر وفي القبة المتصلة بالمآكراب مع ما

*c*) So MS. . ثلاثه عشر . *b*) MS. . فيه . See Ibn Bat. p. 200. *d*) MS. . سبعة .  
 بلاطات ثلاثه . Ibn Bat. بلاطات . *e*) MS. .  
 Added from Shar. *f*) Shar. عماد . in the MSS. consulted by  
 Wright عمود . *g*) MS. . متيعة . Ibn Bat. على جميع مباني البلد .  
 شمسات . Ibn Bat. p. 179 . *h*) Shar. شمساته .

واكملوا خدمه واستعدوا عمر بن عبد العزيز رَضَه اَيَّامَ خلافته واخرجوا  
العهد *a* الذى بايدىهم من الصحابة رَضَهم في ابقائه عليهم فهم بصرفه  
اليوم فاشفق المسلمون من ذلك ثم عوضهم منه بمال عظيم ارضاهم به  
فقبلوه ويقال ان اول مَنْ وضع جداره القبلى هُوَ النبى عم وكذلك  
ذكر ابن المعلى *b* في تاريخه والله اعلم بذلك لا اله سواه، وقرأنا في *5*  
فضائل *c* دمشق عن سفيان الثورى رَضَه انه قال ان الصلاة فيه  
بثلاثين الف صلاة وفي الحديث عن النبى صلعم انه يعبد الله عز  
وجل فيه بعد خراب الدنيا اربعين سنة، ذكر تذكيره ومساحته  
وعدد ابوابه وشمسياته ذرعه في الطول من الشرق الى الغرب مائتا  
خطوة واما ثلاثمائة ذراع وذرعه في السعة من القبلة الى الجوف مائة *10*  
*156* خطوة وخمس وثلاثون خطوة وفي مائتا ذراع فيكون تكسيبه من  
المراجع الغربية اربعة وعشرين *d* مرجعا وهو تكسير مساجد رسول الله  
صلعم غير ان الطول في مساجد رسول الله صلعم من القبلة الى الشمال،  
وبلاطاته المتصلة بالقبلة *e* ثلاثة مستطيلة من الشرق الى الغرب سعة *f*  
كل بلاط *g* منها ثمان عشرة خطوة والخطوة ذراع ونصف وقد قامت *h* على *15*  
ثمانية وستين عمودا منها اربع *i* وخمسون سارية وثمانى *k* أرجل جصية  
تتخللها واثنان مرخمة ملصقة معها *m* في الجدار الذى يلي الصحن  
واربع *n* أرجل مرخمة ابلح ترخيم مرصعة بقصوص من الرخام ملونة  
قد نظمت خواتيم وضورت محاريب واشكالا غريبة قائمة في البلاط

فضل. *c*) So marg.; MS. *b*) MS. بنى المعلى. *a*) Marg. العهد. *d*) MS. وعشرون. *e*) MS. has been added from Shar. بالقبلة. *f*) MS. سبعة. *g*) Shar. has always بلاطة. *h*) Shar. adds البلاطات. Comp. Ibn Bat. I, 199. *i*) MS. اربعة. *k*) MS. وثمانية. *l*) تتخللها has been added from Shar. and Ibn Bat. *m*) Shar. omits معها and has بالجدار. *n*) MS. واربعة.



بأفسيفساء وُحِطَتْ a بها أنواع من الأصبغة الغربية قد مُثِلَتْ أشجاراً  
 وفُرعَتْ أغصاناً منظومة بالفصوص ببدائع من الصنعة اللبقة المعجزة  
 وصف كَرِّ واصف فجاء يَغشَى انعيون وَمِصْطاً وبصيصاً وكان مبلغ النفقة  
 فيه حسبما ذكره ابن المَعْلَى b الأَسَدِيُّ في جُزْءٍ وَصَّعَهُ في ذكر  
 ٥ بناءه مائة صندوق في كَرِّ صندوق ثمانية وعشرون ألف دينار ومائتا  
 ألف دينار فكان مبلغ للبيع أحد عشر ألف ألف دينار ومائتي ألف  
 دينار d، والوليد هذا [هو] الذي أخذ نصف الكنيسة الباقية منه  
 في أيدي النصارى وأدخلها فيه لانه كان قسَمَيْنِ قسما للمسلمين وهو  
 الشرقي وقسما للنصارى وهو الغربي لأن أبا عبيدة بن الجراح رَضَهُ  
 10 دخل البلد من الجهة الغربية فانتهى الى نصف الكنيسة وقد وقع  
 الصلح بينه وبين النصارى e ودخل خالد بن الوليد رَضَهُ عنوةً من  
 الجانب الشرقي وانتهى الى النصف الثاني وهو الشرقي فاحتازه المسلمون  
 وصيروه مسجداً وبقي النصف المصالح عليه وهو الغربي كنيسةً  
 بأيدي النصارى الى ان عَوَّضَهُمْ منه f الوليد فأبوا ذلك فانزعده منهم قهراً g  
 15 وطلع لهدمه بنفسه وكانوا يزعمون ان الذي يهدم كنيستهم يَجَنُّ فبادر  
 الوليد وقال انا أول مَنْ يَجَنُّ في الله وبدأ الهدم بيده فبادر المسلمون

a) MS. وُحِطَتْ. b) MS. ابن المَعْلَى. His full name is according to Yāqut, who often quotes his commentary on the poems of Ibn Muqbil, of which he possessed the autograph, محمد بن المَعْلَى أبو, عبد الله الأزدي البصري H. Khal. III, 269 has الأَسَدِيُّ, V, 499, 552 الأزدي. c) MS. ومائتي. d) »If the sum total be correct, and it is so stated in the MSS. of Shar., we must read أربع مائة صندوق and delete ألف دينار ومائتا, as in MS. Leid. 1516 (Dozy, Catal. II, 177). See also Quatremère, Hist. des Sult. Maml. II, 1. p. 269." (Wright). e) These statements are inexact. See my *Mémoire sur la conquête de la Syrie*<sup>2</sup>, p. 97. f) Shar. رَغِبَ اليهم أن يعَوَّضَهُمْ عنه. g) Marg. قسراً.

انسِيَابَ الارافم بكلّ سبيل، ورياض يُحْيِي النفوس نسيبها *a* العليل،  
 تنبَرِّج *b* لناظريها بهجننّي صقيل، وتناديهم هَلُمُّوا الى معرّس للحسن  
 ومَقِيل، قد سَمَت ارضها كثرة اماء، حتى اشتاقت الى الظماء،  
 فتكاد تناديك بها الصمّ الصلاب، اَرْكُضْ بِرَجْلِكَ هَذَا مُعْتَسِلَ بَارِدٍ  
 وَشَرَاب *d*، قد احدثت البساتين بها احداق الهالة بالقمر، واكتنفتها *e*  
 اكتناف الكمامة *e* للزهرة، وامتدت بشرقيا غوطتها للخصاء امتداد البصر،  
 فكلّ موضع لحظته *f* جهانها الاربع نصرته اليانعة قيّد النظر، والله  
 صدق القائلين *g* عنها، إِنَّ كَانَتْ لِلْجَنَّةِ فِي الْاَرْضِ فِدْمَشَقْ لَا شَكَّ  
 فِيهَا، وان كانت في السماء فهي بحيث تسامتها *h* وتحاذيها، ذكر جامعها  
 المكرم عمره الله تعالى هو من اشهر جوامع الاسلام حسنا وإتقان بناء *10*  
 وغرابة صنعة واحتفال تنميق وتزيين وشهرته المتعارفة في ذلك تغني  
 عن استغراق الوصف فيه ومن عجيب شأنه انه لا تنسج به العنكبوت  
 ولا تدخله ولا تلم به الطير المعروفة بالحطّاف انتدب لبنائه الوليد  
 155 ابن عبد الملك رحمه الله ووجه الى ملك الروم بالقسطنطينية يامره  
 بإنشأ خاص اثنى عشر الفا من الصنّاع من بلاده وتقدّم اليه بالوعيد في *15*  
 ذلك إِنَّ تَوَقَّفَ عنه فامتثل امره مدعنا بعد مراسلة جرّت بيننا في  
 ذلك مما هو مذكور في كُتُب النوااريخ فشرع في بنائه وبلغت الغاية *h*  
 في التأنق فيه وأُنزلت جدره كلّها بفصوص من الذهب المعروف

*a*) Shar. تحيي النفوس بنسيبها. *b*) Shar. تنبرج. *c*) Shar. الا هلموا. *d*) Qor. 38 vs. 41. *e*) Shar. الاكمام; Ibn Bat. has instead of this clause بالثمر بالثمر. *f*) Ibn Bat. موضع لحظته، Shar. موقع لحظته، Maqq. لحظت، but the MSS. consulted by Wright موقع لحظته. *g*) Shar. ولقد صدق القائلون. *h*) So Shar. and two MSS. of Ibn Bat.; MS, the text of Ibn Bat. and Maqq. تساميتها. *i*) Marg. استيفاء. *k*) MS. الغايات.

بالخان المذكور مرجحين ومستدركين للنوم الى أول الظهير ثم رحلنا وجزنا 154  
 بنبئة العُقاب ومنها يُشرف على بسيط دمشق ووطنها وعند  
 الثانية مفرق طريقين احدهما *a* التي جئنا منها والثانية آخذة شرقاً في  
 البرية على السّماوة الى العراق وفي *b* طريق قصد لكنها لا تُدخل الا في  
 الشتاء فاحدثنا منها بين جبال في بطن وان الى البسيط ونزلنا منه  
 بموضع يعرف بالقصير فيه خان كبير والنهر جار امامه ثم رحلنا منه  
 مع الصبح وسرنا في بساتين متصلة لا يوصف حسنُها ووصلنا دمشق  
 في الضحى الاعلى من يوم الخميس الرابع والعشرين لربيع الاول والخامس  
 ليولية والحمد لله رب العالمين

### شهر ربيع الآخر

10

استهلّ لئله يوم الاربعاء بموافقة لئادى عشر ليولية وحن بدمشق  
 نازلين فيها بدار للديث غربى جامعها المكرم

### ذكر مدينة دمشق حرسها الله تعالى

جنة المشرق، ومطلع حسنه المؤنف المشرق *d*، وفي خاتمة بلاد  
 15 الاسلام التي استقريناها، وعروس المدن التي اجتليناها، قد تجلّت  
 بأزاهير الرياحين، وتجلّت في حلل سندسية من البساتين، وحلّت من  
 موضوع الحسن بالمكان المكين *f*، وتزيّنت في متعتها اجمل تزيين،  
 وتشرفت بأن آوى الله تعالى المسيح وامه صلى الله عليهما منها الى  
 ربوة ذات قرار ومعين، ظل ظليل، وماء سلسيل، تنساب مذاربه *g*

*a*) MS. احدثها. *b*) MS. وهو. *c*) The following piece of rhymed prose is cited by Sharīshī I, ٢.v (١٨٩), Ibn Batūta I, 188, and Maqqari I, vii. *d*) Ibn Bat. ومطلع نورها المشرق. *e*) MS. تجلّت. *f*) Shar. and Maqq. بمكان مكين. *g*) MS. مذاريه.

شبه بمدينة إشبيلية من بلاد الأندلس يقع للكين في نفسك خيائه <sup>a</sup>  
وبهذا الاسم سميت في القديم وفي العلة التي اوجبت نزول الاعراب  
اهل حمص فيها حسبما يُذكر وهذا التشبيه <sup>b</sup> وان لم يكن بذاته، فله  
لمحة من احدى حياته، فاقمنا بها يوم الاحد المذكور ويوم الاثنين  
بعده وهو اثنى لبيوية <sup>c</sup> الى اول الظهر ورحلنا منها \* وتمادى سيرنا <sup>d</sup>  
الى العشي ونزلنا بقريّة خربة تعرف بالشعر فعشيناها بها الدواب ثم  
رحلنا عند المغرب واسرنا طول ليلتنا وتمادى سيرنا الى الصبح الاعلى  
من يوم الثلاثاء الثانى والعشرين من الشهر المذكور ونزلنا بقريّة كبيرة  
للنصارى المعادين تعرف بالقارة ليس فيها من المسلمين احد وبها  
خان كبير كانه الحصن المشيد في وسطه صهييج كبير مملوء ماء ينسرب <sup>e</sup>  
له تحت الارض من عين على البعد فهو لا يزال ملآن فارحنا بالخان  
المذكور الى الظهر ثم رحلنا منه الى قريّة تعرف بالنبك بها ماء جارٍ  
ومحرت متسع فنزلنا بها للنعشينة ثم رحلنا منها بعد اختلاس تبوية  
خفيفة واسرنا الليل كله فوصلنا الى خان السلطان مع الصباح وعو  
خان بناء صلاح الدين صاحب الشام وعو في نهاية الوثقة والحسن <sup>f</sup>  
بياب حديد على سبيلهم في بناء خانات هذه الضرف كلها واحتفالهم  
في تشييدها وفي <sup>g</sup> هذا الخان ماء جارٍ ينسرب الى سقاية في وسط  
الخان كانه صهييج ولها منافس ينصب منها الماء في سقاية صغيرة  
مستديرة حول الصهييج ثم يغوص في سرب في الارض والطريق من  
حمص الى دمشق قليل العبارة الا في ثلاثة مواضع او اربعة منها هذه <sup>h</sup>  
لخانات المذكورة فاقمنا يوم الاربعاء الثالث والعشرين لربيع المذكور

a) Shar. has حبه and في القديم. b) Marg. ولذلك سميت باسمها في القديم. c) MS. لبيوية. d) So marg.; MS. وتمادينا. e) MS. فعشيناها. f) MS. without points. g) MS. وهو. h) The MS. adds. بها.

ماءها، فيجلب لها من نبيرها العاصي وهو منها بناحو مسافة أميل  
وعليه طرة بساتين تحتلى العين خضرتها، وتستغرب نصرتها، ومنبعه  
في مغارة بصفح<sup>a</sup> جبل فوقها بمرحلة بموضع يقابل بعلبك ادعا الله  
وفي عن يمين الطريق الى دمشق واحل هذه البلدة موصوفون  
بالنجدة والتمرس بالعدو لمجاورتهم آياه<sup>e</sup> وبعدهم في ذلك احل حلب  
فاحمد خلال هذه البلدة هواؤها الرطب ونسيمها<sup>d</sup> الميمون تخفيفه  
وتجسيبه، فكان الهواء النجدي في الصحة شقيقه ونسيمه، وبقي  
هذه المدينة قلعة حصينة منيعه، عاصية غير مطيعة، قد تميزت  
واحازت بموضوعها عنها وبشرفيتها جبانة فيها قبر خالد بن الوليد  
رضه هو سيف الله المسلول ومعه قبر ابنه عبد الرحمن وقبر عبيد الله<sup>153</sup>  
ابن عمر رضيهم واسوار هذه المدينة في غاية العنافة والوثاقة موصوص  
بناوها بالحجارة الصم السود وابوابها ابواب حديد سامية الاشرف هائلة  
المنظر رائعة الاطلال والاثانة تكتنفها الابراج المشيدة للحصينة واما داخلها  
فما شئت من بادية شعناء، خلقة الارعاء، ملققة البناء، لا إشرق  
لأثاقها، ولا رونق لاسواقها، كاسدة لا عهد لها بنقاها، وما ظنك<sup>15</sup>  
ببلد حصن الاكراد منه على اميال يسيرة وهو معقل العدو فهو منه  
تنراعي نار، ويجرق اذا يطير شراره، ويتعبد اذا شاء كل يوم مغارة،  
وسألنا احد الاشباخ بهذه البلدة هل فيها مارستان على رسم مدن  
هذه للجهات فقال وقد انكر ذلك حصن كلها مارستان وكفاك تبييناً  
20 شهادة اهلهما فيها وبها مدرسة واحدة، وتجيد في هذه البلدة عند  
إطلالك<sup>g</sup> عليها من بُعد في بسيطها ومنظرها وهيئة موضوعها<sup>h</sup> بعض

a) Shar. as always. b) MS. فرفها. بمرحلة منها. بصفح.

c) Marg. ل. d) Marg. ونسيمه. e) So Shar.; MS. غاية في.

f) So Marg.; MS. تنبيهها. g) Shar. اطلالك. h) Marg. سورها موضوعها.

المسافر حاجته الى أن يفرغ لدخول المدينة واسواق المدينة العليا  
احفل وأجمل من اسواق المدينة السفلى وفي الجامعة لجميع الصناعات  
والتجارات وموضوعها حسن التنظيم، بديع الترتيب والتقسيم، ولها  
جامع اكبر من الجامع الاسفل. ولها ثلاث مدارس ومارستان على شط  
النهر بازاء الجامع الصغير وخارج هذه البلدة بسيط فسيح عريض قد<sup>٦</sup>  
انتظم اكثره شجرات الاعناب وفيه<sup>٨</sup> المزارع والمحارث وفي منظره انشراح  
للنفس وانفساح والبساتين متصلة على شطى النهر وهو يستقى العاصي  
لان ظاهره اتحداه من سفلى الى علو ومجراه من الجنوب الى الشمال وهو  
يجتاز على قبلى حمص وبقرية منها، فكان مقامنا بحماة الى عشتى يوم  
النسبت المذكور ثم رحلنا منها واسرنا الليل كله واجزنا في نصفه هذا<sup>١٠</sup>  
النهر العاصي المذكور على جسر كبير معقود من الحجارة وعليه مدينة  
رستن<sup>٦</sup> التي خربها عمر بن الخطاب رضي الله عنه وآثارها عظيمة ويذكر الروم  
القسطنطينيون<sup>٩</sup> ان بها اموالا<sup>د</sup> جمّة مكنوزة والله اعلم بذلك فوصلنا  
الى مدينة حمص مع شروق الشمس من يوم الاحد الموقى عشرين  
لربيع [الاول] وهو اول يولية فنزلنا بظاهرها بخان السبيل<sup>١٥</sup>

### ذكر مدينة حمص حرسها الله تعالى

في فسحة الساحة، مستطيلة المساحة، نزعة لعين مبصرة من النظافة  
والملاحه موضوعة في بسيط من الارض عريض<sup>٥</sup> مداه<sup>٥</sup> لا يخترقه<sup>٧</sup>  
النسيم بمسرا، يكاد البصر يقف دون منتهاه<sup>٨</sup>، ابيض اغبر، لا ماء  
ولا شجر، ولا ظل ولا ثمر، فهي تشتكى ظمأها، وتستقي على البعد<sup>٢٠</sup>

a) MS. اموال. d) MS. القسطنطينيون. e) MS. رستم. b) MS. وفيها. MS. .  
e) has been supplied from Shar. II, ٣٧٥ (٣٤٤). f) MS. يخترقه.  
g) So marg. and Shar.; MS. مداه.

بشرقيها نهرا كبيرا تتسع في تدفقه اسائيه، وتتناظر بشقيبه دوايبه،  
 قد انتظمت طرقيه، بساتين تنهدل اغصانها عليه، وتلوح خضرتها  
 عذرا بصفحتيه، ينسرب في ظلالها، وينساب على سمت اعتدالها،  
 وباحد شطيه المتصل برصها مطاهر منظمه يوتا عدة يخترق الماء من  
 ٥ احد دوايبه a جميع نواحيها، فلا يجد المتنسل اثر أدنى فيها، وعلى  
 شطه الثاني المتصل بالمدينة السفلى جامع صغير قد فتح جداره  
 الشرقي عليه طيقانا تجتلي منها منظرًا ترتاح النفس اليه، وتنفيد  
 الابصار لديه، ويازاء ممر النهر بجوفى المدينة قلعة حليبه b الوضع،  
 وان كانت دونها في الحصانة والمنع، سرب لها من هذا النهر ماء ينبع  
 10 فيها فهي لا تخاف الصدى، ولا تنهيى مرام العدى، وموضوع هذه  
 المدينة في وقعة من الارض عريضة مستطيلة كأنها خندق عميق  
 يرتفع لها جانبان احدهما كالجبل المطل والمدينة العليا متصلة بصفح  
 ذلك الجانب الجبل والقلعة في الجانب الآخر في ربوة منقطعة كبيرة  
 مستديرة قد تولي تحتها الزمان، وحصل لها بحصانتها من كل عدو  
 15 الامان، والمدينة السفلى تحت القلعة متصلة بالجانب الذى يصب 152  
 النهر عليه وكلتا المدينتين صغيرتان d وسور المدينة العليا يمتد على  
 رأس جانبها العلى للجبل وبطيف بها والمدينة السفلى سور يحدق بها  
 من ثلاثة e جوانب لان جانبها المتصل بالنهر لا يحتاج الى سور وعلى  
 النهر جسر كبير معقود بصم الحجارة يتصل من المدينة السفلى الى  
 20 رصها وربضها كبير فيه الخانات والديار وله حوانيت يستعجل فيها

a) After دوايبه the MS. has اليه. b) حليبه emendation of Wright. Comp. ٢٥., 13 seq., ٢٥١, 12 seq. MS. جليله corrected into جبليه (?). c) MS. without points. d) MS. صغيرتان ought to be صغيرة according to grammatical rule. e) MS. ثلاث.



أخصب بلاد الله وأكثرها أرزاقاً ووراءها جبل لبنان وهو سامي الارتفاع  
 ممتدّ الطول يتصل <sup>a</sup> من البحر الى البحر وفي صفحته <sup>b</sup> حصون للملاحدة  
 الاسماعيلية فرقة مرقّت من الاسلام، وأدعت الالهية في احد الانام،  
 قيّص لهم شيطان من الانس يعرف بسنان خدعهم بباطيل وخيالات  
 موء عليهم باستعمالها، وسكروهم بمحالها، فاتخذوه <sup>c</sup> الهياً يعبدونه، <sup>d</sup>  
 ويبذلون الانفس دونه، وحصلوا من طاعته وامتثال امره بحيث يامر  
 احدهم بالترقى من شاهدة <sup>e</sup> جبل فيترقى، ويستعجل في مرضاته  
 الرقى، والله يضلّ من يشاء ويهدى من يشاء بقدرته نعوذ به  
 سبحانه من الفتنة في الدين، ونسأله العصمة من ضلال الملحدين،  
 لا ربّ غيره ولا معبود سواه، وجبل لبنان المذكور هو حدّ بين بلاد <sup>f</sup>  
 المسلمين والافرنج لان وراءه انطاكية وانلاذقية وسواها من بلادهم  
 اعادها الله للمسلمين وفي صفح الجبل المذكور حصن يعرف بحصن الأكراد  
 هو للافرنج ويعيرون <sup>g</sup> منه على حماة وحمص وهو بمرأ العين منهما  
 فكان وصولنا الى مدينة حماة في الصبحى الاعلى من يوم السبت  
 المذكور فنزلنا برحبها في احد خاناته <sup>h</sup>

15

### ذكر مدينة حماة حماها الله تعالى

مدينة شهيرة في البلدان، قديمة الصاحبة للزمان، غير فسجة  
 الغناء، ولا رائقة البناء، اقطارها مصبومة، وديارها مركومة، لا يهش  
 البصر اليها، عند الاطلال عليها، كأنها تكنّ بهجتها وتخفيها، فتأجّد  
 حسنهما كامنا فيها، حتى اذا جسّت خلالها، ونفرت <sup>i</sup> ظلالها، ابصرت <sup>j</sup>

20

a) Shar. I, ١٣٥ (١٢١) متصل. MS. b) Shar. الجبل. c) وفي سفح الجبل. d) Shar. شاهق. e) MS. وسواها. f) MS. ويعيرون. g) ونفرت. MS. h) MS. فأتخذوها.

عدده <sup>a</sup> وبهذا النهر الارحاء وفي متصلة بالبلد وثامنة وسط ربحه  
وبهذا الربض بعض بساتين تتصل بطوله وكيف ما كان الامر فيه  
داخلا وخارجا فهو من بلاد الدنيا التي لا نظير لها والوصف فيه  
بطول، فكان نزولنا بربضه في خان يعرف بخان ابي الشكر فاقمنا به  
5 اربعة ايام ورحلنا ضحوة يوم الخميس السابع عشر لربيع المذكور واثنا عشر  
والعشرين ليونيه ووصلنا قنسرين قبيل العصر فارحنا بها قليلا ثم  
انتقلنا الى قرية تعرف بتل تاجر فكان مبيتنا بها ليلة الجمعة الثامن  
عشر منه وقنسرين هذه هي البلدة الشهيرة في الزمان لكنها خربت  
وعادت كأن لم تغن بالامس فلم يبق الا آثارها المدارس، ورسومها  
10 الطامسه، ولكن قراها عامرة منتظمة لانها على محرت عظيم مد البصر  
عرضا وطولا وتشبهها من البلاد الاندلسية جيان ولذلك <sup>b</sup> يذكر ان  
اهل قنسرين عند استفتاح الاندلس نزلوا جيان تأثسا بشبه الوطن  
وتعللا به مثل ما فعل في اكثر بلادها حسب ما هو معروف، ثم رحلنا  
من ذلك الموضع عند الثلث الماضي من الليل فاسرنا وسمنا الى ضحوة  
15 من النهار ثم نزلنا مريجين بموضع يعرف بباقدين في خان كبير يعرف  
بخان التركمان وثيق الحصانة وخانات هذا الطريق كانتا القلاع امتنا  
وحصانة وابوابها حديد وفي من الوثاق في غايه ثم رحلنا من هذا  
الموضع وبتنا بموضع يعرف بنمي في خان وثيق على الصفة المذكورة  
ثم اسكننا منه يوم السبت التاسع عشر لربيع الاول المذكور وهو آخر  
20 يوم من يونيه وراينا عن يمين طريقنا بمقدار فرسخين يوم الجمعة  
المذكور بلاد المعرة وفي سواد كلها بشجر الزيتون والتين والفسنق وانواع  
الفواكه ويتصل التفاف بساتينها وانتظام قراها مسيرة يومين وفي من <sup>151</sup>

a) Marg. عدد. b) MS. وكذلك. c) MS. لشبه.

الصحن عددها ينيف على الخمسين بابا فيستوقف الابصار حسن  
منظرها وفي صحنه بئران معينتان *a* والبلاط القبلي لا مقصورة فيه فجاء  
ظاهر الاتساع رائق الانشراح وقد استغرقت الصنعة القرنيّة جهدها  
في منبره فما ارى في بلد من البلاد منبرا على شكله وغبابة صنعته  
واتصلت الصنعة الخشبيّة منه الى المآحرب فتناجّلت صفحاته كلّها حسنا 5  
على تلك الصفة الغربية وارتفع كالنتاج العظيم على المآحرب وعلا حتى  
اتصل بسمك السقف وقد قوّس اعلاه وشرف بالشرف الخشبيّة القرنيّة  
وهو مرصّع كلّه بالعاج والآبنوس واتصال الترصيع من المنبر الى المآحرب  
150 مع ما يليهما من جدار القبلة دون ان يتبيّن بينهما انفصال فتتجلى  
العيون منه ابداع منظر يكون في الدنيا وحسن هذا الجامع المكرم 10  
اكثر من ان يوصف، ويتصل به من الجانب الغربى مدرسة للحنفيّة *d*  
تناسب الجامع حسنا وإتقان صنعة فهما في الحسن روضة تتجاوز اخرى  
وهذه المدرسة من احفل ما شاعدها من المدارس بناء وغبابة صنعة  
ومن اطرف ما يلاحظ فيها ان جدارها القبلي مفتوح كلّه بيوتا وغرفا  
لها طابقان يتصل بعضها ببعض وقد امتد بطول الجدار عريش كرم 15  
مثير عينا فحصل لكل طاق من تلك الطيقان قسطنها من ذلك العنب  
مندليا امامها فيمد الساكن فيها يده ويجتنيه متكئا دون كلفة ولا  
مشقة، والبلدة سوى هذه المدرسة نحو اربع مدارس او خمس ولها  
مارستان وامرها في الاحتفال عظيم فهي بلدة تليق بالخلافة وحسنها  
كله داخل لا خارج لها الا نهير يجري من جوفها الى قبليها ويشق 20  
ربضها المسندير بها فان لها ربضا كبيرا فيه من الخانات ما لا يحصى

*a*) MS. معينان. *b*) MS. يليها. *c*) In the MS. ابداع is repeated after  
اللاخليفة. *d*) emendation of Wright. MS. يكون. *e*) MS. ولها. *f*) Marg. لان.  
Bat. I, 152 has تنسب لامراء بنى حمدان.

عليه جُبَّان *a* فهما ينبعان ماءً فلا تخاف الظماء أبداً اندعر والظعام يصبر *b* فيها الدعر كله وليس في شروط الحصانة احم ولا أكد من هاتين الدخلتين ويطيف بهذين الحجبين المذكورين سوران *c* حصينان من الجانب الذي ينظر للبلد ويعترض دونهما خندق لا يكاد البصر يبلغ مدى عمقه والماء ينبع فيه *d* وشان هذه القلعة في الحصانة والحسن اعظم من ان تنتهى الى وصفه وسورعا الاعلى كله *e* ابراج منتظمة فيها العلالي المنيعة *f* والقصاب المشرفة *g* قد تفتحت كلها طبقاتها وكل برج منها مسكون وداخلها المساكن السلطانية والمنازل الرفيعة الملوكة ، واما البلد فموضوعة صخم جداً حقل *h* التركيب بديع الحسن واسع الاسواق كبيرها متصلة 10 الانتظام مستطيلة يخرج من [سماط] صنعة الى سمات صنعة اخرى الى ان تفرغ من جميع الصناعات المدنية وكلها مسقف بالخشب فسكانها في ظلال وارفة فكل سوف منها تقيّد الابصار حسنا وتستوقف المستوفّر تعجباً واما قيساريّتها فحديقة بستان نضافةً وجمالاً مطيعة بالجامع المكرّم لا ينتشوق الجالس فيها مراً سواها ولو كان من المراءى الرياضيّة 15 واكثر حوانيتها خزائن من الخشب البديع الصنعة قد اتّصل السمات خزائن واحدة وتخلّلتها شرف خشبيّة *h* بديعة النقش وتفتحت كلها حوانيت فجاء منظرها اجمل منظر وكل سمات منها يتصل بباب من ابواب الجامع المكرّم ، وهذا الجامع من احسن الجوامع واجملها قد اضاف بصحنه الواسع بلاط كبير متّسع مفتوح كله ابواباً قصرية الحسن الى

*a*) Shar. جفان. *b*) MS. and one of the editions of Shar. يصبر; Ibn Bat. لا يتغير. *c*) Shar. ويطيف بجبلها سوران. *d*) MS. فيها. متداني الابراج. Ibn Bat. ابراج but مجلّل كله. *e*) Shar. منه. Ibn Bat. العجيبة. *f*) Shar. المشرفة. *g*) MS. الحسنة. *h*) Shar. جميل. *i*) Shar. adds كله. *k*) Shar. حسنة.

والعوالم، هذه منازلها وديارها، فابن سُكَّانها قديما وعَمَّارها، وتلك دار *a* مملكتها وبنائها فابن امراءها الحمدانيون وشعراؤها، أَجَلٌ فنى جميعهم \* ولم يَأْنِ بعدُ قنَّاءها، فيا عجباً للبلاد تبقى وتذهب أملاكها، ويهلكون ولا يَقْصَى هلاكها، نَحْطَبُ بعدهم فلا يتعدَّر مَلَأُها *d*، وتُرَامُ فيتبيسر بأهون شيء إدراكها، هذه حلب كم ادخلت <sup>5</sup> من ملوكها في خَبَرٍ كان، ونسخت ظرف *e* الزمان بالمكان، أَنتَ اسمها فاحلَّتْ بزينة *f* الغوان، ودانت بالعذر فيمن خان *g*، وتجلَّتْ عروسا بعد سيف دولتها ابن حمدان، هيهات هيهات سيَّهم *h* شبليها، ويُعَدِّم خُطَّابها، ويسرع فيها بعد حين خرابها، وتنتظر جنات الحوادث إليها، حتى يرث *i* الله الارض ومن عليها، لا اله سواه سبحانه جلَّتْ <sup>10</sup> قدرته، وقد خرج بنا الكلام عن مقصده، فَلْتَعُدَّ الى ما كُنَّا بصدده،

149 فنقول ان من شرف هذه القلعة انه يُدَكَّرُ انها كانت قديما في الزمان الاول ربوة يَأْوِي اليها ابراهيم الخليل عليه وعلى نبينا الصلاة والتسليم بَغْتِيَمَاتٍ له *l* فجلبها هنالك ويتصدَّق بلبنها فلذلك سُمِّيَتْ حلب والله اعلم وبها مشهد كريم له *l* يقصده الناس ويتبرَّكون بالصلاة فيه ومن <sup>15</sup> كمال خلالها المشترطة في حصانة القلاع *m* ان الماء بها نابع وقد صنع

*a*) دار is wanting in the MS. (lacuna). Ibn as-Shihna has this passage from هذه at the end of the description. Instead of دار which I have written by conjecture, Ibn as-Sh. has شدة. *b*) MS. إملاكها. *c*) Ibn Bat. ولم يبق الا بناؤها. *d*) Ibn Bat. وبناؤها. *e*) Ibn Bat. طرف، though two of the MSS. have بحلية. *f*) Ibn Bat. بالعذر فيمن دان. The meaning seems to be »and practised unfaithfulness against the perfidious.”; *h*) So Ibn Bat.; MS. سخدم. *i*) MS. حوث. Comp. Qor. 19 vs. 41. *k*) Shar. بغنمه. *l*) Shar. منسوب اليه. *m*) Shar. جمالها. ومن كمال خلالها المشترط لخصانة القلاع الزائد على المشترط لخصانة القلاع.

ثماني سنين قوم من الملاحدة الاسماعيلية لا يحصى عددهم الا الله  
 فطار شرارهم، وقطع هذه السبيل فسادهم واضرارهم<sup>a</sup>، حتى داخلت اهل  
 هذه البلاد العصبية، وحركتهم الانفة والحمية، فتجمعوا من كل اوب  
 عليهم، ووضعوا السيوف فيهم، فاستأصلوهم عن آخرهم، وعجلوا بقطع  
 دابرهم<sup>٥</sup>، وكومت بهذه البطحاء جماعهم<sup>b</sup> وكفى الله المسلمين  
 عاديتهم وشرهم، واحاق بهم مكرهم، ولحمد لله رب العالمين وسكانها اليوم  
 قوم سنيون، فاقمنا بها يوم السبت بطحاء هذه البلدة مرجين  
 ورحلنا منها في الليل واسرنا الى الصباح ووصلنا مدينة حلب ضوة  
 يوم الاحد الثالث عشر لربيع الاول والرابع والعشرين ليوينية<sup>٥</sup>

### ذكر مدينة حلب حرسها الله تعالى

10

بلدة قدرها خطير<sup>c</sup>، وذكرها في كل زمان يطير، خطاها من  
 الملوك كثير، ومحلها من النفوس<sup>d</sup> اثير، فكم هاجت<sup>e</sup> من كفاح،  
 وسلت<sup>f</sup> عليها من ببص الصفا، لها قلعة شهيرة الامتنع، بائنة  
 الارتفاع، معدومة الشبه والنظير في القلاع، تنزهت حصانة ان ترام او  
 15 تستطاع، قاعدة كبيرة، ومائدة من الارض مستديرة، منكوثة الارعاء،  
 موضوعة على نسبة<sup>g</sup> اعتدال واستواء، فسبحان من احكم تقديرها  
 وتديرها، وابدع كيف شاء تصويرها وتدويرها، عتيقة في الآزل،  
 حديثة وان لم تزل، قد طاولت الايام والاعوام، وشيعت<sup>h</sup> الخواص

a) كذا. is marked in the MS. with اضرارهم. b) MS ... جما.  
 c) MS. حظيرة (sic). d) So Ibn Bat. I, 146 and Ibn as-Shihna MS.  
 Leid. f. 62 r.; MS. المقديس. e) اهاجت. MS. f) Ibn Bat. وسَل.  
 g) So Ibn Bat. and Shar. II, ٣٧٤ (٣٤٣); MS. بنية, Ibn as-Shihna  
 تشيد. h) Ibn as-Sh. وسعت اليها.

مختلفة الثمار، والماء يطرد فيها، ويتخلل جميع نواحيها، وخصّص<sup>a</sup> الله داخلها بآبار معينة شهيدة العذوبة سلسبيلية المذاق تكون في كل دار منها البئر والبئران وأرضها أرض كريمة تستنبط<sup>b</sup> مياهاً كلّها وأسواقها وسككها فسحة متسعة ودكاكينها وحوانيتها كلّها للخانات والمخازن اتساعاً وكبراً وأعلى أسواقها مسقفة وعلى هذا الترتيب أسواق أكثر<sup>5</sup> مدن هذه الجهات لكن هذه البلدة تعاقبت عليها الاحقاب، حتى اخذ منها الخراب، كانت من مدن الروم العتيقة ولم فيها من البناء آثار تدلّ على عظم اعتنائهم بها ولها قلعة حصينة في جوفها تنقطع عنها وتندحار منها ومدن هذه الجهات كلّها لا تخلو من القلاع السلطانية وأهلها أهل فضل وخير سنيون شافعيون وفي مطهرة بهم من أهل<sup>10</sup> المذاهب المنكرفة والعقائد الفاسدة كما تجده في الأكثر من هذه البلاد فعمالتهم صحيحة وأحوالهم مستقيمة، وجادت لهم الواضحة في دينهم من اعتراض بُتَيّات الطريق سليبة، فكان نزولنا خارجها في احد بساتينها واقمنا يوماً مريحين ثم رحلنا نصف الليل ووصلنا بزاعة ضوّة يوم السبت الثاني عشر لربيع المذكور، ذكر بلدة بزاعة كلاها الله عز وجل بقعة طيبة الثرى، واسعة الدرى، تصغر عن المدن وتكبر عن القرى، بها سوق تجمع بين المرافق السفريّة، والمتاجر الحضريّة، وفي أعلاها قلعة كبيرة حصينة رامها احد ملوك الزمان فغاطته باستصعابها فامر بثلم بنائها، حتى غادرها عورة منبوبة<sup>d</sup> بعراثها، ولهذه البلدة عين معينة يخترق ماؤها بسيط بطحاء ترف بساتينها خضرة ونصار،<sup>20</sup> 148 وتريك برونقها الاتيق حسن الحضارة، ويناطرها في جانب البطحاء قرية كبيرة تعرف بالباب في باب بين بزاعة وحآب وكان يعمرها منذ

a) MS. وحصر. b) MS. تستنبط. c) is wanting in the MS. وفي

d) MS. غادرة عورة منبوء.



رحيلنا بعد تهويم ساعة فاسرينا الى الصباح ونزلنا مرجحين بموضع يعرف بستل عبدة وهو موضع عمارة وهذا التل مشرف متسع كانه المائدة المنضوبة وفيه اثر بناء قديم وبهذا الموضع ماء جارٍ وكان رحيلنا منه عند المغرب واسرينا الليل كله واجتئزنا على قرية تعرف بالبيضاء<sup>٥</sup> فيها خان كبير جديد وهو نصف الطريق من حران الى الفرات ويقابلها على اليمين من الطريق في استقبالك الفرات الى الشام مدينة سروج التي شهر ذكرها الحريري بنسبة ابي زيد اليها وفيها البساتين والمياه المنطرة حسبما وصفها به في مقاماته، فكان وصولنا الى الفرات ضحوة النهار وعبرنا في الزواريف المقلدة المعددة للعبور الى قلعة جديدة على الشط تعرف بقلعة نجم وحولها ديار بادية وفيها سوقية يوجد فيها المهر من علف وخبز فاقمنا بها يوم الخميس العاشر لربيع الاول المذكور مرجحين خلال ما تكمل القافلة بالعبور واذا عبرت الفرات حصلت في حد الشام وسرت في طاعة صلاح الدين الى دمشق والفرات حد<sup>147</sup> بين ديار الشام وديار ربيعة وبكر وعن يسار الطريق في استقبالك<sup>15</sup> الفرات الى الشام مدينة الرقة وفي على الفرات وتليها رحبة مالك بن طوق وتعرف برحبة الشام وفي من المدن الشهيرة، ثم رحلنا منها عند مضي ثلث الليل الاول واسرينا ووصلنا مدينة منبج مع الصباح من يوم الجمعة الحادي عشر لربيع المذكور والثاني والعشرين لبيونية، ذكر مدينة منبج حرسها الله بلدة فسيحة الارعاء، صاحبة الهواء، يحف بها سور عتيق ممتد الغاية والانتهاء، جوها صقيل، ومجتلاها جميل، ونسيمها ارج النسر عليل، نهارها يندى طله، وليها كما قيل فيه سحر كله، تحف بغريتها وبشرقيها بساتين ملتفة الاشجار،

146 عجيباً قلَّ ما يوجد في المدن مثل انتظامه ولهذه البلدة مدرسة  
 ومارستانان وفي بلدة كبيرة وسورها متين حصين مبني بالحجارة المنحوتة  
 المرصوص بعضها على بعض في نهاية من *a* القوة وكذلك بنيان الجامع  
 المكرَّم ولها قلعة حصينة مما يلي الجهة الشرقية منها منقطعة عنها بفضاء  
 واسع بينهما ومنقطعة أيضاً عن سورها بحفير عظيم يستدير بها قد 5  
 شُيّدت حافته بالحجارة المرومجة فجاء في نهاية الوثقة والقوة وسور القلعة  
 وثيق الحصانة، ولهذه البلدة نُهيّر مجراه بالجهة الشرقية أيضاً منها بين  
 سورها وجبانتها ومصبة من عين في *b* على بُعد من البلد والبلد كثير  
 الخلق واسع الرزق ظاهر البركة كثير المساجد جم المرافق على احفل  
 ما يكون من المدن وصاحبه مظفر الدين بن زين الدين \* وطاعته 10  
 الى صلاح الدين *e* وهذه البلاد كلها من الموصل الى نصيبين الى الفرات  
 المعروفة بديار ربيعَة وحدها من نصيبين الى الفرات مع ما يلي الجنوب  
 من الطريق وديار بكر التي تليها في الجانب الجوفى كآمد وميافارقين  
 و... *d* وغيرها مما يطول ذكره ليس في ملوكها من يناهض صلاح  
 الدين فلم الى طاعته وان كانوا مستبدين وفصله يَبْقَى عليهم ولو شاء 15  
 نَزَعَ الملك منهم لَعَلَّه بمشيئة الله، فكان نزولنا ظاهر البلد بشرقيّه  
 على نُهيّره المذكور واقمنا مريجين يوم الاثنين ويوم الثلاثاء بعده واطر  
 الظهر منه كان اجتماعنا بسلمة المكشوف الراس الذي فاتتنا لقائه يوم  
 الاثنين فلقيناه بمسجده فراينا رجلا عليه سيماء الصالحين، وسمت  
 المَحْبِيبين، مع طلاقة وبشّر، وكرم لقاء وبرّ، فأتسنا ودعا لنا وودّعناه 20  
 وانصرفنا حامدين لله عز وجل على ما منّ به علينا من لقاء اوليائه  
 الصالحين، وعباده المقربين، وفي ليلة الاربعاء التاسع لربيع المذكور كان

ا) MS. في. b) MS. هو. c) Marg. وهو الى طاعة صلاح الدين. d) Perhaps ورأس العين.

وشان اهل هذه للجهات في هذا السبيل عجيب والله ينفعهم بما هم عليه واما عبادهم وزهادهم والسائقون في الجبال منهم فاكثروا من ان يقيّدوا الاحصاء والله ينفع المسلمين ببركاتهم وصوالج دعواتهم بمنه وكرمه، ولهذه البلدة المذكورة اسواق حافلة الانتظام عجيبه الترتيب مسقفة 5 كلها بالخشب فلا يزال اهلها في ظلّ ممدود فتخترقها كأنك تخترق دارا كبيرة الشوارع قد بنى عند كلّ ملتقى اربع سكاك اسواق منها قبة عظيمة مرفوعة مصنوعة من الجصّ هي كالمفرق لتلك السكاك، ويتصل بهذه الاسواق جامعها المكرّم وهو عتيق مجدّد قد جاء على غاية الحسن وله صحن كبير فيه ثلاث قباب مرتفعة على سوارى رخام 10 وتحت كلّ قبة بئر عذبة وفي الصحن ايضا قبة رابعة عظيمة قد قامت على عشر سوارى من الرخام دور كلّ سارية تسعة اشبار وفي وسط القبة عمود من الرخام عظيم للجرم دوره خمسة عشر شبرا وهذه القبة من بنيان الروم واعلاها مجوّف كأنه البرج المشيد يقال انه كان مخزنا لعدّتهم للربية والله اعلم وللجامع المكرّم سقف بجوائز الخشب وللناياة 15 وخشبه عظام طوال لسعة البلاط وسعته خمس عشرة خطوة وهو خمسة ابطنة وما راينا جامعاً اوسع حنايا منه وجداره المتصل بالصحن الذى عليه المدخل اليه مفتوح كلّ ابوابا عددها تسعة عشر بابا تسعة يميناً وتسعة شمالاً والتاسع عشر منها باب عظيم وسط هذه الابواب يمسك قوسه من اعلى الجدار الى اسفله بهيئة المنظر جميل الوضع كأنه باب من 20 ابواب ائمدن الكبار ولهذه الابواب كلّها اغلاق من الخشب البديع الصنعة والنقش تنطبق عليها على شبه ابواب مجالس القصور فشاهدنا من حسن بناء هذا الجامع وحسن ترتيب اسواقه المتصلة به مرأى

a) So marg.; MS. حدد. b) MS. والخبيا. c) MS. وي.  
d) MS. نملما (sic). e) Marg. باهر.

وارجاءه، لا تجد فيه مقبلا، ولا تتنفس منه *a* إلا نفسا ثقيلًا، قد  
نُيِّدَ بالعراء، ووضع في وسط الصحراء، فعدم رونق الحضارة، وتعرّت  
اعطافه من ملابس الحضارة، استغفر الله كفى بهذا البلد شرفا وفضلا  
انها البلدة *b* العتيقة المنسوبة لابينا ابراهيم صلعم وله بقبليها بناحو  
ثلاثة فراسخ مشهد مبارك فيه عين جارية كان مأوى له ولسارة صلوات *c*  
الله عليهما ومتعبدا لهما ببركة هذه النسبة قد جعل الله هذه البلدة  
مقرا للصالحين المتزهدين، ومثابة للسائقين المتبتلين، لقينا من افراد  
الشيخ \* ابا البركات حيان بن عبد العزيز *c* حذاء مسجد المنسوب  
اليه وهو يسكن منه في زاوية بناها في قبلته وتتصل بها في آخر  
الجانب زاوية لابنه عمر قد التزمها واشبه طريقة ابيه فما ظلم، وتعرّثت *d*  
منه شنينة اعرفها من آخر *d*، فوصلنا الى الشيخ وهو قد نيف على  
145 الثمانين فصافحنا ودعا لنا وامرنا بقاء ابنه عمر المذكور فلما اليه  
ولقيناه ودعا لنا ثم ودّعنا وانصرفنا مسرورين بقاء رجلين من رجال  
الآخرة ولقينا ايضا بمسجد عتيق الشيخ الزاهد سلمة فلقينا رجلا  
من الزهاد الافراد فدعا لنا وسألنا ودّعناه وانصرفنا وبالبلد سلمة آخر *e*  
يعرف بالمكشوف الرأس لا يغطى راسه تواضعا لله عز وجل حتى عرف  
بذلك وصلنا الى منزله فاعلمنا انه خرج للبرية سائحا، وبهذه البلدة  
كثير من اهل الخير واهلها هيّتون *e* معتدلون محبون للغباء مؤثرون  
للفقراء واهل هذه البلاد من الموصل لدير بكر ودير ربيعة الى الشام  
على هذه السبيل من حب الغباء وإكرام الفقراء واهل فراها كذلك فما *d*  
يحتاج الفقراء الصعاليك معهم زادا لهم في ذلك مقاصد في الكرم ماثورة

*a*) MS. دنها. *b*) MS. البلد. *c*) The name ابا البركات الحج has been omitted by the copyist; it has been supplied from Ibn al-Khatib; see p. ٥, 8. *d*) See Freytag, *Prov. Arab.* I, p. 658. *e*) Marg. سنيون.

هذا الموضع جمالا او تتخلى<sup>e</sup> بمثل هذه العيون ولله القدرة في جميع مخلوقته ، واما المدينة فللبداوة بها اعتناء ، وللحاضرة عنها استغناء ، لا سور يحصنها<sup>b</sup> ، ولا دُور انيقة البناء تحسنها<sup>c</sup> ، قد ضحيت في صحرائها ، كأنها عوذة لبطحاتها<sup>d</sup> ، وفي مع ذلك كاملة مرافق المدن ولها جامعان حديث وقديم فالقديم بموضع هذه العيون وتتفجر امامه عين معينة في بدون اللتين ذكرناهما وهو من بنيان عمر بن عبد العزيز رضه لكنه قد اثر القدم فيه ، حتى آذن بتداعيه<sup>e</sup> ، والجامع الآخر داخل البلد وفيه يجمع اهله فكان مقامنا بها ذلك اليوم نزهة لم نختلس في سفرنا كله مثلها ، فلما كان عند المغيب من يوم السبت 10 الخامس لربيع المذكور وهو السادس عشر ليونية رحلنا منها رغبة في الاساء وبرد الليل وتفاديا من حر هجيرة التأويب لان منها الى حران مسيرة يومين لا عمارة فيها فتمادى سيرنا الى الصباح ثم نزلنا في الصحراء على ماء جب وارحنا قليلا ثم رفعنا ضوة النهار من يوم الاحد وسرنا ونزلنا قريب العصر على ماء بشر بموضع فيه برج مشيد 15 وآثار قديمة يعرف ببرج حواء فبتنا به ثم رفعنا منه بعد تهويم ساعة واسرينا الى الصباح فوصلنا مدينة حران<sup>d</sup> مع طلوع الشمس من يوم الاثنين السابع لربيع المذكور والثامن عشر ليونية والحمد لله على تيسيره<sup>e</sup>

### ذكر مدينة حران كلاها الله

بلد لا حسن لديه ، ولا ظل يتوسط برديته<sup>e</sup> ، قد اشتق من 20 اسمه هواء<sup>e</sup> ، فلا يالغ البرد ماء<sup>f</sup> ، ولا تزال تتقد بلفح الهجير ساحاته

a) After تتخلى the MS. adds العيون. b) MS. تحصنها. c) MS. وفي.

d) MS. here حران. e) MS. دموسد برديه. f) MS. ماء and ماؤه.

من عجائب مخلوقات الله عز وجل وذلك انها نابغة تحت الارض من  
الحاجر الصلد بنحو اربع قلمات او ازيد ويتسع منبعها حتى يصير  
صهريجاً في ذلك العمق ويعلو بقوة نبعه حتى يسيل على وجه الارض  
شرباً يروم السابح القوى السباحة الشديد الغوص في اعماق المياه ان  
يصل بغوضه الى قعره فيماتج الماء بقوة انبعاثاً من منبعه فلا يتناهى<sup>5</sup>  
في غوصه الى مقدار نصف مسافة العمق او اقل شيعاً شاهدناه ذلك  
عياناً وماؤها اصفى من الزلال واعذب من السلسيل يشف<sup>b</sup> عما حواه،  
فلو طُرح الدينار فيه في الليلة الظلماء لما اخفاه، ويُصاد فيها سمك  
جليل من اطيب ما يكون من السمك وينقسم ماء هذه العين نهرين  
احدهما آخذ يميناً والآخر يساراً فلا يمين يشق خانقة مبنية للصوفة<sup>10</sup>  
والغرباء بازاء العين وفي تسمى الرباط ايضاً واليسر ينسرب على جانب  
الخانقة وتفضى منه جداول الى مطايرها ومرافقها المعدة للحاجة البشرية  
ثم يلتقيان اسفلها مع نهر العين الاخرى العليا وقد بُنيت على شط  
نهرها المجتمع ببيوت ارحى تتصل على شط موضوع وسط<sup>d</sup> النهر  
كانه سد ومن مجتمع ماء هاتين العينين منشأ نهر الخابور وبمقربة من<sup>15</sup>  
هذه الخانقة بحيث تناظرها مدرسة بازائها حمام وكلاهما قد وهى  
144 واخلف وتعطل وما ارى كان في موضوعات الدنيا مثل موضوع هذه  
المدرسة لانها في جزيرة خضراء والنهر يستدير بها من ثلاثة جوانب  
والمدخل اليها من جانب واحد وامامها ووراءها بستان وبازائها دولا ب  
يلقى الماء الى بساتين مرتفعة عن مصب النهر وشان هذا الموضع كله<sup>20</sup>  
عجيب جداً فغاية حسن القرى<sup>f</sup> بشرقى الاندلس ان يكون لها مثل

وشط. MS. d). للصوفة. MS. e). شف. MS. b). شاعدناه. MS. a).

قرى الحسن. MS. f). ثلاث. MS. e).

لأنّ بها يوم الخميس ويوم الجمعة ويوم السبت ويوم الاحد بعدها <sup>a</sup>  
 سوق حافلة يجتمع لها اهل هذه الجهات المجاورة لها والقرى المتصلة  
 بها لأن الطريق كلّها يميناً وشمالاً قرى متصلة وخانات مشيّدة ويسمّون  
 هذه السوق المجتمع اليها من الجهات البازار وأيام كلّ سوق معلومة،  
 ٥ ورحلنا اثر صلاة الجمعة فاجتازنا على قرية كبيرة لها حصن تعرف بتلّ  
 العقاب في للنصارى المعاهدين الذميين ذكرّتنا هذه القرية بقرى  
 الاندلس حسناً ونصارة تحقّقها البساتين والكروم وانواع الاشجار وينسرب 143  
 بازائها نهر ترفّ الظلال عليه وخطّها متّسع والبساتين قد انتظمت  
 وشاهدنا بها من الخنايص امثال الغنم كثرةً وانسا باعلها، ثم وصلنا  
 10 عشّى النهار الى قرية اخرى تعرف بالجسر في الآن لناس من المعاهدين  
 وهم فرقة من فرق الروم فكان مبيتنا بها ليلة السبت الخامس لربيع  
 المذكور ثم اسحرنا منها ووصلنا مدينة رأس العين فببّل الظهور من  
 يوم السبت المذكور، ذكرّ مدينة رأس العين حرسها الله هذا الاسم  
 لها من اصدق الصفات، وموضوعها به اشرف الموضوعات، وذلك ان  
 15 الله تعالى فجر ارضها عيوننا، واجراها ماءً معيناً، فتقسمت مذائب  
 وانسابت جداول تنبسط في مروج خضر فكانها سباتك اللجين ممدودة  
 في بساط الزبرجد، تحفّ بها اشجار وبساتين قد انتظمت حافتيها  
 الى آخر انتهائها، من عمارة بطاحتها، واعظم هذه العيون عينان  
 احدهما فوق الاخرى فالعليا منهما نابعة فوق الارض في صمّ  
 20 للحجارة كأنها في جوف غار كبير متّسع يبسط الماء فيه حتى يصير  
 كالصهريج العظيم ثم يخرج ويسيل نهراً كبيراً كأكبر ما يكون من النهار  
 وينتهي الى العين الاخرى ويلتقي بمائها وهذه العين الثانية عجب

a) MS. بعدها. b) MS. احدها. c) MS. منها.



ماردين وفي في صفح *a* جبل في قنّته قلعة لها كبيرة في من قلاع الدنيا الشهيرة وكلنا المدينتين *b* معمورة، ذكر مدينة دنيصر حرسها الله في في بسيط من الارض فسيح وحولها بستاتين الرياحين والخصر تُسقى بالسواقي، وفي مائلة الطبع الى البادية ولا سور لها وفي مشحونة بشراً ولها الاسواق الخفيفة والارزاق الواسعة وفي مخطر لاهل بلاد الشام وديار بكر وآمد وبلاد الروم التي تلي طاعة الامير مسعود وما يليها ولها المحرث الواسع ولها مرافق كثيرة *d* فكان نزولنا مع القافلة ببراج ظاهرها واصباحنا يوم الخميس الثالث لربيع [الأول] بها مريحين وخارجها مدرسة جديدة بقيّة البناء فيها ويتصل بها حمام والبساتين حولها فهي مدرسة ومأنسة وصاحب هذه البلدة قطب الدين وهو ايضا صاحب مدينة 10 داري ومدينة ماردين ورأس العين وهو قريب لابتى بابك، وهذه البلدة لسلطين شتى كملوك طوائف الاندلس كلهم قد تحلّى بحلية تُنسب الى الدين فلا تسمع الا القبا هائلة، وصفات لدى التحصيل غير طائفة، قد تساوى فيها السوق والملوك، واشترك فيها الغنى والصعلوك، ليس فيهم من ارتسم بسمّة به تليق، او اتصف بصفة هو 15 بها خليف، الا صلاح الدين صاحب الشام وديار مصر والحجاز واليمن المشتهر الفصل والعدل فهذا اسم وافق مسماه، ولفظ طابق معناه، وما سوى ذلك في سواه فزعزع ربح، وشهادات يردّها التجريح، ودعوى نسبة للدين برحت به اى تبريح

القب مملكة في غير موضعها كالمهر يحكى انتفاخا صولة الاسد 20 ونرجع الى حديث المراحل قربها الله فكان مقامنا بدنيصر الى ان صليبا للجمعة وهو اليوم الرابع لربيع [الأول] تلوّم اهل القافلة بها لشهود سوقها

بالسوا... MS. c). وكلا المدينتين MS. b). سفح. Ibn Bat. a).  
d) Marg. المرافق الكثيرة. e) See Dozy's *Hist. Abbād.* II, p. 5, n. 19.

بباب المدينة القبلي وفيها مدرستان ومارستان واحد وصاحبها معين الدين اخو معز الدين صاحب الموصل ابنا بابك ومعين [الدين] ايضا مدينة سنجار وفي عن يمين الطريق الى الموصل، ويسكن في احدى الزوايا للجوفيّة من جامعها المكرّم الشيخ ابو اليقظان الاسود الجسد،  
 ٥ الابيض الكبد، احد الاولياء الذين نور الله<sup>٥</sup> بصائرهم بالايمان، وجعلهم من الباقيات الصالحات في الزمان، الشهير المقامات، الموصوف بالكرامات، نضو التبتّل والزهاده، ومن اخلفت جدّته العباده، قد اكتفى بنسج يده، ولا يدّخر من قوت يومه لغده، اسعدنا الله ببقائه، واصحبنا من بركة دعائه، عشى يوم الثلاثاء مستهلّ ربيع الاول فحمدنا الله عز وجل على ان من علينا برويته، وشرفنا بمصاحته، والله ينفعنا 10 بدعائه انه سميع مجيب لا اله سواه، فكان نزلنا بها في خان خارجها وبثنا بها ليلة الاربعاء الثاني من ربيع الاول ورحلنا صبيحتّه في قافلة كبيرة من البغال والحُمير حَرَانِيّين وَحَلَبِيّين وسواهم من اهل البلاد بلاد بكر وما يليها وتركنا حاج هذه الجهات وراء ظهورنا على الجمال فتماذى 15 سبينا الى اول الظهور ونحن على أهبة وحذر من اغارة الأكراد الذين هم آفة هذه الجهات من الموصل الى نصيبين الى مدينة دُنَيْصِر يقطعون السبيل ويسعون فسادا في الارض وسُكْنَام في جبال منبجة على قرب من هذه البلاد المذكورة ولم يُعِن الله سلاطينها على قمعهم وكف عاديّتهم فلم ربّما وصلوا في بعض الاحيان الى باب نصيبين ولا دافع لهم 142 20 ولا مانع الا الله عز وجل، فقلنا يوم الاربعاء المذكور وراينا ذلك اليوم عن يمين طريقنا بقرب من صفح الجبل مدينة دَارَى العتيقة وهي بيضاء كبيرة لها قلعة مشرفة يليها بمقدار نصف مرحلة مدينة

٥) I have added الله.

قبل الظهور من اليوم المذكور، ذكر مدينة نصيبين حرسها الله  
 141 شهيرة العنافة والقِدَم، طاهرها شباب وباطنها هرم. جميلة المنظر،  
 متوسطّة بين الكبر والصغر، يمتدّ امامها وخلفها بسيط اخضر مدّ  
 البصر، قد اجرى الله فيه، مذائب من الماء تسقيه، وتطرّف في  
 نواحيه، وتحفّ بها عن يمين وشمال بساتين ملتفة الاشجار، يانعّة  
 الثمار، ينساب بين يديها نهر قد انعطف عليها<sup>b</sup> انعطاف السوار،  
 وللدائق تننظم بحافتيه<sup>c</sup>، وتفيّء ظلالها الوارفة عليه، فرحم الله ابا  
 نوّاس الحسن بن هانئ حيث يقول  
 طابت نصيبين لي يوما فطبت<sup>d</sup> لها يا ليت حظي من الدنيا نصيبين  
 فخرجها رباضي الشمايل، اندلست للشمائل، يرفّ غصارة ونصاره<sup>e</sup>،  
 وينالّف عليه رونق الخضارة، وداخلها شعت البادية باد<sup>f</sup> عليه، فلا  
 مَطْمَح للبصر اليه، لا تجد العين فيه \* فسحة مجال، ولا<sup>g</sup> مسحة  
 جمال، وهذا النهر ينسرب<sup>h</sup> اليها من عين معينة منبعها بجبل قريب  
 منها تنقسم منها مذائب تخترق بسائطها وعمارتها ويختلّ البلد  
 منها جزء فينترق<sup>i</sup> على شوارعها ويلج في بعض ديارها ويصل الى<sup>j</sup>  
 جامعها المكرّم منه سرب<sup>k</sup> يخترق صحنه وينصب في صهيحين احدهما  
 وسط الصحن والآخر عند الباب الشرقي منه ويفضي<sup>l</sup> الى سقايتين  
 حول الجامع وعلى النهر المذكور جسر معقود من صمّ الحجارة يتصل<sup>m</sup>

a) So Shar. I, ٣٣٤ (٣٩٩); MS. آخر. b) MS. عليه. c) Shar.  
 حافتيه. d) Shar. and Ibn Bat. 141. I cannot find the  
 verse in the Diwan. e) Shar. بادية. For MS. عليها. f) Added from Shar. g) Shar. ينساب.  
 h) Shar. يفترق. i) MS. شوارعها as also Shar., who has, however,  
 140. Comp. Ibn Bat. 140. j) Shar. ميزاب. k) Shar. يفضي  
 without. l) Shar. متصل. m) MS. متصل. Shar. متصل.

عباده ، وفي عشيّ اليوم الرابع من انقلم بهذه البلدة وهو يوم الجمعة السادس والعشرين لصفر المذكور رحلنا منها على دوابّ اشتريناها بالموصل تنفادياً من معاملة الجمالين على ان القَدَر الماحمود لم يسبّب لنا الاّ صعبة الاشبه منهم ومن شكرناه على طول الصعبة وتماديها من مكة شرفها الله الى الموصل فاسرينا ليلة السبت الى بُعَيْد نصف الليل ثم نزلنا بقرية من قرى الموصل ورحلنا منها ضحوة يوم السبت المذكور وقلنا بقرية تعرف بعَيْن الرّصد وكان مَقِيلنا تحت جسر معقود على وادٍ يتحدّر فيه الماء وكان مقيلاً مباركا وفي تلك القرية خان كبير جديد وفي محلات الطريق كلّها خانات واتّفق مبيتنا تلك الليلة بالقرية المذكورة واسرينا منها واصبحنا يوم الاحد بقرية تعرف بالمُوَيْلِحة واسرينا منها وبثنا بقرية كبيرة تعرف بجُدَال لها حصن عتيق وفي يومنا هذا راينا عن يمين الطريق جبل الجُودِيّ المذكور في كتاب الله تعالى <sup>a</sup> الذي استوتّ عليه سفينة نُوح عمّ وهو جبل عالٍ مستطيل ثم رحلنا في السحر الاعلى من يوم الاثنين التاسع والعشرين لصفر فكان مبيتنا بقرية من قرى نصيبين ومنها اليها مرحلة ويعرف الموضع المذكور بالكلاسى <sup>b</sup>

### شهر ربيع الأول من سنة ثمانين عرفنا الله بركته

استنهلّ هلاله ليلة الثلاثاء بموافقة الثاني عشر من يونية ونحن بالقرية المذكورة فرحلنا منها سحر يوم الثلاثاء المذكور ووصلنا نصيبين

a) Qor. 11 v. 46. Ibn Batūta 139 does not mention Jodāl, but has in stead of it Jazīrat Ibn Omar. The fact is that between the last named place and Nisibis there are three, between Jodāl and Nisibis two days. . b) Or بالكلاسى; the word is indistinctly written.

المسجد المتصل بها والله ينفع بالنبية في ذلك بمنه وكرمه ، واهل هذه  
البلدة على طريقة حسنة يستعملون اعمال a البر فلا تلقى منهم الا ذا  
وجه طَلَف وكلمة ليّنة ولهم كرامة للغياء وإقبال عليهم وعندهم اعتدال  
في جميع معاملاتهم فكان مقامنا في هذه البلدة اربعة ايام ، ومن  
احفل المشاهد الدنياوية المريبة بروز شاهدناه يوم الاربعاء ثاني يوم ٥  
وصولنا الموصل للختانوين ام معز الدين صاحب الموصل وبنت الامير  
مسعود المتقدم ذكرها فخرج الناس عن بكرة ابيهم ركبانا ومُشاةً وخرج  
النساء كذلك واكثرهن راكبات قد اجتمع منهن عسكر جرّار وخرج  
امير البلد اللقاء والدته مع زعماء دولته فدخل الحاج المواصله صحبة  
140 خاتونهم على احتفال واثية قد جللوا اعناق ابلهم بالحرير الملون وقلدوها  
القلائد المزوّقة ودخلت خاتون المسعودية تقود عسكر جواربها وامامها  
عسكر رجالها يطوفون بها وقد جللت قبتها كلها سبائك ذهب مصوغة  
أَهْلَةً ودنانير سعة الاكف وسلاسل وتمائيل بدیعة الصفات فلا تكاد  
تبين من القبة موضعا ومطيتها ترحفان بها زحفا وصاحب ذلك  
الحلى يستد المسمع ومطاياها مجللة الاعناق بالذهب ومراكب جواربها 15  
كذلك مجموع ذلك الذهب لا يحصى تقديره وكان مشهدا أبهت  
الابصار ، واحداث الاعتبار ، وكلُّ مُلك يغنى الا ملك الواحد القهار ، لا  
شريك له ، واخبرنا غير واحد من الثقات ممن يعرف حال خاتون  
هذه انها موصوفة بالعبادة والخير مؤثرة لافعال البر فمنها انها انفقت في  
طريقها هذا الى الحجاز في صدقات ونفقات في السبيل مالا عظيم وفي 20  
تحب الصالحين والصالحات وتزورهم متكررة رغبة في دعائهم وشانها عجب  
كله على شبابها وانغماسها في نعيم الملك والله يهدي من يشاء من d

a) MS. .... b) MS. موضع. c) MS. وصاحب. d) من is  
wanting in the MS. and so عشى اليوم after.

ويَجْمَعُ ايضا في جامع الربض ، وفي المدينة مدارس للعلم نحو الست<sup>a</sup> او ازيد على دجلة فتلوح كأنها القصور المشرفة ولها مارسانات حاشى الذى ذكرنا في الربض ، وخص الله هذه البلدة بتربة مقدسة فيها مشهد جرجيس صلعم وقد بُنى فيها مسجد وقبره في زاوية من احد بيوت المسجد عن يمين الداخل اليه وهذا المسجد هو بين الجامع للجديد وباب الجسر يجده المار الى الجامع من باب الجسر عن يساره فنبركنا بزيارة هذا القبر المقدس والوقوف عنده نفعا الله بذلك ، ومما خص الله به هذه البلدة ان في الشرق منها اذا عبرت دجلة على نحو الميل تل التربة وهو التل الذى وقف به يونس عم بقومه ودعا 10 ودعوا حتى كشف الله عنهم العذاب وبمقربة منه على قدر الميل ايضا العين المباركة المنسوبة اليه ويقال انه امر قومه بالتطهر فيها وإضممار التربة ثم صعدوا على التل داعين وفي هذا التل بناء عظيم هو رباط يشتمل على بيوت كثيرة ومقاصر ومطاهر وسقايات يضم للجميع باب واحد وفي وسط ذلك البناء بيت ينسدل عليه ستر وينغلق دونه باب كريم 15 مَرَضَعُ كُلُّهُ يقال انه كان الموضع الذى وقف فيه يونس صلعم ومحراب هذا البيت يقال انه كان بيته الذى كان يتعبد فيه ويطيف بهذا البيت شمع كأنه جذوع النخل عظما فيخرج الناس الى هذا الرباط كل ليلة جمعة ويتعبدون فيه وحول هذا الرباط قرى كثيرة ويتصل بها خراب عظيم يقال انه كان مدينة نينوى وفي مدينة يونس عم واثر 20 السور المحيط بهذه المدينة ظاهر وفرج الابواب فيه بيئة واكوام ابراجه مشرفة بتنا بهذا الرباط المبارك ليلة الجمعة السادس والعشرين لصفر (قر) صبحنا العين المباركة وشربنا من مائها وتطهرنا فيها وصلينا في

a) MS. الستة.

تمكّن فتحها فيه لغلظ بنيته وسعة وضعه والمقاتلة *a* في هذه البيوت  
 حرز وثابة وهي من المرافق *b* الحربية، وفي أعلى البلد قلعة عظيمة قد  
 رُصّ بناؤها رصاً ينتظمها سور عتيق البنية مشيد البرج وتتصل بها  
 دور السلطان وقد فصل بينهما وبين البلد شارع متسع يمتدّ من  
 أعلى البلد إلى أسفله ودجلة شرقيّ البلد وهي متصلة بالسور وإيراجه <sup>5</sup>  
 في مائها، والبلدة روض كبير فيه المساجد والحمامات ولحانات والأسواق  
 وأحدث فيه بعض أمراء البلدة وكان يعرف بمجاهد الدين جامعاً على  
 شطّ دجلة ما أرى وضع جامع *c* أحفل منه بناءً يقصر الوصف عنه  
 وعن ترتيبه وترتيبه وكلّ ذلك نقش في الآجر وأما مقصورته فتذكّر  
 بمقاصير الجنة وبطيف به شبابيك حديد تتصل بها مصاطب نُشرف <sup>10</sup>  
 على دجلة لا مَقْعَد أشرف منها ولا أحسن ووصفه يطول وأنما وقع  
 الألباع بالبعص جرياً إلى الاختصار، وإمامه مارستان حفيظ من بناء  
 مجاهد الدين المذكور وبني أيضاً داخل البلد وفي سوقه قيسارية  
 للتجارة كأنها لخان العظيم تنغلق عليها أبواب حديد وتطيف بها  
 دكاكين وبيوت بعضها على بعض قد جُلّي ذلك كلّ في أعظم صورة <sup>15</sup>  
 من البناء المزخرف الذي لا مثيل له فما أرى في البلاد قيسارية  
 تعدلها، والمدينة جامعان أحدهما جديد والآخر من عهد بني أمية  
 وفي صحن هذا الجامع قبة داخلها سارية رخام قائمة قد خلخل  
 جيدها خمسة خلاخل مقتولة قتل السوار من جرم رخامها وفي أعلاها  
 خصة *d* رخام مثمنة يخرج عليها أبواب من الماء خروج أنزاع وشدة <sup>20</sup>  
 فيرتفع في الهواء أزيد من القامة كأنه قضيب من البلور معتدل ثم  
 139 ينعكس إلى أسفل القبة ويجمع في هذين الجامعين القديم والحديث

*a*) MS. والمقاتلة. *b*) So marg.; MS. المدن. *c*) MS. جامعاً.  
*d*) MS. خاصة; comp. Ibn Bat. 136.



أخرى منه كبيرة ابصرنا على البُعد منها *a* دخانا ثَقِيل لنا ان النار تُشَعَل فيه *b* اذا ارادوا نقله فتكشف *c* النار رطوبته المائية وتعتد *d* فيقطعونه قَطْرَاتٍ *e* ويحملونه وهو يعم جميع البلاد الى الشام الى عَكَّة الى جميع 138 البلاد البحرية والله يخلق ما يشاء سبحانه تعالى جدّه وجلّت قدرته لا ربّ غيره ولا شك ان على هذه الصفة هي *f* العين \* التي ذكر لنا انها بين الكوفة والبصرة *g* وقد ذكرنا امرها في هذا التقييد، ومن هذا الموضع الى الموصل مرحلتان واجزنا تلك العيون القارية ونزلنا قائلين ثم رُحنا وسرنا الى العشي ونزلنا بقريّة *h* تعرف بالعُقَيْبِيَّة ومنها تُصَبِّحُ الموصل ان شاء الله فاسرنا منها بعد نصف الليل ووصلنا الموصل 10 عند ارتفاع النهار من يوم الثلاثاء الثالث والعشرين لصفر والخامس من يونية ونزلنا بربضها في احد اللّانات بمقربة من الشطّ ٥

### ذكر مدينة الموصل حرسها الله تعالى

هذه المدينة عتيقة ضخمة، حصينة فحمة، قد طالت صحتها 15 للزمن، فاخذت أهبة استعدادها لحوادث الفتن، قد كادت ابراجها تلتقي انتظاما لقرب مسافة بعضها [من بعض] وباطن الداخل منها بيوت بعضها على بعض مستديرة بجداره المطيف بالبلد كلّ كان *h* قد

فيها. *a*) MS. فيها. *b*) فيه. *c*) MS. Wright proposed to read فيها. *d*) MS. ويعتد فيه. *e*) MS. فمشف. *f*) MS. اوقدوا عليها النار. *g*) MS. 134 Ibn Bat. 134

*e*) Ibn Bat. قَطْعًا. *f*) The use of هي here is a proof that also

is to be retained, notwithstanding the remark of Fleischer to Wright's Chrestom. Preface XV. 19, ٣٣٦

*g*) So marg.; MS. التي ذكرت لنا في. See p. ٣٣٦, 6 seqq.

*h*) MS. بمقربة.

*i*) Dozy proposed to read تصبح for نصبح of the MS. *k*) MS. كانه.

عشرين منه بشطّ دجلة فنزلنا مرجحين ومن ذلك الموضع يستصحب الماء ليوم وليلة فاستصحبناه ورحلنا ذلك اليوم ضحوةً فسرينا الى الليل ونزلنا لأخذ نفس راحة واختلاس سِنَّة نوم فهوّمنا هُنيئَةً ورحلنا وأسأدنا الى الصباح وتمادى سيرنا الى ان ارتفع النهار من يوم الاحد بعده فنزلنا قائلين بقريّة على شطّ دجلة تعرف بالجديدة وبمقرّبة منها قرية <sup>5</sup> كبيرة اجترنا عليها تعرف بالعقر وعلى رأسها ربوة مرتفعة كانت حصناً لها واسفلها خان جديد بابراج وشرف حفيل البنيان وثيقه والقوى والعمائر من هذا الموضع الى الموصل متصلة ومن هنا ينتشر انتظام الحلاج في المشى فينبسط كل في طريقه متقدّماً ومتأخّراً وبطيئاً ومستعجلاً آمناً مطمئناً، فرحلنا منها قريبَ العصر وتمادى سيرنا الى المغرب ونزلنا <sup>10</sup> آخذين غفوة سِنَّة خلال ما تتعشى الابل ورحلنا قبل نصف الليل وادلجنا الى الصباح وفي ضحوة هذا اليوم وهو يوم الاثنين الثاني والعشرين لصفر والرابع ليونية مسرنا بموضع <sup>b</sup> يعرف بالقيّارة بمقرّبة من دجلة وبالجانب الشرقي منها وعن يمين الطريق الى الموصل فيه وحدة من الارض سوداء كأنها سحابة قد انبط الله فيها عيوناً كباراً وصغاراً تنبع <sup>15</sup> بالقار وربّما يقذف بعضها بحباب <sup>c</sup> منه كأنها الغليان ويصنع له احواس يجتمع فيها فتره شبه الصلصال منبسطة على الارض اسود املس صقيلاً رطباً عَطِرَ الرائحة شديد التعلّك فيلصق بالاصابع لاوّل مباشرة من اللبس وحول تلك العيون بركة كبيرة سوداء يعلوها شبه الطحلب الرقيق اسود تقذفه الى جوانبها فيرسب قاراً فشاهدنا عجبا كما <sup>20</sup> نسمع به فنستغرب سماعه وبمقرّبة من هذه العيون على شطّ دجلة عين

a) Ibn Bat. 133 and وباعلاها كان بها حصن.

b) Marg. على موضع.

c) MS. بحباب. d) MS. كما.

ان ارتفع النهار فنزلنا قاتلين ومريحين على دجيل واسرينا الليل كله  
فنزلنا مع الصباح بمقربة من قرية تعرف بالكربة<sup>a</sup> من اخصب القرى  
وافسحها، ورحلنا من ذلك الموضع واسرينا الليل كله ونزلنا مع الصباح  
من يوم الخميس الثامن عشر لصفر على شطّ دجلة بمقربة من حصن  
يعرف<sup>٥</sup> بالمعشوق ويقال انه [كان] متفرّجا لزيدة ابنة عم الرشيد  
وزوجه رحمه الله وعلى قبالة هذا الموضع في الشطّ الشرقي مدينة سرّ  
من رأى في اليوم عبرة من رأى ابن معتصمها واثقها ومتوكّلها  
مدينة كبيرة قد استولى الخراب عليها إلا بعض جهات منها في اليوم  
معمورة وقد اطب المسعودي رحمه الله في وصفها ووصف طيب هوائها  
ورائق حسننها وفي كما وصف وان لم يبق إلا الاثر من محاسنها<sup>10</sup>  
والله وارث الارض ومن عليها لا اله غيره فاقمنا بهذا الموضع طول يومنا<sup>137</sup>  
مستريحين وبيننا وبين مدينة تكريت مرحلة (ثر) رحلنا منه واسرينا  
الليل كله فصبكنا تكريت مع الفجر من يوم الجمعة التاسع عشر من  
الشهر وهو أول يوم من يونية فنزلنا ظاهرها مستريحين ذلك اليوم،  
<sup>1٥</sup> ذكر مدينة تكريت حرسها الله تعالى في مدينة كبيرة واسعة الارعاء  
فسجة الساحة حفيلة الاسواق كثيرة المساجد غاصة بالخلف اهلها  
احسن اخلاقا وفسطا في الموازين من اهل بغداد ودجلة منها في  
جوفها ولها قلعة حصينة على الشطّ في قصبتها المنبوعة وبطيف بالبلد  
سورة قد اثر البوهن فيه وفي من المدن العتيقة المذكورة، ورحلنا مع  
<sup>20</sup> عشى اليوم المذكور واسرينا طول الليل واصبكنا يوم السبت الموافق

a) MS. بالكربة. Ibn Bat. II, 132. The name is usually written حربة. b) Marg. يسمى.

c) MS. منها. d) MS. سوق.

يمينها جنائب المطايا والهماليج العتاف ووراءها رَكَب من جواربها قد  
 ركن المطايا والهماليج على السروج المذهبة وعَصَبْنَ رُؤُسَهُنَّ بالعصائب  
 الذهبية والنسيم يتلاعب بعذباتهنَّ وهُنَّ يسرن خلف سيّدتهنَّ سيرَ  
 السحاب ولها الرايات والطبول والبوقات تُضْرَب عند ركوبها وعند  
 نزولها وابصرنا من نخوة الملك النساءِ واحتفاله رتبةً تنهز الارض هزّاً،<sup>5</sup>  
 وتسحب اذيل الدنيا عزّاً، ويَحْقُفُّ ان يخدمها العزّ، ويكون لها  
 هذا الهزّ، فان مسافة مملكة ابيها نحو الاربعة اشهر وصاحب  
 القسطنطينية يُوَدّي اليه الجزية وهو من العدل في رعيته على سيرة  
 عجيبة ومن موالاة للجهاد على سنّة مرضيّة واعلمنا احدُ الحجاج من اهل  
 بلدنا ان في هذا العام الذي هو عام تسعة وسبعين الخلال عتاً<sup>10</sup>  
 استفتح من بلاد الروم نحو الخمسة وعشرين بلداً ولقبه عزّ الدين  
 واسم ابيه مسعود وهذا الاسم غلب عليه وهو عريف في المملكة عن  
 جدّ فجدّ ومن شرف خاتون هذه واسمها سلجوقية ان صلاح الدين  
 استفتح آمد بلد زوجها نور الدين وكي من اعظم بلاد الدنيا فترك  
 البلد لها كرامةً لابنيها واعطاها المغانيح فبقى ملك زوجها بسببها<sup>15</sup>  
 وناهيك من هذا الشأن والمُلْكُ مُلْكٌ لىّ القِيوم يُوَدّي الملك من يشاء  
 لا اله سواه، فكان مبيتنا تلك الليلة باحدى قرى بغداد نزلناها وقد  
 مضى هدًى من الليل وبقرية منها دُجَيْل وهو نهر يتفرّع من دجلة  
 يسقى تلك القرى كلّها، وعَدَوْنَا من ذلك الموضع ضاحى يوم الثلاثاء  
 السادس عشر لصفر المذكور والقرى متصلة في طريقنا فانصل سيرنا الى<sup>20</sup>  
 اثر صلاة الظهر ونزلنا واقمنا باقى يومنا ليلاحق من تأخر من الحجاج  
 ومن تجار الشام والموصل ثم رحلنا فُجَيْل نصف الليل وتمادى سيرنا الى

ان يوصف واين في مما كانت عليه في اليوم داخله تحت قول حبيب  
لا انت انت ولا الديار ديار<sup>a</sup>

واتفق رحيلنا من بغداد الى الموصل اثر صلاة العصر من يوم الاثنين  
الخامس عشر لصفر وهو الثامن والعشرون لمايه فكان مقامنا بها ثلاثة  
5 عشر يوما ونحن في صحبة الخاتونين خاتون بنت مسعود المتقدمة  
الذكر في هذا التقييد وخاتون أم معز الدين صاحب الموصل وصحبتهما  
حاج الشام والموصل وارض الاعاجم المتصلة بالدروب التي <sup>b</sup> الى طاعة  
الامير مسعود والد احدى الخاتونين <sup>c</sup> المذكورتين وتوجه حاج خراسان  
وما يليها صاحبة الخاتون الثالثة ابنة الملك الدقوس وطريقهم على الجانب  
10 الشرقى من بغداد وطريقنا نحن الى الموصل على الجانب الغربى منها  
وهاتان الخاتونان هما اميرتا هذا العسكر الذى توجهنا فيه وقائداته  
والله لا يجعلنا تحت قول القائل ضاع الرعيل ومن يقول  
ولهما اجناد يرسمهما وزادهما الخليفة جندا يشيعونهما <sup>d</sup> مخافة العرب  
الخفاجيين المضربين <sup>e</sup> بمدينة بغداد، وفي تلك العشيّة التى رحلنا  
15 فيها فجتنا خاتون المسعوديّة المترفة شابا وملكا وهى قد استقلت  
في هودج موضوع على خشبتين معترضتين بين مطيتين الواحدة امام  
الآخرى وعليهما الف الجلال المذهبة وهما تسيران بها سير النسيم سرعة  
ولينا وقد فُتح لها امام الهودج وخلفه بالان وهى ظاعرة فى وسطه متنقبة 136  
وعصابة ذهب على راسها وامامها رعييل من فتيانها وجندها وعن

a) »This *misra'* occurs among some verses attributed by Ibn Bassām to the poet *Ibn Khafājah*, and published by Dozy in his *Recherches*, p. 340" Wr. See Abū Tammām's *Diwān* p. v<sup>3</sup>.

b) MS. الذى. c) MS. الخاتونتين.

d) MS. يشيعونهم. e) MS. المضربين. For بمدينة marg. حبات.

f) MS. وعليها.

السلطان المذكور مسافة نحو الميل وبالوصافة <sup>a</sup> تربة للخلفاء العباسيين  
 رحمهم الله فجميع جوامع البلد ببغداد المجمع فيها أحد عشر، وأما  
 حماماتها فلا تُحصى عدّة ذكر لنا أحد اشياخ البلد انها <sup>b</sup> بين  
 الشرقية والغربية نحو الالفى حمام وأكثرها مطلية بالقار مسطّحة به  
 فيخيل للناظر انه <sup>c</sup> رخام اسود صقيل وحمامات هذه الجهات أكثرها على <sup>d</sup>  
 هذه الصفة لكثرة القار عندهم \* لان شأنه عجيب يجلب من عين <sup>e</sup> بين  
 البصرة والكوفة وقد انبط الله ماء هذه <sup>e</sup> العين ليتولد منه القار فهو  
 يصير في جوانبها كالصلصال فيُحجّر ويُجلب وقد انعقد فسبحان  
 خالق ما يشاء لا اله سواه، وأما المساجد بالشرقية والغربية فلا  
 يأخذها التقدير فضلا عن الإحصاء والمدارس بها نحو الثلاثين <sup>f</sup> وفي  
 كلها بالشرقية وما منها مدرسة ألا وفي يقصر القصر البديع عنها وأعظمها  
 واشهرها النظامية وفي التي ابتناها نظام الملوك وجُددت سنة اربع  
 وخمسمائة ولهذه المدارس اوقاف عظيمة وعقارات مُحبسة تنصير الى  
 الفقهاء المدرسين بها ويجرون بها على الطلبة ما يقوم بهم ولهذه البلاد  
 في امر هذه المدارس والمؤسسات شرف عظيم وفخر مُمخّد فرحم الله <sup>g</sup>  
 واضعها الاول ورحم من تبع ذلك السنن الصالح، وللشرقية اربعة  
 ابواب فأولها وهو في اعلى الشطّ باب السلطان ثم باب الظرفية <sup>h</sup> ثم يليه  
 باب الحلبنة ثم باب البصلية هذه الابواب التي في السور المحيط  
 بها من اعلى الشطّ الى اسفله هو ينعطف عليها كنصف دائرة مستطيلة  
 ودخلها في الاسواق ابواب كثيرة وبالجمله فشان هذه البلدة اعظم من <sup>i</sup>

a) MS. والوصافة. b) Shar. ان فيها اليوم. c) Shar. للناظر فيها.  
 وشأنه عجيب لانه منيع عين. d) Shar. Comp. Ibn Bat. II, 105. انها.  
 e) MS. هذا. f) corrected after Guy Le Strange p. 288; الظرفية.  
 MS. الصغيره.

فوقه من اجداده الخلفاء رضوان الله عليهم بالجانب الغربى أمام منظرته  
 به *a* وقد انحدر عنها صاعدا في الزورق الى قصره باعلى الجانب الشرقى  
 على الشط وهو في فتاء من سنه اشقر الاحية صغيرها كما اجتمع بها  
 وجهه حسن الشكل جميل المنظر ابيض اللون معتدل القامة راقف  
 ٥ الرواء سنه نحو الخمس وعشرين سنة لابس ثوبا ابيض شبه القباء برسوم  
 ذهب فيه وعلى راسه قلنسوة مذهبة مطوقة بوبر اسود من الاوبار  
 الغالية الثقيمة المتخذة للباس الملوك *b* مما هو كالغندك واشرف متعمدا  
 بذلك رى الاتراك تعمية لشانه لكن الشمس لا تخفى وان سترت  
 وذلك عشية يوم السبت السادس *c* لصغر سنة ثمانين *d* وابصرناه ايضا  
 10 عشي يوم الاحد بعده متطلعا من منظرته المذكورة بالشط الغربى  
 وكنا نسكن بمقرنة منها، والشرقية حافلة الاسواق *e* عظيمة الترتيب  
 تشتمل من الخلق على بشر لا يحصيهم إلا الله تعالى الذى احصى كل  
 شىء عددا وبها من الجوامع ثلاثة كل يجمع فيها جامع *f* الخليفة  
 متصل بداره وهو جامع كبير وفيه سقايات عظيمة ومرافق كثيرة كاملة  
 15 مرافق *g* الوضوء والظهور وجامع السلطان وهو خارج البلد ويتصل به  
 قصور تنسب للسلطان ايضا المعروف بشاه شاه *h* وكان مدبر امر اجداد  
 هذا الخليفة وكان يسكن هنالك فابتنى للجامع امام مسكنه وجامع  
 الرصافة وهو على الجانب الشرقى المذكور وبينه وبين جامع هذا

*a*) MS. بها. *b*) الملوك has been supplied by Wright. In the Chrest. he edited لباس. *c*) MS. السادس عشر. *d*) MS. ثمان. *e*) Shar. الاسوار. *f*) MS. وجامع. *g*) مرافق so Wright in the Chrest., who took it as an apposition to the first, »numerous and excellent conveniences, conveniences namely for the different necessary purifications». Fleischer preferred مرافق كاملة, or مرافق كاملة with the accusative as تمبير. *h*) So MS.



ازيد لان جميع العباسيين في تلك الديار معتقلين اعتقلا جميلا لا يخرجون ولا يظهرون ولهم المرتبات القائمة بهم وللخليفة من تلك الديار جزء كبير قد اتخذ فيها المناظر المشرفة والقصور الرائقة والبساتين الانيقة وليس له اليوم وزير انما له خديم يعرف بنائب الوزارة يحضر الديوان لختوى على اموال الخلافة وبين يديه الكُتب فينفذ الامور وله ٥ قيم على جميع الديار العباسية وامين على كافة الحرم الباقيات من عهد جدّه وابيه وعلى جميع من تصبّه للحرمة الخلافة يعرف بالصاحب مجد الدين اُسناد الدار هذا لقبه ويُدعى له اثر الداء للخليفة وهو قل ما يظهر للعامة اشتغالا بما هو بسبيله من امور تلك الديار وحراستها 134 والتكفل بمغالقتها وتفقدّها ليلا ونهارا ورونق هذا الملوك انما هو على 10 الفتيان والاحابش المجاييب منهم فتى اسمه خالص وهو قائد العسكرية كلها ابصرناه خارجا احد الايام وبين يديه وخلفه امراء الاجناد من الاتراك والديلم وسوام وحوله نحو خمسين سيفا مسلولة في ايدي رجال قد احتفوا به فشاهدنا من امره عجبا في الدهر وله القصور والمناظر على دجلة وقد يظهر للخليفة <sup>a</sup> في بعض الاحيان بدجلة راكبا في زورق 15 وقد يصيد في بعض الاوقات في البرية وظهيرة على حالة اختصار تعبئة لامره على العامة فلا يزداد امره مع تلك التعبئة الا اشتهاها وهو مع ذلك يحب الظهور للعامة ويؤثر التحبب لهم وهو ميمون النقيبة عندهم قد استسعدوا بآيامه رخاء وعدلا وطيب عيش فالكبير والصغير منهم داع له ابصرنا هذا الخليفة المذكور وهو ابو العباس احمد الناصر لدين 20 الله <sup>b</sup> بن المستضيء بنور الله اخي محمد الحسن بن المستنجد بالله اخي المظفر يوسف ويتصل نسبه الى اخي الفضل جعفر المقتدر بالله الى السلف

صوابه. marg. كذا with لدين الدين MS. b) MS. للخليفة. a) MS. لدين الله.

والماء يدخل اليه من دجلة، واسماء سائر المَحَلَّات يطول ذكرها كالوسيطه <sup>a</sup> وفي بين دجلة ونهر يتفرّع من الفرات وينصبّ في دجلة بجىء فيه جميع المرافق التى فى الجهات التى يسقيها الفرات ويشقّ على باب البصرة الذى <sup>b</sup> ذكرنا محلّته نهر آخر منه وينصبّ ايضا في <sup>c</sup> دجلة، ومن اسماء المَحَلَّات العَتَابِيَّة وبها تُصَنَع الثياب العَتَابِيَّة وفي حرير وقطن مختلفات الالوان، ومنها الكَرْبِيَّة وفي اعلاها وليس وراءها الا القرى الخارجة عن بغداد الى اسماء يطول ذكرها، وباحدى هذه المَحَلَّات قبر مَعْرُوف الكَرْخِيّ وهو رجل من الصالحين مشهور الذكر في الاولياء وفي الطريق الى باب البصرة مشهد حفييل النبيان داخله قبر <sup>d</sup> 10 متّسع السنام عليه مكتوب هذا قبر عَوْن وَمَعِين من اولاد امير المؤمنين عليّ بن ابي طالب رضه وفي الجانب الغربى ايضا قبر موسى ابن جعفر رضهما الى مشاهد كثيرة ممن لم تحصرنا، تسميته من الاولياء والصالحين والسلف الكريم رضى الله عن جميعهم، وباعلى الشريعة خارج البلد محلّة كبيرة بازاء محلّة الرصافة وبالرصافة كان باب الطاق المشهور <sup>e</sup> 15 على الشطّ وفي تلك المحلّة مشهد حفييل النبيان له قبة بيضاء سامية في الهواء فيه <sup>f</sup> قبر الامام ابي حنيفة رضه وبه تعرف المحلّة وبالقرب من تلك المحلّة قبر الامام احمد بن حنبل رضه وفي تلك الجهة ايضا قبر ابي بكر الشيبلى رحمه الله وقبر الحسين بن منصور <sup>g</sup> الحلاج وببغداد من قبور الصالحين كثير رضهم، وبالغربيّة هي البساتين والحدائق ومنها تُجَلَّب <sup>h</sup> 20 الفواكه الى الشريعة واما الشريعة فهي اليوم دار الخلافة وكفاها بذلك شرفا واحتفالا ودور الخليفة مع آخرها وفي تقع منها في نحو الربع او

a) MS. كالوسطه. b) MS. التى. c) is wanting in the MS. Comp. Ibn Bat. II, 108. d) MS. بالحصرنا. e) Shar. فيها. f) MS. منصور بن الحسين.

بعد من سكرته ما صحا، فسبحان من خلقه عبْرَةً لأولى الالباب،  
 وجعله لبُتوبة عباده اقوى الاسباب، لا اله سواه، ثم نرجع الى ذكر  
 بغداد في كما ذكرناه جانبان شرقي وغربي ودجلة بينهما فلما للجانب  
 الغربي فقد عمه الخراب واستولى عليه وكان المعمور أولا وعماراً للجانب  
 الشرقي مُحدثاً لكنه مع استيلاء الخراب عليه يحتوى على سبع عشرة <sup>٥</sup>  
 محلة كل محلة منها مدينة مستقلة وفي كل واحدة منها للمأمان  
 والثلاثة والثمان <sup>a</sup> منها بجوامع يصلّى فيها للجمعة فأكبرها القريّة <sup>b</sup> وهي  
 التي نزلنا فيها بربض منها يعرف بالربعة على شطّ دجلة بمقربة من  
 لجسر فحملته دجلة بتمدها السيلّى فعاد الناس يعبرون بالزوارق والزوارق  
 فيها لا تُحصى كثرةً فالناس ليلاً ونهاراً من تمانى <sup>c</sup> العبور فيها في <sup>10</sup>  
 نزهة متصلة <sup>d</sup> رجالاً ونساءً والعادة ان يكون لها جسران احدهما مما  
 يقرب من دُور الخليفة والآخر فوقه لكثرة الناس والعبور في الزوارق لا  
 ينقطع منها، ثم الكرخ وهي مدينة مسورة <sup>e</sup>، ثم محلة باب البصرة وهي  
 ايضاً مدينة وبها جامع المنصور رحمه الله وهو جامع كبير عتيق  
 البنيان حفيه، ثم الشارع وهي ايضاً مدينة فهذه الاربعة اكبر المحلات، <sup>15</sup>  
 وبين الشوارع ومحلة باب البصرة سوق المارستان وهي مدينة صغيرة  
 فيها المارستان الشهير ببغداد وهو على دجلة وتنفق الاطباء كل يوم  
 اثنين وخميس. ويطلبون احوال المرضى به ويرتبون لهم اخذ ما  
 يحتاجون اليه وبين ايديهم قومة يتناولون طبخ الأدوية والأغذية <sup>133</sup>  
 وهو قصر كبير فيه المقاصير والبيوت وجميع مرافق المساكن الملوكيّة <sup>20</sup>

a) وصلاة للجمعة في ثمان منها وأكبرها القريّة. Shar. الثمانية. MS.

b) MS. المارستان. The suffixes in منها ad أكبرها pertain to المارستان. c) Shar. معينة. d) After comp. Guy Le Strange's Baghdad, p. 88. e) مشهورة. Shar. f) MS. وهي.

يقول فيه *a* عند ذكر الخليفة

يا كلمات الله كوفي عوذةً من العيون للامام الكامل

ففرغ من انشاده وقد هزّ المجلس طرباً ثم اخذ في شأنه، وتمادى 132  
في ايراد سحر بيانه، وما كُنّا نحسب ان متكلّماً في الدنيا يُعْطَى من  
٥ ملكة النفوس والتلاعب بها ما أُعْطِيَ هذا الرجل فسبحان من يخصّ  
بالكمال من يشاء من عباده لا اله غيره، وشاهدنا بعد ذلك مجلس  
لسواه من وعظ بغداد ممن نستغرب شأنه بالاضافة لما عهدناه من  
متكلّمى الغرب وكُنّا قد شاهدنا بمكة والمدينة شرفهما الله مجالس  
من قد ذكرناه *b* في هذا التقييد فصغرت بالاضافة لمجلس هذا  
10 الرجل القَدّ في نفوسنا قدراً، ولم نستطع لها ذكراً، وابن تَقَعان  
مما اريد، وشتان بين البيهقيين *c*، وهبيات الفتيان كثير، والمثل  
بمالك يسيرة *d*، ونزلنا بعده بمجلس يطيب سماعه، ويروق استطلاعه،  
وحضرنا له مجلساً ثالثاً يوم السبت الثالث عشر لصفر بالموضع المذكور  
بازاء داره على الشطّ الشرقي فاخذت معجزاته البيانية ماخذها  
15 فشاهدنا من امره عجبا بعد بوعظه انفس الحاضرين سُخْبا، واسال من  
ادمعهم وابلا سُخْبا، ثم جعل يردّد في آخر مجلسه ابياتا من النسيب  
شوقاً زهدياً وطرباً، الى ان غلبته الرقة فوثب من اعلى منبره والها  
مكتئباً، وغادر الكلّ متندماً على نفسه منتحياً، لهفان ينادى يا  
حسرتاً وا حرباً، والنادبون يدورون بنحيبهم دور الرحى، وكلّ منهم

*a*) MS. فيها. *b*) MS. ذكرناها. *c*) The allusion is to the wellknown verse of Rabra ar-Raqi:

لشتان ما بين البيهقيين في الندى يزيد سليم والاغر ابن حاتم

(see for instance Mobarrad ٣٤٣, 14). *d*) Comp. Freytag, Prov. Arab. II, 532, n. 408.

مُبَصِّرًا إِنَّ اللَّهَ لَكُدُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ <sup>a</sup> فتمادى على هذا السنين،  
وحسن لى تحسين، فكان يومه في ذلك اعجب من امسه ثم اخذ  
في الثناء على الخليفة والدعاء له ولوالدته وكفى عنها بالستر الاشرف،  
والجناب الآرَف، ثم سلك سبيله في الوعظ كل ذلك بديهة لا روية  
ويصل كلامه في ذلك بالآيات المقرآت على النصف مرة اخرى فارسلت <sup>5</sup>  
وابلها العيون، وابدت النفوس سر شوقها المكنون، وتطارح الناس عليه  
بذنوبهم معترفين، وبالتوبة معلنين، وطاشت الالباب والعقول، وكثر  
الوكة والذهول، وصارت النفوس لا تملك تحصيلها، ولا تميز معقولا، ولا  
تجد للصبر سبيلا، ثم في اثناء مجلسه ينشد باشعار من النسب  
مبرحة التشويق، بديعة الترفيف، تُشعل القلوب وجدا، ويعود <sup>10</sup>  
موضوعها النسبي زهدا، وكان آخر ما انشده من ذلك وقد اخذ  
المجلس ماخذه من الاحترام، واصابت المقاتل سهام ذلك الكلام،  
ايين فؤادى اذابه الوجد وايين قلبى فما صحا بعد  
يا سعد زنى جوى بذكرهم بالله قل لى فديت يا سعد  
وم يزل يرددّها والانفعال قد اثار فيه، والمدامع تكاد تمنع خروج <sup>15</sup>  
الكلام من فيه، الى ان خاف الافحام، فابتدر القيام، ونزل عن المنبر  
دهشا عجيلا، وقد اطار القلوب وجلا، وترك الناس على احتر من  
الجم، يشبعونه بالمدامع الحمر، فمن معلن بالانخاب، ومن متعقر في  
التراب، فبا له من مشهد ما أهول مرآة، وما اسعد من رآة، نفعا  
الله ببركته، وجعلنا ممن فاز به بنصيب من رحمته، بمته وفضله، <sup>20</sup>  
وفي اول مجلسه انشد قصيدا نبر القبس، عراقى النفس، في الخليفة اوله  
فى شغل من الغرام شاغل من هاجه البرق بسفح عاقل

ومنهم من يُعَشَى عليه، فيُرفَع في الأذرع اليه،، فشاهدنا <sup>a</sup> هولا يملأ  
النفوس إنابةً وندامة، وبذكرها هولا يوم القيامة،، فلو لم نركب ثبج  
البحر، ونعتسف مغازات القفر،، ألا لمشاهدة مجلس من مجالس عذا  
الرجل لكانت الصفقة الراحة، والوجهة المقلحة الناجحة،، وللمد لله  
٥ على أن من بقاء من يشهد للجماوات بفصله، وبضييق الوجود عن  
مثله،، وفي أثناء مجلسه ذلك بيندرون المسائل وتطير اليه الرقع  
فيجابوب أسرع من طرفة عين وربما كان أكثر مجلسه الرائف من  
نتائج تلك المسائل والفصل بيد الله بيؤتيه من يشاء لا اله سواه، ثم  
شاهدنا مجلسا ثانيا له بكرة يوم الخميس الحادي عشر لصفر بباب بدر  
10 في ساحة قصور الخليفة ومناظره مشرفة عليه وهذا الموضع المذكور هو  
من حرم للخليفة وخص بالوصول اليه والتكلم فيه ليسمعه من تلك  
المنابر الخليفة والدننه ومن حضر من الحرم وبفتح الباب للعمامة  
فيدخلون الى ذلك الموضع وقد بسط بالحضر وجلسه بهذا الموضع كل  
[يوم] خميس فبكنا لمشاهدته بهذا المجلس المذكور وقعدنا الى أن 131  
15 وصل هذا الحبر المتكلم فصعد المنبر وارخى طيلسانه عن راسه تواضعا  
لحرمة المكان وقد تسطر القراء امامه على كراسي موضوعة فابتدروا <sup>b</sup>  
القراءة على الترتيب وشوقوا ما شاءوا واطربوا ما ارادوا وبادرت العيون  
بارسال الدموع فلما فرغوا من القراءة وقد احصينا لهم تسع آيات من  
سور مختلفات، صدح بخطبته الزهراء الغراء واتى بأوائل الآيات في اثنائها  
20 منتظمت،، ومشى للطبة على فقرة آخر آية منها في الترتيب الى أن  
اكملها وكانت الآية الله الذي جعل لكم الليل لتسكنوا فيه والنهار

a) MS. فشهدنا. b) conjecture of Wright; MS. فابتدروا. c) MS. وبادرت.



نفائس الدرّ، فاما نظمه فرَضِيَ<sup>a</sup> الطباع، مِهْيَارِي الانطباع، واما نشره فيصدق بسحر البيان، ويعطّل المثل بقَسّ وسَحْبَان، ومن ابهر آياته، واكبر معجزاته، انه يصعد المنبر ويبتدئ القراء بالقراءة وعدد ثم نيف<sup>b</sup> على العشرين قارئاً فينتزع الاثنان منهم او الثلاثة آيةً من القرآن ينزلونها على نسق بنطريب وتشويق فاذا فرغوا تَلَّتْ طائفة اخرى<sup>c</sup> على عدد ثم آيةً ثانية ولا يزالون ينناوبون آيات من سور مختلفات الى ان يتكاملوا قراءة وقد اتوا بآيات مشتبهات لا يكاد المتقيد للخطر يحصلها عدداً او يسميها نسقاً فاذا فرغوا اخذ هذا الامام الغريب الشأن في إيراد خطبته عجلاً مبندراً، وافرغ في اصداف الاسماع من اللَّغَاطِظِ دُرّاً، وانتظم اوائل الآيات المقروآت في اثناء خطبته فقراء، واتي<sup>d</sup> بها على نسق القراءة لها لا مقدماً ولا مؤخراً، ثم اكمل الخطبة على قافية آخر آية منها فلو ان ابدع من في مجلسه تكلف تسمية ما قرأ القراء به آيةً آيةً على الترتيب لعَجَزَ عن ذلك فكيف بمن ينتظمها مرتجلاً، ويورد الخطبة الغراء<sup>e</sup> بها عَجْلاً، أَفَسَحَرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ، إِنَّ هَذَا لَهَوُ الْفَضْلِ الْمُبِينِ<sup>f</sup>، فَحَدِّثْ وَلَا حَرَجَ<sup>f</sup> عن البحر،<sup>15</sup> وهيئات ليس الخبر عنه كالخبر، ثم انه اتى بعد ان فرغ من خطبته برفائف من الوعظ وآيات بينات من الذكر طارت لها القلوب اشتياقاً، وذابت بها الانفس احتراقاً، الى ان علا الصبح، وتردّد بشهقاته النشيج، واعلن الثائبون بالصباح، وتساقطوا عليه تساقط الفراش على الصباح، كل يلقي ناصيته بيده فيجزّها ويمسح على راسه داعياً له<sup>20</sup>

a) مِهْيَارِي probably derived from as-Sharif as-Radhī † 406, منبراً from Mihyar † 428 (Brockelmann, I, 82). b) MS. نيفاً. c) MS. فقراً. d) conjecture of Wright. MS. ا...ال. e) Qor. 52 vs. 15 and 27 vs. 16. f) Comp. Freytag, *Prov.* I, 370 n. 88.



الى النفوس حتى اطارتها خشوعاً، وفجرت لها دموعاً، وبادر النائبون اليه سقوطاً على يده ووقوعاً، فكم ناصية جزّ، وكم مقصّل من مفاصل النائبين طبّف بالموعظة وحرّ، فبمثل *a* مقام هذا الشيخ المبارك ترحم العصاة، وتنعمد الجناة، وتستندام العصمة والنجاة، والله تعالى يجازى <sup>5</sup> كل نى مقام عن مقامه، ويتنعمد ببركة العلماء الاولياء عبادة العاصيين من سخطه وانتقامه، برحمته وكرمه انه المنعم الكريم لا ربّ سواه، ولا معبود الا آياه، وشهدنا له مجلساً ثانياً اثر صلاة العصر من يوم الجمعة الثانى عشر من الشهر المذكور وحضر ذلك اليوم مجلسه سيّد العلماء الخراسانيّ، ورئيس الايمة الشافعيّة، ودخل المدرسة النظاميّة <sup>10</sup> \* بهزّ عظيم ونظريف آماق *b* تشوّقت له النفوس فاخذ الامام المتقدّم الذكر في وعظه مسروراً بحضوره ومتحمّلاً به فلقى بافانين من العلوم على حسب مجلسه المتقدّم الذكر ورئيس العلماء المذكور هو صدر الدين الخجّندى المتقدّم الذكر في هذا التقييد المشتهر المآثر والمكارم، المتقدّم بين الاكابر والاعاظم، ثم شاهدنا صبيحة يوم السبت بعده <sup>15</sup> مجلس الشيخ الفقيه الامام الاوحد جمال الدين ابى الفضائل بن على الجوزى بازاء داره على الشطّ بالجانب الشرقى وفي آخره على اتّصال من قصور الخليفة وبمقربة من باب البصلية آخر ابواب الجانب الشرقى وهو يجلس به كل يوم سبت فشاهدنا مجلس رجل ليس من عمرو ولا زيد، وفي جوف القرأ كل الصيّد *c*، آية الزمان، وقرّة عين الايمان، <sup>20</sup> رئيس الخنبلية، والمأخضوص في العلوم بالرّتب العلية، امام للجماعة، وفارس حلبة هذه الصناعة، والمشهود له بالسبق الكريم في البلاغة والبراعة، مالك ازمة الكلام في النظم والنثر، والغائص في بحر فكرة على <sup>130</sup>

*a*) MS. فتمثل. *b*) MS. ونظردف آمامه. *c*) See Freytag, Prov. II, 316 n. 30.

الله ألا فقهاء المحدثين، ووعاظهم المذكرين، لا جرم أن لهم في طريقة  
 الوعظ والتذكير، ومداومة التنبيه والتبصير، والمتابعة<sup>a</sup> على الانذار  
 المخوف والتحذير، مقامات تستنزل لهم من رحمة الله تعالى ما يحيط  
 كثيراً من أوزارهم، ويسحب ذيل العفو على سوء آثارهم، ويمنع القارعة  
 الصماء أن تحل بديارهم، لكنهم معاً يضربون في حديد بارد، ويرومون<sup>5</sup>  
 تفجير الجلامد، فلا يكاد يخلو يوم من أيام جمعاتهم من واعظ يتكلم  
 فيه فالموقف منهم لا يزال في مجلس ذكر أيامه كلها لهم في ذلك  
 طريقة مباركة ملتزمة، فأول من شاهدنا مجلسه منهم الشيخ الامام  
 رضى الدين القزويني<sup>c</sup> رئيس الشافعية، وفقهه المدرسة النظامية،  
 والمشار اليه بالتقديم في العلوم الاصولية، حضرنا مجلسه بالمدرسة<sup>10</sup>  
 129 المذكورة اثر صلاة العصر من يوم الجمعة الخامس لصفر المذكور فصعد  
 المنبر واخذ القراء امامه في القراءة على كراسي موضوعة فتوقفوا وشقوا  
 واتوا بتلاحين معجبه، ونعمات مخرجة مطربة، ثم اندفع الشيخ  
 الامام المذكور فخطب خطبة سكون ووقار وتصرف في اثنان من العلوم  
 من تفسير كتاب الله عز وجل وإيراد حديث رسوله صلعم والتكلم<sup>15</sup>  
 على معانيه ثم رشقته شآبيب المسائل من كل جانب فاجاب وما قص  
 وتقدم وما تأخر، ودفعت اليه عدة رقع فيها<sup>d</sup> فجمعها جملة في يده  
 وجعل يجاب على كل واحدة منها وينبذ بها<sup>e</sup> الى أن فرغ منها  
 وحان النساء فنزل واقترب للجمع فكان مجلسه مجلس علم ووعظ وقورا<sup>f</sup>  
 هينا لينا ظهرت فيه البركة والسكينة، ولم تقصر عن إرسال عبرتها<sup>20</sup>  
 فيه النفس المستكنية، ولا سيما آخر مجلسه فانه سرت حمية وعظه

a) MS. والمتابعة. b) MS. فيهم. c) MS. القزويني; see Wüstenfeld,  
*Die Akademien der Araber*, n<sup>o</sup>. 25. d) MS. منها. e) MS.  
 ودمدنها. f) MS. وقور.

منها كالمِرَّةِ المجلوَّةِ بين صفحتين، أو العِقْدِ المنتظم بين لَبَّتَيْنِ، فهي  
تَرُدُّها ولا نظماً، وتنتطَّلِعُ منها في مِرَّةٍ صفيلة لا تصداً، ولحسن  
التَّكْرِيمِ بين هوائها ومائها ينشأ، في *a* من ذلك على شهرة في الميلاد  
معروفة موصوفة، ففتن الهوى ألا أن يعصم الله منها مخوفه، وأما أهلها  
٥ فلا تكاد تلقى منهم ألا من ينتصع بالنواضع رياء، ويذهب بنفسه  
عجبا وكبرياء، يزدرون الغرباء، ويظهرون لمن دونهم الانفة والأباء،  
ويستصغرون عن سوام الاحاديث والانباء، قد تصور كل منهم في  
معتقده وخلده، أن الوجود كله يصغر بالاضافة لبلده، فلم لا يستكرمون  
في معمر البسيطة متوى غير مثوام، كأنهم لا يعتقدون أن لله بلادا  
10 أو عبادا سوام، يسحبون اذيلهم أشراً وبطراً، ولا يغيرون *c* في ذات  
الله منكراً، يظنون أن أسنى الفخار، في سحاب الازار، ولا يعلمون  
أن فضله بمقتضى الحديث الماثور في النار، ينبايعون بينهم بالذهب  
قرضا، وما منهم من يحسن لله قرضا *d*، فلا نفقة فيها ألا من دينار  
تقرضه، وعلى يدي تحسّر للبيزان تعرضه، لا تكاد تظفره من خواص  
15 أهلها بالورع العفيف، ولا تقع من اهل موازينها ومكاييلها ألا على *f*  
ثبت له الويل في سورة النطفيف *g*، لا يبالون في ذلك بعيب،  
كأنهم من بقايا مدين قوم النبي شعيب، فالغريب فيهم معدوم الارتفاع،  
متضاعف الانفاق، لا يجد من أهلها ألا من يعامله بنفاق، أو يهش  
اليه هشاشة انتفاع واسترقاق، كأنهم من التزام هذه الخلة القبيحة على  
20 شرط اصطلاح بينهم واتفاق، فسوء معاشره انبائها، يغلب على طبع  
هوائها ومائها، ويعلل حسن المسموع من احاديثها وانباتها، أسنغفر

*a*) MS. هو. *b*) MS. فيها. *c*) In Chrest. changed in يعنبرون.  
*d*) MS. اقترضوا الله قرضا but it is an allusion to the Quranic قرضا  
حسنًا. *e*) MS. كان يظفر. *f*) MS. ومكاييلها الا من. *g*) Qor. 83.

مداين كسرى حسبما ذكرناه وانتهينا الى صَرْصَر وهي أُخْت زَرْبَران<sup>a</sup> المذكورة حسنا او قريب منها ويمر بجانبها القبلى نهر كبير متفرع من الفرات عليه جسر معقود على مراكب تحق بها من الشط الى الشط سلاسل حديد عظام على الصفة التى ذكرناها فى جسر الخلة فعبرناه<sup>b</sup> واجزنا القرية ونزلنا قائلين وبيننا وبين بغداد نحو ثلاثة<sup>c</sup> فراسخ وبهذه القرية سوق حفيلة ومسجد جامع كبير جديد وهي من القرى التى تملأ النفوس بهجة وحسنا، وهذان النهران الشريهان دجلة والفرات قد اغنت شهرتهما عن وصفهما وملتقاهما ما بين واسط والبصرة ومنها انصبايهما الى البحر ومجراهما من الشمال الى الجنوب وحسبهما ما خصهما الله به من البركة هما واخاياهما النيل لما هو مذكور مشهور<sup>d</sup>، 10 ورحلنا من ذلك الموضع قبيل الظهر من يوم الاربعاء المذكور وجئنا بغداد قبيل العصر والمدخل اليها على بستاتين وبساط يقصر الوصف عنها<sup>e</sup>

### ذكر مدينة السلام بغداد حرسها الله تعالى

هذه المدينة العتيقة وان لم تنزل حضرة الخلافة العباسية، ومثابة<sup>15</sup> الدعوة الامامية القرشية الهاشمية، قد ذهب اكثر رسمها، ولم يبق منها الا شهير اسمها، وفي بالاضافة الى ما كانت عليه قبل احوادث الحوادث عليها، والتفات اعين النوائب اليها، كالطلد الدارس، والاثر الطامس، او تمثال الخيال الشاخص، فلا حسن فيها يستوقف البصر، ويستدعى 128 من المستوفر الغفلة والنظر، الا دجلتها التى فى بين شرفيها وغربيها<sup>20</sup>

ا) MS. زربران. Shar. . د. ريدان. b) MS. فعبرناها. c) MS. واخوها.

d) Shar. ايجاد. e) so also Shar. and Ibn Batuta II, 101. والنظر

In Chrest. p. 120

واكثرها بسانيين ورياحين وحدائق نخيل <sup>a</sup> وكان بها سوف تقصر عنه  
 اسواق المدن وحسبك من شرف موضوعها ان دجلة تسقى شرفيها  
 والغرات يسقى غربيها وفي كالعروس بينهما والبساط والقري والمزارع  
 متصلة بين هذين النهرين الشريفين المباركين ومن شرف هذه القرية  
 5 ايضا ان بازائها لجهة الشرق منها ايوان كسرى وامامها بيسير مداينه  
 وهذا الايوان بناء عال في الهواء شديد البياض لم يبق من قصوره  
 الا البعض فعابثاها على مقدار الميل سامية مشرفة مشرفة <sup>b</sup> واما المدائن  
 فخرب اجتزنا عليها سحر يوم الاربعاء الثالث لصفر فعاينا من طولها  
 واتساعها مرامى عجيبا ومن فضائل هذه القرية ايضا ان بالشرق منها  
 10 بمقدار نصف فرسخ مشهد سلمان الفارسي رضى فما اختصت تربتها  
 بهذا الدفين المبارك رضى الا لفصل تربتها والقرية على شط دجلة وفي  
 تعرض بينها وبين المشهد الكريم المذكور، وكنا سمعنا ان هواء <sup>127</sup>  
 بغداد ينبت السرور في القلب ويبعث النفس دائما على الانبساط  
 والانس فلا تكاد تجد فيها الا جذلان طوبا، وان كان نازح الدار  
 15 مغتربا، حتى حللنا بهذا الموضع المذكور وهو على مرحلة منها فلما  
 نفختنا نوافح هوائها، ونفطنا الغلة ببرد مائها، احسسنا من نفوسنا  
 على حال وحشة الاغتراب، دواعي <sup>d</sup> من الاطراب، واستشعنا بواعث  
 فرح كانه فرحة الغياب بالاياب، وهبت بنا محركات من الاطراب، اذكرتنا  
 معاهد الاحباب، في ريعان الشباب، هذا للغريب النازح الوطن،  
 20 فكيف للوافد فيها على اهل وسكن،

سقى الله باب الطاق صوب غمامة ورد الى الاوطان كل غريب  
 وفي سحر يوم الاربعاء المذكور رحلنا من القرية المذكورة واجتزنا على

<sup>a</sup> من نخيل. <sup>b</sup> MS. again. <sup>c</sup> is wanting. <sup>d</sup> دواعي. <sup>e</sup> Shar. وهفت. in the MS. Comp. Shar. I, ٢٤٠. (٣١٥).

126 البشرُ تلك القناطير *a* دفعةً لما فرغوا من عبورها ولتراكموا وقوا بعض *b* على بعض، والامير طاشتكين *c* المتقدم الذكر يقيم بالحلة ثلاثة ايام الى ان يتقدم جميع الحاج ثم يتوجه الى حصرة خليفته وهذه الحلة المذكورة طاعة بيده للخليفة وسيارة هذا الامير في الرفق بالحاج والاحتياط عليهم والاحتراس لمقدمتهم وسائقهم وصمّ نشر ميمنتهم وميسرتهم *d* سيرة محمود وطريقته *d* في الحرّ وحسن النظر طريقة سديدة وهو من النواضع ولين الجانب وقرب المكان على وتيرة *e* سعيدة نفعه الله ونفع المسلمين به، وفي عصر يوم الاثنين المذكور نزلنا بقرية تعرف بالقنطرة كثيرة للصب كبيرة الساحة مندقة فيها *f* جداول الماء وارفة الظلال بشجرات الفواكه من احسن القرى واجملها وبها قنطرة على فرع من فروع الفرات *g* كبيرة محدودة يصعد اليها وينحدر *g* عنها فتعرف القرية بها وتعرف ايضا بحسن تبشير والفيما حصاد الشعير بهذه الجهات في هذا الوقت الذي هو نصف مايه، ورحلنا من القرية المذكورة سكر يوم الثلاثاء الثاني لصفر فنزلنا قاتلين ضحوته بقرية تعرف بالفراش *h* كثيرة العمارة يشقها الماء وحولها بسيط اخضر جميل المنظر وقرى هذه الطريق *i* من الحلة الى بغداد على هذه الصفة *i* من الحسن والاتساع وفي هذه القرية المذكورة خان كبير يحديق به جدار عال له شرفات صغار، ثم رحلنا منها ونزلنا عشي النهار بقرية تعرف بيزيران *k* وهذه القرية من احسن قرى الارض واجملها منظرا وافسحها ساحة واوسعها اختطاطا

*a*) Shar. القناطير. *b*) correction of Fleischer to Wright, Chrest. Pref. p. XV; MS. بعضا. *c*) MS. طاشتكين. *d*) MS. وطريقه. *e*) MS. وتيده. *f*) فيها has been added from Shar. *g*) Shar. فرأشاً *h*) Yāqūt and فتعرف for فعرفت وتصعد اليها وتنحدر. *i*) Shar. بدريدان. *k*) MS. بيزيران. على صفة الفراش.

الفرات تنسرب بها وتسقيها فمَكَرَتْهَا<sup>a</sup> لا حَدَّ لانتساعه وانفساحه فللعين  
في هذه الطريق مسرح انشراح، وللنفس مزادة انبساط وانفساح،  
والامن فيبها متصل بحمد الله سبحانه ٥

### شهر صفر سنة ثمانين عرفنا الله يمنه وبركته

٥ هلاله على الكمال من ليلة الاثنين بموافقة الرابع عشر من ماهه  
استهّل هلاله ونحن على شطّ الفرات بظاهر مدينة الحلة، وفي ضحوة يوم  
الاثنين المذكور رحلنا واجتزنا جسرا على نهر يسمى النّيل وهو فرع  
متشعب من الفرات وكان عليه ازدحام غرق كثير من الناس والدواب  
في الماء فتناحينا مريحين الى ان انفرج ذلك المزدحم وعبرنا على سلامة  
١٠ وعافية والحمد لله، ومن مدينة الحلة يتسلسل الحاجّ أرسلانا وافواجا افواجا  
فمنهم المتقدم والمتوسط والمتأخر لا يعرج المستعجل على المتعذر، ولا  
المتقدم على المتأخر، فحيث ما شاءوا من طريقهم نزلوا واراحوا  
واستراحوا وسكنت نفوسهم من روعة نقر الكوس الذي كانت الافئدة  
ترجف له بداراً للرحيل واستعجالا للقيام فربما كان النائم منهم يهدى  
١٥ بنقر الكوس فيقوم محملاً وجلاً ثم يحقّق انه <sup>d</sup> من أضغاث أحلامه،  
فيعود الى منامه، ومن جملة الدواعي لاقترافهم كثرة القناطير المعترضة  
في طريقهم الى بغداد فلا تكاد تمشى ميلاً الا وتجد قنطرة على نهر  
متفرّع من الفرات فتلك الطريق اكثر الطُرف سواقٍ وقناطير وعلى  
اكثرها خيام فيها رجال محترسون للطريق اعتناء من الخليفة بسبيل  
٢٠ الحاجّ دون اعتراض منهم لاستنفاع بكدية او سواها فلو زاحم ذلك

a) conjecture; the MS. فمَكَرَتْهَا. b) MS. مزاح. c) MS.  
فيه. d) MS. انها. e) Shar. القناطر. f) MS. فيه.



الشرقيّ وللجانب الشرقيّ كلّ حدائق نخيل  $a$  ملتفة يتصل سواها ويمتدّ امتداد البصر ورحلنا من ذلك الموضع وبتنا ليلة الاحد منسلخ محرم بمقربة من الحلة ثم جئناها يوم الاحد المذكور  $e$

### ذكر مدينة الحلة حرسها الله تعالى

في مدينة كبيرة عتيقة الوضع مستطيلة لم يبق من سورها الا  $a$  خلق  $b$  من جدار ترائي مستدير بها وفي على شطّ الفرات يتصل بها من جانبها الشرقيّ ويمتدّ بطولها (و) لهذه المدينة اسواق حافلة 125 جامعة للمرافق المدنية والصناعات الضرورية وفي قوّة العمارة كثيرة للخلق متصلة حدائق النخيل داخلا وخارجا فديارها بين حدائق النخيل والغينا بها جسرا عظيما معقودا على مراكب كبار متصلة من 10 الشطّ الى الشطّ تحفّ بها من جانبها سلاسل من حديد كالانزع المغنولة عظما وضخامة ترتبط الى خشب مُثَبَّتة في كلاء الشطين تدلّ على عظم الاستطاعة  $d$  والقدرة اَمَرَ الخليفة بعقد على الفرات اهتماما بالحاجّ واعتناء بسبيله وكانوا قبل ذلك يعبرون في المراكب فوجدوا هذا الجسر قد عقده الخليفة في مغيبهم ولم يكن عند شيوخهم الى مكة 15 شرفها الله وعبرنا للجسر ظهر يوم الاحد المذكور ونزلنا بشطّ الفرات على مقدار فرسخ من البلد، وهذا النهر كاسمه فرات هو من اعذب المياه واخفيا وهو نهر كبير زخار تصعد فيه السفن وتنحدر والطريق من الحلة الى بغداد احسن طريق واجملها في بسائط من الارض وبساتين تتصل بها القرى يمينا وشمالا ويشقّ هذه البساتين اغصان من ماء 20

$a$ ) Shar. نخل.  $b$ ) MS. خلق.  $c$ ) MS. كلى.  $d$ ) MS. الاستطاع.  $e$ ) So Shar. I ٣٧٣ (٣٢٥) MS. وبشف.

ضربه الشقى العيين عبد الرحمن بن ملجم بالسيف فالناس يصلون فيه باكين داعين وفي الزاوية من آخر هذا البلاط القبلى المتصل بآخر البلاط الغربى شبيهه *a* مسجد صغير مختلف *b* عليه ايضا باعواد الساج هو موضع مفار التنور الذى كان آية لنوح عمه *c* وفي ظهيرة خارج المسجد بيته الذى كان فيه وفي ظهيرة بيت آخر يقال انه كان متعبد ادريس صلعم ويتصل بهما فضاء متصل بالجدار القبلى من المسجد يقال انه كان منشأ السفينة ومع آخر هذا الفضاء دار على بن ابي طالب رضى والبيت الذى غسل فيه *d* ويتصل به بيت يقال انه كان بيت ابنة نوح صلعم وهذه الآثار الكريمة تلقيناها من ألسنة اشياخ 10 من أهل البلد فاثبتناها *d* حسبما نقلوه اليينا والله اعلم بصحة ذلك كله (وفي) الجهة الشرقية من الجامع بيت صغير يصعد اليه فيه قبر مسلم بن عقيل بن ابي طالب رضى وفي جوفه *e* للجامع على بعد منه يسيرا *f* سقاية كبيرة من ماء الفرات فيها ثلاثة احواض كبار، (وفي) غربى المدينة على مقدار فرسخ منها المشيد الشير الشان المنسوب 15 لعلى بن ابي طالب رضى وحيث بركت ناقته وهو محمول عليها مستجى ميّنا على ما يُذكر ويقال ان *g* قبره فيه والله اعلم بصحة ذلك وفي هذا المشيد بناء حفيلى على ما ذكر لنا لانا لم نشأه بسبب ان وقت المقام بالكوفة ضاق عن ذلك لانا لم نبت فيها *h* سوى ليلة يوم السبت وفي غدائه رحلنا ونزلنا قريب الظهر على نهر منسرب *i* من 20 الفرات والفرات من الكوفة على مقدار نصف فرسخ مما يلى الجانب

*a*) Shar. شبه. *b*) Shar. اغلق. *c*) Comp. Qor. 11 vs. 42; 23 vs. 27. *d*) Wright edited فاثبتناها, but the reading of the MS. is confirmed by نقلوه. *e*) Shar. جوف. *f*) MS. يسيرا. *g*) MS. منسرب. *h*) MS. وفيه قبره. *i*) So Shar.; MS. منسرب. انه

## ذكر مدينة الكوفة حرسها الله تعالى

في مدينة كبيرة عتيقة البناء قد استولى الخراب على أكثرها فالغامر<sup>a</sup>  
 منها أكثر من العامر ومن أسباب خرابها قبيلة حَفَاجَة المجاورة لها  
 فهي لا تزال تضرّ بها وكفّك بتعاقب الأيام والليالي مُحَبِّبَة ومُفْنِيَة،  
 وبناء هذه المدينة بالأجر خاصّة ولا سور لها والجامع العتيق آخرها<sup>5</sup>  
 مما يلي شرقيّ البلد ولا عمارة تتصل به من جهة الشرق وهو جامع  
 كبير في الجانب القبليّ منه خمسة أَبْلَطة وفي سائر الجوانب بلاطان<sup>d</sup>  
 وهذه البلاطات على أعمدة من السواري الموضوعة<sup>e</sup> من ضمّ<sup>f</sup> الحجارة  
 المنحوتة قطعةً على قطعة مفرغة بالرصاص ولا قسيّ عليها على الصفة  
 التي<sup>g</sup> ذكرناها في مسجد رسول الله صلّعم وفي في نهاية الطول<sup>h</sup> متصلة<sup>10</sup>  
 بسقف المسجد فتحار العيون في تفاوت ارتفاعها فما أرى في الارض  
 124 مسجداء أطول أعمدة منه ولا أعلى سقفاً، ولهذا<sup>h</sup> للجامع المكرم آثار كريمة  
 فمنها بيت بازاء المحراب عن يمين المستقبل<sup>m</sup> القبلة يقال أنه كان  
 مصليّ إبراهيم الخليل صلّعم وعليه ستر أسود صولاً له ومنه يخرج<sup>n</sup> الخطيب  
 لابساً ثياب السواد للخطبة فالناس يزدحمون على هذا الموضع المبارك<sup>15</sup>  
 للصلاة فيه وعلى مقربة منه مما يلي الجانب الايمن من القبلة محراب  
 محلّف<sup>o</sup> عليه باعواد الساج مرتفع عن حكن البلاط كأنه مسجد صغير  
 وهو محراب أمير المؤمنين عليّ بن ابي طالب رضه وفي ذلك الموضع

a) فالغامر منها أقلّ من الخراب (٧٤) ص ٨٣. Shar. I, MS.   
 b) بلاطتان متسعتان. d) Shar. شرق. e) ماحقا. Shar.   
 e) Shar. المصنوعة. f) صميم. g) MS. الذي. h) Shar.   
 رؤى...: مسجد. i) Shar. من الطول.   
 Bat. II, 94 وبهذا. l) Shar. منها. m) Shar. and Ibn Bat. مستقبل.   
 n) So Shar.; MS. خرج. o) Shar. اغلف.

استنقى الناس فيها وسقوا وكثرت المصانع حتى لا تكاد الكُنْب تحصرها  
ولا تضبطها والحمد لله على منّته، وسابغ نعمته، وبتّنا ليلة الخميس  
بعده على مصنع عظيم مملوء ماءً ثم نزلنا ضحوة اليوم المذكور بمنارة  
تعرف بمنارة القرون <sup>a</sup> وهي منارة في بيداء من الارض لا بناء حولها  
<sup>٥</sup> قد قامت في الارض كأنها عمود مخروط من الآجر قد تداخل فيها من  
الخواتيم الآجرية مئمنة ومربّعة اشكالاً بديعة ومن غريب امرها انها  
مجلّنة كلّها قرون غزلان مثبتة فيها فنلوح كظهر الشّيهم والناس فيها  
خبر يمنع ضعف سنده من إثباته وعلى مقربة من هذه المنارة قصر  
ذو بروج <sup>b</sup> مشيدة وبازائه مصنع عظيم وجد مملوء ماءً والحمد لله  
<sup>10</sup> على ما منّ به، واجتزنّا عشى يوم الخميس المذكور على العدّيب وهو  
واد خصيب وعليه بناء وحوله فلاة خصيبة فيها مَسْرَح للعيون وفرجة  
وأعلمنا ان بمقربة منه بارقاً ووصلنا منه الى الرّحبة وهي بمقربة منه  
وفيها بناء وعمارة ويجرى الماء فيها من عين تابعة في أعلى القرية المذكورة  
وبتّنا امامها بمقدار فرسخ، ثم اسرينا ليلة الجمعة الثامن والعشرين  
<sup>15</sup> لمأحرّم المذكور نصف الليل واجتزنّا على القادسيّة وهي قرية كبيرة فيها  
حدائق من الدّخيل ومشارع من ماء الفرات واصبحنا بالنّجف وهو  
بظهر الكوفة كأنه حدّ بينها وبين الصحراء وهو صلب من الارض  
منفسح متنوع للعين فيه مزاد <sup>d</sup> استحسن وانشراح ووصلنا الكوفة مع  
طلوع الشمس من يوم الجمعة المذكور والحمد لله على ما انعم به  
<sup>20</sup> من السلامة.

a) MS. القرون. Comp. Ibn Bat. 1. 2.      b) MS. بهج.      c) MS.  
d) MS. مراد. واجتزنّا.

الرابع والعشرين لما حرم المذكور على مصنع مملوء ماء فسقى الناس  
 بالليل واستنقوا وهذا الموضع هو دون العقبة المعروفة بعقبة الشيطان،  
 ومع الصباح من يوم الاثنين المذكور صعدنا العقبة وليست بالطويلة  
 الكؤود ولكن ليس بالطريق وعمر غيرها<sup>a</sup> فبى شهيرة بهذا السبب  
 ونزلنا عند ارتفاع النهار على مصنع دون ماء واجتزنا مصانع كثيرة وما<sup>5</sup>  
 منها مصنع إلا وإلى جانبه قصر مبنى من قصور الاعراب والطريق كلها  
 مصانع ورضى الله عن التى اعتنت بسبيل وفد الله هذا الاعتناء،  
 ثم نزلنا ضحوة يوم الثلاثاء بعده بواقصة وفي وحدة من الارض منفسحة  
 فيها مصانع للماء مملوءة وقصر كبير وبازائه اثر بناء وفي معمورة بالاعراب  
 وفي آخر مناهل الطريق وليس بعدها الى الكوفة منهل مشهور إلا<sup>10</sup>  
 مشارع ماء الفرات ومنها الى الكوفة ثلاثة أيام وبها يتلقى الحاج كثير  
 من اهل الكوفة وهم مستجلبون اليهم الدقيق والخبز والتمر والادم  
 والفواكه الحاضرة في ذلك الوقت ويهتئ الناس بعضهم بعضا بالسلامة  
 والحمد لله عز وجل على ما من به من التيسير والتسهيل حمداً يستوجب  
 المزيد، ويستصحب من كريم صنعه المعهود، وبتنا ليلة الاربعاء<sup>15</sup>  
 السادس والعشرين بموضع يعرف بلورة<sup>b</sup> وفيها مصنع كبير وجده  
 123 الناس مملوءا فجددوا الاستسقاء ورفهوا الابل، ثم اسرينا منها واجتزنا  
 سحر يوم الاربعاء المذكور بموضع فيه آثار بناء يعرف بالقرعاء وفيه ايضا  
 مصنع ماء وله ستة مخازن وفي صهاريج صغار تؤدى الماء الى المصانع

a) Marg. سواها. b) بلورة so MS. Wright edited as Yāqūt has, who adds however that he is uncertain whether it ought to be written with ر or with ز. The author of the *Marāʿid* pronounces كورة and says that he has been himself there. Comp. also Ibn Batūta I, 413. c) MS. بالقرعاء.

المصانع والمبوك والآبار والمنازل التي من بغداد الى مكة في آثار زبيدة  
 ابنة جعفر بن ابي جعفر المنصور زوج هرون الرشيد وابنة عمه انتدبت  
 لذلك مدة حياتها فابقت في هذا الطريق مرافق ومنافع تعم وفد 122  
 الله تعالى كل سنة من لدن وفاتها الى الآن ولولا آثارها الكريمة في ذلك  
 5 لما سلكنا هذه الطريق والله كفييل بمجازاتها والرضى عنها، وفي  
 ضحوة يوم السبت بعده نزلنا بموضع يعرف بالشقوق a وفيه مصنعان  
 الفيناها مملوءين ماء عذبا صافيا فارأى الناس مياههم وجددوا مياهها  
 طيبة واستبشروا بكثرة الماء وجددوا شكر الله على ذلك واحد هذين  
 المصنعين صهرج عظيم الدائرة كبيرها لا يكاد يقطعه السابح الا عن  
 10 جهد ومشقة وكان الماء قد علا فيه ازبد من قمتين فتنعم الناس  
 من مائه سباحة واغتسالا وتنظيف اثواب وكان يومهم فيه من أيام  
 راحة السفر ومن لطائف صنع الله تعالى بوفده وزوار حرمة ان كانت  
 هذه المصانع كلها عند صعود الحاج من بغداد الى مكة دون ماء  
 فارس الله من سكب رحمته ما أترعها ماء معدا لصدور الحاج فضلا من  
 15 الله ولطفًا بوفده b المنقطعين اليه، ورحنا من ذلك الموضع المذكور  
 وبتنا بموضع يعرف بالتنانير وكان فيه c ايضا مصنع مملوء ماء، واسرينا  
 منه ليلة يوم الاحد الثالث والعشرين لهماكرم واجتازنا سكرًا بزيادة d وفي  
 قرية معمورة وفيها قصر مشيد من قصور الاعراب ومصنعان للماء وآبار  
 وفي مناهل الطريق الشهيرة، ونزلنا عند ما ارتفع النهار من اليوم  
 20 المذكور بالهيتمين e وفيها مصنعان للماء ولا نكاد نمر f بحول الله g يوما  
 بموضع الا والماء يوجد فيه والشكر لله على ذلك، وبتنا ليلة الاثنين

a) MS. بالمشقوق as also Ibn Batuta I, 412. b) Marg. لوفده.  
 c) MS. فيها. d) MS. بزيادة. e) MS. بالهيتمين. f) MS. نكاد نمر.  
 g) Marg. الله. MS. بكحمد الله.

من الصهاريج وأعلاها والمهبط اليه على ادراج كثيرة من ثلاث جهات  
 وكان فيه من ماء المطر ما عمّ جميع الماحلة ووصل الى هذا الموضع جمع  
 كثير من العرب رجالا ونساء واتخذوا به *a* سوقا عظيمة حافلة للجمال  
 والكمباش والسمن واللبن وعلف الابل \* فكان يوم سوق نافقة *b* وبقي  
 من هذا الموضع الى الكوفة من المناهل التي تعمّ جميع الماحلة ثلاثة 5  
 احدها زبالة والثاني واقصة *d* والثالث منهل من ماء الفرات على مقربة  
 من الكوفة *e* وبين هذه المناهل مياه موجودة لكنها لا تعمّ وهذه الثلاثة  
 المذكورة هي التي تعمّ الناس والابل وهي التي تردها رفقاً وفي هذا المنهل  
 الذي للتعليبية شاهدنا من غلبة الناس على الماء امرا هائلا لا يكاد  
 يُشاهد مثله في تغلب المدن والحصون بالقتال *f* وحسبك ان مات في 10  
 ذلك الموضع صَعْطًا بشدة الرحام ، وغطّاه تحت الماء بالانفدام ، سبعة  
 رجال بادروا لمورد الماء ، فحصلوا على مورد الفناء ، رحمهم الله وغفر لهم ،  
 وفي ضحوة يوم الجمعة بعده نزلنا بموضع يعرف ببركة المرجوم وهي مصنع  
 وقد بُنى له فيما يعلوه من الارض مَصَبٌّ يُوَدَّى الماء اليه على بُعد  
 وأحكم ذلك إحكاما يدلّ على قدرة الاتساع وقوة الاستطاعة *h* ولهذا 15  
 المرجوم المذكور مشهد على قارعة الطريق وقد علا كانه هضبة شماء  
 وكلّ مجتاز عليه لا بدّ ان يلقي \* عليه حجارة ويقال ان احد الملوك  
 رحمه لامر استوجب به ذلك والله اعلم وبهذا الموضع بيوت كثيرة للعرب  
 وبادروا للحكين بما لديهم من مرافق الانم يبيعونها من الحاجّ وكان هذا  
 المصنع مملوءا من ماء المطر فغمر الناس وعمّهم ولحمد لله ، وهذه 20

*a*) MS. زباله. *b*) Marg. فكانت سوقا نافقة. *c*) MS. بها. *d*) MS. بالقتال والحصون. *e*) After الكوفة there is a small lac. in the MS. (sic). *f*) MS. القادسية. The author means apparently. *g*) Dozy proposed to read وعطّا. *h*) MS. الاستطاع. *i*) Marg. بحاجر فيه.



به *a* من الاعراب لثلاً بداخلهم الطمع في الحاجّ فم يلاحظونهم مستشرين *b*  
 الى مكانهم لكنهم لا يجدون اليهم سبيلاً ولحمد لله والماء بهذا الموضع  
 كثير في آبار *c* تمدّها عيون تحت الارض ووجد الحاجّ فيها مصنعا قد  
 اجتمع فيه الماء من المطر فانتزف للحيين وامتلأت ايدي الحاجّ القرمين *d*  
 5 من اغنام العرب بالمبايعة المذكورة فلم يبق مضرب ولا خيمة ولا  
 ظلاله الا واثى جانبها كبش او كبشان بحسب القدرة والوجد فعمّ *e*  
 جميع المحلّة غنم العرب وكان ذلك اليوم عيداً من الاعياد وكذلك  
 عمّتهم ايضاً جمالهم لمن اراد *f* الابتياح منهم من الجمالين وسواهم للاستظهار  
 على الطريق واما السمن والعسل واللبن فلم يبق الا من تحمّل *g* او  
 10 استعمل منها بقدر حاجته واقام الناس يومهم ذلك مرجحين بها الى ظهر  
 يوم الاثنين بعده، ثم اسروا نصف الليل ترتيب سيرهم المذكور قبل 121  
 ونزلوا ضحوة يوم الثلاثاء الثامن عشر لمحرّم وهو اول يوم من مايه بموضع  
 بعرب بالأجفر وهو مشتهر عندهم بموضع جميل وبثينة العذريّين،  
 ثم اقلعنا ظهر يوم الثلاثاء المذكور على العادة ونزلنا بالبيداء مع العشاء  
 15 الآخرة، ثم اسرنا منها ونزلنا ضحوة يوم الاربعاء بزور وفي هذه في  
 بسيط من الارض فيها رمال منهالة وبها حلق كبير *h* داخله دويرات  
 صغار هو شبيه الحصن يعرف بهذه الجهات بالقصر والماء بهذا الموضع في  
 آبار غير عذبة، فنزلنا ضحوة يوم الخميس الموافق عشرين لمحرّم والثالث  
 لمايه بموضع يعرف بالنعليّية ولها مبنى شبه الحصن خرب لم يبق  
 20 منه الا الحلق *k* وبازاته مصنع عظيم كبير الدور من اوسع ما يكون

وان قبائل طيء متوفرة: also in Shar. Shar. has later: *a*)  
 مسسرفون. *b*) MS. .حيث تطلع الى الغارة على مثل هذه المحلّة  
 (القارمين 1.) للحجاج القادمين. *d*) Shar. والبيداء كثيرة في ابارها. *c*)  
*e*) Shar. فعمت. *f*) Marg. شاء. *g*) MS. نحمل. *h*) MS. again  
 الحلق. *k*) MS. بالنعليّية. *i*) MS. خلق كثير

تُحَصَّى، وفي يوم الجمعة بعده نزلنا ضحوة النهار سَمِيرَة <sup>a</sup> وفي موضع معمور وفي بسيطها شبه حصن يطيف به حَلَق كبير <sup>b</sup> مسكون والماء فيه في آبار كثيرة ألا أنها زُعَاف ومستنقعات ونبَرَكَ وتبايع العرب فيها مع الحَاجَّ فيمَا أخرجوه من لحم وسمن ولبن ووقع الناس على قَرَمٍ وَعَيْمَةٍ فبادروا الابتياح لذلك بشَقَق الحَمام التي يستصحبونها لمشاراة الاعراب <sup>c</sup> لأنهم لا يبايعونهم إلا بها، وفي ضحوة يوم السبت بعده نزلنا بالجبل المحروق <sup>d</sup> وهو جبل في بيداء من الأرض وفي صفحه الأعلى ثقب نافذ تخترقه الرياح، ثم رُحْنَا من ذلك الموضع وبِتْنَا بوادى الكروش على غير ماء، ثم أسرينا منه وأصبحنا على قَيْد يوم الأحد وفي حصن كبير مَبْرَج مشرف <sup>e</sup> في بسيط من الأرض يمتد <sup>f</sup> حوله ربض يطيف <sup>g</sup> به سور عتيق البنيان وهو معمور بسُكَّان من الاعراب ينتعشون مع الحَاجَّ <sup>h</sup> في التجارات والمبايعات وغير ذلك من المرافق وهناك يترك الحَاجَّ بعض زَادٍم إعدادا للارمال <sup>i</sup> من الزاد عند انصرافهم ولهم بها معارف يتركون أزودتهم عندهم <sup>j</sup> وهذا نصف الطريق من بغداد إلى مكة على المدينة شرفها الله أو أقل يسيرا ومنها إلى الكوفة اثنا عشر يوما في طريق <sup>k</sup> سهلة طيبة والمياه فيها بحمد الله موجودة في مصانع كثيرة ودخل أمير الحَاجَّ هذا الموضع المذكور على تعبئة وأُخْبِتْهُ إِرهَابا للمجتمعين

<sup>a</sup> سَمِيرَة (see Ibn Batūta) is written usually سميراء; the MS. has يسيره. <sup>b</sup> MS. خلق كثير. <sup>c</sup> MS. المحروق. <sup>d</sup> Shar. I ٩٣ (٨٣) لطيف. <sup>e</sup> Shar. ممتد. <sup>f</sup> Shar. كبير منفرج.

<sup>g</sup> Shar. and Ibn Bat. p. 409 الحجاج (مع) ينتعشون من. Comp. Dozy Supplém. under نعيش.

<sup>h</sup> Shar. ينزل بعض الحجاج بعض أزودهم أعتادا لارمال.

<sup>i</sup> The words عندهم ..... ولهم بها are placed in the MS. after وفي Shar. وهذا Shar. has them here. For أو أقل يسيرا.

الاربعاء خامس يوم رحيلنا بموضع *a* يعرف بالنقرة *b* وفيها آبار ومصانع  
 كالصهاريج العظام وجدنا احدها مملوءا بماء المطر فعم جميع الماخلة  
 ولم ينصب على كثرة الاستراحة *c*، وصفت مراحل هذا الامير بالحاج ان  
 يسرى من نصف الليل الى ضحىة ثم ينزل الى اول الظهر ثم يرحل  
<sup>٥</sup> وينزل مع العشاء الآخرة ثم يقوم نصف الليل هذا دأبه، ونزلنا ليلة  
 الخميس الثالث عشر لمحرّم وسادس يوم رحيلنا على ماء يعرف  
 بالقارورة *d* وفي مصانع مملوءة بماء المطر وهذا الموضع هو وسط ارض  
 نجد وما ارى ان في المعمور ارضا افسح بسيطا ولا اوسع انفا ولا  
 اطيب نسيما ولا اصحّ هوا ولا امد استواء ولا اصفى جوا ولا انقى  
 10 تربة ولا انعش للنفوس والابدان *e*، ولا احسن اعتدالا في كل الزمان،  
 من ارض نجد ووصف محاسنها بطول والقول فيها يتسع *f*، وفي يوم  
 الخميس المذكور مع ضحوة النهار نزلنا بالحاجر *g* والماء فيه في مصانع  
 وربما حفروا عليه حُقْرًا قريبة العمق يسمونها أَحْقَارًا واحدها حَقْرٌ  
 وكُنّا نتخوّف في هذا الطريق قلّة الماء لا سيّما مع عظم هذا الجمع 120  
 15 <sup>١٥</sup> الانامي والآنعامي الذين *h* لو وردوا البحر لأنزفوه واستنقوه فانزل الله من  
 سحب رحمته ما اعد الغيطان غدرانًا واجرى المَسُول سبولا وصير الوهاد  
 مملوءة عهادا فكُنّا نُبصر مذائب الماء سائكة على وجه الارض فضلا  
 من الله ونعمه، ولطفًا من الله بعباده ورحمه، ولحمد لله على ذلك،  
 وفي اليوم المذكور اجرتنا بالحاجر واديّين سيّالين واما البرك والقنارات فلا

*a*) So marg.; MS. على ماء. *b*) MS. بالمفر. Comp. Ibn Batūta I, 408 l. 1. This station is ordinarily called معدن النقرة. *c*) So marg.; MS. على كثرة الماخلة واستماحتنا. *d*) The true reading for القارورة (as Ibn Batūta has also) is قَرَوْرِي, v. Ibn Khord. ١٣٩, 13. *e*) Marg. للنفس والبدن. *f*) Marg. عنها يقصر. *g*) MS. بالحاجر. *h*) MS. الذين.

119 واستنشرت به النفوس النبياء، حتى ذابت انصداء، وما ظنك بموقف  
 يُناجى <sup>a</sup> بالتوديع فيه سيّد الأولين والآخرين، وخاتم النبيين، ورسول  
 ربّ العالمين، إنّهُ لموقف تنفطر له الافئدة، وتطيش به الالباب الثابتة  
 المتّدة، فوا أسفاه وأسفاه كلّ بيروح لديه باشواقه، ولا يجد بداً من  
 فراقه، فما يستطيع الى الصبر سبيلاً، ولا تسمع في هول ذلك المقام إلاّ  
 رنةً وعويلًا، وكلّ بلسان لحال ينشد

محبّتى تقتضى مقامى وحالتى تقتضى الرحىلا  
 بوأنا الله بزيارة هذا النّبىّ الكريم منزل الكرامة، وجعله شفيعا لنا يوم  
 القيامة، واحلّنا من فضله <sup>b</sup> في جواره دار المقامة، برحمته انه غفور رحيم،  
 جواد كريم، وكان مقامنا بالمدينة المكرّمة خمسة أيّام أولها يوم الاثنين 10  
 وآخرها يوم الجمعة <sup>c</sup>

وفي ضحوة يوم السبت الثامن لمحرّم المذكور والحادى والعشرين من  
 شهر ابريل كان رحيلنا من المدينة المكرّمة الى العراف قرب الله لنا المرام  
 وسهّل علينا السبيل واستصحبنا منها الماء لثلاثة أيّام فنزلنا يوم  
 الاثنين ثالث يوم رحيلنا المذكور بوادى العروس فنزّود الناس منها الماء 15  
 يجفرون عليه في الارض بثرا فينبع منها ماء عذب معين يروى الامّة  
 التى لا يحصى لها عدد من هذه المحلّة مع جمالها التى تنيف على  
 عددها والله القدرة سبحانه، وصعدنا من وادى العروس الى ارض تجد  
 وخلفنا <sup>d</sup> تهامة ورائنا ومشينا في بسطة من الارض ينحسر الطرف  
 دون ادناها، ولا يبلغ مداها، وتنسّمنا نسيم تجد وهواها المضروب 20  
 به المثل فانتعشت النفوس والاجسام ببرد نسيمه وصحة هوائه ونزلنا  
 يوم الثلاثاء رابع يوم رحيلنا على ماء يعرف بماء العسيلة، ثمّ نزلنا يوم

a) Shar. ينادى. b) Shar. بفصلا. c) MS. منه.

d) Marg. وجعلنا.

المكرم فذلك على طريقة من الخير والورع لاثقة بامام مثل ذلك الموضع  
الكريم فلما اذن المؤذنون قام هذا الخطيب المذكور للخطبة وقد  
تقدمته الرايتان السوداوان وقد ركزتا بجانب المنبر الكريم فقام  
بينهما فلما فرغ من الخطبة الاولى جلس جلسة خالف فيها جلسة  
5 الخطباء المضروب بها المثل في السرعة وابندر للجمع مَرَدَةً من الخدمة  
يخترقون الصفوف ويتخطون الرقاب كدية على الاعاجم والحاضرين لهذا  
الخطيب القليل التوفيق فمنهم من يطرح الثوب النفيس ومنهم من يخرج  
الشقة الغالية من الحبر فيعطيهها وقد اعدّها لذلك ومنهم من يخلع  
عمامته فينبذها ومنهم من يتجرّد عن برء فيلقى به ومنهم من لا  
10 يتسع حاله لذلك فيسمح *a* بفصلة من اللحام ومنهم من يدفع القراصة  
من الذهب ومنهم من يمد يده بالدينار والدينارين الى غير ذلك ومن  
النساء من تطرح خلخالها وتخرج خاتمها فتلقيه الى ما يطول الوصف  
له من ذلك والخطيب في اثناء هذه الحال كلها جالس على المنبر يلاحظ  
هؤلاء المستجدين المستسعين على الناس بلحظات يكررها الطمع  
15 ويعيدها الرغبة والاستزادة الى ان كاد الوقت ينقضى والصلاة تغت  
وقد ضجّ من له دين وعكة من الناس واعلى بالصياح وهو قاعد  
ينتظر اشتفاف صباية الكدية وقد اراق عن وجهه ماء للياء فاجتمع  
له من ذلك السحت المولّف كوم عظيم امامه فلما ارضاه قام واكمل  
الخطبة وصلى بالناس وانصرف اهل التحصيل *c* باكين على الدين ياتسين  
20 من فلاح الدنيا محققين اشراط الآخرة وله الامر من قبل ومن بعد،  
وفي عشي ذلك اليوم المبارك كان وداعنا للروضة المباركة والتربة المقدسة  
فيا له *d* وداعا، عجبا ذهلت له النفوس ارتيلا، حتى طارت شعاعا،

*a*) MS. مسمح. *b*) MS. يكرها. *c*) MS. التحصيل.

*d*) MS. فيا لها.

كُذِّبَتْ وَاَنَا أَسْأَلُكُمْ حَاجَةً إِنْ صُمْنْتُمُوهَا لِي أَرَقْتُ لَكُمْ مَا وَجَّهِي فِي  
 ذِكْرَهَا فَاعْلَمِ النَّاسَ كُلَّهُمْ بِالْأَسْعَافِ وَشَبِيحِهِمْ قَدْ عَلَا فَقَالَ حَاجَتِي أَنْ  
 تَكْشِفُوا رُؤُوسَكُمْ وَتَبْسُطُوا أَيْدِيَكُمْ ضَارِعِينَ لِهَذَا النَّبِيِّ الْكَرِيمِ فِي أَنْ  
 يَرْضَى عَنِّي وَيَسْتَرْضَى اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ لِي ثُمَّ اخَذَ فِي تَعْدَادِ ذُنُوبِهِ  
 وَالاعْتِرَافِ بِهَا فَاطَّارَ النَّاسَ عَائِمِهِمْ<sup>a</sup> وَبَسُطُوا أَيْدِيَهُمُ لِلنَّبِيِّ صَلَّعَ دَاعِينَ<sup>5</sup>  
 لَهُ بَاكِينَ مُتَضَرِّعِينَ فَمَا رَأَيْتَ لَيْلَةً أَكْثَرَ دُمُوعًا وَلَا أَعْظَمَ خُشُوعًا مِنْ  
 تِلْكَ اللَّيْلَةِ ثُمَّ انْقَضَ الْمَجْلِسُ وَانْقَضَ الْأَمِيرُ وَانْقَضَتِ الْخَاتُونَ مِنْ  
 مَوْضِعِهَا وَعِنْدَ وَصُولِ صَدْرِ الدِّينِ الْمَذْكُورِ أُزِيلَ السِّتْرُ عَنْهَا وَبَقِيَتْ  
 بَيْنَ خِدْمَتِهَا وَكَوَارِثِهَا مُتَلَقِّعَةٌ فِي رَدَائِهَا فَعَالِيَتًا مِنْ أَمْرِهَا فِي الشَّهْرَةِ  
 الْمُلُوكِيَّةِ عَجَبًا، وَأَمْرَ هَذَا الرَّجُلِ صَدْرِ الدِّينِ عَجِيبٌ فِي فَعْدُودِهِ وَأَبْنَيْتِهِ<sup>10</sup>  
 وَمُلُوكِيَّتِهِ وَفَخَامَةِ آلَتِهِ وَبِهَاءِ حَالَتِهِ وَظَاهِرِ مَكْنَتِهِ وَوُفُورِ عُدَّتِهِ وَكَثْرَةِ  
 عِبِيدِهِ وَخِدْمَتِهِ وَاحْتِفَالِ حَاشِيَتِهِ وَغَاشِيَتِهِ فَهُوَ مِنْ ذَلِكَ عَلَى حَالٍ يَقْصُرُ  
 عَنْهَا الْمُلُوكُ وَلَهُ مَضْرِبٌ كَالْتَنَاجِ الْعَظِيمِ فِي الْهَوَاءِ مُفْتَحٌ عَلَى أَبْوَابٍ عَلَى  
 118 هَيْفَةٍ غَرِيبَةٍ الْوَضْعِ بِدِيعَةِ الصَّنْعَةِ وَالشَّكْلِ تُنْظَلُّ عَلَى الْمَحَلَّةِ مِنْ بَعْدِ  
 فِتْنَتِهِ سَامِيَا فِي الْهَوَاءِ وَشَانَ هَذَا الرَّجُلِ الْعَظِيمِ لَا يَسْتَوْعِبُهُ الْوَصْفُ<sup>15</sup>  
 شَاهِدُنَا مَجْلِسُهُ فَرَأَيْنَا رَجُلًا يَذُوبُ طَلَاقَةً وَيَشْرَا، وَخَفَّ لِلزَّائِرِ كَرَامَةً  
 وَبَسْرًا، عَلَى عَظِيمِ حَرَمَتِهِ، وَفَخَامَةِ بَنِيَّتِهِ، وَهُوَ قَدْ أُعْطِيَ الْبَسْطَتَيْنِ  
 عِلْمًا وَجِسْمًا، اسْتَحْجَزَنَاهُ فَاجَازَنَا نَشْرًا وَنَظْمًا، وَهُوَ أَعْظَمُ مَنْ شَاهَدْنَا  
 بِهَذِهِ الْجِهَاتِ، وَفِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ الْمَذْكُورِ وَهُوَ السَّابِعُ مِنْ مُحَرَّمٍ شَاهَدْنَا مِنْ  
 أُمُورِ الْبِدْعَةِ أَمْرًا يَنَادِي لَهُ الْإِسْلَامُ يَا لِلَّهِ يَا لِلْمُسْلِمِينَ وَذَلِكَ أَنَّ الْخُطِيبَ<sup>20</sup>  
 وَصَلَ لِلْخُطْبَةِ فَصَعِدَ مِنْبَرُ النَّبِيِّ صَلَّعَ وَهُوَ عَلَى مَا يُذَكِّرُ عَلَى مَذْهَبِ  
 غَيْرِ مَرْصُوقٍ ضِدَّ الشَّيْخِ الْإِمَامِ الْعَاجِمِيِّ الْمَلَايِمِ صَلَاةَ الْفَرِيضَةِ فِي الْمَسْجِدِ

a) MS. عَائِمِهِمْ.

والوجهة في العلم كائناً عن كائناً لعقد مجلس وعظ تلك الليلة وكانت ليلة الجمعة السابع من المحرم فتأخر وصوله الى هذه من الليل والحرم قد غص بالمنتظرين والخاصين جالسة موضعها وكان سبب تأخره تأخر امير الحاج لانه كان على عتبة من وصوله الى ان وصل ووصل الامير وقد أُعِدَّ 5 لرتبيس العلماء المذكور وهو يعرف بهذا الاسم توارثه عن اب فاب 117 كرسى بازاء الروضة المقدسة فصعد وحضر قراءته امامه فابتدوا القراءة a بنغمات عجيبة وتلاحين مطربة مشجبة b وهو يلاحظ الروضة المقدسة فيعلن بالبكاء ثم اخذ في خطبة من إنشائه سحرية البيان ثم سلك في اساليب من الوعظ باللسانين وانشد ابياتا بديعة من قوله منها 10 هذا البيت وكان يردد في كل فصل من ذكره صلعم ويشير الى الروضة هاتيك روضته تفوح نسيما صلوا عليه وسلموا تسليما واعتذر من التقصير ليهول ذلك المقام وقال عجبا للآلكن الاعجم كيف ينطق عند افصح العرب وتمادى في وعظه الى ان اطار النفوس خشية ورقة ونهاقنت عليه الاعاجم معلنين بالنبوة d وقد طاشت البابم 15 وذهلت عقولهم فيلقون f نواصيهم بين يديه فيستدعي جليين ويجرهما g ناصية ناصية ويكسو عمامته المجزوز الناصية فيوضع عليه للآخين عمامة اخرى من احد قرائه او جلسائه ممن قد عرف منزعه الكريم في ذلك فبادر بعمامته لاستئجاب العرض النقيس لمكارمه الشهيرة عنده فلا يزال يخاع واحدة بعد اخرى الى ان خلع منها عتبة وجر نواصي 20 كثيرة ثم ختم مجلسه بأن قل معشر الحاضرين قد تكلمت لكم ليلة بحرم الله عز وجل وهذه الليلة بحرم رسوله صلعم ولا بد للواعظ من

a) Shar. II, 101 (141). فابتدوا بالقراءة. b) Shar. بهيجة. c) Shar. ديهشت. d) MS. النبوة. e) Shar. ودهشت. f) MS. فيلقون. g) MS. ويجرهما.



ومسجد الفتح الذى أنزلت فيه على النبىّ صلعم سورة الفتح والمدينة  
المكرّمة سقاية ثلاثة داخل باب الحديد يُهَبَّطُ اليها على ادراج ومأوها  
معين وفي بمقرّبة من الحرم الكريم *a* ويقبلُ هذا الحرم المكرّم دار إمام  
دار الهجرة مالك بن أنس *b* رضه ويظيف بالحرم كلّ شارع مبَلَّط  
بالحجر المنحوت المفروش فهذا ذكر ما تمكّن على الاستعجال من آثار  
المدينة المكرّمة ومشاهدها على جهة الاختصار والاختصار والله ولى  
التوفيق، ومن عجيب ما شاهدناه من الامور البديعة الداخلة مدخل  
السمعة والشهرة ان احدى الخواتين المذكورات وفي بنت الامير مسعود  
المتقدّم ذكرها وذكر ابيها وصلت عشى يوم الخميس السادس لمحرّم  
ورابع يوم وصولنا المدينة الى مسجد رسول الله صلعم راكبة في قُبَّتها 10  
وحولها قباب كرائمها وخدمها والقراء امامها والفتيان والصقالب بايديهم  
مقامع الحديد يطوفون حولها ويدفعون الناس امامها الى ان وصلت الى  
باب المسجد المكرّم فنزلت تحت ملحفة مبسوطة عليها ومشيت الى  
ان سلّمت على النبىّ صلعم والحوّل امامها والخدم يرفعون اصواتهم  
بالدعاء لها إشادةً بذكرها ثم وصلت الى الروضة الصغيرة التى بين القبر 15  
الكريم والمنبر فصلّت فيها تحت الملحفة والناس يتزاحمون عليها والمقامع  
تدفعهم عنها ثم سلّمت فى الخوض بازاء المنبر ثم مشيت الى النصفحة  
الغربيّة من الروضة المكرّمة فقعدت فى الموضع الذى يقال انه كان مهبط  
جبريل عم وأرّخى الستر عليها واقام فتبيناتها وصقالبها وحجابها على  
راسها خلف الستر تامرهم بامرهم واستجلبت معها الى المسجد حَمَلَيْن 20  
من المتاع للصدقة فما زالت فى موضعها الى الليل وقد وقع الايدان  
بوصول صدر الدين رئيس الشافعيّة الاصبهانيّ الذى ورت النباهة

*a*) According to Ibn Batūta I, 265 its name is العيين الزرقاء.

*b*) MS. أنس بن مالك. Comp. Ibn Batūta I. c. and Nawawī ٣١٥, 3.

ومنه زُوِيَتْ له الارض فابصر الناس بعرفات وآثار هذه القرية المكرّمة ومشاهدها كثيرة لا تُحصى ، والمدينة المكرّمة اربعة ابواب وفي تحت سورين في كلّ سور باب يقابله آخر الواحد منها كلّ حديد ويعرف باسمه باب الحديد ويليه باب الشريعة ثم باب القبلة وهو مغلف ثم باب ٥ البقيع وقد تقدّم ذكره ، وقبل وصولك سور المدينة من جهة الغرب بمقدار غلوة تلقى الخندق الشهير ذكره الذي صنع a النبي صلعم عند تحزّب الاحزاب وبينه وبين المدينة عن يمين الطريق العين المنسوبة للنبي صلعم وعليها b حلف عظيم مستطيل c ومنبع العين وسط ذلك الحلف كلّهُ للوض المستطيل وتحت d سقيتان مستطيلتان باستطالة 10 للحلف وقد ضرب بين كلّ سقاية وبين للوض المذكور جدار فحصل للوض محكّتا بجدارين وهو يمدّ السقيتين المذكورتين ويهبّط اليهما على ادراج عددها نحو الخمسة والعشرين درجا وماء هذه العين المباركة يعمّ اهل الارض فضلا عن اهل المدينة فهي لتطهر الناس واستغفائهم وغسل اثوابهم وللوض المذكور لا يُتناوَل فيه غير الاستغناء 15 خاصّة صوّنا له ومحافظةً عليه وبمقرّبة منه مما يلي المدينة قبة حاجر الزيت يقال ان الزيت رشح للنبي صلعم من ذلك الحجر وجهة للجوف منه بئر بضاعة وبازائها جهة اليسار جبل الشيطان حيث صرخ لعنه 116 الله يوم أُحُد حين قال قُتِلَ نبيُّكم وعلى شفير الخندق المذكور حصن يعرف بحصن العُزّاب f وهو خرب قيل ان عمر رضه بناه لعزّاب المدينة 20 وامامه جهة الغرب على البعد g بئر رومة التي اشترى نصفها عثمان رضه بعشرين الفا وفي طريق أُحُد مسجد على رضه ومسجد سلمان رضه

مستدير. Shar. c). وعليه. MS. and Shar. b). وضعه. Bal. a).

الغراب. Shar. f). هذا. MS. e). وتحت العين. Shar. d).

على بعد. Shar. g).

أكثر من أن تُحصَى لانه مدفن <sup>a</sup> للجمهور الأعظم من الصحابة المهاجرين  
والانصار رضيهم أجمعين وعلى قبر فاطمة المذكورة مكتوب ما ضمّ قبر  
أحد كفاطمة بنت أسد رضي الله عنها وعن بنيتها، وقباء قبلي المدينة  
ومنها اليها نحو الميلىن وكانت مدينة كبيرة متصلة بالمدينة المكرمة  
115 والطريق اليها بين حدائق النخل المتصلة والنخيل محدث بالمدينة 5  
من جهاتها وأعظمها <sup>b</sup> جهة القبلة والشرق وأقلها جهة الغرب والمسجد  
المؤسس على التقوى بقباء مجدد وهو مربع مستوى الطول والعرض وفيه  
مأذنة طويلة بيضاء تظهر على بُعد وفي وسطه مبرك الناقة بالنبى صلعم  
وعليه حلق قصير شبه روضة صغيرة يتبرك الناس بالصلاة <sup>c</sup> فيه وفي  
صحنه مما يلي القبلة شبه محراب على مصطبة هو أول موضع ركع فيه 10  
النبى صلعم وفي قبلته محراب وله باب واحد من جهة الغرب وهو  
سبعة <sup>d</sup> بلاطات في الطول ومثلها في العرض وفي قبلة المسجد دار لبني  
النخجار وفي دار إلى أبواب الانصارى وفي الغرب من المسجد رحبة فيها  
بئر وبازائها على الشفير حجر متنسع شبيه البيلة يتوضأ الناس فيه  
ويلى دار بني النخجار دار عائشة رضيها وبازائها دار عمر ودار فاطمة ودار 15  
إلى بكر رضيهم وبازائها بئر أريس حيث تقف النبي صلعم فعاد ماؤها  
عذبا بعد ما كان أجاجا وفيها <sup>e</sup> وقع خاتمه من يد عثمان رضي  
والحديث مشهور وفي آخر القرية تلّ مشرف يعرف بعرفات <sup>f</sup> ويدخل  
اليه <sup>g</sup> على دار الصفة حيث كان عمّار وسلمان واحكاهما المعروفون بأهل  
الصفة وسمي ذلك التلّ عرفات لانه كان موقف النبي صلعم يوم عرفة 20

<sup>a</sup> MS. مدفن. <sup>b</sup> Bal. adds نخل after أعظمها. <sup>c</sup> I have added بالصلاة from Shar. and Ibn Batūta I, 288. <sup>d</sup> MS. سبع.  
<sup>e</sup> MS. وبازايه. <sup>f</sup> ماوها has been added by conjecture, but comp. Ibn Bat. 289. <sup>g</sup> MS. and Shar. وفيه. <sup>h</sup> Comp. Samhūdī ٢٨٨.  
<sup>i</sup> Shar. has التلّ من (الى) ويدخل.

والشهداء رضيهم بازائه والغار الذي اوى اليه النبي صلعم بازاء الشهداء  
اسفل الجبل وحول الشهداء تربة حمراء في التربة التي تُنسب الى حمزة  
ويتبرك الناس بها، ويقع الغرق قد شرقى المدينة يخرج اليه على باب  
يعرف بباب البقيع وأول ما تلقى عن يسارك عند خروجك من الباب  
المذكور مشهد صفيّة عمة النبي صلعم أم الزبير بن العوام رضيهم وأمام  
هذه التربة قبر مالك بن أنس الامام المدنى رضيهم وعليه قبّة صغيرة  
مختصرة البناء وامامه قبر السلالة الطاهرة ابراهيم ابن النبي صلعم وعليه  
قبّة بيضاء وعلى اليمين منها تربة ابن لعمر بن الخطاب رضيهم اسمه عبد  
الرحمن الاوسط وهو المعروف بابن شحمة وهو الذي جلد ابيه الחד  
10 فمرض ومات رضيهما وبازائه قبر عقيب بن ابي طالب رضيهم وعبد الله  
ابن جعفر الطيار رضيهم وبازائهم روضة فيها ازواج النبي صلعم وبازائهم روضة  
صغيرة فيها ثلاثة من اولاد النبي صلعم ويليهما روضة العباس بن عبد  
المطلب والحسن بن علي رضيهما وفي قبّة مرتفعة في الهواء على مقربة  
من باب البقيع المذكور وعن يمين الخارج منه ورأس الحسن الى رجلى  
15 العباس رضيهما وقبراهما مرتفعان عن الارض متسعان مغشيان بالآواح  
ملصقة ابدع إصاقي مربعة بصفائح انصغر ومكوكبة بمسامير<sup>b</sup> على  
ابدع صفة واجمل منظر وعلى هذا الشكل قبر ابراهيم ابن النبي صلعم  
ويلي هذه القبّة العباسيّة بيت يُنسب لفاطمة بنت الرسول صلعم  
ويعرف ببيت الحزن يقال انه الذي اوتى اليه والتزمت فيه الحزن على  
20 موت ابيها انمصطفى صلعم وفي آخر البقيع قبر عثمان الشهيد المظلوم  
نبي النورين رضيهم وعليه قبّة صغيرة مختصرة وعلى مقربة منه مشهد  
فاطمة ابنة آسَد أم علي رضي الله عنها وعن بنيتها ومشاهد هذا البقيع

a) I have added قبر from Shar. II, ٣٤. b) So Bal.; MS.  
مسكوكة بمسامير; Shar.

الصحن مجردان ابيضان *a* ومقرنصان قد زيننا برسم يتضمن انواعا من الأصبغة الى ما يطول وصفه وذكره من الاحتفال في هذا المسجد المبارك المحتوى على التربة الطاهرة المقدسة وموضوعها اشرف ومحلتها ارفع من كل ما تزيين به ، وللمسجد المبارك تسعة عشر بابا لم يبق منها مفتحة سوى اربعة في الغرب منها اثنان يعرف الواحد بباب <sup>5</sup> الرحمة والثاني بباب الخشبة *e* وفي الشرق اثنان يعرف الواحد بباب جبريل عم والثاني بباب الرءاء *d* ويقابل باب جبريل عم دار عثمان رضى الله عنه والذى استشهد بها ويقابل الروضة المكرمة من هذه الجهة الشرقية روضة جمال الدين الموصلى رحمه الله المشهور خبره واثرة وقد تقدم ذكر مآثره وامام الروضة المكرمة شباك حديد مفتوح الى روضته <sup>10</sup> تتنسم منها روحا وريحانا وفي القبلة باب واحد صغير *f* مغلق وفي الجوف اربعة مغلقة وفي الغرب خمسة مغلقة ايضا وفي الشرق خمسة ايضا مغلقة فكملت بالاربعة المفتوحة تسعة عشر بابا ، وللمسجد المبارك ثلاث صوامع احدها في الركن الشرقى المتصل بالقبلة والاثنان *g* في ركنى الجهة الجنوبية *h* صغيرتان كأنهما على هيئة برجين والصومعة <sup>114</sup> الاولى المذكورة على هيئة الصوامع ، ذكر المشاهد المكرمة التى ببقيع الغرقد وصفح جبل احد فأول ما نذكر من ذلك مسجد حمزة رضى الله عنه وهو قبلى الجبل المذكور والجبل جوفى المدينة وهو على مقدار ثلاثة اميال وعلى قبره رضى الله عنه مسجد مبنى والقبر برحبة جوفى المسجد

*a*) MS. ايضا مجددان. Shar. without مقرنصان. *b*) Shar. مفتوحا. *c*) So Shar. and Bal.; MS. الخشبة. Samhūdī ١٧١, 1. 2 a f. comp. ١٨٠, 1 calls this gate باب السلام and باب للشوع. *d*) Shar. باب النساء. The fourth gate is called by Samhūdī باب الرجاء. *e*) MS. دسم. *f*) MS. صغير واحد. *g*) MS. والاثنان. *h*) Shar. هيتى. MS. *i*) MS. الجنوبية.

بكر الصديق رَضَهُ وهو كان طريف عائشة اليها وبازائها دار عمر بن الخطاب ودار ابنه عبد الله رَضِيَهُمَا ولا شك ان ذلك الموضع هو موضع الخوخة المفضية لدار ابي بكر التي امر النبي صلعم بابقائها خاصة وأمام الروضة المقدسة ايضا صندوق كبير هو للشمع والاتوار التي توفد امام 113  
 ٥ الروضة كل ليلة وفي الجهة الشرقية بيت مصنوع من عود هو موضع مبيت بعض السدنة للحارسين للمسجد المبارك وسدنته قتيبان احابيش وصقالب ظراف الهيئات نظاف الملابس والشارات والمؤذن الراتب فيه احد اولاد بلال رَضَهُ وفي جهة جوف الصحن قبة كبيرة مُحَدَّثَة جديدة تعرف بقبة الزيت في مخزن لجميع آلات المسجد المبارك وما 10 يحتاج اليه فيه وبازائها في الصحن خمس عشرة تخلية وعلى رأس المحراب الذي في جدار القبلة داخل المقصورة حجر مربع اصفر قدر شبر في شبر ظاهر البريق والبصيص يقال انه كان مِرآة كَسَرَى والله اعلم بذلك وفي اعلاه داخل المحراب مسمار مُثَبَّت في جداره فيه شبه حُقّ صغير لا يعرف من اى شىء هو ويزعم ايضا انه كان كأس كسرى 15 والله اعلم بحقيقة ذلك كله ونصف جدار القبلة الاسفل رخام موضوع اُزَارًا على ازار مختلف الصنعة واللون مجتزع ابداع تجزيع والنصف الاعلى من الجدار منزل b كله بفصوص الذهب المعروفة e بالفسيفساء قد انتج الصنّاع d فيه نتائج من الصنعة غريبة تضمنت تصاوير اشجار مختلفات e الصفات ماثلات f الاغصان بنورها والمسجد كله على تلك الصفة g لكن 20 الصنعة في جدار القبلة احفل والجدار الناظر الى الصحن من جهة القبلة كذلك ومن جهة الجوف ايضا والغربي والشرقي الناظران الى

a) MS. دانقائها (sic). b) Shar. مزين. c) MS. من الذهب المعروف. d) Shar. قد نتج لصانع. e) Shar. مختلفة and so the MS. originally. f) So Bal.; MS. and Shar. ماثلة. g) So Bal.; MS. الصنعة.

مَجْرُوفَةٌ مُسْتَطِيلَةٌ *a* تشبه حلقة الخياط التي يضعها في اصبعه صفّة لا صغرا *b* لأنها أكبر منها لعبة تستدير في موضعها يزعم الناس أنها لعبة الحسن *c* والحسين رضيهما في حال خطبة جدّهما صلوات الله وسلامه عليه، وطول المسجد الكريم مائة خطوة وست وتسعون خطوة وسعته مائة وست وعشرون خطوة وعدد سواريه مائتان وتسعون وفي اعمدة <sup>5</sup> متصلة بالسهم دون قسي تنعطف عليها فكانها دعائم قوائم وفي من حجر منحوت قطعاً قطعاً مملئة مثقبة *d* توضع انثى في ذكره ويُفرغ بينهما الرصاص المذاب *f* الى أن تتصل *g* عموداً قائماً ونكسّى بغلالة جبار *h* ويبالغ في صقلها وذلكها فتظهر كأنها رخام ابيض والبلاط المتصل بالقبلة من الخمسة <sup>10</sup> بلاطات المذكورة تحف به مقصورة تكتنفه طولاً من غرب الى شرق والمحراب فيها ويصلى *k* الامام في الروضة الصغيرة المذكورة الى جانب *l* الصندوق وبينها وبين الروضة والقبر المقدس محمل كبير *m* مدهون عليه مصحف كبير في غشاء مُقَلّ عليه هو احد المصاحف الاربعة التي وجّه بها عثمان بن عفان رضيّه الى البلاد وبازاء المقصورة الى جهة الشرق خزانتان كبيرتان مكنويتان <sup>15</sup> *n* على كُتُب ومصاحف موقوفة على المسجد المبارك ويليهما *p* في البلاط الثاني لجهة الشرق ايضاً دفة مطبقة على وجه الارض مقفلة في على سرداب يهبط اليه على ادراج تحت الارض يفضى *q* الى خارج المسجد الى دار ابى

*a*) مستطيلة has been added from Shar. *b*) MS. صُغْر. *c*) Shar. صغرا. *d*) Shar. مثقوبة. *e*) Wright proposed أنها كانت لعبة للحسن. *f*) Shar. has the same reading. See Dozy, Supplém. under انثى. *g*) Shar. المذاب from Shar. *h*) Shar. جبار. *i*) MS. and Shar. الخمس. *k*) Shar. ومصلى. *l*) MS. جانبيها. *m*) Shar. وبين الروضة الكبيرة محمل. *n*) MS. and Bal. تخبى. *o*) MS. موقفة. *p*) MS. ويليها. *q*) تنفض. So Shar. and Ibn Batūta I, 264; MS. يفضى.



وامام هذه الصفحة المكرّمة نحو العشرين قنديلا معلّقة من  
الفصّة وفيها اثنان من ذهب وفي جوفى الروضة المقدّسة حوض  
صغير مرّحّم في قبلته شكل محراب قيل انه كان بيت فاطمة رضيها  
ويقال هو قبرها والله اعلم بحقيقة ذلك، وعن يمين الروضة المكرّمة  
٥ المنبر الكريم ومنه اليها اثنان واربعون خطوة\* وهو في الحوض  
المبارك الذى طوله اربع عشرة خطوة *a* وعرضه ستّ خطا\* وهو مرّحّم 112  
كلّه وارتفاعه *b* شبر ونصف وبينه وبين الروضة الصغيرة التى بين  
القبر الكريم والمنبر وفيها جاء *c* الاثر انها روضة من رياض الجنة ثمانى *d*  
خطوات وفي هذه الروضة يتزاحم الناس للصلاة وحُقّ لهم ذلك وبازائها  
10 لجهة القبلة عمود يقال انه مطبق *e* على بقية الجذع الذى حنّ للنبيّ  
صلّعم وقطعة منه في وسط العمود ظاهرة يقبلها الناس ويبادرون للتبرّك  
بلمسها ومسح خدودهم فيها وعلى حافتها في القبلة منها الصندوق وارتفاع  
المنبر الكريم نحو القامة او ازيد وسعته خمسة اشبار وطوله خمس  
خطوات وادراجة ثمانية وله باب على هيئة الشباك مقفل *f* يُفتّح يوم  
15 الجمعة وطوله اربعة اشبار ونصف شبر والمنبر مغشى بعود الآبنوس  
ومقعد الرسول صلّعم من اعلاه ظاهر قد طُبّق عليه بلوح *g* من الآبنوس  
غير *h* متصل به يصونه من القعود عليه فيدخل الناس ايديهم اليه  
وينمّسّكون به تبرّكا بلمس ذلك المقعد الكريم وعلى رأس رجل  
المنبر اليمنى *i* حيث يصع الخطيب يده اذا خطب حلقة فصّة

*a*) These words have been supplied from Shar. For عرضه MS. وفي مرخمة كلها وارتفاعها MS. *b*) MS. وعرضها. *c*) I have added جاء from Shar. *d*) MS. ثمان. *e*) In the MS. مطبق is placed after عمود; I have followed Shar. and Bal. *f*) MS. نقفل. *g*) Shar. لوح.

*h*) غير is wanting in the MS.

*i*) الايمن so Shar.; MS. اليمين.

الركن الغربى *a* الى القبلى \* صفحة سعتها *b* اربعة وعشرون شبرا  
 وفي هذه الصفحة صندوق آبنوس مَحْتَم بالصنديل مصقح بالفضة  
 مَكْوَكَب بهاء هو قبالة رأس النبی صلعم وطوله خمسة اشبار وعرضه  
 ثلاثة اشبار وارتفاعه اربعة اشبار وفي الصفحة التى بين الركن للجوفى  
 والركن الغربى موضع عليه ستر مُسَبَل يقال انه كان مهبط جبريل  
 عم *d* فجميع سعة الروضة المكرمة من جميع جهاتها مائتاه شبر واثنان  
 وسبعون شبرا وفي مؤزعة بالرخام البديع النحت الرائع النعت وبينتهى  
 الازار منها الى نحو الثلث او اقل يسيرا وعليه من الجدار المكرم ثلث  
 آخر قد علاه تضييخ المسك والطيب مقدار نصف شبر مسودا مشققا  
 متراكما مع طول الأزمنة والايام والذي يعلوه من الجدار شبابيك عون  
 متصلة بالسهمك الاعلى لان اعلى الروضة المباركة متصل بسهمك المسجد  
 والى حيز إزار الرخام تنتهى الاستنار وفي لازوردية اللون مَحْتَم بخواتيم *g*  
 بيض مئنة ومربعة وفي داخل الخواتيم دوائر مستديرة ونقط بيض  
 تحف بها فمنظرها منظر رائق *h* بديع الشكل وفي اعلاها رسم مائل  
 الى البياض وفي الصفحة القبليّة امام وجه النبی صلعم مسمار فضة  
 هو قبالة الوجه الكريم *k* فيقف الناس امامه للسلام والى قدميه  
 صلعم رأس ابي بكر الصديق رضه ورأس عمر الفاروق مما يلى كنتفى  
 ابي بكر الصديق رضهما فيقف المسلم مستندبر القبلة ومستقبل الوجه  
 الكريم فيسلم ثم ينصرف يميننا الى وجه ابي بكر ثم الى وجه عمر رضهما

*a*) MS. الغربى for العراقى. *b*) The words سعتها have been added from Shar. *c*) Comp. Samhūdī ١٥٢. *d*) Comp. Samhūdī ١٥٣.  
*e*) Shar. مائة. *f*) Shar. متشققا. *g*) Shar. here خواتيم.  
*h*) رائق, added by Wright from Bal., is wanting in the MS. and Shar. *i*) قبالة from Shar. and Ibn Batūta I, 264 l. 1; MS. امام.  
*k*) Shar. المكرم.

## ذكر مساجد رسول الله صلعم وذكر روضته المقدسة المطهرة

المسجد المبارك مستطيل وتحفه *a* من جهاته الأربع بلاطات مستديرة به ووسطه كله صحن مفروش بالرمل وللصلى فالجهة القبليّة منها لها خمسة *b* بلاطات مستطيلة من غرب الى شرق والجهة للجوفيّة *c* لها ايضا خمسة بلاطات على الصفة المذكورة والجهة الشرقيّة لها ثلاثة بلاطات والجهة الغربيّة لها اربعة بلاطات والروضة المقدسة مع آخر الجهة القبليّة مما يلي الشرق وانتظمت من بلاطاته مما يلي الصحن في السعة اثنين وثيقت *d* الى البلاط الثالث بمقدار اربعة اشبار ولها خمسة اركان *e* خمس 111 صفحات وشكلها شكل عجيب لا يكاد يتأتى تصويره ولا تمثيله والصفحات الأربع محرفة من القبلة تحريفا بديعا لا يتأتى لاحد معه استقبالها في صلاته لانه يندحرف عن القبلة واخبرنا الشيخ الامام العالم الورع بقية العلماء وعبدة الفقهاء ابو ابراهيم اسحق بن ابراهيم التنوسى رضى ان عمر بن عبد العزيز رضى اخترع ذلك في تدبير بنائها مخافة ان يتخذها الناس مصلى واخذت ايضا من الجهة الشرقيّة سعة بلاطين *e* 15 فانظم داخلها من اعمدة الأيطة ستة وسعة الصفة القبليّة منها اربعة وعشرون شبرا وسعة الصفة الشرقيّة ثلاثون *f* شبرا وما بين الركن الشرقي الى الركن للجوفى *g* صفة سعتها \* خمسة وثلاثون شبرا ومن الركن للجوفى الى الغربى صفة سعتها *h* تسعة وثلاثون شبرا ومن

*a*) So Shar. II, ١٥٢ (١٤٣). MS. ودحفه. *b*) Shar. خمس and so in what follows, having always بلاطة in the singular. *c*) Shar. badly الجنوبيّة. *d*) وثيقت so Shar.; MS. ونصب. *e*) Shar. بلاطتين. *f*) Shar. اربعة واربعون. *g*) Shar. here and below again الجنوبي. *h*) These words are wanting in the MS. and have been supplied from Shar. For the following تسعة Marg. خمسة.

الاحد وتمادى بنا السير الى اثر صلاة العشاء الآخرة فنزلنا شعبَ على  
 رضى واقلعنا منه نصف الليل الى تُرْبَان الى البَيْدَاء ومنها تَبَصَّر المدينة  
 المَكْرَمَة فنزلنا ضحى يوم الاثنين الثالث مُحَرَّم المذكور بوادى العَقِيق  
 وعلى شفيره مسجد ذى الحُلَيْفَة من حيث احرم رسول الله صلعم  
 والمدينة من هذا الموضع على خمسة أميال ومن ذى الحليفة حَرَمٌ 5  
 المدينة الى مشهد حمزة الى قباء وأول ما يظهر للعين منارةً مسجدها  
 بيضاء مرتفعة، ثم رحلنا منها اثر صلاة الظهر من يوم الاثنين المذكور  
 وهو السادس عشر لابريل فنزلنا بظاهر المدينة الزهراء، والتربة البيضاء،  
 والبقعة المشرفة بمحمد سيد الانبياء، صلى الله عليه وسلم صلاةً تتصل  
 مع الاحيان والآلاء، وفي عشي ذلك اليوم دخلنا الحرم المقدس لزيارة 10  
 الروضة المَكْرَمَة المطهرة فوقفنا بازائها مسلمين، ولترب جنباتها المقدسة  
 مستلمين، وصلينا بالروضة التى بين القبر المقدس والمنبر واستلمنا  
 اعوان المنبر القديمة التى كانت موطئ الرسول صلعم والقطعة الباقية  
 من الجذع الذى حن اليه، صلى الله عليه وسلم عليه، وفي ملصقة فى عمود  
 قائم امام الروضة الصغيرة التى بين القبر والمنبر وعن يمينك اذا استقبلت 15  
 القبلة فيها ثم صلينا صلاة المغرب مع الجماعة وكان من الاتفاق السعيد  
 لنا ان وجدنا بعض فسحة فى تلك الحال لاشتغال الناس باقامة مصابيتهم  
 وترتيب رحالهم فتمكنا من الغرض المقصود، وفُزْنَا بالمشهد المحمود،  
 وآدينا حق السلام على الصاحبين الضاجعين صديق الاسلام وفاروقه  
 وانصرفنا الى رحالنا مسرورين، ولنعمه الله علينا شاكرين، ولم يبق 20  
 لنا امل من آمال وجهتنا المباركة ولا وطر ألا وقد قضينا، ولا غرض  
 من اغراضنا المأمولة ألا وبلغناه، وتفَرَّغت الخواطر للاياب للوطن نظم الله  
 الشمل، وتم علينا الفضل، والحمد لله على ما أولاه واسداه، واعاده  
 من جبيل صنعه وابداه، فهو اهل الحمد والشكر ومستحقه لا اله سواه،

خبيس فعجبنا من زعمه كل العجب ولا يعلم حقيقة ذلك ألا الله تعالى ، وبين بدر والصفراء بريد والطريق إليها في وادٍ بين جبال تتصل بها حدائق النخيل والعيون فيه كثيرة وهو طريق حسن وبانصفراء حصن مشيد ويتصل به حصون كثيرة منها حصنان يعرفان<sup>٥</sup> بالتوأمين وحصن يعرف بالحسنية وآخر يعرف بالجديد<sup>٥</sup> إلى حصون كثيرة وقرى متصلة ٥

شهر محرم سنة ثمانين وخمسمائة عرفنا الله  
بركته وبركة سنته وخصنا فيه برحمته  
وتكفلنا بعصمته

10 استهّل هلاله ليلة السبت بموافقة الرابع عشر لشهر إبريل ونحن مقلعون من بدر إلى الصفراء فبنّا باستهلاله بهذه البقعة الكريمة بدر حيث نصر الله المسلمين وقهر المشركين ولحمد الله على ذلك ، وكان نزولنا بالصفراء اثر صلاة العشاء الآخرة فاصبحنا يوم السبت مستهّل الهلال المذكور مقيمين مرجين بها لبتزوّد الناس منها الماء وياخذوا 15 نفس استراحة إلى الظهر ومنها إلى المدينة المكرّمة ان شاء الله ثلاثة أيّام ، فاقلعنا منها ظهر يوم السبت المذكور وتمادى السير بنا إلى اثر صلاة العشاء الآخرة والطريق في وادٍ متصل بين جبال فنزلنا ليلة الاحد ثم اقلعنا نصف الليل وتمادى سيرنا إلى ضحى من النهار فنزلنا مرجين قائلين ببشر ذات العلم<sup>٥</sup> ويقال ان عليّ بن ابي طالب رضى الله عنه قاتل 20 للجنّ بها وتعرف ايضا بالروحاء والبئر المذكورة متناهيّة بعد الرشاء لا يكاد يلحق قعرها وهي معينة ، ورحلنا منها اثر صلاة الظهر من يوم 110

a) »Burchhardt, Trav. in Arabia Germ. transl. p. 613 mentions a village Djedyd and a Wādī Hosseynye" Wr.

b) Comp. Samhūdī ٣٩.

بوادى السَّمَك اسم يكاد يكون واقعا على غير مسمى فنزلناه مع العشاء  
 الآخرة واصبحنا به مقربين يوم الاربعاء لتجديد حمل الماء وهو بهذا  
 الوادى فى مستنقعات <sup>a</sup> وربما حفر عليه فى الرمل فاقبلنا منه اول ظهر  
 يوم الاربعاء المذكور ثم اجزنا مع الليل عقبة محاذرة كودا ذهب  
 فيها من الجمال كثير ونزلنا فى بسيط من الارض ونمنا الى نصف <sup>5</sup>  
 الليل ثم رحلنا فى مَهْمَة افيج بسيط ممتد مدّ البصر ورملة متشابة  
 فمشت للجمال فيها دون مقطرة لانفساح طريقها ثم نزلنا مريجين قاتلين  
 يوم الخميس التاسع والعشرين من ذى الحجة وبيننا وبين بدر مقدار  
 109 مرحلتين، فلما كان اول الظهر رحلنا الى مقربة من بدر فنزلنا بالثنتين  
 ثم قمنا قبل نصف الليل فوصلنا بدرا وقد ارتفع النهار وفي قرية فيها <sup>10</sup>  
 حدائق تطل متصلة وبها حصن فى ربوة مرتفعة ويُدخل اليها على  
 بطن وان بين جبال وبدر عين فؤارة وموضع القلب الذى كان بازائه  
 الوقعة الاسلامية التى اعزّت الدين وانزلت المشركين هو اليوم نخيل  
 وموضع الشهداء خلفه وجبل الرحمة الذى نزلت فيه الملائكة عن يسار  
 الداخل منها الى الصغراء وبازائه جبل الطبول وهو شبيه كتيب <sup>b</sup> رمل <sup>15</sup>  
 ممتد وهذه التسمية لاشاعة لهج بها اكثر المسلمين وذلك انهم يزعمون  
 ان اصوات الطبول تسمع بها كل [يوم] جمعة كاتها آثار إندارات باقية  
 بما سلف من النصر النبوى فى ذلك الموضع والله اعلم بغيبه وموضع  
 عريش النبى صلعم يتصل بسفح جبل الطبول المذكور وموضع الوقعة  
 امامه وعند نخيل القلب مسجد يقال انه مَبْرُك ناقة النبى صلعم <sup>20</sup>  
 وصحّ عندنا على زعامة احد الاعراب الساكنين ببدر انهم يسمعون  
 اصوات الطبول بالجبل المذكور لكن عيّن لذلك كل يوم اثنين ويوم

a) MS. مستنقعا. b) كتيب without points in the MS.

كل يوم وليلة فليتن في ذلك اجر عظيم وما التوفيق الا بالله جلّ جلاله  
فتسمع المنادى على النواضح يرفع صوته بالماء للسبيل فيبطع اليه  
المُرْمَلون من الزاد والماء بقربهم وباريقهم فيملمعونها ويقول المنادى في  
إشادته بصوته ابقى الله الملكة خاتون ابنة الملك الذى من امره كذا  
٥ ومن شأنه كذا وبحليته بحلّه إعلانا باسمها وأظهارا لفعلها واستدجالا  
للدعاء لها من الناس والله لا يضيع اجر من احسن عملا ، وقد تقدّم  
تفسير هذه اللفظة خاتون وأنها عندم بمنزلة السيدة او ما يليق  
بهذا اللفظ الملوكة النساءى ، ومن عجيب هذه المخلّعة ايضا على عظمها  
وكبرها وكونها وجود دُنيا بأسرها انها اذا حطّت رحالها ونزلت  
10 منزلها ثم ضرب الامير طبله للأنذار بالرحيل ويستونه الكُوس لم يكن  
بين استقلال الرواحل باوقارها ورحالها وركابها الا كلا ولا فلا يكاد يفرغ  
الناقر من الضربة الثالثة الا والركائب قد اخذت سبيلها كل ذلك من  
قوة الاستعداد وشدة الاستظهار على الاسفار والحول والقوة لله وحده لا  
اله سواه وإسراؤها بالليل بمشاعيل موقدة يمسكها الرجالة بأيديهم فلا  
15 تبصر قشاوة من القشاوات الا وامامها مشعل فالنس يسبرون منها بين  
كواكب سياره توضح غسّف الظلماء ، وتبأى بها الارض أَجْمَ السماء ،  
والمرافق الصناعيّة وغيرها من المصالح الدينيّة والمنافع الحيوانيّة كلّها  
موجودة <sup>هـ</sup> بهذه المخلّعة غير معدومة ووصفها يطول والاخبار عنها لا  
تتحدّصر ، فلما كان ظهر يوم الاثنين اثير الصلاة اقلعنا من خُلَيْص  
20 مرتحلين وتمادى سيرنا الى العشاء الآخرة ثم نزلنا ونمنا نومة خفيفة  
ثم ضرب الكوس فقلعنا واسرينا الى ضحى من النهار ثم نزلنا مريحين  
الى أول الظهر من يوم الثلاثاء ثم اقلعنا من منزلنا ذلك الى وادٍ يعرف



سير السُّحْب  $a$  المتراكمة يتداخل  $b$  بعضها على بعض ويضرب بعضها  
جوانب بعض فتعابن لهما تزاخما في البراج  $c$  المنفسح يهول ويروع،  
واصطكاكا تَبَّعَ المكارات  $d$  فيه بعضه ببعض مقروع، فمن لم يشاهد  
هذا السفر العراقي لم يشاهد من اعجيب الزمان ما يحدث  $e$  به  
ويَتَخَفُ السامعُ بغرابته  $f$  والقدرة والقوة لله وَحْدَه وحسبك ان النازل  $g$   
في منزل  $g$  من منازل هذه الماكلة متى خرج عنها لبعض حاجة  $h$  ولم  
تكن له دلالة يستندل بها على موضعه ضلّ وتلف وكان منشودا في  
جملة الضوأل وربما اضطرّ به  $i$  لئلا الى الوصول الى مضرب الامير ورفع  
مسأنته اليه فيامر احد المنشدين بهرجه والهاثفين باوامره ممن قد  
اعد لذلك ان يردفه خلفه على جمل ويطوف به الماكلة العجاجة وهو  $10$   
قد ذكر له اسمه واسم جماله واسم البلد الذي هو منه فيرفع عقيرته  
بذلك معرّفا بهذا الصال  $h$  ومناديا باسم الجمال  $i$  وبلده الى ان يقع  
عليه فيوديه اليه  $m$  ولوم يفعل ذلك لكن آخر عهده بصاحبه الا ان  
يلتقطه النقطا او يقع عليه اتفاقا فهذا من بعض عجائب شعور هذه  
الماكلة وعجائبها اكثر من ان يحيط بها الوصف ولاهليها من قوة الجدة  $15$   
 $108$  واليسار ما يعينهم على ما هم بسبيله والمُلك بيد الله يؤتیه من يشاء،  
ولهؤلاء النسوة  $n$  الخواتين في كل عام اذا لم يحاججن بانفسهن نواضع  
مستبلة مع الحاج يُرسِلنها مع ثقات يسقون ابناء السبيل في المواضع  
المعروفة  $o$  فيها الماء في  $p$  الطريق كله وبعرفات وبالمسجد الحرام في

$a$ ) Shar. المتراكمة omitting يسير سير السحاب.  $b$ ) Shar. متداخل.  
 $c$ ) MS. البراج.  $d$ ) Shar. لتبيع انتجارات.  $e$ ) MS. المنفسح.  $f$ ) Shar. يغرابته.  $g$ ) MS. منازل.  $h$ ) Shar.  
بهذه الصالة.  $i$ ) MS. اضطرّ به.  $j$ ) Shar. حاجاته.  $k$ ) MS. اخطرته.  $l$ ) Shar. جماله.  $m$ ) Shar. الى رفته.  $n$ ) Shar. twice in the MS.  
وفي.  $o$ ) So MS., not المعروف.  $p$ ) MS. وفي.

صاحب اصبهان من بلاد خراسان وفي ايضا كبيرة القدر عظمة الشان  
 منافسة في افعال السبر وشانهن جمع عجيب جدا في ما هن بسبيله  
 من الخير والاحتنفال في الآتية الملوكة، ثم اقلعنا ظهر يوم السبت الرابع 107  
 والعشرين لدى الحاجة المذكور ونزلنا بمقربة من عسفان ثم اسرينا  
 ٥ اليها نصف الليل وصباحناها بكرة يوم الاحد وفي في بسيط من الارض  
 بين جبال وبها آبار معينة ننسب لعنمن رصه وشجر المقل فيها كثير  
 وبها حصن عتيق البنيان ذو ابراج مشيدة غير معمور قد اثر فيه  
 القدم واهنته قلعة العمارة ولزوم الخراب فاجتريناها باميال ونزلنا مريحين  
 قائلين، فلما كان اثر صلاة الظهر اقلعنا الى خليص فوصلناها عشى  
 10 النهار وفي ايضا في a بسيط من الارض كثيرة حدائق النخل لها جبل  
 فيه حصن مشيد في قنته وفي البسيط حصن آخر قد اثر فيه الخراب  
 وبها عين فوارة قد احدثت لها اخاديد في الارض مسربة يستقي  
 منها على افواه كالآبار يجدد الناس بها الماء لقتنه في الطريق بسبب  
 القحط المتصل والله يغيث بلاده وعباده واصبح الناس بها مقيمين يوم  
 15 الاثنين لأرواء الابل واستصحب الماء، وهذه للجملة العراقية b ومن انضاف  
 اليها من الخراسانية والمواصلة c وسائر جهات الآفاق من الواصلين صالحة  
 امير الحاج المذكور جمع لا يحصى عدده d الا الله تعالى يغص بهم  
 البسيط الافيج، ويضيف عنهم e المهمة الصصح f، فترى الارض تميد  
 بهم ميّدا، وتموج بجمعهم g موجا، فتبصر منهم h بحرا ضامى العباب،  
 20 ماؤه السراب، وسقنه i الركاب، وشرعه الظلال k المرفوعة والقباب، تسير

ويذه (٨٤) Shar. I, ٩٣ seq. b) in wanting in the MS. a) في  
 والموصلية. d) Shar. comp. below p. ١٨٥ l. 6. c) الخلة العراقية  
 (المهمة MS.) الصصح. f) MS. et Shar. ب. Shar. e) عدد.  
 k) Shar. وسقنه. i) Shar. فتبصر ب. Shar. h) بجمعهم. g) Shar.  
 وشرعه الظلال.

بلاد الروم وفي إحدى الخواتين الثلاث اللاتي وصلن للحج مع امير  
الحاج الى المكارم طاشنكين مولى امير المؤمنين الموجه كل عام من قبل  
الخليفة وله بتوتى <sup>a</sup> هذه الخطة نحو الثمانية اعوام او ازيد وخاتون  
هذه اعظم الخواتين قدراً بسبب سعة مملكة ابائها والمقصود من ذكر  
امرها انها أسرت من بطن مر ليلة الجمعة الى مكة في خاصة من <sup>5</sup>  
خدمها وحشمها فتفقد موضعها يوم الجمعة المذكور فوجه الامير ثقات  
من خاصة اصحابه يستطلعونها في الانصراف واقام بالناس منتظرا لها  
فوصلت عتمة يوم السبت وأجبلت <sup>b</sup> في سبب انصراف هذه الملكة  
المترفة قداح الظنون ، وسلت الخواطر على استخراج سرها المكتمون ،  
فمنهم من يقول انها انصرفت انفة لبعض ما انتقدته على الامير ومنهم <sup>10</sup>  
من قال ان نوازع الشوق للمجاورة عطفت بها الى المثابة المكرمة ولا  
يعلم الغيب الا الله وكيف ما كان الامر فقد كفى الله العطلة بسببها  
واطلق سبيل الحاج والله الحمد على ذلك ، وابو هذه المرأة المذكورة الامير  
مسعود كما ذكرناه وهو في بسطة من ملكه واتسع من امرته يركب  
له على ما حقق عندنا اكثر من مائة الف فارس وصهره عليها نور <sup>15</sup>  
الدين صاحب آمد وما سواها ويركب له ايضا نحو اثني عشر الف  
فارس ، وخاتون هذه افعال من البر كثيرة في طريق الحاج منها سقى  
الماء للسبيل عينت لذلك نحو الثلاثين ناخعة ومثلها للزاد واستجلبت  
لها \* تختص به من <sup>d</sup> الكسوة والأزودة وغير ذلك نحو المائة بغير وامرها  
يطول وصفها وسنها نحو خمسة وعشرين عاما وخاتون الثانية أم معز <sup>20</sup>  
الدين صاحب الموصل زوج بابك اخى نور الدين الذى كان صاحب  
الشام رحمه الله ولهذه افعال كثيرة من البر وخاتون الثالثة ابنة الدقوس

a) MS. بتوتى (sic). b) MS. واحبلت with subscript. c) MS.  
المختص بها بها (sic) من MS. d) MS. المذكور.

كان تبرئنا، الى محلة الامير العراقي بالزاهر وهو على نحو المبلين من  
 البلد وقد كمل اكترونا الى الموصل وهو امام بغداد بعشرة ايام عرفنا  
 الله للخير والخيرة بمنه فاقمنا بالزاهر ثلاثة ايام نجدد العهد كل يوم  
 بالبيت العتيق ونعيد وداعه فلما كان ضحوة يوم الخميس الثاني  
 ٥ والعشرين من ذي الحجة المذكور اقلعت المحلة على تودة ورفق  
 بسبب البطي والتأخر ونزلت على نحو ثمانية اميال من الموضع الذي  
 اقلعت منه بمقربة من بطن مرّ والله كفيل بالسلامة والعصمة بمنه،  
 فكانت مدة مقامنا بمكة قدسها الله من يوم وصولنا اليها وهو يوم  
 الخميس الثالث عشر لربيع الآخر من سنة تسع وسبعين الى يوم اقلعنا  
 10 من الزاهر وهو يوم الخميس الثاني والعشرين لذي الحجة من السنة  
 المذكورة ثمانية اشهر وثلاث شهر التي في بحسب الرائد والناقص من  
 الاشهر مائتا يوم اثنتان وخمسة واربعون يوما سعيدات مباركات جعلها 106  
 الله لذاته، وجعل القبول لها موافقا لمرضاته، بمنه غبنا عن رؤية  
 البيت الكريم فيها ثلاثة ايام يوم عرفة وثاني يوم النحر ويوم الاربعاء  
 15 الذي هو الحادي والعشرون لذي الحجة ب قبل يوم الخميس يوم اقلعنا  
 من الزاهر والله لا يجعله آخر العهد بحرمه الكريم بمنه، ثم اقلعنا من  
 ذلك الموضع اثر صلاة الظهر من يوم الخميس الى بطن مرّ وهو واد  
 خصيب كثير النخل ذو عين فؤارة سيالة الماء تسقى منها ارض تلك  
 الناحية وعلى هذا الوادي قُطر متنسع وقى كثيرة وعيون ومنه تجلب  
 20 الفواكه الى مكة حرسها الله فاقمنا به يوم الجمعة لسبب عجيب وذلك  
 ان الملكة خاتون بنت الامير مسعود ملك الدروب والارمن وما يلي

those which precede and follow, that Ibn Jubair left Makkah on  
 Tuesday 20 Dhu'l-Hijja = 3 April." (Wr.).

a) Marg. نسربا (sic). b) MS. لدى حاجه.

أطرافها، وأورثها احتداماً *a* بالخشية بعد استعارها، وفي أثناء ذلك  
 ترشفه سهام من المسائل فيتلقها *b* بمحجّ من الجواب السريع البليغ  
 فتتحرر له الأبواب، ويملك كل نفس منه الاغراب والاعجاب، فكانما هو  
 وحى يوحى وهذا الذى مشى به وعَظَّ هذه الجهات المشرقية من  
 القاء المسائل اليهم، وإفضاء شأبيب الامتحان عليهم، من اعجب الامور <sup>5</sup>  
 المعربة عن غريب شأنهم، والناطقة بسكر بيانهم، وليست في فن  
 واحد انما هي في فنون شتى وربما قصيد بها التنعيت والتنكيب *d*  
 فياتون بالجواب كخطفة البرق وارتداد الطرف والفضل بيد الله يؤتيه  
 من يشاء وبين ايدي هؤلاء الوعاظ قراء ينغمون بالقراءة فياتون  
 بالامتحان *e* تكسب الجمار طرباً وأريجاً، كأنها المزامير الداودية، فلا تدرى <sup>10</sup> *f*  
 من اى احوال هذا المجتمع تعجب *g* والله يؤتى الحكمة من يشاء لا اله  
 سواه، وسمعت هذا الشيخ الواعظ يسند الحديث الى خمسة من  
 اجداده جدّ عن جدّ نسفاً مسلسلًا من ابيه اليهم على اتصال كلهم  
 له لقبٌ يدلّ على منزلته من العلم ومكانته من التذكير والوعظ فهو  
 معرق في الصنعة الشريفة تليد المجد فيها، وفي ايام الموسم كلها <sup>15</sup> *عاد*  
 المسجد الحرام نزهة الله وشرفه سوقاً عظيمة يُباع فيه من الدقيق الى  
 العقيق ومن البرّ الى الدرّ الى غير ذلك من السلع فكان مبيع الدقيق  
 بدار الندوة الى جهة باب بنى شيبه ومعظم السوق في البلاط الآخذ  
 من الغرب الى الشمال وفي البلاط الآخذ من الشمال الى الشرق وفي  
 ذلك من النهى الشرعى ما هو معلوم والله غالب على امره لا اله سواه، <sup>20</sup>  
 وفي عشيّ يوم الاحد الموقى عشرين من الشهر المذكور وهو أول ابريل *h*

*a*) MS. ... احداً (*sic*). *b*) MS. فيتلقها. *c*) MS. وافاضت.

*d*) MS. without points. *e*) MS. بالكاد or بالكل. *f*) MS. يدرى.

*g*) MS. دعجب. *h*) «This date is erroneous; it is clear from

على اُمثول بفنائيا، بمته، وفي هذه الايام يُقَدِّح البيت الكريم كل يوم  
للاعاجم العرافيين والخراسانيين وسواهم من الواصلين مع الامير العرافى  
فظهر من تراحهم وتطارحهم على الباب الكريم ووصول بعضهم على بعض  
وسباحة بعضهم على رؤس بعض كثهم في غدير من الماء امرٌ ثم ير اهل  
5 منه يوئى الى تلف المَهَج وكسر الاعضاء وم في خلال ذلك لا يبالون  
ولا يتوقفون بل يُلْقون بانفسهم على ذلك البيت الكريم من فرط الطرب  
والارتياح، إلقاء الفراش بنفسه على المصباح، فعادت احوال السرو  
اليمنيين في دخولهم البيت المبارك على الصفة المتقدمة الذكر حال  
نُودة ووقار بالاضافة الى عولاء الاعاجم الاغتام نفعهم الله بنبياتهم وقد  
10 فقد منهم في ذلك المرحم الشديد من دنا اجله والله يغفر للجميع  
وربما زاحهم في تلك الحال بعض نسائهم فيخرجون وقد نصجت  
جلودهن طبخا في مصيف ذلك المعترك الذى حمى بأنفاس الشوق  
وطيشه والله ينفع للجميع بمعتقد، وحسن مقصده، بعزته، وفي ليلة  
الحميس الخامس عشر من الشهر المبارك اثر صلاة العتمة نُصب منبر  
15 الوعظ أمام المقام فصعد واعظ خراسانى حسن البشارة، مبلج الاشارة،  
يجمع بين اللسانين عربى وعجمى فأتى في الحالين بالسحر للحال من  
البيان فصيح المنطق بارع الالفاظ ثم يقلب لسانه للاعاجم بلغتهم  
فيهمزهم *a* اطربا، ويذبيهم زفرات وانتحابا، *b* فلما كانت الليلة الاخرى  
بعدها وضع منبر آخر خلف حطيم الخنفي فصعد اثر صلاة العتمة  
20 ايضا شيخ ابيض السبال، رائع لللال، بارع التمام في الفصل *c* والكمال، 105  
فصعد بخطبة انتظمت آية الكرسي *d* كلمة كلمة ثم تصرف في اساليب  
من الوعظ وافانين من العلم باللسانين ايضا حرّك بها القلوب حتى

*a* MS. فيهمزهن. *b* MS. زفراتا وانتحابا. *c* MS. الفصل.  
*d* Qor. 2 vs. 256.

أَمْتَعَةُ التَّجَارِ لَأَنَّ مَنَى فِي تِلْكَ الْيَّامِ الثَّلَاثَةِ سَوْفَ مِنْ أَعْظَمِ الْأَسْوَافِ  
يُبَاعُ فِيهَا مِنَ الْجَوْهَرِ النَّفِيسِ إِلَى أَذْنَى الْخَرَزِ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَمْتَعَةِ  
وَسَائِرِ سِلَعِ الدُّنْيَا لِأَنَّهَا مَجْتَمِعُ أَهْلِ الْأَثَرِ فَوْقَ اللَّهِ شَرُّ تِلْكَ الْفَنَنَةِ  
تَسْكِينًا لَهَا <sup>a</sup> سَرِيعًا وَكَانَتْ عَيْنُ الْكَمَالِ فِي تِلْكَ الْوَقْفَةِ الْهَنِئْتَةِ وَكَمَلَ لِلنَّاسِ  
حَاجَّتُهُمْ وَلِلْحَمْدِ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَفِي يَوْمِ السَّبْتِ يَوْمَ النُّكْرِ الْمَذْكُورِ <sup>5</sup>  
104 سَبَقَتْ كَسُوَةُ الْكَعْبَةِ الْمُقَدَّسَةِ مِنْ مَحَلَّةِ الْأَمِيرِ الْعِرَاقِيِّ إِلَى مَكَّةَ عَلَى  
أَرْبَعَةِ جِمَالٍ تَقْدَمُهَا الْقَاضِي الْجَدِيدُ بِكَسُوَةِ الْخَلِيفَةِ السُّوَادِيَّةِ وَالرَّيَابِ  
عَلَى رَأْسِهِ وَالطُّبُولُ تَهْرَبُ <sup>b</sup> وَرَاءَهُ وَابْنُ عَمِّ الشَّيْبِيِّ مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ  
مَعَهَا لِأَنَّهُ ذُكِرَ أَنَّ أَمْرَ الْخَلِيفَةِ نَفَذَ بِعَزْلِهِ عَنْ حِجَابَةِ الْبَيْتِ لِهَيْئَاتِ  
اشْتَهَرَتْ عَنْهُ وَاللَّهُ يَطْهِّرُ بَيْنَتَهُ الْمُكْرَمَ بِمَنْ يَرْضَى مِنْ خِدَامِهِ بِمَنَّةٍ وَهَذَا <sup>10</sup>  
ابْنُ الْعَمِّ الْمَذْكُورُ هُوَ أَشْبَهُ طَرِيقَةً مِنْهُ وَأَمِثْلَ حَالًا وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُ  
ذَلِكَ فِي الْعَزْلَةِ الْأُولَى فَوُضِعَتْ الْكَسُوَةُ فِي السُّطْحِ الْمُكْرَمِ أَعْلَى الْكَعْبَةِ،  
فَلَمَّا كَانَ يَوْمَ الثَّلَاثِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ الْمَذْكُورِ اشْتَغَلَ  
الشَّيْبِيُّونَ بِإِسْبَالِهَا خَضَاءً يَنْعَةِ تَقْيِيدِ الْأَبْصَارِ حَسَنًا فِي إِعْلَانِهَا رَسْمُ  
أَحْمَرٍ وَاسِعٍ مَكْتُوبٌ فِيهِ فِي الصَّفْحِ الْمَوْجَّهِ إِلَى الْمَقَامِ الْكَرِيمِ حَيْثُ الْبَابُ <sup>15</sup>  
الْمُكْرَمُ وَهُوَ وَجْهُهَا الْمُبَارَكُ بَعْدَ الْبِسْمِلَةِ إِنَّ أَوَّلَ بَيِّنَةٍ وَضَعَ لِلنَّاسِ  
الْآيَةُ <sup>c</sup> وَفِي سَائِرِ الصَّفَحَاتِ اسْمُ الْخَلِيفَةِ وَالْخَضَاءُ لَهُ وَتَحَفَّ بِالرَّسْمِ الْمَذْكُورِ  
طَرَّتَانِ حَمْرَاوَانِ بِدَوَائِرِ صَغَارٍ بَيضٍ فِيهَا رَسْمُ <sup>d</sup> بَخْطٍ رَقِيفٍ يَنْتَضِئُ آيَاتٍ  
مِنَ الْقُرْآنِ وَذِكْرُ الْخَلِيفَةِ أَيْضًا فَكَمَلَتْ كَسُوَتُهَا وَشُبِّرَتْ أَذْيَالُهَا الْكَرِيمَةُ  
صَوْنًا لَهَا مِنْ أَيْدِي الْأَعْجَمِ وَشِدَّةِ اجْتِنَابِهَا، وَقُوَّةَ تَهَافُتِهَا عَلَيْهَا <sup>20</sup>  
وَانْكَبَابِهَا، فَلَاحَ لِلنَّاطِرِينَ مِنْهَا أَجْمَلُ مَنْظَرٍ، كَأَنَّهَا عُرُوسٌ جُلِيتْ فِي  
السُّنْدُسِ الْأَخْضَرِ، أَمْتَعُ اللَّهُ بِالنَّظَرِ إِلَيْهَا كُلَّ مُشْتَاقٍ إِلَى لِقَائِهَا، حَرِيسُ

a) MS. تسكينها. b) MS. تَهْرَبُ. c) Qor. 3 vs. 90. d) MS. رَسْمُهُ.



الثاني ومنهم من أقام إلى اليوم الثالث وهو يوم الاحددار إلى مكة، فلما كان اليوم الثاني من يوم النحر عند زوال الشمس رمى الناس بالجمرة الأولى سبع حصيات وبالجمرة الوسطى كذلك وبهاتين للجمرتين يقفون للدعاء وجمرة العقبة كذلك ولا يقفون بها اقتداءً في ذلك كله بفعل النبي صلى الله عليه وسلم فتعود جمرة العقبة في هذين اليومين أخيراً وفي يوم النحر أولى <sup>a</sup> منفردة لا يخلط معها سواها، وفي اليوم الثاني من يوم النحر بعد رمى الجمرات خطب الخطيب بمسجد الخيف ثم جمع بين الظهر والعصر وهذا الخطيب وصل مع الامير العراقيّ مقدّماً من عند الخليفة للخطبة والقضاء <sup>b</sup> بمكة على ما يُذكر ويعرف بناج الدين وظاهر 10 امره البلادة والبلّاء لان خطبته اعربت عن ذلك ولسانه لا يقيم الاعراب فلما كان اليوم الثالث تعجّل الناس في الاحددار إلى مكة بعد أن كمل لهم رمى تسع واربعين جمرة سبع منها يوم النحر بالعقبة وفي المحلّة ثم احدى وعشرون في اليوم الثاني بعد زوال الشمس سبعة سبعة في الجمرات الثلاث وفي اليوم الثالث كذلك ونفر إلى مكة 15 فمنهم من صلى العصر بالابطح ومنهم من صلاها بالمسجد الحرام ومنهم من تعجّل فصلّى الظهر بالابطح ومضت السنّة قديماً باتّامة ثلاثة ايام بعد يوم النحر بمعنى لاكّمال رمى سبعين حصاة فوق التّعجيل في هذا الزمان في اليومين كما قال الله تبارك وتعالى فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ <sup>c</sup> وذلك مخافة بني شعبة 20 وما يطرأ من حراية المكّيّين وقد كانت في يوم الاحددار المذكور بين سودان اهل مكة وبين الأتراك العراقيّين جولة وهوشة وقعت فيها جراحات وسلّت السيوف وفوّقت القسيّ ورُميت السهام وانتهب بعض

a) Marg. اولة. b) MS. والقضا. c) Qor. 2 vs. 199.

الذى هو قطعة من العذاب، ثم يرجع القول الى استيفاء حال النفر  
 عشية الوقفة المذكورة بعرفت وذلك ان الناس نفروا منها بعد غروب  
 الشمس كما تقدم الذكر فوصلوا مزدلفة مع العشاء الآخرة فجمعوا بها  
 بين العشائين حسبما جرت به سنة النبي صلعم واتقد المشعر الحرام  
 تلك الليلة كلها مشاعيل من الشمع المشرج واما مسجده المذكور<sup>5</sup>  
 فعاد كله نورا فيخيّل للنظر اليه ان كواكب السماء كلها نزلت به  
 وعلى هذه الصفة كان جبل الرحمة ومسجده ليلة الجمعة لان هؤلاء  
 الاعاجم للخراسانيين وسواهم من العراقيين اعظم الناس همّة في استجلاب  
 هذا الشمع والاستئثار منه إضاءة لهذه المشاهد الكريمة وعلى هذه  
 الصفة عاد الحرم بكم مدة مقامهم فيه فيدخل منهم كل انسان بشمعة في<sup>10</sup>  
 يده واكثر ما يقصدون بذلك حطيم الامام الحنفى لانهم على مذهبه  
 وشاهدنا منه<sup>a</sup> شمعا عظيما أحضر تنوء الشمعة منه بالعصبة<sup>b</sup> كانه  
 السرو وضع أمام الحنفى فبات الناس بالمشعر الحرام هذه الليلة وفي ليلة  
 السبت فلما صلوا الصبح غدوا منه الى منى بعد الوقوف والدعاء لان<sup>103</sup>  
 مزدلفة كلها موقف الا وادى محسر ففيه تنقع الهروكة في التوجه الى<sup>15</sup>  
 منى حتى يجرح عنه ومن<sup>c</sup> مزدلفة يستصحب اكثر الناس حصيات<sup>d</sup>  
 الجمار وهو المستحب ومنهم من يلتقطها حول مسجد الخيف بمنى وكل  
 ذلك واسع فلما انتهى الناس الى منى بادروا لرمي جمرة العقبة بسبع  
 حصيات ثم انحروا او ذبحوا وحلوا من كل شيء الا النساء والطيب حتى  
 يطوفوا طواف الافاضة ورمى هذه الجمرة عند طلوع الشمس من يوم<sup>20</sup>  
 النحر ثم توجه اكثر الناس لطواف الافاضة ومنهم من اقام الى اليوم

a) MS. منهم. b) The expression بالعضبة is from the  
 Qor. 28 vs. 76. Comp. Mobarrad 4v. c) MS. وعن. d) MS. حصيات;  
 Bal. حصياء.

كله امراس وثيقة من الكتان تتصل باوتاد مضروبة ادير ذلك كله بتدبير هندسى غريب ولسائر الامراء الواصلين حكمة هذا الامير مضارب دون ذلك لكتنها على تلك الصفة وقباب بديعة المنظر عجينة الشكل قد قامت كانهما التيجان المنصوبة الى ما يطول وصفه ويتسع القول فيه من عظيم احتفال هذه المحلة في الآلة والعدة وغير ذلك مما يدل على سعة الاحوال، وعظيم الاختراعات في المكاسب والاموال، ولهم ايضا في مراكبهم على الابل قباب تظلمهم بديعة المنظر عجينة الشكل قد نصبت على محامل من الاعواد يسمونها القشاوات<sup>a</sup> وفي كالتواييت المجوفة في لركبها من الرجال والنساء كالأهدة للأطفال تملأ بالفرش الوثيرة ويقعد 10 الراكب فيها مسترجعا كته في مهاد لين فسبح وبازائه معادله او معادلته في مثل ذلك من الشقة الاخرى والقبة مضروبة عليهما فيسار بهما وهما نائمان لا يشعران او كيف ما احبا فعند ما يصلان الى المرحلة التي يحطان بها ضرب سرادقهما للكين ان كانا من اهل الترفه والتنعم<sup>e</sup> فيدخل بهما الى السرادق وهما راكبان وينصب لهما كرسي ينزلان 15 عليه فينتقلان من ظل قبة المحمل الى قبة المنزل دون واسطة هواء يلحقهما ولا خطفة شمس تصيبهما وناهيك من هذا الترفيه فهؤلاء لا يلقون لسفرهم وان بعدت شقته<sup>d</sup> نصبا، ولا يجدون على طول الحبل والترحال تعباً، ودون هؤلاء في الراحة راكبو المكارات وفي شبيهة الشقاف التي تقدم وصفها في ذكر صحراء عيذاب لكن الشقاف 20 ابسط واوسع وهذه اصم واصيف وعليها ايضا ظلال تقى حر الشمس ومن قصرت حاله عنها في هذه الاسفار فقد حصل على نصب السفر

a) MS. here الغشاوات. It is the Pers. كجاءو. b) So Bal.; MS. والنعم. c) The words الى السرادق وهما have been added from Bal. d) So Bal.; MS. مشقته.

مذهب مالك رحمه يقنصى ان لا يُنْفَر حتى ينمكس سقوط القرصة وحين  
وقت المغرب ومن السرو البيهيين من نفر قبل ذلك فلما ان حان  
الوقت اشار الامام المالكي ببديه ونزل عن موقفه فدفع الناس بالنفر  
دفعاً ارتجت له الارض ورجفت <sup>a</sup> للبال فيها له موقفا ما أهول مرآه ،  
وَأَرْجَى في النفوس عَقْبَاهُ ، جعلنا الله ممن خصه فيه برضاه ، وتعمده <sup>e</sup>  
بنعمه <sup>b</sup> ، انه منعم كريم حنان مَنَّان ، وكانت محلّة هذا الامير  
العراقي جميلة المنظر بيّنة العُدّة رائقة المضارب والأبنية عجيبة القباب  
والأروقة على هيات لم يُرَ ابدع منها منظرا فاعظمها مرأى مضرب الامير  
وذلك انه احدث به سُرَادِق كالسور من كتان <sup>c</sup> كانه حديقة بستان ،  
او زخرفة بنبان ، وفي داخله القباب المضروبة وفي كلّها سواد في بياض ، <sup>10</sup>  
مرقّشة <sup>d</sup> ملوّنة كلّها ازاهير الرياض ، وقد جلّت صفحات ذلك السرادق  
من جوانبه الاربعة كلّها اشكالاً دَرَقِيّة من ذلك السواد المنزل في البياض  
يستشعر الناظر اليها مهابةً يتخيّلها دَرَقاً لَمْطِيّة قد جلّلتها مرخفات  
الأغشية ولهذا السرادق الذي هو كالسور المضروب ابواب مرتفعة كلّها  
ابواب <sup>e</sup> القصور المشيّدة يُدْخَل منها الى دهاليز وتعاريج ثم يقصّي <sup>15</sup>  
منها الى الفضاء الذي فيه القباب وكان هذا الامير ساكن في مدينة  
قد احدث بها سورها تنتقل بانتقاله وتنزل بنزوله وفي من الابواب  
الملوكيّة المعهودة <sup>f</sup> التي لم يُعَيّد مثلها عند ملوك المغرب وداخل تلك  
الابواب حُجَّاب الامير وخدمه وغاشينه وفي ابواب مرتفعة يجيء الفارس  
102 يراينه فيدخل عليها دون تنكيس ولا تطأطؤ قد احكمت اقامته ذلك <sup>20</sup>

a) ووجفت. So Bal.; MS. b) Bal. بِرَحْمَاهُ. c) Bal. instead of كتان من كتان is wanting in the MS. d) Bal. مشرقة. e) added from Bal. f) المعهودة is wanting in Bal.

للجمعة المذكورة وصل أمير الحاج العراقي فضرِبَ أُنْبَيْتُهُ في البسيط الافج  
 مما يلي الجانب الايمن من جبل الرحمة في استقبال القبلة والقبلة في  
 عرفات في الى مغرب الشمس لان الكعبة المقدسة في تلك الجهة منها  
 فاصبح يوم الجمعة المذكور في عرفات جمع لا شبيه له الا للحشر لكنه ان  
 شاء الله تعالى حشر للتواب، مبشّر بالرحمة والمغفرة يوم الحشر للحساب،  
 زعم المحققون من الاشياخ المجاورين انهم لم يعاينوا قط في عرفات  
 جمعا احفل منه ولا ارى كان من عهد الرشيد الذي هو آخر من  
 حج من الخلفاء جمع في الاسلام مثله جعله الله جمعا مرحوما معصوما 101  
 بعزته، فلما جمع بين الظهر والعصر يوم الجمعة المذكور وقف الناس  
 10 خاشعين باكين، والى الله عز وجل في الرحمة متضرعين، والتكبير قد  
 علا وضجيج الناس بالدعاء قد ارتفع فما رُئِيَ يوم اكثر مدامع، ولا  
 قلوبا خواشع، ولا اعناقا لهيبة الله خوانع خواضع، من ذلك اليوم فما  
 زال الناس على تلك الحالة والشمس تلفح وجوههم الى ان سقط قوسها  
 وتمكن وقت المغرب وقد وصل أمير الحاج مع جملة من جند الدارعين  
 15 ووقفوا بمقربة من الصخرات عند المسجد الصغير المذكور واخذ الشرو  
 اليمينيون مواقفهم بمنزلهم المعلومه لهم في جبال عرفات المتوارثة عن  
 جد فجد من عهد النبي صلعم لا تتعدى قبيلة على منزل اخرى  
 وكان المجتمع منهم في هذا العام عددا a لم يجتمع قط مثله وكذلك  
 وصل الامير العراقي في جمع لم يصل قط مثله ووصل معه من امراء  
 20 الاعاجم الخراسانيين ومن النساء العقائل المعروفات بالخوانتين \* واحدتهن  
 خاتون b ومن السيدات بنات الامراء كثير ومن سائر العجم عدد لا  
 يحصى فوقف الجميع وقد جعلوا قدوتهم في النفر الامام المالكي لان

a) MS. عدد. b) The words واحدتهن خاتون are placed in the MS. after بنات الامراء.

الذين امامهم الى ان يصلوا بطن عرنة او يجيزوه فيبطلوا على الناس حاجتهم والمخبط لا يَنْفَرُه من الموقف حتى يتمكن سقوط القرصة من الشمس، وجبل الرحمة المذكور منقطع عن الجبال قائم في وسط البسيط وهو كله حجارة منقطعة بعضها عن بعض وكان صعب المرتقى فحدث فيه جمال الدين المذكورة <sup>b</sup> مآثره في هذا التقييد ادراجا وطيبة من <sup>5</sup> اربع جهاته يُصعد فيها بالدواب الموقرة <sup>c</sup> وانفق فيها مالا عظيما وفي اعلى الجبل قبة تُنسب الى ام سلمة رضيها <sup>d</sup> ولا يعرف صاكة ذلك وفي وسط القبة مسجد يتراحم الناس للصلاة فيه وحول ذلك المسجد المكرم سطح محدق به فسيح الساحة جميل المنظر يُشرف منه على بسيط عرفات وفي جهة القبلة منه جدار وقد نصبت فيه محاريب <sup>10</sup> يصلى الناس فيها وفي اسفل هذا الجبل المقدس عن يسار المستقبل للقبلة فيه دار عتيقة البنيان في اعلاها غُرَف <sup>e</sup> لها طيقتان تُنسب الى آدم صلعم وعن يسار هذه الدار في استقبال القبلة الصخرة التي كان عندها موقف النبي صلعم وفي في جبل <sup>f</sup> متطآن وحول جبل الرحمة والدار المكرمة صهاريج للماء وجباب وعن يسار الدار ايضا على مقربة <sup>15</sup> منها مسجد صغير، وبمقربة من العلمين عن يسار مستقبل القبلة مسجد قديم فسيح البناء بقى منه للجدار القبلي يُنسب الى ابراهيم صلعم فيه يخطب الخطيب يوم الوقفة ثم يجمع بين الظهر والعصر، وعن يسار العلمين ايضا في استقبال القبلة وادي الاراك وهو اراك اخضر يمتد في ذلك البسيط مع البصر امتدادا طويلا، فتكامل جمع الناس <sup>20</sup> بعرفات يوم الخميس وليلة الجمعة كلها وفي نحو الثلث الباقي من ليلة

الموقرة. Shar. c) MS. المذكور. d) MS. والمخبط لا ينفر. a)

غرفة. Bal. also Shar.; e) غُرَف. d) See Chron. Mekk. II, ٨٩, 3.

f) Bal. جُبيل.

فعجبنا من شأنه وأكثر التعجب من أمر الفرس وكيف تمكن له  
 الصعود الى ذلك المرتقى الصعب الذى لا يرتقيه.... فامن جميع  
 الحاج بمشاركة هذا الامير لهم فحصل على اجر جهاد وحي لان  
 تامين وفد الله عز وجل فى مثل ذلك اليوم من اعظم للجهاد واتصل  
 ٥ صعود الناس ذلك اليوم كله واليلة كلها الى يوم الجمعة كله فاجتمع  
 بعرفات من البشر جمع لا يحصى عدده الا الله عز وجل، ومزدلفة بين  
 منى وعرفات من منى اليها ما من مكة الى منى وذلك نحو خمسة  
 اميال ومنها الى عرفات مثل ذلك او اشق<sup>a</sup> قليلا وتسمى المشعر الحرام  
 وتسمى جمعا فلها ثلاثة اسماء وقبلها بنحو الميل وادى فحسرت وجرت  
 10 العادة بالهروكة فيه وهو حد بين مزدلفة ومنى لانه معترض بينهما  
 ومزدلفة بسيط من الارض فسيح بين جبلين وحوله مصانع وصهاريج  
 كانت للماء فى زمان زبيدة رجمها الله وفى وسط ذلك البسيط من الارض  
 حلق فى وسطه قبة فى اعلاها<sup>b</sup> مسجد يصعد اليه على ادراج من  
 جهتين يزحم الناس فى الصعود اليه والصلاة فيه عند مبينتهم بها،  
 15 وعرفات ايضا بسيط من الارض مد البصر لو كان محشرا للاختلاف  
 لوسعهم يحرق بذلك البسيط الافيج جبال كثيرة وفى آخر ذلك  
 البسيط جبل الرحمة وفيه وحوله موقف الناس والعلمان قبله<sup>c</sup> بنحو 100  
 الميلين فا امام العلمين الى عرفات حل وما دونها حرم وبمقربة منهما<sup>d</sup>  
 مما يلى عرفات بطن عرنة الذى امر النبى صلعم بالارتفاع عنه فى  
 20 قوله صلعم عرفات كلها موقف وارتفعوا عن بطن عرنة فالواقف فيه لا  
 يصح حجه فيجب التحفظ من ذلك لان الجمالين عشية الوقفة ربما  
 استحثوا كثيرا من الحاج وحدروهم الرحمة فى النفر واستندرجوم بالعلمين

a) Shar. ازيد. b) so Shar., MS. اعلاه. For Azraqi حلق. c) قبله, so also Shar.; Bal. قبلته. d) MS. منها. ١٢, 1 has جدار.



تواصلت الاخبار برويته ليلة الخميس الذى يوافق الخامس عشر من مارس شهد بذلك ثقات من اهل الزهد والورع يمينيون وسواهم من الواصلين من المدينة المكرمة لكن بقى القاضى على ثباته وتوقفه فى القبول وإرجاء الامر الى وصول المبشر المُعَلِّم بوصول الامير العرافى لينتزع من قبله ما عند امير الحاج فى ذلك، فلما كان يوم الاربعاء السابع من الشهر المذكور وصل المبشر وكانت نفوس اهل مكة قد اوجست خيفة لبطشه حذراً من حقد الخليفة على اميرهم كثير مذموم فعل صدر عنه فكان وصول هذا البشير اماناً وتسكيناً للنفوس الشاردة فوصل مبشراً ومونساً واعلم بروية الهلال ليلة الخميس المذكور وتواترت الانباء بذلك

99 فصح الامر عند القاضى بذلك صحة اوجبت خطبته فى ذلك اليوم 10 على ما جرت به العادة فى اليوم السابع من ذى الحجة اثر صلاة الظهر علم الناس فيها مناسكتهم ثم اعلهم ان غدّهم هو يوم الصعود الى منى وهو يوم التروية وان وقفتم يوم الجمعة وان الاثر الكريم فيها عن رسول الله صلعم بانها تعدل سبعين وقفة ففضل هذه الوقفة فى الاعوام، كفضل يوم الجمعة على سائر الايام، فلما كان يوم الخميس بكر الناس بالصعود 15 الى منى وتمادوا منها الى عرفات وكانت السنة المبيت بها لكن ترك الناس ذلك اضطراراً بسبب خوف بنى شعبة المغيرين على الحجاج فى طريقهم الى عرفات وصدر عن هذا الامير عثمان المتقدم ذكره فى ذلك اجتهاداً بل جهاد يرجى له به المغفرة لجميع خطايه ان شاء الله وذلك انه تقدم بجميع احبابه شاكين فى الاسلحة الى المصيف الذى بين 20 مزدلفة وعرفات وهو موضع ينحصر الطريق فيه بين جبلين فينحدر الشعبون من احدهما وهو الذى عن يسار المار الى عرفات فينتهبون الحاج انتهاباً فضرّب هذا الامير قبّة فى ذلك المصيف بين الجبلين بعد ان قدّم احد احبابه فصعد الى راس الجبل بفرسه وهو جبل كهود

الْمُعْجَزِ إِخْصَاؤُهُ إِلَّا كَمَا شَبَّهَتْهَا الْعُلَمَاءُ حَقِيقَةً بِأَنْبَاءِ تَنْتَسِعَ لَوْفُودَهَا،  
 اتَّسَعَ الرَّحِمَ لَمَوْلُودَهَا، وَكَذَلِكَ عَرَفَاتٍ وَسَائِرَ الْمَشَاهِدِ الْمُعْظَمَةِ بِهَذَا  
 الْبَلَدِ الْحَرَامِ عَظَّمَ اللَّهُ حَرَمَتَهُ وَرَزَقَنَا الرَّحْمَةَ فِيهِ بِكَرَمِهِ وَفَضْلِهِ، وَمِنْ أَوَّلِ  
 هَذَا الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ ضُرِبَتْ دِيَادِبُ الْأَمِيرِ بَكْرَةً وَعَشِيَّةً فِي أَوْقَاتِ الصَّلَوَاتِ  
 ٥ كَانَتْهَا إِشْعَارُ بِالمَوْسَمِ وَلَا يَزَالُ كَذَلِكَ إِلَى يَوْمِ الصُّعُودِ إِلَى عَرَفَاتٍ عَرَّفْنَا اللَّهُ  
 بِهَا الْقَبُولَ وَالرَّحْمَةَ، وَفِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْخَامِسِ أَوْ الرَّابِعِ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ  
 وَصَلَ الْأَمِيرُ عَثْمَانُ بْنُ عَلِيٍّ صَاحِبَ عَدَنَ خَرَجَ مِنْهَا فَأَرَأَى أَمَامَ سَيْفِ  
 الْإِسْلَامِ الْمُتَوَجِّهِ إِلَى الْيَمَنِ وَرَكِبَ الْبَحْرَ فِي جَلَابٍ كَثِيرَةٍ مَشْكُونَةٍ  
 بِأَحْوَالٍ عَظِيمَةٍ وَأَمْوَالٍ لَا تُحْصَى كَثَرَةً لِأَنَّهُ طَالَ مَقَامُهُ فِي تِلْكَ الْوِلَايَةِ  
 10 وَاتَّسَعَ كَسْبُهُ وَعِنْدَ خُرُوجِهِ مِنَ الْبَحْرِ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِالْبَصْرِ... ٥ لَحِقَتْ  
 جُلْبَتُهُ حَرَارِيْفُ الْأَمِيرِ سَيْفِ الْإِسْلَامِ فَاخَذَتْ جَمِيعَ مَا فِيهَا مِنَ الْأَثْقَالِ  
 وَكَانَ قَدْ اسْتَصْحَبَ الْخَفَّ النَّفِيسَ لِلْخَطِيرِ مَعَ نَفْسِهِ إِلَى الْبَرِّ وَهُوَ فِي  
 جَمَلَةٍ مِنْ رَجَالِهِ وَعَبِيدِهِ فَسَلِمَ بِهِ وَوَصَلَ مَكَّةَ بِعَجْرِ مُوقَرَةٍ مَنَاعًا وَمَلَا  
 دَخَلَتْ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ إِلَى دَارِهِ الَّتِي ابْتَنَاهَا بِهَا بَعْدَ أَنْ قَدَّمَ نَفِيسَ  
 15 ذَخَائِرِهِ وَنَاصَ مَالَهُ وَجَمَلَتِ رَفِيقُهُ وَخَدَمُهُ لَيْلًا وَبِالْجَمَلَةِ فَحَالَهُ لَا تُوصَفُ  
 كَثَرَةً وَاتَّسَاعًا وَالَّذِي انْتَهَبَ لَهُ أَكْثَرُهُ لِأَنَّهُ كَانَ فِي وَلايَتِهِ يُوصَفُ بِسُوءِ  
 السَّيْرِ مَعَ التَّجَارِ وَكَانَتْ الْمَنَافِعُ التَّجَارِيَّةُ كُلُّهَا رَاجِعَةً إِلَيْهِ وَالذَّخَائِرُ  
 الْهِنْدِيَّةُ الْمَاجْلُوبَةُ كُلُّهَا وَاصِلَةٌ إِلَى يَدَيْهِ فَانْتَسَبَ سُكْنًا عَظِيمًا وَحَصَلَ  
 عَلَى كَنْوزٍ قَارُونِيَّةٍ لَكِنْ حَوَادِثُ الْأَيَّامِ قَدْ ابْتَدَأَتْ بِالْحُسْفِ بِهِ وَلَا يَدْرِي  
 20 حَالُ أَمْرِهِ مَعَ صَلَاحِ الدِّينِ لَمَّا يَكُونُ وَالْدُّنْيَا مَغْنِيَةً مُحَبِّبًا، وَأَكَلَتْ  
 بَنِيهَا، وَثَوَابُ اللَّهِ خَيْرُ ذَخِيرَةٍ وَطَاعَتُهُ أَشْرَفُ غَنِيمَةٍ لَا إِلَهَ سِوَاهُ،  
 وَبَقِيَتِ الشَّهَادَةُ مُضْطَرِبَةً فِي أَمْرِ هَذَا الْهَيْلَالِ الْمُبَارَكِ الْمَيِّمُونَ إِلَى أَنْ

a) MS. لانها. b) The final letter is wanting. c) I have supplied اكثر.

يا قوم حتى مَ هذا التمدادى فى الشهوة، والى مَ تستنّون فى طُرُق  
 الهفوة، وأعلمهم انه قد استأذن الامير مُكثراً<sup>a</sup> فى ان يكون الصعود الى  
 عرفات صبيحة يوم الجمعة فيقفوا عشية بها ثم يقفوا صبيحة يوم السبت  
 بعده ويبينوا ليلة الاحد بمزدلفة فان كانت الوقفة يوم الجمعة فما  
 عليهم فى تأخير المبيت بمزدلفة بأسّ اذ هو جائز عند ائمة المسلمين<sup>5</sup>  
 وان كانت [يوم] السبت فيها ونعمت واما ان يقع القطع بها يوم  
 الجمعة فتغريب بالمسلمين وإفساد لمناسكهم لان الوقفة يوم التروية عند  
 الايمة غير جائزة<sup>b</sup> كما انها عندهم جائزة يوم النحر فشكر جميع من  
 حضر للقاضى هذا المنزع من التحقيق ودعوا له واطهر من حضر من  
 العامة الرضى بذلك وانصرفوا عن سلام والحمد لله على ذلك، وهذا<sup>10</sup>  
 الشهر المبارك هو ثالث الاشهر الحرم وعشرة الاولى مجتمع الائم، وموسم  
 الحج الاعظم، شهر العج والتج، وملتقى وفود الله من كل اوب وفتح،  
 مصاب الرحمة والبركات، ومحل الموقف الاعظم بعرفات، جعلنا الله ممن  
 فاز فيه بالחסنات، وتعرى به من ملابس الاوزار والسيات، بمنه وكرمه  
 انه اهل التقوى واهل المغفرة، والامير العرفى منتظر لكشف هذا<sup>15</sup>  
 الالباس عن الناس فى امر الهلال لعله قد اتضح له اليقين فيه ان  
 شاء الله، وفى سائر هذه الايام كلها الى هلم جرّا تصل رفاك من السرو  
 98 اليمينيين وسائر حجاج الآف لا يحصى عددها الا فحصى آجالها  
 وارزاقها لا اله سواه، فمن الآيات البينات ان يسع هذا الجمع العظيم  
 هذا البلد الامين الذى هو بطن وان سعته غلوة او دونها ولو ان<sup>20</sup>  
 المدن العظيمة حمل عليها هذا الجمع لصاقت عنه وما هذه البلدة  
 المكرمة فيما تختص به من الآيات البينات فى اتساعها لهذا البشر

a) MS. مكثراً. b) MS. جائز.

الناس في فرجة من الغيم لعلّ الابصار تلتقطه فيها فبينما هم كذلك  
 ان كبر احدى فكير للجم الغفير لتكبيره ومثلوا قياما ينتظرون ما لا  
 يبصرون، ويشيرون \* الى ما *a* ينتخيلون، حرصا منهم على ان يكون 97  
 الوقفة بعرفات يوم الجمعة كان للجم لا يرتبط الا بهذا اليوم بعينه  
 5 فاختلّفوا شهادات زورقة ومشى منهم طائفة من المغاربة اصلح الله  
 احوالهم ومن اهل مصر واربابها فشهدوا عند القاضى برويته فردّهم اقبّح  
 ردّ وجرح شهاداتهم أسوأ تجريح وفضحهم في تزييف اقوالهم اخزى  
 فضيحة وقال يا للعجب لو ان احدى يشهد برويته الشمس تحت ذلك  
 الغيم الكثيف النسج لما قبلته فكيف بروية هلال هو ابن تسع  
 10 وعشرين ليلة وكان ايضا مما حكى من قوله تشوّشت المغارب  
 تعرّضت شعرة من الحاجب، فابصروا خيالا، ظنّوه هلالا، وكان لهذا  
 القاضى جمال الدين في امر هذه الشهادة الزورقة مقام من التوقّف  
 والتحريّ حمده له اهل التحصيل وشكره عليه ذوو العقول وحقّق لهم  
 ذلك فانها مناسك للجم للمسلمين عظيمة اتوا لها من كلّ فجّ عميق  
 15 فلو نُسومجّ فيها بطل السعي وقال الراى والله يرفع الاتنباس والنباس  
 بمته، فلما كانت ليلة الجمعة المذكورة ظهر الهلال اثناء فرج السحاب  
 وقد اكنسى نورا من الثلاثين ليلة فرعقت العامة زعقات هائلة  
 وتنادت *d* بوقفه للجمعة وقالت الحمد لله الذى لم يخيب سعيّنا ولا  
 صيغ قصدنا كأنهم قد صحّ عندهم ان الوقفة اذا لم تكن توافق يوم  
 20 للجمعة ليست مقبولة، ولا الرحمة فيها من الله مرجوة مامونه، تعالى الله  
 عن ذلك علوا كبيرا، ثم انهم يوم الجمعة المذكور اجتمعوا الى القاضى  
 فأدّوا شهادات بصحة الروية تبكى للحق وتضحك الباطل فردّها وقال

and تشوّست المغارب MS. c) بروية MS. b) .على ما لا MS. a) وتعرّضت MS. d)

الأربعاء التاسع والعشرين من ذي القعدة المذكور دخلنا *a* دار الخَيْرَان  
التي كان *b* منها منشأ الاسلام وفي بازاء الصفا ويلاصقها بيت صغير عن  
يمين الداخل اليها كان مسكن لئال رضه ويُدخل اليها على حَلَف  
كبيره شبيه الفندق قد احدثت به بيوت للكراء من الخَلَج والدار  
المكرّمة دار صغيرة يجدها الداخل الى الحلف المذكور عن يساره *c* وفي  
مجددة البناء انفق في بنائها جمال الدين المذكور اثره الكريم في هذا  
المكتوب نحو الف دينار نفعه الله بما اسلفه من العمل الصالح وعن  
يمين الداخل الدار المباركة باب يدخل منه الى قبة كبيرة بدیعة  
البناء فيها مقعد النبي صلعم والصخرة التي كان اليها مستند *d* وعن  
يمينه موضع ابي بكر الصديق وعن يمين ابي بكر موضع علي بن ابي  
طالب والصخرة التي كان اليها مستند *e* *d* داخل في الجدار كسبه  
المحارب وفي هذه الدار كان اسلام عمر بن الخطاب ومنها ظهر الاسلام  
على يديه واعزه الله به نفعنا الله ببركة هذه المشاهد المكرّمة والآثار  
المعظمة وامتنا على محبة الذين شرفتم بهم ونسبت اليهم صلوات الله  
عليهم اجمعين ✽

15

### شهر ذي الحجة عرفنا الله ببركته

استنيل هلاله ليلة الخميس بموافقة الخامس عشر من مارس *e* وكان  
الناس في ارتقابه امر عجيب، وشان من البهتان غريب، ونطق من  
الزور *f* يعارضه من الجهاد فضلا عن غيره *g* وتكذيب *h*، وذلك  
انهم ارتقبوه ليلة الخميس الموفى ثلاثين والافق قد تكاثف نوءه *i*  
وتراكم غيبه الى ان علته مع المغيب بعض حبرة من الشفق قطع

*a* MS. المذكورة ودخلنا. *b* MS. كانت. *c* MS. خلف كثير. *d* MS. وفي. *e* MS. مار. *f* MS. وكاد. *g* MS. Emendation of Wright.

فلا يتمكن أحد منهم النظر فضلا عن غير ذلك والله عز وجل لا يجعله آخر العهد ببنيته *a* الكريم ويرزقنا العود اليه على خير وطيفة بمته ولطيف صنعه، وفي يوم احرام الكعبة المذكور أفلعت عن موضع المقام المقدس القبة الخشبية التي كانت عليه ووضعت عوضها قبة الحديد إعدادا للعاجم المذكورين لأنها لو لم تكن حديدا لاكلوها اكلا فضلا عن غير *b* ذلك لما هم عليه من صحة النفوس شوقا الى هذه المشاهد المقدسة وتطأهم باجرامهم عليها والله ينفعهم بنبياتهم بمته وكرمه، وفي يوم الثلاثاء الثامن والعشرين من الشهر المذكور جاء زعيم الشيبين المعزول يتهاى بين بنيه زهواً وإعجاباً ومفتاح الكعبة المقدسة 10 بيد قد أعيد اليه ففتح الباب الكريم وصعد مع بنيه السطح المبارك 96 الاعلى بامراس من القتب غليظة يوثقونها في اوتاد الحديد المصروبة في السطح ويرسلونها الى الارض *d* فيربط فيها شبيه محمل من العود ويجلس فيه احد سدنة البيت من الشيبين فيصعد به على بكره معدة لذلك في اعلى السطح المذكور فيتولى خياطة ما مزقته الريح من الاسنار فسلنا عن كيفية صرف هذا الشيبى المعزول الى خطته على 15 صحة الهنات المنسوبة اليه فأعلمنا انه صودر عليها خمسمائة دينار مكبة استقرضها ودفعها فطال التعجب من ذلك والاعتبار وتحققنا ان إظهار القبض عليه لم يكن غيراً ولا انفة على حرمات الله المنتهكة على يديه مع كونها في خطه دونها للخلافة رفعة والحال تشبه بعضها 20 بعضا وإن الظالمين بعضهم أولياء بعض *e* وإلى الله المشتكى من فساد ظهر حتى في اشرف بقاع الارض وهو حسبنا ونعم الركيل، وفي يوم

*a*) MS. *sic*. *b*) غير has been supplied by Wright.

*c*) MS. وشوقا. *d*) الارض has been supplied by Wright, MS. lac.

*e*) Qor. 45 vs. 18.

وقف الصاعدون للمنجدرين وتضاعفوا الى ان يبيلوا فيقع البعض على البعض فيعاين النظارة منهم مراً هائلاً فمنهم سليم وغير سليم واكثرهم انما ينحدرون وثباً على الرؤس والاعناق ومن اعجب ما شاهدناه في يوم الاثنين المذكور ان صعد بعض من الشيبينيين اثناً ذلك الزحام يرومون الدخول الى البيت الكريم فلم يقدرُوا على التخلّص فتعلّقوا<sup>5</sup> باستار حافتي عِصْدَقِي الباب ثم ان احدهم تمسك باحدى الشرائط<sup>6</sup> القنيية المسكة للاستار الى ان علا الرؤس والاعناق فوطئها ودخل البيت فلم يجد موطناً<sup>7</sup> لقدمه سواها لشدة تراصهم وتراكمهم وانضمام بعضهم الى بعض وهذا الجمع الذي وصل منهم في هذا العام لم يُعْهَد قط مثله فيما سلف من الاعوام ولله القدرة المعجزة<sup>8</sup> لا اله سواه ، وفي 10 هذا اليوم المذكور الذي هو السابع والعشرون من ذي القعدة شُهِرت استار الكعبة المقدسة الى نحو ثامنة ونصف من الجدر من الجوانب الاربعة ويسمّون ذلك إحراماً لها فيقولون احرمت الكعبة وبهذا جرت العادة دائماً في الوقت المذكور من الشهر ولا تُفْتَح من حين احرامها الا بعد الوقفة فكان ذلك التشمير ايذان بالتشمير للسفر وايذان بقرب وقت 15 وداعها المنتظر لا جعله الله آخر وداع وقضى لنا اليها بالعودة وتيسير سبيل الاستطاعة<sup>9</sup> بعزته وقدرته ، وفي [يوم] الجمعة الرابع والعشرين قبل هذا اليوم المذكور كان دخولنا الى البيت الكريم على حال اختلاس وانتهاز فرصة اوجدت بعض فرجة من الزحام فدخلناه دخول وداع اذ لا يتمكن دخوله بعد ذلك لتراؤف الناس عليه<sup>10</sup> ولا سيما الاعاجم 20 الواصلون مع الامير العرافي فانهم يُظهِرون من النهافت عليه والبدار اليه والازدحام فيه ما يُنسى احوال السرو اليمينيين لفضائلتهم وغلظتهم

a) MS. ... الشراذم. (sic). b) MS. موطنياً. c) MS. والمعجزة.  
d) MS. الإستطاع. e) MS. عليهم.



بالتقبض على زعيم الشيبين محمد بن اسمعيل وانتهاج منزله وصرفه  
 عن حجابة البيت الحرام طهره الله وذلك لِهَنَاتٍ نُسِبَتْ اليه لا تليق  
 بمن نيّطت به سدانة البيت العتيق وَمَنْ يَرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ  
 نُذِفَتْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ <sup>a</sup> اعذنا الله من سوء القضاء، ونفوذ سهام الداء،  
<sup>5</sup> بَمَنَّهُ، وفي هذه الأيام السالفة من الشهر المذكور تنوّى مجيء السُرور  
 اليمينين في رفاق كتيرة بالميرة من الطعام وسواه وضروب الادام والفواكه  
 اليابسة فارغدوا البلد..... ولولا ذلك لكان من اتصال الجذب وغلاء السعر  
 في جهد ومشقة فلم رحمة لهذا البلد الامين ثم توجهوا الى الزبارة  
 المباركة الى التربة المباركة طيبة مدفن رسول الله صلعم ووصلوا في  
<sup>10</sup> اسرع مدة قطعوا الطريق من مكة الى المدينة في يسير أيام ومن صحبهم  
 من الحاج حمد صحبتهم وفي اثناء مغيبهم وصلت طوائف اخر منهم للحج  
 خاصة لصيف الوقت عن الزبارة فاقاموا بمكة ووصل الزوار منهم فضاك  
 بهم المنتع، فلما كان يوم الاثنين السابع والعشرين من الشهر المذكور  
 فُتِحَ البيت العتيق، وتولّى فتحه من الشيبين ابن عم الشيبين  
<sup>15</sup> المعزول هو <sup>d</sup> امثل طريقة منه على ما يُذكر فازدحم السرو للدخول على  
 العادة فجاءوا بالمر ثم يُعَدّ فيما سلف يصعدون افواجا حتى يغصّ  
 الباب الكريم بهم فلا يستطيعون تقدّما ولا تأخّرا الى ان يلاجوا على  
 اعظم مشقة ثم يسرعون <sup>f</sup> الخروج فيضيق الباب الكريم بهم فينحدر  
<sup>95</sup> انقوج <sup>g</sup> منهم على المصعد وفوج آخر صاعد <sup>h</sup> فيلتقيه وقد ارتبط  
<sup>20</sup> بعضهم الى بعض فربما حمل المنحدرون في صدور الصاعدين وربما

المذكور. <sup>a</sup> The MS. add. <sup>b</sup> السروين. <sup>c</sup> Qor. 22 vs. 26.

<sup>d</sup> I have added هو. <sup>e</sup> MS. يغص. <sup>f</sup> MS. يسرعوا. <sup>g</sup> MS.

(sic). <sup>h</sup> ملتغمة (sic). فتتحدّر الفوج

ذلك الموضع المقدس الذي هو مسقط لأكرم مولود على الارض وممس  
لاظهر سلالة واشرفها صلعم ونفعنا ببركة مشاهدة مولده الكريم وبازائمه  
محراب حفيبل القرنصة مرسومة طرته بالذهب وقد تقدم الوصف لهذا  
كله وهذا الموضع المبارك هو شرقى الكعبة متصل بصفح الجبل ويشرف  
عليه بمقربة منه جبل ابي قبيس وعلى مقربة منه ايضا مساجد عليه 5  
مكتوب هذا المسجد هو مولد على بن ابي طالب رضوان الله عليه  
94 وفيه تربى رسول الله صلعم وكان دارا لابي طالب عم النبي صلعم  
وكافله ، ودخلت ايضا في اليوم المذكور دار خديجة الكبرى رضوان الله  
عليها وفيها قبّة الوحي وفيها ايضا مولد فاطمة رضيها وهو بيت صغير  
ماثل للطلول والمولد شبه صهريج صغير وفي وسطه حجر اسود وفي البيت 10  
المذكور مولد الحسن والحسين ابنيها رضيهما لاصف بالجدار ومسقط شلو  
الحسن لاصف بمسقط شلو للحسين وعليهما حجاران مائلان الى السواد  
كانهما علامتان a للمولدين المباركين الكريمين ومسحنا للحدود في هذه  
المساقط المكرمة المخصوصة بمس بشرات المواليد الكرام رضوان الله عليهم  
وفي الدار المكرمة ايضا مختبأ النبي صلعم شبيه القبة وفيه مقعد في 15  
الارض عميق شبيه الحفرة داخل b في الجدار قليلا وقد خرج عليه  
من الجدار حجر مبسوط كانه يظل المقعد المذكور قيل انه كان للحجر  
الذي كان غطى النبي صلعم عند اختبائه في الموضع المذكور صلوات  
الله عليه وعلى اهل بيته الطاهرين وعلى كل واحد من هذه الموالدة  
المذكورة قبّة خشب صغيرة تصون الموضع غير ثابتة فيه فاذا جاء 20  
المبصر لها تحاها ولمس الموضع الكريم وتبرك به ثم اعادها عليه ، وفي  
يوم الجمعة الرابع والعشرين من الشهر المذكور نفذ امر الامير مكثر

a) MS. كانها علامتين. b) MS. داخله and immediately afterwards  
المواليد. c) MS. عليها.

إِعياء وكلالا وهو من مكّة على مقدار ثلاثئة أميال وعلى ذلك القدر هو جبل حراء منها والله تعالى لا يخلينا من بركة هذه المشاهد بمته وكرمه وطول الغار ثمانية عشر شبرا وسعته أحد عشر شبرا في الوسط منه وفي حافتيه ثلثا شبرا وعلى الوسط منه يكون الدخول وسعة الباب ٥ الثاني المتسع مدخله خمسة اشبار ايضا لأن له بابين حسبما ذكرناه أولا، وفي يوم الجمعة بعده وصل السّرو البيهنيون في عدد كثير مؤمّلين زيارة قبر الرسول صلّعم وجلبوا ميرة الى مكّة على عادتهم فاستبشر الناس بقدمهم استبشارا كثيرا حتى انهم اقاموه عوض نزول المطر ولطائف الله لسكان حرمه الشريف واسعة انه سبحانه لطيف بعباده لا اله سواه ٥

### 10 شهر ذي القعدة عرفنا الله يمينه وبركته

استهلّ هلاله ليلة الاربعاء بموافقة الرابع عشر من شهر فبراير بشهادة ثبتت عند القاضي في رؤيته واما الاكثر الاغلب من اهل المسجد الحرام فلم يبصروا شيئا وطال ارتفاعهم الى اثر صلاة المغرب وكان منهم من يتخيّله فيشير اليه اذا حقّقه تلاشى عنده نظره، وكذب خبره، 15 والله اعلم بصحّة ذلك، وهذا الشهر المبارك ثلثي الاشهر الحرم وثلثي اشهر الحج اطلع الله هلاله على المسلمين بالامن والايمان، والمغفرة والرضوان، بعزته ورحمته، وفي يوم الاثنين الثالث عشر منه دخلنا مولد النبي صلّعم وهو مسجد حبيب النبيان وكان دارا لعبد الله بن عبد المطلب الى النبي صلّعم وقد تقدّم ذكره ومولده صلّعم صفة صغير 20 سعته ثلاثة اشبار وفي وسطه رخامة خضراء سعته ثلثا شبرا مطوّقة بالقصّة فتكون سعته مع القصّة المتصلة بها شبرا ومسحنا الحدود في

a) so in the MS. b) ارتفاعهم emendation of Wright; MS. c) MS. شبر. ارتفاعهم

العيون ، واستنفدت a ماءها الشعون ، وعلا الصاحبج ، وأرتفع الشهيق  
والنشيح ، وحول رداءه وحول الناس أردينهم أتباعا للسنة ثم انفض  
للجم راجين رحمة الله عز وجل غير قانطين منها والله يتلافى b عباده  
بلطفه وكرمه وتمادى استسقاؤه بالناس ثلاثة أيام متوالية على الصفة  
المذكورة وقد نال الجهد من اهل الحجاز واضر بهم القحط واهلك 5  
موشيم الجذب لم يمطروا في الربيع ولا الخريف ولا الشتاء الا مطرا ظلا  
غير كاف ولا شاف والله عز وجل لطيف بعباده غير مواخذهم بجرائمهم  
انه الختان المثنان لا رب سواه ، وفي يوم الخميس الرابع والعشرين من  
شوال صعدنا الى جبل ثور لمعينة الغار المبارك الذي اوى اليه النبي  
صلعم مع صاحبه الصديق رضى حسبا جاء في مُحْكَم التنزيل العزيز 10  
وقد تقدم ذكر هذا الغار وصفته أولا في هذا التقييد ولجناه من  
الموضى الذي يعسر الولوج منه على البعض من الناس تبركا بمس  
بشرة البدن بموضع مسه للجسم المبارك قدسه الله لان مدخل النبي  
صلعم كان منه وكان لاحد الصاعدين اليه ذلك اليوم من المصرتين  
موقف خجلة ونضيجة وذلك انه رام الولوج فيه على ذلك الموضع 15  
الضيّف فلم يقدر بحيلة وعاود ذلك مرارا فلم يستطع حتى استوقف  
الناس ما عابوه من ذلك وبكوا له إشفقا ولجوا الى الله عز وجل في  
الدعاء فلم يُغن ذلك شيئا وكان فيهم من هو اضخم منه فيسر الله  
عليه وطال تعجب الناس منه واعتبارهم وأعلمنا بعد انفصائنا في ذلك  
اليوم بان هذا الموقف المخجل لثلاثة اناس في ذلك اليوم بعينه عصمنا 20  
93 الله من مواقف القضيحة في الدنيا والآخرة وهذا للجبل صعب المرتقى  
جدا يقطع الانفاس تقطيعا لا يكاد يبلغ منتهاه الا وقد انقى بالأيدي

a) MS. واستنفدت . b) MS. بملاقى .

انْزِلَ فِي بَيْتِ الْإِسْلَامِ فِي ذَلِكَ الْمَوْضِعِ تَبَرُّكًا وَاسْتِجَارَةً لَهَا  
 بِمَوْضِعِ مَسَّةِ الرَّاسِ الْمُكْرَمِ أَنْ لَا تَمْسُهَا النَّارُ بِقُدْرَةِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، فَلَمَّا  
 قَضَيْنَا مَعَايِنَةَ هَذِهِ الْمَشَاهِدِ الْكَرِيمَةِ اخْتَدْنَا فِي الْإِنْصِرَافِ مُسْتَبْشِرِينَ  
 بِمَا وَهَبَنَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فِي مِبَاشَرَتِهَا وَوَصَلْنَا إِلَى مَكَّةَ قَرِيبَ الظُّهْرِ وَالْحَمْدُ  
 ٥ لِلَّهِ عَلَى مَا مَنَّ بِهِ، وَفِي يَوْمِ الْإِحْدَادِ بَعْدَهُ وَهُوَ الْمَوْفَى عَشْرِينَ لَشَوَّالَ  
 صَعَدْنَا إِلَى الْجَبَلِ الْمُقَدَّسِ حِرَاءَ وَتَبَرَّكْنَا بِمَشَاهِدَةِ الْغَارِ فِي أَعْلَاهُ الَّذِي  
 كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَتَعَبَّدُ فِيهِ وَهُوَ أَوَّلُ مَوْضِعٍ نَزَلَ فِيهِ الْوَحْيُ عَلَيْهِ  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَرَزَقْنَا شِفَاعَتَهُ وَحَشَرْنَا فِي زَمَرَتِهِ وَأَمَاتْنَا عَلَى سُنَّتِهِ وَحَبَّبْتَهُ بَمَنَّةِ  
 وَكَرَّمَهُ لَا رَبَّ سِوَاهُ، وَفِي خَمِيسَةِ يَوْمِ الثَّلَاثَةِ الثَّانِي وَالْعَشْرِينَ مِنْهُ وَهُوَ  
 ١٠ السَّادِسُ مِنْ فَبْرِيرِ اجْتَمَعَ النَّاسُ كَافَّةً لِلْإِسْتِسْقَاءِ تَحْتَ الْكَعْبَةِ الْمُعَظَّمَةِ  
 بَعْدَ أَنْ نَدَبْنَاهُ الْقَاضِي إِلَى ذَلِكَ وَحَرَّضْنَاهُ عَلَى صِيَامِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ قَبْلَهُ  
 فَاجْتَمَعُوا فِي هَذَا الْيَوْمِ الرَّابِعِ الْمَذْكُورِ وَقَدْ أَخْلَصُوا النِّيَّاتَ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ  
 وَبَكَرَ الشَّيْبِيُّونَ فَفَتَحُوا الْبَابَ الْمُكْرَمَ مِنَ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ثُمَّ أَقْبَلَ الْقَاضِي ٩٢  
 بَيْنَ رَأْيَتَيْهِ السُّودَاوِينَ لَابَسَا ثِيَابَ الْبَيَاضِ وَأَخْرَجَ مَقَامَ الْخَلِيلِ إِبْرَاهِيمَ  
 ١٥ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَلَى نَبِيِّنَا وَوَضَعَ عَلَى عَتَبَةِ بَابِ الْبَيْتِ الْمُكْرَمِ  
 وَأَخْرَجَ مَصْحَفَ عِثْمَانَ رَضِيَ عَنْهُ مِنْ خَزَائِنِهِ وَنُشِرَ بَارِءُ الْمَقَامِ الْمُطَهَّرِ فَكَانَتْ  
 دَقَّتُهُ الْوَاحِدَةَ عَلَيْهِ وَالثَّانِيَةَ عَلَى الْبَابِ الْكَرِيمِ ثُمَّ نُودِيَ فِي النَّاسِ  
 بِالصَّلَاةِ جَامِعَةً فَصَلَّى الْقَاضِي بِهَمْ خَلْفَ مَوْضِعِ الْمَقَامِ الْمُتَّخَذِ مَصَلًى<sup>a</sup>  
 رُكْعَتَيْنِ قَرَأَ فِي أَحَدَاهُمَا يَسْبِيحَ اسْمِ رَبِّكَ<sup>b</sup> الْأَعْلَى<sup>c</sup> وَفِي الثَّانِيَةِ بِالْغَاشِيَةِ<sup>e</sup>  
 ٢٠ ثُمَّ صَعِدَ الْمَنْبَرَ وَقَدْ أُلْصِقَ إِلَى مَوْضِعِهِ الْمُعْهَدُ مِنْ جِدَارِ الْكَعْبَةِ  
 الْمُقَدَّسَةِ فَخُطِبَ خُطْبَةً بَلِيغَةً وَأَلَى فِيهَا الْإِسْتِغْفَارَ وَوَعظَ النَّاسَ وَذَكَرَهُمْ  
 وَخَشَعَهُمْ وَحَضَّمَهُمْ عَلَى التَّوْبَةِ وَالْإِثْلَابَةِ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ حَتَّى نَزَفَتْ دُمْعَاهَا

a) MS. فضلى. b) Qor. 87 vs. 1. c) Qor. 88.

على تسع وأربعين حصاة وكانت في القديم سبعين والله يَهَبُ القبول لعباده، والصادر من عرفات الى منى أول ما يلقي للجمرة الأولى ثم الوسطى 91 ثم جمرة العقبة وفي يوم النحر تكون جمرة العقبة أولى منفردة بسبع حصيات حسبما تقدّم ذكره ولا يشترك معها سواها في ذلك اليوم ثم في اليومين بعده ترجع الآخرة *a* على الترتيب حسبما وصفناه بحول <sup>5</sup> الله عز وجل، وبعد للجمرة الأولى يعرج عن الطريق يسيراً ويلقى منكراً *b* الذبيح صلعم حيث فُدى بالذبح العظيم وعلى الموضع المبارك مسجد مبنى وهو بمقربة من سفح تبير وفي موضع المنكراً المذكور حجر قد أُنصف بالجدار المبنى فيه اثر قدم صغيرة يقال انه *d* اثر قدم الذبيح صلعم عند تحركه فلان الحاجر له بقدرة الله عز وجل <sup>10</sup> إشفافاً وحناناً فينتبرك الناس بلمسه وتقبيله، ويفضى من ذلك الى مسجد الخيف المبارك وهو آخر منى في توجّهك اعنى من المعمور منها بالبنيان واما الآثار القديمة فأخذة الى ابعد غاية امام المسجد وهذا المسجد المبارك متنوع الساحة كأكبر ما يكون من الجوامع والصومعة وسط رحبة المسجد وله في القبلة أربعة *e* بلاطات يشملها سقف واحد <sup>15</sup> وهو من المساجد الشهيرة بركة وشرف بقعة وكفى بما ورد في الاثر الكريم من ان بقعته الطاهرة مدفن كثير من الانبياء صلوات الله عليهم، وبمقربة منه عن يمين المار في الطريق حجر كبير مُسند الى صفح الجبل مرتفع عن الارض يُظَلّ ما تحته ذكر ان النبى صلعم قعد تحته مستظلاً ومس راسه المكرّم فيه *f* فلان له حتى اثر فيه تأثيراً بقدر دور <sup>20</sup>

*a*) MS. يرجع الآخر. *b*) MS. محر. Shar. يلقى بحجرى. Cf. Tab. I, 3.9, 10. *c*) MS. الماجر، Shar. الماجر. *d*) MS. and Shar. انها. *e*) MS. اربع. *f*) The word فيه seems to be corrupted. Perhaps Wright conjectured مسح for مس in which case فيه would be right.

للجمرات ولولا آيات الله البينات فيها لكانت كالجبال الرواسي لما يجتمع فيها على تعاقب الدعور وتوالي الأزمنة لكن لله عز وجل فيها سرّ كريم من أسراره الخفيات لا اله سواه وعليها مسجد مبارك وبها علم مندوب شبه اعلام الحرم التي ذكرناها فيجعلها<sup>a</sup> الرامي عن يمينه<sup>e</sup> مستقبلاً مكّة شرفها الله ويرمى بها سبع حصيات وذلك يوم النكر اثر طلوع الشمس ثم ينكر او يذبح ويحلف<sup>b</sup> وامحلف حولها والمنكر في كل موضع من منى لأن منى كلها منكر كما قال عمّ وقد حلّ له كل شيء إلا النساء والطيب حتى يطوف طواف الافاضة، وبعد هذه الجمرة العقبية موضع الجمرة الوسطى ولها ايضا علم منصوب وبينهما قدر الغلوة<sup>c</sup> ثم بعدها يلقي الجمرة الأولى ومسافتها منها كمسافة الاخرى،<sup>10</sup> (و) في وقت الزوال من ثلثي يوم النكر ترمى في الاولى سبع حصيات وفي الوسطى كذلك وفي العقبة كذلك فتلك احدى وعشرون حصاة وفي الثالث من يوم النكر في الوقت بعينه كذلك على الترتيب المذكور فتلك اثنتان<sup>d</sup> واربعون حصاة في اليومين وسبع رميت<sup>e</sup> في العقبة يوم النكر وقت طلوع الشمس كما ذكرناه وفي المحللات<sup>15</sup> للحاج ما حرم عليه سوى النساء والطيب فتلك تكملة<sup>f</sup> تسع واربعين جمره وفي اثر ذلك ينفصل<sup>g</sup> الحاج الى مكّة من ذلك اليوم واختصر في هذا الزمان احدى وعشرون كانت ترمى في اليوم الرابع على الترتيب المذكور وذلك لاستعجال الحاج خوفاً من العرب الشرعيين<sup>h</sup> الى غير ذلك من محذورات الفتن، المتغيرات لاأثر السنن، فمضى العمل اليوم<sup>20</sup>

a) Shar. يجعله. b) Shar. adds او يقصر. c) MS. وثر. Shar. بعدها. d) MS. لثنتان. e) MS. رمى. f) MS. بكمله. Shar. ينقص. g) Shar. حصاة. For جمره. h) Marg. الشيعيين. They are the بنو شعبة mentioned p. 120, 10.



دونه في ادراج المنبر فعند افتتاحه فصولاً للخطبة بالتكبير يكبرون  
 بتكبيره الى ان فرغ من خطبته واقبل الناس بعضهم على بعض بالمصافحة  
 والتسليم والتغافر والدعاء مسرورين جذلين قرحين بما آتاه الله من  
 فضله وبأدرواه الى البيت الكريم فدخلوا بسلام آمنين مزجحين عليه  
 فوجاً فوجاً فكان مشهداً عظيماً، وجمعاً بفضل الله تعالى مرحوماً،<sup>5</sup>  
 جعله الله ذخيرة للمعاد، كما جعل ذلك العيد الشريف في العمر افضل  
 الاعياد، بمتة وكرمه انه ولي ذلك والقادر عليه، واخذ الناس عند  
 انتشارهم من مصلاهم وقضاء سنة السلام بعضهم على بعض في زيارة الجبنة  
 بالمعالي تبركاً باحتساب الخطايا اليها والدعاء بالرحمة لمن فيها من عباد الله  
 الصالحين من الصدر الاول وسواه رضى الله عن جميعهم وحشرنا في<sup>10</sup>  
 زممرتهم ونفعنا بما كتبتم \* فالمرء كما قال b صلعم مع من احب، وفي يوم  
 السبت التاسع عشر منه والثالث لفبرير سعدنا الى منى لمشاهدة  
 90 المناسك المعظمة بها ولعائنة منزل اكثري لنا فيها إعداداً للمقام بها  
 أيام التشريق ان شاء الله فالغيناها تملأ النفوس بهجة وانشراحاً مدينة  
 عظيمة الآثار واسعة الاختطاط عتيقة الوضع قد درست الآ منازل<sup>15</sup>  
 يسيرة متخذة للنزول تحق بجانبى طريق كانه ميدان d انبساطاً  
 وانفساحاً \* ممتد الطول e، فأول ما يلقي المتوجه اليها عن يساره  
 وبمقربة منها مسجد البيعة المباركة التي كانت اول بيعة في الاسلام  
 عقدها العباس رضى للنبي صلعم على الانتصار حسب المشهور من ذلك،  
 ثم يقصى منه الى جمرة العقبة وهي اول منى للمتوجه من مكة وعن<sup>20</sup>  
 يسار المار اليها وهي على قارعة الطريق مرتفعة المتراكم فيها من حصى

a) MS. وبأدرواه. b) MS. فالمرء قال. c) Shar. محدثه. d) MS.  
 formerly الطريق and الميدان. e) In the MS. of Bal. the words  
 ممتد الطول are placed after the preceding طريق.

لله من جميعهم انه سميع ائدهاء ، كفيل بالرجاء ، سبحانه لا اله سواه ،  
فلما كان صبيحتها وقضى الناس صلاة الفجر لبس الناس اقواب عيدهم  
وإدروا لآخذ مصافهم لصلاة العيد بالمسجد الحرام لأن السنة جرت 89  
بالصلاة فيه دون مصلى يخرج الناس اليه رغبة في شرف البقعة وفضل  
5 بركتها وفضل صلاة الامام خلف المقام ومن يأتهم به فأول من بكر  
الشيبينون وفتحوا باب الكعبة المقدسة واقام زعيمهم جالسا في العتبة  
المقدسة وسائر الشيبينيين داخل الكعبة الى ان احسوا بوصول الامير  
مكثر فنزلوا اليه وتلقوه بمقربة من باب النبي صلعم فانتهى الى البيت  
المكرم وظاف حوله اسبوعا والناس قد احتفلوا لعيدهم وللحرم قد غص  
10 بهم والمؤذن الزمزمي فوق سطح القبة على العادة رافعا صوته بالثناء  
عليه والدعاء له متناوبا في ذلك مع اخيه فلما اكمل الامير الاسبوع  
عبد الى مصطبة قبة زمزم مما يقابل الركن الاسود فقعد بها وبنوه  
عن يمينه ويساره ووزيره وحاشيته وقوف على راسه وعاد الشيبينون  
لمكانهم من البيت المكرم يلحظهم الناس بابصار خاشعة للبيت غابطة  
15 لمحلهم منه ومكانهم من حجابته وسدائنه فسبحان من خصهم بالشرف  
في خدمته وحضر الامير من خاصته شعراء اربعة فانشدوه واحدا اثر  
واحد الى ان فرغوا من انشادهم وفي اثناء ذلك تمكن وقت الصلاة  
وكان ضحكى من النهار فاقبل القاضي الخطيب يتهاى بين رأييه  
السوداوين والفرقة المتقدمة ذكرها امامه وقد صدق الحرم صوتها وهو  
20 لابس ثياب سواد فجاء الى المقام الكريم وقام الناس للصلاة فلما قضوها  
رقى المنبر وقد ألصق الى موضعه المعين له كل جمعة من جدار الكعبة  
المكرمة حيث الباب الكريم شارعا فخطب خطبة بليغة والمؤذنون قعود

تلك الأتافي وصدح خطبة منتزعة من خطبة الصبي ابن الامام الحنفى  
 فارسلها معادة الى الاسماع، ثقيلا لحنها على الطبع، ثم انفض الجمع،  
 وقد جمد في شروونه الدمع، واختطف للحين من اثاره ذلك الشمع،  
 اُطلقت عليه ايدى الانتهاب، ولم يكن في الجماعة من يستحي منه  
 او يهاب، وعند الله تعالى في ذلك الجزاء والثواب، انه سبحانه الكريم 5  
 الوهاب، وانتهت ليلالى الشير ذاهبة عنا بسلام، جعلنا الله ممن طهر  
 فيها من الآثام، ولا اخلانا من فضل القبول ببركة صومه في جوار الكعبة  
 البيت الحرام، وختم الله لنا وجميع اهل الملة الحنيفية بالوفاء على الاسلام،  
 واوزعنا حمدا يحق هذه النعمة وشكرا، وجعلها للمعاد لنا ذخرا،  
 ووثقا عليها ثوبا من لديه واجرا، يرجى بفضله وكرمه انه لا يضيع 10  
 لديه ايام اتخذ لصيامها ماء زمزم فطرا، انه للثمان المئان لا رب سواه هـ

### شهر شوال عرفنا الله ببركته

استهل هلاله ليلة الثلاثاء السادس عشر من ينير بين الله مطلع  
 ورزقنا بركنه وهذا الشهر المبارك هو فاتحة اشهر الحج المعلومات، وبعد  
 تتصل ثلاث الاشهر للحرم المباركات، وكانت ليلة استهلال هلاله من الليالى 15  
 الحفيلة في المسجد الحرام زاده الله تكريما جرى الرسم في إيقاد مشاعله  
 وثرياته وشمعه على الرسم المذكور ليلة سبع وعشرين من رمضان المعظم  
 واوقدت الصوامع من الاربع جهات من الحرم واوقد سطح المسجد  
 الذى فى اعلى جبل ابى قبيس واقام المؤذن ليلته تلك ا في اعلى سطح  
 قبة زمزم مهللا ومكبرا ومسبحا وحامدا واكثر الايمة تلك الليلة احيا 20  
 واكثر الناس على مثل تلك الحال بين طواف وصلاة وتهليل وتكبير بقبل

سماع للخطبة لللازحام، ووضوء العوام، فلما فرغ من خطبته عاد  
 الائمة لاتامة تراويجهم وانفصّ الجمع ونفوسهم قد استطارت خشوعا،  
 واعينهم <sup>a</sup> قد سالت دموعا، والانفس قد أشعرت من فضل تلك [الليلة]  
 المباركة رجاء مبشرا بمنّ الله تعالى بالقبول، ومشعرا انها ولعلها ليلة  
 ٥ القدر المشرف ذكرها في التنزيل، والله عز وجل لا يخلى للجميع من  
 بركة مشاهدتها، وفضل معاينتها، انه كريم متّان لا اله سواه، ثم  
 ترتبت قراءة ايمّة المقام الخمسة المذكورين، <sup>b</sup> أولا بعد هذه الليلة المذكورة  
 بآيات ينتزعونها من القرآن على اختلاف السور تتضمن التذكير والتحذير  
 والتنبشير بحسب اختيار كلّ واحد منهم ورسم طوافهم اثر كلّ تسليمين  
 10 باقي على حاله والله وليّ القبول من الجميع، ثم كانت ليلة تسع وعشرين  
 منه فكان المختتم فيها سائر ايمّة التراويج ملتزمين رسم الخطبة اثر  
 الختم والمشار اليه منهم المالكى فنقدّم بأعداد اعوان بارزاء محرابه نصبها  
 ستّة على هيئة دائرة محراب مرتفعة عن الارض بدون القامة يعترض  
 على كلّ اثنين منها عود مبسوط فادّير بالشمع اعلاها واحدف اسفلها  
 15 ببقايا شمع كثير قد تقدّم ذكره عند ذكر اول الشهر المبارك واحدف  
 ايضا داخل تلك الدائرة شمع آخر متوسط فكان منظرا مختصرا، ومشهدا  
 عن احتفال المباحة منزلها موقرا <sup>d</sup>، رغبة في احتفال الاجر والثواب،  
 ومناسبة لموضع هيئة المحراب، نصبت للشمع فيه عوضا من الانوار، 88  
 اثنى من الاحجار، فجاءت لخال غريبة في الاختصار، خارجة عن محفل  
 20 التعاطم والاستكبار، داخله مدخل التواضع والاستصغار، واحتفل جميع  
 المالكية للختمة فتناوبوا ايمّة التراويج فقصوا صلاتهم سرا عجلا، كان  
 يلتقى طرفاها خفونا واستعجالا، ثم تقدّم احدهم فعقد حبوته بين

a) MS. وايدتيم. b) I have supplied ليلة and so Robertson Smith. c) MS. المذكورون. d) موقرا so Dozy; MS. موقرا.

جُلَّتْ كُلُّهَا شَمْعًا وَنُصِبَ عَنِ يَمِينِ الْمَقَامِ وَيَسَارِهِ شَمْعٌ كَبِيرٌ لِلْجُرمِ فِي  
 أَنْوَارٍ تُنَاسِبُهَا كِبَرًا وَصُفَّتْ تِلْكَ الْأَنْوَارُ عَلَى الْكَرَاسِيِّ الَّتِي يَصْرِفُهَا السَّدَنَةُ  
 مَطَالَعٌ عِنْدَ الْإِيْقَادِ وَجُلْدُ جِدَارِ الْحِجْرِ الْمُكْرَمِ كُلُّهُ شَمْعًا فِي أَنْوَارٍ مِنْ  
 الصُّفْرِ فَجَاءَتْ كَذَلِكَ دَائِرَةُ نُورٍ سَاطِعٌ وَاحِدَتْ بِالْحَرَمِ الْمُشَاعِيلِ وَاقْد  
 جَمِيعَ مَا ذَكَرَ وَاحِدَتْ بِشُرُفَاتِ الْحَرَمِ كُلُّهَا صَبِيانُ مَكَّةَ وَقَدْ وَضَعَتْ 5  
 بِيَدِ كُلِّ [وَاحِدٍ] مِنْهُمْ كُرَّةً مِنَ الْخَرَفِ الْمُشْبَعَةِ سَلِيطًا فَوَضَعُوهَا مُتَقَدَّةً  
 فِي رُؤُسِ الشُّرُفَاتِ وَاخَذَتْ كُلُّ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ نَاحِيَةً مِنْ نَوَاحِيهَا الْأَرْبَعِ  
 87 فَجَعَلَتْ كُلُّ طَائِفَةٍ تَبَارَى صَاحِبَتَيْهَا فِي سُرْعَةِ إِيقَادِهَا فَيُخَيَّلُ لِلنَّاسِ أَنَّ  
 النَّارَ تَنُتَبُّ مِنْ شُرْفَةٍ إِلَى شُرْفَةٍ خُفَاءَ أَشْخَاصِهِمْ وَرَاءَ الصَّوْتِ الْمُرْتَمِي  
 الْأَبْصَارِ وَفِي اثْنَاءِ مُحَاوَلَتِهِمْ لِذَلِكَ يَرْفَعُونَ أَصْوَاتَهُمْ بَيِّنًا رَبِّ يَا رَبِّ عَلَى 10  
 لِسَانٍ وَاحِدٍ فَيُفَرِّجُ الْحَرَمَ لِأَصْوَاتِهِمْ فَلَمَّا كَمَلَ إِيقَادُ الْجَمِيعِ بِمَا ذَكَرَ كَادَ  
 يَعْشَى الْأَبْصَارُ، شَعْلًا<sup>a</sup> تِلْكَ الْأَنْوَارِ، فَلَا تَقَعُ لِمَاخُ طَرْفِ إِلَّا عَلَى نُورٍ  
 تَشْغُلُ حَاسَّةَ الْبَصَرِ، عَنِ اسْتِمَالَةِ النَّظَرِ، فَيَنْوَقُمُ الْمُنَوَقُمُ لِهَوْلِ مَا  
 يَبْعَايْنَهُ مِنْ ذَلِكَ أَنَّ تِلْكَ اللَّيْلَةَ الْمُبَارَكَةَ نَزَّهَتْ لَشُرْفِهَا عَنِ لِبَاسِ  
 الظُّلُمَاءِ، فَرُبِّمَتْ بِمَصَابِيحِ السَّمَاءِ، وَتَقَدَّمَ الْقَاضِي فَصَلَّى فَرِيضَةَ الْعِشَاءِ 15  
 الْآخِرَةَ ثُمَّ قَامَ وَابْتَدَأَ بِسُورَةِ الْقَدْرِ<sup>b</sup> وَكَانَ أَيْمَةً لِلْحَرَمِ فِي اللَّيْلَةِ قَبْلَهَا  
 قَدْ انْتَهَوْا فِي الْقِرَاءَةِ إِلَيْهَا وَتَعَطَّلَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ سَائِرُ الْأَيْمَةِ مِنْ قِرَاءَةِ  
 التَّرَاوِيحِ تَعْظِيمًا لِحُتْمَةِ الْمَقَامِ وَحَضَرُوا مُتَبَرِّكِينَ بِمَشَاهِدَتِهَا وَقَدْ كَانَ  
 [الْمَقَامُ] الْمُظَهَّرُ أُخْرِجَ مِنْ مَوْضِعِهِ الْمُسْتَحْدَثِ فِي الْبَيْتِ الْعَتِيقِ حَسَبِ  
 تَقَدُّمِ الذِّكْرِ أَوَّلًا لَهُ فِيمَا سَلَفَ مِنْ هَذَا التَّقْيِيدِ وَوُضِعَ فِي مَحَلِّهِ الْكَرِيمِ 20  
 الْمُتَّخَذِ مَصَلًّى مُسْتَوْرًا بِقُبَّتِهِ الَّتِي يَصَلِّي النَّاسُ خَلْفَهَا فَخَتَمَ الْقَاضِي  
 بِتَسْلِيمَتَيْنِ وَقَامَ خُطْبًا مُسْتَقْبَلِ الْمَقَامِ وَالْبَيْتِ الْعَتِيقِ فَلَمْ يَتِمَّكَّنْ

a) MS. وشعل and وعشى. b) Qor. 97. c) MS. فيلينا (sic).

وَأَيُّ حَالَةٍ تَوَارَى شَيْوَدَ خَتَمَ الْقُرْآنَ ، لَيْلَةَ سَبْعٍ وَعَشْرِينَ مِنْ رَمَضَانَ 86  
 خَلْفَ الْمَقَامِ الْكَرِيمِ ، وَتَجَاةَ الْبَيْتِ الْعَظِيمِ ، وَأَنَهَا لَنِعْمَةِ تَتَضَاعَلُ لَهَا  
 النِّعَمُ ، تَضَاعَلُ سَائِرُ الْبِقَاعِ لِلْكَرَمِ ، وَوَقَعَ النِّظَرُ وَالْإِحْتِفَالُ لِهَذِهِ اللَّيْلَةِ  
 الْمُبَارَكَةِ قَبْلَ ذَلِكَ بِيَوْمَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ وَأُقِيمَتِ لِرَأَى حَظِيمِ أَمَامِ الشَّافِعِيَّةِ  
 ٥ خَشَبٌ عِظَامٌ بِأَنْتَنَةِ *a* الارتفاعِ مَوْصُولٌ بَيْنَ كُلِّ ثَلَاثٍ مِنْهَا بِأُذْرَعٍ مِنَ  
 الْأَعْوَادِ الْوُثْقِيَّةِ فَاتَّصَلَ مِنْهَا صَفٌّ كَأَنَّهُ يَمْسُكُ نِصْفَ الْحَرَمِ عَرْضًا وَوَصَلَتْ  
 بِالْحَظِيمِ الْمَذْكُورِ ثُمَّ عَرَضَتْ بَيْنَهَا أَلْوَاحٌ طَوَالَ مَدَّتْ عَلَى الْأُذْرَعِ الْمَذْكُورَةِ  
 وَعَكَتْ طَبَقَةً مِنْهَا طَبَقَةً أُخْرَى حَتَّى اسْتَكْمَلَتْ ثَلَاثَ طَبَقَاتٍ فَكَانَتْ  
 الطَّبَقَةُ الْعُلْيَا مِنْهَا خَشْبًا مُسْتَنْطِيلَةً مَغْرُورَةً كُلُّهَا بِمَسَامِيرَ مُحَدَّدَةِ الْأَطْرَافِ  
 10 لِأَصْفًا بَعْضُهَا بِبَعْضٍ كَطَهْرِ الشَّيْثِيمِ نَصَبَ عَلَيْهَا الشَّمْعَ وَالطَّبَقَتَانِ تَحْتَهَا  
 أَلْوَاحٌ مُنْقَوِبَةٌ ثَقْبًا مُتَّصِلًا وَضَعَتْ فِيهَا رِجَاجَاتُ الْمَصَابِيحِ ذَوَاتُ الْأَنْثَابِ  
 الْمُنْبَعَثَةِ مِنْ أَسْفَلِهَا وَتَدَلَّتْ مِنْ جَوَانِبِ هَذِهِ الْأَلْوَاحِ وَالْخَشَبِ وَمِنْ  
 جَمِيعِ الْأُذْرَعِ الْمَذْكُورَةِ قَنَادِيلُ كِبَارٍ وَصَغَارٍ وَتَحَلَّلَهَا أَشْبَاهُ الْأَطْبَاقِ  
 الْمُبْسُوطَةِ مِنَ الصُّفْرِ قَدْ انْتَضَمَ كُلُّ طَبَقٍ مِنْهَا ثَلَاثَ سَلَاسِلٍ تَقْلِبُهَا فِي  
 15 الْهَوَاءِ وَخُرِقَتْ كُلُّهَا ثَقْبًا وَوَضَعَتْ فِيهَا الرِّجَاجَاتُ ذَوَاتُ الْأَنْثَابِ مِنْ  
 أَسْفَلِ تِلْكَ الْأَطْبَاقِ *b* الصُّفْرِيَّةِ لَا يَزِيدُ مِنْهَا أَنْبُوبٌ عَلَى أَنْبُوبٍ فِي الْقَدِّ  
 وَأُوقِدَتْ فِيهَا الْمَصَابِيحُ فَجَاءَتْ كَأَنَّهَا مَوَائِدُ ذَوَاتُ أَرْجُلٍ كَثِيرَةٍ تَشْتَعِلُ  
 نُورًا وَوَصَلَتْ بِالْحَظِيمِ الثَّانِي الَّذِي يُقَابِلُ الرُّكْنَ الْجَنُوبِيَّ مِنْ قِبَةِ زَمْزَمِ  
 خَشَبٌ عَلَى الصِّفَةِ الْمَذْكُورَةِ اتَّصَلَتْ إِلَى الرُّكْنِ الْمَذْكُورِ وَأُوقِدَ الْمُشْعَلُ  
 20 الَّذِي فِي رَأْسِ فَحْلِ الْقُبَّةِ الْمَذْكُورَةِ وَصُفِّقَتْ طَرَّةُ شَبَاكِهَا شَمْعًا مِمَّا  
 يُقَابِلُ الْبَيْتَ الْمَكْرَمَ وَحُقِّ الْمَقَامِ الْكَرِيمِ بِمَحْرَابٍ مِنَ الْأَعْوَادِ الْمَشْرِجِبَةِ  
 الْمُخَرَّمَةِ مَحْفُوفَةِ الْأَعْلَى بِمَسَامِيرَ حَدِيدَةٍ الْأَطْرَافِ عَلَى الصِّفَةِ الْمَذْكُورَةِ

*a*) MS. .. يَنِيه . *b*) MS. الطَّبَاقِ .

مُعَصَّنَةٌ فَصُقِّقَتْ أَمَامَ حُطِيمِهِ وَتَوَّجَ لِلْطَّيْمِ بِخَشَبٍ وَأَنْوَارٍ وَصَدَعَتْ أَعْلَاهُ  
وَجَلَّلَ ذَلِكَ كُلَّهُ سُرُجًا وَمَشَاعِيلَ وَشَمْعًا فَلَسْتَنَارَ لِلطَّيْمِ كُلِّهِ حَتَّى لَاحَ  
فِي الْهَوَاءِ كَالْتَنَاجِ الْعَظِيمِ مِنَ النُّورِ وَاحْضَرَ الشَّمْعُ فِي أَنْوَارِهِ الصَّغِيرِ وَوَضَعَ  
الْمُحَرَّابُ الْعُودِيَّ الْمَشْرَجِبَ فَجَلَّلَ دَائِرَتَهُ الْأَعْلَى كُلَّ شَمْعًا وَاحْدَقَ الشَّمْعُ  
فِي الْأَنْوَارِ بِهِ فَانْتَفِثَتْ هَالَاتٌ مِنَ نُورٍ وَنَصَبَ الْمُنْبِرُ قِبَالَتَهُ مَجَلَّلًا أَيْضًا<sup>٥</sup>  
بِالْكِسْوَةِ الْمَلَوْنَةِ وَاحْتِفَالًا بِالنَّاسِ لِمُشَاهَدَةِ هَذَا الْمَنْظَرِ النَّبِيِّ اعْظَمَ مِنَ  
الْإِحْتِفَالِ الْأَوَّلِ فَخَتَمَ الصَّبِيُّ الْمَذْكُورَ ثُمَّ بَرَزَ مِنْ مُحَرَّابِهِ إِلَى مُنْبِرِهِ يَسْحَبُ  
أَذْيَالَ الْحَقَرِ، فِي أَتَوَابٍ رَائِقَةٍ الْمَنْظَرِ، فَتَسَوَّرَ مُنْبِرَهُ وَإِشَارَ بِالسَّلَامِ عَلَى  
الْحَاضِرِينَ، وَابْتَدَأَ خُطْبَتَهُ بِسُكِينَةٍ وَلِينٍ، وَلِسَانٍ عَلَى \*حَالَةِ الْحَيَاءِ  
مُبِينٍ، فَكَلَّمَ<sup>٦</sup> لِحَالٍ عَلَى طِفْولَتِهَا كَانَتْ أَوْقَرًا<sup>٧</sup> مِنَ الْأَوَّلَى وَاخْشَعَ<sup>٨</sup>،  
وَالْمَوْعِظَةُ أَبْلَغَ وَالتَّذَكُّرَةُ أَنْفَعُ، وَحَضَرَ الْقُرَّاءُ بَيْنَ يَدَيْهِ عَلَى الرَّسْمِ الْأَوَّلِ  
وَفِي أَثْنَاءِ فُضُولِ الْخُطْبَةِ يَبْتَدِرُونَ الْقِرَاءَةَ فَيَسْكُتُ خِلَالَهَا كَمَالَهُمُ الْآيَةَ  
الَّتِي انْتَزَعُوهَا مِنَ الْقُرْآنِ ثُمَّ يَعُودُ إِلَى خُطْبَتِهِ وَبَيْنَ يَدَيْهِ فِي دَرَجَاتِ  
الْمُنْبِرِ طَائِفَةٌ مِنَ الْخَدَمَةِ يَمْسُكُونَ أَنْوَارَ الشَّمْعِ بَأَيْدِيهِمْ وَمِنْهُمْ مَنْ  
يَمْسُكُ الْمِجْمَرَةَ يَسْطَعُ بَعْرِفَ الْعُودِ الرُّطْبِ الْمَوْضُوعِ فِيهَا مَرَّةً<sup>٩</sup> بَعْدَ<sup>١٥</sup>  
أُخْرَى فَعِنْدَ مَا يَصِلُ إِلَى فَصْلِ مِنْ تَذَكِيرٍ أَوْ تَخْشِيعٍ رَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ يَبْيَا  
رَبِّ يَا رَبَّ يَكْرِّرُونَهَا ثَلَاثًا أَوْ أَرْبَعًا وَرَبَّمَا جَارَاهُمْ فِي النَّطْقِ بَعْضُ الْحَاضِرِينَ  
إِلَى أَنْ فَرَّغَ مِنْ خُطْبَتِهِ وَنَزَلَ وَجَرَى الْأَمَامُ أَثَرَهُ عَلَى الرَّسْمِ مِنَ الْأَطْعَامِ  
لَمَنْ حَضَرَ مِنْ أَعْيَانِ الْمَكَانِ إِمَّا بِاسْتِدْعَائِهِمْ إِلَى مَنْزِلِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ أَوْ  
بِتَوْجِيهِهِ ذَلِكَ إِلَى مَنَازِلِهِمْ، ثُمَّ كَانَتْ لَيْلَةُ سَبْعٍ وَعِشْرِينَ وَفِي لَيْلَةِ الْجُمُعَةِ<sup>٢٠</sup>  
بِحَسَابِ يَوْمِ الْأَحَدِ فَكَانَتْ اللَّيْلَةُ الْغَرَاءُ، وَالْخَتْمَةُ الزَّهْرَاءُ، وَالْهَيْبَةُ  
الْمَوْضُورَةُ الْكُهْلَاءُ، وَالْحَالَةُ الَّتِي تَمُكِّنُ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى فِي الْقَبُولِ وَالرَّجَاءِ،

حالهِ MS. c). واحتفل MS. b). here and below. MS. a).  
أونر MS. d). للماممن فكال



مسلمًا، وقعد بين يديه قراء فابتدروا *a* القراءة على لسان واحد فلما اكملوا عشرًا من القرآن قام للخطيب فصعد بخطبة يحرك لها أكثر النفوس من جهة الترجيع، لا من جهة التذكير والتخشيع، وبين يديه في درجات المنبر نفرٌ يمسون أتوار<sup>c</sup> الشمع في أيديهم ويرفعون أصواتهم <sup>5</sup> بيا رب يا رب عند كل فصل من فصول الخطبة يكررون ذلك والقراء يبتدرون *e* القراءة *d* في أثناء ذلك فيسكت الخطيب إلى أن يفرغوا ثم يعود لخطبته وتمادى فيها متصرفًا في فنون من التذكير وفي أثنائها اعترضه ذكر البيت العتيق كرمه الله فحسر عن ذراعيه، مشيرًا إليه، وأردفه بذكر زمزم والمقام فاشار إليهما بكلتا أصبعيه، ثم ختمها بتوديع <sup>10</sup> الشهر المبارك وتريد السلام عليه، ثم دعا للخليفة ولكل من جرت العادة بالدعاء له من الأمراء ثم نزل وانقضى ذلك للجمع العظيم وقد استغترف ذلك للخطيب واستنبل *g*، وأن ثم تبلغ الموعظة من النفوس ما أمّل، والتذكيرة إذا خرجت من اللسان، ثم تتعدّد مسافة الآذان، ثم <sup>85</sup> ذكر أن المعبين من ذلك للجمع كالقاضي وسواه خُصوا بطعام حفيّل <sup>15</sup> وحلّوا على عاداتهم في مثل هذا الماجتمع وكانت لاني للخطيب في تلك الليلة نفقة واسعة في جميع ما ذكر، ثم كانت ليلة خمس وعشرين فكان الماجتمع فيها الامام الحنفى وقد أعدّ ابنًا له لذلك سنّه نحو من سنّ الخطيب الأوّل المذكور فكان احتفال الامام الحنفى لابنه في هذه الليلة عظيمًا احضر فيها من ثريات *h* الشمع أربعة مختلفات الصنعة <sup>20</sup> منها مشجرة مغطّنة مثيرة بأنواع الفواكه الرطبة والبايسة ومنها غير

*a*) This is conjecture; the word in the MS. is almost illegible.

*b*) MS. أتوار. *c*) conjecture; the MS. .... يكررون ذلك.

*d*) MS. بالقراءة. *e*) MS. إليها بكلتي. *f*) MS. حميمها.

*g*) emendation of Wright; MS. واستنبل.

*h*) MS. ثريا. *i*) Marg. مصغره.

خيرا بمنّه ، وهذا الشهر المبارك قد ذكرنا اجتهد المجاورين للحرم الشريف في قيامه وصلاة تراويحه وكثرة الايئة فيه وكل وتر من الليالي 84 العشر الاواخر يُخْتَم فيها القرآن فأولها ليلة احدى وعشرين ختم فيها احد ابناء اهل مكة وحضر الختمة القاضي وجماعة من الاشياخ فلما فرغوا منها قام الصبى فيلم خطيبا ثم استندعهم ابو الصبى المذكور الى 5 منزله الى طعام وحلوا قد اعدّهما واحتفل فيهما ، ثم بعد ذلك ليلة ثلاث وعشرين وكان المأختم فيها احد ابناء المكّيين ذوى اليسار غلاما ثم يبلغ سنّه خمس عشرة سنة فاحتفل ابوه لهذه الليلة احتفالا بديعا وذلك انه اعدّ له ثوباً مصنوعة من الشمع مغطّنة قد انتظمت انواع الفواكه الرطبة واليابسة واعدّ اليها شمعاً كثيراً ووضع في وسط الحرم 10 ما يلي باب بنى شيبه شبيهه بالمحراب المربع من اعداد مشرّجة قد أُقيم على قوائم اربع وربطت في اعلاه عيذان نزلت منها قناديل وأسرجت في اعلاها مصابيح ومشاعيل وسُمّرت دوائر المحراب كلّ بمسامير حديدية الاطراف غُرِز فيها الشمع فاستدار بالمحراب كلّ وأوقدت الثرباً المغصّنة ذات الفواكه وامعن الاحتفال في هذا كلّ ووضع بمقربة من 15 المحراب منبر مجلّل بكسوة مجرّعة مختلفة الالوان وحضر الامام الطفل فصلّى التراويح وختم وقد اتحشد اهل المسجد للحرام اليه رجالا ونساء وهو في محرابه لا يكاد يُبصر من كثرة شعاع الشمع الماحق به ثم برز من محرابه ، راغلا في افخر ثيابه ، ببينة اماميه ، وسكينة غلاميه ، مكحل العينين ، مخضوب الكفين ، الى الزندين ، فلم يستطع الخلوص 20 الى منبره من كثرة الزحام فاخذ احد سدنة تلك الناحية في ذراعه حتى القاه على ذروة منبره فاستوى مبتسما ، وأشار على الحاضرين

a) MS. وسمرت.

b) has been added by conjecture. MS. lac.

الغريبة الشأن فسبحان من لا ينقضى ملكه ولا يبديد سلطانه لا اله  
سواه، وحسب عذا الامير جملةً من حُجَّاج مصر وسواها اغتناما لطريق  
البر والامن فوصلوا في عافية وسلامة ولحمد لله، وفي ضحوة يوم الخميس  
بعده كُنَّا ايضا بالحجَّج المكرَّم فاذا باصوات طبول وديادب وبوقات قد  
<sup>٥</sup> فرعت الآذان وارتجت لها نواحي الحرم الشريف فبينما نحن نتطلع  
لاستعلام خبرها طلع علينا الامير مكثر وغاشيته الاقربون حوله وهو رافل  
في حلة ذهب كانها للجر المتقد يسحب اذيالها وعلى راسه عمامة شرب  
رقيق سحابي اللون قد علا كورها على راسه كانها سحابة مركومة  
وفي مصفحة بالذهب وتحت الحلة خلعتان من الديبقي المرسوم البديع  
<sup>١٠</sup> الصنعة خلعا عليه الامير سيف الاسلام اشارة بتكرمه وإعلاما  
بمأثرة منزلته فطاف بالبيت المكرَّم شكرا لله على ما وهبه من كرامة هذا  
الامير بعد ان كان اوجس في نفسه خيفة منه والله يصلحه ويوفقه  
بمنه، وفي يوم الجمعة وصل الامير سيف الاسلام للصلاة اول الوقت  
<sup>١٥</sup> وفتح البيت المكرَّم فدخله مع الامير مكثر واقاماه به مدة طويلة ثم  
خرجا وتراحم الغز للدخول تراحما أبهت الناظرين حتى أزيل الكرسي  
الذي يصعد عليه فلم يغين عن ذلك شيئا واقاموا على الازدحام في  
الصعود باشالة بعضهم على بعض وداموا على هذه الحالة الى ان وصل  
الخطيب فخرجوا لاستماع الخطبة واغلف الباب وصلى الامير سيف الاسلام  
<sup>٢٠</sup> مع الامير مكثر في القبة العباسية فلما انقضت الصلاة خرج على باب  
الصفا وركب الى مضرب أبيه، وفي يوم الاربعاء العاشر منه خرج الامير  
المذكور بجنوده الى اليمن والله يعرف اهلها من المسلمين في مقدمه

المقام ثم دخل قبة زمزم فشرب من مائها ثم خرج على باب الصفا الى  
السعى فابتدأ ماشيا على قدميه تواضعا وتذللا لمن يجب التواضع له  
والسيوف مصنونة <sup>a</sup> امامه وقد اصطف الناس من اول المسعى الى آخره  
سماطين مثل ما صنعوا ايضا في الطواف فسعى على قدميه طريقين  
من الصفا الى المروة ومنها الى الصفا وهروا بين الميادين الاخضرين ثم  
فيئد الاعياء فركب واكمل السعى راكبا وقد حشر الناس ضحى  
\*يعنى وقتا ثم عاد هذا الامير الى المسجد الحرام على حالته من  
الارهاب والهيبة وهو ينتهى بين برف خواطف السيوف المصلنة وقد  
83 بادر الشيبينون الى باب البيت المكرم ليفتحوه ولم يكن يوم فتحه وضّم  
الكرسى الذى يصعد عليه فرق الامير فيه وتناول زعيم الشيبينين فتح  
10 الباب فاذا المفتاح قد سقط من كفه في ذلك الزحام فوقف وقفة  
دهش مذعور ووقف الامير على الدراج فيسّر الله للحين في وجود  
المفتاح ففتح الباب الكريم ودخل الامير وحده مع الشيبينى واغلق  
الباب وبقي وجوه الأغزاز واعيانهم مزدحمين على ذلك الكرسي فبعد لثي  
ما فتح لامراتهم المقربين فدخلوا <sup>d</sup> وتمادى مقام سيف الاسلام في البيت  
15 الكريم مدة طويلة ثم خرج وانفتح الباب للكافة منهم فيا له من  
ازدحام ، وتراكم وانتظام ، حتى صاروا كالعقد المستطيل وقد اتصلوا  
وتسلسلوا فكان يومهم اشبه شيء باليَّام السَّروء في دخولهم البيت حسبما  
تقدّم وصفه وركب الامير سيف الاسلام وخرج الى مضرب اُتْبَيْنَه بالموضع  
المذكور وكان هذا اليوم بمكة من الايام الهائلة المنظر العجيبة المشهد  
20

a) MS. مسلوته. b) These two words can hardly have proceeded from the pen of Ibn Jubair (Wright). The preceding words وقد حشر seem to be out of place here. c) After سقط the MS. has again المفتاح with كذا. d) MS. فدخل. e) MS. السراة.

من الشهر المبارك المذكور كُنّا جلوسا بالحجر المكرّم فسمعنا دباب  
الامير مكثر واصوات نساء مكّة يُولُون <sup>a</sup> عليه فبينما نحن كذلك دخل  
منصرفا من لقاء الامير سيف الاسلام المذكور وطائفا بالبيت المكرّم طواف  
انتسليم والناس قد اظهروا الاستبشار لقدومه والسرور بسلامته وقد شاع  
5 الخبر بنزول سيف الاسلام الزاهر وضرب ابْنَيْتِه <sup>b</sup> فيه ومقدّمته من  
العسكر قد وصلت الى الحرم وزاحت الامير مكثر في الطواف فبينما  
الناس ينظرون اليهم اذ سمعوا ضوضاء عظيمة وزعقات هائلة فما راعهم  
الا الامير سيف الاسلام داخله من باب بنى شيبه وَاَمْعَان السيوف  
امامه يكاد يحول بين الابصار وبينه والفاضى عن يمينه وزعيم الشيبين  
10 عن يساره والمسجد قد ارتجّ وغصّ بالنظارة والوافدين والاصوات  
بالدعاء له ولاخيه صلاح الدين قد علّت من الناس حتى صكّت  
الاسماع واذهلت الازهان والمؤنّ الرمزى <sup>d</sup> في مرقبته رافعا عقبرته  
بالدعاء له والثناء عليه واصوات الناس تعلو على صوته والهول قد عظم  
مراى ومستنعا فلاحين ذنوّ الامير من البيت المعظم اُغمدت السيوف  
15 وتنصّلت النفوس وخلعت ملابس العزّة وذلّت الاعناق وخصعت  
الرقاب، وطاشت الاباب <sup>e</sup>، مهابةً وتعظيما لبيت ملك الملوك العزيز  
الجبار، الواحد القهار، مؤتى الملك من يشاء ونازع الملك ممن يشاء  
سبحانه جلّت قدرته وعزّ سلطانه ثم <sup>f</sup> تهاقنت هذه العصاة الغويّة  
على بيت الله العتيق تهاقنت الفراش على المصباح وقد نكس اذقائهم  
20 الخضوع، وبكّت سبالهم الدموع، وطاف ائقاضى وزعيم الشيبين  
بسيوف الاسلام والامير مكثر قد غمره ذلك الزحام فاسرع في الفراغ من  
الطواف وبادر الى منزله وعند ما اكمل سيف الاسلام طوافه صلى خلف

a) MS. يولولون. b) Marg. اخبيته. c) MS. داخل. d) MS.  
MS. lac. ثم f) I have added. e) MS. والرمزى المؤمن.

عند الفراغ من اذان المغرب ومثلها عند الفراغ من اذان العشاء  
 الآخرة وهي لا محالة من جملة البدع المحدثنة في هذا المسجد  
 المعظم قدسه الله ، والمؤذن الزمزمي يتنوّلى التمسكير في الصومعة التي  
 في الركن الشرقي من المسجد بسبب قربها من دار الامير فيقوم في  
 وقت التسكور فيها داعيا ومذكرا ومحرّضا على السكور ومعه اخوان<sup>5</sup>  
 صغيران يجاوبانه ويقاولانه وقد نصبت في اعلى الصومعة خشبة طويلة  
 في راسها عود كالذراع وفي طرفيه بكرتان صغيرتان يرفع عليهما قنديلان  
 من الزجاج كبيران لا يزلان يقدان مدة التمسكير فاذا قرب تبين  
 خيطي الفجر ووقع الايدان بالقطع مرة بعد مرة<sup>a</sup> حطّ المؤذن المذكور  
 القنديلين من اعلى الخشبة وبدأ بالاذان وثوب المؤذنون من كل ناحية<sup>10</sup>  
 بالاذان وفي ديار مكة كلها سطوح مرتفعة فمن لم يسمع نداء التمسكير  
 ممن يبعد مسكنه من المسجد يبصر القنديلين يقدان في اعلى  
 الصومعة فاذا لم يبصرهما علم ان الوقت قد انقطع ، وفي ليلة الثلاثاء  
 الثاني من الشهر مع العشي طاف الامير مكثرا بالببيت مودعا وخرج  
 للقاء الامير سيف الاسلام طغتكين<sup>b</sup> بن ايوب اخى صلاح الدين وقد<sup>15</sup>  
 تقدّم لخبر بوروده من مصر منذ مدة ثم تواتر الى ان صحّ وصوله الى  
 الينبوع<sup>c</sup> وانه عرج الى المدينة لزيارة الرسول صلعم وتقدّمت أنفاله الى  
 الصقراء والمتحدث به في وجهته قصد اليمن لاختلاف وقع فيها وفتنة  
 82 حدثت من امرائها لكن وقع في نفوس المكّبيين منه إيجاس<sup>d</sup> خيفة  
 واستنشعار خشية فخرج هذا الامير المذكور متلقيا ومسلما وفي الحقيقة<sup>20</sup>  
 مستسلما والله تعالى يعرف المسلمين خيرا ، وفي ضحوة يوم الاربعاء الثالث

a) MS. مدة بعد مدة. b) طغتكين supplied by Wright; MS. lac.

c) الينبوع so MS. for يَنْبُع. d) MS. ايجاس.

فاجتمعت على ثلاثة قُرَّاء يتناوبون القراءة وفي في هذا العام احفل  
 جمعا واكثر شمعا لان قوما من التجار المالكيين تنافسوا في ذلك  
 فجلبوا لامام الكعبة شمعا كثيرا من اكبره شمعتان نُصِبَتَا امام المحراب  
 فيها قنطار وقد حَقَّتَ بهما شمع دونهما صغار وكبار فجاءت جهة  
 ٥ المالكيَّة تروق حسنا وترتمي الابصار نوراً وكاد لا يبقى في المسجد  
 زاوية ولا ناحية الا وفيها قارئ يصلي جماعة خلفه فيرتج المسجد  
 لاصوات القُرَّاء من كل ناحية فتعاين الابصار وتشاهد الاسماع من ذلك  
 مرأى ومستمعا تنخلع له النفوس خشية ورقَّة ومن الغراء من اقتصر  
 على الطواف والصلاة في الحاجر ولم يحضر التراويح وراى ان ذلك  
 10 افضل ما *b* يغتنم، واشرف عمل يلتزم، وما بكل مكان يوجد الركن  
 الكريم والملتزم، والشافعي في التراويح اكثر الايمة اجتهادا وذلك انه 81  
 يكمل التراويح المعتادة التي في عشر تسليمات ويدخل الطواف مع  
 جماعة فاذا فرغ من الأسبوع وركع عاد لائمة تراويح آخر وضرب  
 بالفرقة للطبيبة المتقدمة الذكر ضربة يسمعاها المسجد لعلو صوتها  
 15 كأنها ايدان بالعود الى الصلاة فاذا فرغوا من تسليمين عادوا لطواف  
 اسبوع فاذا اكملوه ضربت الفرقة وعادوا لصلاة تسليمين ثم عادوا  
 للطواف هكذا الى ان يفرغوا من عشر تسليمات فيكمل لهم عشرون  
 ركعة ثم يصلون الشفع والوتر وينصرفون وسائر الايمة لا يزيدون  
 على العادة شيئا والمتناوبون لهذه التراويح المقامية خمسة ايمّة اولهم  
 20 امام الغريضة واسطهم صاحبنا الفقيه الزاهد الورع ابو جعفر بن [على]  
 الفنكي القرطبي وقراءته تُرْقِّ الجُمادات خشوعا، وهذه الفرقة المذكورة  
 تُستعمل في هذا الشهر المبارك وذلك انه يُضْرَبُ بها ثلاث ضربات

a) MS. للابصار. b) MS. مما. c) supplied by Wright; MS. lac.



المذكوران منه وإتمامه فعند ما ابصرهما زوى وجهه للحين عنهما مخافة  
 أن تثبت له صفة في اعينهما وقام من قوره أخذاً إلى جهة باب بنى  
 شيبه وبقياً متعجبين مما شاهداه وعصّ ابن حسان بنان الأسف  
 80 على ما فاتته من بركة دعائه إذ لم يمكنه الحال استدعاءه منه وعلى أنه  
 لم تثبت له صورة في نفسه فكان ينبرك به متى لقيه ومقامات هؤلاء 5  
 الاعاجم في رقة النفس وتأثيرها وسرعة انفعالها وشدة مجاهداتها في  
 العبادات وطول مثابرتها على أفعال البر وظهور بركانها مقامات عجيبة  
 شريفة والفضل بيد الله يؤتيه من يشاء، وفي سحر يوم الخميس الثالث  
 عشر من الشهر المذكور كسف القمر وانتهى الكسوف منه إلى مقدار  
 ثلثيه وغاب مكسوفاً عند طلوع الشمس والله يُلهمنا الاعتبار بآياته 10

### شهر رمضان المعظم عرفنا الله ببركته

استهّل هلاله ليلة الاثنين التاسع عشر لدجنبر عرفنا الله فضله وحقّه  
 ورزقنا القبول فيه، وكان صيام أهل مكة له يوم الأحد بدعوى في روية  
 الهلال لم تصحّ لكن أمضى الأمير ذلك ووقع الايدان بالصوم بضرب  
 دبابه ليلة الأحد المذكور لموافقته مذهبه ومذهب شيعته العلويين 15  
 ومن اليهم لأنهم يرون صيام يوم الشكّ فرضاً حسبما يُذكر والله أعلم  
 بذلك، ووقع الاحتفال في المسجد الحرام لهذا الشهر المبارك وحقّ  
 ذلك من تجديد الحضر وتكثير الشمع والمشاعيل وغير ذلك من  
 الآلات حتى تلاًل الحرم نوراً وسطع ضياءً وتفرقت الآية لأقامة التراويح  
 فِرَقاً فالتشاعية فوفّ كلّ فرقة منها قد نصبت أماماً لها في ناحية من 20  
 نواحي المسجد والحنبلية كذلك والحنفية كذلك والزيدية وأما المالكية

من غرر القربات ومحاسنها نفع الله بها ولا اخلى من بركتها وفضلها  
واوصل الى هذه المثابة المقدسة كل شبيب اليها بمته؛ وفي تلك الليلة  
المباركة شاهد احمد بن حسان متاء<sup>a</sup> امرا عجيبا هو من غرائب  
الاحاديث الماثورات في رقة النفوس وذلك انه اصابه النوم عند الثلث<sup>6</sup>  
الباقى من الليل فأوى الى المصطبة التى تحف بها قبة زمزم مما يقابل  
لحجر الاسود وباب البيت فاستلقى فيها ليثام فاذا بانسان من العجم  
قد جلس على المصطبة بازائه مما يلى راسه فجعل يقرأ بتشويق  
وتريق، وينبع ذلك بزفير وشهيق، احسن قراءة واطعها في النفوس<sup>b</sup>  
واشدّها تحريكا للساكن فامتنع المذكور من المنام استمتنا بحسن ذلك  
المسموع وما فيه من التشويق والتخشيع الى ان قطع القراءة وجعل يقول<sup>10</sup>  
ان كان سوء الفعل أبعدنى فحسنى ظنى اليك قربنى  
ويردد ذلك بلحن يتصدع له للجماد، وينشق عليه الفؤاد، ومضى  
في ترديد ذلك البيت ودموعه تكف، وصوته ترق وتضعف، الى ان  
وقع في نفس احمد بن حسان المذكور انه سيغشى عليه فما كان بين  
اعتراض هذا الخاطر في نفسه<sup>c</sup> وبين وقوع الرجل مغشيا عليه من المصطبة<sup>15</sup>  
الى الارض الا كلا ولا وبقي ملقى كانه لقي<sup>d</sup> لا حراك به فقام ابن  
حسان مذعورا لهول ما عينه مترددا في حياة الرجل او موته لشدة  
تلك الوجبة<sup>e</sup> والموضع من الارض بائن الارتفاع وقام احد من كان بازائه  
نائما واقاما متحيرين ولم يقدم على تحريك الرجل ولا على الدنو منه  
20 الى ان اجتازت امرأة احمية وقالت هكذا تتركون هذا الرجل على مثل  
هذا الحال وبادرت الى شىء من ماء زمزم فنضكت به وجهه ودنا

a) So marg.; MS. بها. b) Marg. النفس. c) so marg.; فى نفسه.

MS. بنفسه. d) MS. لقي. e) MS. الوجبة (sic).

كان من العجب ان عاد للقياس ليلة السبت فالفاه قد نقص يسيرا  
 لكثرة ما امتاح الناس منه ذلك اليوم فلو امتنح من البحر لظهر النقص  
 فيه فسبحان من خص ذلك الماء بها خص به من البركة ووضع فيه  
 من المنفعة وفي صبيحة يوم السبت الخامس عشر منه تتبّعنا هذا  
 القياس استنبأ لصحة الحال فوجدناه على ما كان عليه ولو ان لافظا يلفظ <sup>5</sup>  
 ذلك اليوم بانه لم يزد لصَبّ في البئر صَبًّا او لداسته الاقدام حتى  
 تذيبه نعود بالله من غليات العوام واعتدائها، وركوبها جوامع اعوانها،  
 وهذه الليلة المباركة اعنى ليلة النصف من شعبان عند اهل مكة  
 معظمة للآثر الكريم الوارد فيها فلم يبادرون فيها الى اعمال البر من  
 العمرة والطواف والصلاة افرادا وجماعة <sup>a</sup> فينقسمون في ذلك أقساما <sup>10</sup>  
 مباركة فشاهدنا ليلة السبت التي في <sup>b</sup> ليلة النصف حقيقة احتفالا  
 عظيما في الحرم المقدس اثر صلاة العتمة جعل الناس يصلّون فيها  
 جماعات جماعات تراويح يقرءون فيها بفاتحة الكتاب ونفل هو الله احد  
<sup>79</sup> عشر مرّات في كلّ ركعة الى ان يكملوا خمسين تسليمة بمائة ركعة  
 قد قدّمت <sup>c</sup> كلّ جماعة اماما وبُسْطت الحُصُر واوقدت الشمع واشعلت <sup>15</sup>  
 المشاعل واسرجت المصابيح ومصباح السماء الازهر الاقمر قد افاض نوره  
 على الارض وبسط شعاعه فتلاقت الانوار في ذلك الحرم الشريف <sup>d</sup>  
 الذى هو نور بذاته فبما لك مرأى لا يتخيّله المتخيّل ولا يتوقّعه المتوقّع  
 فاقم الناس تلك الليلة على اقسام فطائفة التزمت تلك التراويح مع  
 الجماعة وكانت سبع جماعات او ثمانية وطائفة التزمت الحجّج المبارك <sup>20</sup>  
 للصلاة على افراد وطائفة خرجت للاعتمار وطائفة آثرت الطواف على  
 هذا كلّه اغلبها المالكيّة فكانت من الليالى الشهيرة المأمولة ان تكون

a) MS. وجماعته. b) MS. الذى هو. c) MS. تقدّمت.

d) Marg. المقدّس.

بذلك الماء المبارك الذى قد ظهر فيضُه والسَّقاة فوق التَّنَّور يستنقون  
ويفيضون على رؤس الناس الماء *a* بالدلاء قذفاً فمنهم من يصيبه في  
وجهه ومنهم من يصيبه في رأسه الى غير ذلك وربما تهادى لشدة 78  
نفوذه من ايديهم والناس مع ذلك يستنقون ويبكون والنساء من  
5 جنة اخرى يساجلنهم بالبكاء، ويطارحنهم بالدعاء، والصبيان يضجّون  
بالتهليل والتكبير فكان مرأى هائلاً مسموعاً رائعاً لم يندخلْ للظائفين *b*  
بسببه طواف ولا للمصلين صلاة لعلّوا تلك الاصوات واشتغال الاسماع  
والاذهان بها ودخل الى القبة المذكورة احدنا ذلك اليوم فكابد من لزّ  
الزحام عننا ومشقة فسمع الناس يقولون زاد الماء سبع *c* اذرع فجعل  
10 يقصد الى مَنْ يتوسّم فيه بعض عقل ونظر من ذوى *d* السبيل البیض  
فيسأله عن ذلك فيقول وادمعه تسيل نعم زاد الماء سبع *e* اذرع لا شك  
في ذلك فيقول أعن خبرة وحقيقة فيقول نعم ومن العجيب ان كان  
منهم من قال انه بكر سحر يوم الجمعة المذكورة فألقى الماء قد قارب  
التنّور بناحو القامة فيا عجباً لهذا الاختراع الكاذب نعوذ بالله من  
15 الفتنة وكان من الاتفاق ان اعتنينا بهذا الامر لغلبة الاستغاضة التي  
سمعناها في ذلك واستمرارها مع سوانف الأزمنة عند عوامّ اهل مكّة  
فتوجّه منّا نيلت للجمعة مَنْ ادلى دلوة في البئر المباركة الى ان ضرب  
في صفح الماء وانتهى للبل الى حافة التَّنَّور وعقد فيه عقداً *f* يصحّ  
عندنا القياس به في ذلك فلمّا كان في صبيحتها وتنادى الناس بالزيادة  
20 الزيادة الظاهرة خلص احدنا في ذلك الزحام على صعوبة ومعه من  
استصحب الدلو وادلاه فوجد القياس على حاله لم ينقص ولم يزد بل

*a*) The points of supplied by Wright; MS. lac. *b*) The points of الظائفين  
are wanting in the MS. *c*) MS. سبعة. *d*) MS. ذى. *e*) MS.  
عقد. *f*) MS. عقد. يوم الخميس المذكورة.

الظنون تدفع *a* عنه، والنيّات عند الله تعالى مقبولة، والمنابر على تعظيم حرمانه برضاه موصولة، وهو المجازى على الصمائر، وخفّيات السرائر، لا اله سواه ٥

### شهر شعبان المكرّم عرفنا الله بركته

استنهلّ هلاله ليلة السبت التاسع عشر لشهر نونبر *b* وفي صبيحته *c* بكر الأمير مكثّر الى الطواف على انعادة في ذلك رأس كلّ شهر مع اخيه وبنيه *d* ومن جرى الرسم باستصحابه من القوّاد والاشياع والاتباع وعلى الاسلوب المتقدم الذكر والمزمى يصرخ في مرقبته على عاتقه متناوبا مع اخيه صغيره، وفي سكر يوم الخميس الثالث عشر منه وهو اول يوم من دجنبر *d* بعد طلوع الفجر كسف القمر وبدأ الكسوف والناس في 10 صلاة الصبح في الحرم الشريف وغاب مكسوفاً وانتهى الكسوف الى ثلثيته *e* والله يعرفنا حقيقة الاعتبار بآياته، وفي يوم الجمعة الثاني من ذلك اليوم اصبح بالحرم امر عجيب وذلك انه لم يبق بمكة صبي الا وصبحه واجتمعوا كلّهم في قبة زمزم وينادون بلسان واحد هيلوا وكبروا يا عباد الله فيهلل الناس ويكبرون وربّما دخل معهم من عرض *f* العامة 15 من ينادى معهم بندائهم والناس والنساء يزدهجون على قبة البئر المباركة لأنهم يزعمون بل يقطعون [قطعا] جهلياً لا قطعاً عقلياً ان ماء زمزم يفيض ليلة النصف من شعبان وكانوا على ظن من هلال الشهر لأنه قيل انه روى ليلة الجمعة في جهة اليمين فبكر الناس الى القبة وكان فيها من الازحام ما لم يعهد مثله ومقصد الناس في ذلك التبرك 20

*a*) correction of Dozy for تدفع of the MS. *b*) يونيو. MS.

*c*) MS. وادنيه. *d*) MS. دجنبر (sic). *e*) MS. here ثلثه. *f*) MS. عرض.

الطواف والحَجَر وتَشْقِيْن من تقبيل الحجر واستلام الأركان وكان ذلك اليوم عندهن الأكبر، ويومهنّ الأزهَر الأشهر، نفعهنّ الله به، وجعله خالصا لكريم وجهه، وبالجملة فهنّ مع الرجال مسكينات مغبونات يرين البيت الكريم ولا يَلَجْنَه، ويلحظنّ الحجر المبارك ولا يستلمنه<sup>a</sup>،  
<sup>5</sup> فحُطِّبْنَ من ذلك كلّ النظر، والاسف المستطير المستشعر، فليس لهنّ سوى الطواف على البُعد وهذا اليوم الذي هو من عام الى عام فهنّ يرتقبنه<sup>b</sup> ارتقاب اشرف الاعياد، ويكثرن له من التَّهَب والاستعداد، والله ينفعهنّ في ذلك بحسن النية والاعتقاد، بمنّه وكرمه، وفي اليوم الثاني منه بَكَر الشَّيْبِيُّونَ الى غسله بماء زمزم المبارك بسبب ان كثيرا  
<sup>10</sup> من النساء ادخلن ابناءهنّ الصغار والرُضع معهنّ فيُحَرِّقن غسله تكريما وتنزيها وإِزَالَةً لِمَا يَحْبِك في النفوس من هواجس الظنون فيمن ليست له ملكة عقلية تمنعه من ان تصدر عنه حادثة نجس في ذلك الموطن<sup>77</sup>  
الكريم، واماحلّ المخصوص بالتقديس والتعظيم، فعند انسياب الماء عنه كان كثير من الرجال والنساء يبادرون<sup>c</sup> اليه تبركا بغسل اوجهم  
<sup>15</sup> وايديهم فيه وربما جمعوا منه في اوان<sup>d</sup> قد اعدوها لذلك ولم يراعوا العِلَّة التي غُسل لها وكان منهم من توقّف عن ذلك وربما لحظ الحال لحظَةً مِّنْ لَا يَسْتَجِيرُهَا\* ولا يصوّب العقل في ذلك وما ظنك بماء زمزم المبارك قد صُبّ داخل بيت الله الحرام، وما في جنبات اركانه \* انكرام،  
ثم انصبّ باراء الملتزم، والركن الاسود المستلم، أليس جديرا بان  
<sup>20</sup> تتلقاه الافواه فضلا عن الايدي وتُعَمَّس فيه الوجود فضلا عن الأقدام وحاشي لله ان تعرض في ذلك عِلَّة تمنع منه، او شُبُهَة من شبهات

a) MS. نسلمنه. b) MS. يرتقبنه. c) MS. يبادرون. d) MS. اوانى.

e) MS. الكرام.

العمرة سنّة عند أهل مكّة في ذلك اليوم بعينه وعلى تلك التلكة  
بعينها وكان يوم عبد الله رضى مذكورا مشهورا لأنّه اهدى فيه كذا  
76 وكذا بدنة عددا لم تحصل صحنه فكنّت اثبتته لكنه بالجملة كثير ولم  
يبق من اشراف مكّة وذوى الاستطاعة فيها الا من اهدى واقام اهلها  
اياما يطعمون ويطعمون وينعمون وينعمون شكرا لله عز وجل على ما 5  
وهبهم من المعونة والتيسير في بناء بيته الحرام على الصفة التى كان عليها  
مدّة للخليل ابراهيم صلعم فنقضها الحجاج لعنه الله واعداها على ما  
كانت عليه مدّة قريش لأنهم كانوا اقتصروا في بنائه عن قواعد ابراهيم  
صلعم وابقى نبينا محمد صلعم ذلك على حاله لحدثان عهدهم بالكفر  
حسبما ثبت في رواية a عائشة رضىها في موطأ مالك بن أنس رضى 10  
وفي اليوم التاسع والعشرين منه وهو يوم الخميس أفرد البيت للنساء  
خاصّة فاجتمعن من كلّ اوب وقد تقدّم احتفالهنّ لذلك بأيام كاحتفالهنّ  
للمشاهد الكريمة ولم تبق امرأة بمكّة الا حضرت المسجد الحرام ذلك  
اليوم فلما وصل الشيبينون لفتح [البيت] الكريم على العادة اسرعوا b في  
الخروج منه وافرجوا للنساء عنه وافرج الناس لهنّ عن الطواف وعن 15  
الحجّ ولم يبق حول البيت المبارك احد من الرجال وتبادر النساء  
الى الصعود حتى كاد الشيبينون لا يخلصون بينهنّ عند هبوطهم c من  
البيت الكريم وتسلسل النساء بعضهنّ ببعض وتشابكن حتى تواقعن  
فمن صائحة ومعلّة ومكبّرة ومهلّلة وظهر من تراحمهنّ ما ظهر من  
السرو اليمينيّين d مدّة مقامهم بمكّة وصعدوهم يوم فتح البيت المقدّس 20  
واشبهت الحال الحال وتماديين على ذلك صدرا من النهار وانفسكن في

a) For رواية. MS. في رواية. b) MS. واسرعوا. c) MS. عبوطهنّ.

d) MS. واليمنيين.



الرسم وابناءه وراءه محرمين وقد حَفَّ به بعض خاصته وبادر المؤذن  
 الترمذى للبحين الى سطح قبة زمزم داعيا على عادته متناوبا في ذلك  
 مع اخيه صغيره وحانت صلاة العشاء <sup>b</sup> مع فراغ الامير من طوافه فصلي  
 خلف الامام الشافعى وخرج الى المسعى المبارك ، وفي يوم الجمعة السادس  
 ٥ عشر منه خرجت قافلة كبيرة من الحج في <sup>c</sup> نحو اربعمائة جمل مع  
 الشريف الداودى الى زيارة الرسول صلعم وفي جملة الثانية قبله كانت  
 ايضا زيارة اخرى لبعض للحج في قافلة اصغر من هذه المذكورة وبقيت  
 الزيارة الشوالية والنهى مع الحج <sup>d</sup> العرافى اثر الوقفة ان شاء الله عز  
 وجل وفي التاسع عشر من شعبان كان انصراف هذه القافلة الكبيرة في  
 10 كنف السلامة والحمد لله ، وفي ليلة الثلاثاء السابع والعشرين منه اعى  
 من رجب ظهر لاهل مكة ايضا احتفال عظيم في الخروج الى العمرة لم  
 يقصر عن الاحتفال الاول فاجفل الجميع اليها تلك الليلة رجلا ونساء  
 على الصفات والهيآت المتقدمة الذكر تبركا بفضل هذه الليلة لاتها من  
 الليالى الشهيرة الفصل فكانت مع صبيحتها عجبا في الاحتفال وحسن  
 15 المنظر جعل الله ذلك كله خالصا لوجه الكريم وهذه العمرة يستونها  
 عمرة الأكمة لا تيم بحرمون فييا من اكمة أمام مسجد عائشة رضيها  
 بمقدار غلوة وفي على مقربة من المسجد المنسوب لعلى عم والاصل في  
 هذه العمرة الاكبية عندعم ان عبد الله بن الزبير رضيها لما فرغ من  
 بناء الكعبة المقدسة خرج ماشيا حافيا معتمرا واهل مكة معه فانتهى  
 20 الى تلك الاكمة فاحرم منها وكان ذلك في اليوم السابع والعشرين من  
 رجب وجعل طريقه على ثنية الحجون المفضية الى المعلى التى كان  
 دخول المسلمين يوم فتح مكة منها حسبا تقدم ذكره فبقيت تلك

a) MS. ومتناولا. b) العشاء is wanting in the MS. c) MS. نى.  
 d) الحج supplied by Wright.

الْإِخْلَاصُ <sup>a</sup> فكان يقول له قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ فيقول الصبيُّ الله أحدٌ فيعيد عليه المعلم فيقول له أَلَمْ تَأْمُرْنِي بِأَنْ أَقُولَ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ قَدْ قُلْتُ فكان في تلقينه مشقة وبعد لأيٍ ما عقلت بلسانه وكان يقول له بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله ربَّ العالمين فيقول الصبيُّ بسم الله الرحمن الرحيم والحمد لله فيعيد عليه المعلم ويقول له لا تنقلْ والحمد لله أنما <sup>e</sup> قُلْ الحمد لله فيقول الصبيُّ اذا قلتُ بسم الله الرحمن الرحيم اقول والحمد لله للاتصال واذا لم اقل بسم الله وبدأتُ قلتُ الحمد لله فعجبنا من امره ومن معرفته طبعاً بصلوة الكلام وفصله <sup>d</sup> دون تعلُّم واما فصاحتهم فبديعة جداً وبماؤهم كثير التخشيع للنفوس والله يُصلِّح احوالهم واحوال جميع عباده بمنه، والعمرة في هذا الشهر كله متصلة <sup>10</sup> ليلاً ونهاراً رجلاً ونساءً لكن المجتمع كله انما كان في الليلة الاولى وفي ليلة الموسم عندهم، والبيت الكريم يُفْتَحُ كلَّ يوم من هذا الشهر المبارك فاذا كان اليوم التاسع والعشرون منه أُفْرِدَ للنساء خاصَّةً فيظهر للنساء بمكة في ذلك اليوم احتفال عظيم فهو عندهم يوم زينتهم المشهور المستعدَّ له، وفي يوم الخميس الخامس عشر من الشهر المذكور شاهدنا <sup>15</sup> من الاحتفال للعمرة قريباً من المشهد الاول المذكور في اوله فكان لا يبقى احد من الرجال والنساء الا خرج لها وبالجمله فالشهر المبارك كله <sup>75</sup> معبر بانواع العبادات من العمرة وسواها ويختص <sup>d</sup> اوله ونصفه من ذلك بحظٍّ متميِّز وكذلك السابع والعشرون <sup>e</sup> منه، وفي عشيَّ يوم الخميس المذكور كُنَّا جلوساً بالحجر المكرَّم فما راعنا الا الامير مكثر طالعا <sup>20</sup> محرمًا قد وصل من ميقات العمرة تبرُّكاً بذلك اليوم وجرياً فيه على

a) Qor. 112. b) وفصله proposed by Wright; MS. c) So MS. with masc. suff. d) MS. ومختص. e) MS. والعشرين.

على هذه الصفة الثلاثون والاربعون الى ازيد من ذلك والسلاسل منهم  
يتبع بعضهم بعضا وربما انفصمت بواحد منهم يميل عن المطلاع المبارك  
الى البيت الكريم فيقع الكل لوقوعه فيشاهد الناظر لذلك مرأى يؤدى  
الى الضحك واما صلاتهم فلم يُذكر في مضحكات الاعراب اطرف منها  
<sup>٥</sup> وذلك انهم يستقبلون البيت الكريم فيسجدون دون ركوع وينقرون  
بالسجود نقرا ومنهم من يسجد السجدة الواحدة ومنهم من يسجد  
الثنتين والثلاث والاربعة ثم يرفعون رؤسهم من الارض قليلا وايديهم  
مبسوطة عليها ويلتفتون يمينا وشمالا لتنفات المروع ثم يسلمون او  
يقومون دون تسليم ولا جلوس للتشهد وربما تكلموا في اثناء ذلك <sup>74</sup>  
<sup>10</sup> وربما رفع احدهم راسه من سجوده الى صاحبه، وصاح به، ووصاه بما  
شاء ثم عاد الى سجوده الى غير ذلك من احوالهم الغريبة ولا ملبس  
لهم سوى ازر وسخة او جلود يستترون بها وهم مع ذلك اهل بأس  
ومجدة لهم النفس العربية الكبار كانتها قسى القطانين لا تفارقهم في  
اسفارهم فمتى رحلوا الى الزيارة هاب اعراب الطريق الممسكون للحاج  
<sup>15</sup> مقدمهم وتجنبوا اعتراضهم وخلوا لهم عن الطريق ويصحبهم للحجاج  
الرائثون فيحمدون صحتهم وعلى ما وصفنا من احوالهم فيم اهل اعتقاد  
للايمان صحيح وذكر ان انبى صلعم ذكرهم واثنى عليهم خيرا وقال  
عليهم اتصالا يعلموكم» انداء وكفى بأن دخلوا في عموم قوله صلعم  
الايمان يمان الى غير ذلك من الاحاديث الواردة في اليمن واهله  
<sup>20</sup> وذكر ان عبد الله بن عمر رضيهما كان يحترم وقت طوافهم ويحترق  
الدخول في جبلتهم تبركا بادعيتهم فشأنهم عجيب كله، وشاهدنا منهم  
صبيا في الحاجر قد جلس الى احد للحجاج يعلمه فاتحة الكتاب وسورة

في شطف من العيش، ومن العجب في امر هؤلاء المائرين انهم لا<sup>73</sup> يبيعون من جميع ما ذكراه بدينار ولا بدرهم انما يبيعونه بالخرق والعبات والشمل فأهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الأتعة والملاحف المنان<sup>a</sup> وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويباعونهم به ويشاورونهم<sup>b</sup> ويُذكر انهم منى اقاموا عن هذه الميرة ببلادهم تجذب ويقع الموتان<sup>5</sup> في مواشيتهم وأنعامهم وبوصلهم بها تخصب بلادهم وتقع البركة في اموالهم فمتى قرب الوقت وقعت منهم بعض غفلة في التأهب للخروج اجتمع نسائهم فاخرجتهم وكل هذا لطف من الله تعالى لحكمة البلد الامين وبلادهم على ما ذكر لنا خصبية متسعة كثيرة النين والعنب واسعة المحرث وافرة الغلات وقد اعتقدوا اعتقادا صحيحا ان البركة كلها في<sup>10</sup> هذه الميرة التي يجلبونها فلم من ذلك في تجارة راحة مع الله عز وجل وانقوم عرب صرحاء فصحاء، جفاة اصحاء، لم تغدّم الرقة للخرقة، ولا هذبنتهم السير المدنية، ولا سدّدت مقاصدهم السنن الشرعية، فلا تجد لديهم من اعمال العبادات سوى صدق النية، فلم اذا طافوا بالكعبة المقدسة ينطارحون عليها تطارح البنين على الامّ المشقة لأئذين<sup>15</sup> بجوارها، متعلقين باستارها، فحيث ما علق ايديهم منها تمرّفت لشدة اجتذابهم لها وانكبابهم عليها وفي اثناء ذلك تصدع السننهم بأنعية تنصدع لها القلوب، وتتفجّر لها الاعين للجوامد فتصوب، فترى الناس حولهم باسطى ايديهم مؤمنين على ادعييتهم، متلقنين لها من السننهم، على انهم طوّل مقامهم لا يتمكّن معهم طواف ولا يوجد سبيل الى<sup>20</sup> استلام الحجر واذا فتّح الباب الكريم فهم الداخلون بسلام فتراهم في محاولة دخولهم يتسلسلون، كأنهم بعض<sup>c</sup> ببعض مرتبطون، يتصل منهم

a) MS. الممان. b) MS. ويشاورونهم. c) MS. بعضا.

امامه واحدقت الاشباع به وتوجه الى منزله على هذه الحالة الهائلة  
 مزحوظا به وبقي المسعى يومه ذلك يروج بالساعين والساعات فلما  
 كان اليوم الثاني وهو يوم الجمعة كان طريق العمرة في العمارة قريبا من  
 امسه راكبين ومانشين رجلا ونساء والنساء الماشيات المتأجرات كثير<sup>a</sup>  
 ٥ يسابقن الرجال في تلك السبيل المباركة تقبل الله من جميعهم بمنه  
 وفي اثناء ذلك يلاقى الرجال بعضهم بعضا فيتصافحون ويتهادون الداء  
 والتغافر بينهم والنساء كذلك والكلمة منهم قد لبس افخر ثيابه واحتفل  
 احتفال اهل البلاد للاعياد واما اهل البلد الامين فهذا الموسم عيدهم  
 له يعبرون، وله يحتفلون، وفي المباحاة فيه ينافسون، وله يعظمون،  
 10 وفيه تنفق اسواقهم وصنائعهم يقدمون النظر في ذلك والاستعداد له  
 بأشهر، ومن لطيف صنع الله عز وجل لهم فيه اعتناء كريم منه سبحانه  
 بحرمه الامين ان قبائل من اليمن تعرف بالسرو وهم اهل جبال حصينة  
 باليمن تعرف بالسراة كانوا مضافة لسراة الرجال على ما اخبرني به فقيه  
 من اهل اليمن يعرف بابن ابي الصيف فاشتق الناس لهم هذا الاسم  
 15 المذكور من اسم بلادهم وهم قبائل شتى كبحيلة وسواها يستعدون  
 للوصول الى هذه البلدة المباركة قبل حلولها بعشرة ايام فيجمعون بين  
 النية في العمرة وميرة البلد بصروب من الأعنة كالحنطة وسائر الحبوب  
 الى اللوبياء الى ما دونها ويجلبون السمن والعسل والزبيب واللوز فتجتمع  
 ميرتهم بين الطعام والادام والفاكهة ويصلون في آلاف من العدد رجلا  
 20 وجملا موقرة بجميع ما ذكر فيرعدون معاش اهل البلد والمجاورين  
 فيه ينقون ويذخرون وترخص الأسعار وتعم المرافق فيعد منها  
 الناس ما يكفيهم لعامهم الى ميرة اخرى ولولا هذه الميرة لكان اهل مكة

a) Wright proposed to read كثيرا.

فالفارسان منهم يخرجون خيلهم ويلعبون بالأسلحة عليها والرجالة  
 ينوثون وينتاقون بالأسلحة في أيديهم حرايا وسيوفًا وحاجفًا وهم يظهرون  
 التضاعف بعضهم لبعض والتضارب بالسيوف والمدافعة بالحجف التي  
 يستنجون بها واطهروا من الخذف بالثقاف كل أمر مستغرب وكانوا يرمون  
 بالحرايا إلى الهواء ويبادرون إليها لفقًا بأيديهم وهي قد تصوبت استنثا<sup>٥</sup>  
 على رؤسهم وهم في زحام لا يمكن فيه المجال وربما رمى بعضهم بالسيوف  
 في الهواء فبتلقونها قبضًا على قوائمها كأنها لم تغرق أيديهم إلى أن خرج  
 الأمير يزحف بين قواده وأبناءه أمامه وقد قاربوا سن الشباب والرايات  
 تخفق أمامه والطبول والدبابير بين يديه، والسكينة تفيض عليه،  
 وقد امتلأت الجبال والطرف والتنيات بالنظارة من جميع المجاورين فلما<sup>١٥</sup>  
 انتهى إلى الميقات وقضى غرضه أخذ في الرجوع وقد ترتب العسكران<sup>a</sup>  
 بين يديه على لعبهم ومراحهم والرجالة على الصفة المذكورة من التجاول  
 وقد ركب جملة من أعراب البوادي حُجَبًا صُهِبًا لم يُرَ أجمل منظرًا  
 منها وركبها يسابقون الخيل بها بين يدي الأمير رافعين أصواتهم بالدعاء  
 له والثناء عليه إلى أن وصل المسجد الحرام فطاف بالكعبة والقرءاء أمامه<sup>١٥</sup>  
 والمؤذن الرمزى يغرد في سطح قبة زمزم رافعا عقيرته بنهنئته بالموسم  
 والثناء عليه والدعاء له على العادة فلما فرغ من الطواف صلى عند  
 ٧٢ الملتزم ثم جاء إلى المقام صلى خلفه وقد أُخرج له من الكعبة ووضع  
 في قُبته الخشبية التي يصلى خلفها فلما فرغ من صلاته رُفعت له القبة  
 عن المقام فاستلمه وتمسح به ثم أُعيدت القبة عليه وأخذ في الخروج<sup>٢٠</sup>  
 على باب الصفا إلى المسعى وأجفل بين يديه فسعى راكبا والقواد  
 مضيقون به والرجالة للراية أمامه فلما فرغ من السعى استلّت السيوف

ضربت أبنيتها من كل لون رائف ولم يبق ليلة الخميس المذكور بمكة  
 إلا من خرج للعمرة من أهلها ومن المجاورين وكُنّا في جملة من  
 خرج ابتغاء بركة الليلة العظيمة فكُنّا لا نتخلص إلى مسجد عائشة  
 من الزحام وانسداد ثنبيات الطريق بالهوادج والنيران قد أشعلت  
 ٥ بحافتي الطريق كله والشمع يتقد بين أيدي الابل التي عليها هودج  
 من يشار إليه من عقائل نساء مكة فلما قضينا العمرة وطفنا وجئنا  
 للسعي بين الصفا والمروة وقد مضى قدو من الليل ابصرناه كله سرجا  
 ونيرانا وقد غصّ بالساعين والساعيات على هودجهم فكُنّا لا نتخلص  
 إلا بين هودجهم وبين قوائم الابل لكثرة الزحام واصطكاك الهوادج  
 10 بعضها على بعض فعاينا ليلة في أعز ليالي الدنيا فمن لم يعاين  
 ذلك لم يعاين عجبا يحدث به ولا عجبا يذكره مرأى للحشر يوم القيامة  
 لكثرة الخلائق فيه تحرمين ملتين داعين ، إلى الله عز وجل ضارعين، 71  
 وللجبال المكرمة التي بحافتي الطريق تحجبهم بصدأها حتى سكت  
 المسامع ، وسكبت من حول تلك المعينة اندامع ، وذابت القلوب  
 15 الخواشع ، وفي تلك الليلة ملأ المسجد الحرام كله سرجا فتلاأ نورا وعند  
 ثبوت رؤية النبال عند الأمير أمر بضرب الطبول والدبابة والبوقات  
 إشعارا بأنها ليلة الموسم ، فلما كنت صبيحة ليلة الخميس خرج إلى  
 العمرة في احتفال لم يسمع بمثله انحشد له أهل مكة عن بكرة أبيهم  
 فخرجوا على مراتبهم قبيلة قبيلة وحارة حارة شاكين في الأسلحة فرسانا  
 20 ورجالة فجتمع منهم عدد لا يحصى كثرة يتعجب المنعاجين لهم لوفور  
 عددهم فلو أنهم من بلاد جمّة لكانوا عجبا فكيف وهم من بلد واحد  
 وهذا أدلّ الدلائل على بركة البلد فكانوا يخرجون على ترتيب عجيب



ميراث ذلك الى الجاهلية لأنهم كانوا يسمونه مُنْصِلَ الاسنة وهو احد  
 70 الاشهر الحرم وكانوا يحرمون القتال فيه وهو شهر الله الاصم كما جاء في  
 الحديث عن رسول الله صلعم والعمره الرجبية عندم أخت الوقفة العرفية  
 لأنهم يحتفلون لها الاحتفال الذي لم يسمع بمثله ويبادر اليها اهل  
 الجهات المتصلة بها فيجتمع لها خلف عظيم لا يحصيهم الا الله عز وجل<sup>5</sup>  
 فمن لم يشاهد هذا بمكة لم يشاهد مراءى يستهدى ذكره غربة وعجبا  
 شاهدنا من ذلك امرا يعجز الوصف عنه والمقصود منه الليلة التي  
 يستهل فيها الهلال مع صبيحتها<sup>a</sup> ويقع الاستعداد لها من قبل ذلك  
 بأيام فابصرنا من ذلك ما تصف بعضه على جهة الاختصار وذلك أننا  
 عينا شوارع مكة وارقتها من عصر يوم الاربعاء وهي العشية التي ارتقب<sup>10</sup>  
 فيها الهلال قد امتلأت هواجس مشدودة على الابل مكسوة بانواع كساء  
 الحرير وغيرها من ثياب الكتان الرفيعة بحسب سعة احوال رباها ووفرهم<sup>b</sup>  
 كل يتأنف ويحتفل بقدر استطاعته فاخذوا في الخروج الى التنعيم  
 ميقات المعتنمين فسالت تلك الهواجس في ابطح مكة وشعابها والابل  
 قد زينت تحنها بانواع التزيين وأشعرت بغير هدى بقلائد رائقة المنظر<sup>15</sup>  
 من الحرير وغيره وربما فاضت الاستار التي على الهواجس حتى تسحب  
 اذيلها على الارض ومن اغرب ما شاهدنا من ذلك هودج الشريفة  
 جمانة بنت فليانة عمه الامير مكثرت فان اذيل ستره كانت تسحب على  
 الارض انسكابا وغيره من هواجس حرم الامير وحرم قواده الى غير ذلك  
 من هواجس لم نستطع تقييد عدتها عجزا عن الإحصاء فكانت تلوح<sup>20</sup>  
 على ظهور الابل كالقباب المضروبة فيخيل للناظر اليها انها محلة قد

و...م. conjecture of Wright; MS. ووفرهم<sup>b</sup> . صبحتها MS. <sup>a</sup>

من MS. (sic); Balawi, imitating this passage, writes بنلك and omit في. Therefore we cannot read في. هواجس تسيل في ابطح مكة

على الصفة التي وصفها له فإلح له ذلك والزمره مقيداً بحصى قليل  
 الانفاق وكثيره وشرع الرجل في بنائه واحتفل واستفرغ الوسع وتأنف  
 وبذل المجهود فعل مَنْ يقصد بفعله ذات الله عز وجل ويُقرضه قرضاً  
 حسناً، والمقيد يسود طواميره بالتنقييد والامير يتطلع الى ما لديه،  
 ٥ ويؤمل لقبض تلك النفقات الواسعة بسط يديه، الى ان فرغ البناء  
 على الصفة التي تقدم ذكرها أولاً عند ذكر بشر زمزم وقبته فلما لم  
 يبق الا ان يصبح صاحب النفقة بالحساب ويستقصى منه العدد  
 المتجمع ٥ فيها خلا منه المكان، واصبح في حَبَرٍ كان، وركب الليل  
 جملًا واصبح الامير يقلب كَفَّيْهِ، ويضرب صدرِيَّهِ، ولم يمكنه ان  
 10 يحدث في بناء وضع في حرم الله تعالى حادثاً يُحِبُّهُ، او نقصاً يُبْزِلُهُ،  
 وفاز الرجل بثوابه، ونكّل الله به في انقلابه، وتحسين مآبه، ومَا  
 أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَيُوْءِيْكُمْ بِخَلْفِهِ وَهُوَ خَيْرُ الْوَارِثِيْنَ، وبقي خبر هذا الرجل  
 مع الامير يتنادي غرابَةً وعجبا ويدعو له كل شارب من ذلك  
 الماء المبارك ٥

### شهر رجب الفرد عرفنا الله بركته

15

استنيل علانه ليلة الخميس الموقى عشرين لشهر اكتوبر بشهادة خلق  
 كثير من الحاجاج المتجاوزين والاشراف اهل مكة ذكروا انهم راوه بطريق  
 النعمرة ومن جبل قَعِيْقِيعان وجبل ابي قُبَيْس فثبتت شهادتهم بذلك  
 عند الامير والقاضي واما من المساجد الحرام فلم يبصره احد، وهذا  
 20 اشهر ائبّارك عند اهل مكة موسم من المواسم المعظمة وهو اكبر اعيادهم  
 ولم يزلوا على ذلك قديما وحديثا يتوارثه خلف عن سلف متصلا

a) Allusion to Qor. 2 vs. 246, 57 vs. 11. b) Marg. المتجمع.

c) Qor. 34 vs. 38.

فبقيت آثاره مخلّدة، واخباره بالسنّة الذّكر مجدّدة، وقضى حميدا  
سعيدا والذّكر للجميل للسّعداء حياة باقيه، ومدة من العمر ثانيه،  
والله الكفيل بجزاء المحسنين الى عباده فهو اكرم الكرماء واكمل الكفلاء،  
ومن الامور المحظورة بهذا الحرم الشريف زاده الله تعظيما وتكريما ان  
النفقة فيه ممنوعة لا يجِد المتأجّر من ذوى اليسار اليها سبيلا في 5  
تجديد بناء او اقامة حطيم او غير ذلك مما يختص بالحرم المبارك  
ولو كان الامر مُباحا في ذلك لجعل الراغبون في نفقات البَر من اهل  
الحدّة حيطانه عسجدا وترايه عنبرا لكنهم لا يجدون السبيل الى ذلك  
فمتى ذهب احد ارباب الدنيا الى تجديد اثر من آثاره او اقامة رسم  
كريم من رسومه اخذ اذن الخليفة ونفوذ امره بعملة ولم يُذكر اسم المتولّي 10  
لذلك ولا بدّ مع ذلك من بذل حظّ واخر من النفقة لاميير البلد ربّما  
يؤاخرى قدرَ المنفوق فيه فتتضاعف المؤنة على صاحبه وحينئذ يصل  
الى غرضه من ذلك، ومن اغرب ما اتفق لاحد ذهابة الاعاجم ذوى  
الملك والشراء انه وصل الى الحرم الكريم مدّة جدّ هذا الامير مكثر فرأى 15  
تنّور بئر زمزم وقبّتها على صفة لم يرضها<sup>a</sup> فاجتمع بالامير وقال اريد ان  
اتأنّف في بناء تنّور زمزم وطّيه وتجديد قبّته وابلغ في ذلك الغاية  
الممكنة وأنفق فيه من صميم مالى ولك علىّ في ذلك شرط ابلغ  
بالتزامه لك غرض المقصود وهو ان تجعل ثقة من قبلك بقيّد مبلغ  
النفقة في ذلك فاذا استوفى البناء التمام وانتهت النفقة منتهى 20  
وتحصّلت محصاة بذلت لك مثلها جزاء على إياحتك الى ذلك فاهتزّ  
الامير طمعا وعلم ان النفقة في ذلك تنتهى الى آلاف من الدنانير

a) MS. يرضه.

ذكره وكان اشرافها يحملونه على رؤسهم وبُنيت له روضة بازاء روضة  
 المصطفى صلعم وقُتِحَ فيها موضع يلاحظ الروضة المقدسة وأُبيح له ذلك  
 على شدة الضنائة بمثله لسابق افعاله الكريمة ودفن في تلك الروضة  
 واسعده الله بالجوار الكريم، وخصه بالمواراة في تربة التقديس والتعظيم،  
 ٥ والله لا يصيب أجر المحسنين وسندكر تاريخ وفاته اذا وقفنا عليه من 68  
 التاريخ الثابت في روضته ان شاء الله عز وجل وهو وليّ التيسير لا  
 ربّ غيره، ولهذا الرجل رحمه الله من الآثار السنيّة، والمفاخر العليّة،  
 التي لم يسبقه اليها اكبر الاجواد، وسراة الانجاء،، فيما سلف من  
 الزمان ما يفوت الاحياء، ويستغرق الثناء، ويستصحب طول الايام  
 10 من الالسنّة الداء،، وحسبك انه اتسع اعتناؤه باصلاح عامّة طُرف  
 المسلمين بجهة المشرق من العراق الى الشام الى الحجاز حسبا نذكره  
 واستنبط امياه وبنى للجباب واختطّ اُمنازل في المغازات وامر بعمارتهما  
 ماوى لابناء السبيل وكافة امسافرين وابتنى بالمدن المتصلة من العراق  
 الى الشام فنادق عيّنها لنزول الفقراء ابناء السبيل الذين يضعف احدهم  
 15 عن تأدية الأكرية واجرى على قومة تلك الفنادق والمنازل ما يقوم  
 بمعيشتهم وعيّن لهم ذلك في وجوه تآبدت لهم فبقيت تلك الرسوم  
 الكريمة ثابتة على حالها الى الآن فسارت بحميل ذكر هذا الرجل  
 الرفيق، وملئت ثناء عليه الآفاق،، وكان مدّة حياته بالموصل على ما  
 اخبرنا به غير واحد من ثقات الحاجج التجار ممن شاهد ذلك قد  
 20 اتخذ دار كرامة واسعة الفناء، فسيجة الارعاء، يدعو اليها كل يوم  
 انجفلى، من الغرباء، فبعمّهم شعبا ورتبا، ويردّ اانصار والوارد من ابناء  
 انسبيل في ظله عيشا هنيئا،، لم يزل على ذلك مدّة حياته رحمه الله

a) ويرد so the MS., but the reading seems doubtful.

له رحمه الله بمكة والمدينة شرفهما الله من الآثار الكريمة والصنائع  
 الحبيدة والمصانع المبنية في ذات الله المشيدة ما لم يسبقه احد اليه  
 فيما سلف من الزمان ولا اكبر الخلفاء فضلا عن الوزراء وكان رحمه الله  
 وزير صاحب المواصل تهادى على هذه المقاصد السنية المشتبهة على  
 المنافع العامة للمسلمين في حرم الله تعالى وحرم رسوله صلعم أكثر من ٥  
 خمس عشرة سنة لم ينزل فيها باذلا اموالا لا تُحصى في بناء ريل بمكة  
 مسبلة في طرُق الخير والبر مؤبدة مُحَبَّسة واختطاط صهاريج الماء ووضع  
 جباب في الطرُق يستقر فيها ماء المطر الى تجديد آثار من البناء في  
 الحرمين الكريمين وكان من اشرف افعاله ان جلب الماء الى عرفات وقاطع  
 عليه العرب بنى شعبة سُكَّان تلك النواحي المجلوب منها الماء 10  
 بوظيفة من المال كبيرة على ان لا يقطعوا الماء عن الحاج فلما توفى  
 الرجل رحمة الله عليه عادوا الى عادتهم الذميمة من قطعه ومن مفاخره  
 ومناقبه ايضا انه جعل مدينة الرسول صلعم تحت سورين عتيقين انفق  
 فيهما اموالا لا تُحصى كثرة ومن احجب ما وفقه الله تعالى اليه انه  
 جدد ابواب الحرم كلها وجدد باب الكعبة المقدسة وغشاه فضة مذهبة 15  
 وهو الذي فيها الآن حسبما تقدم وصفه وجلل العتبة المباركة بلوح  
 ذهب إبريز وقد تقدم ذكره ايضا فاخذ الباب القديم وامر بان يُصنَّع  
 له منه تابوت يُدْفَن فيه فلما حانت وفاته اوصى بأن يوضع في ذلك  
 التابوت المبارك وَحَجَّ به ميِّتا فسيق الى عرفات ووقف به على بُعد  
 وكشف عن التابوت فلما افاض الناس اُفِيض به وَصِيَّت له المناسك 20  
 كلها وطيف به طواف الافاضة وكان الرجل رحمه الله لم يحج في حياته  
 ثم حمل الى مدينة الرسول صلعم وله فيها من الآثار الكريمة ما قدما

ربما وجد مَسَّ الأعياء وفتور الاعضاء إما من كثرة الطواف أو من  
عمرة يعتزمها على قدميه أو من غير ذلك من الأسباب المؤدية إلى  
تعب البدن فيصب من ذلك الماء على بدنه فيجد الراحة والنشاط  
لحيته ويذهب عنه ما كان أصابه ✽

### 5 شهر جمادى الآخرة عرفنا الله بيمينه وبركته

استيّل عائلته ليلة الأربعاء وهو الحادى والعشرون من شهر شتنبر  
العجمي ونحن بالحرم المقدس زاده الله تعظيما وتشريفا، وفي صبيحة  
الليلة المذكورة وافى الأمير مَكْثَرُ بِأَتْبَاعِهِ وَأَشْبَاعِهِ عَلَى الْعَادَةِ السالفة  
المذكورة في الشير الأول وعلى ذلك الرسم بعينه والزمزمي المغرّ بثنائه *a*  
10 والداء له فوق قبة زمزم يرفع *b* عقيرته بالداء والثناء عند كل شوط  
يظوفه الأمير والفقراء أمامه إلى أن فرغ من طوافه، وأخذ في طريف  
انصرافه،، ولأجل هذه الجهات المشرقية كلها سيرة حسنة عند مستهل  
كل شير من شهور العام يتصافحون ويبيتى بعضهم بعضا ويتغافرون ويدعو  
بعضهم لبعض كفعّلهم في الأعياد هكذا دائما وتلك طريقة من الخير  
15 واقعة في النفوس تجدد الأخلاص وتستمد الرحمة من الله عز وجل  
بمناحة المؤمنين بعضهم بعضا وبركة ما يتبادرونه من الداء والجماعة  
رحمة ودعوات من الله بمكان، ولهذا البلدة المباركة حَمَامَانُ أَحَدُهُمَا 67  
يُنْسَبُ لِلْفقيه الميَنَشِي *c* أحد الاشياخ المتخلفين بالحرم المكرم والثاني  
وعو الأكبر ينسب لجمال الدين *d* وكان هذا الرجل كصفتة جمال الدين

*a*) MS. بيبانه. *b*) MS. يرفع. *c*) MS. الميَنَشِي. See p. ٢, 8.  
*d*) The name of this man is منصور named محمد بن علي بن منصور who lived about 550. Comp. Chron. Mekk. III, ٢٢  
(where l. 4 a f. مصر is a fault for الموصل), etc.

فكفى الله في هذا العام شرًّا إلا القليل وظهر اميرُ البلد التشديد  
عليهم فتوقف شرُّهم وبطيب هوائها في هذا العام وفتور حَمَارَةِ <sup>a</sup> قبضها  
المعهود فيها وانكسار حِدَّةِ سمومها وكُنَّا نبين في سطح الموضع الذى  
كُنَّا نسكنه فربما يصيبنا من برد هواء الليل ما يحتاج معه الى دثار  
يَقْبِنَاهُ منه وذلك امر مستغرب بمَكَّة وكانوا ايضا يتحدثون بكثرة نعمها <sup>5</sup>  
66 في هذا العام ولين سعرها وانها خارقة للعوائد السالفة عندهم كان  
سَمُّ الحَنْظَةِ اربعة اَصْوَاعَ بدينار مَوْمِيٍّ وفي اوبتان من كبل مصر  
وجهاتها والاوبتان قَدْحَانِ ونصف قدح من الكيل المغربى وهذا السعر  
في بلد لا ضبعة فيه ولا قوام معيشة لاهله الا بالميرة المجاورة اليه  
سعر لا خفاء بيمنه <sup>c</sup> وبركته على كثرة المجاورين فيها في هذا العام <sup>10</sup>  
وانجلاب الناس اليها وتراؤفهم عليها فحدَّثنا غير واحد من المجاورين  
الذين لهم بها سنون طائلة انهم لم يَرَوْا هذا للجمع بها قط ولا سَمِعَ  
بمثله فيها والله يجعله جمعا مرحوما معصوما بمنه، وما زال الناس  
فيها يسلسلون اوصاف احوالها في هذه السنة وتمييزها عما سلف من  
السنين حتى لقد زعموا ان ماء زمزم المبارك زاد عذوبةً ولم يكن قبل <sup>15</sup>  
بصادقها وهذا الماء المبارك في امره عجب وذلك انك تشربه عن خروجه  
من قرارته فتجدّه في حاسّة الذوق كاللبن عند خروجه من الصرع  
دقيقاً وتلك فيه من الله تعالى آية وعناية وبركته اشهر من ان يحتاج  
لوصف واصف وهو لما شُرب له كما قل صلعم اوى الله منه كل ظامئ  
اليه بعزته وكرمه، ومن الامور المأجربة في هذا الماء المبارك ان الانسان <sup>20</sup>

أَوْتِيَتِ الْعِرَاقَ وَرَافِدِيَّهِ قَرَارِيًّا أَحَدًا يَدِ الْقَمِيصِ

Mobarrad f. 9, 12 and elsewhere.

a) The word حَمَارَة is marked in the MS. with كَذَا. b) MS.  
نعناها. c) Wright supplied بيمنه by conjecture. MS. lac.



الكرام، بعزته وقدرته، وهذه الفواكه تُجلب إليها من الطائف وهي على مسيرة ثلاثة أيام منها على الرفق والثودة ومن قرى حولها وأقرب هذه المواضع يعرف بأ...a هو من مكة على مسيرة يوم أو يزيد قليلا وهو من بطن الطائف ويحتوى على قرى كثيرة ومن بطن مَرّ وهو على 5 مسيرة يوم أو أقل ومن نَحْلَة وهي على مثل هذه المسافة ومن أودية بقرب من البلد كعين سليمان وسواها قد جلب الله إليها من المغاربة ذوى البصارة بالفلاحة والزراعة فحدثوا فيها بساتين ومزارع فكانوا أحد الأسباب في خصب هذه الجهات وذلك بفضل الله عز وجل وكريم اعنائه بحرمه الكريم وبلده الامين، ومن اغرب ما الغيناها فاستمتعنا بأكله 10 واجربنا الحديث باستطابته ولا سيما نكوننا لم نعهده الرطب وهو عند بمنزلة التين الاخضر في شجرة يُجنى ويؤكل وهو في نهاية من الطيب والذاذة لا يسأم التفتك به وأبانه عند عظيم يخرج الناس اليه كخروجهم الى الصبغة او كخروج اهل المغرب لقراة أيام نصبح التين والعنب ثم بعد ذلك عند تناهى نضجه يُبسط على الارض قدر ما 15 يجف قليلا ثم يركم بعضه على بعض في السلال والشرف ويرقع، ومن صنع الله الجميل لنا وفضله العظيم علينا أننا وصلنا الى هذه البلدة انكرمة فاقينا كَرَّ من بها من الحجاج المشجورين ممن قدم عهد فيها وطال مقامه بنا يتحدث على جهة العجب بأمنها من الحراة المتلصصين فيها على الحاج المختلسين ما بأيديهم والذين كانوا آفة الحرم الشريف 20 لا يغفل احد عن متاعه طرفة عين ألا اختلس من يديه او من وسطه بحيل عجيبة ونطافة غريبة فما منهم ألا أخذ يَد القبيص

a) Lacuna in the MS. Perhaps to be read بأدم.

b) MS. أَخَذَ يَد (sic); compare the verse of al-Farazdaq:

منها من السمن فأنه لا تكاد تميّزه من العسل طيبا ولذاذة ويجلب  
 إليها قوم من اليمن يعرفون بالسَّروء<sup>a</sup> نوعا من الزبيب الاسود والاحمر في  
 نهاية الطيب ويجلبون معه من اللوز كثيرا، وبها قصب السكر ايضا  
 كثير يجلب من حيث تجلب البقول التي ذكرناها والسكر بها كثير  
 مجلوب وسائر النعم والطيبات من الرزق ولحمد لله، واما الحَلُولُ فيصنع<sup>b</sup>  
 منها انواع غريبة من العسل والسكر العقود على صفات شتى انهم  
 يصنعون<sup>c</sup> بها حكايات جميع الفواكه الرطبة واليابسة وفي الاشهر الثلاثة  
 رجب وشعبان ورمضان يتصل منها أسسطة بين الصفا والمروة ولم يشاهد  
 احد اكمل منظرا منها لا بمصر ولا بسواها قد صُوِّرت منها تصاوير  
 انسانية وفاكية وجلبت في منصات كأنها العرائس ونُصِّدت بسائر انواعها 10  
 المنصدة الملوّنة فنلوح كأنها الازهار حسنا فتقيّد الابصار، وتسننزل الدرر  
 والدينار، واما لحوم ضأنها فهناك العجب العجيب قد وقع القطع  
 من كل من تطوّف على الآفاك وضرب نواحي الاقطار انها اطيب لحم  
 يؤكل في الدنيا وما ذاك والله اعلم ألا لبركة مراعيها هذا على إفراط  
 سمنه ولو كان سواه من لحوم البلاد ينتهي ذلك المنتهى في السمن 15  
 65 للفتنة الافواه ودكاء ولعافته وتجنبته والامر في هذا بالصدّ كلما ازداد  
 سمنًا زادت النفوس فيه رغبة والنفس له قبولا فتجده هنيئا رخصا  
 يذوب في الفم قبل ان يلاك مضغًا ويسرع لحقته عن المعدة انهضاما  
 وما ارى ذلك الا من الخواص الغريبة وبركة البلد الامين قد تكفلت  
 بطيبه لا شك فيه والخبر عنه يضييق عن الخبر له والله يجعل فيه 20  
 رزقا لمن تشوق بلدته للحرام، وتمت<sup>d</sup> هذه المشاهد العظام، والمناسك

a) MS. ... با. b) يصنعون supplied by Wright; MS. lacuna.  
 c) ودكا conjecture; MS. ودكا. Perhaps the scribe thinking at the  
 same time of دسما, made a mixed form of the two. d) MS. وتتمى.

النافعة ولعمّ جميعها بالمنفعة التجارية<sup>a</sup> كل ذلك في ثمانية أيام بعد  
الموسم حاشى ما يطرأ بها مع طول الأيام<sup>b</sup> من اليمن وسواها فما على  
الأرض سلعة من السلع ولا ذخيرة من الذخائر ألا وفي موجودة فيها  
مدة الموسم فيه بركة لا خفاء بها وآية من آياتها التي خصها الله بها،  
<sup>c</sup> وما الأرزاق والفواكه وسائر الطيبات فكأننا نضن أن الاندلس اختصت  
من ذلك بحظ له المزية على سائر حظوظ البلاد حتى حملنا بهذه  
البلاد المباركة فالفيناها تغص بالنعم والفواكه كالتين والعنب والرمان<sup>64</sup>  
والسفرجل والخوخ والانتروج والجز والمقل والبطيخ والقتاء والخيار إلى  
جميع البقول كلها كالبدانجان والبقطين والسلجم والجزر والكرنب إلى  
10 سائرهما إلى غير ذلك من الرياحين العيفة والمشومات العطرة وأكثر هذه  
البقول كالبدانجان والقتاء والبطيخ لا يكاد ينقطع مع طول العام وذلك  
من عجيب ما شاهدناه مما يطول تعداده وذكره ولكل نوع من هذه  
الأنواع فضيلة موجودة في حاسة الذوق يفضل بها نوعها الموجود في  
سائر البلاد فالعجب من ذلك يطول ومن أعجب ما اختبرناه من فواكهها  
15 البطيخ والسفرجل وكل فواكهها عجب لكن البطيخ فيها خاصة من الفضل  
عجيبه وذلك لأن رائحته من اعطر الروائح وأطيبها يدخل به الداخل  
عليك فتجد رائحته العبقرة قد سبقت إليك فيكاد يشغلك الاستمتاع  
بطيب ربها، عن ألك آية، حتى إذا دُفنته خيل إليك أنه شيب  
بستر مذاب، أو باجتى النحل الباب، ولعل متصفح هذه الأحرف  
20 يظن أن في الوصف بعض غلو كلاً نعوذ بالله إنه لا أكثر مما وصف  
وفوق ما قلت، وبها غسل الطيب من المادى المضروب به المثل يعرف  
عندنا بالنسعودي وأنواع اللبن بها في نهاية من الطيب وكل ما يصنع<sup>c</sup>

a) MS. التجارة. b) Bal. من العام.

c) MS. وكلما يصنع.

63 رغبات، “رفعها الى  $\alpha$  الله جل وتعالى فُعْطِيَ بعضا ومُنِع بعضا وكان مما  
 مُنِع نزول المطر وقت مُقامه بمكة وكان تَمَنَّى أن يغتسل به تحت  
 الميزاب ويدعو الله عز وجل عند بيته الكريم في الساعة التي ابواب  
 سمائه فيها مفتوحة فَمُنِع ذلك وأُجيب دَعْوُهُ في سائر ما سألَه فله  
 الحمد وله الشكر على ما انعم به علينا ولعلَّ عبدا من عباده الصالحين 5  
 الوافدين على بيته الكريم خصَّه الله بهذه الكرامة فدخلنا جميع  
 المذنبين في شفاعته والله ينفعنا بدعاء المخلصين من عباده ولا يجعلنا  
 ممن شقى بدعائه انه منعم كبير، ذكر ما خص الله تعالى به مكة  
 من الخيرات والبركات هذه البلدة المباركة سبقت لها ولاهها الدعوة  
 الخليلية الابراهيمية وذلك ان الله عز وجل يقول حاكيا عن خليفه 10  
 صلعم فَأَجْعَلْ أَفْنِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَأَرْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ  
 يَشْكُرُونَ  $b$  وقال عز وجل أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجَبَّى إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ  
 كُلِّ شَيْءٍ  $c$  فبرهان ذلك فيها ظاهر متصل الى يوم القيمة وذلك ان افئدة  
 الناس تهوى اليها من الأصقاع النائية والاقطار الشاحضة  $d$  فالطريق اليها  
 ملتقى المصادر والوارد ممن بلغت الدعوة المباركة والثمرات تُجَبَّى اليها 15  
 من كل مكان فهي اكثر البلاد نعبا وفواكه ومنافع ومرافق ومتاجر ولولم  
 يكن لها من المتاجر الا اولان الموسم ففيه مجتمع اهل المشرق والمغرب فيباع  
 فيها في يوم واحد فضلا عما يتبعه من الذخائر النفيسة كالجوهر والياقوت  
 وسائر الاحجار ومن انواع الطيب كالسك والكافور والعنبر والعود والعقاقير  
 الهندية الى غير ذلك من جلب الهند والحبشة الى الامتعة العراقية 20  
 والبيانية الى غير ذلك من السلع الخراسانية والبضائع المغربية الى ما لا  
 ينحصر ولا ينضب ما لو فُرق على البلاد كلها لأقام لها الاسواق

$\alpha$ ) is wanting in the MS.  $b$ ) Qor. 14 vs. 40.  $c$ ) Qor.  
 28 vs. 57.  $d$ ) Bal. الاقطار الشاحضة.

ومع العشي من اليوم المذكور فجاءت بمطر جودٍ وتبادر الناس إلى  
الحِجَرِ فوقفوا تحت الميزاب المبارك متجردين عن ثيابهم يتلقون الماء  
الذي يصبه الميزاب برؤسهم وأيديهم وأفواههم مزدحمين عليه ازدحاما عظيما  
أحدث ضوضاء عظيمة كلٌّ يحرص على أن ينال جسمه من رحمة الله  
<sup>٩</sup> نصيبا ودعاءً قد علا ودموع أهل الخشوع منهم تسيل فلا تسمع إلا  
صخبهم داء أو نشيج بكاء والنساء قد وقفن خارج الحِجَرِ ينظرن  
بعيون دوامع وقلوب خواشع يتمنين ذلك الموقف لو ظفرن به وكان  
بعض الحجاج المتأجرين « المشفقين يَبْلُ ثوبه بذلك الماء المبارك ويخرج  
اليهن ويصره في ليدى البعض منهن فتلقينه شربا ومسحا على الوجوه  
<sup>١٠</sup> والأبدان وتمادت تلك السكابة المباركة إلى قريب المغرب وتمادى الناس  
على تلك الحال من الازدحام على تَلَقَى ماء الميزاب بالأيدي والوجوه  
والأفواه وربما رفعوا الأواني لِيَقَعَ فيها فكانت عشيّة عظيمة استنشعت  
النفوس فيها الفوز بالرحمة ثقة بفضله وكرمه ولما اقترن بها من القرائن  
المباركة فمنها أنها كانت عشيّة الجمعة وفضل اليوم فضله والدعاء فيها  
<sup>١٥</sup> يُرَجَى من الله تعالى قبوله لما ورد فيها من الآثار الصالحة وأبواب  
السماء تُفَتِّح عند نزول المطر وقد وقف الناس تحت الميزاب وهو من  
المواضع التي يستجاب فيها الدعاء وظهرت أبدانهم رحمة الله النازلة من  
سمائه إلى سطح بيته العتيق الذي هو حَيَال البيت المعمور وكفى  
بهذا المجتمع الكريم والمنظم الشريف جعلنا الله ممن طهر فيه من  
<sup>٢٠</sup> أرجاس الذنوب، واختص من رحمة الله تعالى بذنوب، ورحمته سبحانه  
واسعة تسع عباده المذنبين انه غفور رحيم، وذكروا ان الامام ابا  
حامد الغزالي دعا الله عز وجل بدعوات، وهو في حرمة الكرم في

يُنتابون هذا الغار المبارك ويتجنبون دخوله من الباب الذي أحدث  
الله عز وجل فيه ويرومون دخوله من الشق الذي دخل النبي صلعم  
منه تبركا به فيمتد المحاول لذلك على الارض ويبسط خده بازاء  
الشق ويولج يديه ورأسه أولا ثم يعالج إدخال سائر جسده فممن  
ينأتى له ذلك بحسب قضاة بدنه وممن من يتوسط بدنه فم الغار<sup>6</sup>  
فبعضه فيروم الدخول أو الخروج فلا يقدر فينشب ويلقى مشقة وصعوبة  
حتى يُتناول بالجذب العنيف من ورأيه فإلغلاء من الناس يجتنبونه  
لهذا السبب ولا سيما ويتصل به سبب آخر مخجل فاضح وذلك ان  
عوالم الناس يزعمون ان الذي لا يسع عليه ويمتسك فيه ولا يلجحه  
ليس لرشدة جرى هذا الخبر على ألسنتهم حتى عاد عندهم قطعا على<sup>10</sup>  
صحته لا يشكون فبحسب المنتشب فيه المتعذر ولوجه عليه ما يكسوه  
هذا الظن الفاضح المخجل زائدا الى ما يكابده بدنه من اللز في ذلك  
المضيق وإشرافه منه على المنيّة توجعا وانقطاع نفس وبرح ألم فالبعض  
من الناس يقولون في مثل ليس يصعد جبل اى ثور الا ثور، وعلى  
مقربة من هذا الغار في الجبل بعينه عمود منقطع من الجبل قد قام شبه<sup>15</sup>  
62 الذراع المرتفعة بمقدار نصف القامة<sup>a</sup> وانبط له في اعلاه شبه الكف  
خارجا عن الذراع كانه القبة المبسوطة بقدرة الله عز وجل يستنظر  
تحتها<sup>b</sup> نحو العشرين رجلا وتسمى قبة جبيل صلعم، وما يجب ان  
يثبت ويؤثر لبركة معانيته وفضل مشاهدته ان في يوم الجمعة التاسع  
عشر من جمادى الاولى وهو التاسع من شتنبر أنشأ الله بحرية فتشاءمت<sup>20</sup>  
فاتهلت عينا غديقة كما قال رسول الله صلعم وذلك اثر صلاة العصر

a) شبه القامة MS. so Shar.; MS. نصف القامة b) MS. has after

a variant which crept into the text. تحتها

وأمام المسجد بيت صغير فيه محراب يقال انه كان مختبئاً له رضى من  
المشركين الطالبين له، وعلى مقربة من دار خديجة رضى المذكورة وفي  
الزقاق الذى الدار المكرمة فيه مصطبة فيها متكاً يقصد الناس اليها  
ويصلون فيها ويتمشكون باركانها لان في موضعها كان موضع قعود  
5 النبي صلعم، ومن الجبال التى فيها اثر كريم ومشهد عظيم للجبل  
المعروف بالى ثور<sup>a</sup> وهو في الجهة اليمنى من مكة على مقدار فرسخ او  
ازيد وفيه الغار الذى اوى اليه النبي صلعم مع صاحبه الصديق  
رضه حسبما ذكر الله تعالى في كتابه العزيز<sup>b</sup> وقرأت في كتاب اخبار<sup>61</sup>  
مكة لاني الوليد الازرقى<sup>c</sup> ان للجبل ندى النبي صلعم فقال انى يا  
10 محمد انى يا محمد فقد آويت قبلك نبياً وخص الله عز وجل نبيه  
فيه بآيات بينات فمينا انه صلعم دخل مع صاحبه على شق فيه  
قلنا شبر وطوله ذراع فلما اطمأنا فيه امر الله العنكبوت فالتفت عليه  
بيننا والحمام<sup>d</sup> فصنعت عليه عشاً وفرخت فيه فالتوى المشركون اليه  
بدليل قصاص للاثم مستاف اخلاق الطريف فوقف لهم على الغار وقال  
15 هبنا انقطع الاثر فاما صعد بصاحبكم من ههنا الى السماء او غيص  
به في الارض واولوا العنكبوت ناسجة على فم الغار والحمام مفترخة فيه  
فقلنا ما دخل هنا احد فخذوا في الانصراف فقال انصديق رضى يا  
رسول الله لو ولجوا علينا من فم الغار ما كنا نضع فقال رسول الله  
صلعم لو ولجوا علينا منه كنا نخرج من هناك وانشار بيد المباركة الى  
20 الجانب الآخر من الغار ولم يكن فيه شق فانفتح للحين فيه باب  
بقدره الله عز وجل وهو سبحانه قدير على ما يشاء واكثر الناس

a) Shar. جبل ثور as later p. 92 and commonly. b) Qor. 9  
vs. 40. c) I do not find it Chron. Mekk. I, 428. d) Robertson  
Smith proposed to read والحمامة.



الاثنين منه لآتته كان شهر مولد النبي صلعم وفي اليوم المذكور ولد صلعم وتفتّح المواضع المقدسة المذكورة كلها وهو يوم مشهور <sup>a</sup> بمكة دائما، ومن مشاهدتها الكريمة ايضا دار الحُجُوزان وفي الدار التي كان النبي صلعم يعبد الله فيها سرّا مع الطائفة الكريمة المبادرة للاسلام من احبابه رضاهم حتى نشر الله الاسلام منها على يدى الفاروق عمر بن الخطاب رضه وكفى بهذه الفصيلة، ومن مشاهدتها ايضا دار ابى بكر الصديق رضه وفي اليوم دارسة الاثر <sup>b</sup> ويقابلها جدار فيه حجر مبارك ينتبرك الناس بلمسه يقال انه كان يسلم على النبي صلعم متى اجتاز عليه وذكر انه جاء يوما صلعم الى دار ابى بكر رضه فنادى به ولم يكن حاضرا فانطق الله عز وجل للحجر المذكور وقال يرسل الله ليس <sup>10</sup> بحاضر وكانت من احدى آياته المعجزات صلعم، ومن مشاهدتها قبة بين الصفا والمروة تنسب لعمر بن الخطاب رضه <sup>c</sup> وفي وسطها بئر يقال انه كان يجلس فيها للحكم رضه والصحيح في هذه القبة انها قبة حفيد <sup>d</sup> عمر بن عبد العزيز رضه وبازاء داره المنسوبة اليه وفيها كان يجلس للحكم ايام تويته مكة كذلك حكى لنا احد اشياخنا الموثقين ويقال <sup>15</sup> ان البئر كانت في القديم فيها ولا بئر فيها الآن لآنا دخلناها فالفيناها مسطحة وفي حفيلة الصنعة، وكانت بمقربة من الدار التي نزلنا فيها دار جعفر بن ابى طالب رضه ذى الجناحين، وبجهة المسفل وهو آخر البلد مسجد منسوب لابي بكر الصديق رضه يحفّ <sup>e</sup> به بستان حسن فيه النخيل والرمان وشجر العُتّاب وطينا فيه شجر الحناء <sup>20</sup>

a) Wright proposed to read مشهود. b) For Bal. دارسة الاثر. c) MS. رضى. دار سكة الامير which is perhaps the true reading. d) Marginal note: حفيده. كذا with الله عنها. e) MS. كان. f) So Marg.; MS. مختلفا.

العمرة وسائر الجوانب جبال لا يحتاج معها الى سوز وسورها اليوم منهم  
 ألا آثاره الباقية وابوابه القائمة، ذكر بعض مشاهدتها المعظمة وآثارها  
 المقدسة مكنة شرفها الله كلها مشهد كريم، كفاها شرفا ما خصها الله  
 به من مثابة بينته العظيم، وما سبق لها من دعوة لليليل ابراهيم،  
 ٥ وانها حرم الله وامنه وكفاها انها منشأ النبي صلعم الذي آثره الله  
 بالنشريف والتركيم، وابنته بالآيات والذكر الحكيم، فهي مبدأ نزول  
 الوحي والنزول، وأول مهبط [الروح] الامين جبريل، وكانت مثابة انبياء  
 الله ورسله الاكرمين، وفي ايضا مسقط رؤس جماعة من الصحابة  
 القُرشيين، المهاجرين الذين جعلهم الله مصابيح الدين، ونجوما  
 10 للمهتدين، فمن مشاهدتها التي عيناها قبة الوحي وفي في دار خديجة  
 أم المؤمنين رضيها وبها كان ابتداء النبي صلعم بها وقبة a صغيرة ايضا  
 في الدار المذكورة فيها كان مولد فاطمة الزهراء رضيها وفيها b ايضا ولدت  
 سيدتي شباب اهل الجنة الحسن والحسين رضيها وهذه المواضع المقدسة  
 المذكورة مغلقة مصونة قد بُنيت بناء يلبف بمثلها، ومن مشاهدتها  
 15 الكريمة ايضا مولد النبي صلعم والتربة الطاهرة التي في أول تربة مسّت  
 جسمه الطاهر بُني عليه مسجد لم ير احفل بناء منه اكثره ذهب منزل  
 به والموضع المقدس الذي سقط فيه صلعم ساعة الولادة السعيدة  
 المباركة التي جعلها الله رحمة نائمة اجمعين محفوف بالفضة فيا لها  
 تربة شرفها الله بان جعلها مسقط اطهر الاجسام، ومولد خير الانام،  
 20 صلى الله عليه وعلى آله واعله واحبابه الكرام، وسلم تسليبا، يُفتَح هذا  
 الموضع المبارك فيدخله الناس كفة متبركين به في شهر ربيع الأول ويوم 60

a) MS. وفيه قبة.

b) Marginal note: هنا وفي المؤلف.

c) MS. فيدخلها.

الشافعيون فيحرمون من المساجد التي حول الاعلام المذكورة وأمام <sup>a</sup>  
 مسجد عائشة رضيها مسجد يُنسب لعلّي بن ابي طالب رضي، ومن  
 عجيب ما عرض علينا بباب بني شيبنة المذكور عتّب من الحجارة  
 العظام طوال كآنها مصاطب صُفّت امام الابواب الثلاثة المنسوبة لبني  
 شيبنة ذكره لنا انها الاصنام التي كانت قُرَيْش تعبدها في جاهليتها <sup>5</sup>  
 وكبيرها هُبَل بينها قد كُتبت على وجوها تَطَأُهَا الأقدام، وتمتعتها  
 بآلعتها العوام، ولم تُغنى عن انفسها فضلا عن عابديها شيئا فسبحان  
 المنفرد بالوحدانية لا اله سواه والصحيح في امر تلك للحجارة ان النبي  
 صلعم امر يوم فتح مكة بكسر الاصنام وإحراقها وهذا الذي نُقل اليها  
 غير صحيح وإنما تلك التي على الباب حجارة منقولة وعنيت القوم بتشبيهاها <sup>10</sup>  
 الى الاصنام لعظمها، ومن جبال مكة المشهورة بعد جبل ابي قبيس  
 جبل حراء وهو في الشرق على مقدار فرسخ او نحوه مشرف على مئى  
 59 وهو مرتفع في الهواء على الفتنة وهو جبل مبارك كان النبي صلعم كثيرا  
 ما ينتابه وينعبد فيه واعتز تحته فقال له النبي صلعم اسكن حراء فما  
 عليك الا نبي وصديق وشييد <sup>a</sup> وكان معه ابو بكر وعمر رضيهما ويروى <sup>15</sup>  
 اثبت فما عليك الا نبي وصديق وشييدان وكان عثمان رضي عنه معهم  
 وأول آية نزلت من القرآن على النبي صلعم نزلت في الجبل المذكور وهو  
 أخذ من الغرب الى الشمال ووراء طرفه الشمالي جبانة الحجاجون <sup>f</sup>  
 التي تقدم ذكرها، وسور مكة أما كان من جنة المعلّى وهو مدخل  
 الى البلد ومن جنة المسفل <sup>g</sup> وهو مدخل ايضا اليه ومن جنة باب <sup>20</sup>

a) MS. b) MS. conjecture of Wright. MS. وإنما Comp. p. 75.

c) MS. القبة. d) MS. او صديق او شييد. e) I have added نزلت by conjecture. f) I have added الحجاجون from Shar. g) MS. السفلى.

الناس اثنتاخرين *a* من يعينه على ما هو بسبيله \* وقيل ان له من ذلك  
 فئدا كبيرا *b* وعن جانبى الطريق فى هذا الموضع جبال اربعة جبالان 58  
 من هنا وجبالان من هنا عليها اعلام من الحجارة وذكر لنا انها للجبال  
 المباركة التى جعل ابراهيم عم عليها اجزاء الطير ثم دعاهن حسبما  
 5 حكى الله عز وجل سؤاله اياه جل وتعالى ان يرّيه كيف يجيبى الموتى *d*  
 وحول تلك للجبال الاربعة جبال غيرها وقيل ان التى جعل ابراهيم عليها  
 الطير سبعة منها والله اعلم وعند اجازتك الزاهرة المذکور تمر بالوادى  
 المعروف بذى طوى الذى ذكر ان النبى صلعم نزل فيه عند دخوله  
 مكة وكان ابن عمر رضىهما يغتسل فيه وحينئذ يدخلها وحوله آبار تعرف  
 10 بالشبيكة وفيه مساجد يقال انه مساجد ابراهيم عم فتأمل بركة هذا  
 الطريق ومجموع الآيات التى فيه والآثار المقدسة التى اكتنفتها وتجزى *f*  
 الوادى الى مصيف يخرج منه الى الاعلام التى وضعت حاجزا بين  
 الحلال والحرم فما داخلها الى مكة حرم وما خارجها حل وفي كلايراج  
 مصفوفة *g* كبار وصغار واحد باء آخر على مقربة منه تاخذ من اعلى للجبل  
 15 الى *h* يعترض عن يمين الطريق فى اتوجه الى العمة وتشق الطريق  
 الى اعلى للجبل عن يساره ومنه *i* ميقات المعتبرين وفيها مساجد مبنية  
 بالحجارة يصلى المعتبرون فيها ويحرمون منها ومساجد عتشة رضىها خارج  
 هذه الاعلام بمقدار غلوتين واليه يصل المالكيون ومنه يحرمون واما

I. قبل ان له فى ذلك قيذا كبيرا *b* MS. اثناخرين *a* MS.   
 have corrected by conjecture; comp. Dozy, *Supplém.* under فئد.   
*c* Shar. وعلى جانبى الطريق فى الزاهر. *d* Qor. 2 vs. 262.   
*e* MS. الزهر. *f* MS. ويجير. Bal. وتجي. *g* Shar. المصفوفة.   
*h* الذى is wanting in the MS.; Shar. here and l. 16 جبل without   
 article. *i* Shar. واما.

صلعم وطريق الشام وطريق جدّة ومنه يُتوجّه الى التّنعيم وهو اقرب  
 مبيقات المعتمرين. يُخْرَج من الحرم اليه على باب العمرة ولذلك <sup>a</sup> ايضا  
 يسمّى هو بهذا الاسم ، والتّنعيم من البلدة على فرسخ وهو طريق  
 حسن فسيح فيه الآبار العذبة التي تسمّى بالشّبيكة وعند ما يخرج  
 من البلدة بناحو ميل تلقى مسجداً بازائه حاجر موضوع على الطريق <sup>5</sup>  
 كالمصطبة يعلوه حاجر آخر مُسند فيه نقش دائر الرسم يقال انه الموضع  
 الذي قعد فيه النّبى صلعم مستريحاً عند مجيئه من العمرة فينبّر  
 الناس بتقبيله ومسح الخدود فيه وحُقّ ذلك لهم ويستندون اليه  
 لننال اجسامهم بركةً مُسهّرة بعد هذا الموضع بمقدار غلوة تلقى على  
 قارعة الطريق من جهة اليسار للمتوجّه الى العمرة قبرين قد علّتهما <sup>10</sup>  
 اكوام من الصخر عظام يقال انها قبرا الى لّهب وامرأته لعنهما الله فما  
 زال الناس في القديم الى حلّم جرّاً يتخذون ستنة رَجَمَهما بالحجارة  
 حتى علاهما من ذلك جبلان عظيمان ثم تسير منها بمقدار ميل وتلقى  
 الزّاهرة <sup>b</sup> وهو مبنى على جانبي الطريق يحتوى على دار <sup>c</sup> وبساتين  
 والجُميع ملك احد المكيين <sup>d</sup> وقد احدث في المكان مطاهر وسقاية <sup>15</sup>  
 للمعتمرين وعلى جانب الطريق دُكان مستطيل تُصَفّ عليه كيزان الماء  
 ومراكب مملوءة للوضوء وفي القصارى الصغار وفي الموضع بئر عذبة يبلأ  
 منها المطاهر المذكورة فيجِد المعتمرون فيها مرفقا كبيرة <sup>e</sup> للظهور  
 والوضوء والشرب فصاحبها على سبيل معمورة بالاجر والثواب وكثير من

lowing note الشبيكة الان باب الزهراء يسمى Comp. also Yāqūt III, ٢٥٩, 5 and Chron. Mekk. Index.

a) MS. وكذلك. b) MS. again الزهراء. Shar. مبنى for مبنى. c) so Shar.; MS. ديار. Bal. ديار. d) For المكيين (so Shar.) MS. منفعة كبيرة. Shar. ممر... كمرا. e) MS. الملكيين

العمره وتلك الثنينة تعرف بكداء وفي النتي عنى حسن بقوله في شعرة *a*  
تنبير النقع موعدها كداء

فقال النبي صلعم يوم الفتنج ادخلوا من حيث قال حسن فدخلوا من  
تلك الثنينة وهذا الموضع الذى يعرف بالاحجون هو الذى عناه الحوت  
5 ابن مضاض الجرحمى *b* بقوله

كأن لم يكن بين الاحجون الى الصفا انيس ولم يسمر بمكة سامر  
بلى نحن كنا اهلها فابادنا صروف الليالى والجدود العواثر  
وبالحبابة المذكورة مدفن جماعة من الصحابة والتابعين والاولياء

والصالحين قد دثرت مشاهدهم المباركة وذهبت عن اهل البلد اسماءهم *57*  
10 وفيه الموضع [الذى] صلب فيه الاحجاج بن يوسف جازاه الله جنة

عبد الله بن الربيع رضيهما وعلى الموضع بقية علم ضاهر الى اليوم وكان  
عليه مبنى *c* مرتفع فهدمه اهل الطائف غير منة على ما كان يجدد  
من لعنة صاحبهم الاحجاج المذكور وعن يمينك اذا استقبلت للبانة  
المذكورة مسجد في مسيل بين جبلين يقال انه المسجد الذى بايعت  
15 فيه لجن النبي *d* صلى الله عليه وسلم وشرف وكرم وعلى هذا الباب  
المذكور طريق الطائف وطريق العراق والصعود الى عرفات جعلنا الله  
ممن يفوز بالموقف غيبا وهذا الباب المذكور بين الشرق والشمال وهو  
الى المشرق أميل، ثم باب المسقل *e* وهو الى جنة الجنوب وعليه طريق  
انيس ومنه كان دخول خالد بن الوليد رضى يوم الفتنج، ثم باب  
20 الزاهر *f* ويعرف ايضا بباب العمرة وهو غربى وعليه طريق مدينة الرسول

*a*) Shar. جعلها حسان موعدا خيل الاسلام في قوله. Diw. ed. Tunis.  
p. 8. *b*) Yāqut II, 116 calls the poet عمرو. *c*) Shar.  
مضاض بن عمرو. *d*) MS. للنبي. *e*) Shar. باب السفلى. *f*) Shar. الزاهر so Shar.  
بناء. and Bal.; MS. الزهر (but see p. 105). On the marg. is the fol-

أَمَرَ عَبْدُ اللَّهِ [مُحَمَّد] الْمَهْدِيُّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَصْلَحَهُ اللَّهُ بِتَوْسِيعَةِ الْبَابِ  
 الْأَوْسَطِ الَّذِي بَيْنَ هَاتَيْنِ الْأَسْطُوَانَتَيْنِ وَهُوَ طَرِيقُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِلَى  
 الصَّفَا وَفِي أَعْلَى السَّارِيَةِ الَّتِي تَلِيهَا مَنْقُوشٌ أَيْضًا أَمَرَ عَبْدُ اللَّهِ مُحَمَّدَ  
 الْمَهْدِيُّ <sup>a</sup> أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَصْلَحَهُ اللَّهُ بِصَرْفِ الْوَادِي إِلَى مَجْرَاهُ عَلَى عَهْدِ  
 أَبِيهِ <sup>b</sup> إِبْرَاهِيمَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَتَوْسِيعَتِهِ بِالرَّحَابِ الَّتِي حَوْلَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حُجَّاجٌ <sup>c</sup>  
 بَيْتَ اللَّهِ وَعُمَارَهُ وَتَحْتَهَا أَيْضًا مَنْقُوشٌ مَا تَحْتَ الْأَوَّلِ مِنْ ذِكْرِ تَوْسِيعَةِ  
 الْبَابِ الْأَوْسَطِ وَالْوَادِي الْمَذْكُورُ هُوَ الْوَادِي الْمُنْسُوبُ لِإِبْرَاهِيمَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَمَجْرَاهُ  
 عَلَى بَابِ الصَّفَا الْمَذْكُورِ وَكَانَ السَّبِيلُ قَدْ خَالَفَ مَجْرَاهُ فَكَانَ يَأْتِي عَلَى  
 الْمَسِيلِ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمُرَّةِ وَيَدْخُلُ الْحَرَمَ فَكَانَ مَدَّةً مَدَّةً بِالْأَمْطَارِ يُطَافُ  
 حَوْلَ الْكَعْبَةِ سَبَّحًا فَامَرَ الْمَهْدِيُّ رَحِمَهُ اللَّهُ بِرَفْعِ مَوْضِعٍ فِي أَعْلَى الْبَلَدِ <sup>d</sup>  
 يُسَمَّى رَأْسَ الرُّدَمِ فَمَتَى جَاءَ السَّبِيلُ عَرَّجَ عَنْ ذَلِكَ الرُّدَمِ إِلَى مَجْرَاهُ  
 وَاسْتَمَرَّ عَلَى بَابِ إِبْرَاهِيمَ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي يُسَمَّى الْمَسْفَلَةَ وَيُخْرِجُ عَنْ  
 الْبَلَدِ وَلَا يَجْرِي الْمَاءُ فِيهِ إِلَّا عِنْدَ نَزُولِ دِيمَمِ الْمَطَرِ الْكَثِيرِ وَهُوَ الْوَادِي  
 الَّذِي عَنِ صَلَاحٍ بِقَوْلِهِ حَيْثُ حَكَى اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى عَنْهُ رَبَّنَا إِنِّي  
 أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ نَبِيٍّ زَرَعٍ <sup>e</sup> فَسَبَّحَانِ مَنْ أَبْقَى لَهُ الْآيَاتُ <sup>f</sup>  
 الْبَيِّنَاتِ ، ذَكَرَ مَكَّةَ شَرَفَهَا اللَّهُ تَعَالَى وَأَثَرَهَا الْكَرِيمَةَ وَأَخْبَارَهَا الشَّرِيفَةَ  
 فِي بَلَدَةٍ قَدْ وَضَعَهَا اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بَيْنَ جَبَلٍ مُحَدَّقَةٍ بِهَا وَفِي بَطْنٍ وَادٍ  
 مُقَدَّسٍ كَبِيرَةٍ <sup>g</sup> مُسْتَطِيلَةٍ تَسْعُ مِنَ الْخَلَائِفِ مَا لَا يَحْصِيهِ إِلَّا اللَّهُ عَزَّ  
 وَجَلَّ ، وَلَهَا ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ أَوَّلُهَا بَابُ الْمَعْلَى وَمِنْهُ يُخْرَجُ إِلَى الْجَبَانَةِ  
 الْمُبَارَكَةِ وَفِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَعْرِفُ بِالْحَاجُّونَ وَعَنِ بَيْسَارِ الْمَارِّ الْبَيْتِ <sup>h</sup>  
 جَبَلٍ فِي أَعْلَاهُ ثَنِيَّةٌ عَلَيْهَا عِلْمٌ شَبِيهِ <sup>i</sup> الْمَرْجِ يُخْرَجُ مِنْهَا إِلَى طَرِيقِ

a) MS. المهدى محمد. b) Al-Mahdi calls Abraham his father by his descent from Isma'el. c) MS. وبالرحاب. d) Qor. 14 vs. 40. e) Shar. II, 114 (1.v) مدينة كبيرة. f) Shar. يشبه. g) Shar. II, 114 (1.v) مدينة كبيرة. h) Shar. II, 114 (1.v) مدينة كبيرة. i) Shar. يشبه.



أبى قُبَيْس وهو في الجهة الشرقية يقابل ركن الحجر الاسود وفي اعلاه  
 رباط مبارك فيه مسجد وعليه سطح مُشْرِف على البلدة الطيبة ومنه  
 يظهر حسنُها وحسن الحرم واتساعه وجمال الكعبة المقدسة القائمة  
 وسطه وفُتُتْ في اخبار مكة لابي الوليد الازرقى<sup>a</sup> انه اول جبل خلقه  
<sup>5</sup> الله عز وجل وفيه استودع الحجر زمن *b* الطوفان وكانت قُرَيْش تسميه  
 الاممين لانه ادعى الحجر الى ابراهيم صلعم وفيه قبر آدم صلوات الله عليه  
 وهو احد اَحَشَبَى مكة والاششب الثاني للجبل *c* المتصل بقَعِيقَعَان  
 في الجهة الغربية معدنا الى جبل ابى قبيس المذكور وصلينا في المسجد  
 المبارك وفيه موضع موقف النبي صلعم عند انشقاق القمر له بقدرة  
<sup>10</sup> الله عز وجل وناخيك بهذه التفصيلة والبركة والفصل بيد الله يؤتيه من  
 يشاء حتى الجمادات من مخلوقته لا اله سواه وفي اعلاه آثار بناء حص  
 مشيد كان اتخذه مَعْقِلًا امير البلد عيسى ابو مكثر المذكور فيدمه  
 عليه امير الحاج العزقي لمخالفة صدرت عنه فغادره خرابا، والفيت  
 منقوشا على سارية خارج باب الصفا تقابل السارية الواحدة من التين  
<sup>15</sup> اُقيمتا علما لطريق النبي صلعم الى الصفا داخل الحرم المنقذمتي  
 الذكر تَمَرَّ عبد الله محمد المهدى امير المؤمنين اصلاحه الله تعالى  
 بتوسعة المسجد الحرام *d* مما يلي باب الصفا لتكون الكعبة في وسط  
 المسجد في سنة سبع وستين ومائة فدل ذلك ان مكثوب على ان  
 الكعبة المقدسة في وسط المسجد وكان يُظَنُّ بها الاحراف الى جهة  
<sup>20</sup> باب الصفا فاختبرنا جوانبها المباركة بالكيل فوجدنا الامر صحيحا حسبا<sup>56</sup>  
 تصمينه رسم السارية وتحت ذلك النقش في اسفل السارية منقوش ايضا

*a*) Chron. Mekk. ed. Wüstenf. I, fvv seq. *b*) زمن; so Shar.;  
 MS. عم. Azraqi. *c*) So Shar. and Bal.; MS. والجبل الثاني.  
*d*) الحرم الشريف MS. so marg.; MS. المسجد الحرام.

وقد احدثت به الديار وفي سعته سبع عشرة خطوة وبين الصفا والميل  
 الاخضر ما يلقى ذكره والميل سارية خضراء وفي خُصْرَة صباغية وفي التي  
 الى ركن الصومعة التي على الركن الشرقي من الحرم على قارعة المسيل<sup>a</sup>  
 الى المروة وعن يسار الساعى اليها ومنها يُرْمَل في السعى الى الميلىن  
 الاخضرين وهما ايضا ساريتان خضراوان على الصفة المذكورة الواحدة<sup>5</sup>  
 منهما بازاء باب على في جدار الحرم وعن يسار الخارج من الباب والميل  
 الآخر يقابله في جدار دار تتصل بدار الامير مكثر وعلى كل واحدة  
 منهما اوج قد وُضع على راس السارية كالتاج الفيت فيه منقوشا برسم  
 55 مَدْعَبُ لِنِّ اَلصَّفَا وَالْمَرْوَةِ مِنْ شَعَائِرِ اَللّٰهِ الْاَيَّةِ وبعدها أَمْرٌ بِعِمَارَةِ هَذَا  
 المِيل عبد الله وخليفته ابو محمد المستضىء بامر الله امير المؤمنين اعز<sup>10</sup>  
 الله نصره في سنة ثلاث وسبعين وخمسمائة وبين الصفا والميل الاول  
 ثلاث وتسعون خطوة ومن الميل الى الميلىن خمس وتسعون خطوة وفي  
 مسافة الرمل جاتبا وذاها من الميل الى الميلىن ث من الميلىن الى الميل  
 ومن الميلىن الى المروة ثلثمائة وخمس وعشرون خطوة فجميع خطا  
 الساعى من الصفا الى المروة اربعمائة خطوة وثلاث وتسعون خطوة وادراج<sup>15</sup>  
 المروة خمسة وفي بقوس واحد كبير وسعتها سعة الصفا سبع عشرة  
 [خطوة] ، وما بين الصفا والمروة مسيل هو اليوم سوق حفيلة بجميع  
 الفواكه وغيرها من اللبوب وسائر المبيعات الطعامية والساعون لا يكادون  
 يخلصون من كثرة الترحام وحوانيت الباعة يميننا وشمالا وما للبلدة سوق  
 منتظمة سواها الا البزازين والعطارين فلم عند باب بنى شيبنة تحت<sup>20</sup>  
 السوق المذكورة وبمقربة تكاد تتصل بها ، وعلى a الحرم الشريف جبل

a) MS. ط with the mark a. b) so Bal.; MS. الاخضر.

c) Qor. 2 vs. 153. d) Wright proposed to read ويشرف على , but Shar. has also وهو على الحرم.

بأبواب *a* باب ينسب لجياد أيضا على بايين ومنهم من ينسب البابين من هذه الابواب الاربعة للبيادبة الى اندفاعين والروايات فيها تختلف نكتنا اجتهدنا في إقبسات الاقرب من اسمائها الى الصلحة والله المستعان لا رب سواه، وباب ابراهيم صلعم هو في زاوية كبيرة متسعة فيها دار المكناسي<sup>٥</sup> الفقيه الذي كان امام المالكية في الحرم رحمه الله وفيها ايضا غرفة في خزانة للكتب *b* المنحسبة على المالكية في الحرم والزاوية المذكورة متصلة بالبلاط الآخذ من الغرب الى الجنوب وخارجة عنه وبازاء الباب المذكور عن يمين الداخل عليه صومعة على غير اشكال الصوامع المذكورة فيها تخاريم في الجص مستطيلة الشكل كثتها محاريب قد حقت بها قرنصة 10 غريبة الصنعة وعلى الباب قبة عظيمة بآنية العلو يقرب من الصومعة ارتفاعها قد ضمن داخلها غرائب من الصنعة للجصية والتخاريم القرنيصة يعجز عنها الوصف وظاهرها ايضا تقاطيع في الجص كأنها أرجل مدورة قد تركبت دائرة على دائرة وفحل الصومعة المذكورة على ارجل من الجص مفتوح ما بين [كل] رجل ورجل وخارج باب ابراهيم بشر تنسب 15 اليه عم، وانما بدى بباب الصفا لانه اكبر الابواب وهو الذي يخرج عليه الى السعى وكل واحد الى مكة شرفها الله يدخلها بعمره فيستحب له الدخول على باب بنى شيبه ثم يصفو سبعا ويخرج على باب الصفا ويجعل طريقه بين الاسطوانتين اللتين امر اميدى رحمه الله بامتتهما علما نظريف رسول الله صلعم الى الصفا حسبما تقدم ذكره وبين الركن 20 اليماني وبينهما ست واربعون *c* خطوة ومنهما *d* الى باب الصفا ثلاثون خطوة ومن باب الصفا الى الصفا ست وسبعون خطوة وللصفا اربعة عشر درجا وهو على ثلاثة اقواس مشرفة والدرجة العليا متسعة كأنها مصطبة

*a*) The words باب جياد الاكبر ايضا على بايين must be spurious.

*b*) MS. نكتب. *c*) Marg. سبعون. *d*) MS. ومنها.

ثلثمائة ذراع وعرضه مائتان وعدد سواريه ثلثمائة ومئاراته ثلاث فيكون  
تكسيه اربعة وعشرين *a* مَرَجًا من المراجع الغربية وفي خمسون ذراعا  
في مثلها وطول مسجد بيت المقدس اعاده الله *b* للإسلام سبعمائة  
وثمانون ذراعا وعرضه اربعمائة وخمسون ذراعا وسواريه اربعمائة واربع  
عشرة سارية وقناديله خمسمائة وابوابه خمسون بابا فيكون تكسيه من <sup>5</sup>  
المراجع المذكورة مائة مرجع واربعين مرجعا وخمسي مرجع، ذكر ابواب  
الحرم الشريف قدسه الله للحرم تسعة عشر بابا اكثرها مفتحة على  
ابواب كثيرة حسبما يأتي ذكره ان شاء الله باب الصفا يفتح على  
خمسة ابواب وكان يسمى *c* قديما بباب بني مَخْرُوم باب الخلقين  
ويسمى باب جيباد الاصغر مفتحة على بايين وهو مُحَدَّث باب العباس <sup>10</sup>  
رضه وهو يفتح على ثلاثة ابواب باب على رضه مفتحة على ثلاثة ابواب  
باب انبى صلعم يفتح على بايين \* باب صغير ايضا بازاء باب بني  
شيبه المذكور *d* اسم له باب بني شيبه وهو يفتح على ثلاثة ابواب  
وهو باب بني عبد شمس ومنه كان دخول الخلفاء باب [دار] الندوة  
ثلاثة البايان من دار الندوة منتظمان واثالث في الركن الغربي من <sup>15</sup>  
اندار فيكون عدد ابواب الحرم بهذا اثباب المنفرد عشرين بابا باب  
صغير بازاء باب بني شيبه شبه خوخة الابواب لا اسم له وقيل انه  
يسمى باب الرباط لانه يدخل منه لرباط ائصوفية باب صغير لدار  
العجلة مُحَدَّث باب السدة واحد باب العمرة واحد باب خزوة  
<sup>54</sup> على بابين باب ابراهيم صلعم واحد باب يُنسب لخزوة ايضا على <sup>20</sup>  
بابين باب جيباد الاكبر على بايين \* باب جيباد الاكبر ايضا على

*a*) MS. وعشرون. *b*) I have added مسجد and الله.

*c*) Marg. يعرف. *d*) This passage should probably be inserted after the following باب الرباط l. 18.

الناس وعباد الله شهداؤه في أرضه ثم يصل ذلك بدعاء لأمرء اليهين  
 من جنة صلاح الدين ثم لسائر المسلمين ولحجاج والمسافرين وينزل  
 هكذا دائماً دائماً ابداً، وفي القبة العباسية المذكورة خزانة تحتوي على  
 تابوت مبسوط متسع وفيه مصحف أحد الخلفاء الأربعة اصحاب رسول  
 ٥ الله صلعم ويخط يد زيد بن ثابت رضى الله عنه سنة ثمان عشرة  
 من وفاة رسول الله صلعم وينقص منه ورقات كثيرة وهو بين دفتي  
 عود مجلد «بمغاليق من صفر كبير الورقات واسعها عيناه وتبركنا  
 بتقبيله ومسح الخدود فيه نفع الله بالنية في ذلك واعلمنا صاحب  
 القبة المتولي لعرضه علينا ان اعمل مكة متى اصابكم فخط او نالكم  
 10 شدة في أسعاركم اخرجوا المصحف المذكور وفكحو باب البيت الكريم  
 ووضعوه في العتبة المباركة مع انقام الكريم، مقام للخليل ابراهيم، صلى  
 الله على نبيينا وعليه واجتمع الناس كاشفين رؤسهم داعين منتصرين،  
 وبالمصحف الكريم وانقام العظيم b الى الله متوسلين، فلا ينفصلون عن  
 مقام ذلك الا ورحمة الله عز وجل قد تداركتم والله لطيف بعباده  
 15 لا اله سواه، وبزاء الحرم اشريف ديار كثيرة لها ابواب يخرج منها اليه  
 وناهيك بهذا الجوار الكريم كدار زبيدة ودار القاضي ودار تعرف بالعجالة  
 وسواها من الديار وحول الحرم ايضا ديار كثيرة تطيف به لها مناظر  
 وسروج يخرج منها الى سطح الحرم فيبيت اهليا فيه ويمردون ماء في  
 اعلى شرفاته فلم من النظر الى البيت العتيق دائما في عبادة متصلة  
 20 والله بينكم ما خصكم به من مجاورة بينه للحرام بمنه وكرمه، والبيت  
 بخط الفقيه الزاهد الورع ابي جعفر الفقيه القرطبي ان ذرع المسجد  
 الحرام في النول والعرض ما اقتبته اولا ونول مسجد رسول الله صلعم

a) MS. ...مجلد. b) Marg. - انعام والكريم.

52 واعترض في أعلى الخشب خشبةً مسطرةً فيها قد نزلت منها خطاطيف حديد فيها قناديل معلقة من الزجاج وربما وصل بالخشبة المعترضة العليا شبّاك مشرجب بطول الخشبة وللحنفى بين الرجلين للخصيتين المتعقدتين على الخشب محراب يصلّى فيه وللحنبل حطيم معتلّ هو قريب من حطيم الحنفى وهو منسوب لرامشت<sup>2</sup> a أحد الأعاجم ذوى 5 الثراء b وكانت له في الحرم آثار كريمة من النفقات رحمه الله ويقابل الحجر حطيم معتلّ أيضاً يُنسب للوزير المقدم بهذا اللفظ المجهول ويضيف بهذه المواضع كلّها دائر البيت العتيق وعلى بُعد منه يسيراً مشاعيل توفد في صحاف حديد فوق خشب مركوزة فيتقد الحرم الشريف كلّ نوراً ويوضع الشمع بين أيدي الأيّمة في محاريبهم والمالكي<sup>10</sup> أقلّم شعاعاً واضعفهم حالاً لأن مذهبه في هذه البلاد غريب والجمهور على مذهب الشافعى وعليه علماء البلاد وفقهاؤها إلا الاسكندرية وأكثر أهلها مالكيون وبها الفقيه ابن عوف وهو شيخ كبير من أهل العلم بقبّة الأيّمة المالكيّة، وفي أثر كلّ صلاة مغرب يقف المؤذن الزمزمى في سطح قبّة زمزم ولها مطلع على ادراج من عود في الحجة التي تقابل 15 باب الحفا رافعا صوته بالدعاء للامام العباسى أحمد الناصر لدين الله ثم للامير مكثر ثم لصالح الدين امير الشام وجهات مصر كلّها واليمن نى المآثر الشهيرة والمناقب الشريفة فاذا انتهى الى ذكره بالدعاء ارتفعت اصوات الطائفين بالتأمين باللسنة تمدّها القلوب الخالصة والنيات الصادقة وتخفف اللسان بذلك خففاً يذيب القلوب<sup>c</sup> خشوعاً لها وهب 20 الله لهذا السلطان العادل من الثناء الجميل والقى عليه من محبة

a) About رامشت<sup>2</sup> s. Ibn Hauqal 198, note i. b) MS. الشرقى.

c) Marg. النفس.

حسابهم وجرائهم ولا يجتمعون مع الناس إنما يصلون طَيِّراً أَرْبَعاً<sup>a</sup> ويصلون  
 المغرب بعد فراغ الأيَّمة من صلاتها، فأول الأيَّمة السَّنيَّة الشافعيَّ رحمه  
 الله وأما قدَّمنا ذكره لأنَّ المُقدِّم من الإمام العباسيَّ وهو أول من يصلَّى  
 وصلاته خلف مقام إبراهيم صلى الله عليه وسلَّم وعلى نبيِّنا الكريم إلَّا صلاة  
 ٥ المغرب فإن الأربعة الأيَّمة يصلُّونها في وقت واحد مجتمعين لصيف وقتها  
 يبدأ مؤدِّن الشافعيَّ بالاقامة ثم يقيم مؤدِّنو سائر الأيَّمة وربَّما دخل  
 في هذه الصلاة على المصلِّين سَبَّوْ وغفلة لاجتماع التكبير فيها من كلِّ  
 جهة فربَّما ركع المالكيَّ بركوع الشافعيَّ أو الحنفيَّ أو سلَّم احدهم  
 بغير سلام إمامه فنرى كلَّ أَثْن مُصْبِخَة لصوت إمامها أو صوت مؤدِّنه  
 10 مخافة السهو ومع هذا فحدث السهو على كثير من الناس، ثم المالكيَّ  
 رحمه الله وهو يصلِّي قبالة الركن اليمانيَّ وله محراب <sup>b</sup> حَجَر يشبه  
 محاريب الطرق الموضوعة فيها، ثم الحنفيَّ رحمه الله وصلاته قبالة الميزاب  
 تحت حطيم مصنوع له وهو اعظم الأيَّمة إِبْنَةً<sup>c</sup> وأخْزَمَ<sup>d</sup> أَلَّةً من الشمع  
 وسواها بسبب أن الدولة الأعجميَّة كلَّها على مذهبه فاحتفال له كثير  
 15 وصلاته آخرًا، ثم الحنبلِيَّ رحمه الله وصلاته مع صلاة المالكيَّ في حين  
 واحد وموضع صلاته يقابل ما بين الحجر الأسود والركن اليمانيَّ ويصلِّي  
 الظهر والعصر قريبا من الحنفيَّ في البلاط الآخذ من الغرب إلى الشمال  
 والحنفيَّ يصلِّيهماء في البلاط الآخذ من الغرب إلى الجنوب قبالة محرابه  
 ولا حطيم له، وللشافعيَّ بازاء المقام حطيم حفيِل وصِفَة للحطيم خشبتان  
 20 موصول بينهما بازراع شبه السِّلَم تقابلهما <sup>d</sup> خشبتان على تلك الصفة  
 قد عَقِدَت هذه الخشب على رَجْلَيْن من الجص غير بائنة الارتفاع

d) See Dozy »Corrections sur les textes du Bayāno 'l-Mogrib  
 etc.» p. 28 (note on Bayān I, ٢٨٨, 17).

b) MS. محاريب. c) MS. يصلِّيها. d) MS. يقابلها.



حديد تُتخذ مشعلا في شهر رمضان المعظم وفي الصبح الناظر الى البيت العتيق من القبّة سلاسل فيها قناديل من زجاج معلّقة توقد كلّ ليلة وفي الصبح الذي عن يمينه كذلك وهو الناظر الى الشمال وفي كلّ جانب منها ثلاثة شراحيب مقوّمة كأنّها ابواب قد قامت على سوارٍ من الزجاج صغار ثم يَرُ ابداع منها صنعة منها ما هو مفتول فتدلّ 5 السوار ولا سيّما للجانب الذي يقابل الحجر الاسود من قبّة زمزم فان سواره في نهاية من اتقان الصنعة قد أُدير بكلّ سارية منها رؤس ثلاثة او اربعة وتحت ما بين كلّ راس ورأس . . . . . وأُحدثت فيه صنائع من النقش عجيبّة المنظر وربما فُتِل بعضها على الصفة السوّاريّة وهذا الجانب الذي يقابل الحجر الاسود من القبّة المذكورة تتصل به 10 b مصطبة من الرخام دائرة بالقبّة يجلس الناس فيها معتبرين بشرف ذلك الموضع لانه اشرف مواضع الدنيا المذكورة بشرف مواضع الآخرة لان 51 الحجر الاسود امامك والباب الكريم مع البيت قبالتك والمقام عن يمينك وباب الصفا عن يسارك ويترّ زمزم وراء ظهرك وناعيك بهذا وينطبق على كلّ شرجب من تلك الشراحيب أعمدة حديد قد تركّب بعضها 15 على بعض كأنّها شراحيب اخر وأحد اركان شبّاك الخشب المحدث بالقبّة العباسيّة يتصل بأحد اركان شبّاك قبّة اليهوديّة حتى ينماسا فمن يكون في اعلى سطح هذه ينفذ الى سطح الاخرى من الركنين المذكورين وداخل هذه القباب صنعة من القرنصنة الجصيّة رائقة الحسن ، وللاحرم اربعة ايمّة سنيّة وامام خامس لفرقة تسمّى الرّبيديّة وأشرف اهل 20 هذه البلدة على مذهبهم وهم يزيدون في الاذان حتّى على خير العمل اشر قول المؤدّن حتّى على الفلاح وهم روافض سبابون والله من وراء

a) MS. ورعو واحدم (sic). b) MS. بيا.

c) MS. القبة.

وتحت كل صِلَة منها ثقبٌ مستدير في دور الشبر منفوذ يخترقه الهواء  
يضرب فيه شعاع الشمس أو القمر فيلوح كأنها أقمار مستديرة يتصل  
ذلك بالجوانب الأربعة *a* كلها كأن الشرفات المذكورة بُنيت شقّة واحدة  
ثم أُحدثت فيها هذه التقاطيع والتراكين فجاءت عجيبية المنظر والشكل  
<sup>٥</sup> وفي النصف من كل جانب من الجوانب الأربعة المذكورة شقّة من الجص  
معترضة بين الشرفات مخرّمة فرجيّة *b* طولها نحو الثلاثين شبرا تقديراً 50  
يقابل كل شقّة منها صفحا من صفحات الكعبة المقدّسة قد علّت على  
الشرفات كالتاج، والصوامع أيضا أشكال بدیعة وذلك أنها ارتفعت بمقدار  
النصف مرّكنة من الأربعة *a* جوانب بحجارة رائقة النقش عجيبية الوضع  
10 قد احاط بها شبّاك من الخشب الغريب الصنعة وارتفع عن الشبّاك  
عمود في الهواء كأنه مخروط مختّم كأنه بالآجر تختبئها بين داخل بعضه على  
بعض بصنعة تستميل الابصار حسنا وفي أعلى ذلك العمود الفحل وقد  
استدار به أيضا شبّاك آخر من الخشب على تلك الصنعة بعينها وفي  
متبيرة الأشكال كلّها لا يشبه بعضها بعضا لكنّها على هذا المثال المذكور  
15 من كَوْن نصفها الأوّل مرّكنا ونصفها الأعلى عمودا لا ركن له، وفي  
النصف الأعلى من قبة زمزم والقبة العباسيّة التي تسمّى السقاينة والقبة  
التي تليها، منكرثة عنها يسيرا المنسوبة لليهوديّة صنعة من قرنصة  
للخشب عجيبية قد تأنق الصانع فيها واحداً بأعلاها شبّاك مُشَرَّجَب  
من الخشب رائق التخلّل والتفاريح وداخل شبّاك قبة زمزم سطح وقد  
20 تم في وسطه شبه فحل الصومعة وفي ذلك السطح يوّدن المؤذن الزمزمي  
وقد انخرط من ذلك الفحل عمود من الجص واستقر في رأسه صحنه *d*

*a*) MS. الأربع. *b*) MS. جيه...

*c*) MS. اليها; comp. p. ٨٩, 5.

*d*) MS. صفحه.

السُّمَرُ قد رَسَّ بعضها على بعض وأُلصقت بالعقد الوثيق الصفا لا تحيله الأيام ولا تقصمه الأزمان ومن العجيب أن قطعة انصدعت من الركن اليماني فُسِّرَت بمسامير فضة وأُعيدت كالحسن ما كانت <sup>a</sup> والمسامير فيها ظاهرة، ومن آيات البيت العتيق أنه قائم وسط الحرم كالبرج المشيد وله التنزيه الأعلى وحمام الحرم لا تحصى كثرة <sup>5</sup> وهي من الأمن بحيث يُضْرَبُ بها أمثل ولا سبيل أن تنزل بسطحه الأعلى حمامة ولا تحل فيه بوجه ولا على حال فترى للامام تتجلَّد <sup>b</sup> على الحرم كله فإذا قربت من البيت عرَّجت عنه يمينا أو شمالا والطيور سواها كذلك وفُرِّتْ في اخبار مكة أنه لا ينزل عليه طائر <sup>c</sup> إلا عند مرض يصيبه فاما أن يموت لحينه أو يبرأ فسيحان من اورثه التشريف والتكريم، <sup>10</sup> ومن آياته أن بابہ الكريم يَفْتَحُ في الأيام المعلومة المذكورة والحرم قد غصَّ بالخلق فيدخله الجميع ولا يصيف عنهم بقدرة الله عز وجل ولا يبقى فيه موضع <sup>d</sup> إلا ويصلي فيه كلُّ أحد وينتلقى الناس عند الخروج منه فيسأل بعضهم بعضا هل دخل البيت ذلك اليوم فكلُّ يقول دخلت وصليت في موضع كذا وموضع كذا حيث صلى الجميع وله الآيات <sup>15</sup> البينات، والبراهين المعجزات، سبحانه وتعالى، ومن عجائب اعتناء الله تبارك وتعالى به أنه لا يخلو من الطائفين ساعة من النهار ولا وقتا من الليل فلا تجد من يخبر أنه رآه دون طائف به فسحان من كرمه وعظمه وخلد له التشريف الى يوم القيامة، وفي أعلى بلاطات الحرم سطح يطيف بها كلها من الجوانب الأربعة وهو مشرف كله بشرفات مبسوطة <sup>20</sup> مركنة في كل جانب من الشرفة ثلاثة أركان كلها أيضا شرفات اخر صغار والركن الاسفل منها متصل بالركن الذي يليه من الشرفة الاخرى

a) After Wright added عليه, which is not necessary.

b) Marg. سحلي. c) MS. عليها.

في هيئة اختصار عليه السكينة والوقار وسمت سلفه الكريم رضيم لباسا  
ثوب بياض متقلدا سيفيا مختصرا متعما بكرزية صوف بيبضاء رقيقة  
فلما انتهى بازاء المقام الكريم وقف وبسط له وطاء كتان فصلى ركعتين  
ثم تقدم الى الحجر الاسود فقبله وشرع في الطواف وقد علا في قبة  
5 زمزم صبي هو اخو المؤذن الرزمي هو اول المؤذنين اذانا به يقتدون  
وله يتبعون وقد لبس اخر ثيابه وتعم فعند ما يكمل الامير شوطا  
واحدا ويقرب من الحجر يندفع الصبي في اعلى القبة رافعا صوته بالدعاء  
ويستفتح بصبح الله مولانا الامير بسعادة دائمة ونعمة شاملة ويصل  
ذلك بتهنئة الشهر بكلام مسجوع مطبوع حفيلا الدعاء والثناء ثم  
10 يختم ذلك بثلاثة ابيات او اربعة من الشعر في مدحه ومدح سلفه  
الكريم وذكر سابقة النبوة رثيا ثم يسكت فاذا اظلم من الركن  
اليمني يريد الحجر اندفع بداء آخر على ذلك الاسلوب ووصله بابيات  
من الشعر غير الابيات الاخر في ذلك المعنى بعينه كأنها منتزعة من  
قصائد مدح بها هكذا في السبعة الاشواط الى ان يفرغ منها والقراء  
15 في اثناء طوافه امامه فينتظم من عذة الحال والايمة وحسن صوت ذلك  
الداعي على صغره لانه ابن احدى عشرة سنة او نحوها وحسن الكلام  
الذي يورده نشرا ونظما واصوات القراء وعلوها بكتاب الله عز وجل  
مجموع يحرك النفوس ويشجيبها، ويستوكف العيون ويكيبها، تذكرا  
لاهل البيت الذين اذهب الله عنهم الرجس وطهرهم تطهيرا فاذا فرغ  
20 من الطواف ركع عند الملتزم ركعتين ثم جاء وركع خلف المقام  
ايضا ثم ولّى منصفا وحلقته تحف به ولا يظهر في الحرم الا مستهلا  
هلال آخر هكذا دائما، والبيت العتيق مبنى بالحجارة الكبار الصم 49

ابن عيسى بن فليّنة بن قاسم بن محمد بن جعفر بن ابي هاشم  
 الحسني ثم لصلاح الدين ابي المظفر يوسف بن ايوب ولولّى عهده اخيه  
 ابي بكر بن ايوب وعند ذكر صلاح الدين بالدعاء تخفف الالسنّة  
 بالنامين عليه من كل مكان

- 5 واذا احبّ الله يوما عبده القى عليه محبة للناس
- وحقّ ذلك عليهم لما يبذله من جليل الاعتناء بهم وحسن النظر لهم  
 ولما رفعه من وظائف المكوس عنهم وفي هذا التاريخ أُعلمنا بان كتابه  
 وصل الى الامير مكثّر وأهمّ فصوله التوصية بالحجّ والتاكيد في مبرّتهم <sup>a</sup>  
 وتانيستهم ورفع ايدي الاعتداء عنهم والايعاز في ذلك الى الخُدّام  
 والاتباع والأوزاع وقال انه انما نحن وانت متقلّبون في بركة الحُجّ فتأمل <sup>10</sup>  
 هذا المنزع الشريف والمقصد الكريم وإحسان الله يتضاعف الى من  
 احسن الى عبادته واعتناؤه الكريم موصول من جعل همّته <sup>b</sup> الاعتناء بهم  
 والله عز وجل كفيل بجزاء المحسنين انه وليّ ذلك لا ربّ سواه ، وفي  
 اثناء الخطبة تركز الرايتان السوداوان في اول درجة من المنبر ويمسكهما <sup>c</sup>  
<sup>48</sup> رجلان من المؤدّنين وفي جاني باب المنبر حلقتان تلقى الرايتان فيهما <sup>15</sup>  
 مركوزتين فاذا فرغ من الصلاة خرج والرايتان عن يمينه وشماله  
 والفرقة امامه على الصفة التي دخل عليها كان ذلك ايضا ايذان  
 بانصراف الخطيب والفراغ من الصلاة ثم أُعيد المنبر الى موضعه بازاء  
 انقام ، وليلة اهل حلال الشهر المذكور وهو جمادى الاولى بكر امير مكة  
 مكثّر المذكور في صبيحتها الى الحرم الكريم مع طلوع الشمس وقوّاه <sup>20</sup>  
 يحقون به والقراء يقرءون امامه فدخل على باب النبي صلعم ورجاله  
 السودان الذين يعرفونهم بالحراينة يطوفون امامه وبايديهم الحرايا وهو

a) MS. مبرّتهم (sic). b) MS. هم. c) MS. ويمسكها.

يرفل فيها وعليه السكينة والوقار ينتهady رويدًا بين رابتين سوداوين  
 بمسكهما رجلان من قومة المؤذنين وبين يديه ساعيا احد القومة  
 وفي يده عود مخروط احمر قد رُبط في راسه مرس من الاديم المغنول  
 رقيق طويل في طرفه عذبة صغيرة ينقصها بيد في الهواء نفصًا فتلقى  
 بصوت عالٍ يُسمع من داخل الحرم وخارجه كأنه ايدان يوصل للخطيب  
 لا يزال في نقصها الى ان يقرب من المنبر ويسمونها الفرقة فاذا قرب  
 من المنبر عرج الى الحجر الاسود فقبله ودعا عندئذ سعى الى المنبر  
 والمؤذن الزمزمي رئيس المؤذنين بالحرم الشريف ساعيا امامه لابسًا 47  
 ثياب السواد ايضا وعلى عاتقه السيف يمسكه بيد دون تقلد له  
 فعند صعوده في اول درجة قلده المؤذن المذكور السيف ثم ضرب  
 بنعلة سيفه فيها ضربة اسمع بها الحاضرين ثم في الثانية ثم في الثالثة  
 فاذا انتهى الى الدرجة العليا ضرب ضربة رابعة ووقف داعيا مستقبل  
 الكعبة بداء خفي ثم انفتل عن يمينه وشماله وقال السلام عليكم  
 ورحمة الله وبركاته فيرد الناس عليه السلام ثم يقعد ويبادر المؤذنون  
 بين يديه في المنبر بالاذان على لسان واحد فاذا فرغوا قام للخطبة 15  
 فذكر ووعظ وخشع فبلغ ثم جلس لللسة الخطيبية وضرب بالسيف  
 ضربة خامسة ثم قام للخطبة الثانية فكثر بالصلاة على محمد صلى الله  
 عليه وسلم وعلى آله ورثى عن احبابه واختص الاربعة الخلفاء بالنسبة  
 رضى الله عن جميعهم ودعا لعلى النبي صلعم حمزة والعباس وللحسن  
 والحسين وآلئ الترضى 20 عن جميعهم ثم دعا لامهات المؤمنين زوجات  
 النبي صلعم ورضى عن فاطمة الزهراء وعن خديجة الكبرى بهذا اللفظ  
 ثم دعا للخليفة العباسي ابي العباس احمد الناصر ثم لامير مكة مكثير

ويتصل بها ثلاث فرج من الرخام الابيض وهذا الصفح هو المتصل بالركن  
 46 الذى فيه باب الرحمة وسعته ثلاثة اشبار وطوله سبعة *a* وعصادته التى  
 عن يمينك اذا استقبلته رخامة خضراء فى سعة ثلثتى شبر وفى الصفح  
 الذى من الشامى الى العراقى ثلاث اثنتان حمراوان وواحدة خضراء  
 ويتصل بها ثلاث فرج من الرخام الابيض على الصفة المذكورة ويكُلل *b*  
 هذا الرخام المذكور طرتان واحدة على الاخرى سعة كل واحدة منهما  
 قدر شبرين ذهب مرسوم فى اللازورد قد خُطَّ فيه خطٌ بديع وتتصل  
 الطرتان بالذهب المنقوش على نصف الجدار الاعلى والجهة التى عن يمين  
 الداخل لها طرّة واحدة وفى هاتين الطرتين بعض مواضع دراسة وفى  
 كل ركن من الاركان الاربعة مما يلى الارض رخامتان خضراوان صغيرتان *c*  
 تكتنفان الركن وتكتنف ايضا كل بايين من الفتحة اللذين فى كل ركن  
 كانهما طاقان عصادتان من الرخام الاخضر صغيرتان على قدر نقبيتهما  
 وفى اول كل صفح من الصفحات المذكورة رخامة حمراء وفى آخره مثلها  
 والخضراء بينهما على الترتيب المذكور الا الصفح الذى عن يسار الداخل  
 فاول رخامة تاجدها متصلة بالركن الاسود رخامة خضراء ثم حمراء الى *d*  
 كمال الترتيب الموصوف، وبازاء المقام الكريم منبر للخطيب وهو ايضا على  
 بكرات اربع شبه التى *a* ذكرناها فاذا كان يوم الجمعة وقرب وقت الصلاة  
 ضُمَّ الى صفح الكعبة الذى يقابل المقام وهو بين الركن الاسود والعراقى  
 فيُسند المنبر اليه ثم يقبل الخطيب داخلا على باب النبى صلعم وهو  
 يقابل المقام فى البلاط الآخذ من الشرق الى الشمال لابساً ثوب سواد *e*  
 مرسوماً بذهب ومتعمماً بعمامة سوداء مرسومة ايضا وعليه طيلسان  
 شرب رقيق كل ذلك من كساء الخليفة التى يُرسِلها الى خطباء بلاد

*a*) MS. سبع. *b*) MS. without points. *c*) MS. الركنين.

*d*) MS. الذى.



القائمة الثلاث منها حُمْر والاثنان خضراوان في كل واحدة منها تجزيع  
 بياض لم يُرَ احسن منظرا منه كانه فيها تنقيط فتتصل *a* بالركن  
 اليماني منها الحمراء ثم تليها خمسة اشبار خضراء والموضع الذي يقابلها  
 متقيفا عنها بثلاثة اذرع هو مصلى النبي صلعم فيزدحم الناس على  
 الصلاة فيه تبركا به ووضعين على هذا الترتيب وبين كل واحدة واخرى  
 القدر المذكور ويتصل بينهما رخام ابيض صافي اللون ناصع البياض قد  
 احدث الله عز وجل في اصل خلقته *b* اشكالا غريبة مائلة الى الزرقه  
 مشجرة مغمّنة وفي النى تليها مثل ذلك بعينه من الاشكال كانهما  
 مقسومة فلو انطبقتا لعاد كل شكل يوافق شكله فكل واحدة شقة  
 10 الاخرى لا محالة عند ما نُشِرت انشقت على تلك الاشكال فوضعت كل  
 واحدة بازاء اُختها والفاصل منها بين كل خضراء وحمراء رخامتان سعتهما  
 خمسة اشبار لاعداد *c* الاشبار المذكورة *d* والاشكال فيها تختلف هيئاتها  
 وكل اُخت منها بازاء اُختها وقد شُدت جوانب هذه الرخامات بتكافيف *e*  
 غلظها قدر اصبعين من الرخام المجزوع من الاخضر والاحمر المنقطين  
 15 والابيض ذى الخيلان كانهما اذليبان مخروطة يحار الوهم فيها فاعترضت  
 في هذا الصفح المذكور من فرج الرخام الابيض ست فرج وفي الصفح  
 الذى عن يسار الداخل وهو من الركن الاسود الى اليماني اربع رخامات  
 اثنتان خضراوان واثنتان حمراوان وبينهما خمس فرج من الرخام الابيض  
 وكل ذلك على النصف المذكورة وفي الصفح الذى عن يمين الداخل  
 20 وهو من الركن الاسود الى العراقي ثلاث اثنتان حمراوان وواحدة خضراء

*a*) MS. فيتصل. *b*) MS. خلقتة, marg. خلقتها. *c*) اعداد C.

»according to the number" conjecture; MS. لا. *d*) MS. المذكور.

*e*) MS. تكافيف (the vowel of شُدت is in the MS.).

جوانب السطح تكيف ثلث وقعت فيه اعالى الستور في حلقات حديد على تلك الصفة المذكورة فجاءت الكسوة المباركة محيطة الاعلى والاسفل وثيقة الأزرار لا تتخاع الا من علم الى علم عند تجديدها فسبحان من خلّد لها الشرف الى يوم القيمة لا اله سواه، وباب الكعبة الكريم يفتح كل يوم اثنين ويوم جمعة الا في رجب فانه يفتح في كل يوم وفتحه<sup>٥</sup> اول بزوغ الشمس يقبل سدنة البيت الشيبين فيبادر منهم من ينقل كرسيًا كبيرًا شبه المنبر الواسع له تسعة ادراج مستطيلة قد وضعت له قوائم من الخشب منتظمة مع الارض لها اربع بكرات كبار مصفحة بالحديد لمباشرتها الارض يحرق الكرسي عليها حتى يصل الى البيت الكريم فيقع درجه الاعلى متصلًا بالعتبة المباركة من. الباب فيصعد زعيم<sup>10</sup> الشيبين اليه وهو كهل جميل الهيئة والشارة وبيده مفتاح القفل المبارك ومعه من السدنة من يمسك في يده سترًا اسود \* يفتح يديه<sup>١٥</sup> به أمام الباب خلال ما يفتحه الزعيم الشيبى المذكور فاذا فتح القفل قبل العتبة ثم دخل البيت وحده وسد الباب خلفه واقام قدر ما يركع ركعتين ثم يدخل الشيبين ويسدون الباب ايضا ويركعون<sup>15</sup> 45 ثم يفتح الباب ويبادر الناس بالدخول وفي اثنائه محاولة فتح الباب الكريم يقف الناس مستقبلين اياه بابصار خاشعة، وايد مبسوطة الى الله ضارعة، واذا انفتح الباب كبر الناس وعلا ضجيجهم وادوا بالأسنة مستهلة اللهم افتح لنا ابواب رحمتك ومغفرتك يا ارحم الراحمين، ثم دخلوا بسلام آمين<sup>٢٠</sup>، وفي النصف المقابل للداخل فيه الذى هو من الركن اليماني الى الركن الشامي خمس رخامات منتصبات طولًا كاتها ابواب تنبى الى مقدار خمسة اشبار من الارض وكل واحدة منها نحو

a) MS. without points. b) MS. وسد. c) Qor. 15 vs. 46.

أمر بعماله عبد الله وخليفته الامام ابو عبد الله محمد المفتي لامر الله  
 امير المؤمنين صلى الله عليه وعلى الائمة آتاه الطاهرين وخلد ميراث  
 النبوة لديه وجعلها كلمة باقية في عقبه الى يوم الدين في سنة خمسين  
 وخمسائة في صفحتي البابيين على هذا النص المذكور، ويكتنف  
 ٥ البابيين الكريمين عضادة غليظة من الفضة المذهبة البديعة النقش  
 تصعد الى العتبة المباركة وتشق<sup>a</sup> عليها وتستدير بجانب البابيين  
 ويعترض ايضا بين البابيين عند إغلاقهما شبه العضادة الكبيرة من الفضة 44  
 المذهبة في بطول البابيين متصلة بالواحد منها الذي عن يسار الداخل  
 الى البيت، وكسوة الكعبة المقدسة من الحرير الاخضر حسبما ذكرناه  
 10 وفي اربع وثلاثون شقة في الصفح الذي بين الركن اليماني والشامي  
 منها تسع وفي الصفح الذي يقابله بين الركن الاسود والعراقي تسع  
 ايضا وفي الصفح بين العراقي والشامي ثمان وفي الصفح بين اليماني  
 والاسود ثمان ايضا قد وصلت كلها فجاءت كلها ستر واحد يعم  
 الاربعة<sup>b</sup> جوانب وقد احاط بها من اسفلها تكيف مبنى بالجص في  
 15 ارتفاعه ازيد من شبر وفي سعته شبران او ازيد قليلا في داخله خشب  
 غير ظاهر وقد سمرت فيه اوتاد حديد في رؤسها حلقات حديد ظاهرة  
 قد ادخل فيها مرس من القنب غليظ مقنول واستدار بالجوانب الاربعة<sup>c</sup>  
 بعد ان وضع في اذيل الستور شبه حُجَوز السراويلات وادخل فيها ذلك  
 المرس وخيط عليه خيوط من القطن المفتولة الوثيقة ومجتمع الستور  
 20 في الاركان الاربعة مخيط الى ازيد من قامة ثم منبا الى اعلاها تتصل  
 بعرض من حديد تدخل<sup>d</sup> بعضها في بعض واستدار ايضا باعلاها على

حجزة MS. c) الاربعة MS. b) المبارك وتشق MS. a)

مدخل MS. d)

للجنوب الى الشرق وسائر البلاطات تحت جدرانها مصاطب دون حنايا عليها والبنيان فيها الآن على اكمل ما يكون وعند باب ابراهيم مدخل آخر من البلاط الآخذ <sup>a</sup> من الغرب الى الجنوب فيه ايضا سوارٍ حصينة <sup>b</sup> ووجدت بخط ابي جعفر بن علي <sup>c</sup> الفنكي القُرطبي الفقيه المحدث ان عدد سواريه اربعمائة وثمانون لآتى <sup>d</sup> له احسب النى خارج باب <sup>e</sup> الصفا، والمهدى محمد بن ابي جعفر المنصور العباسي في توسعة المسجد للحرام والتأفق في بنائه آثار كريمة وجدت <sup>d</sup> في الجهة النى من الغرب الى الشمال مكتوبا في اعلى جدار البلاط <sup>e</sup> أمر عبد الله محمد المهدي امير المؤمنين اصلحه الله بتوسعة المسجد للحرام حاج بيت الله وعماره في سنة سبع وستين ومائة، وللحرم سبع صوامع اربع في <sup>10</sup> الاربعة جوانب وواحدة في دار الندوة واخرى على باب الصفا وفي اصغرها وفي علم لباب الصفا وليس يصعد اليها لصيقها وعلى باب ابراهيم صومعة قد ذكرت عند باب ابراهيم فيما بعد، وباب الصفا يقابل الركن الاسود في البلاط الذى من الجنوب الى الشرق وفي وسط البلاط المقابل للباب ساريتان مقابلتان <sup>f</sup> الركن المذكور فيهما <sup>g</sup> منقوش <sup>15</sup> أمر عبد الله محمد المهدي امير المؤمنين اصلحه الله باتامة هاتين الأسطوانتين علما لطريق رسول الله صلعم الى الصفا ليتأسى به حاج بيت الله وعماره على يدى يقطين بن موسى وابراهيم بن صالح في سنة سبع وستين ومائة، وفي باب الكعبة المقدسة نقش بالذهب رائق للخط طويل الحروف غليظا يرتضى الابصار <sup>h</sup> برونقه وحسنه مكتوب فيه مما <sup>20</sup>

ورأيت بتقبيد احد. <sup>a</sup> MS. الاخر. <sup>b</sup> Here follows in the MS. <sup>c</sup> على is wanting is the MS. <sup>d</sup> MS. <sup>e</sup> MS. <sup>f</sup> MS. <sup>g</sup> MS. <sup>h</sup> MS. <sup>i</sup> MS. <sup>j</sup> MS. <sup>k</sup> MS. <sup>l</sup> MS. <sup>m</sup> MS. <sup>n</sup> MS. <sup>o</sup> MS. <sup>p</sup> MS. <sup>q</sup> MS. <sup>r</sup> MS. <sup>s</sup> MS. <sup>t</sup> MS. <sup>u</sup> MS. <sup>v</sup> MS. <sup>w</sup> MS. <sup>x</sup> MS. <sup>y</sup> MS. <sup>z</sup> MS. <sup>aa</sup> MS. <sup>ab</sup> MS. <sup>ac</sup> MS. <sup>ad</sup> MS. <sup>ae</sup> MS. <sup>af</sup> MS. <sup>ag</sup> MS. <sup>ah</sup> MS. <sup>ai</sup> MS. <sup>aj</sup> MS. <sup>ak</sup> MS. <sup>al</sup> MS. <sup>am</sup> MS. <sup>an</sup> MS. <sup>ao</sup> MS. <sup>ap</sup> MS. <sup>aq</sup> MS. <sup>ar</sup> MS. <sup>as</sup> MS. <sup>at</sup> MS. <sup>au</sup> MS. <sup>av</sup> MS. <sup>aw</sup> MS. <sup>ax</sup> MS. <sup>ay</sup> MS. <sup>az</sup> MS. <sup>ba</sup> MS. <sup>bb</sup> MS. <sup>bc</sup> MS. <sup>bd</sup> MS. <sup>be</sup> MS. <sup>bf</sup> MS. <sup>bg</sup> MS. <sup>bh</sup> MS. <sup>bi</sup> MS. <sup>bj</sup> MS. <sup>bk</sup> MS. <sup>bl</sup> MS. <sup>bm</sup> MS. <sup>bn</sup> MS. <sup>bo</sup> MS. <sup>bp</sup> MS. <sup>bq</sup> MS. <sup>br</sup> MS. <sup>bs</sup> MS. <sup>bt</sup> MS. <sup>bu</sup> MS. <sup>bv</sup> MS. <sup>bw</sup> MS. <sup>bx</sup> MS. <sup>by</sup> MS. <sup>bz</sup> MS. <sup>ca</sup> MS. <sup>cb</sup> MS. <sup>cc</sup> MS. <sup>cd</sup> MS. <sup>ce</sup> MS. <sup>cf</sup> MS. <sup>cg</sup> MS. <sup>ch</sup> MS. <sup>ci</sup> MS. <sup>cj</sup> MS. <sup>ck</sup> MS. <sup>cl</sup> MS. <sup>cm</sup> MS. <sup>cn</sup> MS. <sup>co</sup> MS. <sup>cp</sup> MS. <sup>cq</sup> MS. <sup>cr</sup> MS. <sup>cs</sup> MS. <sup>ct</sup> MS. <sup>cu</sup> MS. <sup>cv</sup> MS. <sup>cw</sup> MS. <sup>cx</sup> MS. <sup>cy</sup> MS. <sup>cz</sup> MS. <sup>da</sup> MS. <sup>db</sup> MS. <sup>dc</sup> MS. <sup>dd</sup> MS. <sup>de</sup> MS. <sup>df</sup> MS. <sup>dg</sup> MS. <sup>dh</sup> MS. <sup>di</sup> MS. <sup>dj</sup> MS. <sup>dk</sup> MS. <sup>dl</sup> MS. <sup>dm</sup> MS. <sup>dn</sup> MS. <sup>do</sup> MS. <sup>dp</sup> MS. <sup>dq</sup> MS. <sup>dr</sup> MS. <sup>ds</sup> MS. <sup>dt</sup> MS. <sup>du</sup> MS. <sup>dv</sup> MS. <sup>dw</sup> MS. <sup>dx</sup> MS. <sup>dy</sup> MS. <sup>dz</sup> MS. <sup>ea</sup> MS. <sup>eb</sup> MS. <sup>ec</sup> MS. <sup>ed</sup> MS. <sup>ee</sup> MS. <sup>ef</sup> MS. <sup>eg</sup> MS. <sup>eh</sup> MS. <sup>ei</sup> MS. <sup>ej</sup> MS. <sup>ek</sup> MS. <sup>el</sup> MS. <sup>em</sup> MS. <sup>en</sup> MS. <sup>eo</sup> MS. <sup>ep</sup> MS. <sup>eq</sup> MS. <sup>er</sup> MS. <sup>es</sup> MS. <sup>et</sup> MS. <sup>eu</sup> MS. <sup>ev</sup> MS. <sup>ew</sup> MS. <sup>ex</sup> MS. <sup>ey</sup> MS. <sup>ez</sup> MS. <sup>fa</sup> MS. <sup>fb</sup> MS. <sup>fc</sup> MS. <sup>fd</sup> MS. <sup>fe</sup> MS. <sup>ff</sup> MS. <sup>fg</sup> MS. <sup>fh</sup> MS. <sup>fi</sup> MS. <sup>fj</sup> MS. <sup>fk</sup> MS. <sup>fl</sup> MS. <sup>fm</sup> MS. <sup>fn</sup> MS. <sup>fo</sup> MS. <sup>fp</sup> MS. <sup>fq</sup> MS. <sup>fr</sup> MS. <sup>fs</sup> MS. <sup>ft</sup> MS. <sup>fu</sup> MS. <sup>fv</sup> MS. <sup>fw</sup> MS. <sup>fx</sup> MS. <sup>fy</sup> MS. <sup>fz</sup> MS. <sup>ga</sup> MS. <sup>gb</sup> MS. <sup>gc</sup> MS. <sup>gd</sup> MS. <sup>ge</sup> MS. <sup>gf</sup> MS. <sup>gg</sup> MS. <sup>gh</sup> MS. <sup>gi</sup> MS. <sup>gj</sup> MS. <sup>gk</sup> MS. <sup>gl</sup> MS. <sup>gm</sup> MS. <sup>gn</sup> MS. <sup>go</sup> MS. <sup>gp</sup> MS. <sup>gq</sup> MS. <sup>gr</sup> MS. <sup>gs</sup> MS. <sup>gt</sup> MS. <sup>gu</sup> MS. <sup>gv</sup> MS. <sup>gw</sup> MS. <sup>gx</sup> MS. <sup>gy</sup> MS. <sup>gz</sup> MS. <sup>ha</sup> MS. <sup>hb</sup> MS. <sup>hc</sup> MS. <sup>hd</sup> MS. <sup>he</sup> MS. <sup>hf</sup> MS. <sup>hg</sup> MS. <sup>hh</sup> MS. <sup>hi</sup> MS. <sup>hj</sup> MS. <sup>hk</sup> MS. <sup>hl</sup> MS. <sup>hm</sup> MS. <sup>hn</sup> MS. <sup>ho</sup> MS. <sup>hp</sup> MS. <sup>hq</sup> MS. <sup>hr</sup> MS. <sup>hs</sup> MS. <sup>ht</sup> MS. <sup>hu</sup> MS. <sup>hv</sup> MS. <sup>hw</sup> MS. <sup>hx</sup> MS. <sup>hy</sup> MS. <sup>hz</sup> MS. <sup>ia</sup> MS. <sup>ib</sup> MS. <sup>ic</sup> MS. <sup>id</sup> MS. <sup>ie</sup> MS. <sup>if</sup> MS. <sup>ig</sup> MS. <sup>ih</sup> MS. <sup>ii</sup> MS. <sup>ij</sup> MS. <sup>ik</sup> MS. <sup>il</sup> MS. <sup>im</sup> MS. <sup>in</sup> MS. <sup>io</sup> MS. <sup>ip</sup> MS. <sup>iq</sup> MS. <sup>ir</sup> MS. <sup>is</sup> MS. <sup>it</sup> MS. <sup>iu</sup> MS. <sup>iv</sup> MS. <sup>iw</sup> MS. <sup>ix</sup> MS. <sup>iy</sup> MS. <sup>iz</sup> MS. <sup>ja</sup> MS. <sup>jb</sup> MS. <sup>jc</sup> MS. <sup>jd</sup> MS. <sup>je</sup> MS. <sup>jf</sup> MS. <sup>jj</sup> MS. <sup>jk</sup> MS. <sup>jl</sup> MS. <sup>jm</sup> MS. <sup>jn</sup> MS. <sup>jo</sup> MS. <sup>jp</sup> MS. <sup>jq</sup> MS. <sup>jr</sup> MS. <sup>js</sup> MS. <sup>jt</sup> MS. <sup>ju</sup> MS. <sup>jv</sup> MS. <sup>jw</sup> MS. <sup>jx</sup> MS. <sup>ky</sup> MS. <sup>kz</sup> MS. <sup>la</sup> MS. <sup>lb</sup> MS. <sup>lc</sup> MS. <sup>ld</sup> MS. <sup>le</sup> MS. <sup>lf</sup> MS. <sup>lg</sup> MS. <sup>lh</sup> MS. <sup>li</sup> MS. <sup>lj</sup> MS. <sup>lk</sup> MS. <sup>ll</sup> MS. <sup>lm</sup> MS. <sup>ln</sup> MS. <sup>lo</sup> MS. <sup>lp</sup> MS. <sup>lq</sup> MS. <sup>lr</sup> MS. <sup>ls</sup> MS. <sup>lt</sup> MS. <sup>lu</sup> MS. <sup>lv</sup> MS. <sup>lw</sup> MS. <sup>lx</sup> MS. <sup>ly</sup> MS. <sup>lz</sup> MS. <sup>ma</sup> MS. <sup>mb</sup> MS. <sup>mc</sup> MS. <sup>md</sup> MS. <sup>me</sup> MS. <sup>mf</sup> MS. <sup>mg</sup> MS. <sup>mh</sup> MS. <sup>mi</sup> MS. <sup>mj</sup> MS. <sup>mk</sup> MS. <sup>ml</sup> MS. <sup>mm</sup> MS. <sup>mn</sup> MS. <sup>mo</sup> MS. <sup>mp</sup> MS. <sup>mq</sup> MS. <sup>mr</sup> MS. <sup>ms</sup> MS. <sup>mt</sup> MS. <sup>mu</sup> MS. <sup>mv</sup> MS. <sup>mw</sup> MS. <sup>mx</sup> MS. <sup>my</sup> MS. <sup>mz</sup> MS. <sup>na</sup> MS. <sup>nb</sup> MS. <sup>nc</sup> MS. <sup>nd</sup> MS. <sup>ne</sup> MS. <sup>nf</sup> MS. <sup>ng</sup> MS. <sup>nh</sup> MS. <sup>ni</sup> MS. <sup>nj</sup> MS. <sup>nk</sup> MS. <sup>nl</sup> MS. <sup>nm</sup> MS. <sup>nn</sup> MS. <sup>no</sup> MS. <sup>np</sup> MS. <sup>nq</sup> MS. <sup>nr</sup> MS. <sup>ns</sup> MS. <sup>nt</sup> MS. <sup>nu</sup> MS. <sup>nv</sup> MS. <sup>nw</sup> MS. <sup>nx</sup> MS. <sup>ny</sup> MS. <sup>nz</sup> MS. <sup>oa</sup> MS. <sup>ob</sup> MS. <sup>oc</sup> MS. <sup>od</sup> MS. <sup>oe</sup> MS. <sup>of</sup> MS. <sup>og</sup> MS. <sup>oh</sup> MS. <sup>oi</sup> MS. <sup>oj</sup> MS. <sup>ok</sup> MS. <sup>ol</sup> MS. <sup>om</sup> MS. <sup>on</sup> MS. <sup>oo</sup> MS. <sup>op</sup> MS. <sup>oq</sup> MS. <sup>or</sup> MS. <sup>os</sup> MS. <sup>ot</sup> MS. <sup>ou</sup> MS. <sup>ov</sup> MS. <sup>ow</sup> MS. <sup>ox</sup> MS. <sup>oy</sup> MS. <sup>oz</sup> MS. <sup>pa</sup> MS. <sup>pb</sup> MS. <sup>pc</sup> MS. <sup>pd</sup> MS. <sup>pe</sup> MS. <sup>pf</sup> MS. <sup>pg</sup> MS. <sup>ph</sup> MS. <sup>pi</sup> MS. <sup>pj</sup> MS. <sup>pk</sup> MS. <sup>pl</sup> MS. <sup>pm</sup> MS. <sup>pn</sup> MS. <sup>po</sup> MS. <sup>pp</sup> MS. <sup>pq</sup> MS. <sup>pr</sup> MS. <sup>ps</sup> MS. <sup>pt</sup> MS. <sup>pu</sup> MS. <sup>pv</sup> MS. <sup>pw</sup> MS. <sup>px</sup> MS. <sup>py</sup> MS. <sup>pz</sup> MS. <sup>qa</sup> MS. <sup>qb</sup> MS. <sup>qc</sup> MS. <sup>qd</sup> MS. <sup>qe</sup> MS. <sup>qf</sup> MS. <sup>qg</sup> MS. <sup>qh</sup> MS. <sup>qi</sup> MS. <sup>qj</sup> MS. <sup>qk</sup> MS. <sup>ql</sup> MS. <sup>qm</sup> MS. <sup>qn</sup> MS. <sup>qo</sup> MS. <sup>qp</sup> MS. <sup>qq</sup> MS. <sup>qr</sup> MS. <sup>qs</sup> MS. <sup>qt</sup> MS. <sup>qu</sup> MS. <sup>qv</sup> MS. <sup>qw</sup> MS. <sup>qx</sup> MS. <sup>qy</sup> MS. <sup>qz</sup> MS. <sup>ra</sup> MS. <sup>rb</sup> MS. <sup>rc</sup> MS. <sup>rd</sup> MS. <sup>re</sup> MS. <sup>rf</sup> MS. <sup>rg</sup> MS. <sup>rh</sup> MS. <sup>ri</sup> MS. <sup>rj</sup> MS. <sup>rk</sup> MS. <sup>rl</sup> MS. <sup>rm</sup> MS. <sup>rn</sup> MS. <sup>ro</sup> MS. <sup>rp</sup> MS. <sup>rq</sup> MS. <sup>rr</sup> MS. <sup>rs</sup> MS. <sup>rt</sup> MS. <sup>ru</sup> MS. <sup>rv</sup> MS. <sup>rw</sup> MS. <sup>rx</sup> MS. <sup>ry</sup> MS. <sup>rz</sup> MS. <sup>sa</sup> MS. <sup>sb</sup> MS. <sup>sc</sup> MS. <sup>sd</sup> MS. <sup>se</sup> MS. <sup>sf</sup> MS. <sup>sg</sup> MS. <sup>sh</sup> MS. <sup>si</sup> MS. <sup>sj</sup> MS. <sup>sk</sup> MS. <sup>sl</sup> MS. <sup>sm</sup> MS. <sup>sn</sup> MS. <sup>so</sup> MS. <sup>sp</sup> MS. <sup>sq</sup> MS. <sup>sr</sup> MS. <sup>ss</sup> MS. <sup>st</sup> MS. <sup>su</sup> MS. <sup>sv</sup> MS. <sup>sw</sup> MS. <sup>sx</sup> MS. <sup>sy</sup> MS. <sup>sz</sup> MS. <sup>ta</sup> MS. <sup>tb</sup> MS. <sup>tc</sup> MS. <sup>td</sup> MS. <sup>te</sup> MS. <sup>tf</sup> MS. <sup>tg</sup> MS. <sup>th</sup> MS. <sup>ti</sup> MS. <sup>tj</sup> MS. <sup>tk</sup> MS. <sup>tl</sup> MS. <sup>tm</sup> MS. <sup>tn</sup> MS. <sup>to</sup> MS. <sup>tp</sup> MS. <sup>tq</sup> MS. <sup>tr</sup> MS. <sup>ts</sup> MS. <sup>tt</sup> MS. <sup>tu</sup> MS. <sup>tv</sup> MS. <sup>tw</sup> MS. <sup>tx</sup> MS. <sup>ty</sup> MS. <sup>tz</sup> MS. <sup>ua</sup> MS. <sup>ub</sup> MS. <sup>uc</sup> MS. <sup>ud</sup> MS. <sup>ue</sup> MS. <sup>uf</sup> MS. <sup>ug</sup> MS. <sup>uh</sup> MS. <sup>ui</sup> MS. <sup>uj</sup> MS. <sup>uk</sup> MS. <sup>ul</sup> MS. <sup>um</sup> MS. <sup>un</sup> MS. <sup>uo</sup> MS. <sup>up</sup> MS. <sup>uq</sup> MS. <sup>ur</sup> MS. <sup>us</sup> MS. <sup>ut</sup> MS. <sup>uu</sup> MS. <sup>uv</sup> MS. <sup>uw</sup> MS. <sup>ux</sup> MS. <sup>uy</sup> MS. <sup>uz</sup> MS. <sup>va</sup> MS. <sup>vb</sup> MS. <sup>vc</sup> MS. <sup>vd</sup> MS. <sup>ve</sup> MS. <sup>vf</sup> MS. <sup>vg</sup> MS. <sup>vh</sup> MS. <sup>vi</sup> MS. <sup>vj</sup> MS. <sup>vk</sup> MS. <sup>vl</sup> MS. <sup>vm</sup> MS. <sup>vn</sup> MS. <sup>vo</sup> MS. <sup>vp</sup> MS. <sup>vq</sup> MS. <sup>vr</sup> MS. <sup>vs</sup> MS. <sup>vt</sup> MS. <sup>vu</sup> MS. <sup>vv</sup> MS. <sup>vw</sup> MS. <sup>vx</sup> MS. <sup>vy</sup> MS. <sup>vz</sup> MS. <sup>wa</sup> MS. <sup>wb</sup> MS. <sup>wc</sup> MS. <sup>wd</sup> MS. <sup>we</sup> MS. <sup>wf</sup> MS. <sup>wg</sup> MS. <sup>wh</sup> MS. <sup>wi</sup> MS. <sup>wj</sup> MS. <sup>wk</sup> MS. <sup>wl</sup> MS. <sup>wm</sup> MS. <sup>wn</sup> MS. <sup>wo</sup> MS. <sup>wp</sup> MS. <sup>wq</sup> MS. <sup>wr</sup> MS. <sup>ws</sup> MS. <sup>wt</sup> MS. <sup>wu</sup> MS. <sup>wv</sup> MS. <sup>ww</sup> MS. <sup>wx</sup> MS. <sup>wy</sup> MS. <sup>wz</sup> MS. <sup>xa</sup> MS. <sup>xb</sup> MS. <sup>xc</sup> MS. <sup>xd</sup> MS. <sup>xe</sup> MS. <sup>xf</sup> MS. <sup>xg</sup> MS. <sup>xh</sup> MS. <sup>xi</sup> MS. <sup>xj</sup> MS. <sup>xk</sup> MS. <sup>xl</sup> MS. <sup>xm</sup> MS. <sup>xn</sup> MS. <sup>xo</sup> MS. <sup>xp</sup> MS. <sup>xq</sup> MS. <sup>xr</sup> MS. <sup>xs</sup> MS. <sup>xt</sup> MS. <sup>xu</sup> MS. <sup>xv</sup> MS. <sup>xw</sup> MS. <sup>xx</sup> MS. <sup>xy</sup> MS. <sup>xz</sup> MS. <sup>ya</sup> MS. <sup>yb</sup> MS. <sup>yc</sup> MS. <sup>yd</sup> MS. <sup>ye</sup> MS. <sup>yf</sup> MS. <sup>yg</sup> MS. <sup>yh</sup> MS. <sup>yi</sup> MS. <sup>yj</sup> MS. <sup>yk</sup> MS. <sup>yl</sup> MS. <sup>ym</sup> MS. <sup>yn</sup> MS. <sup>yo</sup> MS. <sup>yp</sup> MS. <sup>yq</sup> MS. <sup>yr</sup> MS. <sup>ys</sup> MS. <sup>yt</sup> MS. <sup>yu</sup> MS. <sup>yv</sup> MS. <sup>yw</sup> MS. <sup>yx</sup> MS. <sup>yy</sup> MS. <sup>yz</sup> MS. <sup>za</sup> MS. <sup>zb</sup> MS. <sup>zc</sup> MS. <sup>zd</sup> MS. <sup>ze</sup> MS. <sup>zf</sup> MS. <sup>zg</sup> MS. <sup>zh</sup> MS. <sup>zi</sup> MS. <sup>zj</sup> MS. <sup>zk</sup> MS. <sup>zl</sup> MS. <sup>zm</sup> MS. <sup>zn</sup> MS. <sup>zo</sup> MS. <sup>zp</sup> MS. <sup>zq</sup> MS. <sup>zr</sup> MS. <sup>zs</sup> MS. <sup>zt</sup> MS. <sup>zu</sup> MS. <sup>zv</sup> MS. <sup>zw</sup> MS. <sup>zx</sup> MS. <sup>zy</sup> MS. <sup>zz</sup> MS.

انه يمين الله في ارضه *a* نفعنا الله باستلامه ومصافحته واودع عليه ، كل  
شَيْء اليه ، بئنه وفي القطعة الصحيحة من الحجر مما يلي جانبه  
الذى يلي يمين المستلم له اذا وقف مستقبله نقطة بيضاء صغيرة  
مُشرقة تلوح كأنها خال في تلك الصفحة المباركة وفي هذه الشامة  
<sup>5</sup> الببيضاء اقر ان النظر اليها يجلو البصر فيجب على المتقبل ان يقصد  
بتقبيله موضع الشامة المذكورة ما استطاع ، والمسجد للرام يطيف به  
ثلاثة بلاطات على ثلاث سوارٍ من الرخام منتظمة كأنها بلاط واحد  
ذرعها في الطول اربعمائة ذراع وفي العرض ثلثمائة ذراع فيكون تكسيه  
محققا ثمانية واربعين مرجعا وما بين البلاطات فضاء كبير وكان على  
<sup>10</sup> عهد رسول الله صلعم صغيرا وقبة زمزم خارجة عنه وفي مقابلة الركن  
الشامى راس سارية تثبتة في الارض منها كان حد للكرم أولا وبين راس  
السارية وبين الركن الشامى المذكور اثنتان وعشرون خطوة والكعبة  
في وسطه على استواء من الجوانب الاربعة ما بين الشرق والجنوب والشمال  
والغرب وعدد سواريه الرخامية التى عدتها بنفسى اربعمائة سارية  
<sup>15</sup> واحدة وسبعون سارية حاشى للجنبة <sup>b</sup> التى منها فى دار الندوة وفى  
انتهى زيدت فى الحرم وفى داخله فى البلاط <sup>c</sup> الآخذ من الغرب الى  
الشمال ويقابلها المقام مع الركن العرافى وفصاؤها متسع يدخل من  
البلاط <sup>c</sup> اليه ويتصل بجدار هذا البلاط كله مصاطب تحت قسى  
حنايا يجلس فيها النساخون والقرءون وبعض اهل صنعة الخياطة والحرم  
<sup>20</sup> محقق بحلقات امدرسين واهل العلم وفى جدار البلاط الذى يقابله  
ايضا مصاطب <sup>d</sup> تحت حنايا على تلك النصفه وهو البلاط الآخذ من 43

*a*) Bal. gives the tradition thus: الركن يمين الله في الارض يضاف  
.بينا عباده كما يضاف احدكم اخاه *b*) MS. للجنبة *c*) MS. البلاط  
*d*) مصاطب is wanting in the MS.

اليهودية فاظران الى الشمال والركن من الصفح الناظر الى البيت العتيق  
من القبة المنسوبة الى اليهودية يتصل بالركن الأيسر من الصفح الاخير  
الناظر الى الشرف من القبة العباسية فبينهما هذا القد من الاحراف  
وتلى قبة بئر زمزم من ورائها قبة الشراب وفي المنسوبة للعباس رصه  
وتلى هذه القبة العباسية على احراف عنها قبة تنسب لليهودية وعاتان 5  
القبتان مخزنان لاقف البيت الكريم من مصاحف وكتب واتوار شمع  
وغير ذلك والقبة العباسية لم يتخل من نسبتها الشرايية لانتها كانت  
سقاية الحاج وفي حتى الآن يبرد فيها ماء زمزم ويخرج مع الليل لسقى  
الحاج في قلال يسمونها الدوارف كل دوارف منها ذو مقبض واحد، وتندور  
بئر زمزم من رخام قد ألصق بعضه ببعض الصاا لا تحيله الايام وأفرغ 10  
في اثنتائه الرصاص وكذلك داخل التنور وحققت به من أعمدة الرصاص  
المُلصقة اليه إبلاغا في قوة لزه ورصه اثنان وثلاثون عمودا قد خرجت  
لها رؤس قبضة على حافة البئر دائرة بالتنور كله ودوره اربعون شبرا  
وارتفاعه اربعة اشبار ونصف وغلظه شبر ونصف وقد استدارت بداخل  
القبة سقاية سعتها شبر وعقها نحو شبرين وارتفاعها عن الارض خمسة 15  
42 اشبار تملأ ماء للوضوء وحولها مصطبة دائرة يرتفع الناس اليها ويتوضعون  
عليها، وللحجر الاسود المبارك مُلصق في الركن الناظر الى جهة المشرق  
ولا يُدري قدر ما دخل في الركن وقيل انه داخل في الجدار بمقدار  
ذراعين وسعته ثلثا شبر وطوله شبر وعقد وفيه اربع قطع ملصقة ويقال  
ان القمر مضى لعنه الله كان الذي كسره وقد شئت جوانبه بصفحة 20  
فضة يلوح ببيض يياضها على ببيض سواد الحجر وروثقه الصقيل فيبصر  
الراى من ذلك منظرا عجيبا هو قيد الابصار وللحجر عند تقبيله  
لدونه ورضوبة يننعم بها القم حتى يود الالام ان لا يقلع فمه عنه  
وذلك خاصة من خواص العناية الالهية وكفى ان النبي صلعم قل

أحمد الناصر لدين الله أمير المؤمنين وذلك في سنة ست وسبعين وخمسمائة، والميزاب في أعلى الصفيح الذي يلي <sup>a</sup> الحجر المذكور وهو من صفر مذقّب قد خرج إلى الحجر بمقدار أربع أذرع وسعته مقدار شبر وهذا الموضع تحت الميزاب هو <sup>b</sup> أيضا مظنة استجابة الدعوة بفضل الله تعالى وكذلك الركن اليماني ويسمى المستنجر ما يليه وهذا الصفيح المتصل به من جهة الركن الشامي، وتحت الميزاب في صحن الحجر بمقربة من جدار البيت الكريم قبره اسمعيل صلعم وعلامته رخامة خضراء مستطيلة قليلا شكل محراب تتصل بها رخامة خضراء مستديرة وكلاهما <sup>c</sup> غريبة المنظر فيهما نكت تنفتح عن لونها إلى الصخرة <sup>d</sup> 10 قليلا كأنها تجزيع وفي شبه الأشياء بالنكت التي تبقى في البندق من حل الذهب فيه وإلى جانبه مما يلي الركن العراقي قبر أمه هاجر رضيها وعلامته رخامة خضراء سعتها مقدار شبر ونصف يتبرك الناس بالصلاة في هذين الموضعين من الحجر وحق لهم ذلك لآلهما من البيت العتيق وقد انطبقا على جسدين مقدسين مكرمين نورهما الله <sup>e</sup> 15 ونفع ببركتهما كل من صلى عليهما وبين القبرين المقدسين سبعة أشبار وقبة بشر زمزم تقابل الركن الأسود ومنها إليه أربع وعشرون خطوة وإتمام المذكور الذي يصلي خلفه عن يمين القبة ومن ركنها إليه <sup>f</sup> 20 عشر خطا وداخلها مفروش بالرخام الأبيض الناصع البياض وتنور البئر المباركة في وسطها مائل عن الوسط إلى جهة الجدار الذي يقابل البيت المكرم وعميقا إحدى عشرة قامة حسبما ذرعهاء وعقب الماء سبع قلمات على ما يُذكر وباب القبة ناضر إلى الشرق وباب قبة العباس وقبة

a) MS. وحو. b) MS. يلي for على.

c) MS. قبل. d) MS. وكلاهما.

e) MS. البندق (sic). f) MS. آليها.



الأصاق ..... قضبان صفر مذهبة وُضع منها في صفحة أشكال  
 شطرنجية متداخلة بعضها على بعض وصفات محاريب فإذا ضربت  
 الشمس فيها لاج لها بصيص ولألاء يخيل للناظر إليها أنها ذهب يترمي  
 بالابصار شعاعه وفي ارتفاع جدار هذا الحاجر الرخامي خمسة اشبار  
 ونصف وسعته أربعة اشبار ونصف وداخل الحجر بلاط واسع ينعطف 5  
 عليه الحاجر كأنه ثلثا دائرة وهو مفروش بالرخام المجزّع المقطّع في دور  
 الكف a الى دور الدينار الى ما فوق ذلك b ثم الصق بانتظام بديع  
 وتاليف معجز الصنعة غريب الالتقان رائق النوصيع والتنجيز رائع  
 التركيب والصف يبصر الناظر فيه من التعاريج والتقاطيع والخواتم  
 والاشكال الشطرنجية وسواها على اختلاف انواعها وصفاتها ما يقيّد 10  
 بصره حسنا فكانه يجيله d في ازهار مفروشة مختلفات الالوان الى محاريب  
 قد انعطف عليها الرخام انعطاف القسي وداخلها هذه الاشكال الموصوفة  
 والصنائع المذكورة وبازائها رخامتان متصلتان بجدار الحاجر المقابل  
 للميزاب احدث الصانع فيهما من التوريق الرقيق والتشجير والتقصيب f  
 ما لا يحدثه الصنع اليدين في الكاعد قطعاً بالجلين فمرآهما عجيب 15  
 أمر بصنعتيها g على هذه الصفة امام المشرق ابو العباس احمد الناصر  
 ابن المستضيء بالله ابي محمد الحسن بن المستنجد بالله ابي المظفر  
 يوسف العباسي رضى ويقابل الميزاب في وسط الحاجر وفي نصف جداره  
 الرخامي رخامة قد نُقشت ابدع نقش وحقت بها h ضرة منقوشة نقشا  
 مكشّلا عجيبا فيه مكتوب مما امر بعمله عبد الله وخليفته ابو العباس 20

a) Bal. الكعب for الكف. b) After ذلك Bal. adds ودخل, corrupted from دون ذلك. c) Marg. اليونيا. d) يجيله is a correction of Robertson Smith; the MS. بجليه. e) MS. فيينا. f) MS. ... والتقصيد (sic). g) MS. بصنعتيها. h) MS. به.

الركن الذى فيه للحجر الاسود الى الركن العراقى اربعة وخمسون شبرا  
 مخففة ومن الحجر الاسود الى الارض ستة اشبار فالطويل يتطامن اليه <sup>a</sup>  
 والقصير ينتطاول اليه ومن الركن العراقى الى الركن الشامى ثمانية  
 واربعون شبرا مخففة وذلك داخل الحجر واما من خارج فمده اليه اربعون  
 ٥ خطوة وفي مائة وعشرون شبرا مخففة ومن خارجه يكون الطواف ومن  
 الركن الشامى الى الركن اليماني ما من الركن الاسود الى العراقى لانه  
 الصفح الذى يقابله ومن اليماني الى الاسود ما من العراقى الى الشامى  
 داخل الحجر لانه الصفح الذى يقابله، وموضع الطواف مفروش بحجارة  
 مبسوطة كاتها رخام حسنا منها سود وسمر وبيض قد اُنصف بعضها  
 10 الى بعض واتسعت عن البيت بمقدار تسع خطا الا في الجهة التى  
 تقابل المقام فانها امتدت اليه حتى احاطت به وسائر الحرم مع البلاطات  
 كلها مفروش برمل ابيض وطواف النساء في آخر الحجارة المفروشة، وبين  
 الركن العراقى وبين اول جدار الحجر مدخل الى الحجر سعته اربع  
 خطا وفي ست اذرع مخففة كلناعا باليد وهذا الموضع الذى لم يحجر  
 15 عليه هو الذى تركت قرش من البيت وهو ست <sup>b</sup> اذرع حسبما وردت  
 به الآثار الصحاح ويقابله عند الركن الشامى مدخل آخر على مثال  
 تلك السعة، وبين جدار البيت الذى تحت الميزاب والذى <sup>c</sup> يقابله 40  
 من جدار الحجر على خط استواء يشق وسط الصحن المذكور  
 اربعون شبرا وسعته من المدخل الى المدخل ست عشرة خطوة وفي  
 20 ثمانية واربعون شبرا <sup>d</sup> وعو يعنى دور الجدار رخام كله مجتزع بديع

<sup>a</sup> Marg. له، Shar. لتقبيله. <sup>b</sup> MS. ستة.  
<sup>c</sup> MS. without الذى. <sup>d</sup> Shar. adds: جدار دور. وعليه (الحجر) جدار دور. تسع وعشرون خطوة وفي اربعة وسبعون شبرا من داخل الدويرة ودور  
 جداره الخ. There must be a fault in the numbers.

القدم في الرمدل الوثير سبحانه جاعله من الآيات البيّنات ولعابنته  
ومعابنة البيت الكريم هوّ يشعر النفوس من الذهول ، ويطيش الأفتدة  
والعقول ، فلا تُبصر إلا لحظات خاشعة ، وعبرات هامة ، ومدامع باكية ،  
وَأَلْسَنَةً إلى الله عز وجل ضارعة داعية ، وبين الباب الكريم والركن  
العراقيّ حوضٌ طوله اثنا عشر شبراً وعرضه خمسة اشبار ونصف وارتفاعه ٥  
نحو شبر متصل من قبالة عضادة الباب التي تلى الركن المذكور أخذنا  
39 إلى جهته وهو علامة موضع المقام مدّة ابراهيم عمّ إلى ان صرفه النبي  
صلّعم إلى الموضع الذي هو الآن مصلىّ وبقي الحوض المذكور مصباً  
لماء البيت اذا غُسل وهو موضع مبارك يقال انه روضة من رياض الجنة  
والناس يزدهجون للصلاة فيه واسفله مفروش برملة بيضاء وثيرة ، وموضع 10  
المقام الكريم هو الذي يصلّى خلفه يقابل ما بين الباب الكريم والركن  
العراقيّ وهو إلى الباب أميل بكثير وعليه قبة خشب في مقدار القامة  
او ازيد مركّنة a محدّدة بديعة النقش سعتها من ركنها الواحد إلى  
الثاني اربعة اشبار وقد نصبت على الموضع الذي كان فيه المقام وحوله  
تكيف من حجارة نصبت على حرف b كالحوض المستطيل في ارتفاعه 15  
نحو شبر وطوله خمس خطا وعرضه ثلاث خطا وأدخل المقام إلى  
الموضع الذي وصفناه في البيت الكريم احتياطاً عليه بينه وبين صفح  
البيت الذي يقابله سبع عشرة خطوة وللطوة كلّها فيها ثلاثة اشبار  
وموضع المقام ايضاً قبة مصنوعة من حديد موضوعة إلى جانب قبة  
زمزم فاذا كان في اشهر الحجّ وكثر الناس ووصل العراقيّون والخراسانيّون 20  
رُفعت قبة الخشب ووُضعت قبة الحديد لتكون اَحْمَلُ للزحام ، ومن

a) MS. مركبة. The correction is of Robertson Smith. b) حرف.

Wright proposed جرن , Dozy جُرّف , but the reading is sound.

c) MS. وداخل. d) Shar. لانها اجمل.

اكواس من الفضّة عددها ثلاث عشرة *a* واحداها من ذهب ، وأوّل ما  
يلقى *b* الداخل على الباب عن *c* يساره الركن الذى خارجه للججر  
الاسود وفيه صندوقان فيهما مصاحف وقد علاهما فى الركن بويّان  
من فضّة كلّهما طاقان مُلصقان بزاوية الركن وبينهما وبين الارض ازيد  
5 من قامة وفى الركن الذى يليه وهو اليماني كذلك لكنّهما انقلعا وبقي  
العود الذى كانا ملصقين عليه وفى الركن الشاميّ كذلك وهما باقيان  
وفى جهة الركن العراقيّ كذلك وعن يمينه الركن العراقيّ ، وفيه باب  
يسمى بباب الرحمة يُصعد منه الى سطح البيت المكرّم وقد قام له قَبو  
فيه متصل باعلى سطح البيت داخله الادراج وفى أوّله البيت المحتوى  
10 على المقام الكريم فتجد للبيت العتيق *d* بسبب هذا القبو خمسة  
اركان وفى سعة صفحتيه ثمانتان وهو محتوى على الركن العراقيّ بنصفين  
من كلّ صفح *e* وثُلثا قناة هذا القبو مكسوتون بسرق *f* الحرير الملون  
كانّه قد لُف فيه ثَر وضع ، وهذا المقام الكريم الذى داخل هذا القبو  
هو مقام ابراهيم صلى الله على نبينا وعليه وهو حجر مغشى بالفضّة  
15 وارتفاعه مقدار ثلاثة اشبار وسعته مقدار شبرين واعلاه اوسع من اسفله  
فكانّه وله التنزيه والمثل الاعلى كالنون فتخار كبير اوسطه يصيق عن  
اسفله وعن اعلاه عيّنا وتبركنا بلمسه وتقبيله وضَبّ لنا فى اثر القدمين  
امباركتين *g* ماء زمزم فشرناه نفعنا الله به واثرهما بين واثر الاصابع  
المكرّمة امباركة فسبحان منّ الاله لواطئه حتى اثّرت *h* فيه ولا تأثير

*a*) MS. وما لاعمد لكو. (sic) من الفضّة عددها مثله عشر. I have corrected from Bal. *b*) Shar. has يلقى and الباب .

*c*) Marg. من. *d*) So marg.; MS. الكريم. *e*) MS. صفح for سطح.

*f*) So marg.; MS. مكسوتون بستر. *g*) MS. امباركين.

*h*) MS. تأثر.

وبين كل عمود وعمود اربع خطأ وفي على طول البيت متوسطه فيه  
 فأحد الأعمدة وهو أولها يقابل نصف الصفح الذي يحف به الركنان  
 اليمانيان *a* وبينه وبين الصفح مقدار ثلاث خطأ والعمود الثالث وهو  
 آخرها يقابل الصفح الذي يحف به *b* الركنان العراقي والشامي، ودائر  
 البيت كله من نصفه الأعلى مطلى بالفضة المذهبة الثخينة *e* يجبل <sup>5</sup>  
 للناظر اليها انها صفيحة *d* ذهب لغلظها وفي تحف بالجوانب الاربعة *e*  
 وتمسك مقدار نصف الجدار الأعلى، وسقف البيت مجلل بكساء من  
 الحرير الملون وظاهر الكعبة كلها من الاربعة جوانب مكسو بستور من  
 الحرير الاخضر وسداها قطن وفي اعلاها رسم بالحرير الاحمر *f* فيه مكتوب  
 10 *إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ آيَةً *g* واسم الامام الناصر لدين*  
*الله في سعته قدر ثلاث *h* اذرع يطيف بها كلها قد شكل في هذه*  
*السنور من الصنعة الغربية التي بمصر *i* اشكال محاريب رائقة ورسوم*  
*38 مقروعة مرسومة بذكر الله تعالى والدعاء للناصر العباسي المذكور الامر*  
*باقمتها وكل ذلك لا يخالف لونها وعدد السنور من الجوانب الاربعة*  
*اربعة وثلاثون سترا وفي الصفحتين الكبيرتين *k* منها ثمانية عشر وفي <sup>15</sup>*  
*الصفحتين الصغيرتين *l* ستة عشر، وله خمسة مضاو وعليها زجاج عراقي*  
*بديع النقش احدها *m* في وسط السقف ومع كل ركن مضوى *n**  
*والواحد منها لا يظهر لانه تحت القبو المذكور بعد *\** وبين الأعمدة*

*a*) MS. الركنين اليمانيين. *b*) MS. يحف به يقابله.

*c*) MS. المستحسنه. *d*) MS. صفيحة. *e*) MS. من marg. الثخينة.

*e*) MS. الاربعة. *f*) MS. الاخضر. The correction is by Wright, according to MS. p. 104, where رسم احمر. *g*) Qor. 3 vs. 90.

*h*) MS. ثلاثة. *i*) MS. التي بمصر. *k*) Marg. الكبرى.

*l*) Marg. الصغيرتين. *m*) For احدها Shar. has ادرجت.

*n*) Shar. مضواً.

عبد الرحمن بن ..... من ذرية عثمان بن طلحة بن شيبه بن طلحة 37  
ابن عبد الدار صاحب رسول الله صلعم وصاحب حجاب البيت ان  
ارتفاعة في الهواء من الصفيح الذي يقابل باب الصفا وهو من الحجر  
الاسود الى [الركن] اليماني تسع وعشرون ذراعا وسائر الجوانب ثمان  
5 وعشرون بسبب انصباب السطح الى الميزاب، فأول أركانه الركن الذي  
فيه الحجر الاسود ومنه ابتداء الطواف وينقهر الطائف عنه \* ليبر  
جميع بدنه به a والبيت المكرم عن يساره وأول ما يلقي بعده الركن  
العراقي وهو ناظر الى جنة الشمال ثم الركن الشامي وهو ناظر الى جنة  
الغرب ثم الركن اليماني وهو ناظر الى جنة الجنوب ثم يعود الى الركن  
10 الاسود وهو ناظر الى جنة الشرق وعند ذلك يتم شوطا واحدا، وباب  
البيت الكريم في الصفيح الذي بين الركن العراقي وركن الحجر الاسود  
وهو قريب من الحجر بعشرة اشبار مخففة وذلك الموضع الذي بينهما  
من صفيح البيت يسمى الملتزم وهو موضع استجابة الدعاء والباب  
الكريم مرتفع عن الارض باحد عشر شبرا ونصف وهو من فصة مذقبة  
15 بديع الصنعة رائف الصفة يستوقف الابصار حسنا وخشوعا للمهابة التي  
كساحها الله بيته وعصاداته كذلك والعنبة العليا كذلك ايضا وعلى راسها  
لوح ذهب خالص إبريز في سعته مقدار شبرين والباب نقارتا b فصة  
كبيرة يتعلّق عليها قفل الباب وهو ناظر للشرق وسعته ثمانية  
اشبار وطوله ثلاثة عشر شبرا وغلف الحائط الذي ينطوى عليه الباب  
20 خمسة اشبار، وداخل البيت الكريم مفروش بالرخام المجزّع وحيطانه  
كلها رخام d مجزّع قد قم على ثلاثة أعمدة من الساج مفروضة e الطول

a) Bal. كانه يمس جميعه بدنه. b) MS. نقارتا. This passage is  
quoted by Shar. II, llv (1.4).

c) MS. معتزله. d) MS. رخام كلها. e) MS. دمعلق.

وتعلّقنا بأستار الكعبة عند الملتزم وهو بين الحجر الاسود والباب وهو موضع استنجابة الدعوة ودخلنا قبة زمزم وشربنا من مائها وهو لما شرب له كما قال « صلعم ثم سعيينا بين الصفا والمروة ثم حلّقنا واحللنا فالحمد لله الذى كرّمنا بالوفادة عليه ، وجعلنا ممن انتهت الدعوة الابراهيمية اليه »، وهو حسبنا ونعم الوكيل ، وكان نزلنا فيها بدار 5  
تعرف بالنسبة الى الحلال قريبا من الحرم ومن باب السدة احد ابوابه فى حجرة كثيرة المرافق المسكنية مُشرفة على الحرم وعلى الكعبة المقدسة ٥

### شهر جمادى الاولى عرفنا الله بركته

استنهلّ هلاله ليلة الاثنين الثانى والعشرين لاغشت وقد كمل لنا بمكة شرفها الله تعالى ثمانية عشر يوما فهلال هذا الشهر اسعد هلال 10  
اجتلتّه ابصارنا ، فيما سلف من اعمارنا ، طلع علينا وقد تبوّأنا مقعد الجدار الكريم ، وحرم الله العظيم ، والقبّة التى فيها مقام ابراهيم ، مبعث الرسول ، ومهيّط الروح الامين جبريل ، بالوحى والتنزيل ، فاوعنا الله شكر هذه المنة ، وعرفنا قدر ما خصنا به من نعمة ، وختم لنا بالقبول ، واجرانا على كريم عوائد من الصنع الجليل ، ولطيف التيسير 15  
والتسهيل ، بعزته وقدرته لا اله سواه ٥

### ذكر المساجد للحرام والبيت العتيق كرمه الله وشرفه

البيت المكرم له اربعة اركان وهو قريب من الترييع واخبرني زعيم الشيبينيين الذين اتيهم سدانة البيت وهو محمد بن اسمعيل بن

كتاب الكوكب الدرى المستخرج (a) In the Index to the Sunna MS. Leid. 607, the tradition is given as follows: ماء زمزم لما شرب له ان شربته تشفى به شفاك لله وان شربته لشبعك اشبعك الله وان شربته لتطع ضمائك قطع الله وفي هزمة جبريل وسقيا وا... به MS. (b) الله اسمعيل



ذلك من سلطانه صاحب مكة مُكثِر بن عيسى المذكور وهذا الرجل مكثِر من ذِيتِه الحسن بن عليّ رضوان الله عليهما لكنّه ممن يعمل غير صالح فليس من اهل سلفه الكريم رَضَهم، واسرينا تلك الليلة الى ان وصلنا القريين <sup>a</sup> مع طلوع الشمس وهذا الموضع هو منزل الحاجّ ومحطّ رحالهم <sup>b</sup> ومنه يُحْرَمون وبه يريجون اليوم الذي يصبحونه فاذا كان في عشيّة رفعوا وأَسْرُوا ليلتَهم وصباحوا لحرم الشريف زاده الله تشريفا وتعظيما والصادرون من الحاجّ ينزلون به ايضا ويسرون منه الى جدّة وبهذا <sup>36</sup> الموضع المذكور بئر معينة عذبة والحاجّ بسببها لا يحتاجون الى تزوّد الماء غير ليلة اسراقتهم اليه فقمنا بياض يوم الاربعاء المذكور مرجحين <sup>10</sup> بالقرين فلما حان العشيّ رُحنا منه محرمين بعمرة فاسرينا ليلتنا تلك فكان وصولنا مع الفجر الى قريب الحرم فنزلنا مرتقبين لانتشار الضوء ودخلنا مكة حرسها الله في الساعة الاولى من يوم الخميس الثالث عشر لربيع المذكور وهو الرابع من شهر اغشت على باب العمرة وكان اسراوتنا تلك الليلة المذكورة والبدر قد القى على البسيطة شعاعه، <sup>15</sup> والليل قد كشف عنا قناعه، والاصوات تصدّ الآذان، بالنلبية من كلّ مكان، والانسنة تصجّ بالدعاء، وتبتهل الى الله بالرجاء <sup>d</sup>، فتارة تشتدّ بالنلبية، وآونة تتصرّع بالادعية، فبا ليا ليلة كانت في الحسن بيضة انعقر، فبى عروس نياى العمر، وبكر بنيات الدهر، الى ان وصلنا في الساعة المذكورة من اليوم المذكور حرم الله العظيم، ومبوءا للليل <sup>20</sup> ابراهيم، فلقينا الكعبة البيت الحرام عروسا مجلوة مزفوفة الى جنة الرضوان، محفوفة بوفود الرحمن، فطفنا طواف القدوم ثم صلينا بالنقام الكريم

a) MS. here القريين. Comp. Moqaddas l. 5 seq. and Ibn al-Modjāwir.

b) Marg. قدسها. c) MS. ... تصا.

d) بالنثنا from marg.; MS. بالثنا.

أهلها بل الكلّ منهم يرمزون بذلك رمزا خفياً حتى يؤتى ذلك بهم  
 الى التصريح وينسبون ذلك لآثار حدثانية وقعت بأيدي بعضهم اندرت  
 بأشياء من الكوائن فعالينوها حكيمةً، فمن بعض الآثار المؤننة بذلك  
 عندهم أن بين جامع ابن طولون والقاهرة برجين مقتربين عتيقي<sup>a</sup>  
 البناء على أحدهما تمثال ناظر الى جهة المغرب وكان على الآخر تمثال<sup>5</sup>  
 ناظر الى المشرق فكانوا يرون أن أحدهما إذا سقط اندر بغلبة أهل  
 للجهة التي كان ناظراً اليها على ديار مصر وسواها وكان من الاتفاق  
 العجيب أن وقع التمثال الناظر الى المشرق قتلاً وقوعه استيلاء الغز  
 على الدولة العبديّة وتملكهم ديار مصر وسائر البلاد ولم الآن متوقعون  
 سقوط التمثال الغربى وحدثان ما يؤملونه من ملكة أهل لهم أن شاء<sup>10</sup>  
 الله وفيه يبق الآ الكائنات السعيدة من تملك الموحدون لهذه البلاد  
 فلم يستنزلون بها صبحاً جلياً ويقطعون بصحتها ويرتقبونها ارتقاب  
 الساعة التي لا يمترون في إجاز وعدّها شاهدنا من ذلك بالاسكندرية  
 ومصر وسواهما مشافهةً وسامعاً امراً غريباً يدلّ على أن ذلك الامر  
 العزيز أمر الله لحقّ ودعوته الصدف ونمى اليها أن بعض فقهاء هذه<sup>15</sup>  
 البلاد المذكورة وزعمائها قد حبر خطباً أعدّها للقيام بها بين يدي  
 سيّدنا أمير المؤمنين أعلى الله أمره وهو يرتقب ذلك اليوم ارتقاب يوم  
 السعادة وينتظره انتظار الفرج بالصبر الذي هو عبادة والله عز وجل  
 يبسطها من كلمة ويعليها من دعوة أنه على ما يشاء قدير، وفي عشي  
 يوم الثلاثاء الحادى عشر من الشهر المذكور وهو الثاني من شهر اغشت<sup>20</sup>  
 كان انفصالنا من جدّة بعد أن ضمن للججاج بعضاً وثبتت  
 اسمائهم في زمام عند قائد جدّة على بن موقّف حسبما نفذ اليه امره

a) MS. عتيقي. b) MS. وسواها. c) MS. البلا.

d) For ربيع الآخر. e) I have added امر.

أهل الأندلس إسقاط هذه الغريضة عنهم فاعتقاده صحيح لهذا السبب  
 وبما يُصَنَع بالحاج مما لا يرتضيه الله عز وجل فراكب هذا السبيل  
 راكب خطر ومعتسف غرر والله قد اوجد الرخصة فيه على غير هذه  
 الحال فكيف وبيت الله الآن بأيدي اقوام قد اتخذوه معيشة حرام  
 5 وجعلوه سببا الى استنلاب الاموال واستحقاقها من غير حل ومصادرة  
 الحاجات عليها وضرب الذلّة والمسكنة الدنيّة عليهم تلافها الله عن  
 قريب بنظير يرفع هذه البدع الخفية عن المسلمين بسيوف الموحدين  
 انصار الدين وحزب الله أولى لحق والصدق والذابين عن حرم الله  
 عز وجل والغائرين على محارمه والجادين في إعلاء كلمته وإظهار دعوته  
 10 ونصر ملته انه على ما يشاء قدير، وهو نعم المولى ونعم النصير،  
 وليتحقق المتحقق ويعتقد الصحيح الاعتقاد انه لا اسلام الا ببلاد  
 المغرب لانهم على جادة واضحة لا بُتات لها وما سوى ذلك مما بهذه  
 الجبال المشرقية فاعوا وبدع وثرق ضالة وشيع الا من عصم الله عز  
 وجل من اهلها كما انه لا عدل ولا حق ولا دين على وجهها الا  
 15 عند الموحدين اعزهم الله فهم آخر ائمة العدل في الزمان وكل من  
 سواهم من الملوك في هذا الزمان b فعلى غير الطريقة يعشرون تجار  
 المسلمين كتيم اهل ذمة نديم ويستجلبون اموالهم بكل حيلة وسبب  
 ويركبون ضرائف من الظلم لم يسمع بمثليها اللهم الا هذا السلطان  
 العادل صلاح الدين الذي قد ذكرنا سيرته ومناقبه لو كان له اعوان  
 20 على الحق..... مما اريد والله عز وجل يتلافى المسلمين بحبيل  
 نثره وخيف صنعه، ومن عجيب ما شاهدناه في امر الدعوة المؤمنية  
 الموحدية وانتشار كلمتها بهذه البلاد واستنشعار اهلها ملكتها ان اكثر

a) For وجهه MS. على وجه الارض. b) Marg. الزمان.

وهم يعتقدون في الحاج ما لا يعتقد في أهل الذمة قد صبروهم من  
 اعظم غلاتهم التي يستغلونها ينتهبونهم انتهابا ويسببون لاستنجالاب ما  
 بأيديهم استنجالابا فالحاج معهم لا يزال في غرامة وموثة الى ان يبسر الله  
 رجوعه الى وطنه ولولا ما تلافي الله به المسلمين في هذه الجهات بصلاح  
 الدين لكانوا من الظلم في امر لا ينالني وليده، ولا يلين شديده،<sup>5</sup>  
<sup>34</sup> فانه رفع ضرائب المكوس عن الحاج وجعل عوض ذلك مالا وطعاما يامر  
 بتوصيلهما<sup>a</sup> الى مكثر امير مكة فمضى ابطأت عنهم تلك الوظيفة المترتبة  
 لهم عاد هذا الامير الى ترويع الحاج وإظهار تشقيفهم بسبب المكوس  
 واتفق لنا من ذلك ان وصلنا جدة فأمسكنا بها خلال ما حوَّطب  
 مكثر الامير المذكور فورد امره بان يضمن الحاج بعضهم بعضا ويدخلوا<sup>10</sup>  
 الى حرم الله فان ورد المال والطعام اللذان يرسمه من قبل صلاح الدين  
 والا فبول يترك ماله قبل الحاج هذا لفظه كان حرم الله ميراث بيده  
 محلل له اكنزاه<sup>b</sup> من الحاج فسبحان مغير السنن ومبدلها والذي  
 جعل له صلاح الدين بدلا من مكس الحاج الفا دينار اثنان والفا  
 اُردب من الفصح وهو نحو الثمانمائة قفيز بالكيل الاشبيلي عندنا حاشي<sup>15</sup>  
 إقتضات اقتطعها بصعيد مصر وجهة اليمن لهم بهذا الرسم المذكور ولولا  
 مغيب هذا السلطان العادل صلاح الدين بجهة الشام في حروب له  
 هناك مع الافرنج لما صدر عن هذا الامير المذكور ما صدر في جهة  
 الحاج، فاحق بلاد الله بان يطهرها السيف ويغسل ارجاسها وادناسها  
 بالدماء امسفوكنة في سبيل الله هذه البلاد الحجازية لما هم عليه من<sup>20</sup>  
 حل عرى الاسلام واستحلال اموال الحاج ودمائهم فمن يعتقد من فقهاء

a) MS. بتوصلهما.

b) Wright proposed to read اُكْرَاهَ, which Dozy approved.

قديمة تدلّ على انها كانت مدينة قديمة وأثر سورها المحدث بها  
 باق الى اليوم <sup>a</sup> وبها موضع فيه قبّة مشيّدة عتيقة يُذكر انه كان منزل  
 حوّاء أم البشر صلى الله عليها عند توجّتها الى مكّة فبنى ذلك المبني  
 عليه تشهيراً لبركته وفضله والله اعلم بذلك وفيها <sup>b</sup> مسجد مبارك  
 5 منسوب الى عمر بن الخطّاب رضيّه ومسجد آخر له ساريتان من خشب  
 الابنوس يُنسب ايضا اليه رضيّه ومنام من ينسبه الى هرون الرشيد رحمة  
 الله عليه، وأكثر سكّان هذه البلدة مع ما يليها من الصحراء والجبال  
 أشرف علويون <sup>c</sup> وحسينيون وحسينيون وجعفريون رضي الله عن سلفهم  
 الكريم وهم من شطف العيش بحال يتصدّع له الجماد إشفاً ويستخدمون  
 10 انفسهم في كلّ مهنة من الميّن من إكّراء جمال <sup>d</sup> ان كانت لهم او مبيع  
 لبن او ماء الى غير ذلك من تمر يلتقطونه او حطب يجمعونه وربما  
 تناول ذلك نساءهم الشريقات بانفسهن فسبحان المقدر لما يشاء ولا  
 شكّ انهم اهل بيت ارتضى الله لهم الآخرة ولم يرتض لهم الدنيا جعلنا  
 الله ممن يدين بحبّ اهل البيت [الذين] اذهب عنهم الرجس وطهرهم  
 15 تطهيراً، وخارج هذه البلد مصانع قديمة تدلّ على قدّم اختطاطها  
 ويذكر انها كانت من مدن الفرس وبها جباب منقورة في الحجر الصلد  
 تتصل بعضها ببعض تفوت الاحصاء كثرة في داخل البلد وخارجه حتى  
 انهم يزعمون ان النى <sup>e</sup> خارج البلد ثلثمائة وستون <sup>f</sup> جباً ومثل ذلك  
 داخل البلد وعيناً نحن جملة كثيرة لا ياخذها الاحصاء وعجائب  
 20 الموضوعات كثيرة فسبحان المحيط علماً بها، وأكثر اهل <sup>g</sup> هذه الجهات  
 الحجازيّة وسواها فرق وشيع لا دين لهم قد تفرّقوا على مذاهب شتى

<sup>a</sup> الى الآن. Marg. <sup>b</sup> وفيه. MS. <sup>c</sup> وعلويون. MS. <sup>d</sup> الجمال. Marg.

<sup>e</sup> MS. الذى. <sup>f</sup> MS. وسمن. <sup>g</sup> is wanting in the MS.

القياد ويأتون في ذلك بعجب يصيب الوصف عنه وفي ظهر يوم الثلاثاء  
الرابع من شهر ربيع الآخر المذكور وهو السادس والعشرون <sup>a</sup> من شهر  
يولييه <sup>b</sup> كان نزولنا بجدة حامدين لله عز وجل وشاكرين على السلامة  
والنجاة من هول ما عايناه في تلك الثمانية أيام طول مقامنا على  
البحر وكانت أهوالاً شتى عصينا الله منها بفصله وكرمه فمنها ما <sup>c</sup>  
كان يطرأ من البحر واختلاف رياحه وكثرة شعابه المعترضة فيه ومنها  
ما كان يطرأ من ضعف عُدّة المركب واختلالها واقتسامها المرّة بعد  
المرّة عند رفع الشراع أو حطّه أو جذب مرسى من مراسيه وربّما  
سكنت <sup>d</sup> للجلبة بأسفلها على شعب من تلك الشعاب أثناء تخلُّلها  
فنسمع لها هُذاً يوذن باليأس فكنّا فيها نموت مراراً ونحيى مراراً <sup>e</sup>  
والحمد لله على ما منّ به من العصمة وتكفّل به من الوثيقة والكفاية  
حمداً يبلغ رضاه ويستهدى المزيد من نعمه، بعزّته وقدرته لا اله  
سواه، وكان نزولنا فيها بدار القائد على وهو صاحب جدّة من قبل  
أمير مَكّة المذكور <sup>f</sup> في صرح من تلك الصروح الخوصيّة التي يبنونها  
في أعلى ديارهم ويخرجون منها إلى سطوح يبيتون <sup>g</sup> فيها وعند احتلالنا <sup>h</sup>  
33 جدّة المذكورة عاهدنا الله عز وجل سروراً بما أنعم الله به من السلامة  
ألا يكون انصرافنا على هذا البحر الملعون إلا أن طرأت ضرورة تحول  
بيننا وبين سواه من الطُرف والله وليّ الخيرة في جميع ما يقضيه ويستبيّه  
بعزّته، وجدّة هذه قرية على ساحل البحر المذكور أكثر بيوتها أخصاص  
وفيها <sup>i</sup> فنادق مبنية بالحجارة والطين وفي أعلاها بيوت من الأخصاص <sup>j</sup>  
كُتُوف وثنا سطوح يُستراح فيها بالليل من أدنى الحَرّ وبهذه القرية آثار

a) MS. والعشرين. b) MS. يولييه. c) Marg. مسكت.

d) The Amīr has not been mentioned yet.

e) MS. نسمون. f) Marg. وبها.

الهواء راكدا والرياح غير متنقصة الا من الجهة التي لا توافقنا فاقمنا بها  
يوم الجمعة المذكور، فلما كان يوم السبت الموقي ثلاثين تنقست الرياح  
بعض تنقّس فاقلمنا بذلك النفس نسير سيرا رويّدا وسكن البحر حتى  
خيل لناظره انه صحن زجاج ازرق فاقمنا على تلك الحال نرجو لطيف 32  
5 صنع الله عز وجل وهذه الجزيرة تعرف بجزيرة عائقة السفن فعصمنا الله  
عز وجل من غائل اسمها المذموم وله الحمد والشكر على ذلك 5

### شهر ربيع الآخر عرفنا الله ببركته

استهّل هلاله ليلة السبت ونحن بالجزيرة المذكورة ولم يظهر تلك الليلة  
للأبصار بسبب النوء لكن ظهر في الليلة الثانية كبيرا مرتفعا فحققنا  
10 إعلانه ليلة السبت المذكور وهو الثالث والعشرون *a* من شهر يولية وفي  
عشّى يوم الاحد ثانيه ارسينا بمرسى يعرف بالبحر *b* وهو على بعض يوم  
من جدّة وهو مر اعجب المراسى وضعا وذلك ان خليجا من البحر  
يدخل الى البرّ والبرّ مطيف به من كلتا حافتيه *c* فترسى للجلاب *d*  
منه في قرارة مكّنة هادئة، فلما كان سكرة يوم الاثنين بعده اقلعنا  
15 مند على بركة الله تعالى بربيع فترة والله الميسر لا ربّ سواه فلما جنّ  
الليل ارسينا على مقربة من جدّة وفي بمرأى العين منا وحالت الرياح  
صبيحة يوم الثلاثاء بعده بيننا وبين دخول مرساها ودخل هذه المراسى  
صعب المرام بسبب كثرة الشعاب والتعاقبات وابصرنا من صنعة هؤلاء  
الرؤساء والنواب في التعرف بالجلبة اثناء امرأ ضخما يدخلونها على  
20 مضائق ويصرفونها خلالها تصريف الغارس للاجواد الرطب العنان السلس

*a*) MS. والعشرين. *b*) The name of this haven seems incor-  
rectly written. *c*) MS. كلتي جهاته. *d*) Marg. الجلب.  
*e*) Marg. خوة. *f*) Marg. عجيبا.

أَيْلَة الى المدينة المقدسة وفي مسافة قريبة يكون البحر منها يميناً  
 وجبل الطور المعظم يساراً لكن للافرنج بمقربة منها حصن مندوب  
 يمنع الناس من سلوكه والله ينصر دينه ويعزّز كلمته بمثّه ، قنمادى  
 سيرنا *a* في البحر يوم الثلاثاء السادس والعشرين لربيع الأول المذكور  
 ويوم الأربعاء بعده بريج فآخرة *b* المهبط فلما كان العشاء الآخرة من ليلة *c*  
 الخميس ونحن قد استنبشنا برؤية الطير المحلقة من برّ للحجاز لمع  
 برق من جهة البرّ المذكور وفي جهة الشرق ثم نشأ نوراً اظلم له  
 الأفق الى ان كسا الأفاق كلها وهبت ريح شديدة صرفت المركب عن  
 طريقه راجعاً وراءه وقنمادى عصف الرياح واشتدّت حُلْكة الظلمة وعمت *c*  
 الأفاق فلم نذكر لجهة المقصودة منها الى ان ظهر بعض النجوم فاستدللنا *10*  
 بها بعض الاستدلال وحطّ القلع الى اسفل الدقل وهو الصارى واقمنا  
 ليلتنا تلك في هول يوثن باليأس وانا بحر فرعون بعض احواله الموصوفة  
 الى ان اتى الله بالفرج مقترباً مع الصباح .... قياد الرياح واقشع الغيم  
 واصبحت السماء ولاج لنا برّ للحجاز على بُعد لا نبصر منه الا بعض  
 جباله وفي شرق *d* من جدّة زعم ربّان المركب وهو الرأيس ان بين تلك *15*  
 الجبال التي لاحت لنا وبرّ جدّة يومين والله يسهل لنا كل صعب  
 ويبسر لنا كل عسير بعزّته وكرمه فجرينا يومنا ذلك وهو يوم الخميس  
 المذكور بريج رخاء طيبة ثم ارسينا عشية في جزيرة صغيرة في البحر  
 على مقربة من البرّ المذكور بعد ان لقينا شعباً كثيرة يكسر فيها الماء  
 ويضحك *e* علينا فتخللنا اثناءها *f* على حذر وتحفّظ وكان الربّان بصيراً *20*  
 بصنعتة حاذقة فيها فخلصنا الله منها حتى ارسينا بالجزيرة المذكورة ونزلنا  
 انبينا وبنّا بها ليلة الجمعة التاسع والعشرين لربيع الأول المذكور واصبح

*a* Marg. جرينا. *b* MS. ذنر. *c* Marg. وعجيت. *d* MS. شرق.  
*e* MS. ابناغا. *f* MS. ط with the note ويضحد.



المتصلة بها وربما وصل في بعض الاحيان واجتمع بالوالى الذى فيها من  
 الغرّ إظهاراً للطاعة ومستنابه مع الوالى في البلد والفوائد كلها له الا  
 البعض منها وهذه الفرقة من السودان المذكورين فرقة اضلّ من الانعام  
 سبيلا واقلّ عقولا لا دين لهم سوى كلمة التوحيد التى ينطقون بها  
 ٥ إظهاراً للاسلام ووراء ذلك من مذاهبهم الفاسدة وسيروهم ما لا يرضى ولا  
 يحلّ ورجالهم ونساؤهم يتصرفون عراة الا خيراً يستترون بها عوراتهم  
 واكثرهم لا يستنثرون وبالجملة فلم ائمة لا خلاق لهم ولا جناح على  
 لاعنهم، وفي يوم الاثنين الخامس والعشرين لربيع الاول المذكور وهو الثامن  
 عشر من يولية ركبنا لليلة للعبور الى جدّة فقمنا يومنا ذلك بالمسى  
 10 لركود الريح ومغيب النواتية فلما كان صبيحة يوم الثلاثاء بعده اقلعنا  
 على بركة الله عز وجل وحسن عونه المأمول، فكانت مدة المقام  
 بعيداب حاشى يوم الاثنين المذكور ثلاثة وعشرين يوماً محتسبة عند  
 الله عز وجل لشطف العيش وسوء الحال واختلال الصحة لعدم الاغذية  
 الموافقة وحسبك من بلد كل شىء فيه مجلوب حتى الماء والعطش أشهى  
 15 الى النفس منه فقمنا بين هواء يذيب الاجسام، وماء يشغل المعدة 31  
 عن اشتناء الطعام، فما ظلم من غنى عن هذه البلدة بقوله  
 ماء زعق وجو كله نيب فالحلول بها من اعظم انكارة التى حق  
 بها السبيل الى البيت العتيق زاده الله تشريفا وتكريما واعظم اجور  
 الحاج على ما يكابدونه ولا سيما في تلك البلدة الملعونة ومما ليج  
 20 اناس بذكره a قبائحها حتى يزعمون ان سليمان بن داود على نبينا  
 وعليه السلام كن اتخذها سجنا للعفارتة b اراج الله الحاج منها بعمارة  
 انسبيل القاصدة الى بيته الحرام وفي السبيل اتى من مصر على عقبة

عودها ويرطب لكثرة الشعب المعتزلة في هذا البحر ولذلك لا يصرفون فيه المركب المسمّى وعود هذه للجلاب مجلوب من الهند واليمن 30 وكذلك القنبار المذكور ومن اعجب امر هذه للجلاب ان شرعها منسوجة من خوص شجر البقل فمجموعها متناسب في اختلال البنية ووهنها فسيحان مستخرها على تلك الحال والمسلم فيها لا اله سواه، ولاهل 5 عذاب في الحجاج احكام a الطواغيت وذلك انهم يشحنون بهم للجلاب b حتى يجلس بعضهم على بعض وتعود بهم كانهما اقفاص الدجاج المملوءة يحمل اهلها على ذلك الحرص والرغبة في الكراء حتى يستوفي صاحب الجلابة منهم ثمنها في طريق واحدة ولا يبالي بما يصنع البكر بها بعد ذلك ويقولون علينا بالالواح وعلى الحجاج بالارواح 10 هذا مثل متعارف بينهم، فاحق بلاد الله بحسبة يكون السيف درتها هذه البلدة والاولى بمن يمكنه ذلك ان لا يراها وان يكون طريقه على الشام الى العراق ويصل مع امير الحاج البغدادي وان لم يمكنه ذلك اولا فيمكنه آخره عند انقضاء الحجاج d يتوجه مع امير الحاج المذكور الى بغداد ومنها الى عكة فان شاء رحله منها الى الاسكندرية 15 وان شاء الى صقلية او سواحها ويمكن ان يجد مركبا من الروم يقلع الى سبتنة او سواحها من بلاد المسلمين وان طال طريقه بهذا التحليف فينبون f لما يلقى بعذاب ونحوها، واهلها الساكنون بها من قبيل السودان الذين g يعرفون بالنبجة ولهم سلطان من انفسهم يسكن معهم في الجبال

a) Marg. حكم. b) Marg. للجلاب. MS. has the words apparently a marginal gloss which crept into the text. c) Marg. حقها. d) الحجاج from marg; MS. الحاج. e) MS. دخل. f) Wright proposed to add بلاضافة after فينبون, but in that case we should expect الى ما. g) I have added الذين.

شيء بالسلكفة فإذا شُقت ظهرت الشفتان من داخلها كأنهما *a* تحارتا  
 فصة ثم يشقون عليها فيجدون فيها الحبة من الجوهر قد غطى عليها  
 لحم الصدف فيجتمع لهم من ذلك بحسب الخطوط والارزاق فسبحان  
 مقدرها لا اله سواه لكنهم ببلدة لا رطب فيها ولا يابس قد افوا بها  
 ٥ عيش البهائم فسبحان محبب الاوطان الى اهلها على انهم اقرب الى  
 الوحش منهم الى الانس، والركوب من جدّة البيا آفة للحجاج عظمة  
 الا اقلّ منهم ممن يسلمه الله عز وجل وذلك ان الرياح تُلقِيهم على  
 الاكثر في مراسٍ *b* بصحارى تبعد منها مما يلى الجنوب فينزل اليهم  
 البُجاة وم نوع من السودان ساكنون بالجبال فيُكْرُون منهم للجمال  
 10 ويسلكون بهم غير ضريف الماء فربما ذهب اكثرهم عطشا وحصلوا على  
 ما يتخلّفه *c* من نفقة او سواها وربما كان من الحجاج من يتعسف  
 تلك الماحيلة على قدميه فيضلّ ويهلك عطشا والذي يسلم منهم *d*  
 يصل الى عذاب كآته مُنْشَر من كفن شاعدا منهم مدّة مقامنا اقواما  
 قد وصلوا على هذه الصفة في مناظرهم المستحيلة وحياتهم المتغيرة آية  
 15 للمتوسمين واكثر علاج الحجاج بهذه المراسى ومنهم من تساعد الربيع  
 الى ان يحطّ بمرسى عذاب وهو الاقلّ، والجلب التى يصرفونها في عذا  
 البحر الفرعونى ملققة الانشاء لا يُستعمل فيها مسمار البتّة انما الى  
 خيطة بالمراس من القنبار وهو قشر جوز النارجيل يدرسونه الى ان  
 يتخيط ويقتلون منه امراسا يخيطون بها المراكب ويخلّلونها بدس من  
 20 عيدان الدخل فاذا فرغوا من انشاء الجلبة على هذه الصفة سقوها  
 بالسمن او بدهن الخروع او بدهن القرش وهو احسنها وهذا القرش  
 حوت عظيم فى البحر يبتلع الغرقى فيه ومقصدهم فى دحان الجلبة ليلين *e*

*a*) MS. كنيها. *b*) MS. مراسى. *c*) Wright proposed to read يتخلّفه.  
*d*) MS. منه. *e*) Wright edited يلبّين and يترشّب (MS. ترشّب).

منها القوافل واحل البلد ويعمّ للجميع وفي بئر كبيرة كأنها الجبّ الكبير،  
فلما كان عشى يوم السبت دخلنا عيذاب وفي مدينة على ساحل  
بحر جدّة غير مسورة أكثر بيوتها الأخصاص وفيها الآن بناء مستحدّث  
بالجصّ وفي من احفل مراسى الدنيا بسبب ان مراكب الهند واليمن  
تخطّ فيها وتقلع منها زائدا الى مراكب الحجّاج الصادرة والواردة وفي<sup>٥</sup>  
في صحراء لا نبات فيها ولا يؤكل فيها شيء الاّ مجلوب لكن اهلها بسبب  
الحجّاج تحت مرفق كثير ولا سيّما مع الحجّاج لان لهم على كلّ حمل طعام  
يجلبونه *a* ضربنة معلومة خفيفة المونة بالإضافة الى الوظائف المكوسية  
التي كانت قبل اليوم التي ذكرنا رفع صلاح الدين لها ولهم ايضا من  
المرافق من الحجّاج إكراء للجلاب منهم وفي المراكب فيجتمع لهم من ذلك *b*<sup>10</sup>  
مال كثير في حملهم الى جدّة وردّهم وقت انقضاءهم من اداء الفريضة وما  
من اهلها ذوى اليسار الاّ من له الجلبة واللبنتان فهي تعود عليهم  
برزق واسع فسيحان قاسم الارزاق على اختلاف اسبابها لا اله سواه  
وكان نزولنا فيها بدار تنسب لمونج<sup>c</sup> احد قوادها الحبشيين الذين  
تألّفوا بها الديار والربيع والجلاب، وفي بحر عيذاب مغاص على اللؤلؤ في<sup>15</sup>  
جزائر على مقربة منها واوان الغوص عليه في هذا التاريخ المقيّدة فيه  
هذه الاحرف<sup>d</sup> وهو شير يونية العجمي والشير الذي ينلوه ويستخرج  
منه جوهر نفيس له قيمة سنّية يذعب الغاصون عليه الى تلك  
29 الجزائر في الزوايق ويقبضون فيها الايّام فيعودون بما قسم الله لكل  
واحد منهم بحسب حظّه من الرزق والمغاص منها قريب النقر ليس<sup>20</sup>  
ببعيد ويستخرجونه في اصداق لها ازواج<sup>e</sup> كأنها نوع من الخيتان اشبه

*a*) يحملونه MS. from marg.; يحملونه MS. *b*) في ذلك MS. see Maqr. I, ٢, ٣, 4. *c*) لمونج so MS. with the mark ط. *d*) MS. المقيّد and نلاحرف. *e*) MS. ازواج.

السِّلَع مَطْرُوحَةً لَا حَارِسَ لَهَا تُتْرَكَ بِهَذِهِ السَّبِيلِ إِمَّا لِأَعْيَاءِ الْأَبِلِ لِلْحَامِلَةِ  
لَهَا أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَعْدَادِ وَتَبْقَى بِمَوْضِعِهَا إِلَى أَنْ يَنْقُلَهَا صَاحِبُهَا  
مَصُونَةً مِنَ الْآفَاتِ عَلَى كَثَرَةِ الْمَرَّ عَلَيْهَا مِنْ أَطْوَارِ النَّاسِ ، ثُمَّ كَانَ رَفَعْنَا  
مِنْ أَمْتَانِ الْمَذْكُورِ صَبِيحَةَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ بَعْدَ الْاِحْدِ الْمَذْكُورِ وَنَزَلْنَا عَلَى  
5 مَاءٍ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِمَجْلَاجٍ بِمَقْرَبَةٍ مِنَ الطَّرِيقِ ظَهَرَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ الْمَذْكُورِ  
وَمِنْهُ تَزَوَّدْنَا الْمَاءَ لِارْبَعَةِ أَيَّامٍ إِلَى مَاءٍ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِالْعِشْرَاءِ عَلَى مَسَافَةِ  
يَوْمٍ مِنْ عِيَذَابٍ وَمِنْ هَذِهِ الْمَرْحَلَةِ <sup>a</sup> الْمَجَاجِيَّةِ يُسَلِّكُ الْوَضَحُ وَفِي رَمْلَةٍ  
مِثْلَاءٍ تَتَّصِلُ بِسَاحِلِ بَحْرِ جُدَّةٍ يَمْشِي فِيهَا إِلَى عِيَذَابٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ  
وَفِي أَفْبَحٍ مِنَ الْأَرْضِ مَدَّةَ الْبَصْرِ يَمِينًا وَشِمَالًا وَفِي ظَهْرِ يَوْمِ الثَّلَاثَةِ  
10 الثَّامِنِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ كَانَ رَفَعْنَا مِنْ مَجْلَاجٍ الْمَذْكُورِ  
سَالِكِينَ عَلَى الْوَضَحِ ٥

### شَهْرُ رَبِيعِ الْأَوَّلِ عَرَفْنَا اللَّهَ بِرُكْنِهِ

اسْتَبَدَّ حُلَالُهُ لَيْلَةَ الْجُمُعَةِ الرَّابِعَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ شَهْرِ يُونِيَّةٍ وَحَسَنَ بَآخِرَ 28  
لَوْضَحٍ عَلَى نَحْوِ ثَلَاثِ مَرَاكِلٍ مِنْ عِيَذَابٍ ، وَفِي وَقْتِ الْغَدَاةِ مِنْ يَوْمِ  
15 الْجُمُعَةِ الْمَذْكُورِ كُنَّا نَزُولُنَا عَلَى الْمَاءِ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِالْعِشْرَاءِ عَلَى مَرَحَلَتَيْنِ  
مِنْ عِيَذَابٍ وَبِذَا الْمَوْضِعِ كَثِيرٌ مِنَ شَجَرِ الْعُثْرِ وَهُوَ شَبِيهِه بِشَجَرِ  
الْاِتْرَجِّ لَكِنْ لَا شَوْكَ لَهُ وَمَاءٌ هَذَا الْمَوْضِعِ لَيْسَ بِخَالِصِ الْعَذُوبَةِ وَهُوَ فِي  
بَثَرٍ غَيْرِ مَضُوتَةٍ وَاقْبِنَا الرَّمْلَ قَدْ أَنْبَالَ عَلَيْهَا وَغَطَّى مَاءُهَا فَرَامَ الْجَمَّالُونَ  
حَفَرَهَا وَاسْتَخْرَاجَ مَائِهَا فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى ذَلِكَ وَبَقِيَتْ الْغَافِلَةُ لَا مَاءَ عِنْدَهَا  
20 فَاسْرَيْنَا تِلْكَ اللَّيْلَةَ وَفِي لَيْلَةِ السَّبْتِ الثَّانِي مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ فَنَزَلْنَا  
ضُكُودًا عَلَى مَاءٍ الْكَبِيبِ وَهُوَ بِمَوْضِعٍ بِمَرَايِ الْعَيْنِ مِنْ عِيَذَابٍ يَسْتَقِي

a) MS. الرحلة.

هذه التي سلكنها وفي اقصد مسافةً والاخرى <sup>a</sup> طريق دون قناب  
 وفي قرية على شاطئ النيل ومجتمع هاتين الطريقين على مقربة من <sup>c</sup>  
 ماء دنقاش المذكور ولهما مجتمع آخر على ماء يعرف بشاغب أمام ماء  
 27 دنقاش بيوم، فلما كان عشاء يوم الاثنين المذكور تزدنا الماء ليوم وليلة  
 ورفعنا الى ماء بموضع يعرف بشاغب فوردنا ضحوة يوم الاربعاء الثاني <sup>5</sup>  
 والعشرين لصفر المذكور وهذا الماء ثماد يُحَقَّر عليه في الارض فتسمح  
 به قريبا غير بعيد الا انه زعاق <sup>d</sup>، ثم رحلناه منه سكر يوم الخميس  
 بعده وتزدنا الماء لثلاثة ايام الى ماء بموضع يعرف بأمتان وتركنا طريق  
 الماء بموضع يعرف با... يسارا وليس بينه وبين شاغب غير مسافة  
 يوم والطريق عليه وعراً للابل فلما كان ضحوة يوم الاحد السادس <sup>10</sup>  
 والعشرين لصفر المذكور نزلنا بأمتان المذكور وفي هذا اليوم المذكور كان  
 فراغنا من حفظ كتاب الله عز وجل له الحمد وله الشكر على ما يسر  
 لنا من ذلك وهذا الماء بأمتان المذكور هو في بئر معينة قد خصها  
 الله بالبركة وهو اطيب مياه الطريق واعذبها فيلقى <sup>f</sup> فيها من دلاء  
 الوارد ما لا يحصى كثرة فتروى القوافل النازلة عليها على كثرتها وتروى <sup>15</sup>  
 من الابل البعيدة الاظماء ما لو وردت نهرا من الانهار لانتصبته وانرفقته،  
 ورمنا في هذه الطريق إحصاء القوافل الواردة والصادرة فما تمكن لنا  
 ولا سيما القوافل العيذابية المتكاملة لساع الهند الواصلة الى اليمن ثم  
 من اليمن الى عيذاب واكثر ما شاهدنا من ذلك اجمال الفل فلقد خيل  
 الينا لكثرة انه يوازي التراب قبيبةً، ومن عجيب ما شاهدناه بهذه <sup>20</sup>  
 الصحراء انك تلتقى بقارعة الطريق اجمال الفل والقرفة وسائرهما من

<sup>a</sup>) MS. والاخر. <sup>b</sup>) قناب has been supplied by conjecture; MS. lacuna.  
<sup>c</sup>) Marg. دنقاش. <sup>d</sup>) The words زعاق الا انه are in the MS.  
after يسارا 1. 9. <sup>e</sup>) For رحلنا marg. رفعنا. <sup>f</sup>) MS. فيلقى.

يعرف بمحطّ اللقيطة كلّ ذلك في صحراء لا عمارة فيها، ثم غدونا يوم  
 الخميس فنزلنا على ماء يُنسب للعبدَيْن ويُذكر أنهما ماتا عطشاً قبل  
 أن يرداه فسُمي ذلك الموضع بينهما وقبراهما به رَجَمَها الله ثم تزودنا منه  
 الماء لثلاثة أيام وفورنا سحر يوم الجمعة السابع عشر منه وسرنا في  
 ٥ الصكراء نبيت منها حيث جنّ علينا الليل والقوافل العبدانيّة والقوصيّة  
 صادرة واردة والمغارة معمورة آمنًا، فلما كان يوم الاثنين الموفى عشرين  
 منه نزلنا على ماء بموضع يعرف بدنقاش وفي بئر مَعِينَة يرد فيها من  
 الأنعام والأنام ما لا يُحصيهم إلّا الله عز وجل ولا يُسافر في هذه الصكراء  
 إلّا على الأبل لصبرها على الظماء واحسن ما يستعمل عليها ذوو الترفيه  
 10 الشقاديف وفي انشاء المحامل واحسن انواعها اليمانية لأنّها كلالاشاكير a  
 السفريّة مجلدة متسعة يوصل منها الاثنان بالحبال الوثيقة وتوضع على  
 البعير ولها اذرع قد حقت باركانها يكون عليها مظلة فيكون الراكب  
 فيها مع عديله في كنّ من لفتح الهاجرة ويقعد مستريحاً في وطائه  
 ومتكئاً وبنناول مع عديله ما يحتاج اليه من زاد وسواه ويطالع متى  
 15 شاء المطالعة في مصحف او كتاب ومن شاء ممن يستنجيز اللعب  
 بالشطرنج ان يلعب عديله تفكّها وإجماماً للنفس لاعبه وبالجملة فإنّها  
 مريحة من نصب السفر واكثر المسافرين يركبون الأبل على اجمالها  
 فيكابدون من مشقة سموم الحرّ عنتاً ومشقة، وفي هذا الماء وقعت  
 بين بعض جمالي العرب اليمانيّين احباب طريف عذاب وضمانها و  
 20 من يلى من اخاذ قضاة وبين بعض الأعزاز d بسبب النزاحم على  
 الماء e مهاوشة كادت تغضى الى الفتنة ثم عصم الله منها، والقصد الى  
 عذاب من قوص على طريقين احدهما تعرف بطريف العبدين وفي

a) MS. كلالاشاكير. b) from marg.; MS. غما. c) Marg. وضامنيها.  
 d) The singular is غَزَر. e) Marg. الماء for الورد. f) MS. احدهما.

فكان مقامنا في النيل ثمانية عشر يوما ودخلنا قوص في التاسع عشر  
وهذه المدينة حافلة الاسواق متسعة المرافق كثيرة الخلق لكثرة الصادر  
والوارد من الحجاج والتجار اليبانيين والهنديين وتجار ارض الحبشة  
لانها مختر للجميع ومحط للرجال *a* ومجتمع الرفاق وملتقى للحجاج المغاربة  
والمصريين والاسكندرانيين ومن يتصل بهم ومنها يفوزون بصكراء عيذاب <sup>5</sup>  
واليها انقلابهم في صدرهم من الحج *b* وكان نزولنا فيها بفندق ينسب  
لابن العاجمي بالمنية وهي ربض كبير خارج المدينة على باب  
الفندق المذكور

### شهر صفر عرفنا الله يمينه وبركته

استهزل حاله ليلة الاربعاء وهو الخامس والعشرون <sup>c</sup> من شهر مايو <sup>10</sup>  
وحن بقوص نروم السفر الى عيذاب يسر *d* الله علينا مراننا بمنه  
وكرمه وفي يوم الاثنين الثالث عشر منه وهو السادس من يونية اخرجنا  
جميع رجالنا من زان وسواه الى المبرز وهو موضع بقبلى البلد وعلى  
مقربة منه فسيح الساحة محدق بالناخيل يجتمع فيه رجال الحج  
والتجار وتشد فيه ومنه يستقلون ويرحلون وفيه يؤزن ما يحتاج الى <sup>15</sup>  
وزنه على الجمالين، فلما كان اثر صلاة العشاء الآخرة رفعنا منه الى ماء  
<sup>26</sup> يعرف بالحاجر فيتنا به واصبحنا يوم الثلاثاء بعده مقيمين به بسبب  
تفقد بعض الجمالين من العرب لبيوتهم وكانت على مقربة منهم، وفي  
ليلة الاربعاء الخامس عشر منه وحن بالحاجره المذكور خسف القمر  
خسوفاً كثيراً اول الليل وتمادى الى هده منه، ثم اصبحنا يوم الاربعاء <sup>20</sup>  
المذكور ضاعنين وقُلنا بموضع يعرف بقلاع الصيلع ثم كان المبيت بموضع

والعشرين MS. c) حاجم Marg. b) للرجال Marg. a)

بالحاجر MS. here e) .تم Marg. d)



هؤلاء الظلمة بيد هذا السلطان العادل وتوفيقه ان شاء الله ، ومن  
المواضع التي اجتزنا عليها بعد اخميم المذكورة موضع يعرف بمنشاة <sup>a</sup>  
السودان على الشطّ الغربى من النيل في قرية معمورة ويقال انها كانت  
في القَدَم مدينة كبيرة وقد قام أمام هذه القرية بينها وبين النيل رصيف  
5 عال من الحجارة كأنه السور يضرب فيه النيل ولا يعلوه عند فيضه  
ومَدّه فالقرية بسببه في امن من اتيه ، ومنها موضع يعرف بالبلينة وفي  
قرية حسنة كثيرة النخل بالشطّ الغربى من النيل بينها وبين قوص  
اربعة بُرد ، ومنها موضع يعرف بدشنة بالشطّ الشرقى من النيل وفي  
مدينة مسورة فيها جميع مرافق المدن وبينها وبين قوص يريدان ،  
10 ومنها موضع بغربى النيل وعلى مقربة [من] شطّه يعرف بدندرة وفي 25  
مدينة من مدن الصعيد كثيرة النخل مستحسنة المنظر مشتهرة  
بطبيب الرطب بينها وبين قوص يريد وذكر لنا ان فيها هيكلًا عظيمًا  
وهو المعروف عند اهل هذه الجهات بالبرّيا حسبا ذكرنا عند ذكر  
اخميم وهيكلها يقال ان هيكل دندرة احفل منه واعظم ، ومنها مدينة  
15 قَنَا وفي من مدن الصعيد بيضاء انيقة المنظر ذات مبانٍ حفيلة ومن  
مآثرها الماثورة صون نساء اهلها والتزامهن البيوت فلا تظهر في زُفّ  
من ارتقتها امرأة البتّة صاحت بذلك الاخبار عنهن وكذلك نساء  
دشنة المذكورة فَبَيِّل هذا وهذه المدينة المذكورة في الشطّ الشرقى  
من النيل وبينها وبين قوص نحو البريد ، ومنها فقط وفي مدينة  
20 بشرقى النيل وعلى مقدار ثلاثة اميال من شطّه وفي من المدن المذكورة  
في الصعيد حسنا ونظافة بنيان واتقان وضع ، ثم كان الوصول الى قوص  
يوم الخميس الرابع والعشرين لما حرم المؤرّخ وهو التاسع عشر من مايو

a) MS. منية السودان 5, Edrisi 148, يعرف without منشاة.

24 المكنوب وربما الرموم الأيمان على ما بأيديهم وهل عندهم غير ذلك ويُخصِّرون كتاب الله العزيز يقع اليمين عليه فيقف للجلال بين أيدي هؤلاء المتناولين لها مواقف خزي ومهانة تذكرهم أيام المكوس وهذا امر يقع القطع على ان صلاح الدين لا يعرفه ولو عرفه لأمَرَ بقطعه كما امر بقطع ما هو اعظم منه ولجأه المتناول له فان جهادهم من الواجبات لما يصدر عنهم من التعسف وعسير الأرهاق <sup>a</sup> وسوء المعاملة مع غريب انقطعوا الى الله عز وجل وخرجوا مهاجرين الى حرمه الامين ولو شاء الله لكانت <sup>b</sup> هذه اللحظة مندوحة في اقتضاء الزكاة على اجمل الوجوه من ذوى البضائع في التجارات مع مراعاة راس كل حول الذى هو محل الزكاة وبتجنبه اعتراض الغرباء المنقطعين ممن تجب الزكاة له لا عليه <sup>10</sup> وكان يحافظ على جانب هذا السلطان العادل الذى قد شمل البلاد عدله وسار في الآفاق ذكره ولا يسعى فيما يسىء الذكر بمن قد حسن الله ذكره ويقبَّح المقالة في جانب من اجمل الله المقالة عنه ومن اشنع ما شاهدناه من ذلك خروج شرذمة من مردة اعوان الزكاة في ايديهم المسال الطوال ذوات الانصبية فيصعدون الى المراكب استكشافا <sup>15</sup> لما فيها فلا يتركون عكماً ولا غرارة الا ويتخلَّلونها بتلك المسال الملعونة مخافة ان يكون في تلك الغرارة او العكم الذين لا يحتويان سوى الزاد شىء غيب عليه من بضاعة او مال وهذا اقبح ما يؤثر في الاحاديث الملعنة وقد نهى الله عن التجسس <sup>d</sup> فكيف عن الكشف لما يرجى بستر الصون دونه من حال لا يريد صاحبها ان يُطلع عليها <sup>20</sup> استحقارا او استنفاسا دون بخل بواجب يلزمه <sup>e</sup> والله الآخذ على ايدي

a) MS. الأزهاق. b) MS. لكاتب. c) MS. وتجنب. d) MS.

يلزمها. MS. e) Allusion to Qor. 49 vs. 12. التجسس.

إِشْقًا وَلَا أَبْرَةً إِلَّا وَفِيهِ صُورَةٌ أَوْ نَقْشٌ أَوْ خَطٌّ بِالْمُسْنَدِ لَا يُقِيمُ قَدْرَ عَمِّ  
 هَذَا الْهَيْكَلِ الْعَظِيمِ الشَّانِ كُلَّهُ هَذَا النَّقْشُ الْبَدِيعُ وَيَتَأْتَى فِي صَمِّ  
 الْحَجَارَةِ مِنْ ذَلِكَ مَا لَا يَتَأْتَى فِي الرِّخْوِ مِنَ الْخَشَبِ فَيَحْسَبُ النَّاضِرُ  
 اسْتِعْظَامًا لَهُ أَنَّ عَمْرَ الزَّمَانِ لَوْ شُغِلَ بِتَرْقِيشِهِ <sup>a</sup> وَتَرْصِيعِهِ وَتَرْزِيئِهِ لَصَافَ  
 5 عَنْهُ فَسَبَّحَانَ الْمَوْجِدَ لِلْعَجَائِبِ لَا إِلَهَ سِوَاهُ وَعَلَى أَعْلَى هَذَا الْهَيْكَلِ  
 سَطْحٌ مَفْرُوشٌ بِأَنْوَاجِ الْحَجَارَةِ الْعَظِيمَةِ عَلَى الصِّفَةِ الْمَذْكُورَةِ وَهُوَ فِي نَهَائَةِ  
 الارتفاعِ فَيَحَارُ الْوَجْهُ فِيهَا وَيَصِلُ الْعَقْلُ فِي الْفِكْرَةِ فِي تَطْلِيعِهَا وَوَضْعِهَا  
 وَدَاخِلَ هَذَا الْهَيْكَلِ مِنَ الْمَجَالِسِ وَالزُّوَالِيَا وَالْمُدَاخِلِ وَالْمَخَارِجِ، وَالْمَصَاعِدِ  
 وَالْمَعَارِجِ، وَالْمَسَارِبِ وَالْمَوَالِجِ، مَا تَصَلُّ فِيهِ الْجَمَاعَاتُ مِنَ النَّاسِ وَلَا  
 10 يَهْتَدِي بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ إِلَّا بِالْإِنْدَاءِ الْعَالِيِ وَعَرْضِ حَائِطِهِ ثَمَانِيَةِ عَشَرَ شِبْرًا  
 وَهُوَ كُلُّهُ مِنْ حَجَارَةٍ مَرْصُومَةٍ عَلَى الصِّفَةِ الَّتِي ذَكَرْنَاهَا وَبِالْجُمْلَةِ فَشَانَ  
 هَذَا الْهَيْكَلِ عَظِيمٌ وَمَرَّاهُ أَحَدُ عَجَائِبِ الدُّنْيَا الَّتِي لَا يَبْلُغُهَا الْوَصْفُ  
 وَلَا يَنْتَهِي إِلَيْهَا الْحَدُّ وَأَمَّا وَقَعُ الْأَلْمَاعِ بِنَبْذَةٍ مِنْ وَصْفِهِ دَلَالَةً عَلَيْهِ  
 وَاللَّهُ الْمَحِيطُ بِالْعِلْمِ فِيهِ وَالْخَبِيرُ بِالْمَعْنَى الَّذِي وَضَعَ لَهُ فَلَا يَظُنُّ الْمُتَصَفِّحُ  
 15 لِهَذَا الْمَكْتُوبِ أَنَّ فِي الْأَخْبَارِ عَنْهُ بَعْضُ غُلُوفٍ فَانْ كُلِّ مُخْبِرٍ عَنْهُ لَوْ كَانَ  
 قَسًّا بَيَانًا أَوْ سَاحِبَانًا يَقِفُ مَوْقِفَ الْعَاجِزِ وَالتَّقْصِيرِ وَاللَّهُ الْمَحِيطُ بِكُلِّ  
 شَيْءٍ عِلْمًا لَا إِلَهَ سِوَاهُ، وَبِبَلَادِ هَذَا الصَّعِيدِ الْمَعْتَرِضَةِ فِي الطَّرِيقِ  
 لِلْحَاجِّاجِ وَالْمَسَافِرِينَ لِأَخْمِيمٍ وَقُوصٍ وَمَنْبِيَةِ ابْنِ الْخَصِيبِ مِنَ النَّعْرُضِ  
 لِمَرَاكِبِ الْمَسَافِرِينَ وَتَكْشُفُهَا وَالبَحْثُ عَنْهَا وَإِدْخَالُ الْإِيْدَى إِلَى أَوْسَاطِ  
 20 النَّتَاجِرِ فَحَصًّا عَمَّا تَأَبَّطُوهُ أَوْ احْتَضَنُوهُ مِنْ دَرَاهِمٍ أَوْ دَنَاقِيرٍ مَا يَقْبَحُ سَمَاعُهُ  
 وَتُسْتَشْنَعُ الْإِحْدَوْتَةُ عَنْهُ كُلُّ ذَلِكَ بِرِسْمِ الزُّكَاةِ دُونَ مِرَاعَةِ لِمَحَالِّهَا أَوْ مَا  
 يَدْرِكُ النِّصَابَ مِنْهَا حَسَبِ مَا ذَكَرْنَاهُ فِي ذِكْرِ الْإِسْكَانْدَرِيَّةِ مِنْ هَذَا

بغرائبها في الدنيا هيكلا عظيم في شرقى المدينة المذكورة وتحت سورها  
 طوله مائتا ذراع وعشرون ذراعا وسعته مائة وستون <sup>a</sup> ذراعا يعرف عند  
 اهل هذه الجهة بالبرّيا وكذلك يعرف كل هيكلا عندهم وكل مصنع  
 قديم قد قام هذا الهيكل العظيم على اربعين سارية حاشى حيطانه  
 دور كل سارية منها خمسون شبرا وبين كل سارية وسارية ثلاثون شبرا <sup>5</sup>  
 ورؤسها في نهاية من العظم والاتقان قد نُحِتَتْ تحتها غريبا فجاءت  
 مركّنة بديعة الشكل كان الخراطين تناولوها وفي كلّها مرقّشة بانواع  
 الأصبغة اللازوردية وسواها والسوارى كلّها منقوشة من اسفلها الى اعلاها  
 وقد انتصب على راس كل سارية منها الى راس صاحبتهما التى تليها  
 لوح عظيم من الحجر المنحوت من اعظمها ما كلّنا فيه ستّة وخمسين <sup>10</sup>  
 شبرا [طولا] وعشرة اشبار عرضا وثمانية اشبار ارتفاعا وسقف هذا الهيكل  
 كلّه من الواح الحجارة المنتظمة ببديع الألصاف فجاءت كلّها فرش واحد  
 وقد انتظمت جميعه التصاوير البديعة والأصبغة الغريبة حتى يجبل  
 الناظر فيها انها سقف من الخشب المنقوش والتصاوير على انواع في كل  
 بلاط من بلاطاته فيها ما قد جلّلته طيور بصور رائعة باسطة أجنحتها <sup>15</sup>  
 توهم الناظر اليها انها تهم بالطيران ومنها ما قد جلّلته تصاوير آدمية  
 رائعة المنظر رائعة الشكل قد أُعدّت لكل صورة منها هيئة في عليها <sup>23</sup>  
 كأمساك تمثال بيدها او سلاح او طائر او كس او إشارة شاخص الى  
 آخر بيده او غير ذلك مما يطول الوصف له ولا تتأتى العبارة لاستيفائه  
 وداخل هذا الهيكل العظيم وخارجه واعلاه واسفله تصاوير كلّها مختلفات <sup>20</sup>  
 الاشكال والصفة منها تصاوير هائلة المنظر خارجة عن صور الآدميين  
 يستشعر الناظر اليها رعبا وينملا منها عبرة وتعجبا وما فيه مغرر

انواع. so Maqr.; MS. b) وسبعون. Maqrizi I, ٣٣٩, 4 a f.

لجَبَّارِيَّةٍ وَاذْكُومٍ عَنْ مَدَّةٍ طَوِيلَةٍ كُنْتَ بَيْنَهُمْ مِنَ الزَّمَانِ نَيْفٍ عَلَى  
 شَهْرٍ وَنَصْفٍ أَوْ حَوْلَهُ وَقَتْلُوا وَأَسْرُوا وَفُرِّقَ مِنَ الْأَسَارَى عَلَى الْبِلَادِ  
 لِيُقْتَلُوا بِهَا وَوَجَّهَ مِنْهُمْ إِلَى مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ وَكَفَى اللَّهُ بِجَبِيلٍ صَنْعَهُ  
 الْإِسْلَامَ وَالْمُسْلِمِينَ أَمْرًا عَظِيمًا وَلِلَّهِ رُبُّ الْعَالَمِينَ، رَجَعَ الذِّكْرُ  
 ٥ وَمِنَ الْمَوَاضِعِ الَّتِي اجْتَمَعْنَا عَلَيْهَا فِي الصَّعِيدِ بَعْدَ جَبَلِ الْمُقْلَةِ الَّتِي  
 ذَكَرْنَا أَنَّهُ نَصَفَ الطَّرِيقَ مِنْ مِصْرَ إِلَى قَوْصٍ حَسْبِهَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ  
 مَوْضِعٌ يَعْرِفُ بِمَنْقَلُوطٍ *a* بِمَقَرَّبَةٍ مِنَ الشَّطِّ الْغَرْبِيِّ مِيَامَنَا لِلصَّاعِدِ فِي  
 النَّيْلِ فِيهِ الْأَسْوَاقُ وَسَائِرُ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنَ الْمَرَافِقِ *b* ... فِي نَهَائِهِ  
 مِنَ الطَّيِّبِ لَيْسَ فِي الصَّعِيدِ مِثْلُهَا وَقَمَحُهَا يُجَلَّبُ إِلَى مِصْرَ لَطَبِيبِهِ  
 ١٠ وَرِزَانَةٌ حَبَّتُهُ قَدْ اشتهرَ عِنْدَهُمْ بِذَلِكَ فَالْتَجَّارُ يَصْعَدُونَ فِي الْمَرَكَبِ  
 لِاسْتِجْلَابِهِ، وَمِنْهَا مَدِينَةُ أُسَيْبُوطٍ وَهِيَ مِنْ مَدَنِ الصَّعِيدِ الشَّهِيرَةِ بَيْنَهَا  
 وَبَيْنَ الشَّطِّ الْغَرْبِيِّ مِنَ النَّيْلِ مَقْدَارُ ثَلَاثَةِ أَمْيَالٍ وَهِيَ جَمِيلَةٌ اُنْظُرْ ٢٢  
 حَوْلَهَا بِسَاتِينَ النَّخْلِ وَسُورَهَا سُورٌ عَتِيقٌ، وَمِنْهَا مَوْضِعٌ يَعْرِفُ بِأَنَّ  
 تَيْجَهُ وَهُوَ بَلَدٌ فِيهِ الْأَسْوَاقُ وَسَائِرُ مَرَافِقِ الْمَدَنِ وَهُوَ فِي الشَّطِّ الْغَرْبِيِّ  
 ١٥ مِنَ النَّيْلِ، وَمِنْهَا مَدِينَةُ إِيْخِيمِمْ وَهِيَ أَيْضًا مِنْ مَدَنِ الصَّعِيدِ الشَّهِيرَةِ  
 الْمَذْكُورَةِ بِشَرْقَى النَّيْلِ وَعَلَى شَطِّهِ *d* قَدِيمَةٌ الْاِخْتِنَاطُ عَتِيقَةُ الْمَوْضِعِ  
 فِيهَا مَسْجِدُ ذِي النُّونِ الْمِصْرِيِّ وَمَسْجِدُ دَاوُدَ أَحَدِ الصَّالِحِينَ الْمُشْتَهَرِينَ  
 بِالْفَيْرِ وَالزُّهَادَةِ وَهَمَاءُ مَسْجِدَانِ مُوسُومَانِ بِالْبَرَكَةِ دَخَلْنَا إِلَيْهِمَا مُتَبَرِّكِينَ  
 بِالصَّلَاةِ فِيهِمَا وَذَلِكَ يَوْمَ السَّبْتِ التَّاسِعِ عَشَرَ لِمَحْرَمِ الْمَذْكُورِ وَبِهَذِهِ  
 ٢٠ الْمَدِينَةِ الْمَذْكُورَةِ آثَرٌ وَمَصَانِعٌ مِنْ بَنِيَانِ الْقِبْطِ وَكُنَائِسٌ مَعْبُورَةٌ إِلَى  
 الْآنَ بِالْمَعَاهِدِينَ مِنْ نِصَارَى الْقِبْطِ، وَمِنْ عَجَبِ الْهَيْكَلِ الْمَخْدُوتِ

*a*) MS. صوابه مَنْقَلُوطٌ. كَذَا with بِمَنْقَلُوطِ MS. *b*) Space for one word. *c*) Rather بِبَوْرَتَيْجِ. *d*) from marg.; MS. وَبِشَطِّهِ. *e*) MS. وَهَمَاءُ for وَمِنْهَا. *f*) عَجَبٌ from marg.; MS. اعْظَمُ.

21 في الشهر المورخ *a* أولاً عيّنا مجتمعنا من الناس عظيمنا يبرزوا لمعاينة اسرى من الروم أدخلوا البلد راكبين على الجمال ووجوههم الى انذابها وحولهم الطبول والابواق فسألنا عن قضيتهم فأخبرنا بأمر تنقّط له الاكباد إشفافاً وجزءاً وذلك ان جملة من نصارى الشام اجتمعوا وانشعوا مراكب في *b* اقرب المواضع التي لهم من بحر القلزم ثم حملوا أنقاضها على جمال *c* العرب المجاورين لهم بكراء اتفقوا معهم عليه فلما حصلوا بساحل البحر سمروا مراكبهم واكملوا إنشاءها وتأليفها ودفعوها في البحر وركبوها قاطعين بالاحتجاج وانتبهوا الى بحر النعم *d* فاحرقوا فيه نحو ستة عشر مركبا وانتبهوا الى عذاب فاحذوا فيها مركبا كان ياتي بالاحتجاج من جدة واخذوا ايضا في البر قفلة كبيرة تاتي من قوص الى عذاب وقتلوا 10 للجميع ولم ينجوا احدا واخذوا مركبين كنا مقبلين بتجار من اليمن واحرقوا اطعمة كثيرة على ذلك الساحل كانت معدة لميرة مكة والمدينة اعترهما الله واحداثا شنيعة لم يسمع مثلهما في الاسلام ولا انتهى رومي *e* الى ذلك الموضع قط ومن اعظمها حادثة تسد المسامع شناعة وبشاعة وذلك انهم كانوا عازمين على دخول مدينة 15 الرسول صلعم وإخراجه من الضريح المقدس اشاعوا ذلك واجروا ذكره على ألسنتهم فأخذهم الله باجترائهم عليه وتعاطيهم ما يحول عناية القدر بينهم وبينه ولم يكن بينهم وبين المدينة اكثر من مسيرة يوم فدفع الله عديتهم بمراكب عمرت من مصر والاسكندرية دخل فيها للحاجب المعروف بلؤلؤ مع ايجاد من المغاربة البكريين فلاحقوا العدو وهو قد 20 قارب النجاة بنفسه فأخذوا عن آخرهم وكانت آية من آيات العنايات

*a*) Marg. المذكور. *b*) MS. من. *c*) MS. انفقوا. *d*) بحر النعم. *e*) MS. روميا. seems corrupt. Perhaps to be read بحر اليمن. (غلط) ط marked with

وهو الثامن من يوم اقلاعنا من مصر لان الريح سكنت عنا فترتبنا  
 في الطريق ولو ذهبنا الى رسم كل موضع يعترضنا في شطى النيل  
 يمينا وشمالا لصاك الكتاب *a* عنه لكن نقصد من ذلك الى الاكبر الاشهر،  
 وقابلنا على مقربة من هذا الموضع مياسرا لنا المساجد المبارك المنسوب  
 ٥ لابيهم خليل الرحمن صلوات الله عليه وعلى نبينا وهو مساجد مذكور  
 مشهور معلوم بالبركة مقصود ويقال ان بفنائها اثر الدابة التى كان  
 يركبها للخليل صلعم، ومنها موضع يعرف بأنصنا مياسرا لنا وهى قرية  
 فسيحة جميلة بها آثار قديمة وكانت فى السالف مدينة عتيقة وكان  
 لها سور عتيق هدمه صلاح الدين وجعل على كل مركب مناجدر  
 10 فى النيل وظيفه من حمل صخره الى القاعرة فنقل بأسره اليها، وفى  
 صبيحة يوم الاثنين الرابع عشر من محرم المذكور وهو التاسع من  
 اقلاعنا من مصر اجتزنا بالجبل المعروف بجبل المقله وهو بالشط الشرقى  
 من النيل مياسرا للصاعد فيه وهو نصف الطريق الى قوص من مصر  
 اليه ثلاثة عشر بيردا ومنه الى قوص مثلها، ومما يجب ذكره على  
 15 جهة التعجب ان من حيز مصر فى شط النيل الشرقى مياسرا *b*  
 للصاعد فيه حائط متصلا قديم البنيان منه ما قد تهدم ومنه ما  
 بقى اثره ينمادى على الشط المذكور الى أسوان آخر صعيد مصر وبين  
 أسوان وبين قوص ثمانية بُرَد والاقوال فى امر هذا الحائط تتشعب  
 وتختلف وبالجملة فشانه عجيب ولا يعلم سره الا الله عز وجل وهو  
 20 يعرف بحائط العَجُوز ولها خبر مذكور اظن هذه العجوز هى الساحرة  
 المذكورة خبرها فى المسالك والممالك التى كانت لها المملكة بها مدة،  
 ذكر ما استدرك خبره مما كان اغفل *d*، وذلك انما لما حللنا الاسكندرية

المذكورة. MS. *c* مياسرا for مصاعدا MS. *b* .الكتب. MS. *a*

*d* تقييده مما اغفل Marg.



## شهر محرم سنة تسع وسبعين عرفنا الله يمينها وبركتها

استهلّ هلاله ليلة الثلاثاء وهو اليوم السادس والعشرين من أبريل ونحن بمصر يسّر الله علينا مرامنا، وفي صبيحة يوم الأحد السادس من محرم المذكور كان انفصالنا من مصر وصعودنا في النيل على الصعيد قاصدين ٥ إلى قوص عرفنا الله عذبة الجميلة من التيسير وحسن المعونة بمنّه ووافق يوم إقلاعنا المذكور أول يوم من مايو بحول الله عز وجل والقرى في طريقنا متصلة في شطى النيل والبلاد الكبار حسبما يأتي ذكره أن شاء الله، فمنها قرية تعرف بأسكر *a* في الضفة *b* الشرقية من النيل مياسرة للصاعد فيه *c* ويُذكر أن فيها كان مولد النبي موسى الكليم 10 صلى الله على نبيّنا وعليه ومنها ألقته أمّه في اليم وهو النيل حسبما ذكر، وعاينّا أيضا بغربى النيل ميامنا لنا وذلك كله يوم إقلاعنا المذكور وفي الثاني منه المدينة القديمة المنسوبة ليوسف الصديق صلعم وبها موضع الساجن الذى كان فيه وهو الآن ينقص وينقل أحجاره إلى القلعة المبنية الآن على القاهرة وهو حصن حصين المنعة وبهذه 15 المدينة المذكورة اهراء *d* الطعام التى اختزنها يوسف صلعم وفي مجوفة على ما يُذكر، ومنها الموضع المذكور بمنية ابن الخصيب وهو بلد على شطّ النيل ميامنا للصاعد فيه كبير فيه الاسواق والجماعات وسائر مرافق المدن اجتزنا عليه *e* ليلة الأحد الثالث عشر لمحرم المذكور

*a*) MS. sic; comp. Yaqut I, ٢٥٣, ٢٥٤, 1. *b*) MS. الضبة for the الضفة which proves, as also other similar faults, that this MS. has been copied from a Maghribi copy. *c*) MS. فيها. *d*) For اهراء which I have supplied the MS. has a lacuna. Wright proposed مخازن. *e*) For عليه marg. apparently به.



\* مفتوحة العين *a* وربما اخترع له من انواع العذاب التعليق من  
الانتبيين او غير ذلك من الامور الشنيعة نعوذ بالله من سوء قدره وكان  
بجدة امثال هذا التنكيل واضعافه لمن لم يؤدّ مكسه بعذاب ووصل  
اسمه غير معلّم عليه علامة الاداء فمضى هذا السلطان هذا الرسم  
٦ العين ودفع عوضا منه ما يقوم مقامه من اطعمة وسواها وعين مجبى  
موضع معين بأمره لذلك وتكفل بتوصيل جميع ذلك الى الحاجز لان  
الرسم المذكور كان باسم ميرة مكة والمدينة عمرها الله فغوص من ذلك  
اجمل عوض وسهل السبيل للحجاج وكانت في حيز الانقطاع وعدم  
الاستطلاع وكفى الله المؤمنين على يدى هذا السلطان العادل حادثا  
10 عظيما، وخطبا اليما، فترتب الشكره له على كل من يعتقد من الناس  
أن حج البيت الحرام، احدى القواعد الخمس من الاسلام، حتى  
يعم جميع الآفاق ويوجب الداء له في كل صقع من الأصقاع، وبقعة  
من البقاع، والله من وراء مجازاة المحسنين وهو جلت قدرته لا يضيع  
اجر من احسن عملا الى مكوس كانت في البلاد المصرية وسواها ضرائب  
15 على كل ما يباع ويشتري مما دق او جلّ حتى كان يؤدى على شرب  
ماء النيل المكس فضلا عن ما سواه فمضى هذا السلطان هذه البدع  
اللعينة كلّها وبسط العدل ونشر الامن، ومن عدل هذا السلطان  
وتأمينه للسبل ان الناس في بلاده لا يخلعون لباس الليل تصرّفا فيما  
يعنيهم، ولا يستشعرون لسواده هيبه تنهيم، على مثل ذلك شاهدنا  
20 احوالهم بمصر والاسكندرية حسبما تقدّم ذكره ٥

*a*) »The words مفتوحة العين seem to be a mere gloss on the name عيذاب, which has accidentally crept into the text." Wright. Dozy did not share his opinion. *b*) Marg. اعزها الله. *c*) MS. فترتب without مدحه. *d*) MS. احد. *e*) After يعم we ought perhaps to add الشكر. *f*) لا wanting in the MS. has been added by Dozy.

أربعة وعشرين قسماً *a* تعرف بالأصابع فإذا انتهى الفيض عندهم إلى أن يستوفي الماء تسع عشرة ذراعا منغمرة فيه فهي الغاية عندهم في طيب العام وربما كان الغامر فيه *b* كثيراً بعموم الفيض والمتوسط عندهم ما استوفي سبع عشرة ذراعا وهو أحسن *c* عندهم من الزيادة المذكورة والذي يستحق به السلطان خواجه في بلاد مصر ست عشرة ذراعا فصاعداً *d* وعليها يُعطى *d* البشارة الذي يراعى *e* الزيادة في كل يوم والزيادة في اقسام الذراع المذكورة ويعلم بها مياومة حتى تستوفي الغاية التي يُقضى بها وأن قصر *f* عن ست عشرة ذراعا فلا مَجبى للسلطان في ذلك العام ولا خراج *g*، وذكر لنا أن بالجيزة المذكورة قبر كعب الأخبار رضى وفي صدر للجيزة المذكورة احجار رخام قد صوّرت فيها التماسيح فيقال أن <sup>10</sup> بسببها لا تظهر التماسيح فيما يلي البلد من النيل مقدار ثلاثة أميال علواً وسفلاً والله أعلم بحقيقة ذلك، ومن مفاخر هذا السلطان المتلفة من الله تعالى وآثاره التي ابقاها ذكرها جميلاً للدين والدنيا إزالته رسم المكس المضروب وظيفته على التحجّاج مدّة دولة العبيديين فكان للتحجّاج يلافون من الضغط في استيوائها *h* عننا مجحفاً ويسامون <sup>15</sup> فيها خطة خسف باعظنة وربما ورد منهم من لا فصل لديه على نفقته أو لا نفقة عنده فيلزم أداء الصريبة المعلومة وكانت سبعة دنائير ونصف دينار من الدنائير الصريبة التي هي خمسة عشر ديناراً مؤمنية على كل <sup>19</sup> راس ويعجز *h* عن ذلك فيتناول باليم العذاب بعيذاب فكانت كاسها

*a*) After Shar. adds متساوية قسماً. *b*) So marg.;  
 أحسن. Shar. الإحسن. *c*) MS. لعموم and الماء فيها. Shar. منه. MS.  
 يرقب. Shar. e) الذي وتعطى. *d*) Shar. مما زاد عليه.  
*f*) Wright proposed to read قصرت, but the subject is الفيض.  
*g*) Shar. adds عليه. *h*) MS. استيوائها. *i*) MS. ويسلمون.  
*k*) MS. يعجز without و.

على مقربة منها متصلان وعلى مقربة من هذه الاحرام بمقدار غلوة صورة غريبة من حجر قد قامت كالصومعة على صفة آدمي هائل المنظر وجهه الى الاحرام وظهره الى القبلة مهبط النيل [تعرف] بانى الاحوال، وبمدينة مصر المسجد الجامع المنسوب لعمر بن العاصي رضى وله ٥ ايضا بالاسكندرية جامع آخر هو مصلى الجمعة للمالكيين، وبمدينة مصر آثار من الحراب الذى احداثه الاحراف الحادث بها وقت الفتننة عند انتساح دولة العبديين وذلك سنة اربع وستين وخمسائة واكثرها الآن مستجد والبنيان بها متصل \* وفي مدينة كبيرة والآثار القديمة حولها وعلى مقربة منها ظاهرة a تدل على عظم اختطاطها

10 فيما سلف، وعلى شط نيلها b مما يلي غربيها والنيل معترض بينهما 18 قرية كبيرة الشأن c حفيلة البنيان تعرف بالجزيرة لها كل يوم احد سوق من الاسواق العظيمة يجتمع اليها (و) يعترض بينها وبين مصر جزيرة فيها مساكن حسان وعلاى مشرفة وفي مجتمع اللهو والنزهة d وبينها وبين مصر خليج من النيل يذهب بطولها نحو الميل ولا مخرج 15 له وبهذه الجزيرة مسجد جامع يُخطب فيه ويتصل بهذا الجامع المقياس الذى يُعتبر فيه قدر زيادة النيل عند فيضه كل سنة واستشعار ابتدائه في شهر يونية e ومعظم انتهائه اغشت وآخرة أول f شهر اكتوبر وهذا المقياس عمود رخام ابيض مثنى g في موضع ينحصر فيه الماء عند انسيابه h اليه وهو مقفل على اثنتين وعشرين ذراعاً مقسمة على

a) MS. طاهر. b) Shar. II, 1.. (٩٤) has مصر كبيرة عامرة. c) I have added الشأن from Shar. d) Shar. مجتمع لهو. e) Shar. بونة, false reading. f) MS. او for أول. g) Shar. مثنى for مثنى. h) Shar. عند انتهائه. The variant to مقسمة has been cut away with part of the marg. Shar. مقلصة. وكل ذراع

عجيب من تدابير الملوك الحزمية إعداداً لحادثة نظراً <sup>a</sup> من عدو يَدْقَمُ <sup>b</sup> جهة ثغر الاسكندرية عند فيض النيل وانغمار الارض به وامتناع سلوك العساكر بسببه فاعد ذلك مسلماً في كل وقت ان احتيج الى ذلك والله يدفع عن حوزة المسلمين كل متوقع ومحدور بمنه ولاهل مصر في شان هذه القنطرة إنذار من الانذارات للحدثانية يرون ان حدوثها <sup>5</sup> ايدان باستيلاء الموحدين عليها وعلى الجهات الشرقية والله اعلم بغيبه لا اله سواه ، وبمقربة من هذه القنطرة المحدثه الاحرام القديمة المعجزة البناء الغربية المنظر المربعة الشكل كانت القباب المصروية قد قامت في جو السماء ولا سيما الاثنان منها فانهما يغصن للجو [بهما] سمواً في سعة الواحد منها من احد اركانه الى الركن الثاني ثلاثمائة خطوة وست <sup>10</sup> وستون خطوة قد اقيمت من الصخور العظام المذحونة وركبت تركيباً هائلاً بديع الانصاف دون ان يتخللها ما يعين على الصاقها محددة الاطراف في رأى العين وربما امكن الصعود اليها على خطر ومشقة فتلقى اطرافها المحددة كأوسع ما يكون من الرحاب لورام اهل الارض نقص بنائها لأعجزهم ذلك للناس في امرها اختلاف فمنهم <sup>15</sup> من يجعلها قبوراً لعاد وبنيه ومنهم من يزعم غير ذلك وبالجملة فلا يعلم شأنها الا الله عز وجل ولاحد الكبيرين منها باب يصعد اليه على نحو القامة من الارض او ازيد ويدخل منه الى بيت كبير سعته نحو خمسين شبراً وطوله نحو ذلك وفي جوف ذلك البيت رخامة طويلة مجوفة شبه التي تسميها العامة البيلة يقال انها قبر والله اعلم بحقيقة <sup>20</sup> ذلك ودون الكبير هرم سعته من الركن الواحد الى الركن الثاني مائة واربعون خطوة ودون هذا الصغير خمسة صغار ثلاثة متصلة والاثنان

a) MS. يطرأ. b) MS. يُدْقَمُ. c) Bal. فتلقى; Shar. as the MS.

ينتطّلع هذه الاحوال كلّها بالبحث والسؤال ويؤكّد في الاعتناء بها  
 والمشاورة عليها غاية التأكيد وبمصر مارستان آخر على مثل *a* ذلك الرسم  
 بعينه ، (و) بين مصر والقاهرة المسجد الكبير المنسوب الى ابي العباس  
 احمد بن طوئون وهو من الجوامع العتيقة الانيقة الصنعة الواسعة  
 ٥ البنيان جعله السلطان مأوى للغرباء من المغاربة يسكنونه ويحلّقون فيه  
 واحرى عليهم الارزاق في كلّ شهر ومن اعجب ما حدّثنا به احد  
 المتخصّصين منهم ان السلطان جعل احكامهم اليهم ولم يجعل يداً لأحد  
 عليهم فقدّموا من انفسهم حاكماً يمثّلون امره ويتحاكمون في طوارئ  
 امورهم عنده واستصحبوا الدّعة والعافية وتفرّغوا لعبادة ربّهم ووجدوا  
 10 من فضل السلطان افضل مُعين على الخير الذي لم بسبيله وما منها  
 جامع من الجوامع ولا مسجد من المساجد ولا روضة من الروضات  
 المبنية على القبور ولا محرس من المحارس ولا مدرسة من المدارس الا  
 وفضل السلطان يعمّ جميع من يابى اليها ويلزم السكّنى فيها تهون  
 عليه في ذلك نفقات بيوت الاموال ، ومن مآثره الكريمة المعرّبة عن  
 15 اعتنائه بامور المسلمين كافّة انه امر بعمارة محاضر الزمها معلّمين لكتاب  
 الله عز وجل يعلمون ابناء الفقراء والايّتام خاصّة وتجري عليهم الجارية  
 الكافية لهم ، ومن مفاخر هذا السلطان وآثاره الباقية المنفعة للمسلمين  
 القناطر التي شرع في بنائها بغربى مصر وعلى مقدار سبعة اميال منها  
 بعد رصيف ابتدئ به من حينئذ النيل بازاء مصر كانه جبل ممدود  
 20 على الارض تسير فيه مقدار سنّة اميال حتى يتصلّ بالقنطرة المذكورة  
 وفيه نحو الاربعين قوساً من اكبر ما يكون من قسّى القناطر والقنطرة  
 متصلة بالصحرى التي يقصّى منها الى الاسكندرية له في ذلك تدبير

المظفر يوسف بن أيوب صلاح الدين ثم لآخيه ولّى عهداً إلى بكر  
 سيف الدين، وشاهدنا أيضاً بنيان القلعة وهو حصن يتّصل بالقاهرة  
 حصين المنعة يريد السلطان أن يتّخذ موضع سكناه وبمقدّ سورة حتى  
 ينتظم بالمدينين مصر والقاهرة والمسحرون في هذا البنيان والمتولون  
 لجميع امتناناته ومؤنّته العظيمة كنشر الرخام ونحت الصخور العظام 5  
 وحفر الخندق بسور الحصن المذكور وهو خندق يُنقَر بالمعاول  
 نقرّاً في الصخر عجبا من العجائب الباقية الآثار العلوج الاسارى من  
 الروم وعددهم لا يُحصى كثرة ولا سبيل أن يمتن في ذلك البنيان  
 أحد سوانم a وللسلطان أيضاً بمواضع آخر بنيان والاعلاج يخدمون فيه  
 ومن يمكن استخدامه من المسلمين في مثل هذه المنفعة العامة مرقّه b 10  
 عن ذلك كلّ ولا وظيفة في شيء من ذلك على أحد، ومما شاهدناه  
 أيضاً من مفاخر هذا السلطان المارستان الذي بمدينة القاهرة وهو  
 قصر من القصور الرائقة حسناً واتساعاً أبرز لهذه الفضيلة تأجراً واحتساباً  
 وعين قبياً من أهل المعرفة وضع لديه خزائن العقاقير ومكّنه من استعمال  
 الأشربة واتّمتها على اختلاف أنواعها ووُضعت في مقاصر ذلك القصر 15  
 أسره يتّخذها المَرَضَى مضاجع كاملة الكسَى وبين يدي ذلك القيم  
 خدّمة يتنقّلون بتنقّد احوال المرضى بكراً وعشبةً فيقابلون من الأعذية  
 والأشربة بما يليق بهم وبأزاء هذا الموضع موضع مقتطع للنساء المرضى  
 16 ولهنّ أيضاً من يكفلهنّ ويتّصل بالموضعين المذكورين موضع آخر متّسع  
 الفناء فيه مقاصير عليها شبابيك الحديد اتّخذت مكابس للمجانين ولهم 20  
 أيضاً من يتنقّد في كلّ يوم احوالهم ويقابلها بما يصلح لها (و) السلطان c

a) Marg. غيرم. b) مَوْقَّة. MS. c) The و is wanting in the MS.  
 before السلطان and p. ٥٢, 3 before بين, in order to be written with red  
 ink, which has been neglected. The same occurs sometimes afterwards.

عن جبيعهم والبسيط المذكور مستم كله للعبان على مثال أسنمة القبور  
دون بناء، ومن العجب أن القرافة المذكورة كلها مساجد مبنية  
ومشاهد معمورة يأوى إليها الغرباء والعلماء والصلحاء والفقراء والأجراء  
على كل موضع منها متصل من قبل السلطان في كل شهر والمدارس التي  
5 بمصر والقاهرة كذلك وحقق عندنا أن الأجراء على ذلك كله نبف على  
الفى دينار مصرية في الشهر وفي أربعة آلاف دينار مؤنسية وذكر لنا  
أن لجامع عمرو بن العاص بمصر من الفائد نحو الثلاثين ديناراً مصرية  
في كل يوم تتفرق في مصاحه ومرتببات قومته وسدنه وإيمته والقرءاء  
فيه، ومما شاهدناه بالقاهرة أربعة جوامع حفلة البنبان انيقة الصنعة  
10 إلى مساجد عدة وفي أحد للجوامع الخطبة اليوم وبأخذ الخطيب  
فيها ماخذ سنّي يجمع فيها الدعاء للصحابه رضهم وللتابعين ومن  
سواهم ولأمهات المؤمنين زوجات النبي صلعم ولعمية الكريمين حمزة والعباس  
رضهما ويلطف الوعظ ويرقق التكبير حتى تخشع القلوب القاسية  
وتتفجر العيون الجامدة ويأتى للخطبة لابساً السوداء على رسم العباسية  
15 وصقعة لباسه بردة سوداء عليها طيلسان شرب أسود وهو الذي يسمى  
بالمغرب الأحرام وعمامة سوداء متقلداً<sup>a</sup> سيفاً وعند صعوده المنبر يضرب  
بنعل سيفه المنبر في أول ارتقائه ضربة يسمع بها الحاضرين كأنها إيدان  
بالانصات وفي توسطه<sup>b</sup> أخرى وفي انتهاء صعوده ثلاثة<sup>c</sup> ثم يسلم على  
الحاضرين يميناً وشمالاً ويقف بين رابتيين سوداوين فيهما تجريع  
20 بياض قد ركزتا في أعلى المنبر ودعاه في هذا التاريخ للامام العباسي  
أبي العباس أحمد الناصر لدين الله بن الامام أبي محمد الحسن المستنصر  
بالله بن الامام أبي المظفر يوسف المستنجد بالله ثم لمحيى دولته أبي

سوداوين فيها MS. c) توسطها Marg. b) متقلد MS. a)

مشهد اشهب صاحب مالك رَضَه مشهد عبد الرحمن بن القاسم صاحب  
مالك رَضَهما مشهد اصيغ صاحب مالك رَضَهما مشهد القاضي عبد  
الوهاب رَضَه \* مشهد عبد الله بن [عبد] الحكم ومحمد بن عبد الله  
ابن عبد الحكم رَضَهما a مشهد الفقيه الواعظ الزاهد ابي الحسن  
الدينوري رَضَه مشهد بُنان العابد رَضَه مشهد الرجل الصالح العابد e  
الزاهد المعروف بصاحب الايريق وقصته عجيبه في الكرامه مشهد ابي  
مُسلم الخولاني رَضَه مشهد المرأة الصالحة المعروفة بالعبياء رَضَها مشهد  
الروذباري رَضَه مشهد محمد بن مسعود بن محمد بن هارون الرشيد  
المعروف بالسبتي رَضَه مشهد الرجل الصالح مقبل الحبشي رَضَه مشهد  
14 ذى النون بن ابراهيم المصري رَضَه مشهد القاضي الأنباري قبر الناطق  
الذي سَمِعَ عند وضعه في لحده يقول اللهم أَنزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ b رَضَه مشهد العروس ولها اثر من الكرامة في حال جلوسها  
على زوجها d يَسْمَعُ اعجب منه ومشهد الصامت الذي يُحْكِي عنه  
انه لم يَنْتَكَمْ اربعين سنة مشهد العصابي مشهد عبد العزيز بن  
احمد بن علي بن الحسن الخوارزمي مشهد الفقيه الواعظ الافضل d 15  
للجوهري ومشاهد اصحابه بازائه رَضَهم اجمعين مشهد شَقْران شيخ ذى  
النون المصري مشهد الرجل الصالح المعروف بالاقطع المغربي مشهد  
المقري ورش مشهد الطبري مشهد شيبان الراعي والمشاهد الكريمة يبا  
اكثر من ان تُضَبَّطَ بالنقبيد او تتكصَّلَ بالأخصاء وانما ذكرنا منها  
20 ما امكننا مشاهدته، وبقبلة القرافة المذكورة بسيط متسع يعرف  
بموضع قبور الشهداء وهم الذين استشهدوا مع سارية e رضى الله

a) Marg. رَضَهما. b) Qor. 23 vs. 30. c) The marg. adds خَيْر before d). d) The variant to الافضل has been cut away with part of the marg. e) Bal. السارية. Comp. p. ٢٨, 5.



بصحة *a* ذلك وأتت رَسَم من اسمائهم ما وجد مرسوما في تواريجها  
وبالجملة فالصحة غالبية لا يُشكَّ فيها أن شاء الله عز وجل، مشهد  
مُعان بن جَبَل رَضَه مشهد عُقْبَة بن عامر الجَهَنِّي حامل راية رسول  
الله صلعم مشهد صاحب برده صلعم مشهد ابى الحسن صائغ رسول  
الله صلعم مشهد سارية الجَبَل رَضَه *b* مشهد مَحْمَد بن ابى بكر  
الصدِّيق رَضَهما مشهد اولاد رَضَهم مشهد احمد بن ابى بكر الصدِّيق  
رَضَه مشهد اَسْمَاء ابنة ابى بكر الصدِّيق رَضَهما مشهد ابن الزبير *c* بن 13  
العوام رَضَهما مشهد عبد الله بن حُذافة السَّهْمِيَّ صاحب رسول الله  
صلعم مشهد ابن حَلِيْمَة رَضِيع *d* رسول الله صلعم، مشاهد الائمة  
10 العلماء الزهاد رَضَهم اجمعين مشهد الامام الشافعي رَضَه وهو من  
المشاهد العظيمة احتفالا واتساعا وبُنِي بازائه مدرسة لم يُعْمَر بهذه  
البلاد مثلها لا اوسع مساحة ولا احفل بناء بجَبَل لمن ينطوف عليها  
انها بلد مستنقل بذاته بازائها للامام ابى غير ذلك من مرافقها والبناء  
فيها حتى الساعة والنفقة عليها لا تُحصى تولَّى ذلك بنفسه الشيخ  
15 الامام الزاهد العالم المعروف بنجم الدين الخبوشاني *f* وسلطان هذه  
الجهات صلاح الدين يسمح له بذلك كله ويقول *g* زد احتفالا وتأنقا  
وعلينا القيام بمونة ذلك كله فسيحان الذى جعله صلاح دينه كاسمه  
ولقينا هذا الرجل لخبوشاني المذكور تبركا بدعائه لانه قد كان ذُكر  
لنا امره بالاندلس فالفينا في مسجده بالقاهرة وفي البيت الذى يسكنه  
20 داخل المسجد المذكور وهو بيت ضيق الفناء فدعا لنا وانصرفنا و  
نلق من رجال مصر سواه، مشهد المَزْنِيَّ صاحب الامام الشافعي رَضَه

*a*) Marg. صحة. *b*) I. e. سارية بن زُنييم الكناني. See Tabari, I, ٢٧٠. seqq. *c*) MS. الزبير. *d*) MS. اخو رضيع. *e*) Marg. يبعده. *f*) MS. here and below الخراساني. *g*) MS. ويقال.

القاسم <sup>a</sup> رَضَ ومشهد ابنه يحيى بن القاسم ومشهد علي بن عبد الله  
ابن القاسم رَضَهم ومشهد اخيه عيسى بن عبد الله رَضَهما ومشهد  
يحيى بن الحسن بن زيد بن الحسن رَضَهم ومشهد محمد بن عبد  
الله بن محمد الباقر بن علي زين العابدين بن الحسين بن علي <sup>b</sup>  
رَضَهم ومشهد جعفر بن محمد من ذرية علي بن الحسين رَضَهم وذكر <sup>c</sup>  
لنا انه كان ربيب مالك رَضَ، مشاهد الشريقات العلويات رَضَهم  
مشهد السيدة ام كلثوم <sup>d</sup> ابنة القاسم بن محمد بن جعفر رَضَهم ومشهد  
السيدة زينب ابنة يحيى بن زيد بن علي بن الحسين <sup>e</sup> رَضَهم ومشهد  
ام كلثوم ابنة محمد بن جعفر الصادق رَضَهم ومشهد السيدة ام عبد  
الله بن القاسم بن محمد رَضَهم، وهذا ذكر ما حصله العيان من <sup>f</sup>  
هذه المشاهد العلوية المكرمة وفي اكثر من ذلك وأخبرنا ان في جملتها  
مشهدا مباركا لمريم ابنة لعل <sup>g</sup> بن ابي طالب رَضَ وهو مشهور لكنا  
لم نعاينه واسماء اصحاب هذه المشاهد المباركة انما تلقيناها من  
التواريخ الثابتة عليها مع تواتر الاخبار بصحة ذلك والله اعلم بها  
وعلى كل واحد منها بناء حفيظ فبى بأسرها روضات بديعة الاتقان <sup>h</sup>  
عجيبة البنيان قد وكل بها قومة يسكنون فيها ويحفظونها ومنظرها  
منظر عجيب والجرايات متصلة لقوامها في كل شهر، ذكر مشاهد بعض  
اصحاب النبي صلعم بالقرافة المذكورة ومشاهد التابعين والائمة والعلماء  
والزهاد الاولياء المشتهرين بالكرامات رَضَهم اجمعين والمفيد يبرأ من القطع

<sup>a</sup>) Here and sometimes elsewhere MS. القسم. <sup>b</sup>) In the MS.  
بن الحسين is placed before علي. <sup>c</sup>) Maqr. II, ٤٤٢ for  
كلثوم. <sup>d</sup>) In the MS. بن علي is placed after الحسين. <sup>e</sup>)  
لعل. So marg.; MS. علي. <sup>f</sup>) لكن so marg.; MS. لكن.  
<sup>g</sup>) انما added from marg.

وانكبائهم عليه وتمسكهم بالكسوة التي عليه وظوافهم حوله مزدحين  
داعين باكين متوسلين الى الله سبحانه ببركة التربة المقدسة ومنصرعين  
ما يذيب الالكاد ويصلح الجماد والامر فيه اعظم ومرأى الحال اهل  
نفعا الله ببركة ذلك المشهد الكريم وأنما وقع الألباع بنبذة من صفته  
مستدلا على ما وراء ذلك ان لا ينبغي لعاقل ان ينتدئ لوصفه  
لأنه يقف موقف التقصير والعجز وبالأجملة فما اظن في الوجود كله  
مصنعا احفل منه ولا مرأى من البناء اعجب ولا ابداع قدس الله العضو  
الكريم الذي فيه بمنته وكرمه، وفي ليلة اليوم المذكور بتنا بالحبانة  
المعروفة بالقرافة <sup>و</sup> ايضا احدى عجائب الدنيا لما تحتوى عليه من  
10 مشاهد الانبياء صلوات الله عليهم واهل البيت رضوان الله عليهم  
والصالحين والتابعين والعلماء والزهاد والاولياء ذوى الكرامات الشهيرة  
والانبياء الغريبة وأنما ذكرنا منها ما امكنتنا مشاهدته، فمينا قبر ابن  
النبي صالح وقبر زوبيل بن يعقوب بن اسحق بن ابراهيم خليل  
الرحمن صلوات الله عليهم اجمعين وقبر آسية امرأة فرعون رضيها ومشاهد  
15 اهل البيت رضيهم اجمعين مشاهد اربعة عشر من الرجال وخمس من  
النساء وعلى كل واحد منها بناء حبيب <sup>d</sup> فهي بأسرها روضات بديعة  
الاتقان عجيبه البنيان قد وكل بها قومة يسكنون فيها وحفظونها  
ومنظرها منظر عجيب والجرايات متصلة لقوامها في كل شهر، ذكر مشاهد  
اهل البيت رضيهم مشهد علي بن الحسين بن علي رضيهم ومشاهدان  
20 جعفر بن محمد الصادق رضيهم ومشهد القاسم بن محمد بن  
جعفر الصادق بن محمد بن علي زين العابدين المذكور رضيهم  
ومشهدان لابنيه الحسن والحسين رضيهم ومشهد ابنه عبد الله بن 12

a) MS. بما. b) MS. مستدل. c) MS. وهو. d) MS. حفل.

نزولنا في مصر بغدقت الى الثناء في زقاق القناديل بمقرية من جامع عمرو بن العاص رصّه في حجرة كبيرة على باب الغدقت المذكور ٥

### ذكر مصر والقاهرة وبعض اثارهما العجيبة

فأول ما نبدأ بذكره منها الآثار والمشاهد المباركة التي ببركتها يمسكها الله عز وجل ، فمن ذلك المشهد العظيم الشأن الذي بمدينة القاهرة 5 حيث رأس الحسين بن عليّ بن ابي طالب رضيهما ، وهو في تابوت فضة مدفون تحت الارض قد بُني عليه بنيان حويل يقصر الوصف عنه ولا يحيط الإدراك به مجلّد بانواع الديباج محفوف بامثال العمد الكبار شعاعا ابيض ومنه ما هو دون ذلك قد وُضع اكثرها في اتوار فضاء خالصة ومنها مذهبة وعُلقت عليه قناديل فضة وحُق اعلاه كله بامثال 10 التفافيح ذهباً في مصنع شبيه الروضة يقيد الابصار حسناً وجمالاً فيه من انواع الرخام المتجزع الغريب الصنعة البديع الترتيب ما لا يتخيّل المتخيّلون ، ولا يلحق أدنى وصفه الوصفون ، والمدخل الى هذه الروضة على مسجد على مثالها في التأنق والغرامة حيطانها كلها رخام على الصفة المذكورة وعن يمين الروضة المذكورة وشمالها بيتان 15 من كليهما 11 المدخل اليها وهما ايضاً على تلك الصفة بعينها والاستنار البديعة الصنعة من الديباج معلّقة على للبيع ومن اعجب ما شاهدناه في دخولنا الى هذا المسجد المبارك حاجر موضوع في الجدار الذي يستقبله الداخل شديد السواد والبصيص يصف الاشخاص كلها كأنه المرأة الهندية الحديثة الصقل وشاهدنا من استلام الناس للقبر المبارك وإحداقهم به 20

a) It was the head of Zaid ibn Ali ibn al-Hosain, Maqrizi II, ٤٣٩.

b) بامثال so marg., Shar. and Bal.; MS. بانواع. c) MS. بنيان.

الله تعالى وحسن عونه صبيحة يوم الاحد الثامن لذي الحجة المذكور وهو الثالث لابريل فكانت مرحلتنا منه الى موضع يعرف بدمنهور وهو بلد مسور في بسيط من الارض افصح متصل من الاسكندرية اليه الى مصر والبسيط كله محترت يعمه النيل بفيضه والقرى فيه يمينا وشمالا 5 لا تحصى كثرة، ثم في اليوم الثاني وهو يوم الاثنين اجزنا النيل بموضع يعرف بصا في مركب تعدية واتصل سيرنا الى موضع يعرف ببرمة فكان مبيتنا بها وفي قرية كبيرة فيها السوق وجميع المرافق، ثم بكرنا منها يوم الثلاثاء وهو يوم عيد النحر من سنة ثمان وسبعين وخمسمائة المؤرخة فشاهدنا الصلاة بموضع يعرف بطندنة a وفي من القرى الفسحة 10 الالهة فابصرنا بها مجمعا حفيلا وخطب الخطيب خطبة بليغة جامعة 10 واتصل سيرنا الى موضع يعرف بسبك وكان مبيتنا بها واجتازنا في ذلك اليوم على موضع حسن يعرف ببلبيج والعمارة متصلة والقرى منتظمة في طريقنا كلها، (ثم) بكرنا منها يوم الاربعاء بعده فمن احسن بلد مررنا عليه موضع يعرف بقلبيوب على ستة اميال من القاهرة فيه الاسواق 15 الجميلة ومسجد جامع كبير حفيل البنيان ثم بعده المنية وهو موضع ايضا حفيل ثم منها الى القاهرة وفي مدينة السلطان الحفيلة المتسعة ثم منها الى مصر المحروسة وكان دخولنا فيها اثر صلاة العصر من يوم الاربعاء وهو الحادي عشر من ذي الحجة المذكور والسادس من ابريل عرفنا الله فيها الخير والخيرة وتتم علينا صنعة الجليل بالوصول b الى الغرض 20 المأمول ولا اخلانا من التيسير والتسهيل بعزته وقدرته انه على ما يشاء قدير، وفي يوم الاربعاء المذكور اجزنا القسم الثاني من النيل في مركب تعدية ايضا بموضع يعرف بدجوة وذلك وقت الغداة الصغرى وكان

a) MS. بطندنة. b) في الوصول so marg.; MS. بطندنة.

صلاح الدين ابو المظفر يوسف بن أيوب وصل الله صلاحه وتوفيقه ،  
ومن اعجب ما اتفق للغرباء ان بعض من يريد التقرب بالنصائح الى  
السلطان ذكر ان اكثر هؤلاء يأخذون جارية الخبز ولا حاجة لهم بها  
رغبة في المعيشة لانهم لا يصلون الا بزاز يقلهم فكان يؤثر سعي هذا  
المنتصح فلما كان في احد الايام خرج السلطان المذكور على سبيل ٥  
التنطع خارج بلدة فتلقى منهم جماعة قد لفظتهم الصدراء المتصلة  
9 بطرابلس و قد ذهبت رسومهم عطشا وجوا فسألهم عن وجهتهم  
واستطلع ما لديهم فاعلموه انهم قاصدون بيت الله الحرام وانهم ركبو  
البر وكابدوا مشقة صحراوية فقال لو وصل هؤلاء و قد اعتسفوا هذه  
المجاهل التي اعتسفوها وكابدوا من الشقاء ما كبدوه وببذل كل واحد 10  
منهم زنته ذهبا وفضة لوجب ان يشاركوا ولا يقطعوا عن العادة التي  
اجريناها لهم فاعجب ممن يسعى على مثل هؤلاء ويروم التقرب اليها  
بالسعي في قطع ما اوجبناه له عز وجل خالصا لوجهه ، وماثر هذا  
السلطان ومقاصده في العدل ومقاماته في الدب عن حوزة الدين لا  
تجصى كثرة ، ومن الغريب ايضا في احوال هذا البلد تصرف الناس 15  
فيه بالليل كنصرفهم بالنهار في جميع احوالهم وهو اكثر بلاد الله مساجد  
حتى ان تقدير الناس لها يطقف فبينهم الكثير والمقلل فالكثير ينتهي في  
تقديره الى اثني عشر الف مسجد والمقلل ما دون ذلك لا ينضب  
فمنهم من يقول ثمانية آلاف ومنهم من يقول غير ذلك وبالجملة فهي  
كثيرة جدا تكون منها الاربعة والخمسة في موضع وربما كانت مركبة 20  
وكلها بائمة مرتبين من قبل السلطان فمنهم من له خمسة دنانير مصرية  
في الشهر وهي عشرة مؤنبة ومنهم من له فوق ذلك ومنهم من له دونه  
وهذه منقبة كبيرة من مناقب السلطان الى غير ذلك مما يطول ذكره  
من المآثر التي يصيف عنها لخصه ثم كان الانفصال عنها على بركة

للحقيقة الى سلطانه المدارس والمحارس الموضوعة فيه <sup>a</sup> لاهل الطلب  
والنعبد يَفِدُون من الاقطار النائية فيلقى كل واحد منهم مسكنا <sup>8</sup>  
بأوى اليه ومدرسا يعلمه الفقه الذى يريد تعليمه وإِجْرَاء يقوم به في  
جميع احواله واتسع اعتناء السلطان بهؤلاء الغرباء الطارئين حتى امر  
<sup>9</sup> بتعيين حمامات يستحمون فيها متى احتاجوا الى ذلك ونصب لهم  
مارستانا لعلاج مَنْ مرض منهم ووكل بهم اطباء يتفقدون احوالهم  
وتحت ايديهم خدام يامرونهم بالنظر في مصالحهم التى يشيرون بها من  
علاج وغذاء وقد رُتب ايضا فيه اقوام برسم الزيارة للمرّضى الذين  
يبتنّون عن الوصول للمارستان المذكور من الغرباء خاصة ويُنّهون الى  
<sup>10</sup> الاطباء احوالهم لينكفؤا بمعالجتهم ، ومن اشرف هذه المقاصد ايضا  
ان السلطان عين لابناء السبيل من المغاربة خبّرتين لكل انسان <sup>b</sup> في  
كل يوم بالغاً ما بلغوا ونصب لتفريق ذلك كل يوم انسانا امينا من  
قبلة فقد ينتهى في اليوم الى الفى خبزة او ازبد بحسب القلة والكثرة  
هكذا دائما ولهذا كله اوقاف من قبلة حاشى ما عينه من زكاة العين  
<sup>15</sup> لذلك وأكد على المتولين لذلك متى نقصهم من الوظائف المرسومة شىء  
ان يرجعوا الى صلب ماله واما اهل بلد ففى نهاية من الترفيه واتساع  
الاحوال لا يلزمهم وظيف البتة ولا فائد للسلطان بهذا البلد سوى  
الاقواف المُحبسة المعينة من قبلة لهذه الوجوه وجزية اليهود والنصارى  
وما يطرأ من زكاة العين خاصة ليس له <sup>c</sup> منها سوى ثلاثة اثمانها والخمسة  
20 الاثمان مضافة للوجوه المذكورة وهذا السلطان الذى سن هذه السنن  
المحمودة ورسم هذه الرسوم <sup>d</sup> الكريمة على عدمها في المدة البعيدة هو

a) So marg.; MS. فيها.

b) The variant to انسان has been cut away with part of the marg.

c) MS. وليس. d) Marg. الاثر.

ديارها وأزقتها تحت الأرض فتتصل الآبار بعضها ببعض ويمد بعضها  
بعضا وعائنا فيها أيضا من سوارى الرخام والألواح كثيرة وعلوا واتسعا <sup>a</sup>  
وحسنا ما لا يتخيل <sup>b</sup> باليوم حتى أنك تلقى في بعض الممرات <sup>c</sup> بها  
سوارى يغص لجوؤها صعودا لا يُدرى ما معناها ولا لما كان أصل  
وضعها وذكر لنا أنه كان عليها في القديم مباني للفلاسفة <sup>d</sup> خاصة ولاهل <sup>e</sup>  
الرئاسة في ذلك الزمان والله أعلم ويشبه أن يكون ذلك للرصد، ومن  
اعظم ما شاهدناه من عجائبها المنار الذي قد وضعه الله عز وجل على  
يدى من سخر لذلك آية للمتوسمين <sup>e</sup>، وهداية للمسافرين،، لولا ما  
احتدوا في البحر إلى بر الإسكندرية يظهر <sup>f</sup> على أزيد من سبعين ميلا  
وميناء في غاية العتاقة والوثقة طولا وعرضا يزاحم لجو سُموا وارتفاعا <sup>g</sup>  
يقصر عنه الوصف، وينحسر دونه الطرف،، لخير عنه يضيف والمشاهدة  
له تتسع ذرعا أحد جوانبه الأربعة <sup>g</sup> فالفينا فيه نيفا وخمسين باعا  
ويذكر أن في طوله أزيد من مائة وخمسين قامة وأما داخله فمرأى  
هائل اتساع معارج ومداخل <sup>h</sup> وكثرة مساكن حتى أن المتصرف فيها  
والوالج في مسالكها رثما ضل وبالجمل لا يحصلها القول والله لا يخليه <sup>15</sup>  
من دعوة الاسلام ويبقيه وفي أعلاه مسجد موصوف بالبركة يتبرك  
الناس بالصلاة فيه طلعنا إليه يوم الخميس الخامس لذي الحجة المؤرخ  
وصلينا في المسجد المبارك المذكور وشاهدنا من شان ميناء عجبا لا  
يستوفيه وصف واصف، ومن مناقب هذا البلد ومفاخره العائدة في

<sup>a</sup>) Shar. كبيرا وعلوا واتسقا. <sup>b</sup>) Shar. ins. إلا. <sup>c</sup>) Eскур. الطرقات.  
<sup>d</sup>) So Shar. and Balawi; MS. الفلاسفة; Eскур. لاله للفلاسفة. <sup>e</sup>) MS.  
which is the reading of Eскур., Shar. and  
Bal. Comp. Qor. 15 vs. 75. <sup>f</sup>) MS. ويظهر. <sup>g</sup>) MS and Shar.  
مسالكه. <sup>h</sup>) Shar. ودواخل. <sup>i</sup>) Shar. العائدة في



السلطان وفي كل يُستغفم \* ثم يُقَيِّد <sup>a</sup> قوله فُخِّلِي سبيله وأمر المسلمون  
بتنزيل اسبابهم وما فضل من أَرَزَدْتُمْ وعلى ساحل البحر أعوان يتنوّكون  
بهم ويحمل جميع ما انزلوه الى الديوان فاستدعوا واحداً واحداً وأحضر  
ما لكل واحد من الاسباب والديوان قد غصّ بالرحام فوقع التنقيش  
٥ لجميع الاسباب ما دق منها وما جلّ واختلط بعضها ببعض وأدخلت  
الأيدي الى اوساطهم بحثاً عما عسى ان يكون فيها ثم استنكفوا بعد  
ذلك هل عندهم غير ما وجدوا لهم ام لا وفي اثناء ذلك ذهب كثير  
من اسباب الناس لاختلاط الأيدي وتكاثر الرحام ثم أُطلقوا بعد موقف  
من الذلّ والخزي عظيم نسأل الله ان يعظم \* الاجر بذلك <sup>b</sup> ، وهذه  
10 لا محالة من الامور الملبّس فيها على السلطان الكبير المعروف بصلاح  
الدين ولو علم بذلك على ما يؤثر عنه من العدل وايتار الرفق لأزال  
ذلك وكفى الله المؤمنين تلك الخطّة الشاقّة واستودوا الزكاة على اجمل  
الوجوه وما لقينا ببلاد هذا الرجل ما يلم به فبيح لبعض الذكر سوى 7  
هذه الاحدوثة التي في من نتائج عمال الدواوين ٥

### ذكر بعض اخبار الاسكندرية وانارها

15

فاول ذلك حسن وضع البلد واتساع مبانيه <sup>d</sup> حتى انا ما شاهدنا  
بلدا اوسع مسالك منه ولا اعلى مبنى ولا اعتف ولا احفل منه واسواقه  
في نهاية من الاحتفال ايضاً، ومن العجب في وضعه ان بناءه تحت  
الارض كبنائه فوقها واعتف وامتن لان الماء <sup>f</sup> من النيل يخترق جميع

a) Marg. ويقيد. b) Marg. به اجورم. c) MS. واستندوا. d) Escur. ازينته. e) So Escur.; MS. وصفه. Of the variant to nothing remains but the tops of 2 or 3 letters. f) Shar. adds اذا جاء. Sharishi I, ١٣٥ وضعه ما في.

وكريم صنعه وفي آخر الساعة الخامسة منه كان ارساؤنا بمرسى البلد  
ونزلنا اثر ذلك والله المستعان فيما بقى بمنه، فكانت اقامتنا على  
منن البكر ثلاثين يوما ونزلنا في الحادي والثلاثين لان ركوبنا اياه كان  
يوم الخميس التاسع والعشرين من شهر شوال ونزلنا عنه في يوم السبت  
التاسع والعشرين من شهر ذي القعدة وبموافقة السادس والعشرين من<sup>5</sup>  
6 مارس ولحمد لله على ما من به من التيسير والتسهيل وهو سبحانه  
المسؤول بتنميم النعمة علينا ببلوغ الغرض من المقصود وتعجيل الاياب  
الى الوطن على خير وافية انه المنعم بذلك لا رب سواه وكان نزولنا  
بهاه بفندق يعرف بفندق الصقار بمقرنة من الصبانة ٥

### 10 شهر ذي الحجة من السنة المذكورة

اوله يوم الاحد ثاني يوم نزولنا بالاسكندرية، فمن اول ما شاهدنا فيها  
يوم نزولنا ان طلع أمناء الى المركب من قبله السلطان بها لتقييد  
جميع ما جلب فيه فلستأخضر جميع من كان فيه من المسلمين واحداً  
واحداً وكُتبت اسمائهم وصفاتهم واسماء بلادهم وسئل كل واحد عما لديه  
من سلع او ناص ليودى زكاة ذلك كله دون ان يُبَيَّحَ عما حال<sup>15</sup>  
عليه الخوّل من ذلك او ما لم يحل وكان اكثرهم متشخصين لآداء  
الفريضة لم يستصحبوا سوى زاد لطريقهم فلزموا اداء زكاة ذلك دون  
ان يُسأل \* هل حال<sup>a</sup> عليه حول ام لا واستنزل احمد بن حسان منا  
ليُسأل<sup>e</sup> عن انباء المغرب وبلغ المركب فطيف به مرقبا على السلطان  
اولا ثم على القاضي ثم على اهل الديوان ثم على جماعة من حاشية<sup>20</sup>

a) Marg. فيها. b) The variant to قبل has been cut away with part of the marg. c) The vowels to فلزموا have been added by Dozy (comp. his Supplément). d) Marg. احوال. e) Marg. ليسنفهم.

من مائتي ميل ثم تردّدنا بحذائه بسبب سكون الريح، فلما كان عصر يوم الجمعة الحادى والعشرين من الشهر المذكور اقلعنا من الموضع الذى كنّا ارسينا فيه وفارقنا البرّ المذكور أوّل تلك الليلة واصبحنا يوم السبت وبيننا وبينه مسافة بعيدة وظهر لنا اذذاك للجبل الذى كان فيه البرّكان وهو جبل عظيم مُصعد في جوّ السماء قد كساه الثلج وأعلمنا انه يظهر في البحر مع الصّحو على ازيد من مسيرة مائة ميل فاخذنا ملّاحيين واقرب ما نؤمّله من البرّ اليها جزيرة اقريطش وفي من جزائر الروم ونظرها الى صاحب القسطنطينية وبينها وبين جزيرة صقلية مسيرة سبعمئة ميل والله كفيّل، بالتنيسير والتنسييل، بمئة وفي طول هذه الجزيرة جزيرة اقريطش المذكورة نحو من ثلثمائة ميل، وفي ليلة الثلاثاء الخامس والعشرين من الشهر المذكور وهو الثانى والعشرون <sup>a</sup> من شهر مارس حاذينا البرّ المذكور تقدّيراً لا عياناً وفي صبيحة اليوم المذكور فارقناه متوجّهين لقصدنا وبين هذه الجزيرة المذكورة وبين الاسكندرية ستمائة ميل او نحوها، وفي صبيحة يوم الاربعاء السادس والعشرين <sup>15</sup> منه ظهر لنا البرّ الكبير المتصل بالاسكندرية المعروف ببرّ الغرب <sup>b</sup> وحاذينا منه موضعا يعرف بجزائر الحمام <sup>c</sup> على ما ذكر لنا وبينه وبين الاسكندرية نحو الاربعمئة ميل على ما ذكر لنا فاخذنا في السير والبرّ المذكور منّا يمينا، وفي صبيحة يوم السبت التاسع والعشرين من الشهر المذكور اطلع الله علينا البشريّ بالسلامة <sup>d</sup> بظهور منار الاسكندرية على نحو العشرين ميلا ولله على ذلك حمداً يقتضى المزيد من فضله

a) MS. والعشرين. b) MS. العرب. c) Wright edited الحمام, but the pronunciation الحَمَام seems preferable, comp. my Descriptio al-Magribi p. 28. The station is called generally الحمام. d) So marg.; MS. والسلامة.

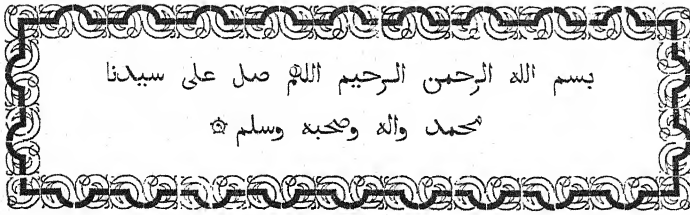
واشتدَّ الكرب وجاءنا الموج من كلِّ مكان امتثالاً للبال السائرة فبقينا على  
 تلك الحال الليل كله واليأس قد بلغ ممَّا مبلَّغه وارتجينا مع الصبح  
 فرجةً تخفِّف عنا بعض ما نزل بنا فجاء النهار وهو يوم الأربعاء التاسع  
 عشر من ذى القعدة <sup>a</sup> بما هو أشدُّ هولاً وأعظم كرباً وزاد البحر  
 اهتياجاً وارتدَّت <sup>b</sup> الآفاق سوداً واستشرَّت الرياح والمطر عصفوا حتى لم <sup>5</sup>  
 يثبت معها شرع فلجئنا إلى استعمال الشُرْع الصغار فاخذت الرياح  
 أحدها ومزقته وكسرت الخشبة التي ترتبط الشُرْع فيها وفي المعروفة  
 عندهم بالقريَّة فحينئذ تمكَّن اليأس من النفوس وارتفعت أيدي المسلمين  
 بالدعاء إلى الله عز وجل واقمنا على تلك الحال النهار كله فلما جنَّ  
 الليل فترت الحال بعض فتور وسرنا في هذه الحال كلها بريح <sup>c</sup> الصواري <sup>10</sup>  
 سيراً سريعاً وفي ذلك اليوم حاذينا برَّ جزيرة صقلية، وبناها تلك الليلة  
 التي في ليلة الخميس التالية لليوم المذكور مترددين بين الرجاء واليأس  
 فلما اسفر الصبح نشر الله رحمته وانشعت السحاب وطاب الهواء واضاءت  
 الشمس واخذ في السكون البحر فاستبشر الناس وعاد الأتس وذهب  
 اليأس والحمد لله الذي ارانا عظيم قدرته، ثم تلاقي بجبيل رحمته، <sup>15</sup>  
 ولطيف رأفته، حمداً يكون كفاءاً لثنته ونعمته، وفي هذا الصبح المذكور  
 ظهر لنا برَّ صقلية وقد اجزنا أكثره ولم يبقَ منه إلا الأقلُّ وأجمع من  
 حضر من رؤساء البحر من الروم ومن شاهد الاسفار والاهوال في البحر  
 من المسلمين انهم لم يعاينوا قطُّ مثل هذا الهول فيما سلف من اعمارهم  
 والخبر عن هذه الحال يصغر في خبرها، وبين البرتين المذكورتين برَّ <sup>20</sup>  
 سرَّانية وبرَّ صقلية نحو الأربعمئة ميل واستصحبنا من برَّ صقلية ازيد <sup>5</sup>

a) MS. ذى قعدة. b) MS. وارتدَّت. c) MS. «under bare  
 poles» (à sec de voiles or à mâts et à cordes). d) Marg. برَّتنا.

من برّ سريانية المذكور فآخذنا في الرجوع عوداً على بدءنا إلى أن وصلنا  
 طرفاً من البرّ المذكور يعرف <sup>a</sup> بقوسمركة وهو مرسى معروف عندهم فإرسينا  
 به ظهر يوم الأربعاء المذكور والمركب المذكور معنا، وبهذا الموضع المذكور  
 أقرّ لبنيان قديم ذكر لنا أنه كان منزلاً لليهود فيما سلف ثمّ آنا أفلعنا  
 5 منه ظهر يوم الأحد السادس عشر من الشهر المذكور وفي مدّة مقامنا  
 بالمرسى المذكور جدّدنا فيه الماء ولحطب والزاد وهبط واحد من المسلمين  
 ممن يحفظ اللسان الرومىّ مع جملة من الروم إلى أقرب المواضع  
 المعجورة ممّا فاعلمنا أنه رأى جملة من أسرى المسلمين نحو الثمانين  
 بين رجال ونساء يُباعون في السوق وكان ذلك عند وصول العدو  
 10 دمره الله بهم من سواحل البحر ببلاد المسلمين والله يتداركهم برحمته،  
 ووصل إلى المرسى المذكور يوم الجمعة الثالث من يوم إرسينا فيه سلطان  
 للجزيرة المذكورة مع جملة من الخيل فنزل إليه أشباخ المركب من الروم  
 واجتمعوا به وطال مقامهم عنده ثمّ انصرفوا وانصرف إلى موضع سكناهم،  
 وتركنا المركب المذكور في موضع أرسائه بسبب مغيب بعض أصحابه في  
 15 البلد عند هبوب الريح الموافقة لنا في ليلة الثلاثاء الثامن عشر  
 لذي القعدة المذكور والخامس عشر من شهر مارس المذكور أيضاً وفي  
 4 الرّبع الباقي منها فارقنا برّ سريانية المذكورة وهو برّ طويل جرينا  
 بحذاءه نحو المائتي ميل ومنتهى دّور الجزيرة على ما ذكر لنا إلى إزيد  
 من خمسمائة ميل ويسّر الله علينا في التخلّص من بحرّها لانه أصعب  
 20 ما في الطريق والخروج منه يتعدّر في أكثر الأحيان والحمد لله على  
 ذلك، وفي ليلة الأربعاء بعدها من أولها عصفت علينا ريح هال لها  
 البحر وجاء معها مطر ترّسّله الريح بقوة كأنه شأبيب سهام فعظم الخطب

في عبور البحر الى قصر مَصْمُودَة تيسيراً عجيباً ولحمد لله ونهضنا منه الى سَبْتَةِ غَدَوَة يوم الاربعاء الثامن والعشرين منه والفينا بها مركبا للروم الجَنُوبِيِّين مَقْلِعاً الى الاسكندرية بحول الله عز وجل فسَهَّلَ الله علينا في الركوب فيه واقبلنا ظهر يوم الخميس التاسع والعشرين منه وبموافقة الرابع والعشرين من فبراير المذكور بحول الله تعالى وعونه لا رب<sup>5</sup> غير<sup>a</sup>، وكان طريقنا في البحر محاذياً لبرّ الاندلس وفارقناه يوم الخميس السادس لذي القعدة بعده عند ما حاذينا دانيّة وفي صبيحة يوم الجمعة السابع من الشهر المذكور آنفًا قبلنا برّ جزيرة يابسة ثم يوم السبت بعده قبلنا برّ جزيرة مَبُورَقَة ثم يوم الاحد بعده قبلنا جزيرة مَبُورَقَة<sup>b</sup> ومن سبتة اليها نحو ثمانية مجارٍ والمجرى مائة ميل وفارقنا<sup>10</sup> برّ هذه الجزيرة المذكورة وقام معنا برّ جزيرة سَرْدَانِيّة اَوَّل ليلة الثلاثاء الحادي عشر من الشهر المذكور وهو الثامن من مارس<sup>c</sup> دفعةً واحدةً على نحو ميل او اقلّ وبين الجزيرتين سَرْدَانِيّة ومَبُورَقَة<sup>d</sup> نحو الاربعائة ميل فكان قطعاً مستغرباً في السرعة وطراً علينا من مقابلة البرّ في الليل هوّل عظيم عصم الله منه بريح ارسلها الله تعالى في الحين من<sup>15</sup> تلقاء البرّ فالخرّجنا عنه ولحمد لله على ذلك وقام علينا نوّ هال له البحر صبيحة يوم الثلاثاء المذكور فبقينا مترددين بسببه حول برّ سَرْدَانِيّة الى يوم الاربعاء بعده فاطلع الله علينا في حال الوحشة وانغلاق الجهات بالنوء فلا نميّز شرقاه من غرب مركباً للروم فَصَدَدْنَا الى ان حاذانا فسئل عن مقصدنا فاجاب انه يريد جزيرة صقلية وانه من قرطاجنة عمل<sup>20</sup> مُرْسِيّة وقد كُنّا استقبلنا طريقه التي جاء منها من غير علم فاخذنا عند ذلك في اتباع اثره والله الميسّر لا ربّ سواه، فخرج علينا طرف

a) Marg. سواء. b) MS. منورقة for مَبُورَقَة. c) MS. مرتين. d) MS. again مَبُورَقَة. e) MS. شرق with the note كذا.



## تذكرة بالاخبار، عن اتفاقات الاسفار

ابتدئ بنقيدها يوم الجمعة الموقى ثلاثين لشهر شوال سنة ثمان  
 5 وسبعين وخمسائة على متن البحر بمقابلة جبل شلير عرفنا الله  
 السلامة بمته، وكان انفصال احمد بن حسن ومحمد بن جبير من  
 غرناطة حرسها الله للنبية للحجازية المباركة قرنبا الله بالتيسير والتسهيل،  
 وتعريف الصنع الجميل، "اول ساعة من يوم الخميس الثامن لشوال  
 المذكور وبموافقة اليوم الثالث لشهر فبراير الاعجمي وكان الاجتياز على  
 10 جيان لقضاء بعض الاسباب ثم كان الخروج منها اول ساعة من يوم  
 الاثنين التاسع عشر لشهر شوال المذكور وبموافقة اليوم الرابع عشر  
 لشهر فبراير المذكور ايضا وكانت مرحلتنا الاولى منها الى حصن الغيداف  
 ثم منه الى حصن قبيرة b ثم منه الى مدينة إسناجة ثم c منها الى  
 حصن أشونة ثم منه الى شلير d ثم منه الى حصن أركش ثم منه الى  
 15 قرية تعرف بقرية النشمة من قرى مدينة ابن السليم ثم منها الى  
 جزيرة طريف وذلك يوم الاثنين السادس والعشرين من الشهر المؤرخ،  
 فلما كان ظهر يوم الثلاثاء من اليوم الثاني من نزلنا يسر الله علينا

a) MS. الثالث. b) MS. فمة. c) MS. وثر. d) MS. سكبر،  
 marg. سلير; see Abdalwāhid ed. Dozy, p. 49. e) The words من  
 نزلنا have been added by conjecture.



رحلة  
أبن جبير



موضع يَصْلَحُ لِلْخَيْرِ وَالشَّرِّ مِنْ طَلَبِ شَيْءٍ وَجَدَهُ فَقَالَ خذْ هَذِهِ الْحَكَايَةَ  
 كُنْتَ مَتَفَرِّجًا فِي مَكَانٍ وَبِثُّ بِهِ ثُمَّ اقْبَلْتَ مِنْهُ بِكَرَّةٍ فَلَقِيَنِي تَلْمِيزًا  
 لِي فَقَالَ

مَنْ أَيْبِنَ اقْبَلْتَ يَا مَنْ لَا تَظْيِيرَ لَهُ وَمَنْ هُوَ الشَّمْسُ وَالْدُنْيَا لَهُ فَلَكُ  
 ٥ فَاجِبْنَهُ مَسْرُوعًا

مِنْ مَوْضِعٍ تُعْجِبُ النَّسَاكَ خُلُوتُهُ وَفِيهِ سِتْرٌ عَلَى الْفُتَّاكِ أَنْ فَتَكُوا

نذرتُ النصيحة في حقكم وحُقَّ لوفاء على الناذر  
 وحبك أنطقني بالقريض وما ابتغى صِلَةً الشاعر  
 ولا كان فيما مَضَى مكسبي وبئس البصاعة للتاجر<sup>a</sup>  
 اذا الشَّعْر صار شعار الفتى فناهيك من لَّقب شاعر  
 وان كان نظمي له ناذراً فقد قيل لا حُكَم للناذر<sup>5</sup>  
 ولكنَّها خطرات الهوى تعزّ فتغلب بالخاطر<sup>b</sup>  
 وأما وقد زار تلك العُلا فقد فاز بالشرَف الباهر  
 وان كان منك قبول له فتلك الكرامة للزائر  
 ويكفيك سَمْعُك من سامع ويكفيك لحظُّك للناظر  
 ويترقى على الرُّوض غبَّ الحَيَّا بما حاز من ذلك العاطر<sup>10</sup>  
 قلتُ هكذا حدّثني ابو عبد الله بهذه الحكاية وقد وقعت في كتابه  
 مشهورة لم يذكر فيه الا ما اثبتته وبالله التوفيق ، وانشدني ابو عبد  
 الله ايضا عن ابى العباس المذكور عن ابن جبير قصيدة نظمها ارتجالا  
 حين تراءت له مدينة رسول الله صلعم وفي هذه  
 اقول وأنست الابيات<sup>15</sup>

وقال على بن ظافر في بدائع البداية: انبأني المسكّي نزلت من القرافة  
 لوداع الاجلّ ابى الحسين بن جبير فقال لي كنت على المجبى اليك  
 فقلت وهمّة سبدي في التي اتت بي فسألني عن القرافة فقلت في

a) The following part of the poem is to be found in the MS.  
 f. 112 r. b) MS. فالخاطر. c) The extract of the البداية  
 is in the MS. of Copenh. f. 31 v. seq. Wright copied it on the  
 fly-leaf of his own copy.

(وَسُحِبَ إِيَادِيكَ فَيَاضَةً	على وارد وعلى صادر)
فَكَمَ لَكَ بِالْشَّرَفِ مِنْ حَامِدٍ	وكم لك في الغرب <sup>a</sup> من شاعر
وَكَمْ بِالْإِدْعَاءِ لَكُمْ كُلِّ عامٍ	بمكة من مُعَلِّين جاهر
وَكَمْ بَقِيَتْ حَبْسَةً فِي الظُّلُومِ	وتلك الذخيرة في الذأخر
بَعَثَتْ حَجَّاجَ بَيْتِ الْإِلَهِ <sup>b</sup>	ويستوبهم سطوة الجائر
وَيَكْشِفُ عَمَّا بَايَدِيهِمْ	وناعيك من موقف صاغر
وَقَدْ أَوْقَفُوا بَعْدَ مَا كُوشِفُوا	كأنهم في يد الأسر
وَيُلْزِمُهُمْ حَلْفًا بَاطِلًا	وعُقْبَى اليمين على العاجر
وَأَنْ عَرَضَتْ بَيْنَهُمْ حَرَمَةٌ	فليس لها عنه من ساتر
أَلَيْسَ يَخَافُ غَدًّا عَرَضَهُ	على الملك القادر القاهر
وَلَيْسَ عَلَى حُرْمِ الْمُسْلِمِينَ	بتلك المشاهد من غائر
وَلَا حَاضِرٍ نَافِعٌ رَجْرُهُ	فيا ذلة الحاضر الزاجر
أَلَّا نَاصِحٌ مُبْلَغٌ نَصَحَهُ	الى الملك الناصر الظاهر <sup>c</sup>
ظُلُومٍ تَضَيُّنَ مَالِ الزَّكَاةِ	لقد تعست صفقة الخاسر
يُسِرُّ الْخِيَانَةَ فِي بَاطِنِ	ويُبْدِي النِّصْبِيحَةَ فِي الظَّاهِرِ
فَأَوْقَعَ بِهِ حَادِثَ أَنَّهُ	يَقْبَحُ أَحَدُوثَ الذَّاكِرِ
فَمَا لِلْمُنَاكَرِ مِنْ زَاجِرٍ	سواك وبالعرف من آمر
وَحَاشَاكَ أَنْ تَمَّ تُزِيلَ رِسْمُهَا	فما لك في الناس من عاذر
وَرَفَعَكَ امْتِثَالُهَا مُوسِعٍ	رداء فخارك من ناشر
وَأَثَرَكَ الْعِزِّ تَبَعَى بِهَا	وتلك المآثر للآثر <sup>d</sup>

a) Maqq. بالغرب. b) MS. الله. c) MS. الظاهر, which seems to indicate the variant الظاهر. d) Wright wrote: «I do not understand this verse, which is *quite distinctly* so written in the MS.»

- وخصبُ الوري يوم يُسقى <sup>a</sup> الثرى  
فكم لك من فتكة فيهم  
كسرت صليبهم عنوةً  
وغيّرت آثارهم كلّها  
وامضيت جدك في غزوهم  
فادبر ملكهم بالشام  
جنودك بالرعب منصوره  
فكلّهم غارق هالك  
ثارت لدين الهدى في العدى  
وقمت بنصر إله الوري  
وتسّير جفّنك في حقّ من  
فتحت المقدّس من أرضه  
وجئت الى قدسه المرتضى  
واعليت فيه منار الهدى  
لكم نخر الله هذى <sup>c</sup> الفتوح  
وخصك من بعد ما زرتّه  
محبّتكم ألقيت في النفوس  
فكم لهم عند ذكر الملوك  
رفعت مغارم ارض <sup>d</sup> الحجاز  
(وآمنت اكناف تلك البلاد  
سحائب من دمها الهامر  
حكّت فتكة الاسد الخادر  
فليله درك من كاسر  
فليس لها الدهر من جابر  
فتعسا لجدهم العائر  
وولّى كلّهم الدابر <sup>b</sup>  
فناجز متى شئت او صابر  
بتيّار عسكرك الزاخر  
فأثرك الله من ثائر  
فساك بالملك الناصر  
سيرضيك فى جفّنك الساهر <sup>10</sup>  
فعادت الى وصفها الطاهر  
فخلّصته من يد الكافر  
واحبيت من رسمه الدائر  
من الزمن الاول الغابر  
بها لاصطناعك فى الآخر <sup>15</sup>  
بذكر لكم فى الوري طائر  
بمثلك من مثل سائر  
بأنعامك الشامل الغامر <sup>e</sup>  
فهان السبيل على العابر

<sup>a</sup>) MS. تسقى. <sup>b</sup>) MS. الدائر. <sup>c</sup>) MS. ذكر الله هذا. <sup>d</sup>) Maqqari ارض for مكس MS. الغامر. Compare also Chron. Mekk. II, ٢٥٩. The two following verses have been added from Maqq.

أَفَسَى قُلُوبًا وَلَا أَقَلَّ حَيَاءً وَمَرُوءَةً وَلَا أَكْثَرَ إِعْرَاضًا عَنِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَجَفَاءً  
لَا عَمَلَ دِينَهُ مِنْ أَعْمَلِ هَذَا الْبَلَدِ نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الْخَذْلَانِ، فَلَوْ شَاءَ  
لَا عَتَدَلُ الْمَائِلِ وَأَنْتَبِهَ الْوَسْنَانُ، وَكُنْتُ إِذَا رَأَيْتُ فِعْلَ الْمَذْكُورِينَ  
ظَنَنْتُ أَنَّ ذَلِكَ أَمْرٌ أَحَدَثُوهُ حَتَّى حَدَّثَنِي نُورُ الدِّينِ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ  
٥ ابْنُ زَيْنِ الدِّينِ ابْنُ الْحُسَيْنِ يَحْيَى بْنُ الشَّيْخِ وَجِيهَ الدِّينِ ابْنُ عَلِيِّ  
مَنْصُورِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ حَبَاسَةَ الْأَسْكَندَرِيِّ بِمَدْرَسَةِ جَدِّهِ الْمَذْكُورِ  
حِكَايَةً اقْتَضَتْ أَنَّ لَهُمْ فِي هَذِهِ انْغِصَاحَ سَلَفًا غَيْرَ صَالِحٍ وَذَلِكَ أَنَّهُ  
حَدَّثَنِي إِمْلَاءً مِنْ كِتَابِهِ قَالَ حَدَّثَنِي الشَّيْخُ الصَّالِحُ أَبُو الْعَبَّاسِ أَحْمَدُ  
ابْنُ عَمْرِو بْنِ مُحَمَّدٍ السَّبْتِيِّ الْهَمِيرِيُّ بِثَغْرِ الْأَسْكَندَرِيَّةِ سَنَةَ ٩٩٣ قَالَ  
١٠ حَدَّثَنِي الشَّيْخُ الْأَمَامُ الْمَحْدَّثُ أَبُو الْحُسَيْنِ مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ جَبْرِ  
الْكِنَانِيِّ الْأَنْدَلُسِيِّ سَنَةَ ٩١١ أَنَّهُ وَرَدَ إِلَى الْأَسْكَندَرِيَّةِ فِي رَكْبٍ عَظِيمٍ  
مِنْ الْمُغَارِبَةِ بِرَسْمٍ لِحَجٍّ فَامَرَ النَّاضِرُ عَلَى الْبِلَادِ بِمَدِّ الْيَدِ فِيهِمُ لِلتَّفْتِيشِ  
وَالْبَحْثِ مِمَّا بِيَدِيهِمْ فَفَتَّشَ الرِّجَالُ وَالنِّسَاءُ وَهَتَكَتْ حُرْمَةُ الْحَرَمِ وَهُمْ  
يَكُنْ فِيهِمْ إِبْقَاءٌ عَلَى أَحَدٍ قُلْ فَلَمَّا جَاءَتْنِي الْتَوْبَةُ وَكَانَتْ مَعِيَ حَرَمٌ  
١٥ ذَكَرْتُهُمُ بِاللَّهِ وَوَعِظْتُهُمْ فَلَمْ يَعْرِجُوا عَلَى قَوْلِي وَلَا التَّفَتُّنُوا إِلَى كَلَامِي  
وَفَتَّشُونِي كَمَا فَتَّشُوا غَيْرِي فَاسْتَخَرْتُ اللَّهَ تَعَالَى وَنَظَّمْتُ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ  
نَاءً بِهَا لِأَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ صَلَاحِ الدِّينِ يُوسُفَ بْنِ أَيُّوبَ وَمَذَكَّرًا لَهُ بِاللَّهِ  
فِي حَقِّ الْمُسْلِمِينَ وَمَادَحًا لَهُ فَقُلْتُ

أَظَلَّتْ عَلَى أَفْكَهِ الرَّاهِرِ سَعَوْتُ مِنَ الْفَلَكَ الدَّائِرِ  
فَأَبْشَرْتُ فَإِنَّ رِقَابَ الْعَدَى تَمَدَّتْ إِلَى سَيْفِكَ الْبَاتِرِ  
وَعَمَّا قَلِيلٍ يَحِلُّ الرَّحَى بِكَيْدِهِمُ النَّكَاتِ الْغَادِرِ

20

١) MS. لا اعتدل. ٢) MS. امراً. ٣) MS. جدة. ٤) MS. ابو الحسن.  
٥) MS. افك. and om. ٦) MS. يعرجوا. ٧) MS. الاسكندري. ٨) MS.

وبناكوه له

ضَيَّ الْعَقْلَ *a* عَنْ حُظَنَةٍ فِي هَوًى    فإِنْ الْبَصِيرَةَ طَوَّعَ الْبَصْرُ  
وَعَصَّ جَفُونَهُ *b* عَنْ عَقَّةٍ    فإِنْ زِنَاءَ الْعَيُونِ النَّظْرُ

وانشدني ايضا بمثله

5    أَمَا فِي الدَّهْرِ مَعْتَبِرٌ    ففِيهِ الصَّفْوُ وَالْكَدْرُ  
فَسَلَّنِي *c* عَنْ تَقَلُّبِهِ    فَعِنْدَ جُهَيْنَةَ الْخَبْرِ  
صَاحِبِنَاهُ إِلَى أَجَلٍ    نُرَاقِبُهُ وَنَحْتَذِرُ  
فِيَا عَجَبًا لِمُرْتَحِلٍ    وَلَا يَدْرِي مَتَى السَّفَرُ

وقال العبدريُّ أيضًا بعد وصفه الاسكندرِيَّةَ وعجائبها *d* ،

وَمِنَ الْأَمْرِ الْمُسْتَعْرَبِ وَالْحَالِ الَّذِي أَفْضَحَ عَنْ قَلَّةِ دِينِهِمْ (يَعْنِي أَهْلَ 10  
الْإِسْكَندَرِيَّةِ) أَنَّهُمْ يَعْتَرِضُونَ الْحُجَّالَ ، وَيَجْرَعُونَهُمْ مِنْ بَحْرِ الْإِهَانَةِ الْمَلَحِ  
الْأُجَّالِ ، وَيَأْخُذُونَ عَلَى وَدَعِهِمُ الطُّرُقَ وَالْفُجَّالَ ، يَبْكُثُونَ عَمَّا بِيَدِيهِمْ  
مِنْ مَالٍ ، وَيَأْمُرُونَ بِنَفْتِيشِ النِّسَاءِ وَالرِّجَالِ ، وَقَدْ رَأَيْتُ مِنْ ذَلِكَ يَوْمَ  
وَرُودِنَا عَلَيْهِمْ مَا أَشْتَدَّ لَهُ عَجَبِي ، وَجَعَلَ الْإِنْفِصَالَ عَنْهُمْ غَايَةً أَرَى ،  
وَذَلِكَ لَمَّا وَصَلَ إِلَيْهَا الرِّكْبُ جَاءَتْ شَرْمَةُ *e* مِنَ الْكَحْرَسِ لَا حُرْسَ اللَّهِ 15  
مِهَاجَتِهِمْ لِلْحُسَيْبِ ، وَلَا أَعْلَمُ مِنْهُمْ لِأَسَدِ الْآفَاتِ فَرِيْسَهُ *f* ، فَمَدَّوْا فِي  
لِالْحُجَّالِ إِيْدِيَهُمْ وَفَتَّشُوا الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالزَّمُومَ أَنْوَالًا مِنَ الْمَظَاهِرِ وَأَذَاقُوهُمْ  
الْوَنَاءَ مِنَ الْهَوَانِ ثُمَّ اسْتَحْلَفُوهُمْ وَرَاءَ ذَلِكَ كُلِّهِ وَمَا رَأَيْتُ عِنْدَ الْعَادَةِ  
الذَّمِيمَةَ ، وَالشَّيْمَةَ اللَّئِيمَةَ ، فِي بَلَدٍ *g* مِنَ الْبِلَادِ وَلَا رَأَيْتُ فِي النَّاسِ

*a*) MS. القعل *sic.*    *b*) MS. الجفون.    *c*) MS. قَسَلَّنِي. See Freytag, Prov. Arab. II, p. 71.    *d*) MS. f. 39 r. l. ult. seqq.    *e*) MS. شرمة.    *f*) MS. فرسيه.    *g*) MS. في بلاد. The emendation is Dozy's.

وفي كل يوم ينادى بنا منادى الرحيل ألا فاحلوا  
أمن بعد سبعين أرجو البقا وسبع أتت بعدها تعجل  
كلن في وشيكا الى مصرعى يساق بنعشى ولا أمهل  
فيا ليت شعري بعد السؤال وطول المقام لما أنقل

٥ والثاني قوله a

اسمع اخي نصيحتي والنصح من محص الديانة  
لا تقربن الى الشها دة والوساطة والامانة  
نسلم من أن تعزى لرو ر او فضول او خيانه  
قل فقلت له اراك لم تعمل بوصيته في الوساطة فقال ما ساعدتني  
١٥ رقة وجهي على ذلك أنتهى ه

وفي كتاب رحلة العبدري ما صورته قل وانشدني (شيخنا ابو زيد)  
ايضا قل انشدني ابو عمرو بن النشقر قل انشدني الفقيه الزاهد المنقطع  
الى الله ببهجته ابو الحسن محمد بن احمد بن جبير الكناني  
بالاسكندرية لنفسه b

١٥ تان c في الامر لا تكن عجلا فمن تاني اصاب او كادا  
وكن بحبل الاله d معتصبا تلمن به بغى كل من كادا  
فمن رجاه فنال بغيته عبد مسي بنفسه كادا  
ومن تطل حبة الزمان له يلق خطوبا به وانكادا

a) Edition II, ٩٨. b) MS. Leiden f. 29 v., 30 r., 112 v. For  
ابو الحسن and ابو عمرو the MS. has  
c) MS. تاني. d) MS. الله.

وانشدنا هنالك قوله يحسب الناس بانى متعب الحج، وقد ذكر  
ذلك كله صاحب الملتبس ثم قال اعنى صاحب الملتبس ومن اغرب  
ما يُحكى انى كنت احرص الناس على ان اصاهر قاضى غرناطة ابا  
محمد عبد المنعم بن الفرس فجعلته يعنى ابن جبير الواسطة حتى  
تيسر ذلك فلم يوفق الله ما بينى وبين الزوجة فجئته وشكوت له 5  
ذلك فقال انا ما كان القصد لى فى اجتماعكما ولكن سعيته جهدى  
فى غرضك وها انا اسعى ايضا فى افتراقكما ان هو من غرضك وخرج فى  
اللين ففصل القصبة ولم آر فى وجهه أولا ولا اخيرا عنوانا لامتنان ولا  
تصعيب ثم انه طرق بانى ففتحت له ودخل وفى يده محفظة فيها  
مائة دينار مؤمنة فقال يا ابن اخى اعلم انى كنت السبب فى هذه 10  
القصبة ولم اشك انك خسرت فيها ما يقارب هذا القدر الذى وجدته  
الآن عند عمك فبالله الا ما سررتى بقبوله فقلت له انا ما استكبرى  
منك فى هذا الامر والله ان اخذت هذا المال لاتفنته فيما اتلفت فيه  
مال والذى من امور الشباب ولا يحل لك ان تمكنى<sup>a</sup> به بعد ان  
شرحت لك امرى فتبسّم وقال لقد احتلت فى الخروج عن المنة بحيلة 15  
وانصرف بماله انتهى، ثم قال صاحب الملتبس وتذاكرنا يوما معه حالة  
الزاهد ابى عمران المارتنالى فقال صكبته مدّة فما رايت مثله وانشدنى  
شعريين ما نسيتهما ولا انساهما ما استطعت فلاول قوله

الى كم اقول فلا افعل وكم ذا احوم ولا انزل  
وازجر عينى فلا ترعوى وانصح نفسى فلا تقبل 20  
وكم ذا تعلل لى ويحكها بعل وسوف وكم تمطل  
وكم ذا اومل طول البقا واغفل والموت لا يغفل

a) The edition تمكنى without *tashdid*.



وما أنا للصكب الكرام بمبغض      فأنى أرى البغضاء في حقهم كفوا  
 هم جاهدوا في الله حق جهاده      وهم نصروا دين الهدى بالطبى نصرا  
 عليهم سلام الله ما دام ذكرهم      لدى الملأ الاعلى وأكرم به ذكرا  
 وقوله في آخر المبيضة

5      نبى شفاعته عصمة      فيوم التنادى به يعتصم  
 عسى أن تجاب لنا دعوة      لديه فنكفى بها ما أهم  
 ويرعى لزواره فى غد      ذماما فما زال يرمى الذم  
 عليه السلام وطوبى لمن      الم بتربته فاستلم  
 أخى كم نتابع أهواءنا      ونخبط عشواءها فى الظلم  
 10      رويدك جرت فعمى واقتصد      امامك نهج الطريق الاعم  
 وبنت قبل عص بنان الأسى      ومن قبل قرعك سن الندم

ومنها

وقل رب هب رحمة فى غد      لعبد بسيمى العضاة اتسم  
 جرى فى ميادين عصيانه      مسيئا ودان بكفر النعم  
 15      فيا رب صفحك عما جنى      وبيا رب عفوكم عما اجترم

وقال المقرئ <sup>a</sup> رحمة الله عليه فى الباب السابع من كتابه ما نصه ، ومن  
 الحكايات فى مروءة اهل الاندلس ما ذكره صاحب المتنس فى ترجمة  
 الكاتب الاديب الشهير ابى الحسين بن جبير صاحب الرحلة وقد  
 قدمنا ترجمته فى الباب الخامس من هذا الكتاب وذكرنا هناك انه كان  
 20 من اهل المروءات عشقا فى قضاء الخواتج والسعى فى حقوق الاخوان

<sup>a</sup>) Edit. of Leiden II, ٢...

<sup>b</sup>) Fleischer proposed عسفا, see the note to ١٩, 6.

قد احدث الناس امورا فلا تعمل بها اتى امر ناصح  
فما جماع الخير الا الذى كان عليه السلف الصالح

وقال <sup>a</sup>

رب ان لم تؤتني سعة فاطو عني فضلة العمر  
لا احب اللبث في زمن حاجتي فيه الى البشر  
فهم كسر لمنجبر ما هم جبر لمنكسر  
ولما وصل ابن جبير رحمه الله مكة ١٣ ربيع الآخر سنة ٥٧١ انشد  
قصيدته التي اولها

بلغت الى وحللت الحرم فعاد شبابك بعد الهرم  
فاهلاً بمكة اهلاً بها وشكراً لمن شكره يلتزم  
وفي طويلة وسياتي بعضها وقال رحمه الله عند تحرُّكه للرحلة للحجازية  
اقول وقد دعا للخير داع حننت له حين المستهام  
حرام ان يلد لي اغتصاص ولم ارحل الى البيت الحرام  
ولا طافت بي الآمال ان لم اطف ما بين زمزم والمقام  
ولا طابت حياة لي اذا لم از في طيبة خير الانام  
وأهديه السلام وأقتضيه رضى يذني الى دار السلام

وقال

هنيئاً لمن حج بيت الهدى البيتين  
ولناختهم ترجمته بقوله  
احب النبي المصطفى وابن عمه عليا وسبطيه وفاطمة الزهرا  
هم اهل بيت اذهب الرجس عنهم واطلعهم افق الهدى انجما زهرا  
موالاتهم فرض على كل مسلم وجبهم أسنى الذخائر للآخرة

وقال

تغيّر اخوان هذا الزمان وكلّ صديق عراه الخلل  
 وكانوا قديما على صفة فقد داخلتهم حروف العلل  
 قصيتُ التّعجب من امرهم فصرت اطلع باب البدل  
 ٥ وقد تقدّم بيتان من هذه الثلاثة على وجه آخر أول ترجمة المذكور  
 ورايت بخط ابن سعيد البيتين على وجه آخر وهو قوله  
 تكلت اخلاء هذا الزمان فعندى مما جنوه خلل  
 قصيت التّعجب من شأنهم فصرت اطلع باب البدل

انتهى، ولابن جبير رحمه الله تعالى<sup>a</sup>

١٠ من الله فاسأل<sup>b</sup> كل امر تريدة فما يملك الانسان نفعا ولا ضررا  
 ولا تتواضع للولاة فانهم من الكبر في حال تموج<sup>c</sup> بهم سكرا  
 واياك ان ترضى بتقبيل راحة فقد قيل عنها انها السجدة الصغرى  
 وهو نحو قول القائل

أيها المستطيل بالبغي أقصر  
 وتذكر قول الاله تعالى  
 ١٥

وقال وقد شهد العبد بطندتة من قرى مصر<sup>f</sup>

شهدنا صلاة العبد في ارض غربة باحواز مصر والاحبة قد بانوا<sup>g</sup>  
 فقلت لخلّى في النوى جد بمدمع<sup>h</sup> فليس لنا الا المدامع قربان  
 وقال ابن جبير

<sup>a</sup>) This and the two following pieces are also to be found in the Travels of al-'Abdārī, MS. Leid. 11 (2), fol. 30, all three being there attributed to Ibn Jubair. <sup>b</sup>) 'Abd. فسل. <sup>c</sup>) 'Abd. تبيد. <sup>d</sup>) 'Abd. فيها. <sup>e</sup>) Qor. 28 vs. 76. <sup>f</sup>) 'Abd. بطندتة. <sup>g</sup>) 'Abd. بان. <sup>h</sup>) 'Abd. بدمعة.

وقال رحمه الله

عجبتُ للبرءِ في دنياه تُطْمِعُه      في العيش والاجل المكنوم يقطعُه  
يُمَسِّي وَيُصْبِحُ في عشواءٍ يخطُّها      أَعْمَى البصيرة والآمال تأخذُه  
يغتَرّ بالدهر مسروراً بصاحبته      وقد تيقَّن أنَّ الدهر يصرعه  
ويجمع المال حِرْصاً لا يفارقه      وقد درى أنَّه للغير يجمعه<sup>5</sup>  
تراه يشفق من تضييع درهمه      وليس يشفق من دين يضيعه  
وأَسْوَأُ الناس تدبيراً لعاقبه      من أنفق العمر فيما ليس ينفعه

وقال

صبرتُ على غدر الزمان وجعده      وشاب لي السَّمُّ الدُّعاف بشهده  
وجربتُ اخوان الزمان فلم أَجِدْ      صديقاً جميل الغيب في حال بُعده<sup>10</sup>  
وكم صاحب عاشرته والفتنه      فما دام لي يوماً على حسن عهده  
وكم غرني تحسين ظنِّي به فلم      بُضِيَّ لي على طول اقتداحي لزندِه  
وأغرب من عنقاء في الدهر مُغْرِبٍ      اخو ثقة يسقيك صافى ودِه  
بنفسك صادم كلَّ امرئ تريد      فليس مضاء السيف إلا بحدِه  
وعزَمَك جَرَدٌ عند كلِّ مهمّة      فما نافع مكثُ الحُسام بغدِه<sup>15</sup>  
وشاهدتُ في الاسفار كلَّ عجيبة      فلم أَرِ مَنْ قد نال جدّاً بجِدِه  
فَكُنْ ذا اقتصاد في امورك كلّها      فأحسن احوال الفتى حُسْنِ قصدِه  
وما يُحَرِّم الانسان رزقاً لعجزه      كما لا ينال الرزق يوماً بكدِه  
حظوظ الفتى من شقوة وسعادة      جرت بقصاء لا سبيل لردِه

20

وقال

الناس مثل ظروف حَشَوْها صَبْرٌ      وفوق افواها شيء من العَسَل  
تَغَرَّ ذاتُها حتى اذا كُشِفت      له نبيّين ما تحويه من دَخَل<sup>a</sup>

a) In the Akhlāq al-mahmūdāt MS. Leid. 495 f. 17 v. the first hemist. is تَحَلُّو لِدَاتِهَا حَتَّى إِذَا انْكَشَفَتْ, in the second دَخَلَ for دخل.

لى صديق خسرت فيه ودانى حين صارت سلامتى منه ربحا  
 حسن القول سىء الفعل كالجزر ار سى واتبع القول ذبحا  
 وحدت رحمه الله بكتاب الشفاء عن ابي عبد الله محمد بن عيسى  
 التميمي عن القاضي عياض ولما قدم مصر سمع منه الحافظان ابو  
 محمد المُنْذِرِي وابو الحسين يحيى بن علي القرشي، وتوفي ابن جبير  
 بالاسكندرية يوم الاربعاء السابع والعشرين من شعبان سنة ٦١٤ والدعاء  
 عند قبره مستجاب قاله ابن الرقيق رحمه الله وقال ابن الرقيق في  
 السنة بعدها، وقال ابو الربيع بن سالم انشدني ابو محمد عبد الله  
 ابن التميمي البجائي ويعرف بابن الخطيب لابي الحسين بن جبير وقال  
 10 وهو مما كتب به الى من الديار المصرية في رحلته الاخيرة لما بلغه  
 ولايتي قضاء سبنة وكان ابو الحسين سكنها قبل ذلك وتوفيت هنالك  
 زوجته بنت ابي جعفر الوقشي فدفنها بها

بسبغة لى سكن في الثرى وخل كريم اليها اتى  
 فلو استطيع ركبت الهوا a فزرت بها الحى والميتا  
 15 وانشد ابن جبير رحمه الله لنفسه عند صدوره عن الرحلة الاولى الى  
 غرناطة او في b طريقها قوله

لى نحو ارض امنى من شرف اندلس شوق يولف بين الماء والغيبس  
 الى آخرها ومن شعره قوله  
 يا خير مولى دعاه عبد اعمل فى الباطل اجتهاده  
 20 هب لى ما قد علمت متى يا عالم الغيب والشهادة  
 وقال رحمه الله

وانى لأوتر من امطفى واغضى على زلة العاثر  
 واهوى الزيارة ممن احب لاعتقد الفصل للرائر

a) In the Leiden edition الهوى. b) The Leiden edition وفى for وفى.

الْبَيْسَعِ فِي تَارِيخِهِ وَنَشَأَ أَبُو الْحُسَيْنِ عَلَى طَرِيقَةِ أَبِيهِ وَتَوَلَّى بِغَرْنَاطَةَ  
فَسَكَنَ بِهَا، قَالَ وَمِمَّا أَنْشَدْنِيهِ لِنَفْسِهِ قَوْلُهُ يَخَاطُبُ أَبَا عِمْرَانَ الرَّاعِدَ  
بِأَشْبِيلِيَّةٍ

أَبَا عِمْرَانَ قَدْ خَلَقْتُ قَلْبِي لَدَيْكَ وَأَنْتَ أَهْلُ لِلْوُدَيْعَةِ  
صَحَبْتُ بِكَ الزَّمَانَ أَخَا وَفَاءٍ فَهَا هُوَ قَدْ تَنَمَّرَ لِلْقَطِيعَةِ 5  
قَالَ وَكَانَ مِنْ أَهْلِ الْمُرُوءَاتِ عَاشِقًا<sup>a</sup> فِي قَضَاءِ الْحَوَائِجِ وَالسَّعَى فِي حَقُوقِ  
الْأَخْوَانِ وَالْمُبَادَرَةِ لِإِنْسَانِ الْغُرَبَاءِ وَفِي ذَلِكَ يَقُولُ

يَحْسِبُ النَّاسُ بِنَاتِي مُتَعَبٌ فِي الشَّغَلَاتِ وَتَكْلِيفِ الرَّوَى  
وَالَّذِي يُتَعَبُهُمْ مِنْ ذَلِكَ لِي رَاحَةٌ فِي غَيْرِهَا لَنْ أَفْكَرَا  
وَبُودَيَّ لَوْ أَقْضَى الْعَمَرَ فِي خِدْمَةِ الطُّلَّابِ حَتَّى فِي الْكَرَى 10  
قَالَ وَمِنْ أَوَّلِ مَا أَنْشَدَهُ رَحِمَهُ اللَّهُ أَوَّلَ رَحْلَتِهِ

طَالَ شَوْقِي إِلَى بَقْلَاعِ ثَلَاثَ لَا تُشَدُّ الرِّجَالُ إِلَّا إِلَيْهَا  
أَنَّ لِلنَّفْسِ فِي سَمَاءِ الْأَمَانِي طَائِرًا لَا يَحْكُمُ إِلَّا عَلَيْهَا  
قَصٌّ مِنْهُ الْجَنَاحُ فَهُوَ مَهْيِضٌ كُلَّ يَوْمٍ يَرْجُو الْوُقُوعَ لَدَيْهَا  
وَقَالَ 15

إِذَا بَلَغَ الْعَبْدُ أَرْضَ الْحِجَازِ الْبَيْتَيْنِ  
وَعَادَ رَحِمَهُ اللَّهُ إِلَى الْأَنْدَلُسِ بَعْدَ رَحْلَتِهِ الْأُولَى الَّتِي حَلَّ فِيهَا دِمَشْقَ  
وَالْمُوصِلَ وَبَغْدَادَ وَرَكِبَ إِلَى الْمَغْرِبِ مِنْ عَكَا مَعَ الْإِفْرَنْجِ فَعُطِبَ فِي  
خَلِيجِ صَقْلِيَّةِ الصَّيْفِ وَقَاسَى شِدَائِدَ إِلَى أَنْ وَصَلَ الْأَنْدَلُسَ سَنَةَ ٥٨١  
ثُمَّ أَعَادَ الْمَسِيرَ إِلَى الْمَشْرِقِ بَعْدَ مَدَّةٍ إِلَى أَنْ مَاتَ بِالْأَسْكَندَرِيَّةِ كَمَا 20  
تَقَدَّمَ، وَمِنْ شِعْرِهِ أَيْضًا

<sup>a</sup>) Fleischer in his notes to Maqq. I, vi<sup>1</sup> (Berichte XIX, 255)  
proposed to read عَاشِقًا for عَاشِقًا: but see Dozy, *Lettre*, p. 123.

يا وفود الله فزتم بالمتى  
قد عرفنا عرفات بعدكم  
فهنيا لكم اهل متى  
نحن في الغرب ويجري ذكركم  
فلهذا برح الشوق بنا  
بغروب الدمع يجري هتنا

ومنها

5 فيناديه على شحط النوى  
سر بنا يا حادي الركب عسى  
من لنا يوما فقلت ملنا  
ان نلاقى يوم جمع سربنا<sup>a</sup>  
ما دعا داعي النوى لما دعا  
غير صب شقه برح العنا  
شم لنا البرق اذا لاح وقُلْ  
علنا نلقى خيالا منكم  
10 لو حنا الدهر علينا نقضى  
لاج برق موهنا من نكوكم  
اجتمع بكم بالمتى  
فلعمري ما هنا العيش هنا  
انتم الاحباب نشكو بعدكم  
هل شكوتم بعدنا من بعدنا  
وله رحمه الله قصيدة مطولة اولها<sup>b</sup>

لعل بشير الرضى والقبول  
15 وله اخرى انشدها عند استقباله المدينة المشرفة على صاحبها الصلاة  
واتم السلام وفي ثلاثة وثلاثون بيتا من الغر اولها  
اقول وآنست بالليل نارا  
الايات الثلاثة

وكان ابو الحسين بن جبير المترجم به قد نال بالادب دنيا عريضة  
ثر رفضها وزهد فيها، وقال صاحب الملتبس في حقه الفقيه الكاتب  
20 ابو الحسين بن جبير ممن لقيته وجالسته كثيرا ورويت عنه واصله  
من شاطبة وكان ابو جعفر من كتابها ورؤسائها ذكره ابن<sup>c</sup>

a) For سربنا the edit. سر بنا. b) اولها is not in the edition.  
c) The MSS. have ابو اليسع.

راوها كثيرة المياه والاشجار وقد اطلّ عليها جبل الثلج وفي ذلك  
يقول ابن جبير صاحب الرحلة

يا دمشق الغرب هاتيك لقد زدت عليها  
تحتك الانهار تجري وهي تنصب اليها

قال ابن سعيد اشار ابن جبير الى ان غرناطة في مكان مُشْرِفٍ  
وغوطتها تحتها تجري فيها الانهار ودمشق في وَهْدَةٍ تنصب اليها  
الانهار وقد قال الله تعالى في وصف الجنة تجري من تحتها الانهار<sup>a</sup>  
انتهى، \*\*\*\* رجع الى ابن جبير رحمه الله ومن شعره قوله

اياك والشهوة في ملبس والبس من الاتواب اسمالها  
تواضع الانسان في نفسه اشرف للنفس واسمى لها

10

وقال

تنزّ عن العوراء ممّى سمعتها صيانة نفس فهو بالحرّ اشبه  
اذا انت جاوبت السفبه مشاتما فمن يتلقى الشتم بالشتم اسفه

وقال<sup>b</sup>

اقول وقد حان الوداع واسلمت قلوب الى حكم الاسى ومدامع<sup>c</sup>  
ايا ربّ اهلى في يديك وديعة وما عدمت صونا لديك الودائع  
وقال ابو عبد الله بن الحجاج المعروف بـمدغليس صاحب الموشحات  
يبدح ابن جبير المذكور

لاى الحسين مكارم لو اتّها عُدّت لما فرغت ليوم المكشّر  
وله على فضائل قد قصّرت عن بعض نعباء عظام البحر<sup>a</sup>  
وقال ابن جبير من قصيدة مطالعها

20

a) Qor. 3 vs. 13 etc. b) The following piece is only in one MS. of Maqqari (p. ٧١). c) For نعباء the Leiden edition has نعبها, apparently a lapsus calami.



اليك اشكو الذي ألقى يا خير مَنْ يُشْنِكِي اليه  
 ولى بغرناطة حبيب قد غَلَقَ الرهنَ في يديه  
 ودَعْتَهُ وهو بارتاحٍ يُظْهِرُ لى بعض ما لديه  
 فلو ترى طَلَّ نرجسِيه ينهلُ فى ورد وجنتيه  
 ابصرتَ درّاً على عقيق من دمه فوق صفحتيه

وله رحلة مشهورة بأيدي الناس ولما وصل بغداد تذكر بلد

سقى الله باب الطاق صوب غمامة ورد الى الاوطان كل غريب <sup>a</sup>

انتهى، وقال في رحلته في حق دمشق <sup>b</sup>، جنة المشرق، ومطلع  
 حسنه المونق المشرق، الخ، قال العلامة ابن جابر الودانى أشي  
 10 بعد ذكره وصف ابن جبير لدمشق ما نصه، ولقد احسن فيما

وصف منها واجاد، وتوفى الانفس للتطلع على صورتها بما افاد،  
 هذا ولم تكن له بها إقامة، فيعرب عنها بحقيقة علامه، وما وصف  
 ذهبيات اصبلها وقد حان من الشمس غروب، ولا ازمان فصولها  
 المنوعات، ولا اوقات سرورها المهنات، وقد اختصر من قال الفيتها

15 كما تصف اللسن، وفيها ما تشنيه الانفس وتلد الاعين، انتهى،

رجع الى كلام ابن جبير فنقول ثم ذكر في وصف الجامع <sup>c</sup> انه من  
 اشهر جوامع الاسلام حسنا واتقان بناء وغرابة صنعة واحتفال تنميق  
 وتزيين الخ ثم مد النفس في وصف للجامع وما به من العجائب ثم  
 قال بعد عدة اوراق ما نصه <sup>d</sup>، وعن يمين الخارج من باب جبرون

20 في جدار البلاط الذى امامه غرفة ولها هيئة طاق كبير الخ، \*\*\*

وحكى ابن سعيد وغيره ان غرناطة تسمى دمشق الاندلس لسكنى  
 اهل دمشق الشام بها عند دخولهم الاندلس وقد شبهوها بها لما

وقال

يا وحشة الاسلام من فرقة شاغلة انفسها بالسفّة  
قد نبذت دين الهدى خلفها وادّعت الحكمة والفلسفة

وقال

ضلّت بافعالها الشنيعة طائفة عن هدى الشريعة  
ليست ترى فاعلا حكيما يفعل شيئا سوى الطبيعة

وكان انفصاله رحمه الله من غرناطة بقصد الرحلة المشرقية أوّل ساعة من  
يوم الخميس الثامن لشوال سنة ٥٧٨ ووصل الاسكندرية يوم السبت  
التاسع والعشرين من ذي الحجة القعدة الحرام من السنة فكانت اقامته على  
متن البحر من الاندلس الى الاسكندرية ثلاثين يوما ونزل البر<sup>١٥</sup>  
الاسكندراني في الحادي والثلاثين وحبّ رحمه الله وتجوّل في البلاد ودخل  
الشام والعراق والجزيرة وغيرها، وكان رحمه الله كما قال ابن الرقيق من  
اعلام العلماء العارفين بالله كتب في أوّل امره عن السيّد<sup>١٦</sup> الى سعيد  
ابن عبد المؤمن صاحب غرناطة فاستدعا<sup>١٧</sup> لان يكتب عنه كتابا وهو  
على شرابه فمدّ يده اليه بكأس فاظهر الانقباض وقال يا سيدي ما<sup>١٨</sup>  
شربتها قط فقال والله لتشربن منها سبعة فلما رأى العزيمة شرب سبع  
اكؤس فلما له السيّد الكأس من دنابير سبع مرّات وصبّ ذلك في  
حجره فحمله الى منزله واضرب ان يجعل كفارة شربه الحجّ بتلك الدنانير  
ثم رغب للسيّد واعلمه انه حلف بأيمان لا خروج له عنها انه يحجّ  
في تلك السنة فأسعفه وباع ملكا له تزوّج به وانفق تلك الدنانير في<sup>٢٠</sup>  
سبيل البرّ، ومن شعرة في جارية تركها بغرناطة

طول اغتراب وبرح شوق لا صبر والله لى عليه

a) is wanting in the MSS. (v, 1).

رَفَعْتَ مَغَارِمَ مَكْسٍ لِلْحِجَازِ      بِأَنْعَامِكَ الشَّامِلِ الْغَامِرِ  
وَأَمَنْتَ أَكْنَافَ تِلْكَ الْبِلَادِ      فَهَانَ السَّبِيلُ عَلَى الْعَابِرِ  
وَسُحِبَ أَيْدِيكَ فَيَبَاضَةً      عَلَى وَارِدٍ وَعَلَى صَادِرٍ  
فَكَمْ لَكَ بِالْشَّرْقِ مِنْ حَامِدٍ      وَكَمْ لَكَ بِالْغَرْبِ مِنْ شَاكِرٍ  
٥ وَالْآخَرَى مِنْهَا فِي الشُّكْرِ بَابِنِ شُكْرِ الَّذِي كَانَ آخِذَ الْمَكْسِ مِنَ  
النَّاسِ فِي الْحِجَازِ

وَمَا نَالَ لِلْحِجَازِ بِكُمْ صِلَاحًا      وَقَدْ نَائَتْهُ مِصْرُ وَالشَّامُ  
وَمِنْ شَعْرِهِ

أَخْلَاءَ هَذَا الزَّمَانِ الْخُثُونِ      تَوَالَتْ عَلَيْهِمْ حُرُوفُ الْعِلْدِ  
فَضِيبُ التَّعَجُّبِ مِنْ بَابِهِمْ      فَصُرْتُ أَطَالِعَ بَابَ الْبَدْلِ  
١٠ وَقَوْلُهُ

غَرِيبٌ تَذَكَّرَ أَوْطَانَهُ      فَهَيَّجَ بِالذِّكْرِ أَشْجَانَهُ  
يَجُلُّ عُرَى صَبْرِهِ بِالْأَسَى      وَيَعْقِدُ بِالنَّجْمِ أَجْفَانَهُ

وَقَالَ رَحِمَهُ اللَّهُ مَا رَأَى الْبَيْتَ الْحَرَامَ      زَادَهُ اللَّهُ شَرَفًا  
بَدَتْ لِيْ أَعْلَامُ بَيْتِ الْهُدَى      بِمَكَّةَ وَالنُّورَ بَادَ عَلَيْهِ  
فَاخْرَمْتُ شَوْقًا لَهُ بِالْهَوَى      وَاعْدَيْتُ قَلْبِيْ هَدِيًّا إِلَيْهِ  
وَقَوْلُهُ يَخَاطِبُ مَنْ أَهْدَى لَهُ مَوْزَا       
يَا مُهْدِيَّ الْمَوْزِ تَبْقَى      وَمِيْمُهُ لَكَ فَاءُ  
وَزَائِيهِ عَنِ قَرِيبٍ      لِمَنْ يَعَادِيكَ نَاءُ  
١٥  
٢٠ وَقَالَ رَحِمَهُ اللَّهُ

قَدْ ظَهَرَتْ فِي عَصْرِنَا فِرْقَةٌ      ظَهَرُوا شَوْمٌ عَلَى الْعَصْرِ  
لَا تَقْتَدِي فِي الدِّينِ إِلَّا بِمَا      سَنَّ ابْنُ سِينَا وَابْنُ نَصْرِ

a) For حَادِرِ three MSS. have صَادِرِ. b) Metre الْمَجْتَنَّتِ.  
c) ابْنُ نَصْرِ i e. al-Farābi.

إجازة يورثنيها العلي جائرة تبقى وتفنى البلاد  
يستصحب الشكر خديما لها والشكر للأُمجاد أَسَى عتاد  
فاجابه الصدر الخجندى

لك الله من خاطب خلّتى ومن قابس يجتدى سقط زدى  
اجزّت له ما اجازوه لى وما حدّثوه وما صحّ عندى <sup>5</sup>  
وكتب هذى السطور التى تراهن عبد اللطيف الخجندى  
ورافق ابن جبير فى هذه الرحلة ابو جعفر احمد بن حسان <sup>a</sup> بن  
احمد بن الحسن القضاعى واصله من أُنْدَة من عمل بلنسية رحل معه  
فاديا الفريضة وسما بدمشق من ابنى الطاهر الخشوعى واجاز لهما ابو  
سعيد <sup>b</sup> بن ابنى عمرو وابو محمد القاسم بن عساكر وغيرهما ودخلا <sup>10</sup>  
بغداد وتجوّلا مدة ثر قفلا جميعا الى المغرب فسمع منهما به بعض  
ما كان عندهما، وكان ابو جعفر هذا متحققا بعلم الطب وله فيه  
تقبيد مفيد مع المشاركة الكاملة فى فنون العلم وكتب عن السيد  
ابن سعيد بن عبد المؤمن وجده لأمه القاضى ابو محمد عبد الحَق  
ابن عطية وتوفى ابو جعفر هذا بمَرَاكش سنة ٨ او ٩٩٠ ولم يبلغ <sup>15</sup>  
الخمسين فى سنّه رحمه الله، رجع الى ابن جبير قال لسان الدين فى  
حقّه انه من علماء الاندلس بالفقه والحديث والمشاركة فى الآداب وله  
الرحلة المشهورة واشتهرت فى السلطان الناصر صلاح الدين ابن أيوب  
له قصيدتان احداهما اولها

اطلّت على افك الزاهر سعوداً من الفلك الدائر <sup>20</sup>  
ومنها قوله

a) For Maqqari has الحسن. b) For Maqqari has سعيد.  
ابو محمد.

## ترجمة المصنف

من الباب الخامس من كتاب نفح الطيب ، من غصن  
الاندلس الرطيب ، للشيخ احمد المَقَرِّي رحمه الله هـ

ومناهم (يعني من الراحلين الى المشرق من الاندلس) ابو الحسين محمد  
٥ ابن احمد بن جبير الكنانيّ صاحب الرحلة وهو من ولد ضمرة بن  
بكر بن عبد مناة بن كنانة اندلسيّ شاطبيّ بلنسيّ مولده ليلة  
السبت عاشر ربيع الاول سنة ٤٠٤هـ ببلنسية وقيل في مولده غير ذلك  
وسمع من ابيه بشاطبة ومن ابي عبد الله الاصميليّ وابي الحسن بن ابي  
العيش واخذ عنه القراءات وعنى بالادب فبلغ الغاية فيه وتقدم في  
١٠ صناعة القريض والكتابة ، ومن شعره قوله وقد دخل الى بغداد فافتتح  
غصنا نصيراً من احد بساتينها فذوى في يده

لا تغترب عن وطن وانكّر تصاريّف النوى  
أما ترى الغصن اذا ما فارق الاصل ذوى

وقال رحمه الله يخاطب الصدر الخجندى

١٥ يا مَنْ حواه الدين في عصره صدرًا يحلّ العلم فيه فؤاد  
ما ذا يرى سيدنا المرتضى في زائر يخطب منه الوداد  
لا يمتغي منه سوى أحرف يعتدّها اشرف دُخْر يُفاد  
ترسمها انمله مثل ما نمق زهر الروض كفّ العهد  
في رفعة كالصبح أهدي لها يد المعالي مسك ليل المداد

## ترجمة المصنف

من تاريخ مصر الكبير المققى للشيخ تقي  
الدين احمد المقرئ رحمه الله

محمد بن احمد بن جبير بن محمد بن جبير بن سعيد بن  
جبير بن سعيد بن جبير بن سعيد بن محمد بن مروان<sup>5</sup>  
ابن عبد السلام بن مروان بن عبد السلام بن جبير الداخل الى  
الاندلس من ولد ضمرة بن بكر بن عبد مناة بن كنانة ابو الحسين  
ابن ابي جعفر الكنانى الاندلسى البلبسى مولده ليلة السبت عشر  
ربيع الاول سنة ٤٠هـ ببلنسية وقيل في مولده غير ذلك وسمع من  
ابيه بشاطبة ومن ابي عبد الله الاصبلى وابي الحسن بن ابي العيش<sup>10</sup>  
واخذ عنه القرائات وعنى بالآداب فبلغ الغاية فيه وتقدم في صناعة  
القريض وصناعة الكتابة ونال بها دنيا عريضة ثم رفضها وزهد فيها  
وحدث بكتاب الشفاء<sup>a</sup> عن ابي عبد الله محمد بن عيسى التميمي  
السبتي عن القاضي عياض وتوجه الى الحج ودخل بغداد والشام  
وسمع بهما وقدم مصر فسمع منه الحفاظ ابو محمد المنذرى والحافظ<sup>15</sup>  
ابو الحسين يحيى بن علي القرشي وتوفي في يوم الاربعاء السابع  
والعشرين من شعبان سنة ١١٤هـ

a) H. Khal. IV, 56.

ولا لسوى هداها اشتقاق *a*، "تأله لو كُشف الأسرار، كما كان هذا الأسرار"، لسهرت العيون، وتفجرت من شعونها للجفون *b*، "فلو ان عين البصيرة من سنتها هابته، لراّت جميع *d* ما في الدنيا ربحا هابته"، ولكن استولى العمى على البصائر *e*، ولا يعلم الانسان ما اليه صائر،  
 ٥ اسئل الله هداية سبيله، ورحمة تورّد نسيم الفردوس وسلسبيله، انه لختان المتان لا رب سواه، ومنها، فلتات الهيات *f*، اشبه شىء بفلتات الشهوات، منها نافع لا يعقب ندما، ومنها صار *g* يبقّى في النفس ألما، فضرر الهبة *h* وقوعها عند من لا يعتقد لحقها آداء، وربما أثرت عنده اعتداء، وضرر الشهوات *i* ان لم تواقف *k* ابتداء، فتصير لمنيعها  
 10 داء، مثلها كمثّل المسكر يلتذّ صاحبه بحلاوة *m* جناه، فاذا صحا *n* يعرف ما قد جناه، وعكس *o* هذه القصيدة، في *p* الحالة المرضية، "مولده ببلنسية سنة ٥٣٩ وقيل بشاطبة سنة ٥٤٠ *q*، وفاته، توفي بالاسكندرية ليلة الاربعاء التاسع *r* والعشرين لشعبان سنة ٩١٤ هـ

*a*) لسواهدا Q; سوى هداها استنشاق G  
*b*) Q ... وتفجرت العيون. *c*) Q without لو. *d*) Q om. جميع. *e*) G على العمى. *f*) Q ربح البصائر. *g*) G صار. *h*) Q الهمة. *i*) G الشهوة. *j*) G (perhaps for) فيصير لمنيعها اذا G. *k*) G and Q توافق. *l*) G صاحبها بحلاوة G *m*. *n*) G اصحى for اصحى. *o*) G سنة ٥٤٠ for في هذا التاريخ Q *q*. *p*) G وفي. *q*) G قدر ما جناه به عكس. *r*) The reading of G and Q is also in Ibn al-Abbār.



وقال في *a* تفصيل المشرق

لا يستوى شرقُ البلاد وغربُها      الشرق حاز الفصل باستحقاق  
انظرُ ترى للشمس *b* عند طلوعها      زَقُوا يعجب بهجة الاشرق  
وانظرُ لها عند الغروب كهيمة      صفراء تُعقب ظلمة الآفاق  
وكفى بيوم طلوعها من غربها      ان تؤن الدنيا بعزم *d* فراق <sup>5</sup>

وقال في الوصايا

عليك بكتمان المصائب واصطبر      عليها فما ابقى الزمان شقيقا  
كفك بشكوى الناس اذذاك انها *e*      تسر عدوا او تسوء صديقا

وقال

ومصانع المعروف قَلْتَنَةُ غافل *f*      ان لم تضعها في محل عاقل <sup>10</sup>  
كالنفس في شهواتها *g* ان لم تكن      وقفا لها عادت بصر عاجل  
نثره، من حكمه قوله، *h* ان شرف الانسان، فيشرف وإحسان، وان  
فاق، فيفضل *i* وإرفاق، ينبغي ان يحفظ الانسان لسانه، كما يحفظ  
لجف أنسانه، فرب كلمة تُقال، تُحدث عشرة لا تُقال، كم كست  
فلتات اللسنة للحداد، من ورائها ملابس للحداد *h*، نحن في زمان لا <sup>15</sup>  
يخطئ *i* فيه بنفاق، الا من عمل بنفاق *h*، شغل الناس عن الطريف  
بخارف الاعراض، فمخجوا *i* الصدور عنها والاعراض، آثروا دنيا في اصغات  
أحلام، وكم هفت في حبها من أحلام، اطالوا *m* فيها آمالهم *n*، وقصروا  
أعمالهم، ما بالهم لم يتفرغوا لغيرها، ما لهم في غير ميدانها استباق،

*a*) تعجب *G* *b*) انظر الى حال الشمس *G* *c*) قال without وفي *G* *d*) تسر for تسوء *Q* بالشكوى الى الناس انها *G* *e*) بعزم for بشوك *G* *f*) perhaps فبتفصيل *G* *g*) عاقل also *Q* فصانع.... فلنتة عاقل *G* *h*) and يحصل *Q*، يحصى *G* *i*) ملابس حداد *Q* *h*) بنفاق for نفاق both *G* *j*) بالانفاق *Q* *k*) يتفرغوا لغيرها، ما لهم في غير ميدانها استباق، *m*) اطالوا *Q* *n*) آمالهم for المامهم *G* *o*) يتفرغ *G*



قصينا بزورته *a* حَجْنَا  
 اليك اليك نبي الهدى  
 وفارقت اهلي ولا منة  
 وكيف نمن على من به  
 دعاني اليك قوي كامن  
 فناديت لبيك داعي الهدى  
 ووطنت نفسي بحكم *d* الهوى  
 اخوض الدجى واروض السرى  
 ولو كنت لا استطيع السبيل  
 وأجدر من نال منك الرضى  
 عسى لحظة منك لي في غد  
 فما ضل من بمسراك *g* اهتدى  
 وفي غبطة *h* من *h* الله عليه حجج  
 هنيئاً لمن حج بيت الهدى  
 وإن *i* السعادة مضمونة *k*  
 لمن حج طيبة او زارها  
 وفي مثل ذلك يقول

إذا بلغ المرء *l* ارض الحجاز  
 وان *n* زار قبر نبي الهدى  
 فقد نال افضل ما أم له *m*  
 فقد اكمل الله ما أم له

*a*) يعمرتنا. *b*) ركبنا.... وجبنا. *c*) G. *d*) Q om. *e*) Q om. this verse. *f*) Q. *g*) Q. *h*) G om. *i*) Q. *j*) Q. *k*) Q. *l*) Q. *m*) Q. *n*) Q. *o*) Q. *p*) Q. *q*) Q. *r*) Q. *s*) Q. *t*) Q. *u*) Q. *v*) Q. *w*) Q. *x*) Q. *y*) Q. *z*) Q. *aa*) Q. *ab*) Q. *ac*) Q. *ad*) Q. *ae*) Q. *af*) Q. *ag*) Q. *ah*) Q. *ai*) Q. *aj*) Q. *ak*) Q. *al*) Q. *am*) Q. *an*) Q. *ao*) Q. *ap*) Q. *aq*) Q. *ar*) Q. *as*) Q. *at*) Q. *au*) Q. *av*) Q. *aw*) Q. *ax*) Q. *ay*) Q. *az*) Q. *ba*) Q. *bb*) Q. *bc*) Q. *bd*) Q. *be*) Q. *bf*) Q. *bg*) Q. *bh*) Q. *bi*) Q. *bj*) Q. *bk*) Q. *bl*) Q. *bm*) Q. *bn*) Q. *bo*) Q. *bp*) Q. *bq*) Q. *br*) Q. *bs*) Q. *bt*) Q. *bu*) Q. *bv*) Q. *bw*) Q. *bx*) Q. *by*) Q. *bz*) Q. *ca*) Q. *cb*) Q. *cc*) Q. *cd*) Q. *ce*) Q. *cf*) Q. *cg*) Q. *ch*) Q. *ci*) Q. *cj*) Q. *ck*) Q. *cl*) Q. *cm*) Q. *cn*) Q. *co*) Q. *cp*) Q. *cq*) Q. *cr*) Q. *cs*) Q. *ct*) Q. *cu*) Q. *cv*) Q. *cw*) Q. *cx*) Q. *cy*) Q. *cz*) Q. *da*) Q. *db*) Q. *dc*) Q. *dd*) Q. *de*) Q. *df*) Q. *dg*) Q. *dh*) Q. *di*) Q. *dj*) Q. *dk*) Q. *dl*) Q. *dm*) Q. *dn*) Q. *do*) Q. *dp*) Q. *dq*) Q. *dr*) Q. *ds*) Q. *dt*) Q. *du*) Q. *dv*) Q. *dw*) Q. *dx*) Q. *dy*) Q. *dz*) Q. *ea*) Q. *eb*) Q. *ec*) Q. *ed*) Q. *ee*) Q. *ef*) Q. *eg*) Q. *eh*) Q. *ei*) Q. *ej*) Q. *ek*) Q. *el*) Q. *em*) Q. *en*) Q. *eo*) Q. *ep*) Q. *eq*) Q. *er*) Q. *es*) Q. *et*) Q. *eu*) Q. *ev*) Q. *ew*) Q. *ex*) Q. *ey*) Q. *ez*) Q. *fa*) Q. *fb*) Q. *fc*) Q. *fd*) Q. *fe*) Q. *ff*) Q. *fg*) Q. *fh*) Q. *fi*) Q. *fj*) Q. *fk*) Q. *fl*) Q. *fm*) Q. *fn*) Q. *fo*) Q. *fp*) Q. *fq*) Q. *fr*) Q. *fs*) Q. *ft*) Q. *fu*) Q. *fv*) Q. *fw*) Q. *fx*) Q. *fy*) Q. *fz*) Q. *ga*) Q. *gb*) Q. *gc*) Q. *gd*) Q. *ge*) Q. *gf*) Q. *gg*) Q. *gh*) Q. *gi*) Q. *gj*) Q. *gk*) Q. *gl*) Q. *gm*) Q. *gn*) Q. *go*) Q. *gp*) Q. *gq*) Q. *gr*) Q. *gs*) Q. *gt*) Q. *gu*) Q. *gv*) Q. *gw*) Q. *gx*) Q. *gy*) Q. *gz*) Q. *ha*) Q. *hb*) Q. *hc*) Q. *hd*) Q. *he*) Q. *hf*) Q. *hg*) Q. *hh*) Q. *hi*) Q. *hj*) Q. *hk*) Q. *hl*) Q. *hm*) Q. *hn*) Q. *ho*) Q. *hp*) Q. *hq*) Q. *hr*) Q. *hs*) Q. *ht*) Q. *hu*) Q. *hv*) Q. *hw*) Q. *hx*) Q. *hy*) Q. *hz*) Q. *ia*) Q. *ib*) Q. *ic*) Q. *id*) Q. *ie*) Q. *if*) Q. *ig*) Q. *ih*) Q. *ii*) Q. *ij*) Q. *ik*) Q. *il*) Q. *im*) Q. *in*) Q. *io*) Q. *ip*) Q. *iq*) Q. *ir*) Q. *is*) Q. *it*) Q. *iu*) Q. *iv*) Q. *iw*) Q. *ix*) Q. *iy*) Q. *iz*) Q. *ja*) Q. *jb*) Q. *jc*) Q. *jd*) Q. *je*) Q. *jf*) Q. *jj*) Q. *jk*) Q. *jl*) Q. *jm*) Q. *jn*) Q. *jo*) Q. *jp*) Q. *jq*) Q. *jr*) Q. *js*) Q. *jt*) Q. *ju*) Q. *jv*) Q. *jw*) Q. *jx*) Q. *ky*) Q. *kz*) Q. *la*) Q. *lb*) Q. *lc*) Q. *ld*) Q. *le*) Q. *lf*) Q. *lg*) Q. *lh*) Q. *li*) Q. *lj*) Q. *lk*) Q. *ll*) Q. *lm*) Q. *ln*) Q. *lo*) Q. *lp*) Q. *lq*) Q. *lr*) Q. *ls*) Q. *lt*) Q. *lu*) Q. *lv*) Q. *lw*) Q. *lx*) Q. *ly*) Q. *lz*) Q. *ma*) Q. *mb*) Q. *mc*) Q. *md*) Q. *me*) Q. *mf*) Q. *mg*) Q. *mh*) Q. *mi*) Q. *mj*) Q. *mk*) Q. *ml*) Q. *mm*) Q. *mn*) Q. *mo*) Q. *mp*) Q. *mq*) Q. *mr*) Q. *ms*) Q. *mt*) Q. *mu*) Q. *mv*) Q. *mw*) Q. *mx*) Q. *my*) Q. *mz*) Q. *na*) Q. *nb*) Q. *nc*) Q. *nd*) Q. *ne*) Q. *nf*) Q. *ng*) Q. *nh*) Q. *ni*) Q. *nj*) Q. *nk*) Q. *nl*) Q. *nm*) Q. *nn*) Q. *no*) Q. *np*) Q. *nq*) Q. *nr*) Q. *ns*) Q. *nt*) Q. *nu*) Q. *nv*) Q. *nw*) Q. *nx*) Q. *ny*) Q. *nz*) Q. *oa*) Q. *ob*) Q. *oc*) Q. *od*) Q. *oe*) Q. *of*) Q. *og*) Q. *oh*) Q. *oi*) Q. *oj*) Q. *ok*) Q. *ol*) Q. *om*) Q. *on*) Q. *oo*) Q. *op*) Q. *oq*) Q. *or*) Q. *os*) Q. *ot*) Q. *ou*) Q. *ov*) Q. *ow*) Q. *ox*) Q. *oy*) Q. *oz*) Q. *pa*) Q. *pb*) Q. *pc*) Q. *pd*) Q. *pe*) Q. *pf*) Q. *pg*) Q. *ph*) Q. *pi*) Q. *pj*) Q. *pk*) Q. *pl*) Q. *pm*) Q. *pn*) Q. *po*) Q. *pp*) Q. *pq*) Q. *pr*) Q. *ps*) Q. *pt*) Q. *pu*) Q. *pv*) Q. *pw*) Q. *px*) Q. *py*) Q. *pz*) Q. *qa*) Q. *qb*) Q. *qc*) Q. *qd*) Q. *qe*) Q. *qf*) Q. *qg*) Q. *qh*) Q. *qi*) Q. *qj*) Q. *qk*) Q. *ql*) Q. *qm*) Q. *qn*) Q. *qo*) Q. *qp*) Q. *qq*) Q. *qr*) Q. *qs*) Q. *qt*) Q. *qu*) Q. *qv*) Q. *qw*) Q. *qx*) Q. *qy*) Q. *qz*) Q. *ra*) Q. *rb*) Q. *rc*) Q. *rd*) Q. *re*) Q. *rf*) Q. *rg*) Q. *rh*) Q. *ri*) Q. *rj*) Q. *rk*) Q. *rl*) Q. *rm*) Q. *rn*) Q. *ro*) Q. *rp*) Q. *rq*) Q. *rr*) Q. *rs*) Q. *rt*) Q. *ru*) Q. *rv*) Q. *rw*) Q. *rx*) Q. *ry*) Q. *rz*) Q. *sa*) Q. *sb*) Q. *sc*) Q. *sd*) Q. *se*) Q. *sf*) Q. *sg*) Q. *sh*) Q. *si*) Q. *sj*) Q. *sk*) Q. *sl*) Q. *sm*) Q. *sn*) Q. *so*) Q. *sp*) Q. *sq*) Q. *sr*) Q. *ss*) Q. *st*) Q. *su*) Q. *sv*) Q. *sw*) Q. *sx*) Q. *sy*) Q. *sz*) Q. *ta*) Q. *tb*) Q. *tc*) Q. *td*) Q. *te*) Q. *tf*) Q. *tg*) Q. *th*) Q. *ti*) Q. *tj*) Q. *tk*) Q. *tl*) Q. *tm*) Q. *tn*) Q. *to*) Q. *tp*) Q. *tq*) Q. *tr*) Q. *ts*) Q. *tt*) Q. *tu*) Q. *tv*) Q. *tw*) Q. *tx*) Q. *ty*) Q. *tz*) Q. *ua*) Q. *ub*) Q. *uc*) Q. *ud*) Q. *ue*) Q. *uf*) Q. *ug*) Q. *uh*) Q. *ui*) Q. *uj*) Q. *uk*) Q. *ul*) Q. *um*) Q. *un*) Q. *uo*) Q. *up*) Q. *uq*) Q. *ur*) Q. *us*) Q. *ut*) Q. *uu*) Q. *uv*) Q. *uw*) Q. *ux*) Q. *uy*) Q. *uz*) Q. *va*) Q. *vb*) Q. *vc*) Q. *vd*) Q. *ve*) Q. *vf*) Q. *vg*) Q. *vh*) Q. *vi*) Q. *vj*) Q. *vk*) Q. *vl*) Q. *vm*) Q. *vn*) Q. *vo*) Q. *vp*) Q. *vq*) Q. *vr*) Q. *vs*) Q. *vt*) Q. *vu*) Q. *vv*) Q. *vw*) Q. *vx*) Q. *vy*) Q. *vz*) Q. *wa*) Q. *wb*) Q. *wc*) Q. *wd*) Q. *we*) Q. *wf*) Q. *wg*) Q. *wh*) Q. *wi*) Q. *wj*) Q. *wk*) Q. *wl*) Q. *wm*) Q. *wn*) Q. *wo*) Q. *wp*) Q. *wq*) Q. *wr*) Q. *ws*) Q. *wt*) Q. *wu*) Q. *wv*) Q. *ww*) Q. *wx*) Q. *wy*) Q. *wz*) Q. *xa*) Q. *xb*) Q. *xc*) Q. *xd*) Q. *xe*) Q. *xf*) Q. *xg*) Q. *xh*) Q. *xi*) Q. *xj*) Q. *xk*) Q. *xl*) Q. *xm*) Q. *xn*) Q. *xo*) Q. *xp*) Q. *xq*) Q. *xr*) Q. *xs*) Q. *xt*) Q. *xu*) Q. *xv*) Q. *xw*) Q. *xy*) Q. *xz*) Q. *ya*) Q. *yb*) Q. *yc*) Q. *yd*) Q. *ye*) Q. *yf*) Q. *yg*) Q. *yh*) Q. *yi*) Q. *yj*) Q. *yk*) Q. *yl*) Q. *ym*) Q. *yn*) Q. *yo*) Q. *yp*) Q. *yq*) Q. *yr*) Q. *ys*) Q. *yt*) Q. *yu*) Q. *yv*) Q. *yw*) Q. *yx*) Q. *yy*) Q. *yz*) Q. *za*) Q. *zb*) Q. *zc*) Q. *zd*) Q. *ze*) Q. *zf*) Q. *zg*) Q. *zh*) Q. *zi*) Q. *zj*) Q. *zk*) Q. *zl*) Q. *zm*) Q. *zn*) Q. *zo*) Q. *zp*) Q. *zq*) Q. *zr*) Q. *zs*) Q. *zt*) Q. *zu*) Q. *zv*) Q. *zw*) Q. *zx*) Q. *zy*) Q. *zz*) Q.

- وكانت رواحلنا تشتكى وجآها فقد سبقتنا *a* ابندارا  
 وكنا شكونا عنا السرى فعُذنا نُبارى سِراع *b* المَهَار  
 اظنّ النفوس قد استشعرت بلوغ هَوَى تخذتُه شعارا  
 بشائره صُبَح السرى آذنت بانّ *d* الحبيب تدانى مزارا  
 5 جرى ذكر طيبة ما بيننا فلا قلب في الركب الا وطارا  
 حنيئا الى احمد المصطفى وشوقا يهيج الصلوع استعارا  
 ولاج لنا اُحدٌ مُشرقاً بنور من الشهداء استنارا *e*  
 فمن اجل ذلك ظلّ الدجى يحلّ عقود النجوم انتشارا *f*  
 ومن ذلك الترب *g* طاب النسيم نَشرا وعمّ للجهات *h* انتشارا  
 10 ومن طرب الركب حتّ الخطى اليها ونادى البدار البدارا  
 ولما حللنا فناء الرسول نزلنا بأكرم خلف *i* جوارا  
 وحين دنونا لفرض السلام قصروا الخطى ولنزما الوقار  
 فما نُرسِل للاخط الا اختلاسا ولا نرفع *k* الطرف الا انكسارا  
 ولا نُظهِر الوجد الا اكنتما ولا نلفظ القول *l* الا سِرا  
 15 سوى اننا لم نطق اعياناً بآدمعها غلبتنا انفجارا  
 وقفنا بروضة دار السلام *m* نعيد السلام عليها *n* مزارا  
 ولولا مهابتُه في النفوس *o* لثمنا الثرى والترمنا *p* الجدارا

*a*) 'Abd. سابقتنا *Abdārī* وجأً فلقد سبقتنا *b*) *sic* سِراع *Q* *c*) 'Abd. تباشّر. انتشارا *d*) *Q* فانّ. *e*) *G* and *Q* استنارا for استعارا *f*) *G* and *Q* انتشارا *Abd.* الجَناب *h*) 'Abd. has الشرب for الترب *g*) 'Abd. استنارا. *Abd.* for مجد *i*) *Q*. الجهات. The verse is wanting in *Q*. *l*) نرفع for رفع *k*) 'Abd. اللفظ الا اختلاسا وما نرجع القول *Q* *l*) نرفع for رفع *Q* *k*) 'Abd. عليه. *Abd.* علينا *G* *n*) بروضته للسلام. *o*) 'Abd. النفوس. *p*) 'Abd. وثرمنا *G* والترمنا *Abd.*

تأمنيت وابن محمد الموروري وأبو عمرو *a* بن سلم وعثمان بن سفيان  
ابن اشقر *b* التميمي التونسي وممن روى *c* عنه بالاسكندرية رشيد  
الدين أبو محمد عبد الكريم بن عطاء الله وبمصر رشيد الدين بن  
عطار *d* وفخر القضاة ابن الجباب *e* وابنه جمال القضاة، تصانيفه، منها  
<sup>5</sup> نظمته قال ابن عبد الملك وقفت منه على مجلد يكون *f* على قدر  
ديوان أبي تمام حبيب بن أوس وجزء سماه نتيجة وجد الجوانح *g*،  
في تابين القرين الصالح، في مرآتي زوجه أم المجد وجزء  
سماه نظم الجمان، في التشكي من اخوان الزمان، وله ترسيل *h* بديع  
وحكم مستجادة وكتاب رحلته وكان أبو الحسن الشاذلي يقول انها  
<sup>10</sup> ليست من تصانيفه وانما قيّد معاني ما تضمنته فتولّى ترتيبها  
وتنصّب معانيها بعض الآخذين عنه على ما تلقاه والده اعلم، شعرة،  
من ذلك القصيدة الشهيرة التي نظمها وقد شارف المدينة المكرمة طيبة  
على ساكنها من الله *k* افضل الصلوات وازكى التسليم، *l*

اقول وآتست بالليل نارا لعل سراج الهدى قد انارا  
<sup>15</sup> والا فما بال افق الدجى كان سنا *m* البرق فيه استنارا  
ونحن من الليل في حنّيس فما باله قد تجلّى نهارا  
وهذا النسيم شدّا امسك قد أعير *n* أم امسك منه استعارا

*a*) Q for أبو عمرو and Wright proposed to read أبو الربيع. *b*) G for اشقر. *c*) Q for أخذ. *d*) For العطار ابن Wright proposed. Comp. Maqq. I, ٩٣, 3 seq. *e*) G and Q للجباب. *f*) Q om. يكون. *g*) G for وجد الجوانح. *h*) Q ترسل. *i*) Q الشاذلي. *k*) Q om. من الله and has الصلاة. *l*) The poem is also given by al-ʿAbdārī, MS. Leid. 11 (2), fol. 112, where however v. 4 and the last 5 verses are omitted. The first 3 verses are cited by al-Maqqarī (v. infra). *m*) G سنى. *n*) G أعير.

ابن حمزة بن علي بن عبد الله بن عباس السلمي الجوّاري *a* وأبو  
 سعيد عبد الله بن محمد بن أبي عمرو بن أبي الطاهر بركات *b*  
 الخشوعي وسمع عليه وعبد الدين أبو عبد الله محمد بن محمد  
 ابن حامد الاصبهاني من أئمة الكتاب *c* وأخذ عنه بعض كلامه وغيره  
 وأبو القاسم عبد الرحمن بن الحسين بن الاخضر بن علي بن عساكر *d*  
 وسمع عليه وأبو الوليد اسمعيل بن علي بن ابراهيم والحسين بن هبة  
 الله بن محفوظ بن نصر الربعي *e* وعبد الرحمن بن اسمعيل بن أبي  
 سعيد الصوفي وأجازوا له وبأحزان المتنكلم الصوفي العارف أبو البركات  
 حيّان بن عبد العزيز وابنه الحاذي حذوة *f* من أخذ عنه *g* قال ابن  
 عبد الملك *h* أخذ عنه أبو اسحق بن مهيب وابن الواظ وأبو تمام *i*  
 ابن اسمعيل وأبو الحسن بن نصر بن فاتح بن عبد الله البجائي  
 وأبو الحسن الشاذلي *j* وأبو سليمان بن حوط الله وأبو زكريا وأبو بكر  
 يحيى بن محمد بن أبي الغمر *k* وأبو عبد الله بن حسن بن مجبرة  
 وأبو العباس بن عبد المؤمن البنانّي وأبو محمد بن الحسن اللواتي *l* بن

*a*) So الجوّاري G and Q. Uncertain reading. *b*) Q om. بركات.

*c*) من آله الكاتب G *d*) These names after وغيره are corrupt. It  
 is pretty certain that we must read علي بن عبد الله بن عباس but how we have to arrange the  
 remaining الاخضر بن الحسين بن الحسن بن عبد الرحمن بن عساكر is  
 puzzling. The passage from والحسين to حذوة is wanting in Q.  
*e*) Ibn Abdalmalik al-Marrakoshi is the author of a biographical  
 work, called الصلة (the Supplement), s. Dozy, Recherches<sup>1</sup>, I, 403  
 n. 7. *f*) G without أبو *g*) Q الشاذلي *h*) G الغصن for الغمر *i*) For مجبر G has  
 بجبر but indistinctly. Abu 'l-'Abbās (Ahmed) ibn Abdalmūmin is  
 as-Sharishi, the commentator of Hariri. *k*) G اللواتي Q  
 om. تامتيت - الموروري.



بديع وكلامه المرسل سهل حسن وأغراضه *a* جلييلة ومحاسنه ضخمة  
 وذكره شبيب ورحلته نسجة وحدها طارت كل مطار رجه الله، رحلته،  
 قال من عني بخبره رحل ثلاثا *b* من الاندلس الى المشرق وحج في كل  
 واحدة منها فصل عن *c* غزاة أول ساعة من يوم الخميس لثمان  
 خلون من شوال سنة ٥٧٨ حجة الى جعفر بن حسان *d* ثم عاد الى <sup>5</sup>  
 وطنه غزاة لثمان بقين من محرم عام *e* ولقي بها اعلاماء يلقى  
 التعريف *f* بلم في مشيخته وصنف الرحلة المشهورة وذكر ما نقله فيها  
 وما شاهده *g* من عجائب البلدان وغرائب المشاهد وبدائع المصانع *h*  
 وهو كتاب مؤنس ممتع مثيرة سواكن النفوس *i* الى تلك المعالم،  
 ولما شاع الخبر المبهج بفتح [بيت] المقدس *j* على يد السلطان <sup>10</sup>  
 الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب بن شاذى *m* قوى عزمه على  
 اعمال الرحلة الثانية فحرك *n* اليها من غزاة يوم الخميس لتسع خلون  
 من ربيع الاول من سنة ٥٨٥ ثم آب الى غزاة يوم الخميس لثلاث عشرة  
 خلت من شعبان سنة ٨٧ وسكن غزاة *o* ثم مائة ثم سبعة ثم فاس  
 منقطعا الى اسماع الحديث والتصوف وتروية ما عنده وفصله بديع <sup>15</sup>  
 وورعه يتحقق *p* واعماله الصالحة تُذكر *q* ثم رحل الثالثة من سبعة  
 بعد موت زوجته عاتكة أم المجد بنت الوزير الى جعفر الوقشي *r* وكان  
 كلفه بها جمًا *s* فعظم وجده عليها فوصل مكة وجاور بها طويلا ثم

*a*) وأغراضه *G*. *b*) ثلاث *G*. *c*) عن *G* om. *d*) See Ibn abr

*Osaibia* II, v. *e*) اعلاما for اقواما *Q*. *f*) التعرف *G*. *g*) *G*  
 متبر for موثر *G*. *h*) المصانع *Q*. *i*) سواكن النفوس  
*l*) The MSS. have no vowel. *m*) For شاذى *G* has  
 بغزاة *Q*. *n*) يتحرك *G*. *o*) بغزاة *Q*. *p*) يتحقق *Q*.  
*q*) *Q* om. *r*) His full name was احمد بن عبد الرحمن بن  
 وكان كلفا بها *G*. *s*) الوقيسي *Q* has Dozy, *Notices*, 230; احمد

## ترجمة المصنف

من كتاب الاحاطة، بما تيسر من تاريخ غرناطة،  
للووزير لسان الدين ابن الخطيب رحمه الله ٥

محمد بن أحمد بن جبير بن سعيد بن جُبَيْر بن سعيد *a* بن  
٥ جُبَيْر بن محمد بن عبد السلام الكِنَانِيّ الواصل الى *b* الاندلس،  
أوليتّه، دخل جدّه عبد السلام بن جُبَيْر *c* الاندلس في طاعة بلج  
ابن بَشَر بن عِيَّاض القُشَيْرِيّ في محرّم سنة ١١٣٣ وكان نزوله بكورة  
شدونة وهو من ولد صَمْرَة *d* بن بكر بن عبد مَنَاء بن كِنانة  
ابن خُزَيْمَة بن مُدْرِكَة بن إِبْرَاهِيم *e* بَلْتَسِيّ الاصل ثم غرناطيّ  
١٠ الاستيطان *f* شرق وغرب وعاد الى غرناطة، حاله، كان ادبياً بارعاً *g*  
شاعراً مجيداً سنياً فاضلاً نزيه الهمّة سريّ النفس كريم الاخلاق  
انيق الطريقة كتب بسببته عن ابي سعيد عثمان بن عبد  
المؤمن وبن غرناطة عن غيره من ذوي قرابته وله فيهم أمداح كثيرة  
ثم نزع عن ذلك وتوجّه الى المشرق وجرت بينه وبين طائفة من  
١٥ أدباء عصره مخاطبات ظهرت فيها براعته وإجادته ونظمه ذائق ونثره

*a*) The edition of Qahira = Q omits بن جُبَيْر بن سعيد. Comp.  
below the article of Maqrizi. *b*) Cod. Gayangos = G om. الى.  
*c*) Q om. بن جُبَيْر، G om. الاندلس. *d*) Q ins. بن كِنانة.  
*e*) Wright proposed to add بن مصر after إِبْرَاهِيم. *f*) Q الاستئصال.  
*g*) Q om. بارعاً.



# رحلة

الكاتب الاديب البارع اللبيب

أبى الحسين محمد بن أحمد بن حبيب

الكناني الاندلسي البنسي

تغمده الله برحمته

امين

الطبعة الثانية



طبع

في مدينة ليدن المأهولة

بمطبعة بريل

سنة ١٩٠٧ المسيحية